

**PARLEMENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2005-2006

10 OCTOBRE 2006

PROJET D'ORDONNANCE

**établissant un cadre
pour la politique de l'eau**

PROPOSITION D'ORDONNANCE

**établissant un cadre
pour la politique de l'eau**

(Doc. n° A-31/1 – S.O. 2004)

RAPPORT

fait au nom de la Commission
de l'Environnement,
de la Conservation de la nature,
de la Politique de l'eau et de l'Energie

par M. Yaron PESZTAT (F) et
Mme Viviane TEITELBAUM (F)

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2005-2006

10 OKTOBER 2006

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**tot opstelling van een kader
voor het waterbeleid**

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

**tot vaststelling van een kader
voor het waterbeleid**

(Stuk. Nr. A-31/1 – G.Z. 2004)

VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie
voor Leefmilieu,
Natuurbehoud,
Waterbeleid en Energie

door de heer Yaron PESZTAT (F) en
mevrouw Viviane TEITELBAUM (F)

Ont participé aux travaux de la commission :

Membres effectifs : M. Jacques De Coster, Mmes Magda De Galan, Amina Derbaki Sbaï, Olivia P'tito, Françoise Bertieaux, Caroline Persoons, Jacqueline Rousseaux, MM. Stéphane de Lobkowitz, André du Bus de Warnaffe, Yaron Pesztat, Mmes Valérie Seyns, Marie-Paule Quix.

Membres suppléants : Mmes Julie Fiszman, Véronique Jamoulle, Fatiha Saïdi, Viviane Teitelbaum.

Autres membres : Mme Dominique Braeckman, MM. Ahmed El Ktibi, Didier Gosuin.

Voir :

Documents du Parlement :

A-302/1 – 2005/2006 : Projet d'ordonnance.
A-31/1 – S.O. 2004 : Proposition d'ordonnance.

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heer Jacques De Coster, mevr. Magda De Galan, mevr. Amina Derbaki Sbaï, mevr. Olivia P'tito, mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Caroline Persoons, mevr. Jacqueline Rousseaux, de heren Stéphane de Lobkowitz, André du Bus de Warnaffe, Yaron Pesztat, mevr. Valérie Seyns, mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers : Julie Fiszman, mevr. Véronique Jamoulle, mevr. Fatiha Saïdi, mevr. Viviane Teitelbaum.

Andere leden : mevr. Dominique Braeckman, de heren Ahmed El Ktibi, Didier Gosuin.

Zie :

Stukken van het Parlement :

A-302/1 – 2005/2006 : Ontwerp van ordonnantie.
A-31/1 – G.Z. 2004 : Voorstel van ordonnantie.

I. Préambule

La commission de l'Environnement, de la Conservation de la nature, de la Politique de l'eau et de l'Energie a examiné le projet d'ordonnance « établissant un cadre pour la politique de l'eau » lors de ses réunions des 29 septembre, 3 et 10 octobre 2006.

La commission a décidé, conformément à l'article 27.3 du règlement, de joindre la discussion de la proposition A-31/1 – S.O. 2004 au projet d'ordonnance A-302/1 – 2005/2006.

II.1. Exposé introductif de M. Didier Gosuin, coauteur de la proposition d'ordonnance

La proposition d'ordonnance en discussion ce jour est pour le moins vaste. Elle est aussi lourde d'enjeux politiques, rappelle M. Didier Gosuin. C'est pourquoi il n'estime pas qu'elle est à prendre ou à laisser. Des questions restent ouvertes où la ministre est mieux à même que le député d'apporter des éléments de réponse. Des choix restent à débattre et chacun doit faire preuve d'ouverture car la balance des avantages et des inconvénients n'est pas toujours simple à faire.

La transposition que réalise la proposition d'ordonnance de la directive 2000/60/CE du 23 octobre 2000 établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau n'appellera que peu de commentaires de la part de l'auteur principal tant elle est littérale.

La proposition d'ordonnance s'écarte peu de son prescrit et, pour l'essentiel, de la manière suivante :

- les notions contenues dans la directive qui n'ont pas de sens en Région bruxelloise sont écartées : il s'agit, en particulier, des définitions de lacs et d'eaux côtières;
- la disposition sur la politique tarifaire en matière d'eau n'est pas suivie. L'auteur y reviendra plus longuement dans la suite de son exposé;
- certains articles de la directive n'ont pas lieu d'être transposés, tels les articles 16 à 22 de la directive qui fixent des objectifs et des tâches à la Commission et au Parlement européen;
- des annexes de la directive figurent dans le dispositif même de la proposition. C'est le cas de l'annexe IV sur les zones protégées, qui est intégrée à l'article 14, alinéa 2 de la proposition consacré au registre des zones protégées. C'est également le cas de l'annexe VII, qui est intégrée dans l'article 20 relatif au contenu du plan de gestion du district hydrographique et de l'annexe VIII

I. Inleiding

De commissie voor leefmilieu, natuurbehoud, waterbeleid en energie heeft het ontwerp van ordonnantie « tot opstelling van een kader voor het waterbeleid » onderzocht tijdens haar vergaderingen van 29 september, 3 en 10 oktober 2006.

De commissie heeft overeenkomstig artikel 27.3 van het reglement beslist om de bespreking van het voorstel A-31/1 – G.Z. 2004 bij het ontwerp van ordonnantie A-302/1 – 2005/2006 te voegen.

II.1. Inleidende uiteenzetting van de heer Didier Gosuin, mede-indiener van het voorstel van ordonnantie

Het voorstel van ordonnantie dat vandaag besproken wordt is uitgebreid, dat is het minste wat men ervan kan zeggen. Er staat politiek ook veel op het spel, herinnert de heer Didier Gosuin eraan. Hij vindt dan ook dat het niet te nemen of te laten is. Er blijven vragen onbeantwoord waarop de minister beter kan antwoorden dan de volksvertegenwoordiger. Er moeten nog keuzes gemaakt worden en iedereen moet met een open geest debatteren want de balans van voor- en nadelen is niet altijd gemakkelijk te maken.

De omzetting, via dit voorstel van ordonnantie, van de richtlijn 2000/60/EG van 23 oktober 2000 tot vaststelling van een kader voor communautaire maatregelen betreffende het waterbeleid zal de hoofdindiener maar weinig commentaar ontlokken omdat die letterlijk is.

Het voorstel van ordonnantie wijkt weinig af van de voorschriften en voornamelijk op de volgende punten :

- de begrippen in de richtlijn die geen zin hebben in het Brussels Gewest worden terzijde geschoven (in het bijzonder de definities van meren en kustwateren);
- de bepaling over het tariefbeleid inzake water wordt niet gevolgd. De indiener zal er op terugkomen in het vervolg van zijn uiteenzetting;
- bepaalde artikelen van de richtlijn moeten niet omgezet worden zoals de artikelen 16 tot 22 van de richtlijn die de doelstellingen en de taken van de Commissie en het Europese Parlement vaststellen;
- bijlagen van de richtlijn staan in het bepalend gedeelte van het voorstel. Dat is het geval met bijlage IV over de beschermde gebieden, die opgenomen wordt in artikel 14, tweede lid, van het voorstel met betrekking tot het register van de beschermde gebieden. Dat is ook het geval met bijlage VII, die opgenomen wordt in artikel 20 met betrekking tot de inhoud van het Beheersplan

dont la liste de polluants est insérée dans la définition de la notion de polluant figurant à l'article 2, 28°;

- certaines dispositions de la directive sont adaptées à la législation bruxelloise existante. Ainsi, l'information et la consultation du public sur le plan de gestion du district hydrographique voulues par l'article 14 de la directive trouveront-elles place lors de la réalisation de l'évaluation environnementale du plan de gestion, conformément à l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement.

La transposition qu'opère la proposition d'ordonnance n'est peut-être d'ailleurs plus à jour et mérite éventuellement des actualisations. La ministre pourra éclairer les parlementaires à cet égard. Il est ainsi possible, estime M. Didier Gosuin, que la commission et le Parlement aient arrêté des listes de substances polluantes prioritaires différentes de celles définies dans la directive dont la proposition devrait tenir compte.

Par ailleurs, bien que transposant une directive censée coordonner le droit communautaire en matière d'eau, la proposition d'ordonnance est plus modeste car elle ne codifie pas le droit bruxellois en matière de gestion de l'eau. D'autres dispositions législatives et réglementaires restent en vigueur et pourraient devoir connaître une adaptation ou une actualisation.

M. Didier Gosuin songe notamment à :

- aux dispositions relatives aux travaux de curage, d'entretien et de réparation de cours d'eau contenues dans la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables;
- à la gestion de prises d'eau souterraine et à la réparation des dommages qu'elles peuvent causer, matière qui relève de la loi du 9 juillet 1976 relative à la réglementation de l'exploitation des prises d'eaux souterraines et de la loi du 10 janvier 1977 organisant la réparation des dommages causés par des prises et des pompages d'eaux souterraines;
- à la gestion des zones de captage qu'encadre la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines.

La proposition d'ordonnance donne plusieurs habilitations au gouvernement, que ce soient les habilitations générales de l'article 4, § 1^{er} ou la mission de codification prescrite par l'article 27 de la proposition.

*
* *

van het stroomgebied en bijlage VIII waarvan de lijst met verontreinigende stoffen opgenomen wordt in de definitie van het begrip van verontreinigende stof in artikel 2, 28°;

- sommige bepalingen van de richtlijn worden aan de bestaande Brusselse wetgeving aangepast. De informatie en de raadpleging van de bevolking over het beheersplan van het stroomgebied, zoals vereist door artikel 14 van de richtlijn, zullen bijvoorbeeld georganiseerd worden tijdens de uitvoering van de milieuevaluatie van het beheersplan overeenkomstig de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de milieueffectenbeoordeling van bepaalde plannen en programma's.

De omzetting via dit voorstel van ordonnantie is misschien zelfs niet meer up to date. Ze moet eventueel bijgewerkt worden. De minister zal de parlementsleden daaromtrent meer informatie kunnen bezorgen. De heer Didier Gosuin denkt dat het mogelijk is dat de commissie en het parlement lijsten met prioritaire verontreinigende substanties hebben vastgesteld die verschillen van degene gedefinieerd in de richtlijn waarmee het voorstel rekening zou moeten houden.

Hoewel het voorstel van ordonnantie een richtlijn omzet die verondersteld wordt het gemeenschapsrecht inzake water te coördineren, is het voorstel meer bescheiden omdat het voorstel het Brusselse recht inzake waterbeheer niet codificeert. Andere wets- en verordeningsbepalingen blijven geldig en zouden moeten aangepast worden.

De heer Didier Gosuin denkt bijvoorbeeld aan :

- de bepalingen betreffende baggerspecie-, onderhoud- en herstellingswerken in de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterwegen;
- het beheer van de grondwaterwinning en het herstel van de schade die daaruit kan voortvloeien, een aangelegenheid die valt onder de wet van 9 juli 1976 betreffende de reglementering van de exploitatie van de grondwaterwinning, en de wet van 10 januari 1977 tot regeling van het herstel van de schade veroorzaakt door de grondwaterwinning en het oppompen van grondwater;
- het beheer van de waterwinningszones zoals beschreven in de wet van 26 maart 1971 betreffende de bescherming van het grondwater.

Het voorstel van ordonnantie geeft verschillende machtigingen aan de regering, zoals de algemene machtigingen in artikel 4, § 1, of de codificeringsopdracht beschreven in artikel 27 van het voorstel.

*
* *

Le député souhaite développer dans son exposé deux points un peu en marge de la préoccupation de la transposition de la directive 2000/60/CE, mais néanmoins au cœur de toute la politique de l'eau : le statut de service public des services de l'eau et le prix de l'eau.

En ce qui concerne le statut de service public d'intérêt général des missions relevant du cycle de l'eau, à savoir le captage, la production, la distribution et l'épuration des eaux, le député n'a pas souhaité innover par rapport à la position commune des ministres de l'environnement et de la politique de l'eau qu'il a initiée en tant que ministre sous la législature passée.

L'exposé des motifs reprend les trois arguments de principe arrêtés dans cette position commune et communiquée à la Représentation permanente de la Belgique auprès de l'Union européenne :

- l'eau n'est pas un bien marchand comme les autres, mais un patrimoine qu'il faut protéger, défendre et traiter comme tel;
- l'eau fait l'objet, depuis sa production jusqu'à son épuration en passant par la distribution, de normes précises :
 1. qui imposent la mise en place d'autorité d'opérateurs spécialisés pour la gestion de bassins et de districts hydrographiques et pour la prestation des services liés à l'utilisation de l'eau;
 2. qui requièrent des investissements à long terme;
 3. l'eau est un bien de première nécessité, tant pour les consommateurs actuels que pour les générations à venir.

Le statut particulier de l'eau, la continuité et le long terme qui s'imposent dans la politique d'investissement, sont autant d'éléments qui ne peuvent être garantis par une mise en concurrence systématique d'acteurs privés comme publics dans la mesure où une telle logique de marché tendrait :

- à requalifier l'eau en un produit à consommer plutôt qu'en une ressource à gérer parcimonieusement;
- à inciter à la multiplication d'opérateurs guidés par des critères de performance destinés à garantir leur fiabilité avant de se soucier d'un traitement équitable, écologique et social de la ressource et de ses usagers.

La directive permet de fonder l'approche que le député propose. Elle précise ainsi dans ses considérants 1 et 15 ce qui suit :

- « (1) l'eau n'est pas un bien marchand comme les autres mais un patrimoine qu'il faut protéger, défendre et traiter comme tel »;

De volksvertegenwoordiger wenst in zijn uiteenzetting twee punten te bespreken naast de omzetting van de richtlijn 2000/60/EG, maar die een centraal element vormen in ieder waterbeleid : het statuut van openbare dienst van de waterdiensten en de waterprijs.

Wat het statuut van de openbare dienst van algemeen belang van de opdrachten in het kader van de watercyclus betreft, te weten de winning, de productie, de distributie en de zuivering van water, heeft de volksvertegenwoordiger niet willen innoveren in vergelijking met de gemeenschappelijke positie van de ministers voor leefmilieu en waterbeleid waartoe hij als minister tijdens de vorige zittingsperiode de aanzet gegeven heeft.

De memorie van toelichting neemt de drie principiële argumenten over die in dit gemeenschappelijk standpunt opgenomen zijn en dat aan de permanente vertegenwoordiging van België bij de Europese Unie meegedeeld is :

- water is geen gewone handelswaar maar een erfgoed dat als zodanig beschermd, verdedigd en behandeld moet worden;
- voor water gelden, vanaf de productie, via de distributie en tot de zuivering, precieze normen :
 1. volgens welke gespecialiseerde autoriteiten en operatoren moeten worden aangewezen voor het beheer van de stroomgebieden en stroomgebiedsdistricten en voor de waterdiensten;
 2. die lange termijninvesteringen vereisen;
 3. water is, zowel voor de huidige gebruikers als voor de toekomstige generaties, een basisbehoefte.

Het bijzondere statuut van water, alsook de continuïteit in en de lange termijnvisie waarop het investeringsbeleid moet berusten, zijn elementen die niet kunnen worden gewaarborgd door een marktlogica :

- die water veeleer zou beschouwen als een consumptieproduct dan als een spaarzaam te beheren hulpbron;
- die zou leiden tot een toename van het aantal operatoren, die veeleer handelen op basis van prestatiecriteria die gericht zijn op het vrijwaren van hun voortbestaan, dan op een billijke, ecologische en sociale behandeling van de hulpbron en de gebruikers ervan.

De richtlijn onderbouwt de benadering van de volksvertegenwoordiger. De richtlijn preciseert bijvoorbeeld in de consideransen 1 en 15 het volgende:

- « (1) water is geen gewone handelswaar, maar een erfgoed dat als zodanig beschermd, verdedigd en behandeld moet worden »;

- « (15) l'approvisionnement en eau constitue un service d'intérêt général ... ».

Le Conseil d'Etat, saisi d'un litige relatif à une taxe communale sur les captages d'eau, a, quant à lui, adopté une jurisprudence qui conforte également la position du député. Le Conseil d'Etat a expressément affirmé que l'eau est un « bien de première nécessité intéressant la généralité des citoyens » et que « l'eau est, en tout état de cause, une *res communis* dont la gestion est d'intérêt général » (arrêt de la sixième Chambre, n° 87.161 du 10 mai 2000, commune de Boussu contre Région wallonne, page 6/7).

Sur le plan politique, M. Didier Gosuin aurait plutôt tendance à stigmatiser les positions des acteurs comme suit : la Commission européenne est ambiguë, le gouvernement bruxellois est clair mais ne semble pas réserver de suite concrète à sa position. Le député dit « semble » car la ministre le démentira probablement, exemples pratiques à l'appui.

Que la Commission européenne ait une position peu claire, le député en veut pour preuve deux déclarations précises de sa part :

- outre les deux considérants de la directive qu'il vient de citer, la Commission a dans son Livre blanc sur les services d'intérêt général affirmé que les services de l'eau, comme les autres services d'intérêt général, ne sont pas destinés à être soumis à un régime de libéralisation tel que celui que prépare la proposition de directive Bolkestein. Le député cite la Commission : « Il convient de noter que la proposition de la Commission concernant une directive relative aux services dans le marché intérieur porte uniquement sur les services correspondant à une activité économique. Elle ne s'applique pas aux services d'intérêt général de nature non économique mais concerne uniquement les services d'intérêt économique général. De plus, certaines activités susceptibles d'être considérées par les Etats membres comme des services d'intérêt économique général font l'objet de dérogations aux principes du pays d'origine, comme les services postaux et les services de distribution d'électricité, du gaz et de l'eau. Plus important, la proposition n'oblige pas les Etats membres à ouvrir les services d'intérêt économique général à la concurrence et n'intervient pas dans le financement ou l'organisation de ces services ».
- en revanche, la position de cette même Commission, lors des négociations internationales visant à libéraliser au niveau mondial certains services, comporte une demande de libéralisation des services de distribution d'eau de même que des services de gestion des eaux usées. Le député cite une réponse à une question parlementaire qui lui semble limpide à cet égard :

- « (15) de waterbevoorrading is een dienst van algemeen belang ... ».

De Raad van State heeft, in een geschil betreffende de gemeentebelasting op de waterwinningen, een uitspraak gedaan die eveneens het standpunt van de volksvertegenwoordiger bevestigt. De Raad van State heeft uitdrukkelijk bevestigd dat het water een levensnoodzakelijk goed is dat alle burgers aanbelangt en dat het water in ieder geval een *res communis* is waarvan het beheer van algemeen belang is (arrest van de zesde Kamer, nr. 87.161 van 10 mei 2000, gemeente Boussu tegen het Waalse Gewest, bladzijde 6/7).

Op politiek vlak heeft de heer Didier Gosuin eerder de neiging om de standpunten van de actoren als volgt te stigmatiseren: de Europese Commissie is dubbelzinnig, de Brusselse regering is duidelijk, maar lijkt geen concreet gevolg te geven aan zijn standpunt. De volksvertegenwoordiger zegt « lijkt » want de minister zal waarschijnlijk het tegendeel kunnen aantonen met praktische voorbeelden.

De Europese Commissie heeft een weinig duidelijk standpunt en de volksvertegenwoordiger geeft als bewijs daarvan twee precieze verklaringen van de Commissie :

- naast de twee consideransen van de richtlijn die hij zopas aangehaald heeft, heeft de Commissie in haar Witboek over de diensten van algemeen belang bevestigd dat de waterdiensten, net zoals de andere diensten van algemeen belang, niet onderworpen mogen worden aan een liberalisering zoals voorbereid in het voorstel van richtlijn Bolkestein. De volksvertegenwoordiger citeert de Commissie die zegt dat het voorstel van de Commissie betreffende een richtlijn betreffende de diensten op de interne markt enkel betrekking heeft op de diensten die beantwoorden aan een economische activiteit. Ze is niet van toepassing op de diensten van algemeen belang van niet-economische aard, maar enkel op de diensten van algemeen economisch belang. Bepaalde activiteiten die door de lidstaten als diensten van algemeen economisch belang beschouwd kunnen worden, maken bovendien het voorwerp uit van afwijkingen op de principes van het land van oorsprong, zoals de postdiensten en de diensten voor de distributie van elektriciteit, gas en water. Wat nog belangrijker is: het voorstel verplicht de lidstaten niet om diensten van algemeen economisch belang voor de concurrentie open te stellen en legt niets op op het vlak van de financiering of de organisatie van deze diensten ».
- daarentegen bevat het standpunt van diezelfde commissie tijdens de internationale onderhandelingen met het oog op de liberalisering van bepaalde diensten op wereldniveau, een vraag tot liberalisering van de distributiediensten voor water alsook van de diensten voor het beheer van afvalwater. De volksvertegenwoordiger citeert een antwoord op een parlementaire vraag die hem in dat opzicht duidelijk lijkt :

« Il est dit clairement dans le résumé des demandes de la Communauté, que la Commission a publié en juillet 2002, que la Communauté demande l'accès au marché pour les services de captage, d'épuration et de distribution d'eau (...). La libéralisation du commerce des services liés à l'eau, dans le cadre de l'OMC, pourrait servir de levier pour faciliter les investissements dans les infrastructures, renforcer les capacités de gestion de l'eau et encourager le développement technologique ... ».

Lorsque M. Didier Gosuin était ministre de l'environnement, il a été interrogé par des universitaires belges mandatés par la Commission européenne pour évaluer les services de l'eau et il a intégré à cette enquête la CIBE et l'IBGE. Il était prévu que la Commission présente les résultats de son évaluation des services de l'eau fin de l'année dernière. Peut-être la ministre, comme elle est membre, directement ou via l'IBGE, de cercles plus intégrés aux arcanes européens que le Parlement, a-t-elle connaissance d'une position significative de la Commission dans un sens ou dans un autre suite à cette évaluation ?

M. Didier Gosuin en vient à la position du gouvernement bruxellois. La ministre l'a parfaitement résumée dans une réponse à une de ses questions. En ce qui concerne le secteur de l'eau, le gouvernement bruxellois demande que soit exclue du champ de la directive Bolkestein la distribution de l'eau. Pourquoi pas tous les services liés au cycle de l'eau, il l'ignore.

En revanche, lorsque M. Didier Gosuin a demandé à la ministre si elle était intervenue au niveau de l'IBDE pour que, en cohérence avec cette position politique, elle modifie les statuts en vue d'exclure la possibilité, prévue expressément, de confier à un nouvel associé, éventuellement privé (puisque les statuts ouvrent la possibilité d'une participation privée), la qualité de gestionnaire et de rompre ainsi sa relation privilégiée avec la CIBE, il n'a reçu aucune réponse. Il attend toujours par ailleurs une initiative législative du gouvernement qui consolide le statut public du secteur de l'eau.

De ce qui précède, il retient une chose. Le droit interne comme international est clair aujourd'hui pour faire échapper à la concurrence les services liés au cycle de l'eau mais l'avenir s'annonce moins heureux.

Il ne peut mieux faire, pour rendre les commissaires et la ministre attentifs aux dangers que recèle cet avenir, que citer la conclusion d'un article consacré à l'impact pour les communes de l'évolution de la notion de service public de l'eau et de l'énergie que publia M. Dimitri Yernault au début 2002 :

« Le droit communautaire qui, dans une logique de marché commun, n'atteignait que rarement les rivages communaux, les submerge désormais dans la perspective d'un

« Er is duidelijk gezegd in de samenvatting van de vragen van de gemeenschap dat de Commissie in juli 2002 heeft gepubliceerd dat de Gemeenschap de toegang tot de markt vraagt voor de diensten voor onttrekking, zuivering en distributie van water. De liberalisering van de handel van de diensten in verband met water in het kader van de WHO, zou als herbouw kunnen dienen om de investeringen in de infrastructuur te vergemakkelijken, de mogelijkheden inzake waterbeheer te versterken en om de technologische ontwikkeling aan te moedigen ... ».

Toen de heer Didier Gosuin minister van leefmilieu was is hij door de Europese commissie gemandateerde Belgische universiteiten ondervraagd om de waterdiensten te evalueren en heeft hij de BIWM en het BIM bij die enquête betrokken. Het stond vast dat de Commissie de resultaten van de evaluatie van de waterdiensten eind vorig jaar toelicht. Misschien heeft de minister die lid is, direct of via het BIM, kringen die dichter staan bij de Europese instellingen dan het Parlement, kennis van een betekenis volgens standpunt van de Commissie in een of andere zin na deze evaluatie ?

De heer Didier Gosuin heeft het over het standpunt van de Brusselse Regering. De minister heeft het perfect samengevat in een antwoord op een van zijn vragen. In verband met de watersector vraagt de Brusselse Regering dat de waterdistributie van de sfeer van de Bolkestein-richtlijn. Waarom niet alle diensten in verband met de waterkringloop weet hij niet.

Daarentegen heeft de heer Didier Gosuin geen antwoord gekregen toen hij de minister heeft gevraagd of zij is tussengekomen bij de BIWD opdat die instelling in overeenstemming met dat politiek standpunt de statuten zou wijzigen om de mogelijkheid die uitdrukkelijk vermeld is om aan een ander vennoot, eventueel particuliere vennoot (omdat de statuten de mogelijkheid van een particuliere participatie voorzien) de hoedanigheid van beheerder te verlenen en aldus de geprivilegieerde relatie met de BIWM te verbreken. Hij verwacht trouwens een wetgevend initiatief van de regering dat het openbaar statuut van de watersector consolideert.

Uit wat voorafgaat onthoudt hij een zaak. Het interne recht en het internationale recht zijn thans duidelijk om de diensten van de waterkringloop aan de concurrentie te onttrekken maar de toekomst ziet er minder goed uit.

Hij kan niet beter om de commissieleden en de minister te wijzen op het gevaar van de toekomst dan de conclusie van een artikel over de gevolgen van de evolutie van het begrip openbare dienst van het water en van de energie die de heer Dimitri Yernault begin 2002 publiceerde te citeren:

« Het communautair recht dat in een gemeenschappelijke marktlogica, maar zeldzaam met de gemeenten te maken kreeg, treft hem voortaan in het perspectief van een

marché unique. Ce mouvement se fait parfois dans la confusion comme en attestent les contours souvent imprécis des notions de service public, de service d'intérêt économique général ou de service universel. Mais il est canalisé pour tendre vers un objectif : le marché pour règle, l'intérêt général pour exception ».

Cette exception d'intérêt général, sa proposition d'ordonnance l'organise en ses articles 5 et suivants de la manière la plus large qui soit.

L'article 5, § 1^{er}, se veut clair : les services liés à l'utilisation de l'eau sont un service public dont l'exploitation et la gestion est confiée à un acteur public, la Compagnie intercommunale bruxelloise de distribution d'eau.

Pourquoi la CIBE et pas l'IBDE ? Pourquoi une intercommunale et pas un organisme régional créé de toutes pièces ?

Les raisons qui amènent M. Didier Gosuin à écarter la création d'un nouvel opérateur régional sont simples :

- il y a déjà trop d'acteurs dans le secteur de l'eau. La fusion engagée lors de la création de l'IBrA devrait être poursuivie plutôt que renversée.
- ce sont les communes qui détiennent l'essentiel des droits sur les infrastructures en matière d'eau, en sorte que, sauf à les exproprier ou à instaurer par voie d'ordonnance des cessions ou contrats forcés, on voit mal comment un opérateur régional pourrait avoir quelque avantage que ce soit sur une intercommunale pour gérer le cycle de l'eau.

Le choix entre la CIBE et l'IBDE est, quant à lui, fondé sur les motifs suivants :

- l'IBDE est une coquille vide qui sous-traite la totalité de ses activités à la CIBE;
- la CIBE est un acteur séculaire dans le domaine de la distribution qui dispose d'une expertise incontestable et, en interne, d'un laboratoire indépendant et certifié qui garantit la qualité de l'eau de distribution;
- la CIBE accomplit déjà des missions en matière d'épuration et de collecte des eaux usées;
- la CIBE est un acteur transrégional, comme est transrégionale la politique de l'eau :
 - a) le district hydrographique de l'Escaut dépasse les limites de notre Région;
 - b) la politique d'épuration à Bruxelles est co-financée par la Région flamande;
 - c) la Région bruxelloise, via les accords Escaut-Meuse, est intégrée dans un réseau international;

eenheidsmarkt. Deze beweging geschiedt soms in de verwarring zoals blijkt in de vaak onduidelijke omschrijvingen van de begrip openbare dienst, dienst van algemeen economisch nut of van universele dienst. Maar het wordt gekanaliseerd om naar een doel te streven : de markt als regel, het algemeen belang als uitzondering. ».

Deze uitzondering van algemeen belang, wordt in zijn voorstel van ordonnantie geregeld in de artikelen 5 en volgende in de ruimst mogelijke zin.

Artikel 5, § 1 is duidelijk. De diensten voor het gebruik van water zijn een openbare dienst waarvan de exploitatie en het beheer wordt opgedragen aan een openbare actor, de Brusselse Intercommunale Maatschappij voor Waterdistributie ?

Waarom niet de BIWD ? Waarom een intercommunale en geen gewestelijke instelling ?

De redenen waarom de heer Didier Gosuin de oprichting van een nieuwe gewestelijke operator afwijst zijn eenvoudig :

- Er zijn reeds te veel actoren in de watersector. De fusie bij de oprichting van de BrIS zou moeten worden voortgezet in plaats van teruggedraaid.
- De gemeenten bezitten de meeste rechten op de infrastructuur inzake water zodat behalve ze worden onteigend of er bij wege van ordonnanties overdrachten of gedwongen contracten worden ingevoerd men moeilijk inziet hoe een gewestelijke operator enig voordeel zou kunnen hebben op een intercommunale om de waterkringloop te beheren.

De keuze tussen de BIWM en de BIWD is wat hem betreft gesteund op de volgende redenen :

- de BIWD is een lege schelp die alle activiteiten uitbesteedt aan de BIWM;
- de BIWM is een seculaire actor op het gebied van de distributie die beschikt over een onbetwistbare expertise en over een onafhankelijk laboratorium dat de kwaliteit van de waterdistributie garandeert;
- de BIWM vervult reeds taken inzake zuivering en opvang van afvalwater;
- de BIWM is een transregionale actor net zoals het waterbeleid grensoverschrijdend is :
 - a) het hydrografisch district van de Schelde is ruimer dan het Brussels Gewest;
 - b) het waterzuiveringsbeleid in Brussel wordt medegefinancierd door het Vlaamse Gewest;
 - c) het Brussels Gewest, via Maas-Schelde-akkoorden, wordt geïntegreerd in een internationaal netwerk;

d) l'IBGE, lui-même, agit en matière de politique de l'eau dans des structures transrégionales voire internationales.

En vérité, l'IBDE n'a plus de raison d'être : elle a été créée à l'époque de la régionalisation de la politique de l'eau lorsque les communes bruxelloises craignaient que cette régionalisation ne les dépossède de l'infrastructure mise à la disposition de la CIBE, dans la mesure où la Compagnie allait dépendre de trois Régions. Cette crainte s'est avérée infondée, la CIBE fonctionne aujourd'hui aussi bien que par le passé et sans remise en cause des droits des communes sur leurs infrastructures.

Le député souhaite encore attirer l'attention sur les conséquences préjudiciables pour l'avenir de la sous-traitance qu'opère systématiquement l'IBDE et sur l'avantage considérable que représente le fait que la CIBE réalise l'essentiel de ses missions en interne. A cette occasion, le député expliquera l'utilité d'une désignation de l'acteur public de l'eau par voie d'ordonnance.

Au vu de l'évolution du droit communautaire des marchés publics et de la jurisprudence la plus pressante de la Cour de Justice en la matière, force est de conclure que confier à un tiers l'exercice de ses missions comme le fait l'IBDE, ne peut que la conduire, à terme, à devoir rompre son lien privilégié avec la CIBE et à la mettre en concurrence avec d'autres acteurs privés.

Selon un arrêt du 13 janvier 2005 de la Cour de Justice (condamnant le royaume d'Espagne pour mauvaise transposition du droit communautaire des marchés publics), des accords de collaboration conclus entre des entités de droit public peuvent être des marchés publics (affaire C-84/03, points 37 et suivants de l'arrêt). La Cour a ainsi confirmé et a élargi aux prestations de services comme aux travaux une jurisprudence dite « Teckal », où elle a affirmé que le droit communautaire des marchés publics est applicable « lorsqu'un pouvoir adjudicateur envisage de conclure par écrit avec une entité distincte de lui au plan formel et autonome par rapport à lui au plan décisionnel, un contrat à titre onéreux ayant pour objet la fourniture de produits ».

Deux jours plus tôt, soit le 11 janvier 2005, la Cour de Justice (affaire C-26/03, Stadt Halle) a jugé que les accords entre pouvoirs publics n'échappent à la mise en concurrence requise par la législation sur les marchés publics que lorsque l'autorité qui sous-traite à un tiers exerce sur lui un véritable pouvoir hiérarchique, identique à celui qu'elle exerce sur ses propres services. Autant dire que l'IBDE ne peut profiter de cette exception, l'IBDE n'étant pas le chef hiérarchique de la CIBE.

En définitive, la sous-traitance qu'opère l'IBDE à la CIBE est bien appelée à être gouvernée par la législation sur les marchés publics et à devoir, à l'avenir, être mise en concurrence.

d) het BIM treedt inzake waterbeleid op in transregionale structuren en zelfs internationale structuren.

In werkelijkheid heeft de BIWD geen bestaansredenen meer : zij is opgericht in de tijd van de regionalisatie van het waterbeleid, toen de Brusselse gemeenten vreesden dat deze regionalisatie hen de ter beschikking van de BIWM gestelde infrastructuur zou ontnemen in zoverre de maatschappij van drie Gewesten zou afhangen. Deze vrees bleek ongegrond, want de BIWM functioneert thans even goed als in het verleden zonder de rechten van de gemeenten op hun infrastructuur in vraag te stellen.

De volksvertegenwoordiger wenst nog de aandacht te vestigen op de nadelige gevolgen voor de toekomst van het uitbesteden dat systematisch gebeurt door de BIWD en op het grote voordeel van het feit dat de BIWM de meeste van haar opdrachten zelf vervult. De volksvertegenwoordiger zal wijzen op het nut van de aanstelling van de openbare actor van het water bij wege van ordonnantie.

Gelet op de evolutie van het communautair recht van de overheidsopdrachten en van de rechtspraak van het Hof van Justitie terzake, moet worden geconcludeerd dat het opdragen van taken aan een derde zoals de BIWD doet alleen kan leiden tot de verbreking van een geprivilegieerde band met de BIWM en tot concurrentie met andere private actoren.

Volgens een arrest van 13 januari 2005 van het Hof van Justitie waarbij het Koninkrijk Spanje wordt veroordeeld wegens het slecht omzetten van het communautair recht inzake overheidsopdrachten, mogen samenwerkingsakkoorden gesloten tussen publiekrechtelijke entiteiten overheidsopdrachten zijn (zaak C-84/03, punten 37 en volgende van het arrest). Het Hof heeft aldus bevestigd en een zogeheten Teckal-uitspraak uitgebreid tot de dienstprestaties en tot de werken. In dit arrest heeft het Hof bevestigd dat het communautair recht inzake overheidsopdrachten van toepassing is wanneer een aanbestedende overheid voornemens is schriftelijk met een onderscheiden entiteit op formeel en autonoom vlak ten opzichte van hem op beslissingsvlak, een contract tegen betaling te sluiten met als doel het leveren van producten.

Twee dagen eerder, te weten op 11 januari 2005, heeft het Hof van Justitie (zaak C-26/03, Stadt Halle) beslist dat de akkoorden tussen overheden alleen dan aan de concurrentie vereist door de wetgeving op de overheidsopdrachten ontsnappen als de overheid die aan een derde uitbestedt op deze een echte hiërarchische bevoegdheid uitoefent, die dezelfde is als die welke die overheid uitoefent op de eigen diensten. Dat betekent dat de BIWD niet kan profiteren deze uitzondering, aangezien de BIWD niet de hiërarchische meerderheid is van de BIWM.

De onderaanneming die de BIWD met de BIWM doet moet onder de wetgeving op de overheidsopdrachten vallen en in de toekomst onder de concurrentie vallen.

Cette évolution du droit des marchés publics justifie aux yeux du député non seulement que les services liés à l'utilisation de l'eau soient confiés à un acteur public qui les exécute lui-même en interne, mais aussi que la Région attribue ces services à la CIBE par ordonnance : l'octroi de prestations à un opérateur par le biais d'une disposition législative qui lui confère le droit exclusif d'accomplir les dites missions est consacré par les directives actuelles comme par les nouvelles directives, comme une exception admissible au respect des procédures de passation des marchés publics.

Le député reste cependant ouvert au débat car, estime-t-il, si la CIBE présente les avantages qu'il a mentionnés, l'IBDE n'est pas non plus dépourvue d'atouts :

- c'est une intercommunale unirégionale sur laquelle la Région exerce seule le contrôle de tutelle. Son expérience en tant que ministre de l'eau l'amène cependant à relativiser cet avantage car l'IBDE n'a jamais accepté quelque contrôle régional que ce soit. D'après les réponses reçues par la ministre à ses questions parlementaires, le député en conclut que le pouvoir de la ministre est tout aussi limité que le sien auparavant puisqu'elle affirme qu'elle n'a « pas de droit de regard formel sur la politique interne de cette intercommunale ».
- l'IBDE est l'entité de facturation aux citoyens des services liés à l'utilisation de l'eau.
- C'est elle qui est aussi censée détenir les droits des communes bruxelloises sur leur réseau de distribution de l'eau. Le député ignore s'il s'agit d'un avantage réel car le cycle de l'eau implique d'avoir aussi certains droits sur le réseau d'égouttage et là, l'IBDE en a encore moins que la CIBE.

Cela étant dit, confier l'exploitation et la gestion des services de l'eau à un acteur public ne suffit pas. Différentes obligations vont de pair avec la nature publique des services de l'eau et doivent apparaître, peu ou prou, dans la législation qui l'encadre :

- l'obligation de service universel et la transparence de son financement;
- la continuité du service;
- la qualité du service;
- la protection des utilisateurs et des consommateurs;
- l'accessibilité tarifaire.

La notion de service universel renvoie à l'obligation de veiller à ce que certains services soient mis à la disposition de tous les consommateurs et utilisateurs sur le territoire régional à un prix abordable.

Les articles 6, 5^o, b) et 7, § 3 de la proposition d'ordonnance concernent ce service universel. La CIBE a la mis-

Deze evolutie van de overheidsopdrachten verantwoordt volgens de volksvertegenwoordiger niet alleen dat de diensten met betrekking tot het gebrek van het water worden opgedragen aan een openbare actor die deze zelf uitvoert maar ook dat het Gewest zijn diensten aan de BIWM bij de ordonnantie toekent. De toekenning van prestaties aan een operator via een wetgevende bepaling die het exclusief recht verleent om de genoemde opdrachten uit te voeren wordt geregeld door de huidige richtlijnen en door de nieuwe richtlijnen, zoals een uitzondering die toelaatbaar is op de naleving van de procedures inzake gunning van overheidsopdrachten.

De volksvertegenwoordiger staat echter overigens open voor het debat want volgens hem, als de BIWM voordelen heeft die hij vermeld heeft, heeft ook de BIWD troeven :

- Het is een intercommunale van één gewest waarop het Gewest alleen toezicht uitoefent. Wegens zijn ervaring als minister van water moet hij dat voordeel echter relativeren want de BIWD heeft nooit enige gewestelijke controle aanvaardt. Volgens de antwoorden die de minister gekregen heeft op zijn parlementaire vragen concludeert de volksvertegenwoordiger hieruit dat de bevoegdheid van de minister even beperkt is dan de zijne tevoren omdat zij bevestigt dat zij geen formeel controlerecht heeft op het interne beleid van deze intercommunale.
- De BIWD is de dienst die factureert aan de burgers voor diensten met betrekking tot het gebruik van het water.
- Op deze dienst wordt geacht de rechten van de Brusselse gemeenten op het waterdistributienet te bezitten. De volksvertegenwoordiger weet niet of het een echt voordeel is want de waterkringloop houdt ook bepaalde rechten in op het riolennet en daar heeft de BIWD er minder dan de BIWM.

Dit gezegd zijnde, is het niet voldoende om de exploitatie en het beheer van de waterdiensten aan een openbare actor toe te vertrouwen. Verschillende verplichtingen gaan samen met de openbare aard van de waterdiensten en moeten in de wetgeving terzake tot uiting komen :

- de verplichting van universele dienst en de transparantie van de financiering;
- de continuïteit van dienst;
- de kwaliteit van de dienst;
- de bescherming van de gebruikers en de verbruikers;
- de tarifaire toegankelijkheid.

Het begrip « universele dienst » verwijst naar de verplichting om erop toe te zien dat bepaalde diensten ter beschikking worden gesteld van alle consumenten en gebruikers op het grondgebied van het Gewest tegen een betaalbare prijs.

De artikelen 6, 5^o, b) en 7, § 3 van het voorstel van ordonnantie hebben betrekking op die universele dienst. De

sion de déterminer les principes et critères applicables à une fourniture universelle de l'eau et à une tarification sociale adaptée. Elle est autorisée à établir une tarification différenciée en vue de garantir l'accès de tous les usagers à l'eau.

Le député reviendra plus tard en détail dans son exposé sur la tarification. A ce stade, il retient l'obligation de service universel à charge de l'opérateur public. Elle est à mettre en relation avec l'obligation de la Région, en vertu de l'article 5, § 2 de sa proposition d'ordonnance, de compenser les charges de service public assumées par la CIBE qui ne peuvent être financées par ses recettes.

Ce financement régional est associé à une série de règles de nature à garantir un contrôle régional sur les coûts des services prestés par la CIBE :

- l'article 8, 3° et 4°, stipule que le contrat de gestion doit fixer les principes gouvernant la fixation, le calcul et les modalités de récupération des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau;
- l'article 9 impose la rédaction d'un plan d'entreprise et d'un rapport comportant toutes les informations nécessaires pour identifier les coûts de ces services.

Il ne s'agit pas pour le député d'être inutilement tatillon à l'égard de l'opérateur public de l'eau, mais de respecter le droit communautaire.

Si, en effet, la Cour de Justice écarte l'interdiction d'aide d'Etat énoncée par le Traité pour les interventions publiques qui sont une compensation représentant la contrepartie des prestations effectuées par le bénéficiaire pour exécuter des obligations de service public, elle associe diverses conditions contraignantes à cette exception à l'interdiction d'aides d'Etat, conditions qu'elle a rappelées dans un arrêt du 24 juillet 2003 (points 89 à 93 de l'arrêt « Altmark Trans », C-280/00) :

« pour que, dans un cas concret, une telle compensation puisse échapper à la qualification d'aides d'Etat, un certain nombre de conditions doivent être réunies.

Premièrement, l'entreprise bénéficiaire doit effectivement être chargée de l'exécution d'obligations de service public et ces obligations doivent être clairement définies (...).

Deuxièmement, les paramètres sur la base desquels est calculée la compensation doivent être préalablement établis de façon objective et transparente (...).

Troisièmement, la compensation ne saurait dépasser ce qui est nécessaire pour couvrir tout ou partie des coûts

BIWM heeft als opdracht de beginselen en criteria betreffende een algemene watervoorziening en aangepaste sociale tarifiering vast te stellen. Ze mag een gedifferentieerde tarifiering opstellen om de toegang van alle gebruikers tot het water te waarborgen.

De volksvertegenwoordiger zal achteraf tijdens zijn uiteenzetting in detail terugkomen op de tarifiering. In dit stadium onthoudt hij de verplichting van universele dienst ten laste van de openbare operator. Die moet worden gerelateerd aan de verplichting van het Gewest krachtens artikel 5, § 2 van zijn voorstel van ordonnantie om de door de BIWM gedragen kosten van de openbare dienst die niet met haar ontvangsten gefinancierd kunnen worden, te compenseren.

Die gewestelijke financiering wordt gekoppeld aan een reeks regels die een controle van het Gewest op de kosten van de door de BIWM geleverde diensten kunnen waarborgen :

- artikel 8, 3° en 4°, bepaalt dat het beheerscontract de principes voor de vaststelling, de berekening en de terugwinning van de kosten van de waterdiensten moet vaststellen;
- artikel 9 verplicht tot het opstellen van een bedrijfsplan en een verslag dat alle nodige gegevens bevat om de kosten van die diensten te kunnen vaststellen.

De volksvertegenwoordiger heeft niet de bedoeling om overdreven precies te zijn ten aanzien van de openbare wateroperator, maar hij wil dat het communautair recht nageleefd wordt.

Het Hof van Justitie wijkt af van het verbod op overheidssteun zoals bepaald in het Verdrag over de overheidssteun die een compensatie is voor de prestaties die de begunstigde verricht om zijn verplichtingen inzake openbare dienst na te komen, maar koppelt verschillende dwingende voorwaarden aan die uitzondering op het verbod op overheidssteun. Het Hof heeft aan die voorwaarden herinnerd in een arrest van 24 juli 2003 (punten 89 tot 93 van het arrest-Altmark Trans, C-280/00) :

« Opdat een dergelijke compensatie in een concreet geval evenwel niet als staatssteun kan worden aangemerkt, moet aan een aantal voorwaarden zijn voldaan.

In de eerste plaats moet de begunstigde onderneming daadwerkelijk belast zijn met de uitvoering van openbare dienstverplichtingen en moeten die verplichtingen duidelijk omschreven zijn (...).

In de tweede plaats moeten de parameters op basis waarvan de compensatie wordt berekend, vooraf op objectieve en doorzichtige wijze worden vastgesteld (...).

In de derde plaats mag de compensatie niet hoger zijn dan nodig is om de kosten van de uitvoering van de open-

occasionnés par l'exécution des obligations de service public, en tenant compte des recettes y relatives ainsi que d'un bénéfice raisonnable pour l'exécution de ces obligations (...).

Quatrièmement, lorsque le choix de l'entreprise à charger de l'exécution d'obligations de service public, dans un cas concret, n'est pas effectué dans le cadre d'une procédure de marché public permettant de sélectionner le candidat capable de fournir ces services au moindre coût pour la collectivité, le niveau de la compensation nécessaire doit être déterminé sur la base d'une analyse des coûts qu'une entreprise moyenne, bien gérée et adéquatement équipée (...) afin de pouvoir satisfaire aux exigences de service public requises, aurait encourus pour exécuter ces obligations, en tenant compte des recettes y relatives, ainsi que d'un bénéfice raisonnable pour l'exécution de ces obligations ».

Voilà pour le service universel et son financement public.

L'obligation de continuité n'appelle, pour sa part, guère de commentaires, estime le député. Elle est assurée suffisamment par l'octroi des droits d'exploitation et de gestion des services liés au cycle de l'eau à un acteur intercommunal comme la CIBE. Un tel acteur s'appuie sur les communes, c'est-à-dire sur les plus anciennes autorités publiques du pays qui existaient même avant lui et persisteront sans doute après lui. La CIBE également a une histoire qui garantit sa stabilité dans le temps.

L'obligation de continuité est également garantie par l'élaboration d'un plan de gestion du district hydrographique valable pour une durée indéterminée et devant être mis à jour tous les cinq ans.

L'obligation de qualité du service est concrétisée dans l'ensemble du dispositif de la proposition au travers des objectifs d'amélioration de la qualité des eaux, notamment :

- l'article 4, § 1^{er}, 2^o, b), qui prescrit des obligations de protection, d'amélioration et de restauration de la qualité des eaux souterraines;
- le point 4^o du même article 4, § 1^{er} qui prescrit une obligation d'assainissement des eaux;
- l'article 9, 1^{er} alinéa, 2^o, qui prévoit que la Compagnie établit des tableaux de bord des performances générales du secteur de l'eau;
- les articles 15 et 16 qui confèrent à l'IBGE des pouvoirs de contrôle des eaux utilisées pour le captage d'eau potable et de surveillance de l'état des eaux de surface et des eaux souterraines;

baredienstverplichtingen, rekening houdend met de opbrengsten alsmede met een redelijke winst uit de uitvoering van die verplichtingen, geheel of gedeeltelijk te dekken (...).

In de vierde plaats, wanneer de met de uitvoering van openbaredienstverplichtingen te belasten onderneming in een concreet geval niet is gekozen in het kader van een openbare aanbesteding, waarbij de kandidaat kan worden geselecteerd die deze diensten tegen de laagste kosten voor de gemeenschap kan leveren, moet de noodzakelijke compensatie worden vastgesteld op basis van de kosten die een gemiddelde, goed beheerde onderneming, die zodanig met vervoermiddelen is uitgerust (...) dat zij aan de vereisten van de openbare dienst kan voldoen, zou hebben gemaakt om deze verplichtingen uit te voeren, rekening houdend met de opbrengsten en een redelijke winst uit de uitoefening van deze verplichtingen. ».

Tot zover de universele dienst en de overheidsfinanciering.

De verplichting van continuïteit lokt bij hem geen commentaar uit. De continuïteit wordt voldoende verzekerd door de toekenning van de rechten voor exploitatie en beheer van de waterdiensten aan een intercommunale actor zoals de BIWM. Zo'n actor steunt op de gemeenten, op de oudste overheden van het land die zelfs voor hem bestonden en wellicht na hem zullen bestaan. De BIWM heeft eveneens een geschiedenis die haar stabiliteit in de tijd garandeert.

De verplichting inzake continuïteit wordt eveneens gewaarborgd door het opstellen van een beheersplan voor het stroomgebieddistrict dat voor onbepaalde tijd geldig is en dat om de vijf jaar moet worden bijgewerkt.

De verplichting inzake kwaliteit van de dienst krijgt concreet gestalte in de door de voorgestelde regeling via doelstellingen inzake verbetering van de kwaliteit van het water, onder meer :

- artikel 4, § 1, 2^o, b), dat verplichtingen inzake bescherming, verbetering en herstel van de kwaliteit van het grondwater voorschrijft;
- het punt 4^o van hetzelfde artikel 4, § 1, dat tot sanering van de wateren verplicht;
- artikel 9, eerste lid, 2^o, dat bepaalt dat de maatschappij een algemeen jaarlijks overzicht van de prestaties van de watersector opstelt;
- de artikelen 15 en 16 die het BIM bevoegdheden verlenen inzake de controle op de wateren die gebruikt worden voor de onttrekking van drinkwater en inzake toezicht op de staat van de oppervlaktewateren en grondwater;

- l'article 17, § 3, points 4 et suivants, qui prévoient la participation de l'IBGE et de la CIBE à l'élaboration de programmes de mesures de contrôle et de préservation de la qualité des eaux.

La protection des utilisateurs et des consommateurs justifie, dans la proposition d'ordonnance, la consultation et la participation du public à l'élaboration, à l'évaluation et aux modifications du plan de gestion du district hydrographique, ainsi que la participation du Parlement au processus d'adoption du contrat de gestion et à la création du Conseil des Citoyens de l'Eau.

Le député ne reviendra pas sur l'évaluation des incidences du plan. Elle a été abordée lors des discussions qui se sont soldées par le vote de l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement.

La participation du Parlement à l'entrée en vigueur du contrat de gestion s'apparente à la procédure de ratification des accords de coopération : le gouvernement négocie mais doit rendre compte ensuite devant le législateur. Le député est évidemment ouvert à toute proposition d'amélioration de la formule qu'il propose, car il sait que les différents groupes de la majorité ont prouvé, par le passé, leur intérêt à l'association du Parlement à la mise en œuvre des conventions conclues par le gouvernement qu'il s'agisse des conventions environnementales pour lesquelles Ecolo a apporté les amendements au projet du gouvernement sous la législature précédente ou que ce soit le cdH qui a présenté une proposition visant à intervenir dans l'adoption du contrat de gestion de la STIB.

Enfin, la création d'un Conseil des Citoyens de l'Eau est proposée. La raison en est simple. Pour être véritablement efficace, un contrôle démocratique implique l'intervention de quatre catégories d'acteurs :

- l'organe exécutif de la politique issu de la majorité du moment. C'est le gouvernement dont l'action est concrétisée par le contrat de gestion et le subventionnement de la CIBE;
- les citoyens eux-mêmes. Cela se réalise par le biais de leur consultation et participation à l'élaboration du plan de gestion du district;
- les élus : c'est l'intervention du Parlement dans la mise en œuvre du contrat de gestion;
- les associations, actrices de la société civile. Ce sont elles que le Conseil des Citoyens de l'Eau devrait rassembler pour qu'elles se prononcent sur la politique législative et réglementaire dans la Région en matière d'eau, sur le contrat de gestion et sur le plan de gestion du district hydrographique.

- artikel 17, § 3, punt 4 e.v., dat bepaalt dat het BIM en de BIWM meewerken aan de beheersings- en beschermingsmaatregelen van de kwaliteit van de wateren.

In het voorstel van ordonnantie verantwoordt de bescherming van de gebruikers en de consumenten de raadpleging en de inspraak van de bevolking bij het opstellen, evalueren en wijzigen van het stroomgebiedsbeheersplan, alsook de inspraak van het parlement bij de procedure voor de goedkeuring van het beheerscontract en bij de oprichting van de Raad van de Burgers voor het Water.

De volksvertegenwoordiger komt niet terug op de evaluatie van de gevolgen van het plan. Dat werd aangekaart tijdens de besprekingen die afgesloten werden met de goedkeuring van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de milieueffectenbeoordeling van bepaalde plannen en programma's.

De betrokkenheid van het parlement bij de inwerkingtreding van het beheerscontract lijkt op de procedure voor de instemming met samenwerkingsakkoorden. De regering onderhandelt, maar moet vervolgens verantwoording afleggen aan de wetgever. De volksvertegenwoordiger staat natuurlijk open voor elk voorstel om de door hem voorgestelde formule te verbeteren, want hij weet dat verschillende fracties van de meerderheid in het verleden bewezen hebben dat ze vinden dat het parlement moet worden betrokken bij de toepassing van de door de regering gesloten overeenkomsten, zoals in het geval van de milieuconvenanten waarvoor Ecolo amendementen op het ontwerp van de regering heeft ingediend tijdens de vorige zittingsperiode, of in het geval van de cdH, die een voorstel heeft ingediend om betrokken te worden bij de goedkeuring van het beheerscontract met de MIVB.

Tenslotte wordt voorgesteld om een Raad van de Burgers voor het Water op te richten. De reden daarvoor is eenvoudig. Een echt efficiënte democratische controle impliceert dat er vier categorieën van actoren inspraak krijgen :

- het uitvoerend beleidsorgaan dat voortkomt uit de meerderheid van het ogenblik. Dat is de regering waarvan de werking wordt geconcretiseerd door het beheerscontract en de subsidiëring van de BIWM;
- de burgers zelf. Ze worden geraadpleegd en krijgen inspraak bij het opstellen van het stroomgebiedsbeheersplan;
- de gekozenen: dat is de rol van het parlement bij de uitvoering van het beheerscontract;
- de verenigingen, actoren van het maatschappelijk middenveld. Zij zouden zitting moeten hebben in de Raad van de Burgers voor het Water om zich te kunnen uitspreken over het wet- en regelgevend beleid van het Gewest op het gebied van het water, over het beheerscontract en over het stroomgebiedsbeheersplan.

*
* *

M. Didier Gosuin en vient à l'obligation d'accessibilité tarifaire, second élément qui, après la désignation d'un opérateur intercommunal unique de l'eau, lui tient à cœur dans la réforme du secteur de l'eau : la tarification sociale.

Le principe d'accessibilité tarifaire est, aux yeux de la Commission européenne, inhérent aux obligations attachées à tout service d'intérêt général de nature économique. Dans son livre vert sur les services d'intérêt général, la Commission européenne met l'accent sur la définition suivante :

« La notion d'accessibilité tarifaire (...) prescrit qu'un service d'intérêt économique général doit être offert à un prix abordable pour être accessible à tous. (...) Une attention particulière doit être accordée aux besoins et aux capacités des groupes vulnérables et marginalisés. Enfin, lorsqu'un niveau abordable des prix aura été établi, les Etats membres devront veiller à ce qu'il soit réellement offert en mettant en place un mécanisme de contrôle des prix et/ou en accordant des subventions aux personnes concernées ».

Pourtant, ce principe d'accessibilité tarifaire semble largement mis au second plan par la directive établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau.

Cette directive se préoccupe essentiellement de la mise en place du mécanisme du pollueur-payeur :

- considérant 11 : « La politique communautaire de l'environnement (...) doit être fondée sur les principes de précaution et d'action préventive et sur le principe de la correction, par priorité à la source, des atteintes à l'environnement ainsi que sur le principe du pollueur-payeur »;
- considérant 38 : « Il convient que le principe de la récupération des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau, y compris les coûts pour l'environnement et les ressources associés aux dégradations ou aux incidences négatives sur le milieu aquatique, soit pris en compte conformément, en particulier, au principe du pollueur-payeur ».

M. Didier Gosuin rappelle que le principe du pollueur-payeur est instauré comme règle générale par l'article 9 de la directive.

La prise en compte des effets sociaux et économiques de la récupération des coûts des services est, elle, réduite au rang de simple faculté à exploiter ou non par les Etats membres. Quoi d'étonnant à cela quand on connaît l'*a priori* proprement scandaleux qui a présidé à l'élaboration

*
* *

De heer Didier Gosuin kaart de verplichting inzake tarieftoegankelijkheid aan. Dit is het tweede element, na de aanwijzing van één enkele intercommunale wateroperator, waaraan hij belang hecht in het kader van de hervorming van de watersector: de sociale tarifiering.

Volgens de Europese Commissie is het principe van tarieftoegankelijkheid inherent aan de verplichtingen verbonden aan economische diensten van algemeen belang. In haar Groenboek over de diensten van algemeen belang legt de Europese Commissie de klemtoon op de volgende definitie :

« Het begrip « tarieftoegankelijkheid » (...) schrijft voor dat een economische dienst van algemeen belang tegen een redelijke prijs moet worden aangeboden om voor iedereen toegankelijk te zijn. (...) Bijzondere aandacht moet worden geschonken aan de behoeften en vermogens van kwetsbare en kansarme groepen. Wanneer er een redelijk prijsniveau is vastgesteld, moeten de lidstaten er ten slotte op toezien dat de dienst daadwerkelijk wordt aangeboden door een prijscontrolesysteem in te voeren en/of subsidies toe te kennen aan de betrokkenen ».

Het principe van tarieftoegankelijkheid lijkt evenwel op de achtergrond te zijn geschoven voor de richtlijn tot vaststelling van een kader voor communautaire maatregelen betreffende het waterbeleid.

De richtlijn gaat vooral over de invoering van de regeling volgens welke de vervuiler betaalt :

- overweging 11, volgens welke het « Leefmilieubeleid van de Europese Gemeenschap moet steunen op de beginselen inzake voorzorg en preventie en op het beginsel van de aanpak, bijvoorbeeld van de bron, van de aanslagen op het leefmilieu, alsook op het principe dat de vervuiler betaalt »;
- overweging 38, volgens welke een regeling moet worden gehouden, overeenkomstig in het bijzonder het principe dat de vervuiler betaalt, met het principe van de terugwinning van de kosten van de diensten die verband houden met het gebruik van het water, met inbegrip van de kosten voor het leefmilieu en de natuurlijke rijkdommen welke het gevolg zijn van de achteruitgang of negatieve invloeden op het watermilieu.

De heer Didier Gosuin wijst erop dat het principe dat de vervuiler betaalt als algemene regel is ingevoerd bij artikel 9 van de richtlijn.

Het feit dat er rekening moet worden gehouden met de sociale en economische impact van de terugwinning van de kosten van de diensten, wordt teruggeschroefd tot een eenvoudige mogelijkheid die de Lidstaten al dan niet kunnen aangrijpen. Dat is verbazingwekkend als men het schanda-

des dispositions de la directive cadre concernant la récupération des coûts de l'eau.

Le député souhaite lire un extrait de la communication de la Commission du 26 juillet 2000 consacrée à la tarification et la gestion durable des ressources en eau :

« La fixation de prix artificiellement bas pour des raisons sociales est un instrument grossier dès lors qu'il s'agit d'atteindre des objectifs en matière d'équité. Cette forme d'aide pousse en effet à gaspiller et à polluer l'eau ».

On savait les pauvres réellement pauvres, affirme M. Didier Gosuin. Par cette communication, on apprend que tenir compte de leur capacité contributive les rend gaspilleurs et pollueurs!

Tout juste la Commission admet-elle deux températures : des mesures d'accompagnement social peuvent être prévues et, surtout, l'adaptation à la hausse des prix de l'eau peut être progressive. Il cite à nouveau la Commission tant ses propos paraissent emprunts d'un certain cynisme :

« Pour des raisons de coût et d'acceptabilité politique, l'introduction d'une tarification de l'eau tenant mieux compte des principes économiques et environnementaux doit être progressive, notamment dans le cas des usagers (...) qui sont déjà confrontés à des problèmes de paiement de facture d'eau (par exemple certaines catégories sociales) ».

La proposition d'ordonnance de M. Didier Gosuin rompt volontairement avec ce genre de thèse. L'article 7 distingue en effet clairement le prix des prestations que la CIBE fournit, du coût vérité, c'est-à-dire de l'identification de tous les coûts des services liés à l'utilisation de l'eau. Pour le député, il n'est pas question de parler de « prix-vérité » de l'eau mais de « coût-vérité » de l'eau. La différence n'est pas purement sémantique. Elle signifie que le prix facturé ne comprendra pas nécessairement tous les coûts.

L'article 7, § 3, de sa proposition d'ordonnance autorise ainsi la CIBE, pour garantir l'accès de tous à l'eau, à pratiquer des prix prenant en compte les effets sociaux et économiques qu'aurait une répercussion totale des coûts des services.

Le § 4 de ce même article habilite le gouvernement à négocier avec l'opérateur un tarif social.

L'article 8 prévoit que le contrat de gestion « fixe les règles de partage avec la Région de la charge financière résultant de l'application d'une tarification destinée à prémunir certaines catégories déterminées d'utilisateurs des

lige *a priori* kent bij de opstelling van de bepalingen van de kaderrichtlijn betreffende de terugwinning van de kosten voor het water.

De volksvertegenwoordiger leest een uittreksel voor uit de mededeling van de commissie van 26 juli 2000 en die betrekking op de tarifiering en op het duurzaam beheer van de natuurlijke waterrijkdommen.

« In die mededeling staat dat het kunstmatig laag vaststellen van de prijs om sociale redenen een uiterst slechte maatregel is als men de doelstellingen inzake billijkheid wil halen. Die gang van zaken spoort immers aan tot verspilling en tot vervuiling van het water ».

De heer Didier Gosuin wijst erop dat, als men rekening houdt met de draagkracht van de arme bevolkingsgroepen, zoals in die mededeling wordt vooropgesteld, men de mensen echt aanzet tot verspillen en vervuilen.

De commissie staat alleen twee verzachtende maatregelen toe : er kan voorzien worden in sociale begeleiding en, vooral, de waterprijs kan geleidelijk verhoogd worden. Hij verwijst opnieuw naar de verklaringen van de commissie, omdat die enig cynisme lijken te bevatten :

De commissie zegt dat, om redenen die verband houden met de kostprijs en de politieke aanvaardbaarheid, de invoering van een watertarifiering die beter rekening houdt met de economische en leefmilieubeginselen, op geleidelijke wijze moet gebeuren, met name voor de gebruikers die nu al geconfronteerd worden met problemen om hun waterfactuur te betalen (sommige sociale bevolkingsgroepen).

Het voorstel van ordonnantie van de heer Didier Gosuin doorbreekt met opzet die gang van zaken. Artikel 7 maakt immers een duidelijk onderscheid tussen de prijs voor de dienstverlening van de BIWM en de werkelijke kostprijs, te weten de vaststelling van alle kosten van de dienstverlening die verband houdt met het gebruik van water. Voor de volksvertegenwoordiger is er geen sprake van « werkelijke prijs » maar wel van « werkelijke kosten » voor het water. Het verschil is niet enkel semantisch. Het komt er met andere woorden op neer dat de gefactureerde prijs niet noodzakelijkerwijze alle kosten omvat.

Artikel 7, § 3 van het voorstel van ordonnantie machtigt de BIWM aldus, ten einde de toegang tot het water aan elk een te waarborgen, om prijzen te hanteren die rekening houden met de sociale en economische impact die een totale terugwinning van de kosten van de dienstverlening zou hebben.

§ 4 van datzelfde artikel machtigt de regering om met de operator te onderhandelen over een sociaal tarief.

Artikel 8 voorziet erin dat het beheerscontract de regels bepaalt voor de verdeling met het Gewest van de financiële last van het voeren van een prijsbeleid dat erop gericht is bepaalde categorieën gebruikers te beschermen tegen de

effets sociaux et économiques préjudiciables que pourrait avoir, à leur égard, une récupération de tous les coûts des services liés à l'utilisation de l'eau ».

L'article 9, enfin, impose une obligation d'information à la CIBE en exigeant la communication au gouvernement d'un rapport qui contienne les informations suffisantes pour « définir le subside régional destiné à des catégories déterminées d'utilisateurs en vue de les prémunir des effets sociaux et économiques préjudiciables que pourrait avoir, à leur égard, une récupération de tous les coûts des services liés à l'utilisation de l'eau ».

S'il existe encore une ambiguïté dans la position de M. Didier Gosuin, il dira les choses encore plus ouvertement. Sa proposition d'ordonnance n'aurait pas permis à l'IBDE de mettre sur pied, telle quelle, ce qu'il appelle abusivement une tarification solidaire. L'IBDE aurait dû en passer d'abord par le gouvernement.

Elle aurait également dû tenir compte de l'impact social de sa politique tarifaire alors qu'aujourd'hui, souligne M. Didier Gosuin :

- 15, 20 voire 30 % selon les communes des factures dans le logement social vont augmenter;
- 15, 20 à 30 % de locataires sociaux vont voir leur facture augmenter alors qu'ils n'ont pas de consommation abusive de l'eau mais simplement du seul fait qu'ils habitent dans un immeuble qui ne permet pas à l'IBDE de tenir compte correctement et avec exactitude de leur consommation individuelle et de la composition de leur ménage;
- 15, 20 à 30 % de personnes à faibles, voire à très faibles revenus, vont voir le prix d'un bien essentiel augmenter.

En guise de conclusion, M. Didier Gosuin remet en exergue les deux éléments essentiels de sa proposition d'ordonnance, éléments qui détermineront également l'analyse que fera le MR de toute réforme de l'eau qui serait proposée au Parlement :

- la nature publique et le statut d'intérêt général des services compris dans le cycle de l'eau, depuis le captage jusqu'à la distribution en passant par l'épuration, doivent être garantis et consolidés par la législation bruxelloise et cela passe par la désignation d'un acteur public de l'eau, un acteur intercommunal;
- le prix de l'eau ne peut se borner à répercuter les coûts de l'eau, ni à refléter une approche préoccupée seulement du respect du principe du pollueur-payeur. Des tempéraments économiques et surtout sociaux doivent être apportés grâce à un contrôle et à un financement régional de l'acteur public et de sa politique tarifaire.

nadelige sociale en economische gevolgen die zij zouden kunnen ondervinden door de terugwinning van de kosten van de waterdiensten.

Artikel 9 legt tot slot de BIWM de verplichting op om informatie te verstrekken, te weten door de mededeling, aan de Regering, van een verslag dat voldoende informatie bevat om de gewestelijke subsidie voor bepaalde categorieën gebruikers vast te stellen, ten einde ze te beschermen tegen de nadelige sociale en economische gevolgen die zij zouden kunnen ondervinden van de terugwinning van de kosten voor de waterdiensten.

Mocht er nog enige dubbelzinnigheid bestaan in het standpunt van de heer Didier Gosuin, dan zal hij een en ander nog beter toelichten. Zijn voorstel van ordonnantie geeft de BIWD niet de mogelijkheid om op eigen houtje een solidaire tarifiering in te voeren. De BIWD had eerst via de Regering moeten handelen.

De intercommunale moet ook rekening houden met de sociale impact van haar tarifiering, aldus de heer Didier Gosuin, terwijl thans :

- 15, 20 en zelfs 30 % van de facturen voor de sociale woningen zullen stijgen, volgens de gemeenten;
- 15, 20 en zelfs 30 % van de sociale huurders een hogere factuur zullen krijgen terwijl ze geen waterverkwisters zijn maar alleen wonen in een gebouw dat de BIWD niet de mogelijkheid biedt om correct en heel precies rekening te houden met hun individuele watergebruik en hun gezinssamenstelling;
- 15, 20 en zelfs 30 % van de personen met een laag tot een heel laag inkomen de prijs voor een basisbehoefte aanzienlijk zullen zien stijgen.

Ten slotte, zet de heer Didier Gosuin de twee basiselementen van zijn voorstel van ordonnantie nogmaals in de verf. Deze elementen zullen ook bepalend zijn voor de analyse die de MR van iedere waterhervorming voorgesteld aan het Parlement zou maken :

- het openbare karakter en het statuut van dienst van algemeen van de waterdiensten, met inbegrip van de waterkringloop, vanaf de waterwinning tot de waterdistributie, via de waterzuivering, moeten gewaarborgd blijven en vastgelegd in de Brusselse wetgeving. Er moet terzake een openbare operator komen, een intercommunale operator worden aangewezen;
- de waterprijs mag niet beperkt blijven tot een terugwinning van de waterkosten en mag niet alleen gebaseerd zijn op het principe dat de vervuiler betaalt, er moeten economische en vooral sociale temperende maatregelen worden genomen dankzij een controle en een financiering vanwege het Gewest van de openbare operator en van het tariefbeleid.

Enfin, le député affirme que sa proposition d'ordonnance est susceptible d'être amendée mais que sur ces deux préoccupations précédentes, il ne transigera pas.

II.2. Discussion générale de la proposition d'ordonnance

M. Didier Gosuin dit que s'il a pu détecter dans la déclaration gouvernementale le souci de transposer dans la législation régionale le droit européen en matière de politique de l'eau, la Région bruxelloise a un retard certain dû principalement aux discordances politiques dans la majorité précédente.

Par contre, il ne détecte rien dans la déclaration du nouveau gouvernement sur la rationalisation du secteur de l'eau. C'est pourquoi il craint que le gouvernement introduira un projet se consacrant uniquement à la transposition de la directive, qui est par ailleurs déjà respectée dans les faits, sans que cela ne soit formalisé.

Pour lui, comme il l'a exposé en détail, la rationalisation du secteur de l'eau et la problématique de la tarification solidaire et des effets pervers de celle qui a été introduite par l'IBDE doivent également être abordées.

Enfin, il faut que la Ministre trouve une parade aux arrêts de la Cour de Justice des 11 et 13 janvier 2005 qui permettraient à n'importe quel acteur privé d'entrer en concurrence en introduisant un recours. Pour lui, il y a urgence, il y a péril en la demeure. La relation que les opérateurs publics ont organisée entre eux risque de ne pas perdurer et d'entraîner la privatisation larvée du secteur de l'eau.

La Ministre reconnaît que la Région bruxelloise a enregistré un retard certain dans la transposition de la directive de l'eau lors de la précédente législature. Des choix restent à débattre sur un thème très complexe.

Elle annonce d'ores et déjà que son projet d'ordonnance transposera la directive européenne. Il aura également certaines spécificités. A la différence du texte de M. Didier Gosuin, la Ministre souhaite tirer les leçons du passé et discerner la rationalisation du secteur de l'eau de la transposition de la directive européenne pour laquelle il y a urgence.

La Ministre précise également que son projet d'ordonnance mettra l'accent sur la consultation du public, étape cruciale à l'heure d'Århus. Elle signale que son projet d'ordonnance ira plus loin sur l'élimination des substances dangereuses dans l'eau.

Quant au calendrier, la Ministre précise que son avant-projet d'ordonnance est rédigé. Elle souhaite encore le sou-

De volksvertegenwoordiger bevestigt tot slot dat het voorstel van ordonnantie kan worden geamendeerd, maar dat die twee principes van fundamenteel belang blijven en dat hij daar niet aan wenst te tornen.

II.2. Algemene bespreking van het voorstel van ordonnantie

De heer Didier Gosuin zegt dat hij in de regeringsverklaring de wens heeft ontdekt om het Europese recht in de gewestwetgeving om te zetten, maar toch heeft het Brussels Gewest inzake waterbeleid een zekere vertraging opgelopen voornamelijk als gevolg van de politieke onenigheid in de vorige meerderheid.

In de nieuwe regeringsverklaring vindt hij echter niets over de rationalisering van de watersector. Hij vreest dan ook dat de regering een ontwerp zal indienen dat enkel de richtlijn omzet, wat overigens in de feiten al nageleefd wordt, zonder dat dit een formeel karakter heeft.

Zoals hij in detail beschreven heeft, moeten de rationalisering van de watersector en de problematiek van de solidaire tarifiering en de perverse effecten van die welke de BIWD ingevoerd heeft, ook aangekaart worden.

De minister moet tot slot de arresten van het Hof van Justitie van 11 en 13 januari 2005 pareren die om het even welke private actor de kans zouden geven in concurrentie te treden door een beroep in te stellen. Het is vijf voor twaalf en de zaak gedooft geen uitstel. De relatie die de openbare operatoren onder elkaar opgebouwd hebben, riskeert niet te blijven duren en tot de stiekeme privatisering van de watersector te leiden.

De minister geeft toe dat het Brussels Gewest een zekere vertraging opgelopen heeft bij de omzetting van de waterrichtlijn tijdens de vorige zittingsperiode. Er moeten keuzes gemaakt worden over een zeer complex thema.

Zij kondigt aan dat haar ontwerp van ordonnantie de Europese richtlijn zal omzetten. Er zullen specifieke eigenschappen zijn. In tegenstelling tot de tekst van de heer Didier Gosuin wenst de Minister lessen te trekken uit het verleden en een onderscheid te maken tussen de stroomlijning van de watersector en de omzetting van de Europese richtlijn waarvoor spoed vereist is.

De minister preciseert dat haar ontwerp van ordonnantie de nadruk zal leggen op de consultatie van de overheid, een cruciale fase in het Arhustijdperk. Zij geeft te kennen dat haar ontwerp van ordonnantie verder zal gaan op het vlak van de verwijdering van gevaarlijke stoffen in het water.

Wat het tijdspad betreft, preciseert de minister dat haar voorontwerp van ordonnantie is opgesteld. Zij wenst het

mettre aux acteurs concernés tels que la CIBE et l'IBDE et les communes, partenaires du gouvernement dans l'élaboration de la législation en la matière.

En ce qui concerne la tarification solidaire et l'évaluation des mesures prises par l'IBDE, la Ministre ira en effet plus loin que la directive européenne et déterminera le coût-vérité tout en évaluant les mesures prises dans le cadre d'une tarification solidaire.

M. Didier Gosuin remercie la Ministre pour ses informations. Il est également satisfait d'entendre que la volonté d'effacer les effets pervers des mesures prises en matière de tarification solidaire existe. Il se permet de redemander à la Ministre d'être très attentive aux logements sociaux ainsi qu'aux logements privés qui accueillent souvent encore plus de populations défavorisées, sans que ces populations ne soient *in se* de plus grands consommateurs.

Le député n'a pas entendu de réponse de la Ministre à sa mise en garde relative aux deux arrêts de la Cour de Justice de janvier 2005. Que va-t-il se passer si n'importe quel opérateur privé s'oppose à la relation établie entre l'IBDE et la CIBE ? La sous-traitance systématique de l'IBDE à la CIBE est une infraction à la loi sur les marchés publics. Le souhait du député n'est pas de mettre en concurrence le secteur privé par rapport au secteur public mais bien que cela reste dans le domaine entièrement public. Mais si un privé introduit un recours, cela aura des conséquences politiques et financières très dommageables pour la Région de Bruxelles-Capitale. C'est pourquoi il insiste pour que la Ministre précise ce qu'elle compte faire pour mettre la Région à l'abri d'un recours éventuel.

La Ministre a connaissance de ces deux arrêts de la Cour de Justice européenne. Ce n'est pas parce que le gouvernement a décidé de scinder les deux dossiers, transposition de la directive de l'eau et rationalisation du secteur de l'eau, qu'on ne se soucie pas de ce dernier. La Ministre abordera ce thème et établira certains verrous. Elle rassure le député : actuellement, aucun opérateur privé ne risque d'apparaître dans les semaines et les mois à venir.

M. Didier Gosuin conteste cela : n'importe quel opérateur privé peut apparaître d'un jour à l'autre. Il n'est pas aussi rassuré que la Ministre : pour lui, n'importe quel opérateur privé est susceptible de dénoncer cette situation contraire à la législation sur les marchés publics. N'importe quel opérateur privé qui intervient au niveau de l'égouttage et de l'entretien, et même des entreprises spécialisées dans la facturation, peut dire que la situation n'est pas conforme et obliger à la mise en concurrence, ouvrant ainsi la voie à une privatisation larvée du secteur. On pourrait donc en venir à la mise en concurrence du contrôle de la qualité de l'eau !

nog voor te leggen aan de betrokken actoren, zoals de BIWM en de BIWD en de gemeenten, de partners van de regering in de opstelling van de wetgeving terzake.

Inzake de solidaire tarifiering en de evaluatie van de maatregelen van de BIWD, zal de minister immers verder gaan dan de Europese richtlijn en zal zij de reële kosten bepalen en tevens de maatregelen genomen in het kader van een solidaire tarificatie evalueren.

De heer Didier Gosuin dankt de minister voor haar informatie. Hij is tevens blij te mogen horen dat de wil bestaat om de averechtse effecten van de maatregelen inzake solidaire tarificatie weg te werken. Hij zal de Minister opnieuw vragen veel aandacht te besteden aan de sociale woningen en de private woningen waarin kansarmen wonen, zonder dat die bevolkingsgroepen in se grotere verbruikers zijn.

De volksvertegenwoordiger heeft de minister niet horen antwoorden op zijn waarschuwing voor twee arresten van het Hof van Justitie van januari 2005. Wat zal er gebeuren als onverschillig welke privé-operator zich verzet tegen de relatie tussen de BIWD en de BIWM ? Door systematisch uit te besteden aan de BIWM, overtreedt de BIWD de wet op de overheidsopdrachten. De volksvertegenwoordiger wenst geen concurrentie tussen de privé-sector en de overheidssector, maar wenst wel dat het water volledig in handen van de overheidssector blijft. Als een particulier evenwel een beroep instelt, dan zal dat zeer schadelijke politieke en financiële gevolgen hebben voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Daarom dringt hij erop aan dat de minister preciseert wat ze van plan is te doen om het Gewest van een eventueel beroep te vrijwaren.

De minister heeft kennis van die twee arresten van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen. Het is niet omdat de regering beslist heeft om de omzetting van de Europese richtlijn en de rationalisering van de watersector apart te behandelen dat ze zich niets aantrekt van dat laatste dossier. De minister zal dat dossier behandelen en bepaalde grendels instellen. Ze stelt de volksvertegenwoordiger gerust : op dit ogenblik is het risico dat een privé-operator zich in de komende weken of maanden aandient, onbestaand.

De heer Didier Gosuin betwist dat : onverschillig welke privé-operator kan van de ene dag op de andere de markt betreden. Hij is er niet even gerust op als de minister. Volgens hem kan onverschillig welke privé-operator deze situatie die in strijd is met de wetgeving op de overheidsopdrachten, aanklagen. Een privé-operator die zich bezighoudt met het rioolstelsel en het onderhoud en zelfs ondernemingen die in facturatie gespecialiseerd zijn, kunnen erop wijzen dat de situatie onwettig is en verplichten tot concurrentie en aldus het pad voor een verkapt privatisering van de sector effenen. Dat zou zelfs tot gevolg kunnen hebben dat de controle op de kwaliteit van het water wordt onderworpen aan de mededinging !

La Ministre répète qu'elle veillera à mettre sur pied des balises sérieuses pour maintenir le secteur de l'eau entièrement aux mains du service public.

*
* *

Selon l'usage et sur proposition du Président, la commission convient de suspendre l'examen de la proposition dans l'attente de l'examen du projet annoncé par la Ministre.

III. Exposé introductif de la Ministre Evelyne Huytebroeck

La Ministre présente le contenu du projet d'ordonnance à l'aide d'une série de transparents (voir annexe n° 1).

Transparents nos 1 et 2

Elle annonce qu'elle expliquera les objectifs que l'ordonnance permet d'atteindre, ensuite la méthode de travail prônée par la directive européenne, puis les éléments inscrits dans l'ordonnance qui permettent de restructurer le secteur de l'eau et enfin les éléments liés à la tarification de l'eau.

Transparent n° 3

Les objectifs de l'ordonnance sont à classer en deux catégories :

La première catégorie comprend les objectifs prescrits par la directive-cadre européenne. Il est utile de rappeler que la directive-cadre concerne exclusivement les eaux naturelles, c'est-à-dire qu'elle n'aborde pas la question de l'eau potable.

- Le premier objectif de la directive est la gestion intégrée des eaux souterraines et de surface, c'est-à-dire une gestion par bassins hydrographiques (le bassin de l'Escaut dans le cas de la Région bruxelloise). Le territoire des organes de gestion est ainsi lié au cycle de l'eau et n'est plus limité aux frontières administratives;
- le deuxième objectif, et le plus essentiel, est l'amélioration qualitative et quantitative des eaux souterraines et de surface, en utilisant divers instruments, dont l'application du principe pollueur-payeur;
- le troisième objectif est la consultation du public pour toutes les mesures importantes visant à améliorer la gestion des eaux naturelles.

De minister herhaalt dat ze erop zal toezien dat de watersector volledig in handen van de overheidssector blijft.

*
* *

Volgens het gebruik en op voorstel van de voorzitter, beslist de commissie het onderzoek van het voorstel te schorsen totdat het door de minister aangekondigde ontwerp onderzocht is.

III. Inleidende uiteenzetting van minister Evelyne Huytebroeck

De Minister geeft een toelichting bij het ontwerp van ordonnantie met een reeks slides (zie bijlage nr. 1).

Slides nrs 1 en 2

Zij kondigt aan dat zij zal uitleggen welke de doelstellingen zijn die aan de hand van de ordonnantie bereikt kunnen worden, vervolgens de werkmethode die door de Europese richtlijn wordt vooropgesteld, dan de elementen die in de ordonnantie staan en aan de hand waarvan de watersector geherstructureerd kan worden en tenslotte de factoren die in verband staan met de tarifiering van het water.

Slide nr. 3

De doelstellingen van de ordonnantie kunnen in twee categorieën onderverdeeld worden :

De eerste categorie omvat de doelstellingen die voorgeschreven worden door de Europese kaderrichtlijn. Het is nuttig eraan te herinneren dat de kaderrichtlijn enkel betrekking heeft op natuurlijk water, dat wil zeggen dat de kwestie van drinkwater erin niet behandeld wordt.

- De eerste doelstelling van de richtlijn is het geïntegreerd beheer van het oppervlakte- en het grondwater, dat wil zeggen een beheer per hydrografisch bekken (het bekken van de Schelde in het geval van het Brussels Gewest). Het territorium van de beheersorganen is zo verbonden aan de watercyclus en beperkt zich niet langer tot de administratieve grenzen;
- De tweede doelstelling is meer essentieel en betreft de kwalitatieve en kwantitatieve verbetering van het grond- en oppervlaktewater, met gebruik van verschillende instrumenten, waaronder de toepassing van het principe van de vervuiler betaalt;
- De derde doelstelling is de raadpleging van het publiek voor alle belangrijke maatregelen die gericht zijn op een verbetering van het beheer van het natuurlijk water.

Transparent n° 4

La deuxième catégorie d'objectifs est plus spécifiquement bruxelloise. En effet, pour assurer une gestion efficace de l'eau, dans l'esprit de la directive-cadre, une restructuration du secteur de l'eau en Région bruxelloise est nécessaire.

- Une gestion efficace implique le maintien du secteur de l'eau dans les mains du secteur public, qui bénéficie d'une expérience séculaire en la matière et c'est le premier objectif « bruxellois » de cette ordonnance;
- Une gestion efficace implique également un financement durable de la politique de l'eau et donc une optimisation budgétaire et fiscale des dépenses d'investissement pour assurer une meilleure qualité des eaux naturelles. Il s'agit d'ouvrages coûteux tels que les stations d'épuration, les bassins d'orage ou encore les collecteurs.

Transparent n° 5

La directive prévoit une méthode de travail spécifique pour atteindre ses objectifs quantitatifs et qualitatifs. L'ordonnance reprend cette méthode de travail.

Il s'agit premièrement de définir les objectifs environnementaux applicables aux eaux souterraines et de surface. Il s'agit essentiellement de normes biologiques et physico-chimiques à atteindre.

L'ordonnance reprend intégralement les objectifs de la directive-cadre, et y ajoute trois éléments :

- l'élaboration d'un Plan Pluies pour lutter contre les inondations, qui perturbent le milieu aquatique en plus de causer des dommages considérables pour la population;
- la poursuite du maillage bleu, telle qu'inscrite dans l'accord du gouvernement;
- la définition d'un cadre réglementaire permettant de développer la technique d'hydrothermie sans perturber les nappes phréatiques. Cette technique innovante permet de chauffer ou de refroidir des bâtiments en réduisant fortement la consommation énergétique. Les demandes de permis d'environnement pour ce type d'installation sont de plus en plus fréquentes.

La deuxième étape de la méthode de travail est l'établissement d'un état des lieux à propos de la quantité et de la qualité de toutes les masses d'eau bruxelloises. Le développement du réseau régional de mesures est nécessaire pour ce faire.

Après avoir mesuré l'écart entre l'état actuel des masses d'eau et les objectifs à atteindre, un programme de mesures

Slide nr. 4

De tweede categorie van doelstellingen is meer specifiek Brussels. Om een doeltreffend beheer van het water te verzekeren, in de geest van de kaderrichtlijn, is een herstructurering van de watersector in het Brussels Gewest noodzakelijk.

- Een doeltreffend beheer houdt in dat de watersector in handen van de overheid blijft, die een eeuwenlange ervaring terzake heeft, en dat is het eerste typisch Brusselse doel van deze ordonnantie;
- Een doeltreffend beheer betekent ook een duurzame financiering van het waterbeleid en dus een budgettaire en fiscale optimalisatie van de investeringsuitgaven om een betere kwaliteit van het natuurlijk water te verzekeren. Het gaat om dure werken zoals saneringsinstallaties, onweersbekkens of nog collectoren;

Slide nr. 5

De richtlijn voorziet een specifieke werkmethode om de kwantitatieve en kwalitatieve doelstellingen te behalen. De ordonnantie herneemt deze werkmethode.

Het gaat er eerst en vooral om de milieudoelstellingen te bepalen die van toepassing zijn op het oppervlakte- en grondwater. Het gaat meer bepaald om biologische en fysische en chemische normen die behaald moeten worden.

De ordonnantie herneemt integraal de doelstellingen van de kaderrichtlijn en voegt drie elementen toe :

- de uitwerking van een Regenplan voor de strijd tegen overstromingen die het watermilieu verstoren en aanzienlijke schade toebrengen voor de bevolking;
- het verder zetten van het blauwe netwerk zoals ingeschreven in het regeerakkoord;
- de omschrijving van een reglementair kader dat het mogelijk maakt om de techniek van hydrothermie te ontwikkelen zonder de grondwaterlagen te verstoren. Deze vernieuwende techniek maakt het mogelijk om gebouwen op te warmen of af te koelen en het energieverbruik aanzienlijk te doen dalen. De aanvragen voor milieuvergunningen voor dit soort installaties zijn meer en meer frequent.

De tweede fase van de werkmethode is het opmaken van een stand van zaken voor de kwantiteit en de kwaliteit van alle Brusselse watermassa's. De ontwikkeling van een netwerk van gewestelijke maatregelen is daartoe noodzakelijk.

Na inschatting van het verschil tussen de huidige toestand van de watermassa's en de te halen doelstellingen,

doit être élaboré. Il s'agit de répertorier toutes les actions à mettre en oeuvre pour atteindre les objectifs environnementaux. Cela peut comprendre des investissements en infrastructures, une réglementation plus adaptée, des contrôles, des primes incitatives, des programmes d'éducation à l'environnement, etc. Il faut préciser que l'ordonnance ne détaille pas ces mesures puisqu'elle est une ordonnance-cadre.

Un plan de gestion est ensuite rédigé. Il s'agit de compiler dans un document la synthèse de l'état des lieux et la synthèse du programme de mesures. Ce plan de gestion porte sur l'ensemble du bassin hydrographique. Il est l'outil de coordination pour tous les membres du bassin hydrographique. La Région de Bruxelles-Capitale travaillera donc sur ce plan de gestion avec les Pays-Bas, la France, la Flandre et la Wallonie.

Ce plan de gestion est à voir comme une sorte de tableau de bord, qui permet de voir à tout moment où l'on en est sur le chemin des objectifs à atteindre.

Ce plan de gestion est également un outil de communication vers l'extérieur puisque c'est sur lui que porte la consultation du public.

La modalité de consultation du public proposée dans le projet d'ordonnance passe par une enquête publique, c'est-à-dire la forme la plus avancée de consultation. Elle est complétée par une meilleure accessibilité à l'information, via un site Internet d'une part et un débat public organisé tous les deux ans.

Transparent n° 6

La Ministre vient aux éléments liés à la restructuration du secteur de l'eau en Région bruxelloise.

Afin de maintenir la gestion de l'eau dans le secteur public, il faut éviter que les relations actuelles entre les opérateurs publics de l'eau (en d'autres termes, les relations entre la CIBE et l'IBDE) ne soient soumises à la loi sur les marchés publics, ce qui permettrait à des acteurs privés de se saisir d'une partie de cette matière. Pour obvier cela, l'ordonnance prévoit d'octroyer des droits exclusifs aux opérateurs en charge de la production, de la distribution, de l'égouttage et de la collecte communaux et de la gestion intégrée des ces matières.

Afin d'optimiser opérationnellement la gestion de la politique l'eau pour sa composante « lutte contre les inondations, collecte et épuration », l'ordonnance prévoit de créer une Société Bruxelloise de Gestion de l'Eau. La Ministre y reviendra en exposant le schéma de la future restructuration.

moet een maatregelenprogramma uitgewerkt worden. Het gaat erom alle acties op te lijsten die gedaan moeten worden om de milieudoelstellingen te halen. Die omvatten mogelijkerwijs investeringen in infrastructuur, een meer aangepaste regelgeving, incentives, educatieve programma's omtrent leefmilieu enz. Er moet gepreciseerd worden dat de ordonnantie geen details geeft van deze maatregelen aangezien het gaat om een kaderordonnantie.

Een beheerplan werd vervolgens opgemaakt. Het gaat erom in een document een samenvatting te maken van de stand van zaken en van het maatregelenprogramma. Dit beheerplan heeft betrekking op het volledig hydrografische bekken. Het is een coördinatietool voor alle onderdelen van het hydrografisch bekken. Het BHG zal dus werken aan dit beheerplan in samenwerking met Nederland, Frankrijk, Vlaanderen en Wallonië.

Dit beheerplan moet gezien worden als een instrumentbord dat het mogelijk maakt om op ieder ogenblik te zien in hoeverre de doelstellingen behaald werden.

Dit beheerplan is eveneens een communicatietool naar buiten toe aangezien de raadpleging van het publiek er net betrekking op heeft.

De raadpleging van het publiek die voorgesteld wordt in het ontwerp van ordonnantie verloopt door middel van een openbaar onderzoek, dat wil zeggen de meest doorgedreven vorm van raadpleging. Ze wordt aangevuld door een betere toegankelijkheid van de informatie, via een internetpagina enerzijds en een openbaar debat anderzijds, georganiseerd op tweejaarlijkse basis.

Slide nr. 6

De Minister bespreekt de elementen in verband met de herstructurering van de watersector in het Brussels Gewest.

Om het beheer van het water in de overheidssector te bewaren, moet vermeden worden dat de huidige betrekkingen tussen de overheidsoperatoren van het water (met andere woorden de betrekkingen tussen BIWM en BIWD) onderworpen worden aan de wet op de openbare aanbestedingen, wat privé actoren de kans zou geven een deel van deze materie te grijpen. Om dit te voorkomen, voorziet de ordonnantie de toekenning van exclusieve rechten aan de operatoren die belast zijn met productie, distributie, afwatering en ophaling en met het geïntegreerd beheer van deze materies.

Om het beheer van het waterbeleid te optimaliseren wat betreft de bestrijding van overstromingen, ophaling en sanering, voorziet de ordonnantie de oprichting van een Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer. De Minister zal hierop terugkomen en het schema van de toekomstige herstructurering uiteenzetten.

Pour intégrer le principe du pollueur-payeur dans le prix de l'eau, l'ordonnance prévoit de supprimer la taxe sur les eaux usées et de l'intégrer dans le prix payé au distributeur d'eau au titre de participation à l'assainissement, cette participation étant proportionnelle à l'eau consommée.

Transparent n° 7

La directive à transposer prévoit d'utiliser le prix de l'eau comme instrument pour appliquer le principe du pollueur-payeur et le principe de récupération des coûts liés à l'eau. Avant de pouvoir remplir cette obligation, il faut encore calculer précisément l'ensemble de ces coûts, ce qu'on appelle communément le coût-vérité. Cela prendra un certain temps. La directive prévoit d'ailleurs un délai pour y arriver.

En attendant une définition plus précise du coût-vérité, l'ordonnance fixe une série de principes applicables à la tarification de l'eau potable. Ces principes sont en réalité la consolidation d'une pratique actuelle.

- Premièrement, l'ordonnance prévoit qu'un écart peut exister entre le coût-vérité et le prix payé par les consommateurs. Cela signifie qu'il n'est pas prévu d'appliquer un prix-vérité, mais qu'au contraire, une partie du coût-vérité peut être prise en charge par les pouvoirs publics. Précisons que la directive-cadre a prévu ce type de mesure.
- Deuxièmement, la tarification peut varier entre consommateurs, comme c'est le cas aujourd'hui, selon qu'ils soient ménages (auxquels une tarification progressive est appliquée) ou entreprises (auxquelles une tarification dégressive est appliquée).
- Troisièmement, l'ordonnance consolide l'actuel Fonds social de l'eau, c'est-à-dire qu'une partie des recettes de la distribution de l'eau est réservée par le distributeur pour aider, via les CPAS, les ménages qui éprouvent des difficultés à payer leur facture d'eau.
- Quatrièmement, l'ordonnance stipule qu'en vertu du principe pollueur-payeur équitablement appliqué, aucune discrimination de prix ne peut exister entre consommateurs bruxellois.
- Enfin, l'ordonnance consolide l'interdiction, pour le distributeur d'eau, d'interrompre la fourniture d'eau pendant les périodes sensibles de l'été et de l'hiver.

La Ministre montre un schéma représentant la future structure du secteur de l'eau. C'est une telle structure qui

Om het principe van de vervuiler-betaler in de waterprijs op te nemen, is in de ordonnantie voorzien de taks op het afvalwater af te schaffen en deze op te nemen in de prijs die aan de waterdistributeur wordt betaald als participatie aan de sanering; deze participatie staat dan in verhouding tot het verbruikte water.

Slide nr. 7

De om te zetten richtlijn voorziet dat de waterprijs aangewend wordt als een instrument voor de toepassing van het principe van de vervuiler betaalt en het principe van de terugwinning van de kosten die aan water verbonden zijn. Voor aan deze verplichting tegemoet kan gekomen worden, moet het geheel van de kosten nog precies berekend worden, meestal noemt men dat de reële kost. Dat zal een zekere tijd in beslag nemen. De richtlijn voorziet daarvoor trouwens een termijn.

In afwachting van een meer precieze omschrijving van de reële kostprijs, bepaalt de ordonnantie een reeks principes die toegepast kunnen worden op de tarifiering van drinkwater. Deze principes zijn eigenlijk de consolidatie van wat vandaag in de praktijk gebeurt.

- Eerst voorziet de ordonnantie een verschil dat mag bestaan tussen de reële prijs en de prijs die betaald wordt door de verbruiker. Dat wil zeggen dat het niet voorzien is om de reële prijs toe te passen, maar dat een deel van de reële prijs ten laste genomen kan worden door de overheid. We geven aan dat de kaderrichtlijn dit soort maatregel voorzien heeft.
- Ten tweede, kan de tarifiering variëren volgens de verbruiker, zoals vandaag het geval is, naargelang het gaat om gezinnen (met een progressieve tarifiering) of ondernemingen (met een degressieve tarifiering).
- Ten derde, zorgt de ordonnantie voor de spijzig van het Sociaal Waterfonds, dat wil zeggen dat een deel van de inkomsten van de waterverdeling voorbehouden blijft voor de verdeler om de gezinnen via het OCMW te helpen die zich in moeilijkheden bevinden met het betalen van hun waterfactuur.
- Ten vierde, bepaalt de ordonnantie dat krachtens het principe van de vervuiler betaalt dat evenwichtig wordt toegepast, geen enkele prijsdiscriminatie mag bestaan tussen de Brusselse verbruikers.
- Ten slotte, breidt de ordonnantie het verbod uit voor de waterverdelers om de waterlevering te onderbreken tijdens gevoelige periodes in de zomer en in de winter.

De Minister toont een schema met daarop de toekomstige structuur van de watersector. Een dergelijke structuur

permettra d'atteindre les objectifs opérationnels, budgétaires et financiers que la Région s'est donnés.

Transparent n° 8

Les éléments inscrits en italique sur le schéma sont les éléments inscrits dans l'ordonnance qui conditionnent la mise sur pied ultérieure de cette nouvelle structure.

En effet, l'ordonnance en tant que telle se limite à en autoriser la création.

Au centre du schéma, on retrouve la Région de Bruxelles-Capitale, avec ses deux administrations en charge de la politique de l'eau, l'IBGE et la Direction de l'Eau logée à l'AED. L'ordonnance prévoit de supprimer la Direction de l'Eau pour transférer une partie de ses compétences à l'IBGE (essentiellement l'hydrogéologie) et une autre partie dans une nouvelle entité, la SBGE, Société Bruxelloise de Gestion de l'Eau, que l'ordonnance permet de créer.

La Région transférerait dans cette nouvelle société les infrastructures permettant d'assurer la collecte régionale et l'épuration des eaux usées ainsi que la lutte contre les inondations. La Région y transférerait également une partie du personnel actuel de la Direction de l'Eau.

La SBGE sera ensuite gérée de façon autonome, mais serait liée à la Région par un contrat de gestion. Les modalités d'un tel contrat de gestion sont prévues par l'ordonnance.

L'IBDE, qui a absorbé l'IBrA, est tenue, en vertu de l'ordonnance, d'assurer l'assainissement des eaux qu'elle introduit dans le réseau de distribution. Elle assurera elle-même une partie de cette tâche, mais elle chargera vraisemblablement la SBGE d'une partie de l'assainissement, en particulier la lutte contre les inondations et l'épuration. Pour ce faire, l'ordonnance prévoit qu'un contrat d'assainissement sera conclu entre l'IBDE et la SBGE.

Pour assurer cette nouvelle tâche qui lui est assignée, l'IBDE doit trouver des recettes supplémentaires. Elle le fera par une augmentation du prix qu'elle facture aux consommateurs. Par ailleurs, la Région ne devra plus financer elle-même cette partie du cycle de l'eau. La taxe sur les eaux usées est donc supprimée. Au total, le prix payé par les consommateurs n'est donc pas affecté par cette mesure puisqu'il y a compensation de l'augmentation du prix par la suppression de la taxe.

Pour bien comprendre l'ensemble du circuit, il faut compléter le schéma, bien que cela soit sans rapport avec l'ordonnance. La gestion actuelle des stations d'épuration, qui

zal het mogelijk maken om de operationele, budgettaire en financiële doelstellingen te halen die het Gewest zich voorop gesteld heeft.

Slide nr. 8

De elementen die op het schema cursief staan, zijn de elementen die in de ordonnantie ingeschreven zijn en die het later opzetten van deze nieuwe structuur bepalen.

De ordonnantie als dusdanig richt deze structuur immers niet op maar laat het toe.

In het midden van het schema vindt men het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met zijn twee besturen die belast zijn met waterbeleid, het BIM en de waterdirectie bij het BUV. De ordonnantie voorziet de waterdirectie af te schaffen en een deel van de bevoegdheden over te dragen aan het BIM (voornamelijk hydrogeologie) en een ander deel naar een nieuwe entiteit, de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer (BMWB) die via de ordonnantie opgericht kan worden.

Het Gewest zou naar deze nieuwe maatschappij infrastructuur overbrengen waarmee de regionale ophaling en de sanering van afvalwater verzekerd kunnen worden evenals de bestrijding van overstromingen. Het Gewest zou er eveneens een deel van het personeel van de waterdirectie naartoe overhevelen.

De BMWB zal vervolgens zelfstandig beheerd worden maar zou via een beheerscontract met het Gewest verbonden zijn. De modaliteiten van een dergelijk contract zijn in de ordonnantie voorzien.

De BIWD, die BrIS heeft overgenomen, zal, volgens de ordonnantie, zorgen voor de sanering van het water dat in het distributienetwerk wordt opgenomen. De BIWD zal zelf voor een deel van deze taak zorgen maar zal waarschijnlijk de BMWB met een deel van de sanering belasten, in het bijzonder de overstromingsbestrijding en de sanering. Hiertoe voorziet de ordonnantie een saneringscontract dat gesloten zal worden tussen de BIWD en de BMWB.

Om deze nieuwe taak op zich te nemen, moet de BIWD bijkomende ontvangsten vinden. Dit zal gebeuren door een verhoging van de prijs die aan de verbruikers wordt gefactureerd. Bovendien zal het Gewest niet zelf meer dat deel van de watercyclus moeten financieren. De taks op het afvalwater wordt dus afgeschaft. Al bij al, wordt de prijs die door de verbruikers wordt betaald niet door deze maatregel geraakt omdat er compensatie is van de prijsverhoging door de afschaffing van de taks.

Om het geheel van het circuit goed te begrijpen, moet het schema aangevuld worden, alhoewel dit geen verband houdt met de ordonnantie. Het huidige beheer van de zui-

est assurée par la CIBE pour la station Sud et par Aquiris pour la station Nord, ne sera pas affectée par la nouvelle structure puisque cette tâche sera sous-traitée par la SBGE aux acteurs actuels.

IV. Discussion générale

Refusant de s'attarder sur les six ans qui séparent la directive 2000/60/CE du dépôt du projet d'ordonnance, Mme Fatiha Saïdi se réjouit de cette transposition, instrument ambitieux en termes de développement durable qui oblige les pays européens à adopter une gestion intégrée, cohérente et rationnelle de l'eau. L'affirmation que l'eau fait partie du patrimoine commun de l'humanité est essentielle à la protection d'une ressource rare, indispensable pour la vie et l'activité économique. Elle est le gage de la pérennité d'un approvisionnement en eau dans des conditions économiquement et socialement acceptables. Entre-temps, l'absorption de l'IBrA par l'IBDE, approuvée par les dix-neuf conseils communaux, a modifié sensiblement le secteur de l'eau à Bruxelles.

Elle désirerait obtenir certains éclaircissements. Quelles seront les grandes lignes des statuts de la nouvelle entité régionale, la SBGE ? Quelles seront les implications budgétaires du projet, en particulier quant à la capitalisation de cette société ? Qu'en est-il de l'octroi de crédits à la défunte IBrA ? Y aura-t-il recours à un autre code 8, sous la forme d'une prise de participation par exemple ? De quel ordre seront les recettes et les coûts d'exploitation de cette nouvelle société ? Une information sur ces questions financières est indispensable à la poursuite de la discussion du projet.

L'accord de gouvernement contenait l'engagement de celui-ci à soutenir financièrement cette politique [i.e. la politique de l'eau] afin que les communes et leurs habitants ne doivent pas supporter intégralement le coût de l'épuration des eaux usées, de la modernisation du réseau d'égouttage et, dans le cadre des primes à la rénovation, du remplacement des conduites en plomb. Des ressources régionales sont-elles prévues pour subvenir à l'IBDE, désormais en charge de l'égouttage ? L'article 18 du projet ne prévoit pas de droits exclusifs pour l'IBDE, sans doute dans la perspective d'une convention d'assainissement à passer avec la SBGE. Cependant, la présentation « Powerpoint » (transparents) de la Ministre laisse à penser que l'égouttage est susceptible de monopole. Qu'en est-il exactement ?

Le Fonds social de l'eau est-il appelé à disparaître à court terme ? Après avoir subi l'estocade des normes SEC 95, se verra-t-il privé de sa principale source d'alimentation, la taxe sur les eaux usées ? Quel sera le rythme d'extinction de ce Fonds et comment seront affectées les sommes qui y demeureront ?

veringsinstallaties, dat verzekerd wordt door de BIWM voor de zuidelijke installatie en door Aquiris voor de noordelijke installatie zal door deze nieuwe structuur niet geraakt worden, aangezien deze taak door de BMWB aan de huidige actoren in onderaanneming zal worden toevertrouwd.

IV. Algemene bespreking

Mevrouw Fatiha Saïdi weigert stil te staan bij de zes jaar tussen de richtlijn 2000/60/EG en de indiening van het ontwerp van ordonnantie maar is ingenomen met deze omzetting. Het instrument is ambitieus op het vlak van de duurzame ontwikkeling en verplicht de Europese landen om een geïntegreerd, coherent en rationeel waterbeheer te voeren. De bevestiging dat het water deel uitmaakt van het gezamenlijk erfgoed van de mensheid is essentieel voor de bescherming van een schaars goed dat onontbeerlijk is voor het leven en de economische activiteit. Daarmee wordt een blijvende waterbevoorrading gewaarborgd onder economisch en sociaal aanvaardbare voorwaarden. Ondertussen heeft de opslorping van de BrIS door de BIWD, die door de negentien gemeenteraden is goedgekeurd, een grote verandering teweeggebracht in de watersector in Brussel.

Zij zou enige verduidelijkingen willen. Wat zijn de grote lijnen van de statuten van de nieuwe gewestelijke instelling, te weten de BMWB ? Welke gevolgen zal het ontwerp hebben voor de begroting, met name wat de kapitalisatie van die maatschappij betreft ? Hoe zit het met de toekenning van kredieten aan de ter ziele gegane BrIS ? Zal er gebruik worden gemaakt van een andere code 8, in de vorm van een deelneming bijvoorbeeld ? Hoe hoog zullen de ontvangsten en de exploitatiekosten van die nieuwe maatschappij oplopen ? Informatie over die financiële kwesties is onontbeerlijk voor het vervolg van de bespreking van het ontwerp.

Het regeerakkoord bevatte een toezegging om dit beleid (*in casu* het waterbeleid) financieel te steunen, opdat de gemeenten en hun inwoners de kosten van de zuivering van het afvalwater, van de modernisering van het rioolstelsel en, in het kader van de renovatiepremies, van de vervanging van de loden leidingen niet integraal moeten dragen. Komt het Gewest de BIWD, die voortaan bevoegd is voor de riolen, ter hulp ? Artikel 18 van het ontwerp stelt geen exclusieve rechten in het vooruitzicht voor de BIWD, wellicht in het vooruitzicht van een saneringsovereenkomst met de BMWB. De powerpointpresentatie (slides) van de minister laat uitschijnen dat er voor de riolen een monopolie mogelijk is. Hoe liggen de kaarten ?

Is het Sociaal Waterfonds gedoemd om weldra te verdwijnen ? Verliest het na de klap door de ESER95-normen nog zijn voornaamste bron van inkomsten, te weten de belasting op het afvalwater ? Tegen wanneer wordt dat fonds opgedoekt en waar gaat het resterende geld naartoe ?

Mises à part les légitimes questions d'ordre financier dont certaines ne seront solutionnées que dans le cadre du budget 2007, le Groupe PS tient à souligner, par-delà les aspects environnementaux essentiels, deux acquis cruciaux du projet soumis.

Premièrement est la confirmation des mécanismes de la tarification progressive et solidaire de l'eau domestique. Ceci ne signifie pas que si cela est nécessaire, certains réaménagements pratiques ne doivent pas intervenir. Mais la tarification solidaire adossée à la consécration législative du fonds social IBDE-CPAS peut rendre la Région bruxelloise fière du très haut degré de protection des usagers les plus faibles du service public de l'eau. Il en va de même en ce qui concerne la réglementation des coupures.

En second lieu, le Groupe PS tient à souligner avec force l'affirmation législative du service public de l'eau, un service qui, à l'exception des grandes opérations d'épuration, est public non seulement en raison des missions décrites mais aussi en raison des organes qui les prestent. L'avoir fait dans le respect des prescrits européens sur la concurrence n'en est que plus important.

En effet, le cycle de l'eau ne saurait appartenir à la sphère marchande.

Enfin, Mme Fatiha Saïdi tient à saluer la proposition déposée par MM. Didier Gosuin et Jacques Simonet et salue au nom du groupe PS la volonté commune d'œuvrer au renforcement du service public de l'eau qui est la seule garantie de l'organisation de l'égalité et la solidarité dans la gestion d'une ressource qui est patrimoine commun de l'humanité.

M. Didier Gosuin annonce qu'il posera certaines questions précises à la Ministre, pour lesquelles il attend des réponses précises. La gestion de l'eau à Bruxelles constitue un enjeu très important et il faut se fixer un calendrier raisonnable, dans le respect du travail parlementaire. La Ministre a travaillé deux ans sur le projet d'ordonnance, qui a été distribué cette semaine aux membres de la commission. A défaut de mener un examen détaillé et de se donner toutes les assurances juridiques nécessaires, le texte risque d'être attaqué par l'ensemble des consommateurs bruxellois.

Le député assure que les objectifs centraux qui guident sa proposition, c'est-à-dire le maintien de l'eau dans la sphère publique, la transparence de son prix, la participation du public et la simplification des entités de gestion de l'eau, se retrouvent dans le projet. Le canevas des deux textes est donc similaire, mais sa proposition est plus audacieuse.

Le projet soulève des questions de principe et des difficultés de détail qui peuvent en altérer la mise en oeuvre.

Tout d'abord, il instaure toutes les conditions d'une perte de contrôle public sur les services relatifs à l'utilisation de

Naast de legitieme vraagstukken van financiële aard waarvan sommige alleen kunnen worden opgelost in het kader van de begroting 2007, wenst de PS-fractie, naast de essentiële milieuaspecten, twee cruciale verworvenheden van het voorliggende ontwerp te benadrukken.

In de eerste plaats wordt de progressieve en solidaire tarifiering van het water voor huishoudelijk gebruik benadrukt. Dat betekent niet dat bepaalde praktische aanpassingen niet hoeven te worden aangebracht als dat nodig zou zijn. Dankzij de solidaire tarifiering, gekoppeld aan de wettelijke bevestiging van het sociaal fonds BIWD-OCMW, kan het Brussels Gewest prat gaan op een zeer grote bescherming van de zwakste gebruikers van de openbare waterdienst. Hetzelfde geldt voor de regeling voor de afsluiting van het waternet.

In de tweede plaats benadrukt de PS-fractie met klem dat bij wet bevestigd wordt dat de dienst van het water in handen van de overheid blijft, met uitzondering van grote zuiveringsprojecten, niet alleen wegens de omschreven opdrachten, maar ook om de organen die de opdrachten vervullen. Daarvoor zorgen en tegelijk de Europese concurrentieregels in acht nemen wordt daardoor nog belangrijker.

De watercyclus mag immers niet in handen van commerciële bedrijven vallen.

Tenslotte, wil mevrouw Fatiha Saïdi het door de heren Didier Gosuin en Jacques Simonet gedane voorstel toejuichen. Ze juicht namens de PS-fractie de gemeenschappelijke bereidheid toe om de openbare waterdienst te verstrekken, want dat is de enige waarborg voor gelijkheid en solidariteit in het beheer van een natuurlijke hulpbron die eigendom van alle mensen is.

De heer Didier Gosuin kondigt aan dat hij aan de minister bepaalde precieze vragen zal stellen, waarop hij duidelijke antwoorden verwacht. Het beheer van het water in Brussel is een zeer belangrijke zaak en er moet een redelijk tijdspad worden opgesteld met inachtneming van het parlementair werk. De minister heeft twee jaar gewerkt aan het ontwerp van ordonnantie dat deze week aan de leden van de commissie is bezorgd. Zonder uitvoerig onderzoek en zonder de nodige juridische garanties, zou de tekst door alle Brusselse verbruikers bestreden kunnen worden.

De volksvertegenwoordiger verzekert dat de centrale doelstellingen van zijn voorstel, te weten het behoud van het water in overheidshanden, de doorzichtigheid van de prijs, de inspraak van het publiek en de vereenvoudiging van de waterbeheersorganen, in het ontwerp te vinden zijn. De twee teksten zijn op dezelfde leest geschoeid maar zijn voorstel is gedurfder.

Het ontwerp werpt principevragen en detailproblemen op die de toepassing kunnen veranderen.

Voor eerst voert het alle voorwaarden in voor een verlies van openbare controle op de diensten met betrekking

l'eau. Il crée une personne de droit public qui sortira de la sphère de contrôle parlementaire et gouvernemental, car elle échappera aux contraintes de consolidation de ses dettes et de ses dépenses dans le périmètre retenu pour calculer le degré d'endettement admis de la Région bruxelloise. En outre, les usagers se voient privés de toute capacité d'intervention s'ils sont insatisfaits.

Comme l'a démontré à suffisance l'exemple de la Société d'Acquisition Foncière, le Parlement et l'expert qui l'assiste, la Cour des comptes, ne contrôlent plus rien. Les interpellations ne pallient pas cette absence de contrôle, dans la mesure où les ministres ne répondent même plus aux demandes d'information des parlementaires, au sujet notamment des conventions passées par et avec la SAF.

La SBGE échappera également au contrôle du gouvernement car les mécanismes de surveillance prévus ne seront pas efficaces.

M. Didier Gosuin explique que durant ses quinze ans d'expérience ministérielle, les cas dans lesquels des commissaires (du gouvernement) ont exercé leur droit de veto se comptent sur les doigts d'une main et ceux dans lesquels le gouvernement a suivi lesdits commissaires se comptent sur les doigts d'une main largement mutilée.

Il a été par le passé un fervent partisan du contrat de gestion comme outil de tutelle contractualisée. Force lui a été de déchanter. Face à un organisme exerçant un monopole de fait sur un service qui ne peut être sensiblement altéré, la capacité de négociation du gouvernement dans un contrat de gestion est marginale. En témoignent les difficultés qu'a éprouvées la secrétaire d'Etat au Logement avec la SLRB dans la mise en œuvre du Plan logement.

En outre, le contrôle gouvernemental sera bridé par l'obligation d'indépendance des administrateurs de la SBGE et par l'absence de tout critère de compétence attaché à la nomination de ceux-ci et de surveillance de leurs performances.

Les droits d'interpellation et d'action des usagers sont purement et simplement ignorés par le projet, hormis quelques instruments abstraits, étrangers aux relations de clientèle. Or, des conseils consultatifs et des ombudsmen ont toujours été instaurés dans les services publics pourvus d'une grande autonomie. Toutes les entreprises publiques, en ce compris les banques et les assurances, ont leur ombudsman, mais pas le secteur public de l'eau. Le gouvernement crée des panels citoyens mais pas d'instance permanente représentative des usagers du service public de l'eau. M. Didier Gosuin souligne que sa proposition d'ordonnance prévoit bien un tel organe.

Le député avance un autre facteur de perte de contrôle. Ainsi qu'il l'avait déjà dit dans l'exposé introductif de sa

tot het gebruik van het water. Het stampt een publiekrechtelijke rechtspersoon uit de grond die zich aan de controle van parlement en regering zal onttrekken omdat hij zal ontsnappen aan de verplichtingen inzake consolidatie van de schulden en de uitgaven in de perimenter voor de berekening van de toegestane schuldgraad van het Brussels Gewest. Bovendien zullen de gebruikers verstoken blijven van alle interventiemogelijkheden als ze niet tevreden zijn.

Zoals de Maatschappij voor Vastgoedverwerving genoegzaam heeft aangetoond, controleren het Parlement en de deskundige die het bijstaat, te weten het Rekenhof, niets meer. De interpellaties vervangen die afwezigheid van controles niet in zoverre de ministers zelfs niet meer antwoorden op de vragen om informatie van de parlementsleden, inzonderheid over de overeenkomsten gesloten door en met de MVV.

De BMWB zal eveneens ontsnappen aan de controle van de regering omdat de controleregelingen niet efficiënt zullen zijn.

De heer Didier Gosuin legt uit dat de gevallen waarin de regeringscommissarissen hun veto hebben uitgesproken in zijn vijftien jaar ministerschap op één hand te tellen zijn en dat de gevallen waarin de regering het advies van de commissarissen is gevolgd nog minder talrijk zijn.

Hij was vroeger een groot voorstander van een beheerscontract als middel om toezicht uit te oefenen. Hij is echter teleurgesteld. Tegenover een instelling die een feitelijk monopolie uitoefent over een dienst die niet veel kan veranderen is er voor de regering maar een kleine onderhandelingsmarge weggelegd in een beheerscontract. Dat bewijzen de problemen die de staatssecretaris voor Huisvesting heeft ondervonden met de BGHM bij de uitvoering van het huisvestingsplan.

Bovendien zal de regeringscontrole worden gefnuikt door de onafhankelijkheidsverplichting van de bestuurders van de BMWB en door het gemis van bekwaamheidscriteria voor de benoeming en inzake toezicht op hun prestaties.

Van het interpellatie- en actierecht van de gebruikers is geen spoor te vinden in het ontwerp behalve enkele abstracte middelen die niets met het cliënteel te maken hebben. In de grote openbare diensten met een grote autonomie zijn er echter altijd adviesraden en ombudsmannen ingevoerd. Alle openbare bedrijven, waaronder ook de banken en de verzekeringsinstellingen, hebben hun ombudsman, maar dat is niet het geval de watersector. De heer Didier Gosuin benadrukt dat zo'n orgaan in zijn voorstel van ordonnantie wel te vinden is.

De volksvertegenwoordiger wijst nog op een andere factor betreffende het controleverlies. Zoals hij reeds gezegd

proposition, il affirme que la jurisprudence de la Cour de justice des Communautés européennes est limpide : toute relation contractuelle rémunérée d'une entité publique avec une autre personne sur laquelle elle n'exerce pas de contrôle quasi-hiérarchique ou de régie ne peut plus être conclue sans une procédure préalable de mise en concurrence conforme aux règles relatives aux marchés publics. Faire le choix d'un opérateur public pour certains services d'utilisation de l'eau qui ne soit qu'une coquille vide, à l'image de l'IBDE, aura une conséquence inéluctable. A moins d'être désignée comme opérateur public doté de droits exclusifs par le gouvernement, la CIBE devra être mise en concurrence par l'IBDE pour tout ce qu'elle sous-traite actuellement. Les grands groupes privés pourront donc concourir contre elle.

Le projet confère également des droits exclusifs à des opérateurs publics non autrement précisés, sans prévoir un quelconque contrôle sur eux ni même de sanctions, qu'il s'agisse d'un retrait du service public qui leur a été confié ou d'astreintes. Dès lors, l'IBDE pourrait invoquer sa qualité d'opérateur de la distribution pour refuser de se soumettre à un contrôle de tutelle du gouvernement.

Outre le fait qu'il affaiblisse le service public, le projet d'ordonnance est entaché d'un autre problème de principe : il ne prévoit aucun tempérament à la répercussion du coût-vérité de l'eau au profit des personnes morales de droit public telles que les communes, ou de droit privé comme les asbl. Le député pense notamment aux gestionnaires d'infrastructures sportives et aux entreprises hospitalières. Seules les personnes émergeant au CPAS jouissent d'un pareil tempérament.

Les autres enjeux de principe peuvent facilement être mis en lumière en comparant le projet d'ordonnance avec le décret wallon sur la Société Publique de Gestion de l'Eau.

La SBGE se limite à concourir à la transparence des coûts d'assainissement, mais pas à celle des coûts des autres services liés à l'utilisation de l'eau. Elle coordonne les travaux d'égouttage, de collecte et d'épuration des eaux, mais non les autres services du cycle de l'eau. Elle n'intervient pas dans la fixation d'une structure de prix à appliquer aux producteurs et aux distributeurs d'eau. Son capital social, la structure de son actionariat et les personnes publiques pouvant être représentées à son conseil d'administration ne sont pas définis.

Son contrat de gestion ne prévoit pas obligatoirement de programme d'investissements à réaliser en matière d'assainissement ni d'outils de performance de l'exécution des missions d'épuration et d'égouttage, ni même d'objectifs en matière de coordination des acteurs du cycle de l'eau. Aucun plan d'entreprise doté d'un système interne de contrôle de gestion au moyen d'indicateurs de performance

heeft in de inleidende uiteenzetting van zijn voorstel, bevestigt hij dat de rechtspraak van het gerechtshof van de Europese Gemeenschappen duidelijk is: elke betaalde contractuele verbintenis van een openbare instelling met een andere persoon waarop zij geen quasi-hiërarchische controle of regie uitoefent kan niet worden gesloten zonder voorafgaande mededingingsprocedure die in overeenstemming is met de regels inzake overheidsopdrachten. De keuze van een openbare operator voor bepaalde diensten voor het watergebruik die geen lege schelp is, zoals de BIWD, zal een onvermijdelijk gevolg hebben. Tenzij de regering de BIWM aanstelt als openbare operator met exclusieve rechten, zal de BIWD voor alles wat ze thans uitbestedt een oproep tot mededinging moeten uitschrijven. De grote privé-groepen zullen tegen de BIWM in het strijdperk kunnen treden.

Het ontwerp verleent ook exclusieve rechten aan openbare operatoren die niet anders gepreciseerd worden, zonder daarop enige controle in te stellen of in straffen te voorzien, zowel voor de intrekking van de openbare dienst die hun is toevertrouwd als wat dwangsommen betreft. Bijgevolg zou de BIWD zijn hoedanigheid van operator van de distributie kunnen invoeren om geen toezichtscontrole van de regering te aanvaarden.

Afgezien van het feit dat de openbare dienst wordt verzwakt, is er voor het ontwerp van ordonnantie nog een ander principeprobleem, te weten dat er geen matiging staat op de afwenteling van de echte kosten van het water op de publiekrechtelijke rechtspersonen zoals de gemeenten of de privaatrechtelijke rechtspersonen zoals de vzw's. De volksvertegenwoordiger denkt onder meer aan de beheerders van sportinfrastructuur en aan de ziekenhuizen. Alleen steuntrekkers van het OCMW moeten minder betalen.

De andere principekwesties kunnen gemakkelijk worden verduidelijkt aan de hand van een vergelijking tussen het ontwerp van ordonnantie en het Waals decreet betreffende de openbare maatschappij voor waterbeheer.

De BMWB wil doorzichtige saneringskosten maar is niet verantwoordelijk voor de kosten van de andere diensten voor het watergebruik. Zij coördineert de rioleringswerken, de werken voor de opvang en de zuivering van het water maar niet de andere diensten van de waterkringloop. Zij heeft niets te maken met de vaststelling van een prijsstructuur voor de producenten en de distributeurs van water. Het bedrijfskapitaal, de aandeelhoudersstructuur en de openbare personen die kunnen worden vertegenwoordigd in de raad van bestuur zijn niet bepaald.

Het beheerscontract legt geen investeringsprogramma op inzake sanering noch performancetools bij de uitvoering van de zuiverings- en afwateringsopdrachten. Het stelt al evenmin doelstellingen vast inzake de coördinatie van de actoren van de watercyclus. Er wordt geen bedrijfsplan opgelegd met een intern systeem voor de controle van het beheer door middel van prestatie-indicatoren en ook geen

ne lui est imposé, pas plus qu'un tableau de bord des performances du secteur de l'eau. Enfin, il n'existe aucun comité composé des communes, des consommateurs et des partenaires sociaux qui juge des augmentations du prix de l'eau.

Ces comparaisons montrent assez que, par rapport au décret wallon susmentionné, le projet d'ordonnance est dépourvu de bon nombre de moyens de contrôle par les usagers et ne garantit pas suffisamment la transparence du secteur. Il accorde à la Direction de l'eau une autonomie particulièrement large, à cause de termes et de critères flous, et la fait sortir de la sphère de contrôle du Parlement, de la Cour des comptes, de l'Inspection des finances et du Ministre du budget.

Par ailleurs, les projets politiques annoncés sont abandonnés. De la simplification du secteur de l'eau, il ne reste plus rien. Quant à la fusion de l'IBDE avec l'IBrA, elle s'est faite sous la pression du fisc, pour pouvoir faire bénéficier les consommateurs du taux de TVA de 6 % sur leur facture d'eau, en ce compris pour l'égouttage. Cette fusion endettera l'IBDE car celui-ci devra payer des arriérés de TVA, l'accord avec le fisc ne valant que pour l'avenir. A peine supprimée, l'IBrA fait place à un nouveau pararegional qui ne dit pas son nom, pour lequel l'obligation de transparence se limite au coût de l'assainissement.

Après ces carences de principe, M. Didier Gosuin pointe quelques questions de détail.

Le projet d'ordonnance semble ignorer le droit bruxellois de l'environnement. Non seulement il se réfère à des directives européennes plutôt qu'à leur transposition, mais surtout il laisse persister des normes contradictoires avec ses dispositions.

Ainsi, en dépit du mécanisme d'octroi de droits exclusifs prévus par le projet, l'IBGE est toujours compétent pour contrôler les rejets et octroyer des autorisations en vertu de la loi du 26 mars 1971 sur les eaux de surface. De même, l'on n'aperçoit pas comment le Conseil de l'environnement, qui fait toujours office de conseil pour la distribution de l'eau, interviendra auprès de l'opérateur chargé de la distribution d'eau.

D'autre part, selon la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines, sont réputées eaux souterraines toutes les eaux qui n'appartiennent pas au réseau hydrographique public et, par assimilation, toute eau contenue dans des conduits d'adduction et destinée à l'alimentation. Cela correspond aussi bien à la définition d'eau de surface qu'à celle d'eau souterraine du projet d'ordonnance. De plus, ce dernier n'identifie pas clairement qui délimitera les zones de captage et de protection.

boordtabel betreffende de prestaties van de watersector. Er is geen comité samengesteld uit de gemeenten, consumenten en sociale partners dat oordeelt over de prijsstijgingen van het water.

Die punten tonen duidelijk aan dat, in vergelijking met het bovenvermelde Waalse decreet, het ontwerp van ordonnantie niet voorziet in een groot aantal controlemiddelen voor de gebruikers en onvoldoende de transparantie van de sector kan garanderen. Het geeft de waterdirectie een bijzonder ruime autonomie, als gevolg van vage begrippen en criteria, en onttrekt ze aan de controle van het Parlement, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën en de minister van Begroting.

De aangekondigde beleidsprojecten worden afgevoerd. Van de vereenvoudiging van de watersector blijft niets over. De fusie van de BIWD met de BrIS is gebeurd onder druk van de fiscus om de consumenten recht te geven op 6 % BTW op hun factuur, met inbegrip voor de riolering. Die fusie zal de BIWD met schulden opzadelen omdat zij de BTW-achterstallen zal moeten betalen, vermits het akkoord met de fiscus enkel voor de toekomst geldt. De BrIS is nog maar pas afgeschaft en maakt al plaats voor een nieuwe semi-overheidsinstelling – zonder dat dit met zoveel woorden gezegd wordt – waarvoor de transparantieverplichting enkel geldt voor de saneringskost.

Naast die principiële tekortkomingen, bespreekt de heer Didier Gosuin enkele details.

Het ontwerp van ordonnantie lijkt het Brussels milieu-recht te miskennen. Er wordt niet enkel verwezen naar Europese richtlijnen in plaats van naar hun omzetting, maar er blijven ook normen staan die in strijd zijn met de bepalingen ervan.

Ondanks de regeling van de toekenning van exclusieve rechten beschreven in het project, blijft het BIM bevoegd voor de controle op de lozingen en de toekenning van vergunningen krachtens de wet van 26 maart 1971 op de oppervlaktewateren. Het is ook niet duidelijk welke rol de Raad voor het Leefmilieu, die nog altijd optreedt als adviesorgaan voor de waterdistributie, zal spelen bij de operator belast met de waterdistributie.

Voorts is het zo dat, volgens de wet van 26 maart 1971 betreffende de bescherming van het grondwater, als grondwater beschouwd worden: alle wateren die niet tot het openbaar hydrografisch netwerk behoren en, daarmee gelijkgesteld, alle wateren in de toevoerleidingen en bestemd voor de voeding. Dat beantwoordt zowel aan de definitie van oppervlaktewater als van grondwater in het ontwerp van ordonnantie. Bovendien bepaalt het ontwerp niet duidelijk wie de onttrekkings- en beschermd gebieden zal afbakenen.

Le projet abroge l'ordonnance relative à la taxe sur le déversement des eaux usées, en y substituant le mécanisme du service d'assainissement. C'est oublier que certaines substances dangereuses telles que le cadmium ne sont pas épurables, de telle sorte que ceux qui les produisent, comme par exemple des garages ou des recycleurs de déchets, pourraient contester qu'on leur facture un service qui ne peut objectivement être presté. M. Didier Gosuin ajoute que ladite taxe était maintenue pour ces secteurs dans sa proposition, en vertu du principe du pollueur-payeur.

Une autre défaillance du projet d'ordonnance est qu'il ne crée pas lui-même la SBGE mais qu'il se borne à habiliter le gouvernement à constituer une société commerciale de droit public. Ce faisant, le projet se réfère au droit des sociétés, tout en y apportant des dérogations problématiques, car, outre leur absence de motivation, elles peuvent conduire à la nullité de la société ou à l'impossibilité de la gérer. Par exemple, il est dérogé à l'obligation de préciser le capital social qui pèse sur toute société anonyme, sans que soit expressément écartée la sanction de nullité prescrite par le Code des sociétés. Dans le même ordre d'idées, le projet énonce une obligation d'indépendance de tous les administrateurs sans préciser davantage comment le gouvernement, les communes et les intercommunales seront représentés au conseil d'administration.

Suite à ces commentaires, le député demande à se voir communiquer l'ébauche de contrat de gestion avec la SBGE. Pourquoi les droits exclusifs, dont les titulaires sont déjà connus, ne sont-ils pas octroyés par ordonnance, dans le but de sauvegarder le service public ? Pourquoi la SBGE n'en reçoit-elle aucun ? Quels sont les flux financiers d'aide ou de compensation de service public ? Cette information permettrait de prévenir des litiges entre la Région et les pararégionaux, comme l'a montré le contentieux avec la SDRB.

Quel est le capital social de la SBGE ? Quel est le calendrier de sa création ? Enfin, pourrait-on disposer d'un bilan de la tarification solidaire, dont la majorité se félicite tant ? L'IBDE, pourtant compétente en la matière, ne délivre que peu de renseignements à ce sujet. Combien de consommateurs et quelles catégories en bénéficient ? Des pertes de recettes ont-elles été observées et, si oui, comment ont-elles été compensées ? L'annonce que 75 % des Bruxellois verraient leur facture d'eau diminuer ne relève-t-elle que du slogan ?

Pour conclure, M. Didier Gosuin invite la Ministre à se donner le temps d'élaborer des réponses complètes aux problèmes qu'il vient de soulever, dans une matière sensible sur laquelle pèsent de nombreuses obligations émanant du droit communautaire et du droit des sociétés.

Het ontwerp schaft de ordonnantie betreffende de heffing op de lozing van afvalwater af en voert de regeling van de saneringsdienst in de plaats daarvan in. Daarbij wordt vergeten dat bepaalde gevaarlijke stoffen, zoals cadmium, niet gezuiverd kunnen worden, met als gevolg dat bijvoorbeeld de garages of afvalrecyclagebedrijven zouden kunnen betwisten dat zij een factuur krijgen voor een dienst die objectief gezien niet verleend kan worden. De heer Didier Gosuin voegt eraan toe dat deze heffing in zijn voorstel behouden is voor die sectoren, krachtens het principe van de vervuiler betaalt.

Een andere leemte in het ontwerp van ordonnantie is dat het zelf de BMWB niet opricht, maar enkel de regering machtigt om een handelsvennootschap naar publiek recht op te richten. Op die manier, verwijst het ontwerp naar het vennootschapsrecht, terwijl het er tegelijk problematische afwijkingen op invoert, omdat, naast het gebrek aan motivering, die kunnen leiden tot de nietigheid van de vennootschap of de onmogelijkheid om de vennootschap te beheeren. Er wordt bijvoorbeeld afgeweken van de verplichting om het bedrijfskapitaal te preciseren waartoe iedere naamloze vennootschap gebonden is, zonder evenwel de straf van nietigheid uit het wetboek van vennootschappen uitdrukkelijk af te voeren. En dat is nog niet alles: het ontwerp verplicht alle bestuurders onafhankelijk te zijn maar preciseert niet hoe de regering, de gemeenten en de intercommunales op de raad van bestuur vertegenwoordigd zullen worden.

Na die opmerkingen, wenst de volksvertegenwoordiger te beschikken over het ontwerp van de beheersovereenkomst met de BMWB. Waarom worden de exclusieve rechten, waarvan de houders reeds gekend zijn, niet via de ordonnantie toegekend, om de openbare dienst te behouden ? Waarom krijgt de BMWB er geen enkele ? Waar zijn de geldstromen als steun of compensatie voor de openbare dienstverlening ? Die informatie zou betwistingen kunnen voorkomen tussen het Gewest en de semi-overheidsinstellingen, zoals gebleken is uit het geschil met de GOMB.

Wat is het bedrijfskapitaal van de BMWB ? Wat is het tijdschema voor de oprichting ? Kan men beschikken over een balans van de solidaire tarifiering, waarmee de meerderheid zo graag mee uitpakt ? De BIWD, die nochtans terzake bevoegd is, is zeer karig met informatie in dat verband. Hoeveel consumenten en welke categorieën hebben er recht op ? Zijn er verliezen aan ontvangsten vastgesteld en, zo ja, hoe zijn die gecompenseerd ? Is de aankondiging dat 75 % van de Brusselaars een lagere waterfactuur zouden krijgen, alleen maar een slogan ?

De heer Didier Gosuin zegt tot slot dat de minister gerust de tijd mag nemen om volledige antwoorden te verstrekken op de vragen die hij gesteld heeft. Het gaat hier om een delicate aangelegenheid met tal van verplichtingen uit het gemeenschapsrecht en vennootschapsrecht.

Mme Marie-Paule Quix remercie la Ministre pour le dépôt du présent projet d'ordonnance. Le retard dans la transposition de la directive risquait en effet d'entraîner des astringences de 450.000 euros par jour de la part des autorités européennes.

L'importance du caractère public de la gestion de l'eau a déjà été soulignée.

La députée s'interroge à propos des coûts pour le consommateur, qui varient actuellement d'une commune à l'autre. Comment aura lieu l'harmonisation des tarifs ? Dans quels délais ? L'ordonnance consacre le principe de la récupération des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau, ce qui ne doit pas constituer un obstacle pour les citoyens ayant des revenus plus faibles. Le principe de solidarité doit être maintenu à Bruxelles.

La création d'un nouveau pararéglional, la SBGE, marque une tendance inverse au regroupement qui vient de s'opérer entre l'IBrA et l'IBDE. Cette façon d'agir sera-t-elle efficace ? Mme Marie-Paule Quix souhaiterait pouvoir disposer des statuts de cette nouvelle société et en connaître les futurs membres. La conception et l'exploitation d'un réseau de mesure des débits ne pourrait-elle pas être confiée à l'IBGE ? Cette réforme ne va pas simplifier le « paysage de l'eau » à Bruxelles.

Le projet d'ordonnance n'évoque pas la revalorisation de certaines parties de la Senne ainsi que la fonction récréative des cours d'eau à Bruxelles. Pourquoi ?

Enfin, l'oratrice rappelle qu'elle a introduit une proposition de résolution sur le principe de la solidarité Nord-Sud (1). C'est un signal important qu'il convient de donner aujourd'hui.

M. Yaron Pesztat se réjouit de pouvoir examiner le projet d'ordonnance établissant un cadre pour la politique de l'eau. La directive européenne prévoit que la question du traitement de l'eau sera désormais traitée par bassin hydrographique, ce qui garantit une plus grande cohérence.

M. Didier Gosuin répond que ce procédé est déjà mis en oeuvre aujourd'hui.

M. Yaron Pesztat insiste sur le fait que ce principe est désormais consacré dans un texte légal, ce qui ne permettra plus d'agir autrement. Il s'agit d'une bonne initiative de l'Union européenne.

(1) Proposition de résolution relative à l'élaboration et au soutien d'un programme de développement des ressources en eau par la Région de Bruxelles-Capitale, n° A-239/1, 2005-2006.

Mevrouw Marie-Paule Quix bedankt de minister voor de indiening van dit ontwerp van ordonnantie. De vertraging bij de omzetting van de richtlijn kon immers leiden tot dwangsommen van 450.000 euro per dag vanwege de Europese overheid.

Het belang van het openbare karakter van het waterbeheer is al in de verf gezet.

De volksvertegenwoordiger heeft vragen bij de kosten voor de consument, die thans verschillen van gemeente tot gemeente. Hoe zullen de tarieven eenvormig gemaakt worden ? Binnen welke termijnen ? De ordonnantie bevestigt het principe van de terugwinning van de kosten voor de waterdiensten, wat geen hinderpaal mag zijn voor de burgers met een lager inkomen. Het principe van de solidariteit moet in Brussel behouden blijven.

De oprichting van een nieuwe semi-overheidsinstelling, te weten de BMWB, staat in schril contrast met de recente fusie tussen de BrIS en de BIWD. Zal een dergelijke werkwijze efficiënt zijn ? Mevrouw Marie-Paule Quix zou graag beschikken over de statuten van de nieuwe vennootschap en over de namen van de toekomstige leden. Zouden het ontwerpen en exploiteren van een net voor de meting van de debieten niet kunnen worden toevertrouwd aan het BIM ? Deze hervorming zal het « waterlandschap » in Brussel niet vereenvoudigen.

Het ontwerp van ordonnantie rept met geen woord over de herwaardering van sommige delen van de Zenne en de recreatieve functie van de waterlopen in Brussel. Waarom niet ?

De spreekster herinnert er tot slot aan dat zij een voorstel van resolutie over het principe van de noordzuidsolidariteit heeft ingediend (1). Het is een belangrijk signaal dat vandaag gegeven moet worden.

Het verheugt de heer Yaron Pesztat dat het ontwerp van ordonnantie tot opstelling van een kader voor het waterbeleid besproken kan worden. De Europese richtlijn bepaalt dat de kwestie van de waterbehandeling voortaan per stroomgebied geregeld zal worden, wat meer coherentie mogelijk maakt.

De heer Didier Gosuin antwoordt dat het procédé vandaag reeds toegepast wordt.

De heer Yaron Pesztat onderstreept dat het principe voortaan in een wettekst gegoten is, wat verhindert dat men nog op een andere manier te werk kan gaan. Het is een goed initiatief van de Europese Unie.

(1) Voorstel van resolutie betreffende de ontwikkeling en ondersteuning van een waterontwikkelingsprogramma vanuit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, nr. A-239/1, 2005-2006.

Le texte énonce une série de principes généraux, en commençant par affirmer que l'eau relève du patrimoine commun de l'humanité. Cette affirmation implique des droits (accès pour tous à une eau de qualité et en quantité suffisante, application du coût-vérité sans pour autant induire une augmentation de prix pour les usagers) ainsi que des devoirs (les prélèvements et les rejets ne peuvent porter atteinte à la qualité de l'eau, principe de standstill obligeant à maintenir la qualité existante de l'eau au moment de l'approbation de l'ordonnance, efforts en vue d'améliorer la qualité de l'écosystème aquatique, principe du pollueur-payeur).

Le député souhaite réagir à l'intervention de M. Didier Gosuin. Il souligne que les précédents gouvernements n'ont pu faire aboutir la réflexion sur la problématique de l'eau à Bruxelles et n'ont pas été en mesure de produire un texte. L'actuelle ministre de l'environnement a, quant à elle, pu déposer un texte. Par ailleurs, le député rappelle que sous le précédent gouvernement, le Ministre-Président Daniel Ducarme a tenté de restructurer le secteur de l'eau à Bruxelles en mettant en place une commission intitulée « CoBru » et que celle-ci fut un lamentable échec.

M. Didier Gosuin réfute ces propos : il a rencontré bien des obstacles à l'époque. Les différents acteurs n'ont pas été animés par l'intérêt général.

M. Yaron Pezstat comprend le souci de M. Gosuin concernant la SBGE, qui échapperait au contrôle du Gouvernement et du Parlement. Cela traduit un manque de confiance vis-à-vis des commissaires du gouvernement, qui ne feraient pas correctement leur travail. Il en allait peut-être ainsi lors des précédents gouvernements, mais il ne s'agit pas ici de faire des procès d'intention à l'égard des futurs commissaires ni des futurs administrateurs de la SBGE. Dans le cas de la SLRB, évoqué par M. Gosuin, les administrateurs exécutent correctement leurs missions.

Mme Jacqueline Rousseaux estime que l'exposé de la Ministre était beaucoup trop bref, pour une matière aussi complexe et vu les délais trop courts laissés aux membres de la commission pour examiner le projet d'ordonnance.

Il est souhaitable que le secteur de l'eau reste dans la sphère publique, étant donné qu'il s'agit d'un bien commun. Mais la nouvelle structure ne se distingue pas par sa transparence ou sa simplicité.

L'organigramme présenté par la Ministre montre qu'elle sera complexe : la SBGE déléguera des compétences à l'IBDE-IBrA, qui les lui retournera pour partie ... Au contraire, ce seront la complexité et l'opacité qui caractériseront ce nouveau paysage institutionnel. Quel sera le mode de fonctionnement de la SBGE ? Comment seront

De tekst somt een aantal algemene beginselen op, te beginnen met het feit dat het water tot het werelderfgoed behoort. Die bevestiging brengt rechten (toegang voor iedereen tot kwaliteitsvol water in voldoende hoeveelheden, toepassing van de werkelijke kostprijs zonder evenwel een stijging van de prijs voor de gebruikers) met zich, maar ook plichten (de onttrekking en de lozing van water mag de kwaliteit van het water niet aantasten, principe van standstill, te weten de verplichting om de bestaande kwaliteit van het water te behouden op het moment van goedkeuring van de ordonnantie, inspanningen om de kwaliteit van het aquatisch ecosysteem te verbeteren, principe van de vervuiler betaalt).

De volksvertegenwoordiger wenst te reageren op het betoog van de heer Didier Gosuin. De vorige regeringen zijn er niet in geslaagd de gedachteswisseling over de problematiek van het water in Brussel tot een goed einde te brengen en een tekst voor te leggen. De huidige minister bevoegd voor leefmilieu heeft daarentegen wel een tekst kunnen indienen. De volksvertegenwoordiger herinnert er overigens aan dat Minister-President Ducarme in de vorige regering geprobeerd heeft om de watersector in Brussel te herstructureren via de oprichting van een commissie « CoBru » en dat het een grove mislukking was.

De heer Didier Gosuin veegt die opmerkingen van tafel : hij heeft toentertijd heel wat tegenkantingen ondervonden. De verschillende actoren werden niet gedreven door het algemeen belang.

De heer Yaron Pezstat begrijpt de bezorgdheid van de heer Gosuin over de BMWB, die aan de controle van de regering en het parlement zou ontsnappen. Daaruit blijkt dat hij geen vertrouwen heeft in de regeringscommissarissen die hun werk niet naar behoren zouden doen. Dat was misschien het geval met de vorige regeringen, maar men mag geen toekomstige commissarissen of bestuurders van de BMWB geen vermeende bedoelingen aanwrijven. In het geval van de BGHM, aangehaald door de heer Gosuin, voeren de bestuurders hun opdrachten correct uit.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux meent dat de uiteenzetting van de minister veel te kort was, gelet op de complexiteit van de materie en de te korte termijnen voor de commissieleden om het ontwerp van ordonnantie onder de loep te nemen.

Het is wenselijk dat de watersector een overheidszaak blijft, omdat het een gemeenschappelijk goed is. De nieuwe structuur blinkt evenwel niet uit door transparantie of eenvoud.

Uit het organogram dat de minister heeft voorgesteld, blijkt dat de structuur ingewikkeld zal zijn : de BMWB zal bevoegdheden delegeren aan de BIWD-BrIS, die een deel ervan zullen teruggeven aan de BMWB. Het nieuwe institutionele landschap zal integendeel complex en ondoorzichtig zijn. Hoe zal de BMWB functioneren ? Hoe zullen

nommés les administrateurs ? Il faut assurer une participation démocratique du secteur public. Au sein des organes de gestion de l'eau tels que l'IBDE, la CIBE, l'IBrA, les administrateurs sont des représentants élus des communes, répartis en fonction des forces politiques en présence. Qu'en sera-t-il à la SBGE ? En outre, la participation du secteur public commence au Parlement. Or, le projet d'ordonnance délègue des compétences exorbitantes au Gouvernement dans le secteur de l'eau, privant le Parlement de son droit d'initiative et de contrôle.

Pour ce qui est du prix de l'eau dans le cadre d'une consommation domestique, le projet prévoit qu'il sera tenu compte du nombre de personnes par ménage « pour autant que le prix de l'eau soit progressif en fonction du volume d'eau consommé ».

Le Gouvernement annonce un allègement de la facture d'eau pour le public, mais il conviendra de faire un bilan sur une année complète. La nouvelle tarification se veut solidaire mais ce n'est pas le cas : elle tient compte du niveau de consommation mais pas des capacités financières des consommateurs. L'ancienne méthode, basée sur un prix unique pour la consommation d'eau, était plus solidaire que le tarif actuel. Il existe déjà un Fonds de l'Eau au sein de l'IBDE notamment, ce qui permet d'intervenir dans les factures des plus démunis par l'intermédiaire du CPAS.

Le système de prix collectifs pose également un problème. Un commerçant qui utilise beaucoup d'eau (secteur horeca, lavoirs...) sera plus taxé, ce qui induira une forte augmentation de ses coûts de production. Ce n'est pas comme cela que l'on soutiendra les entreprises et les PME à Bruxelles. Il en va de même pour les maisons de repos et les hôpitaux qui font beaucoup de lessives.

Le projet d'ordonnance prévoit la création d'un site Internet, mais il en existe déjà un pour l'IBDE et la CIBE.

Une intervention des pouvoirs publics est prévue pour le financement de l'IBDE, ce qui est une bonne chose, mais le Gouvernement a refusé de soutenir l'IBrA qui était confrontée à d'importantes difficultés financières. Le financement de cette intercommunale, qui a dû renouveler un réseau d'égouttage vétuste et faire face à de violents orages ces dix-huit derniers mois, a été sous-estimé. Quelle sera donc la capacité financière de la Région pour la nouvelle structure à mettre en place ? Il convient de procéder à une estimation correcte du budget nécessaire.

M. André du Bus de Warnaffe constate que le projet d'ordonnance répond aux exigences de la directive européenne et qu'il garantit le respect de certains principes fondamentaux tels que le maintien de la gestion de l'eau dans la sphère publique. Mais la nouvelle structure sera complexe, comme le prouve l'organigramme commenté par la

de bestuurders worden benoemd ? Men moet zorgen voor democratische inspraak van de overheidssector. In de waterbeheersorganen zoals de BIWD, de BIWM en de BrIS, zijn de bestuurders verkozen afgevaardigden van de gemeenten en zijn de mandaten verdeeld volgens de politieke krachtsverhoudingen. Hoe zal dat zijn in de BMWB ? Bovendien begint de inspraak van de burgers in het Parlement. Het ontwerp van ordonnantie delegeert echter buitensporige bevoegdheden in de watersector aan de regering en ontzegt het Parlement aldus zijn initiatief- en controle-recht.

Wat de prijs van het water voor huishoudelijk gebruik betreft, zal volgens het ontwerp rekening worden gehouden met het aantal personen per gezin « voorzover de prijs van het water progressief is in functie van het gebruikte watervolume ».

De regering kondigt een verlichting van de waterfactuur voor de bevolking aan, maar men zal de balans over een volledig jaar moeten opmaken. De nieuwe tarifiering zou solidair zijn, maar dat is niet het geval : ze houdt rekening met het verbruik, maar niet met de financiële draagkrachte van de consumenten. De oude methode was gebaseerd op één enkele prijs voor het waterverbruik en was solidairder dan het huidige tarief. Er bestaat al een waterfonds binnen de BIWD, wat het mogelijk maakt om de factuur voor de armsten via de OCMW's te verlichten.

Het systeem voor collectieve prijzen zorgt eveneens voor problemen. Een handelaar die veel water verbruikt (horeca, wasserijen...) zal zwaarder belast worden, waardoor zijn productiekosten fors zullen stijgen. Dat is niet de manier om de bedrijven en KMO's in Brussel te ondersteunen. Dat is ook het geval voor de rusthuizen en de ziekenhuizen die veel wassen.

Het ontwerp van ordonnantie voorziet in de aanmaak van een internetsite, maar die bestaat al voor de BIWD en de BIWM.

Het ontwerp voorziet in een tegemoetkoming van de overheden voor de financiering van de BIWD, wat een goede zaak is, maar de regering heeft geweigerd om de BrIS te steunen, die geconfronteerd werd met grote financiële problemen. De financiering van die intercommunale, die een verouderd rioelstelsel moest vernieuwen en de afgelopen achttien maanden het hoofd moest bieden aan hevige stormen, is onderschat. Wat zal bijgevolg de financiële capaciteit van het Gewest zijn voor de op te richten nieuwe structuur ? Het noodzakelijke budget dient correct te worden geraamd.

De heer André du Bus de Warnaffe stelt vast dat het ontwerp van ordonnantie aan de vereisten van de Europese richtlijn beantwoordt en waarborgt dat bepaalde basisprincipes worden nageleefd, zoals het behoud van het waterbeheer door de overheid. De nieuwe structuur zal evenwel complex zijn, zoals blijkt uit het organogram dat de minis-

Ministre. L'appellation « SBGE », Société bruxelloise de Gestion de l'Eau, pourrait faire croire au consommateur qu'il existe une société responsable de l'ensemble des opérateurs de l'eau à Bruxelles, alors que ce n'est pas le cas. Tout en précisant que son groupe soutiendra les structures proposées, qui offrent des solutions crédibles en termes de fonctionnement, le député juge indispensable de rationaliser l'ensemble des structures existantes telles que la CIBE, l'IBDE, Aquiris. Il convient de faciliter la lecture institutionnelle pour le consommateur.

L'orateur s'interroge par ailleurs sur les méthodes de tarification. Il est prévu de supprimer la taxe sur le déversement des eaux usées et de l'intégrer dans le prix de l'eau. Quel sera le mécanisme de compensation, sachant que la taxe précitée n'est pas soumise à la TVA alors que le prix de l'eau l'inclut ? Ce point pourra faire l'objet d'une analyse plus approfondie lors de la discussion des articles.

*
* *

La Ministre Evelyne Huytebroeck précise à l'attention de M. Didier Gosuin qu'elle a travaillé deux ans sur le projet d'ordonnance pour être en mesure de déposer un texte bien construit et avoir toutes les assurances juridiques et financières. Il a fallu procéder à de nombreux tours de table et à des consultations préalables (Conseil économique et social, Conseil de l'Environnement, Conseil d'Etat). Il a fallu également prendre en compte la restructuration de l'IBDE-IBrA en juin 2006.

Plusieurs membres se sont plaints du fait que le nouveau système est complexe et opaque. Ce n'est pas le cas. Le Parlement pourra exercer un contrôle : il y aura un rapport annuel et le contrat de gestion lui sera communiqué. Les parlementaires pourront en outre déposer des interpellations à ce sujet, comme ils le font déjà notamment pour la SDRB ou la SLRB. La Ministre souligne qu'elle aurait souhaité présenter un système plus simple, mais que ce n'est pas encore possible aujourd'hui. La fusion de l'IBDE et de l'IBrA est une première étape. Cependant, une certaine transparence est garantie par le contrat de gestion ainsi que les autres contrats qui seront conclus entre la SBGE et les intercommunales.

A propos du financement et des statuts de la SBGE, la Ministre signale qu'elle vient de présenter un premier arrêté au Gouvernement. Les statuts prévoient un conseil d'administration de six personnes et un contrôle par la Cour des comptes. Les parlementaires recevront des informations à ce sujet. Le secteur de l'eau fait actuellement l'objet d'une grande discussion dans le cadre du budget. Le Ministre-Président et le Ministre du Budget mènent par ailleurs des discussions au niveau fédéral, afin de déterminer comment

ter toegelicht heeft. De benaming « BMWB », Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer, zou de consumenten in de waan kunnen brengen dat er een maatschappij bestaat die verantwoordelijk is voor alle operatoren van het water in Brussel, terwijl dat niet het geval is. De volksvertegenwoordiger wijst erop dat zijn fractie zal instemmen met de voorgestelde structuren, die geloofwaardige oplossingen op het vlak van de werking aanreiken, maar hij vindt het noodzakelijk om een rationalisering door te voeren in de bestaande structuren zoals de BIWM, de BIWD en Aquiris. Het institutionele landschap moet worden vereenvoudigd, in het belang van de consument.

De spreker heeft voorts vragen over de tarifieringsmethodes. De belasting op de lozing van afvalwater zal afgeschaft worden en geïntegreerd worden in de prijs van het water. Hoe zal het compensatiemechanisme eruitzien, als men weet dat de voornoemde belasting niet onderworpen is aan de BTW, terwijl die wel betaald moet worden op de prijs van het water ? Dat punt dient grondiger te worden geanalyseerd tijdens de artikelsgewijze bespreking.

*
* *

Minister Evelyne Huytebroeck preciseert ter attentie van de heer Didier Gosuin dat ze twee jaar gewerkt heeft aan het ontwerp van ordonnantie om een degelijke tekst te kunnen indienen en over alle juridische en financiële garanties te beschikken. Er waren vooraf veel vergaderingen en raadplegingen nodig (Economische en Sociale Raad, Raad voor het Leefmilieu, Raad van State). Er moest ook rekening worden gehouden met de herstructurering van de BIWD-BrIS in juni 2006.

Verschillende leden klagen over het feit dat het nieuwe systeem complex en ondoorzichtig is. Dat is niet zo. Het Parlement zal zijn controle kunnen uitoefenen: er zal een jaarverslag worden opgesteld en het beheerscontract zal aan het Parlement worden bezorgd. De parlementsleden zullen bovendien interpellaties in dat verband kunnen indienen, zoals ze al doen voor de GOMB of de BGHM. De minister benadrukt dat ze een eenvoudiger systeem had willen voorstellen, maar dat is op dit ogenblik nog niet mogelijk. De fusie van de BIWD en de BrIS is een eerste stap. Een zekere transparantie wordt evenwel gewaarborgd door het beheerscontract en door de andere contracten die gesloten zullen worden tussen de BMWB en de intercommunales.

Wat de financiering en de statuten van de BMWB betreft, wijst de minister erop dat ze onlangs een eerste besluit bij de regering heeft ingediend. De statuten voorzien in een raad van bestuur van zes personen en in een controle door het Rekenhof. De parlementsleden zullen hierover informatie krijgen. De watersector wordt thans grondig besproken in het kader van de begroting. De minister-president en de minister van Begroting voeren voorts besprekingen op federaal vlak om te bepalen hoe de begro-

l'effort budgétaire sera réparti sur les entités fédérées. Il s'agit notamment de faire face aux dépenses pour le réseau d'égouttage et le Plan Pluies.

Le caractère public du secteur de l'eau fera l'objet d'un contrôle par le biais du contrat de gestion et de l'action des commissaires du gouvernement. Le contrat de gestion comportera un tableau de bord précis, comme indiqué dans l'exposé des motifs. La Ministre souligne que la SBGE est une société sous-traitante par rapport à l'IBDE, véritable interface vis-à-vis du public.

Le Fonds de l'eau servira précisément à renforcer les fonctions de service public, et le Gouvernement y prélèvera certains montants selon les besoins. Il est vrai que le Fonds ne sera plus alimenté en raison de la suppression de la taxe sur le déversement des eaux usées et du fait que les recettes obtenues de la Région flamande iront directement à la SBGE.

La Ministre s'engage à fournir des données concernant la tarification solidaire. Elle indique à l'attention de Mme Rousseaux que le système du prix dégressif fonctionne bien pour les entreprises.

Il existe déjà des sites Internet pour la CIBE et l'IBDE, mais pas un site général pour la Région bruxelloise. Il importe d'en créer un dans un but de simplification, afin d'offrir un réel service au citoyen.

Mme Evelyne Huytebroeck rappelle que l'IBrA dépend aussi des pouvoirs locaux et des communes. Le Gouvernement ne dispose pas encore de toutes les clés budgétaires pour prendre en charge la rénovation du réseau d'égouttage et mettre en œuvre le Plan Pluies dans une optique de lutte contre les inondations, mais il est conscient du problème.

M. Didier Gosuin remercie la Ministre qui s'engage à communiquer, avant le vote du projet d'ordonnance, les statuts, le capital social et le plan financier de la SBGE ainsi que la composition du conseil d'administration, qui doit fonctionner selon les principes de la bonne gouvernance.

Il ne suffit pas de disposer des rapports annuels. Pour permettre un contrôle parlementaire préalable, il faut en effet connaître les grandes lignes du contrat de gestion, ce qui permettra de voir dans quelle mesure les objectifs pourront être atteints concernant cette nouvelle structure qu'est la SBGE.

Le député affirme que le Gouvernement devra déposer un amendement s'il envisage un contrôle de la SBGE par la Cour des comptes. Celle-ci avait répondu, dans le cadre de la proposition d'ordonnance relative à la Société d'Acquisition Foncière, qu'elle ne procède à un contrôle que si l'ordonnance le prévoit.

Il exprime de sérieuses inquiétudes à propos des relations entre la CIBE et l'IBDE. Comment échapper à la mise

tingsinspanning over de deelgebieden zal worden verdeeld. Het is met name de bedoeling om de uitgaven voor het rioolstelsel en het Regenplan op te vangen.

Het openbare karakter van de watersector zal gecontroleerd worden in het kader van het beheerscontract en door de regeringscommissarissen. Het beheerscontract zal een nauwkeurig overzicht omvatten, zoals in de memorie van toelichting staat. De minister onderstreept dat de BMWB een onderaannemer is van de BIWD, die de echte interface met de bevolking is.

Het Waterfonds zal precies dienen om de openbare dienst verder uit te bouwen. De regering zal er middelen uit halen volgens de behoeften. Het is inderdaad zo dat het Waterfonds niet meer gestijfd zal worden omdat de belasting op de lozing van afvalwater afgeschaft wordt en omdat de ontvangsten verkregen van het Vlaams Gewest rechtstreeks naar de BMWB zullen gaan.

De minister belooft gegevens over de solidaire tarifiering te verstrekken. Ze wijst mevrouw Rousseaux erop dat het systeem van de afnemende prijs goed werkt voor de bedrijven.

De BIWM en de BIWD hebben al een internetsite, maar er bestaat geen algemene site voor het Brussels Gewest. Er moet een site aangemaakt worden om de zaken te vereenvoudigen en de burgers een echte dienst aan te bieden.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck wijst erop dat de BrIS ook afhangt van de lokale overheden en de gemeenten. De regering beschikt nog niet over alle begrotingselementen om de renovatie van het rioolstelsel te betalen en het Regenplan toe te passen in de strijd tegen overstromingen. De regering is zich bewust van het probleem.

De heer Didier Gosuin dankt de minister omdat ze belooft om, vóór de stemming over de ordonnantie, de statuten, het maatschappelijk kapitaal en het financieel plan van de BMWB alsook de samenstelling van de raad van bestuur, die moet werken volgens de principes van goed bestuur, te bezorgen.

Het is niet voldoende over de jaarverslagen te beschikken. Om een voorafgaande parlementaire controle mogelijk te maken, moet men immers de grote lijnen van het beheerscontract kennen. Dan kan men nagaan in hoeverre de doelstellingen van de nieuwe structuur, de BMWB, gehaald kunnen worden.

De volksvertegenwoordiger bevestigt dat de regering een amendement zal moeten indienen als ze de BMWB wil laten controleren door het Rekenhof. Het Hof had in het kader van het voorstel van ordonnantie betreffende de Maatschappij voor Vastgoedverwerking geantwoord dat het enkel controleert als de ordonnantie zulks bepaalt.

De spreker maakt zich grote zorgen over de relaties tussen de BIWM en de BIWD. Hoe kan men ontsnappen aan

en concurrence européenne ? C'est la CIBE qui remplace les conduites d'eau, vérifie les compteurs, effectue des travaux de terrassement... Or, ce type de travail ne justifie pas l'octroi de droits exclusifs. Beaucoup d'entreprises privées sont en mesure de le réaliser. Un transfert d'une partie du personnel de la CIBE vers l'IBDE offrirait une réelle garantie de maintien du service public.

Mme Jacqueline Rousseaux reste perplexe concernant la tarification solidaire. Depuis l'instauration de ce nouveau mécanisme, certaines entreprises ont vu leur facture d'eau augmenter de 25 %.

Pour ce qui est de l'IBrA, absorbée aujourd'hui par l'IBDE, la Ministre est consciente de l'effort budgétaire à consentir pour rénover le réseau d'égouttage et lutter contre les inondations. Mais il est urgent que la Région intervienne, de manière à pouvoir effectuer les travaux dans les meilleurs délais. En attendant, les citoyens restent confrontés aux inondations.

La Ministre Evelyne Huytebroeck entend rassurer ceux qui craignent une perte du contrôle public sur les services liés au secteur de l'eau. Le projet entérine le rôle central de l'IBDE, l'opérateur de distribution. Celui-ci est la pierre angulaire du dispositif et l'interlocuteur de l'utilisateur. La SBGE sera son sous-traitant public, comme la CIBE aujourd'hui. C'est à l'IBDE que l'utilisateur peut s'adresser pour tout problème, même si c'est la CIBE qui effectue les travaux (remplacement de conduites en plomb par exemple). Si un service de médiation devait voir le jour, ce serait au sein de l'IBDE. La Ministre en fera la proposition.

La Région conserve des moyens de contrôle sur la SBGE par le biais d'une évaluation suivie des objectifs contenus dans le contrat de gestion (article 24). Chaque année, la société doit en outre fournir le programme d'investissement, le plan financier, le plan d'entreprise, le tableau de bord et le rapport annuel, qui sont autant d'outils de contrôle.

L'indépendance des administrateurs (article 23) s'entend d'une absence de conflit d'intérêts et non d'une indépendance vis-à-vis des actionnaires.

La désignation de commissaires de gouvernement est un mode de contrôle habituel. Il revient au Gouvernement d'en garantir l'efficacité. La Ministre proposera au Gouvernement de soumettre les comptes annuels de la SBGE à l'examen de la Cour des comptes. Les statuts et le contrat de gestion seront communiqués au Parlement dès leur approbation par le gouvernement. Le rapport annuel le sera également chaque année.

Le caractère public de la gestion de l'eau est assuré par l'octroi de droits exclusifs à des opérateurs publics. La

de door de EU opgelegde mededinging ? De BIWM vervangt de waterleidingen, controleert de tellers en voert graafwerken uit. Dat soort werk verantwoordt echter niet dat er exclusieve rechten worden toegekend. Veel privé-bedrijven kunnen dat werk doen. Een mutatie van een deel van het personeel van de BIWM naar de BIWD zou een echte garantie voor het behoud van de openbare dienst zijn.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux blijft ontsteld over de solidaire tarifiering. Sinds de invoering van die nieuwe regeling, is de waterfactuur van bepaalde bedrijven met 25 % gestegen.

Wat betreft de BrIS, die thans opgeslorpt is door de BIWD, is de minister zich bewust van de begrotingsinspanning die moet worden geleverd om het rioolstelsel te renoveren en maatregelen tegen overstromingen te nemen. Het Gewest moet evenwel dringend zijn steentje bijdragen, zodat de werken zo snel mogelijk uitgevoerd kunnen worden. Intussen blijven de burgers kampen met overstromingen.

Minister Evelyne Huytebroeck wil degenen die vreeden voor een verlies van overheidscontrole over de waterdiensten geruststellen. Het ontwerp bevestigt de centrale rol van de BIWD als operator van de distributie. De BIWD is de hoeksteen van het systeem en de gesprekspartner van de gebruiker. De BMWB wordt haar openbare onderaannemer, zoals de BIWM nu. De gebruiker kan zich tot de BIWD wenden voor problemen, ook al worden de werken uitgevoerd door de BIWM (vervanging van loden leidingen bijvoorbeeld). Mocht er een ombudsdienst komen, dan zou dat binnen de BIWD zijn. De Minister zal het voorstel doen.

Het Gewest behoudt controle over de BMWB, via een evaluatie van de in het beheerscontract vervatte doelstellingen (artikel 24). Elk jaar moet de maatschappij bovendien het investeringsprogramma, het financieel plan, het ondernemingsplan, de boordtabel en het jaarverslag, die even zovele controlemiddelen zijn, bezorgen.

De onafhankelijkheid van de bestuurders (artikel 23) betekent dat er geen belangenconflict is en is geen onafhankelijkheid ten opzichte van de aandeelhouders.

De aanstelling van regeringscommissarissen is een gebruikelijk controlemiddel. De regering moet ervoor zorgen dat het efficiënt is. De minister zal de regering voorstellen om de jaarrekeningen van de BMWB ter onderzoek aan het Rekenhof voor te leggen. De statuten en het beheerscontract zullen aan het Parlement worden bezorgd zodra ze door de regering zijn goedgekeurd. Het jaarverslag wordt ook elk jaar bezorgd.

De toekenning van exclusieve rechten aan openbare operatoren moet ervoor zorgen dat het waterbeheer een

Ministre envisage de désigner nominativement les opérateurs chargés des missions comportant de tels droits. Les autres missions seront dévolues ultérieurement par le Gouvernement. La SBGE ne jouira pas de pareils droits, car les motifs le justifiant pour la CIBE et l'IBDE n'existent pas dans son chef. Dans leurs missions de salubrité et de sécurité publique liées au cycle de l'eau, les intercommunales sont titulaires de droits réels d'usage quand elles ne sont pas propriétaires des infrastructures. L'attribution de droits réels – assurant à leur titulaire l'exercice exclusif d'au moins une des trois composantes du droit de propriété : usus, fructus, abusus – est donc liée à la mission légale des communes en matière de maintien de l'ordre public. Les réseaux de distribution et d'égouttage sont une propriété communale et le droit d'usage, exclusif, en a été transféré à l'IBDE en vertu de ses dispositions statutaires. Quant aux réseaux de répartition, propriété de la CIBE et longs de 230 km sur le territoire régional, ils ont été conçus pour quatre altitudes différentes et alimentent le réseau de distribution dans les meilleures conditions de pression possibles. Les réseaux de distribution et de répartition peuvent difficilement être gérés indépendamment pour des motifs de sécurité. L'entretien du réseau de répartition ne peut être effectué sans étude préalable des incidences sur les réseaux locaux ni sans coordination des travaux à réaliser. Le gouvernement doit dès lors être habilité par l'ordonnance à désigner la CIBE comme titulaire de droits exclusifs à cet égard.

Le projet n'a pas d'impact financier significatif sur les consommateurs finaux. Le passage de la taxe forfaitaire à la tarification solidaire sur l'intégralité du prix implique une progressivité totale sur le coût de l'eau, ce qui est plus équitable. Par ailleurs, le Fonds social de l'eau est « bétonné » dans l'ordonnance.

Aucune disposition n'impose d'indiquer dans une ordonnance le montant du capital social. Il figurera dans les statuts et sera soumis à l'approbation du gouvernement.

La SBGE, opérateur parmi d'autres, doit assurer sa mission essentielle, à savoir l'assainissement des eaux usées, dans le respect du principe de transparence des coûts. Elle fait offre de service sur ce seul segment du cycle de l'eau en fixant un prix pour la réalisation de ce service, tout comme les autres acteurs du secteur de l'eau le feront pour leurs missions respectives. Pour l'ensemble des coûts liés à l'utilisation de l'eau, c'est l'IBGE qui procèdera à l'analyse du cycle de l'eau et qui déterminera le coût-vérité, en partenariat avec l'ensemble des acteurs concernés.

Le projet se réfère à des directives plutôt qu'à leur transposition dans le droit bruxellois pour une meilleure lisibilité du texte, comme expliqué dans l'exposé des motifs.

zaak van de overheid blijft. De minister is van plan om de operatoren die met dergelijke rechten opdrachten uitvoeren met name te noemen. De andere opdrachten zullen later door de regering worden toegekend. De BMWB krijgt geen dergelijke rechten want de argumenten die zulks verantwoorden voor de BIWM en de BIWD houden geen steek voor de BMWB. In het kader van de taken inzake gezondheid en openbare veiligheid in verband met de waterkringloop, zijn de gemeenten houder van zakelijke gebruiksrechten wanneer ze geen eigenaar zijn van de infrastructuur. De toekenning van zakelijke rechten – waarbij aan de houder de exclusieve uitoefening van ten minste een van de drie componenten van het eigendomsrecht wordt verleend, te weten usus, fructus, abusus – hangt dus samen met de wettelijke opdracht van de gemeenten inzake handhaving van de openbare orde. De distributie- en afwateringsnetten zijn een gemeentelijke eigendom en het – exclusieve – gebruiksrecht is overgeheveld naar de BIWD krachtens de statutaire bepalingen ervan. De verdelingsnetten, die eigendom zijn van de BIWM en die zich uitstrekken over 230 km op het gewestelijk grondgebied, zijn geconcipeerd voor vier verschillende hoogten en bevoorraden het distributienetwerk in de best mogelijke drukomstandigheden. De distributie- en verdelingsnetten kunnen, om veiligheidsredenen, moeilijk onafhankelijk worden beheerd. Het onderhoud van het verdelingsnet kan niet worden uitgevoerd zonder voorafgaande effectenstudie met betrekking tot de lokale netten en zonder coördinatie van de werken die moeten worden uitgevoerd. De regering moet bijgevolg bij de ordonnantie gemachtigd worden om de BIWM als houder van exclusieve rechten terzake aan te stellen.

Het ontwerp heeft geen belangrijke financiële gevolgen voor de eindgebruikers. De overgang van de forfaitaire belasting naar de solidaire belasting op de hele prijs houdt een totale progressiviteit in met betrekking tot de kosten van het water, wat billijker is. Bovendien wordt het Sociaal Waterfonds in de ordonnantie geconsolideerd.

Geen enkele bepaling verplicht om in een ordonnantie het bedrag van het bedrijfskapitaal te bepalen. Dat zal in de statuten staan en ter goedkeuring aan de regering worden voorgelegd.

De BMWB moet, als een van de operatoren, de essentiële taak van sanering van het afvalwater uitvoeren, met inachtneming van het principe van de doorzichtigheid van de kosten. De Maatschappij biedt een dienst aan op dat segment van de waterkringloop door een prijs vast te stellen voor die dienst zoals de andere spelers van het water het zullen doen voor hun respectieve opdrachten. Voor alle kosten van het gebruik van het water, zal de BIWM de waterkringloop onder de loep nemen en de reële kostprijs van het water bepalen, in samenwerking met alle betrokken actoren.

Het ontwerp verwijst meer naar de richtlijnen dan naar de omzetting ervan in het Brussels recht voor een betere leesbaarheid van de tekst, zoals uitgelegd wordt in de memorie van toelichting.

C'est l'IBGE qui délimitera les zones de captage (article 32). L'Institut établira un registre des zones protégées, dont les zones de captage font partie.

L'offre d'un service de base d'épuration découle de l'obligation d'assainissement prévue par le projet. Elle porte sur le traitement des matières organiques (phosphore, nitrates) et des matières en suspension. Les entreprises rejettant d'autres substances sont des consommateurs comme les autres. L'obligation d'assainissement de leur distributeur est donc répercutée sur eux. Elles peuvent cependant développer, spontanément ou selon les modalités d'un permis d'environnement, des systèmes d'épuration plus spécifiques. C'est pourquoi la Ministre déposera un amendement à l'article 69, qui maintiendra une possibilité d'abattement du prix de l'eau sur la base des articles 15 à 21 du projet (taxe sur le déversement des eaux usées). De plus, l'article 40 prévoit la mise en place d'une stratégie visant la limitation du rejet de substances dangereuses. La liste prioritaire de ces substances est établie au niveau européen, et il en va de même pour les normes de rejet.

Un bilan de la tarification solidaire sera dressé par l'IBDE à l'issue d'une année complète d'application. Ce mécanisme est étendu par le projet, compte tenu de la participation financière plus importante des usagers au financement du cycle de l'eau.

Actuellement, le réseau de mesures est logé à la Direction de l'eau et non à l'IBGE. Ces mesures portant sur la quantité d'eau et non sur sa qualité, elles doivent se trouver entre les mains de l'opérateur en charge de la lutte contre les inondations.

Enfin, la Ministre affirme qu'elle soutiendra l'inscription dans le projet du principe de solidarité avec les pays du Sud. Elle s'engage à soutenir une proposition d'amendement qui prévoirait que le distributeur d'eau bruxellois réserve une partie de ses recettes à la solidarité internationale.

Mme Viviane Teitelbaum souligne une série de faiblesses dans le projet. La SBGE ne respectera pas entièrement le prescrit de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. Le dispositif concernant les organes de gestion et le personnel n'offre pas toutes les garanties liées aux entreprises publiques autonomes. En outre, le contrôle financier par réviseur pose question, car le projet se réfère aussi bien à la loi précitée qu'à la loi du 16 mars 1954 sur les organismes d'intérêt public. A quel régime juridique seront soumis les statuts et le capital social de la SBGE ?

Par ailleurs, la députée fait part de ses inquiétudes quant à la qualité de l'eau et à son approvisionnement. Les changements climatiques et la diminution des pluies en été, ainsi que l'augmentation de l'évaporation, pourraient s'ac-

Het BIM zal de onttrekkingsgebieden afbakenen (artikel 12). Het Instituut zal een register opstellen van de beschermde gebieden waarvan de onttrekkingsgebieden deel uitmaken.

Het aanbieden van een basisdienst inzake zuivering vloeit voort uit de verplichting tot sanering vermeld in het ontwerp. Het betreft de behandeling van de organische stoffen (fosfor, nitraten) en van de zwevende deeltjes. De bedrijven die andere stoffen lozen, zijn gebruikers als de andere. De verplichting tot sanering van hun verdeler wordt dus op hen afgewenteld. Zij kunnen echter, spontaan of volgens de bepalingen van een milieuvergunning, meer specifieke zuiveringssystemen bouwen. Om die reden, zal de minister een amendement indienen op artikel 69, dat een mogelijkheid tot korting op de waterprijs behoudt op basis van de artikelen 15 tot 21 van het ontwerp (belasting op de lozing van afvalwater). Daarenboven voorziet artikel 40 in de invoering van een strategie om de lozing van gevaarlijke stoffen te beperken. De prioritaire lijst van die stoffen wordt door de Europese instellingen opgesteld, wat ook het geval is met de lozingsnormen.

De BIWD zal, na een volledig jaar van toepassing, een balans van de solidaire tarifiering zal door de BIWD opmaken. Die regeling wordt door het ontwerp uitgebreid, rekening houdend met de grotere financiële inbreng van de gebruikers in de watercyclus.

Thans is het meetnet ondergebracht bij de Directie van het Water en niet bij het BIM. Die maatregelen, die betrekking hebben op de hoeveelheid water en niet op de kwaliteit, moeten dus in handen zijn van de operator belast met de bestrijding van de overstromingen.

De minister bevestigt tot slot dat zij de invoering van het principe van de solidariteit met de landen uit het zuiden in het ontwerp zal steunen. Zij verbindt zich ertoe zich achter een voorstel van amendement te scharen dat bepaalt dat de Brusselse waterdistributeur een deel van zijn ontvangsten aan de internationale solidariteit moet besteden.

Mevrouw Viviane Teitelbaum brengt een aantal zwakke punten in het ontwerp te berde. De BMWB zal de bepalingen van de wet van 21 maart 1991 houdende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven niet volledig naleven. De bepalingen over de beheersorganen en het personeel bieden niet alle garanties van de autonome overheidsbedrijven. Bovendien doet de financiële controle door de revisor vragen rijzen, omdat het ontwerp evenzeer naar de bovenvermelde wet verwijst als naar de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. Onder welk stelsel zullen de statuten en het bedrijfskapitaal van de BMWB vallen ?

De volksvertegenwoordiger maakt zich overigens zorgen over de kwaliteit van het water en de levering ervan. De klimaatwijzigingen, de verminderde neerslag in de zomer en de toename van de verdamping zouden tot een watertekort

compagner de pénuries d'eau et d'une diminution de la qualité des eaux de surface. En hiver, il faudra probablement faire face à plus d'inondations.

La Présidente signale que l'avis du Conseil économique et social est à la disposition des membres.

M. Didier Gosuin demande à pouvoir disposer également de l'avis du Conseil de l'Environnement.

Mme Marie-Paule Quix dénonce vivement le fait que l'avis du Conseil de l'Environnement qui vient d'être distribué aux membres n'est disponible qu'en français, et en outre dans une version à peine lisible. C'est montrer bien peu d'égards pour le travail parlementaire, alors que les membres de la commission sont obligés de procéder à l'examen du projet dans des délais très serrés. Elle demande de reporter la suite de la discussion générale à la semaine prochaine.

M. Didier Gosuin partage cette prise de position. Il est indispensable de se donner du temps pour étudier l'avis du Conseil de l'Environnement avec l'attention voulue.

M. Yaron Pesztat estime qu'il ne faut pas pour autant pénaliser le Gouvernement et perturber l'avancement des travaux.

Mme Viviane Teitelbaum demande pourquoi il est si important de voter un projet de cette envergure à la plus proche séance plénière, le 18 octobre.

Mme Marie-Paule Quix répond que la Belgique est sous la menace d'astreintes à partir du 1^{er} janvier 2007, pouvant aller jusqu'à 450 000 euros par jour. Le projet doit donc impérativement figurer à l'ordre du jour de la séance du 18 octobre. Mais il faudrait travailler dans de meilleures conditions.

M. Didier Gosuin conteste cette affirmation : il ne peut y avoir d'astreintes puisqu'il n'y a pas eu saisine de la Cour de justice des Communautés européennes.

M. Yaron Pesztat aimerait que l'on ne revienne pas sur l'agenda approuvé antérieurement par la commission et que l'on travaille au finish dès la semaine prochaine.

*
* *

A la reprise des travaux, la présidente Mme Olivia P'tito demande si les membres ont des remarques à formuler sur les avis du Conseil Economique et social et du Conseil de l'environnement qui leur ont été transmis.

en een verminderde kwaliteit van het oppervlaktewater kunnen leiden. In de winter, zal men waarschijnlijk het hoofd moeten bieden aan meer overstromingen.

De voorzitter wijst erop dat het advies van de Economische en Sociale Raad ter beschikking is van de commissieleden.

De heer Didier Gosuin zou ook graag over het advies van de Raad voor het Leefmilieu willen beschikken.

Mevrouw Marie-Paule Quix protesteert hevig tegen het feit dat het advies van de Raad voor het Leefmilieu dat zopas aan de leden is rondgedeeld enkel in het Frans beschikbaar is. Bovendien is de tekst amper leesbaar. Dat getuigt van weinig respect voor de parlementaire werkzaamheden, terwijl de commissieleden verplicht zijn om het ontwerp binnen een zeer korte termijn onder de loep te nemen. Zij vraagt dat de algemene bespreking tot volgende week uitgesteld wordt.

De heer Didier Gosuin is het daar helemaal mee eens. Men moet rustig de tijd nemen om het advies van de Raad voor het Leefmilieu met de nodige aandacht te bekijken.

De heer Yaron Pesztat meent dat de regering daarvoor niet gestraft moet worden en de werkzaamheden niet verstoord mogen worden.

Mevrouw Viviane Teitelbaum vraagt waarom het zo belangrijk is om een zo omvangrijk ontwerp in de eerstvolgende plenaire vergadering van 18 oktober goed te keuren.

Mevrouw Marie-Paule Quix antwoordt dat België vanaf 1 januari 2007 dwangsommen zou moeten betalen, tot 450.000 euro per dag. Het ontwerp moet dan ook absoluut op de agenda van de plenaire vergadering van 18 oktober staan. Maar er moet wel in betere omstandigheden kunnen worden gewerkt.

De heer Didier Gosuin betwist die bewering: er kunnen geen dwangsommen worden opgelegd, want het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschap is niet geïdieerd.

De heer Yaron Pesztat vraagt dat niet teruggekomen wordt op de agenda die de commissie vroeger goedgekeurd heeft. De commissie moet de bespreking van het ontwerp op volgende week volledig afwerken.

*
* *

Bij de herneming van de werkzaamheden, vraagt voorzitter mevrouw Olivia P'tito of de leden opmerkingen hebben op de adviezen van de Economische en Sociale Raad en de Raad voor het Leefmilieu die hun zijn bezorgd.

Mme Marie-Paule Quix appuie les remarques formulées dans ces avis. Elle souligne notamment que la transparence pose encore question. Enfin, elle fait remarquer que le texte néerlandais du projet est rédigé de façon « abominable » et qu'une révision linguistique est absolument nécessaire.

La ministre Evelyne Huytebroeck répond que la traduction du projet a été faite par des traducteurs professionnels mais se dit prête à rectifier les imperfections que Mme Quix lui signalerait.

M. Didier Gosuin estime lui aussi que certaines traductions sont bizarres et que le texte devrait être revu à la lumière des directives européennes. Il est important que les textes français et néerlandais aient la même valeur.

M. Didier Gosuin souhaite ensuite faire à la commission une communication à la suite des débats précédents.

Il fait alors l'exposé suivant :

« Les réponses que vous avez données à mes diverses questions, tout comme les avis du Conseil de l'environnement et du Conseil économique et social m'amènent à de nouvelles réflexions et à insister sur certaines critiques que j'ai faites et auxquelles il n'a pas été répondu.

Tout d'abord, vos réponses à mes questions.

D'emblée, je note que l'engagement que vous aviez pris lors de la première réunion de notre Commission de déposer les statuts et de nous donner la valeur du capital social de la SBGRE, ne seront pas tenus. Je le regrette.

Le Gouvernement exige donc du Parlement une urgence qu'il n'est pas en mesure de réserver à son propre projet, car il n'est lui-même pas encore prêt. Dont acte.

En vérité, au regard des procédures d'infraction entamées contre la Belgique, il n'y a aucune urgence. Cessons d'agiter cette épouvantail et de faire croire ce qui n'est pas : pour qu'une astreinte soit payée, il faut que la Belgique soit condamnée à deux reprises pour le même fait, ce qui prend plusieurs années. Actuellement, la première condamnation de la Belgique date du 15 décembre 2005. Le temps que la Commission clôture la nouvelle procédure d'infraction – avec mise en demeure, avis motivé, saisine de la Cour de justice avec demande d'astreinte, conclusions de l'avocat général et, enfin, arrêt de la Cour – nous nous retrouvons au début de l'année 2008 et non début 2007.

Il n'y a pas davantage d'urgence en terme d'optimalisation fiscale : rien n'interdit au Gouvernement de solliciter, par exemple, la SRIB pour qu'elle crée maintenant une

Mevrouw Marie-Paule Quix onderschrijft de opmerkingen die in die adviezen worden gemaakt. Zij benadrukt met name dat de transparantie nog problemen stelt. Tenslotte merkt zij op dat de Nederlandse tekst van het ontwerp « schabouwelijk » is opgesteld en dat een taalkundige revisie absoluut noodzakelijk is.

Minister Evelyne Huytebroeck antwoordt dat de vertaling van het ontwerp is gemaakt door professionele vertalers maar zegt dat ze bereid is om de onvolmaaktheden waarop mevrouw Quix zou wijzen, bij te sturen.

Ook de heer Didier Gosuin vindt bepaalde vertalingen vreemd en vindt dat de tekst in het licht van de Europese richtlijnen herzien zou moeten worden. Het is belangrijk dat de Franse en Nederlandse teksten dezelfde waarde hebben.

De heer Didier Gosuin wil de commissie vervolgens, na de vorige debatten, een en ander meedelen.

Hij geeft dan de volgende uiteenzetting :

« De antwoorden die u op mijn verschillende vragen hebt gegeven en de adviezen van de Raad voor het Leefmilieu en de Economische en Sociale Raad brengen me tot nieuwe overwegingen en doen me met klem wijzen op bepaalde opmerkingen die ik heb geformuleerd en waarop niet is geantwoord.

Allereerst, uw antwoorden op mijn vragen.

Ik wijs er vooreerst op dat de belofte die u op de eerste vergadering van onze Commissie hebt gedaan om de statuten te bezorgen en ons de grootte van het bedrijfskapitaal van de BMWB mee te delen, niet hebt gehouden. Ik betreurt dat.

De Regering eist van het Parlement dus een urgentiebehandeling die zij hij niet aan haar eigen ontwerp kan geven, want het is zelf nog niet klaar. Waarvan akte.

In werkelijkheid is er, gelet op de overtredingsprocedures die tegen België zijn ingezet, geen enkele urgentie. Laten we dat schrikbeeld opbergen en ophouden met te doen geloven wat niet waar is: opdat een dwangsom wordt betaald, moet België tweemaal voor hetzelfde feit veroordeeld worden, hetgeen verschillende jaren in beslag neemt. Momenteel dateert de eerste veroordeling van België van 15 december 2005. Tegen de tijd dat de Commissie de nieuwe overtredingsprocedure – met ingebrekestelling, met redenen omkleed advies, aanhangigmaking van het Hof van Justitie met verzoek om dwangsom, besluiten van de advocaat-generaal en, tenslotte, arrest van het Hof – afsluit, zijn we al begin 2008 en niet begin 2007.

Er is ook geen urgentie inzake fiscale optimalisering: niets verbiedt de Regering om, bijvoorbeeld, de GIMB te verzoeken om nu een vennootschap op te richten, genaamd

société dénommée SBGE dotée d'un capital minimum et que celle-ci existe juridiquement.

Plus important encore : la création de la SBGE est totalement inutile et superflue. Si vous vouliez réellement la simplification ou si vos partenaires de la majorité la désiraient réellement, l'optimalisation fiscale peut parfaitement se réaliser sans SBGE, en transférant les infrastructures régionales d'assainissement à l'IBDE. Les modèles d'ordonnances d'aliénation et d'actes de transfert de droit d'emphytéose existent depuis plusieurs années : ils ont été rédigés par Me Autenne et son cabinet et transmis au Parlement régional. J'en ai encore des copies et je peux vous les remettre.

Voilà pour l'urgence, ou plutôt la non urgence, hormis votre obligation de sauver votre budget.

Je maintiens cependant ma question. Quel est le calendrier de création de la SBGE : quand les statuts et la liste des administrateurs seront-ils déposés au greffe, quand le numéro de TVA sera-t-il sollicité (il est indispensable pour avoir un numéro d'entreprise), quand le personnel du Ministère sera-t-il transféré ?

Cette question, ainsi que celle que je vous ai posée pour avoir communication du projet du contrat de gestion avec la SBGE, je vous la poserai à nouveau lorsque, conformément à l'article 100 de l'ordonnance du 23 février 2006 organique portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, vous viendrez à nouveau au Parlement pour obtenir notre accord sur les aliénations immobilières des infrastructures d'assainissement à la SBGE. J'espère que, alors, vous serez prête.

Je note également que certaines des réponses déjà données sont inexactes :

- Lorsque vous affirmez que le contrôle sur la SBGE est bien réel et que vous renvoyez au commentaire de l'article 24 pour ce faire, vous omettez une règle élémentaire : seuls les articles de l'ordonnance sont votés et ont force obligatoire à l'égard de leurs destinataires, pas les travaux préparatoires. C'est la raison pour laquelle, dans ma proposition d'ordonnance comme dans le décret wallon sur la SPGE, ces instruments de contrôle que sont le plan d'entreprise et les tableaux de bord figurent dans le texte légal lui-même. Je pense d'ailleurs que le Gouvernement ne souhaite pas de contrôle ni d'informations trop pointus sur la SBGE. Comment expliquer autrement que, partant du modèle que vous donne le décret wallon sur la SPGE, vous en ayez retiré sciemment les dispositions sur les outils d'information à réaliser par la Société. C'est la raison pour laquelle des amendements ont été déposés par Mme Teitelbaum et moi-même, les nos 16, 25, 26, 86 et 87.
- Lorsque vous soutenez que vous présenterez au Gouvernement des statuts ou un arrêté gouvernemental qui

BMWB, die een minimaal kapitaal zou hebben en die juridisch zou bestaan.

Belangrijker nog: de oprichting van de BMWB is volkomen nutteloos en overbodig. Als u de vereenvoudiging werkelijk wilt of als uw partners van de meerderheid die werkelijk verlangen, kan de fiscale optimalisering perfect doorgevoerd worden zonder BMWB, te weten door de gewestelijke saneringsinfrastructures over te brengen naar de BIWD. Er bestaan al jaren modellen van vervreemdingsopdrachten en van akten voor de overdracht van erfpacht. Ze zijn opgesteld door Meester Autenne en haar kabinet en ingediend bij het gewestparlement. Ik heb nog kopieën mee en kan ze u bezorgen.

Tot zover de urgentie, of liever de niet-urgentie, behalve uw verplichting om uw begroting veilig te stellen.

Ik handhaaf echter mijn vraag. Wat is het tijdschema voor de oprichting van de BMWB: wanneer worden de statuten en de lijst van de bestuurders bij de griffie ingediend, wanneer wordt het BTW-nummer aangevraagd (dat is absoluut noodzakelijk om een bedrijfsnummer te hebben), wanneer wordt het personeel van het Ministerie overgeheveld ?

Die vraag, alsmede mijn verzoek tot mededeling van het ontwerp van beheerscontract met de BMWB, zal ik u opnieuw stellen wanneer u, overeenkomstig artikel 100 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, en het Parlement onze instemming zal vragen voor de vastgoedvervreemdingen van de saneringsinfrastructures aan de BMWB. Ik hoop dat u dan klaar zult zijn.

Ik wijs er eveneens op dat sommige van de reeds gegeven antwoorden onjuist zijn :

- Wanneer u beweert dat de controle op de BMWB zeer reëel is en dat u terzake verwijst naar het commentaar bij artikel 24, vergeet u een elementaire zaak: enkel de artikelen van de ordonnantie worden goedgekeurd en hebben verplichte kracht voor degenen waarvoor ze bestemd zijn, niet de voorbereidende werkzaamheden. Daarom heb ik in mijn voorstel van ordonnantie, net zoals in Waals decreet op de SPGE, die controle-instrumenten, te weten het businessplan en de bordtabel, in de wettekst zelf opgenomen. Ik geloof trouwens dat de Regering geen controle op noch te specifieke informatie over de BMWB wenst. Hoe anders uit te leggen dat u, vertrekkende van het Waalse decreet op de SPGE dat er als model neemt, opzettelijk de bepalingen ervan betreffende de informatiemiddelen waarvoor de maatschappij moeten zorgen, hebt weggelaten ? Daarom hebben mevrouw Teitelbaum en ikzelf de amendementen nrs 16, 25, 26, 86 en 87 ingediend.
- U zegt dat u de Regering statuten of een regeringsbesluit zal bezorgen die voorzien in de controle van het

prévoient le contrôle de la Cour des comptes, je vous sais gré de votre bonne volonté mais vous ne faites rien moins qu'avouer que la majorité ne peut se mettre d'accord sur un tel texte. Vous faites également comme si vous ignoriez que la Cour des comptes est le conseil du Parlement avant d'être celui du Gouvernement et n'est pas un expert ou un réviseur public dont on sollicite les services par décision du Gouvernement ou par voie statutaire : une intervention du législateur est nécessaire; en vertu de l'article 5 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, c'est le Parlement qui peut demander des missions ponctuelles à la Cour et lui seul. Le Gouvernement le sait bien d'ailleurs puisque c'est par voie législative qu'il a prévu le contrôle de la Cour des comptes sur les entités comptables bruxelloises (article 84 et 90 de l'ordonnance du 23 février 2006 organique portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle). C'est la raison d'être de l'amendement n° 25.

- Lorsque vous prétendez que la SBGE ne peut se voir octroyer quelque droit exclusif que ce soit, vous énumérez, en vérité, dans votre réponse des critères auxquels la SBGE satisfait pour être titulaire d'un droit exclusif en matière d'assainissement : elle a une obligation de prêter de manière continue son service d'assainissement dont les conditions d'exercice et les performances sont dictées par l'autorité. Elle a une obligation de transparence de ses coûts et elle sera titulaire de droits sur les infrastructures d'assainissement. De votre réponse, je déduis de toute façon que la SBGE n'aura aucun monopole de droit en matière d'assainissement. De la lecture de l'ordonnance, je conclus également que le contrat passé entre la Région et Aquiris pour la Station Nord pourrait être maintenu dans le giron régional, être cédé à l'IBDE comme être transféré à la SBGE. Pour consolider la position de la SBGE, j'ai déposé un amendement qui donne au contrat d'assainissement à passer par l'IBDE une portée obligatoire et qui implique qu'un droit exclusif soit dévolu à la personne chargée de la mission de service public d'assainissement. C'est l'amendement n°4.
- Lorsque vous dites qu'en vue de ne pas alourdir le texte du projet d'ordonnance, il ne peut faire référence aux normes de droit bruxellois qui ont transposé le droit européen mais qu'il doit renvoyer aux directives européennes, je tombe des nues. Voyez l'article 32 : au lieu de citer la directive 91/271 du 21 mai 1991 en matière de traitement d'eaux urbaines résiduaires, il vous suffit de renvoyer à l'arrêté gouvernemental du 23 mars 1994 ayant le même intitulé. Au lieu de renvoyer à la directive 91/676/CEE du 12 décembre 1991 en matière de protection des eaux contre la pollution par les nitrates provenant des sources agricoles, il convenait de citer l'arrêté gouvernemental du 19 novembre 1998 ayant le même intitulé. Au lieu de citer la directive 92/43/CEE du 21 mai 1992 concernant la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages, il

Rekenhof. Ik loof uw goede wil maar u doet niets anders dan bekennen dat de meerderheid het niet eens kan worden over zo'n tekst. U doet eveneens alsof u niet weet dat het Rekenhof de raadgever is van het Parlement alvorens die van de Regering te zijn en geen deskundige of een openbare revisor is op wie men bij beslissing van de Regering of langs statutaire weg een beroep doet: de wetgever moet optreden; krachtens artikel 5 van de wet van 29 oktober 1846 betreffende de organisatie van het Rekenhof, kan het Parlement – en alleen het Parlement – het Rekenhof specifieke taken opleggen. De Regering weet dat trouwens goed, aangezien ze langs wetgevende weg voorzien heeft in de controle van het Rekenhof op de Brusselse boekhoudentiteiten (artikel 84 en 90 heeft voorzien van de ordonnantie van 23 organisch februari 2006 houdende de bepalingen van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle). Daarin schuilt het bestaansrecht van amendement nr. 25.

- Wanneer u beweert dat de BMWB geen enkel exclusief recht kan toegewezen krijgen, somt u, in werkelijkheid, in uw antwoord criteria op waaraan de BMWB voldoet om houder te zijn van een exclusief recht inzake sanering: zij is verplicht om op onafgebroken wijze haar saneringsdienst te verlenen en waarvan de voorwaarden voor de verlening en de prestaties door de overheid worden gedictieerd. Zij heeft een verplichting tot transparantie van haar kosten en zij zal houder zijn van rechten op de saneringsinfrastructuren. Uit uw antwoord, leid ik in ieder geval af dat de BMWB geen enkel monopolie van rechtswege inzake sanering zal hebben. Uit de ordonnantie, besluit ik eveneens dat het contract dat tussen het Gewest en Aquiris voor het Station Noord is gesloten, binnen de gewestelijk sfeer zou kunnen blijven en overgedragen aan de BIWD of de BMWB. Om de positie van de BMWB te versterken, heb ik een amendement ingediend dat aan het saneringscontract dat met de BIWD moet worden gesloten een verplichte reikwijdte geeft en dat impliceert dat een exclusief recht voorbehouden wordt aan de persoon belast met de openbare sanering. Het betreft amendement 4.
- Wanneer u zegt men, om de tekst van het ontwerp van ordonnantie niet te verzwaren, niet kan verwijzen naar de Brussels rechtsnormen die het Europese recht hebben omgezet, maar dat men naar de Europese richtlijnen moet verwijzen, val ik achterover. Zie artikel 32: in plaats van richtlijn 91/271 van 21 mei 1991 inzake de behandeling van stedelijk afvalwater aan te halen, verwijst u alleen naar het regeringsbesluit van 23 maart 1994 dat hetzelfde opschrift heeft. In plaats van te verwijzen naar richtlijn 91/676/EEG van 12 december 1991 inzake de bescherming van de wateren tegen nitraatverontreiniging afkomstig van de landbouw, vermeldt u het regeringsbesluit van 19 november 1998 dat hetzelfde opschrift heeft. In plaats van de richtlijn 92/43/EEG van 21 mei 1992 betreffende het behoud van de natuurlijke habitats alsmede van de wilde fauna en de flora aan te

vous suffisait de citer l'arrêté gouvernemental du 26 octobre 2000 ayant le même intitulé. Et je pourrais continuer ainsi avec votre article 36.

- Lorsque vous communiquez une explication des plus complexes pour expliquer en quoi les droits exclusifs ne pouvaient être octroyés par ordonnance, j'avoue n'avoir rien compris, d'autant moins que la jurisprudence de la Cour de justice est établie en ce sens que de tels droits peuvent être consentis par voie législative et que j'ai procédé ainsi dans ma proposition d'ordonnance.
- Enfin, lorsque, en réponse aux critiques sur l'absence de contrôle global sur l'ensemble du cycle de l'eau et des services liés à l'utilisation de l'eau, vous déclarez que l'IBGE exercera une telle compétence, je ne trouve, ni dans les textes organiques de l'Institut ni dans le présent projet une quelconque trace. Pour ma part, j'ai déposé des amendements qui dotent la SBGE d'une compétence d'étude et de coordination globale du secteur de l'eau. Ce sont les amendements n°19 et 20. S'ils ne sont pas votés, j'envisage de compléter alors par des amendements ajoutant des dispositions finales à votre projet, les missions de l'IBGE dans le sens que vous indiquez.

Pour le surplus, de nombreuses questions et critiques sont restées sans réponse et je le comprend mieux, maintenant que j'ai eu le temps de lire les avis du Conseil de l'environnement et du Conseil économique et social : ils émettent nombre d'observations négatives semblables aux miennes. Il n'y a pas de raison que vous rencontriez mes objections si vous déposez un texte qui ne fait que peu de cas des leurs.

- L'absence de simplification

Le Conseil de l'Environnement déclare : « L'adoption d'une ordonnance transposant la Directive-cadre sur l'eau était l'occasion de corriger des imperfections du système actuel en diminuant le nombre de parties prenantes ou, au moins, d'établir un mécanisme permettant une coordination dans la réalisation de leurs missions respectives. Cette correction n'a pas été effectuée ».

Quant au Conseil économique et social, il souligne : « La nécessité d'une rationalisation des institutions en charge de la gestion de l'eau (production, distribution, assainissement). Le Conseil insiste sur une plus grande transparence dans la répartition de leurs compétences et missions. Il souligne l'actuelle multiplicité des organismes et autorités publiques intervenant dans la gestion de l'eau, et les conséquences de cette situation sur la composition du prix de l'eau facturé au consommateur final ».

- L'absence de garantie du maintien du prix de l'eau

halen, haalt u enkel het regeringsbesluit van 26 oktober 2000 aan dat hetzelfde opschrift heeft. En ik zou hetzelfde kunnen doen met uw artikel 36.

- Van uw uiterst ingewikkelde uitleg dat de exclusieve rechten alleen kunnen worden verleend bij ordonnantie, begrijp ik niets, ook al niet omdat, volgens de rechtspraak van het Hof van Justitie in die zin, dergelijke rechten langs wetgevende weg toegekend kunnen worden, wat ik in mijn voorstel van ordonnantie heb opgenomen.
- En wanneer u tenslotte, in antwoord op de kritiek op het gebrek aan van algemene controle op het geheel van de watercyclus en de waterdiensten, verklaart dat het BIM zo'n bevoegdheid zal uitoefenen, vind ik daarvan noch in de teksten tot organisatie van het Instituut noch in dit ontwerp ook maar een spoor. Ik heb amendementen ingediend die de BMWB de bevoegdheid geven om studies uit te voeren en de algemene coördinatie van de watersector te verzekeren. Het betreft de amendementen nr. 19 en 20. Als ze niet goedgekeurd worden, overweeg ik om amendementen in te dienen die slotbepalingen toevoegen aan uw ontwerp en de taken van het BIM in de richting die u aangeeft, omschrijven.

Voor het overige, zijn talrijke vragen en opmerkingen onbeantwoord gebleven en ik begrijp dat beter nu ik de tijd heb gehad om de adviezen van de Raad voor het Leefmilieu en de Economische en Sociale Raad te lezen: zij hebben tal van negatieve opmerkingen die aansluiten bij de mijne. Er is geen reden om geen rekening te houden met mijn bezwaren als u een tekst indient die weinig voorstelt.

- Geen vereenvoudiging

De Raad voor het Leefmilieu zegt het volgende : « De goedkeuring van een ordonnantie die de kaderrichtlijn voor water omzette was de ideale gelegenheid om de tekortkomingen van het huidige systeem te corrigeren door het aantal betrokken partijen te verminderen of minstens een mechanisme op te zetten dat zorgt voor de coördinatie bij de uitvoering van de verschillende respectievelijke opdrachten. Deze correctie werd niet uitgevoerd in de hier geanalyseerde versie van het voorontwerp van ordonnantie ».

De Economische en Sociale Raad onderstreept dat het « noodzakelijk is om de instellingen belast met het waterbeheer (productie, distributie, sanering) te rationaliseren. De Raad dringt aan op een grotere transparantie in de verdeling van hun bevoegdheden en opdrachten. Hij wijst erop dat er momenteel een groot aantal organismen en overheden zich in het waterbeheer mengen en onderlijnt de gevolgen van deze toestand voor de vorming van de waterprijs, die aan de eindverbruiker wordt aangerekend ».

- Geen garantie voor de handhaving van de prijs van het water

Le Conseil économique et social l'écrit à juste titre et pointe d'ailleurs un trait caractéristique de vos déclarations dans le cadre de ce projet : des déclarations de volonté qui ne se traduisent pas dans les textes : « Le Conseil est particulièrement attentif au prix de l'eau. Il a pris acte de la volonté affirmée du Gouvernement de ne pas augmenter le prix de l'eau mais regrette l'absence de mécanisme traduisant cette volonté dans l'avant-projet d'ordonnance ».

- L'absence d'harmonisation des normes existantes

Le Conseil de l'environnement donne quantité d'exemples de discordances entre des dispositions réglementaires et légales existantes et laissées en l'état et le projet d'ordonnance lui-même. Sous la législature passée, vous et vos collègues vous êtes gaussés de l'absence de Code de l'environnement bruxellois. Je constate que vous faites bien pire : vous introduisez la désorganisation législative et réglementaire. Pour cette raison, je présente un amendement n° 34 introduisant un nouvel article en fin de projet qui habilite le Gouvernement à faire ce travail de concorde, harmonisation et codification des dispositions existant en matière d'eau.

- L'absence de prise en compte des personnes morales grosses consommatrices d'eau

Comme je l'avais déjà souligné, et comme l'a bien vu le Conseil économique et social, une tarification spécifique aux entreprises ou aux pouvoirs publics gros consommateurs d'eau n'est plus garantie. J'ai déposé un amendement n° 28 qui autorise de prendre en compte non seulement les conséquences sociales mais aussi les conséquences économiques dans la répercussion du coût-vérité de l'eau.

J'en termine avec les questions auxquelles je souhaite avec insistance obtenir une réponse :

- Quelles seront la nature et l'ampleur des flux financiers d'aides ou de compensations des obligations de services publics de la Région vers les opérateurs et vers la SBGE ?
- Pourriez-vous décrire le montage fiscal permettant de récupérer la TVA sur les investissements en matière d'assainissement (le collecteur Nord, l'annuité Station Nord, le bassin d'orage Flagey) en exposant le type de garanties que l'administration de la TVA a donné quant à l'admissibilité de ce montage et la manière dont la TVA sur les services sera imputée au consommateur ?
- Que va-t-il advenir de la sous-traitance de la Région au profit de Vivaqua (la CIBE) quant à la Station Sud ? Ce contrat va-t-il être maintenu ou, à son terme, la Région reprendrait-elle à son compte l'exploitation ? Si c'est la SBGE qui doit en devenir exploitante, comment évite-

De Economische en Sociale Raad merkt terecht op en wijst trouwens op een kenmerkende trek van uw verklaringen in het kader van dit ontwerp: u maakt goede voornemens die niet in concrete tekst gegoten worden : « De Raad heeft een bijzondere aandacht voor de waterprijs. Hij heeft ervan akte genomen dat de Regering heeft bevestigd dat ze de waterprijs niet wil verhogen, maar betreurt het ontbreken van een mechanisme, die dit voornemen in het voorontwerp van ordonnantie vertaalt ».

- Geen harmonisatie van de bestaande normen

De Raad voor het Leefmilieu geeft veel voorbeelden van tegenstrijdigheden tussen bestaande en onveranderde verordenende en wettelijke bepalingen en het ontwerp van ordonnantie zelf. Tijdens de vorige zittingsperiode, hebben u en uw collega's de draak gestoken met het feit dat er geen Brussels milieuwetboek was. U doet nu veel slechter: u zorgt voor wetgevende en verordenende desorganisatie. Om die reden, dient ik amendement nr. 34 in, dat een nieuw artikel aan het slot van het ontwerp invoert en dat de Regering machtigt om de bestaande bepalingen inzake het water te concluderen, harmoniseren en codificeren.

- Er wordt geen rekening gehouden met de rechtspersonen die grote waterverbruikers zijn

Zoals ik het reeds heb onderstreept en zoals de Economische en Sociale Raad ook heeft gezien, is een specifieke tariefbepaling voor de ondernemingen of de overheid die veel water verbruiken niet meer gegarandeerd. Ik heb amendement nr. 28 ingediend dat toestaat om niet alleen de sociale gevolgen maar ook de gevolgen voor de economie in aanmerking te nemen in het berekenen van de werkelijke kostprijs van het water.

Ik eindig met de vragen waarop ik met aandrang een antwoord wil krijgen :

- Wat is de aard en de omvang van de financiële subsidiestromen of compensaties voor de verplichtingen van openbare diensten van het Gewest ten aanzien van de operatoren en de BMWB ?
- Hoe ziet de fiscale constructie eruit om de BTW op de investeringen inzake saneringen (de collector Noord, de annuïteit Station Noord, het stormbekken Flagey) te recupereren? Welk soort garanties heeft het BTW-bestuur gegeven met betrekking tot de aanvaardbaarheid van deze constructie en de manier waarop de BTW op de diensten aan de consument aangerekend zal worden ?
- Wat zal er gebeuren met de onderaanneming van het Gewest ten voordele van VIVAQUA (de BIWM) wat betreft het zuiveringsstation Zuid ? Wordt dit contract behouden of zal het Gewest na afloop ervan de exploitatie overnemen? Als de BMWB exploitant wordt, hoe

rez-vous sa mise en concurrence avec d'autres entreprises privées d'exploitation ?

- Que va-t-il advenir des liens entre Vivaqua et l'IBDE ? Je n'ai toujours pas de réponse à cette question que j'ai déjà plusieurs fois posée. Comment allez-vous éviter que l'IBDE soit tenue de remettre en concurrence le contrat de sous-traitance des services liés à la distribution et à l'égouttage ?
- Qu'en est-il des prestations d'assainissement qui deviennent sans objet pour les entreprises qui rejettent des substances dangereuses non épurables ? Comment allez-vous les faire contribuer au coût de l'eau si vous ne pouvez pas prester le service d'assainissement à leur profit ?
- Enfin, le CESRB évoque le souci de pouvoir utiliser de l'eau industrielle et plus de l'eau de qualité alimentaire. Les entreprises qui tenteraient de capter de l'eau non potable, par exemple, de la Senne peuvent-elles le faire et auraient-elles alors la qualité d'autoproduit ou une société privée de services pourrait-elle le faire en vue de desservir les entreprises grandes consommatrices d'eau ? ».

Et M. Didier Gosuin de conclure que la précipitation n'est pas bonne conseillère. En voulant aller au finish, le risque est réel d'accoucher d'une ordonnance boiteuse qui fragilisera le secteur public de l'eau.

La ministre Evelyne Huytebroeck répond que l'exposé de M. Didier Gosuin contient beaucoup de remarques intéressantes mais aussi une bonne dose de mauvaise foi.

Elle rappelle que le gouvernement est en faveur du renforcement du secteur public, auquel on pouvait d'ailleurs déjà travailler depuis 2003. Elle rappelle également qu'elle a demandé déjà en juin de cette année que la commission travaille sur ce projet, qui n'est traité que maintenant, fin octobre.

Elle conteste la non-urgence. Le gouvernement et la Région en ont assez d'être traités de mauvais élèves.

Ceci étant, le travail parlementaire pourra se faire dans la sérénité.

En ce qui concerne les statuts et le capital social, ces statuts existeront lorsqu'il y aura approbation du gouvernement.

En ce qui concerne le calendrier de démarrage, la mise en place de la SBGE est prévue en novembre. La mise à disposition du personnel est prévue au printemps. Il n'y aura pas non plus de plan d'entreprise car la petite structure que sera la SBGE ne rend pas nécessaire un tel plan.

zal de minister voorkomen dat geconcentreerd moet worden met andere private exploitatiemaatschappijen ?

- Wat gebeurt er met de banden tussen VIVAQUA en de BIWM ? Er is nog altijd geen antwoord op deze vraag die reeds meermaals gesteld is, hoe zal de minister voorkomen dat de BIWM de concurrentie zal moeten laten spelen voor het contract voor de onderaanneming van de diensten verbonden aan de distributie en de afwatering ?
- Hoe staat het met de saneringsprestaties die zonder voorwerp worden voor de bedrijven die gevaarlijke substanties lozen die niet gezuiverd kunnen worden ? Hoe zal de minister die bedrijven doen bijdragen tot de waterkost indien de saneringsdienst hen niet aangeboden kan worden ?
- De ESRBHG vraagt dat industrieel water gebruikt zou kunnen worden en niet langer water met drinkwaterkwaliteit. De bedrijven die bijvoorbeeld niet drinkbaar water uit de Zenne zouden kunnen halen, kunnen die dat dan doen en krijgen die dan de hoedanigheid van zelfproducent? Zou een private dienstenmaatschappij dat kunnen doen om de bedrijven die veel water verbruiken te bevoorraden ? ».

De heer Didier Gosuin besluit dat haast en spoed zelden goed is. Als men tot de finish wil doorwerken, is er een reëel gevaar dat een manklopende ordonnantie goedgekeurd wordt die de openbare watersector kwetsbaar zal maken.

Minister Evelyne Huytebroeck antwoordt dat de uiteenzetting van de heer Didier Gosuin veel interessante opmerkingen bevat, maar ook een deel slechte wil.

Zij herinnert eraan dat de regering voorstander is van de versterking van de openbare sector, waaraan men trouwens reeds kon werken sinds 2003. Zij herinnert er ook aan dat zij al in juni 2003 gevraagd heeft dat de commissie aan dit ontwerp zou werken. Het ontwerp komt nu pas eind oktober op tafel.

Zij betwist de niet dringendheid. De regering en het Gewest hebben er genoeg van om als slechte leerlingen bestempeld te worden.

Dit gezegd zijnde, kan het parlementaire werk in sereniteit verlopen.

Wat de statuten en het maatschappelijk kapitaal betreft, deze statuten zullen bestaan wanneer de regering haar goedkeuring gegeven heeft.

Wat de kalender voor de start betreft, wordt de BMWB in november opgericht. Het personeel wordt in het voorjaar ter beschikking gesteld. Er zal ook geen bedrijfsplan zijn omdat de kleine structuur van de BMWB dat niet noodzakelijk maakt.

Quant aux remarques au sujet de la Cour des comptes, la ministre s'en réfère aux amendements qui seront examinés.

Pour ce qui concerne les références légales, il a été fait référence aux directives, par souci de cohérence et de clarté.

On peut noter également que l'avis du Conseil de l'environnement est quand même globalement positif.

Et la ministre de rappeler que ce projet est une ordonnance-cadre qui pourra donc encore connaître l'une ou l'autre précision ou ajustement.

M. Didier Gosuin estime que la ministre répond à ses questions par des pétitions de principe. Il note qu'il n'y a donc pas encore d'accord au sein du gouvernement sur les statuts et le nombre d'administrateurs. De plus, la réponse de la ministre au sujet du plan d'entreprise est en contradiction flagrante avec ce qui est prévu à l'article 24 du commentaire des articles.

M. Didier Gosuin revient sur la question des flux financiers d'aide à la compensation des missions de service public. Comment vont s'opérer ces transferts ? Il n'y a toujours pas de réponses claires.

Il aimerait savoir si la demande adéquate a été introduite auprès de l'administration de la TVA et si le gouvernement a la certitude que son montage sera accepté sans difficulté. A-t-on déjà reçu des accords écrits ? Dans l'affirmative, il demande que le courrier soit produit. Dans la négative, il est d'avis que l'on va à l'aventure.

Qu'en est-il de l'arriéré de l'IBRA ? Un accord a-t-il été obtenu ?

Il ne pense pas avoir entendu de réponse en ce qui concerne VIVAQUA. Le contrat de la Région avec la CIBE pour l'exploitation de la station sud comporte un terme. Que va-t-il se passer à l'expiration du terme ?

Il n'y a pas non plus de réponse claire sur les relations entre VIVAQUA et l'IBDE. Si les rôles ne sont pas bétonnés, les chantiers de l'IBDE devront être ouverts à la concurrence privée.

Il rappelle qu'il y a également des polluants « intraitables » (par exemple, le cadmium). Que va-t-on faire vis-à-vis des entreprises qui rejettent de tels polluants ?

Il note enfin que l'ordonnance crée des températures sociales. Aujourd'hui, il y a deux prix de l'eau : le prix particulier et le prix industriel. Il faut maintenir ces températures économiques pour les grands consommateurs qui sont aussi souvent de grands employeurs. Or, rien n'est prévu.

Wat de opmerkingen over het Rekenhof betreft, verwijst de minister naar de amendementen die besproken zullen worden.

Wat de referenties naar de wet betreft, is er verwezen naar de richtlijnen omwille van de coherentie en de duidelijkheid.

Men kan ook vaststellen dat het advies van de Raad voor leefmilieu in zijn geheel toch positief is.

De Minister herinnert eraan dat dit ontwerp een kaderordonnantie is die nog gepreciseerd of aangepast kan worden.

De heer Didier Gosuin meent dat de minister op zijn vragen antwoordt met cirkelredeneringen. Hij stelt vast dat er dus nog geen akkoord binnen de regering is over de statuten en het aantal bestuurders. Het antwoord van de minister over het bedrijfsplan is bovendien in flagrante tegenspraak met artikel 24 van het ontwerp.

De heer Didier Gosuin komt terug op de kwestie van de financiële steun ter compensatie van de opdrachten van openbare dienstverlening. Hoe zullen deze transferten verlopen ? Er is nog altijd geen feitelijk antwoord.

Hij vraagt of de gepaste aanvraag ingediend is bij het BTW-bestuur en of de regering zeker is dat haar constructie zonder problemen goedgekeurd zal worden. Heeft men reeds schriftelijke akkoorden gekregen ? Zo ja, vraagt hij dat de briefwisseling bezorgd zou worden. Zo nee, meent hij dat men op avontuur trekt.

Hoe staat het met de achterstal van de BrIS ? Is er een akkoord bereikt ?

Hij denkt niet dat hij een antwoord gekregen heeft wat VIVAQUA betreft. Het contract van het Gewest met de BIWM voor de exploitatie die van het station Zuid bevat een termijn. Wat gebeurt er na afloop van de termijn ?

Er is ook geen duidelijk antwoord over de betrekkingen tussen VIVAQUA en de BIWM. Als de rollen niet duidelijk afgebakend worden, kunnen de werven van de BIWM voor privé-concurrentie opengesteld worden.

Hij herinnert eraan dat er ook « niet zuiverbare » verontreinigende stoffen zoals cadmium bestaan. Wat doet men met de bedrijven die dergelijke stoffen lozen ?

Hij stelt tot slot vast dat de ordonnantie sociale temperaturen invoert. Vandaag zijn er twee waterprijzen: de prijs voor particulieren en de industriële prijs. Men moet deze economische temperaturen behouden voor de grote verbruikers die ook vaak belangrijke werkgevers zijn. Er is echter niets geregeld.

Mme Fatiha Saïdi se demande comment la ministre peut affirmer qu'il n'y aura pas d'augmentation du prix de l'eau, vu le coût de la station nord et la suppression de la taxe ainsi que le fait que la SBGE ne rentrera pas dans le périmètre de consolidation de la dette régionale. Elle souligne qu'il est essentiel que l'eau reste accessible à tous.

M. Didier Gosuin rappelle son objectif de préserver la CIBE et cite différents arrêts de la Cour de Justice européenne dont il a fait état dans l'exposé introductif de sa proposition d'ordonnance.

La ministre, au sujet des flux financiers, répond que le système est simple : il y aura une dotation régionale à la SBGE. Les services de la SBGE seront subsidiés et c'est ainsi que le coût le moins cher sera répercuté au consommateur final.

En ce qui concerne l'accord de l'administration de la TVA, aucun accord formel ne sera donné avant la création de la SBGE, mais la ministre précise que des signaux positifs ont déjà été reçus.

Au sujet de la station sud, la ministre rappelle que la CIBE exploitera la station jusqu'en 2015 et que celle-ci sera transférée à la SBGE.

Elle conteste l'affirmation entendue selon laquelle la SBGE serait une coquille vide. Elle occupera une quinzaine de personnes et pas plus. Par conséquent, il convient de développer des outils de gestion adaptés.

Quant aux polluants « intractables », la ministre rappelle qu'il est déjà aujourd'hui interdit de les déverser dans le réseau d'eau et que bien sûr ces interdictions resteront d'application.

En ce qui concerne les tempéraments économiques, la ministre souligne qu'il y a aujourd'hui déjà une tarification dégressive pour les gros consommateurs et que ce système pourra être maintenu.

En réponse à Mme Saïdi, elle rappelle que l'objectif est bien de ne pas accroître le prix de l'eau et que la taxe sera prochainement incorporée dans le prix de l'eau. Son produit ira à la SBGE.

M. Didier Gosuin continue à mettre en doute le montage prévu. Il estime que c'est au niveau du prix global de l'eau qu'il faut appliquer des tempéraments. L'IBDE va donc pouvoir diminuer le prix de l'eau mais elle doit recevoir en échange des flux financiers pour couvrir ses propres efforts financiers. Et ces flux doivent aller de la Région vers l'entité qui facture.

Il est d'avis que la ministre confond coût-vérité et tempérament. On a évoqué la tarification sectorielle, mais va-

Mevrouw Fatiha Saïdi vraagt zich af hoe de minister kan bevestigen dat er geen stijging van de waterprijs zal zijn, gelet op de kosten van het Station Noord en de afschaffing van de heffing, alsook gelet op het feit dat de BMWB niet binnen de consolidatieperimeter van de gewestsschuld zal vallen. Zij onderstreept dat het essentieel is dat het water voor iedereen toegankelijk blijft.

De heer Didier Gosuin herhaalt zijn doelstelling om de BIWM te behouden en haalt verschillende arresten van het Europese Hof van Justitie aan waarover hij gesproken heeft in zijn inleidende uiteenzetting bij zijn voorstel van ordonnantie.

De Minister antwoordt in verband met de financiële stromen dat het systeem eenvoudig is: er komt een gewestelijke dotatie voor de BMWB. De diensten van de BMWB zullen gesubsidieerd worden en de minst hoge kost zal aan de eindgebruiker aangerekend worden.

Wat het akkoord van het BTW-bestuur betreft, wordt er geen enkel formeel akkoord gegeven voor de oprichting van de BMWB, maar de minister preciseert dat er reeds positieve signalen opgevangen zijn.

In verband met het Station Zuid, herinnert de minister eraan dat de BIWM het station zal exploiteren tot 2015 en dat het station aan de BMWB overgedragen zal worden.

Zij betwist de bewering dat de BMWB een lege doos zou zijn. Zij zal een vijftiental personen tewerkstellen en niet meer. Er moeten dus aangepaste beheersinstrumenten ontwikkeld worden.

Wat de « niet zuiverbare » verontreinigende stoffen betreft, herinnert de minister eraan dat vandaag reeds verboden is om die in het waternet te lozen en dat deze verbodsbepalingen van toepassing zullen blijven.

Wat de economische verzachtende maatregelen betreft, onderstreept de minister dat er vandaag al degressieve tarieven bestaan voor de grote consumenten en dat dit systeem behouden kan blijven.

Zij antwoordt aan mevrouw Saïdi dat het niet de bedoeling is om de waterprijs te verhogen en dat de heffing binnenkort in de waterprijs verrekend zal worden. De opbrengst ervan zal naar de BMWB gaan.

De heer Didier Gosuin blijft twijfel zaaien omtrent de geplande constructie. Hij meent dat men op het niveau van de algemene waterprijs verzachtende maatregelen moet toepassen. De BIWD zal dus de waterprijs kunnen verminderen, maar zij moet in ruil financiële stromen ontvangen om haar eigen financiële inspanningen te dekken. Deze stromen moeten van het Gewest naar de entiteit die factureert gaan.

Hij meent dat de minister reële kostprijs en temperament door elkaar haalt. Men heeft het over de sectorale tarife-

t-on appliquer des tempéraments pour le monde économique ? Ce n'est pas la même chose qu'une tarification sectorielle.

Au sujet de la TVA, il prend acte de la déclaration de la ministre et espère qu'un accord formel sera rapidement obtenu.

Quant à la station sud, si celle-ci retombe en 2015 chez VIVAQUA, il demande que l'on bétonne les choses en faveur de VIVAQUA.

Il prend bonne note de l'explication de la ministre au sujet du plan d'entreprise, mais estime qu'il faudrait alors le supprimer dans le texte.

Mme Fatiha Saïdi, revenant à sa question précédente, demande comment le gouvernement va combler le déficit.

La ministre répond que, dans le montage prévu, il ne s'agit plus de 40 millions mais de 32 millions dont une partie est à charge de la Région flamande et une partie pourra être puisée dans le Fonds de l'eau.

Elle conclut en rappelant qu'une série des aspects évoqués dans cette discussion seront abordés plus concrètement dans les différents articles et se dit moins sceptique que M. Didier Gosuin.

V. Discussion et vote des articles

Mme Viviane Teitelbaum déclare qu'elle retire les amendements nos 35 à 62 ainsi que les amendements nos 72 et 73.

Article 1^{er}

M. Didier Gosuin estime qu'à ce stade-ci, la transposition de la directive n'est pas correcte. C'est pourquoi le groupe MR compte exceptionnellement s'abstenir sur cet article, en particulier sur le 2^e alinéa.

Vote

L'article 1^{er} est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Article 2

M. Didier Gosuin justifie l'amendement n° 1 par la volonté de réaffirmer que les services de l'eau sont d'intérêt général. En effet, selon le Livre vert, les services d'intérêt économique général ne sont pas soumis à l'application

ring gehad, maar zal men de verzachtende maatregelen ook voor het bedrijfsleven toepassen ? Dat is niet hetzelfde als een sectorale tarifiering.

In verband met de BTW, neemt hij akte van de verklaring van de minister en hoopt hij dat er binnenkort een formeel akkoord bereikt zal worden.

Wat het Station Zuid betreft, indien dit in 2015 bij VIVAQUA terecht komt, vraagt hij dat men de zaken betonnet ten voordele van VIVAQUA.

Hij neemt nota van de uitleg van de minister over het bedrijfsplan, maar meent dat men dit dan in de tekst moet schrappen.

Mevrouw Fatiha Saïdi komt terug op haar vorige vraag hoe de regering het tekort zal aanvullen.

De Minister antwoordt dat het in de geplande constructie niet meer om 40 miljoen maar wel om 32 miljoen gaat waarvan een deel ten laste van het Vlaamse Gewest en een deel uit het Waterfonds gehaald zal worden.

Zij herinnert er tot slot aan dat een aantal aspecten die in deze bespreking aan bod gekomen zijn, concreter behandeld zullen worden in de verschillende artikelen en zegt dat zij minder sceptisch is dan de heer Didier Gosuin.

V. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

Mevrouw Viviane Teitelbaum wijst erop dat zij de amendementen nrs 35 tot 62, 72 en 73 intrekt.

Artikel 1

De heer Didier Gosuin meent dat in dit stadium de omzetting van de richtlijn niet juist is. De MR-fractie zal zich dan ook uitzonderlijk onthouden over dit artikel, in het bijzonder over het tweede lid.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Artikel 2

De heer Didier Gosuin verantwoordt amendement nr. 1 en bevestigt opnieuw dat de waterdiensten van algemeen belang zijn. Volgens het Groenboek « zijn de diensten van algemeen economisch belang niet onderworpen aan de

des règles du traité, pour leur permettre de remplir leur mission d'intérêt général. L'accomplissement effectif d'une mission d'intérêt général prévaut en cas de tension sur l'application des règles du traité. C'est donc bien la notion d'intérêt général doit être mise en avant et non pas celle de service public. Le député cite un extrait d'un rapport de la Commission européenne : « Il faut prendre en considération le rôle des services d'intérêt général dans la protection de l'environnement ainsi que les spécificités des services d'intérêt général ayant un rapport direct avec l'environnement comme les secteurs de l'eau et des déchets ».

La notion de service d'intérêt général met le service de l'eau à l'abri de la concurrence.

La ministre demande le rejet de l'amendement. En effet, elle souhaite privilégier la référence au secteur public plutôt qu'au service d'intérêt général, dont les récents débats sur la directive Bolkestein ont révélé les différences d'interprétation possibles au niveau européen.

M. Didier Gosuin estime que la ministre a tort : il est primordial de mettre en avant la notion d'intérêt général, qui seule permet de se mettre à l'abri de la concurrence et de garantir les droits du consommateur.

La ministre a bien entendu les objections faites, mais a estimé, après mûre réflexion, devoir privilégier la notion de secteur public.

Mme Viviane Teitelbaum demande quelle est la définition que la ministre fait du « secteur public » et rappelle que M. Gosuin a pourtant cité une décision de la Cour de Justice européenne, qui démontre que dans le service public, on n'est pas à l'abri d'une mise en concurrence.

Mme Fatiha Saïdi renvoie à la définition du service public faite à la page 7 de l'exposé des motifs. L'eau y est définie comme un service d'intérêt général.

M. Didier Gosuin demande juste que cette notion soit dès lors intégrée dans le dispositif de l'ordonnance.

Mme Jacqueline Rousseaux estime en effet que ce qui se conçoit bien s'énonce clairement. L'exposé des motifs ne suffit pas, il faut intégrer cette notion dans l'ordonnance elle-même. Tous les biens sont convoités. On voit se manifester des entreprises étrangères qui sont désireuses de mettre la main sur cette ressource indispensable qu'est l'eau. C'est pourquoi il est nécessaire de garder ce secteur entre les mains des pouvoirs publics. S'il n'y a pas d'ambiguïté à cet égard, il faut que cette notion figure clairement dans le texte.

regels van het Verdrag om hen in staat te stellen hun opdracht van algemeen belang uit te voeren. De effectieve uitvoering van een opdracht van algemeen belang heeft voorrang in geval van onenigheid over de toepassing van de regels van het Verdrag. Het is dus wel degelijk het begrip van algemeen belang dat in de verf gezet moet worden en niet dat van openbare dienst ». De volksvertegenwoordiger leest een uittreksel voor uit een verslag van de Europese commissie : « Men moet rekening houden met de rol van de diensten van algemeen belang bij de bescherming van het leefmilieu, alsook met de specifieke kenmerken van de diensten van algemeen belang die verband houden met het leefmilieu zoals de sectoren van het water en de afvalstoffen ».

Het begrip « dienst van algemeen belang » beschermt de waterdienst tegen concurrentie.

De minister vraagt dat het amendement verworpen wordt. Zij verkiest immers de referentie naar openbare sector eerder dan de referentie naar dienst van algemeen belang. De recente debatten over de Richtlijn Bolkestein hebben de mogelijke interpretatieverschillen op Europees vlak aan het licht gebracht.

De heer Didier Gosuin meent dat de minister ongelijk heeft : het is van primordiaal belang om het begrip van algemeen belang naar voren te schuiven. Het is het enige begrip dat bescherming kan bieden tegen de concurrentie en de rechten van de consument kan garanderen.

De minister heeft de bezwaren goed begrepen, maar meent na diep nagedacht te hebben dat het beter is het begrip van openbare sector naar voren te schuiven.

Mevrouw Viviane Teitelbaum vraagt welke definitie de minister heeft van « openbare dienst » en herinnert naar dat de heer Gosuin een beslissing van het Europese Hof van Justitie heeft geciteerd waaruit blijkt dat men in de openbare dienst niet noodzakelijk beschermd is tegen concurrentie.

Mevrouw Fatiha Saïdi verwijst naar de definitie van openbare dienst op bladzijde 7 van de memorie van toelichting. Het water wordt er gedefinieerd als een dienst van algemeen belang.

De heer Didier Gosuin vraagt enkel dat dit begrip dan ook in het dispositief van de ordonnantie opgenomen wordt.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux meent immers dat een goede inhoud met een goede formulering gepaard moet gaan. De memorie van toelichting volstaat niet, men moet dit begrip in de ordonnantie zelf opnemen. Alle goederen worden begeerd. Zo ziet men buitenlandse bedrijven die op de loer liggen om de onontbeerlijke natuurlijke rijkdom die het water is in te palmen. Het is dan ook nodig om deze sector in handen van de overheid te houden. Als er daaromtrent duidelijkheid bestaat, moet dit begrip dan ook duidelijk in de tekst opgenomen worden.

La ministre propose une solution de compromis. Elle suggère d'accepter l'amendement de M. Didier Gosuin moyennant la référence au « secteur public » et non au « service public » : il faut qu'apparaisse clairement le fait que c'est un service d'intérêt général confié au secteur public.

M. Didier Gosuin propose pratiquement de ne retenir que la dernière phrase de son amendement, à savoir : « Les services de l'eau sont d'intérêt général », in fine du 4^{ème} alinéa de l'article 2.

La ministre marque son accord.

Votes

L'amendement n° 1 de M. Didier Gosuin, tel que sous-amendé, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article 2, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 3

M. Didier Gosuin demande à la ministre d'explicitier le point 9° : que signifie « protéger, rétablir et renforcer la présence de l'eau dans la ville » ?

La ministre répond qu'il s'agit du maillage bleu.

Vote

L'article 3 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 4 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

De minister stelt een compromis voor. Zij is bereid het amendement van de heer Didier Gosuin aan te nemen op voorwaarde dat verwezen wordt naar « openbare sector » en niet naar « openbare dienst » : het moet duidelijk zijn dat het om een dienst van algemeen belang gaat die aan de openbare sector toevertrouwd wordt.

De heer Didier Gosuin stelt met een praktische geest voor om enkel de laatste zin van zijn amendement te behouden, te weten : « De diensten van het water zijn van algemeen belang », in fine van het vierde lid van artikel 2.

De minister stemt ermee in.

Stemmingen

Amendement nr. 1 van de heer Didier Gosuin, zoals gesubamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 3

De heer Didier Gosuin vraagt aan de minister meer uitleg over punt 9° : wat betekent « de aanwezigheid van water in de stad beschermen, herstellen en versterken » ?

De minister antwoordt dat het om het blauwe netwerk gaat.

Stemming

Artikel 3 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 4

Dit artikel leidt tot geen opmerkingen.

Stemming

Artikel 4 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Article 5

M. Didier Gosuin présente l'amendement n° 2 et demande ce que vient faire dans cette ordonnance la définition de « canal » alors que ce terme n'est utilisé nulle part dans l'ordonnance et ne donne pas lieu à une définition différente du sens commun. Y a-t-il dans cette ordonnance d'autres obligations liées au canal ? Dans la directive, il est question de « masse d'eau modifiée ».

La ministre répond qu'il s'agit de tenir compte dans cette transposition des spécificités de notre Région. Comme la ville dispose d'un canal, il a été jugé préférable de le définir dans l'ordonnance.

M. Didier Gosuin demande si la ministre compte donner à ce canal des droits particuliers. Il n'y a apparemment dans l'ordonnance pas d'effets de droit liés à ce canal.

La ministre le lui confirme. Il s'agit en effet d'une précaution visant à être complet, afin entre autres de faciliter la compréhension et la coordination entre les textes de loi adoptés par les différents membres du bassin hydrographique dont fait partie la Région bruxelloise, c'est-à-dire le bassin hydrographique international de l'Escaut.

M. Didier Gosuin retire en conséquence son amendement n° 2.

M. Didier Gosuin présente l'amendement n° 3 et estime qu'il s'agit ici d'une transposition incorrecte de la directive, car on se contente de recopier la notion d'autorités compétentes. L'autorité compétente doit être désignée, et c'est, en l'occurrence, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale qui exerce cette mission.

La ministre souhaite maintenir cette définition, dans le cadre du contexte international du bassin hydrographique de l'Escaut. Par ailleurs, la Région bruxelloise a été désignée il y a deux ans comme autorité compétente sur son territoire.

M. Didier Gosuin demande à la ministre s'il y a d'autres autorités compétentes.

La ministre lui répond que pour le bassin de l'Escaut, il y a en effet plusieurs autorités compétentes.

M. Didier Gosuin rappelle qu'aujourd'hui il y a deux entités : la Direction de l'Eau et l'IBGE. Pourquoi ne désigne-t-on pas explicitement le gouvernement ?

La ministre rappelle qu'il existe plusieurs autorités compétentes pour le bassin de l'Escaut : il convient de se repor-

Artikel 5

De heer Didier Gosuin verantwoordt amendement nr. 2 en vraagt wat de definitie van « kanaal » in deze ordonnantie komt doen, terwijl dit woord nergens in de ordonnantie gebruikt wordt en niet in een andere zin begrepen wordt dan de gewone betekenis. Staan er in deze ordonnantie andere verplichtingen die te maken hebben met het kanaal ? In de richtlijn wordt gesproken over « gewijzigd waterlichaam ».

De minister antwoordt dat men bij deze omzetting rekening moet houden met de specifieke kenmerken van ons Gewest. Aangezien de stad over een kanaal beschikt, vond men het verkieslijker om het kanaal te omschrijven in de ordonnantie.

De heer Didier Gosuin vraagt of de minister bijzondere rechten wil toekennen aan het kanaal. In de ordonnantie zijn er blijkbaar geen rechtsgevolgen verbonden aan dit kanaal.

De minister bevestigt dat. Het gaat inderdaad om een voorzorg om volledig te zijn, om onder andere het begrip te verbeteren alsook de coördinatie tussen de wetteksten die aangenomen zijn door de verschillende leden van het stroomgebied waarvan het Brussels Gewest deel uitmaakt, dit wil zeggen het internationale stroomgebied van de Schelde.

De heer Didier Gosuin trekt dan ook zijn amendement nr. 2 in.

De heer Didier Gosuin licht amendement nr. 3 toe en meent dat het hier om een niet correcte omzetting van de richtlijn gaat, want men beperkt zich tot het kopiëren van het begrip van bevoegde autoriteiten. De bevoegde autoriteit moet aangewezen worden en het is in dit geval de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die deze opdracht uitvoert.

De minister wenst deze definitie te behouden in het kader van de internationale context van het stroomgebied van de Schelde. Het Brussels Gewest is overigens twee jaar geleden als bevoegde overheid op zijn grondgebied aangewezen.

De heer Didier Gosuin vraagt de minister of er andere bevoegde autoriteiten zijn.

De minister antwoordt hem dat voor het gebied van de Schelde er inderdaad verschillende bevoegde overheden zijn.

De heer Didier Gosuin herinnert eraan dat er vandaag twee entiteiten zijn: de Waterdirectie en het BIM. Waarom wordt de regering niet expliciet aangewezen ?

De minister herinnert eraan dat er verschillende bevoegde autoriteiten voor het stroomgebied van de Schelde zijn :

ter aux définitions pour savoir quelle est l'autorité compétente, par exemple aux Pays-Bas. Pour ce qui est de la Région de Bruxelles-Capitale, cette autorité compétente a été définie il y a deux ans.

M. Didier Gosuin ne demande pas nécessairement la suppression de cette définition, mais n'est pas convaincu par l'explication de la ministre. Il conviendrait de nommer explicitement le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale comme autorité compétente pour la gestion de l'eau sur son territoire. Même si cela a été décidé il y a deux ans par le gouvernement, il conviendrait de le citer nommément dans l'ordonnance.

La présidente signale qu'il ne s'agit donc pas de supprimer le point 17°, mais d'en préciser les termes.

La ministre accepte que ce soit précisé dans la définition, mais estime nécessaire de garder les termes d'« autorités compétentes ».

Elle dépose un amendement oral du gouvernement, visant à rajouter, in fine du 17°, les mots « pour la Région de Bruxelles-Capitale, l'autorité compétente est son gouvernement ».

M. Didier Gosuin retire en conséquence l'amendement n° 3.

L'orateur fait remarquer par ailleurs, au 29° et au 37°, des problèmes dans les références aux articles.

La ministre donne raison à l'intervenant : au 29°, il faut lire une référence aux articles 7 à 14 (et non aux articles 9 à 16) ; au 37°, il faut lire une référence à l'article 40 (et non à l'article 44).

M. Yaron Pesztat demande que l'amendement n° 100 soit discuté ultérieurement, lors de la discussion des articles 17 et 18. L'intervenant demande en conséquence que le vote sur cet amendement, ainsi que sur l'ensemble de l'article 5, soit réservé. (*Assentiment*)

M. Didier Gosuin présente et justifie son amendement n° 4. En effet, dans le « Mouvement communal » de septembre 2006, il est fait état d'une mise en demeure de la Commission adressée à la Belgique, considérant que la création même d'une intercommunale, à partir du moment où elle implique l'attribution d'une tâche, doit être effectuée dans le respect des principes de transparence, d'égalité de traitement, de mise en concurrence préalable. Le fait que ces attributions de tâches interviennent unilatéralement par la création d'une entité avec un objet social déterminé sans contrat écrit à titre onéreux ne semble pas être pris en compte à ce stade. L'ensemble des communes se sont émues à ce sujet. Pour le dossier SBGE, cette mise en demeure implique que les missions d'assainissement devraient être mises en concurrence.

men moet kijken naar de definities om te weten wie de bevoegde autoriteit is, bijvoorbeeld in Nederland. Wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft is deze bevoegde autoriteit twee jaar geleden omschreven.

De heer Didier Gosuin vraagt niet noodzakelijk de afschaffing van deze definitie, maar hij is niet overtuigd door de uitleg van de minister. Men zou de Brusselse Hoofdstedelijke Regering expliciet als bevoegde overheid moeten vermelden voor het beheer van het water op het gewestelijk grondgebied. Ook al is dat twee jaar geleden door de regering beslist, toch zou men het uitdrukkelijk in de ordonnantie moeten vermelden.

De voorzitter zegt dat het dus niet de bedoeling is om punt 17° te schrappen, maar de bewoordingen ervan te preciseren.

De minister aanvaardt dat zulks in de definitie gepreciseerd wordt, maar vindt het noodzakelijk om de woorden « bevoegde autoriteiten » te behouden.

Zij dient een mondeling amendement van de regering in, dat ertoe strekt om in fine van 17°, de woorden « voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is de bevoegde autoriteit zijn regering ».

De heer Didier Gosuin trekt dan ook amendement nr. 3 in.

De spreker wijst er overigens op, in punt 29° en in punt 37°, dat er problemen zijn met de verwijzingen naar de artikelen.

De minister geeft de spreker gelijk: in punt 29° moet er een verwijzing zijn naar de artikelen 7 tot 14 (en niet naar de artikelen 9 tot 16); in punt 37° moet verwezen worden naar artikel 40 (en niet naar artikel 44).

De heer Yaron Pesztat vraagt dat amendement nr. 100 later besproken wordt tijdens de bespreking van de artikelen 17 en 18. De spreker vraagt dan ook dat de stemming over dit amendement, alsook over het geheel van artikel 5, aangehouden wordt. (*Instemming*)

De heer Didier Gosuin licht amendement nr. 4 toe en geeft een verantwoording. In de « Mouvement communal » van september 2006 wordt immers gesproken van een aanmaning van de commissie aan België, omdat de oprichting zelf van een intercommunale, vanaf het ogenblik dat er een taak toegewezen wordt, uitgevoerd moet worden met naleving van de principes van transparantie, gelijke behandeling, voorafgaande concurrentie. Het feit dat de toewijzingen van taken eenzijdig verlopen door de oprichting van een entiteit met een bepaald maatschappelijk doel zonder schriftelijk contract onder bezwarende titel, lijkt in dit stadium niet in overweging genomen te zijn. Alle gemeenten hebben zich in dat verband zorgen gemaakt. Wat het BMWB-dossier betreft, impliceert die aanpassing dat de saneringsopdrachten aan de concurrentie onderworpen moeten worden.

La ministre demande le rejet de cet amendement. Le contrat de service d'assainissement fait l'objet d'une mise en concurrence, même si dans le contexte de la Région, nous serons vraisemblablement confrontés à un monopole naturel. On ne peut donc obliger le distributeur à conclure un tel contrat avec un opérateur particulier. Le distributeur pourra d'ailleurs réaliser une partie de l'assainissement lui-même. La ministre rappelle également que la SBGE ne recevra pas de droits exclusifs, comme cela a été expliqué lors de la discussion générale.

M. Didier Gosuin estime que la ministre fait ainsi courir un risque à la SBGE. Il prend acte du fait que la majorité refuse de bétonner le contrat d'assainissement. Si la commission décide de passer au vote sur cet article, le groupe MR prévient qu'il sera à partir de maintenant opposé à ce projet d'ordonnance.

Votes

La présidente rappelle que les votes sur l'amendement n° 100 et sur l'article sont réservés.

L'amendement n° 4 est rejeté par 9 voix contre 4.

L'amendement oral du gouvernement, visant à rajouter au 17° la phrase « pour la Région de Bruxelles-Capitale, l'autorité compétente est son gouvernement », est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 6

M. André du Bus de Warnaffe signale que la première ligne de cet article attribue au gouvernement le statut de personne morale, ce qui n'est pas exact du point de vue juridique. Le député dépose un amendement visant à remplacer les mots « dont le gouvernement » par les mots « dont la Région de Bruxelles-Capitale, représentée par son gouvernement ».

Mme Viviane Teitelbaum présente et justifie l'amendement n° 63.

M. Didier Gosuin propose de rajouter la phrase de M. du Bus de Warnaffe, contenue dans l'amendement n° 108, dans le texte de l'amendement n° 63.

La ministre marque son accord avec l'amendement et le sous-amendement, mais souhaite remplacer dans l'amendement le mot « obligations » par le mot « principes », par sous-amendement oral.

De minister vraagt dat dit amendement verworpen wordt. Het contract voor de saneringsdienst maakt het voorwerp uit van concurrentie, ook al zullen wij in de context van het Gewest waarschijnlijk geconfronteerd worden met een natuurlijk monopolie. Men kan de distributie-maatschappij niet verplichten om een dergelijk contract met een particuliere operator te sluiten. De distributeur zal trouwens een deel van de sanering zelf kunnen uitvoeren. De minister herinnert er ook aan dat de BMWB geen exclusieve rechten zal krijgen, zoals uiteengezet is tijdens de algemene bespreking.

De heer Didier Gosuin meent dat de minister op die manier de BMWB een risico doet lopen. Hij neemt akte van het feit dat de meerderheid weigert om het saneringscontract te betonnen. Indien de commissie beslist om over dit artikel te stemmen, verwittigt de MR-fractie dat ze vanaf dat moment tegen dit ontwerp van ordonnantie gekant zal zijn.

Stemmingen

De voorzitter herinnert eraan dat de stemmingen over amendement nr. 100 en het artikel aangehouden zijn.

Amendement nr. 4 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4.

Het mondelinge amendement van de regering dat ertoe strekt in punt 17° de zin « voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is de bevoegde autoriteit zijn regering » toe te voegen, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 6

De heer André du Bus de Warnaffe wijst erop dat de eerste regel van dit artikel de regering het statuut van rechtspersoon geeft, wat juridisch gezien niet juist is. De volksvertegenwoordiger dient een amendement in dat ertoe strekt de woorden « waaronder de regering » te vervangen door de woorden « waaronder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door zijn regering ».

Mevrouw Viviane Teitelbaum leest amendement nr. 63 voor en geeft een verantwoording.

De heer Didier Gosuin stelt voor om de zin van de heer du Bus de Warnaffe uit amendement nr. 108 in te voegen in de tekst van amendement nr. 63.

De minister stemt in met het amendement en het subamendement, maar wenst via een mondeling subamendement het woord « verplichtingen » in het amendement te vervangen door het woord « beginselen ».

La présidente soumet au vote de la commission l'amendement n° 63 ainsi sous-amendé :

- les mots « Le gouvernement » sont remplacés par les mots « Les personnes morales, dont la Région de Bruxelles-Capitale, représentée par son gouvernement, » (sous-amendement proposé par M. du Bus de Warnaffe);
- les mots « obligations suivantes » sont remplacés, dans l'amendement n° 63, par les mots « principes suivants » (sous-amendement proposé par le gouvernement).

Votes

Les deux sous-amendements, ainsi que l'amendement n° 63 sous-amendé, sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

M. Didier Gosuin présente et justifie son amendement n° 5.

La ministre demande de ne pas retenir cet amendement. L'inévitable et naturelle évolution des normes nous invite à ne pas figer celles-ci à une date précise.

Le principe du standstill a le rôle d'un effet cliquet : on ne peut jamais revenir en arrière en termes de qualité de l'eau. Ainsi, il a pour conséquence que si des normes plus strictes sont mises en œuvre après adoption de l'ordonnance, on ne peut revenir à la législation en vigueur au moment du vote de celle-ci. L'amendement proposé déforcerait le principe. La date du 22 décembre 2003 ne correspond d'ailleurs à rien, ni à l'adoption de la directive, ni à l'adoption de l'ordonnance qui la transpose. Pour ce qui concerne la dérogation, elle souhaite la maintenir puisqu'elle est dans la ligne des dérogations prévues par la directive cadre Eau, comme indiqué dans les articles 61 à 64 du projet d'ordonnance.

M. Didier Gosuin pense que cette définition de l'effet cliquet se réfère à un arrêt de la Cour d'arbitrage, qui est plus extensif que la directive.

La ministre souhaite garder la définition reprise par la Cour d'arbitrage.

M. Didier Gosuin rappelle que la directive est d'ordre général. Selon lui, la ministre ne transpose pas correctement la directive.

Vote

L'amendement n° 5 est rejeté par 9 voix contre 4.

De voorzitter legt amendement nr. 63, zoals gesubamendeerd, ter stemming voor aan de commissie :

- de woorden « de regering » worden vervangen door de woorden « de rechtspersonen, waaronder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door zijn regering » (subamendement voorgesteld door de heer du Bus de Warnaffe);
- de woorden « volgende verplichtingen » worden in amendement nr. 63 vervangen door de woorden « volgende beginselen » (subamendement voorgesteld door de regering).

Stemmingen

De twee subamendementen alsook het gesubamendeerde amendement nr. 63 worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

De heer Didier Gosuin stelt amendement nr. 5 voor en geeft een verantwoording.

De minister vraagt dat dit amendement verworpen wordt. De onvermijdelijke en natuurlijke evolutie van de normen vereist dat wij die niet op een precieze datum vastpinnen.

Het principe van standstill heeft een klikeffect : men kan nooit meer terug wat de kwaliteit van het water betreft. Dat heeft aldus voor gevolg dat, als er na goedkeuring van de ordonnantie striktere normen gelden, men niet kan terugkeren naar op de wetgeving die geldt op het moment van de goedkeuring ervan. Het voorgestelde amendement zou het principe ontkrachten. De datum van 22 december 2003 stemt trouwens met niets overeen, noch met de goedkeuring van de richtlijn noch met de goedkeuring van de ordonnantie die ze omzet. De minister wenst de afwijking te handhaven, aangezien zij in het verlengde ligt van de afwijkingen waarin voorzien door de Kaderrichtlijn Water, zoals aangegeven in de artikelen 61 tot en met 64 van het ontwerp van ordonnantie.

Volgens de heer Didier Gosuin verwijst die definitie van klikeffect naar een arrest van het Arbitragehof, dat uitgebreider is dan de richtlijn.

De minister wil de definitie van het Arbitragehof behouden.

De heer Didier Gosuin herinnert eraan dat de richtlijn van algemene aard is. Volgens hem zet de minister de richtlijn niet correct om.

Stemming

Amendement nr. 5 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4.

Mme Viviane Teitelbaum retire l'amendement n° 64, mais demande que la ministre explicite le terme « sensiblement » repris au 1° de l'article. En effet, le Conseil d'Etat rejette en général ce terme peu juridique.

La ministre répond que ce terme signifie que le changement doit être assez sensible pour que des mesures techniques le remarquent.

Mme Jacqueline Rousseaux s'insurge contre la réponse de la ministre, qu'elle estime être une tautologie. En effet, c'est une notion peu juridique. En tant que juriste, elle est bien placée pour savoir que lorsqu'il y a un terme pareil dans un texte, il est toujours sujet à interprétation. Il y a de la responsabilité du législateur d'élaborer un texte clair et correct.

La ministre ne pense pas que ce terme rende le texte moins clair ou plus opaque. Ce terme a été repris d'un arrêt de la Cour d'arbitrage.

M. Didier Gosuin estime que cet arrêt de la Cour d'arbitrage pose problème. C'est pourquoi il propose de remplacer le terme « sensiblement » par les mots « de manière mesurable ».

La ministre ne peut marquer son accord avec cette proposition.

M. Didier Gosuin fait remarquer que la ministre introduit ici une double dérogation au principe de standstill : d'une part en introduisant des motifs liés à l'intérêt général, et d'autre part en maintenant un adverbe peu juridique, le gouvernement entretient le flou dérogatoire.

M. Jacques De Coster rappelle que pour interpréter un texte normatif, on peut toujours se référer aux débats parlementaires qui, dans ce cas-ci, explicitent clairement le terme en question.

M. Didier Gosuin répond que les travaux préparatoires ne peuvent servir de référence que s'ils sont univoques et s'il y a consensus entre les intervenants, ce qui est loin d'être le cas ici.

M. Yaron Pesztat signale, en tant que familier du droit de l'environnement européen, que celui-ci est truffé de notions de ce genre. Dans ce cas-ci, on transpose une directive européenne en se référant à des arrêts de la Cour d'arbitrage. Lorsque M. Didier Gosuin était en charge de cette matière, et que l'intervenant lui faisait la même remarque, il avait lui-même répondu qu'il valait mieux, pour des raisons de stabilité juridique, se référer au champ lexical du droit européen. Si nous commençons à inventer de nouveaux termes, nous allons rajouter à la complexité.

M. Didier Gosuin demande dans ce cas que la ministre lise le texte de la directive.

Mevrouw Viviane Teitelbaum trekt amendement nr. 64 in, maar vraagt dat de minister het woord « aanmerkbaar » in het 1° van het artikel verduidelijkt. Immers, de Raad van State verwerpt in het algemeen die onjuridische term.

De minister zegt dat dat woord betekent dat de verandering vrij aanzienlijk moet zijn opdat men het bij technische metingen kan opmerken.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux verzet zich tegen het antwoord van de minister, dat zij een tautologie vindt. Immers, het is een weinig juridisch begrip. Als jurist is zij goed geplaatst om te weten dat wanneer een dergelijke woord in een tekst opduikt, het altijd onderhevig is aan interpretatie. Het gaat hier over de verantwoordelijkheid van de wetgever om een klare en juiste tekst uit te werken.

De minister gelooft niet dat dat woord de tekst minder duidelijk of ondoorschijnender maakt. Het woord is overgenomen uit een arrest van het Arbitragehof.

De heer Didier Gosuin is van mening dat dat arrest van het Arbitragehof problemen oplevert. Daarom stelt hij voor om het woord « aanmerkbaar te vervangen » door de woorden « op meetbare wijze ».

De minister kan met dat voorstel niet akkoord gaan.

De heer Didier Gosuin merkt op dat de minister hier een dubbele afwijking van het principe van de standstill invoert : door enerzijds redenen aan te voeren in verband met het algemeen belang, en door anderzijds een weinig juridisch bijwoord te handhaven, houdt de regering de afwijkende onduidelijkheid in stand.

De heer Jacques De Coster herinnert eraan dat, om een normatieve tekst te interpreteren, men altijd naar de debatten van de parlementsleden kan verwijzen die, in dit geval, het woord in kwestie duidelijk toelichten.

De heer Didier Gosuin antwoordt dat de voorbereidende werkzaamheden pas als referentie kunnen dienen als ze eenduidig zijn en er consensus bestaat tussen de sprekers. Dat is hier helemaal niet het geval.

De heer Yaron Pesztat is vertrouwd met het Europese milieurecht en wijst erop dat het vol zit met vage begrippen. In dit geval, zet men een Europese richtlijn om door te verwijzen naar arresten van het Arbitragehof. Toen de heer Didier Gosuin belast was met deze materie en de spreker hem dezelfde opmerking maakte, had hijzelf geantwoord dat het beter was, met het oog op juridische stabiliteit, te verwijzen naar het woordgebruik van het Europees recht. Als wij woorden beginnen uit te vinden, gaan wij de zaken alleen maar complexer maken.

De heer Didier Gosuin vraagt in dit geval dat de minister de tekst van de richtlijn leest.

La présidente constate qu'il n'y a pas d'amendement déposé à ce sujet, et invite les membres de la commission à poursuivre l'examen du texte.

Vote

L'amendement oral de M. Didier Gosuin, visant à remplacer le terme « sensiblement » par les mots « de manière mesurable », est rejeté par 9 voix contre 4.

M. Yaron Pesztat demande que des amendements d'une telle portée soient déposés par écrit, afin de ne pas être amené à voter sur des amendements oraux d'une telle importance.

Mme Viviane Teitelbaum présente et justifie son amendement n° 65.

La ministre demande le rejet de cet amendement. En effet, les principes énumérés dans l'article 6 s'ajoutent aux obligations définies par ailleurs. Etant complémentaires, il convient de les maintenir dans leur formulation proposée.

M. Didier Gosuin demande comment la ministre lie le principe de prévention au principe de précaution.

La ministre répond que le principe de prévention s'applique lorsque l'on sait prévenir un dommage quelconque, tandis que le principe de précaution s'applique lorsque techniquement, on ne peut prévoir quelles conséquences aura une politique.

M. Didier Gosuin demande dans ce cas qu'on restaure la hiérarchie entre les deux principes : le principe de précaution doit être placé avant le principe de prévention.

M. Yaron Pesztat donne raison à M. Didier Gosuin.

La ministre répond que les points 2°, 3° et 4° n'impliquent aucune hiérarchie entre eux.

M. Yaron Pesztat précise que sur le plan philosophique, il est logique d'invertir le point 2° et le point 3°.

M. Didier Gosuin dépose un amendement n° 109 allant dans ce sens.

Mme Viviane Teitelbaum retire en conséquence l'amendement n° 65, vu le dépôt de l'amendement n° 109.

La ministre accepte l'amendement n° 109, mais précise bien qu'il ne s'agit pas d'une hiérarchie entre ces points. Il s'agit seulement d'énumérer les principes du plus général au plus particulier.

De voorzitter stelt vast dat er daaromtrent geen ingediend amendement is en verzoekt de leden van de commissie de behandeling van de tekst voort te zetten.

Stemming

Het mondelinge amendement van de heer Didier Gosuin, om het woord « aanmerkbaar » te vervangen door de woorden « op meetbare wijze », wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4.

De heer Yaron Pesztat vraagt dat amendementen van zo'n reikwijdte schriftelijk ingediend worden en dat men er niet toe gebracht wordt te stemmen over mondelinge amendementen van een dergelijk belang.

Mevrouw Viviane Teitelbaum dient amendement nr. 65 en licht het toe.

De minister vraagt het te verwerpen. Immers, de principes die in artikel 6 worden opgesomd, komen bovenop verplichtingen die elders worden vastgesteld. Aangezien ze aanvullend zijn, is het nodig om ze in hun voorgestelde formulering te handhaven.

De heer Didier Gosuin vraagt hoe de minister het principe van preventie koppelt aan het principe van voorzorg.

De minister antwoordt dat het principe van preventie van toepassing is wanneer men willekeurige schade kan voorkomen, terwijl het principe van voorzorg van toepassing is wanneer men technisch niet kan voorzien welke gevolgen een beleid zal hebben.

De heer Didier Gosuin vraagt in dat geval dat men de hiërarchie tussen beide principes herstelt: het principe van voorzorg moet boven het principe van preventie geplaatst worden.

De heer Yaron Pesztat geeft de heer Didier Gosuin gelijk.

De minister antwoordt dat de punten 2°, 3° en 4° geen enkele hiërarchie tussen hen impliceren.

De heer Yaron Pesztat verklaart dat het, filosofisch gezien, logisch is om het 2° en het 3° van plaats te wisselen.

De heer Didier Gosuin dient een amendement nr. 109 in die zin in.

Mevrouw Viviane Teitelbaum trekt bijgevolg haar amendement nr. 65, gelet op de indiening van amendement nr. 109.

De minister aanvaardt amendement nr. 109, maar preciseert dat er geen sprake is van hiërarchie tussen die punten. Het gaat er alleen maar om de principes van het meest algemene naar het meest bijzondere op te sommen.

M. Yaron Pesztat explicite ce point de vue : si on considère par exemple que les antennes de téléphonie causent un problème sur la santé, on appliquera le principe de prévention. Si on n'est pas sûr de l'incidence de ces antennes sur la santé, on appliquera le principe de précaution. Il ne s'agit donc pas de l'un qui prime sur l'autre : c'est en ce sens qu'il n'y a pas de hiérarchie.

La ministre souscrit aux propos de M. Yaron Pesztat.

M. Didier Gosuin précise qu'il ne voudrait pas qu'on s'appuie sur ces principes pour les faire céder l'un l'autre.

Vote

L'amendement n° 109 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Mme Viviane Teitelbaum retire l'amendement n° 66.

M. Didier Gosuin présente et justifie l'amendement n° 6. En effet, lorsque l'article parle de dommages graves ou irréversibles, il ne dit pas envers quoi ces dommages le sont.

La ministre demande le rejet de cet amendement. En effet, cette proposition semble trop restrictive et limitative. Elle exclut, par exemple, les dommages graves et irréversibles qui pourraient toucher des activités économiques. Afin de n'oublier aucun type de dommage possible, il est préférable de maintenir la formulation générale.

M. Didier Gosuin répond que si la ministre accepte les dommages économiques, elle devra également accepter les tempéraments économiques. Par ailleurs, l'intervenant regrette une fois de plus que cette ordonnance crée une notion juridique floue.

Vote

L'amendement n° 6 est rejeté par 9 voix contre 4.

Mme Viviane Teitelbaum présente et justifie l'amendement n° 67. Il s'agit en effet d'une obligation générale en droit civil et administratif.

La ministre répond par la négative. Il est question dans cette disposition de tout type de dommage ou perturbation environnementale, que cela résulte d'une faute d'une personne morale ou non. La responsabilité civile ne couvre donc pas tous les cas visés par cette disposition.

Mme Viviane Teitelbaum demande quel serait le fondement juridique du recours.

De heer Yaron Pesztat licht dat standpunt toe: als men bijvoorbeeld van mening is dat de antennes voor telefonie een probleem voor de gezondheid veroorzaken, zal men het principe van preventie toepassen. Als men niet zeker is van de impact van die antennes op de gezondheid, zal men het principe van voorzorg toepassen. Het gaat er dus om niet dat het ene voorrang heeft op het andere en, in die zin, is er geen hiërarchie.

De minister steunt de heer Yaron Pesztat.

De heer Didier Gosuin zegt dat hij niet zou willen dat men op deze principes steunt en het ene in de plaats van het andere stelt.

Stemming

Amendement nr. 109 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Mevrouw Viviane Teitelbaum trekt amendement nr. 66 in.

De heer Didier Gosuin dient amendement nr. 6 in en licht het toe. Het artikel spreekt weliswaar over ernstige of onomkeerbare schade, maar niet jegens wie of wat.

De minister vraagt het amendement te verwerpen. Dat voorstel lijkt immers te beperkend. Het sluit, bijvoorbeeld, de ernstige en onomkeerbare schade uit die economische activiteiten zou kunnen treffen. Teneinde geen enkel mogelijk soort schade te vergeten, is het verkieslijk om de algemene formulering te handhaven.

De heer Didier Gosuin antwoordt dat, als de minister economische schade aanvaardt, ze eveneens economische verzachtende maatregelen zal moeten aanvaarden. Voorts betreurt de spreker eens te meer dat deze ordonnantie een vaag juridisch begrip creëert.

Stemming

Amendement nr. 6 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4.

Mevrouw Viviane Teitelbaum dient amendement nr. 67 in en licht het toe. Het gaat immers om een algemene verplichting in het burgerlijk en administratief recht.

De minister ontkent dat. Er is in deze bepaling sprake van elk soort schade of milieuverstoring, ongeacht of die veroorzaakt wordt door een rechtspersoon of niet. De wettelijke aansprakelijkheid bestrijkt dus niet alle gevallen die door deze bepaling worden beoogd.

Mevrouw Viviane Teitelbaum vraagt op welke rechtsgrond het beroep zou steunen.

M. Didier Gosuin précise que l'article 1382 du Code civil permet un recours au juge civil. Quel serait le fondement juridique dans ce cas-ci ?

La ministre répond que cet article énonce des principes, et que l'on est dans un régime de responsabilité sans faute.

M. Yaron Peszkat ajoute que l'article ne crée pas une juridiction, il ne fait qu'énoncer des principes, sans court-circuiter le Code civil.

M. Didier Gosuin demande s'il n'y a pas un risque de confusion. Il estime que la Région n'est pas compétente pour élargir ou modifier la portée de la responsabilité civile, car le droit civil relève de la seule compétence du Fédéral.

La ministre répond par la négative.

Vote

L'amendement n° 67 est rejeté par 8 voix contre 4.

Mme Viviane Teitelbaum présente et justifie l'amendement n° 68. En effet, on ne définit pas un principe général dans le dispositif d'un texte normatif.

La ministre répond que l'on peut définir un principe général dans une ordonnance, qui est un principe d'action pour toute l'action publique et qui ne s'appliquerait pas si on ne le prévoit pas. Celui-ci en particulier a valeur jurisprudentielle. On lui donne ici une consécration normative.

M. Didier Gosuin estime qu'on improvise entièrement du point de vue juridique. En effet, l'article 65, § 1^{er} du projet prévoit des sanctions pénales en cas de non-respect de ces principes, qui sont on ne peut plus flous.

La ministre propose de reparler des sanctions dans le cadre de la discussion de l'article 65.

M. Didier Gosuin estime que lorsqu'on est dans le domaine pénal, il faut des articles précis. Il y va de la liberté des personnes. Soit on énonce des principes généraux, soit on énonce clairement les actes qui peuvent être sanctionnés.

La ministre propose que l'on ne touche pas à cet article, mais qu'on supprime la référence à ces dispositions dans l'article 65.

M. Didier Gosuin s'insurge : cela revient à ne plus sanctionner le pollueur. C'est donc un retour de vingt ans en arrière !

De heer Didier Gosuin verklaart dat artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek beroep bij de burgerrechter mogelijk maakt. Wat zou de juridische grondslag in dit geval zijn ?

De minister antwoordt dat het artikel principes opsomt en dat men in een regeling van objectieve aansprakelijkheid zit.

De heer Yaron Peszkat voegt eraan toe dat het artikel geen rechtspraak creëert; het vermeldt slechts principes, zonder het Burgerlijk Wetboek buitenspel te zetten.

De heer Didier Gosuin vraagt of er geen risico op verwarring is. Hij meent dat het Gewest niet bevoegd is om de reikwijdte van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid uit te breiden of te wijzigen, want alleen de federale Staat is bevoegd voor het burgerlijk recht.

De minister ontkent dat.

Stemming

Amendement nr. 67 wordt verworpen met 8 stemmen tegen 4.

Mevrouw Viviane Teitelbaum leest en licht haar amendement nr. 68 toe. Men bepaalt immers geen algemeen principe in het bepalend gedeelte van een normatieve tekst.

De minister antwoordt dat men in een ordonnantie een algemeen principe kan bepalen dat een actieprincipe is voor alle openbare handelingen en dat niet van toepassing zou zijn als men er niet in voorziet. Het heeft in het bijzonder waarde met betrekking tot de rechtspraak. Men geeft hem hier een normatieve impact.

De heer Didier Gosuin is van mening dat men, uit juridisch standpunt, volledig improviseert. Immers, artikel 65, § 1 van het ontwerp voorziet in strafrechtelijke sancties in geval van niet-naleving van deze principes die uiterst vaag zijn.

De minister stelt voor om over de sancties nog eens te spreken bij de bespreking van artikel 65.

De heer Didier Gosuin is van mening dat, wanneer men op strafgebied zit, nauwkeurige artikelen nodig zijn. Het gaat hier om de vrijheid van de personen. Ofwel vermeldt men algemene principes, ofwel vermeldt men duidelijk de handelingen die bestraft kunnen worden.

De minister stelt voor dat men niet aan dit artikel raakt, maar dat men de verwijzing naar deze bepalingen in artikel 65 afschaft.

De heer Didier Gosuin verzet zich: dat komt erop neer dat de vervuiler niet meer wordt bestraft. Men keert dus twintig jaar terug in de tijd!

La ministre rappelle qu'à cet article on énonce des principes généraux; par ailleurs, on prévoit des sanctions. Il est proposé de ne plus faire référence aux principes dans l'article sur les sanctions, mais de maintenir la sanction de faits précis.

M. Didier Gosuin demande dans ce cas qu'on réserve le vote de cet article après le vote sur l'article 65. (*Assentiment*)

Mme Viviane Teitelbaum présente et justifie les amendements n^{os} 69, 70 et 71.

M. Didier Gosuin ajoute que plus loin, on définit un principe comme une obligation.

La ministre demande le rejet de ces amendements. En effet, les principes énumérés à cet article s'ajoutent aux obligations définies par ailleurs. Il ne faut dès lors pas réécrire les principes sous forme d'obligations.

M. Didier Gosuin présente et justifie l'amendement n^o 7. En effet, la majorité a accepté l'amendement de l'opposition sur le service d'intérêt général. Mais il faut encore mettre en avant une autre série de principes comme le principe de qualité du service, de continuité, d'accessibilité tarifaire et de protection des utilisateurs.

La ministre propose le rejet de cet amendement, qui fait référence à la notion de service d'intérêt général que le gouvernement ne souhaitait pas introduire dans la présente ordonnance. Le principe de continuité est inhérent aux missions de service public en général. En outre, l'objectif de l'ordonnance et de la directive est précisément de garantir une qualité de l'eau et *de facto* des services qui y sont liés. Enfin, l'article 38 du projet d'ordonnance rencontre la préoccupation d'accessibilité tarifaire et de protection des consommateurs. L'amendement proposé n'ajoute donc rien au texte.

M. Didier Gosuin rappelle que lorsqu'il était ministre, il a accepté beaucoup d'amendements de l'opposition. La réponse de la ministre est indigne d'un débat parlementaire.

La ministre accepte les points 10, 11 et 13 de l'amendement. Un service d'ombudsman sera créé à l'IBDE qui est l'interlocuteur des citoyens et des consommateurs. Pour ce qui concerne le point n^o 12, la ministre renvoie à l'article 38, § 3 premier tiret du projet d'ordonnance dont le contenu est similaire.

M. Didier Gosuin dit se battre pour conforter le service public. La notion de « service d'intérêt général » a ainsi été

De minister herinnert eraan dat in dit artikel men algemene principes vermeldt; voorts voorziet men in sancties. Men stelt voor om niet meer naar de principes te verwijzen in het artikel over de sancties, maar om de sanctie voor nauwkeurige feiten te handhaven.

De heer Didier Gosuin vraagt in dit geval dat men de stemming van dit artikel aanhoudt na de stemming over artikel 65. (*Instemming*)

Mevrouw Viviane Teitelbaum leest en licht haar amendementen nr. 69, 70 en 71 toe.

De heer Didier Gosuin voegt eraan toe dat men, verder in de tekst, een principe als een verplichting bepaalt.

De minister vraagt de amendementen te verwerpen. Immers, de principes die in dit artikel worden opgesomd, komen bij de elders bepaalde verplichtingen. Men mag derhalve de principes niet herschrijven in de vorm van verplichtingen.

De heer Didier Gosuin licht zijn amendement nr. 7 toe en verantwoordt het. De meerderheid heeft het amendement van de oppositie op de dienst van algemeen belang immers aanvaard. Maar men moet nog een andere reeks principes in de verf zetten, zoals het principe van de kwaliteit van de dienstverlening, van de continuïteit, van de tariefteugankelijkheid en van de bescherming van de gebruikers.

De minister stelt voor het amendement te verwerpen omdat het verwijst naar het begrip « dienst van algemeen belang » dat de regering niet in deze ordonnantie wilde invoeren. Het continuïteitsprincipe is inherent aan de algemene openbare dienstverlening. Bovendien is het doel van de ordonnantie en de richtlijn juist een kwaliteit van het water en *de facto* van de diensten die met ermee verbonden zijn te garanderen. Uiteindelijk komt artikel 38 van het ontwerp van ordonnantie tegemoet aan de bezorgdheid inzake de tariefteugankelijkheid en consumentenbescherming. Het voorgestelde amendement voegt dus niets toe aan de tekst.

De heer Didier Gosuin herinnert eraan dat, toen hij minister was, hij vele amendementen van de oppositie heeft aanvaard. Het antwoord van de minister is een parlementair debat onwaardig.

De minister aanvaardt de punten 10, 11 en 13 van amendement nr. 7. Een ombudsdienst zal bij de BIWD opgericht worden en zal de gesprekspartner van de burgers en de consumenten zijn. Wat punt nr. 12 betreft, verwijst de minister naar artikel 38 § 3 van het eerste streepje van het ontwerp van ordonnantie waarvan de inhoud soortgelijk is.

De heer Didier Gosuin strijdt voor een versterking van de openbare dienst. Het begrip van « dienst van algemeen

adoptée par la commission. Une série d'amendements reprend les droits exclusifs. Or, le droit n'est pas de la magie. Il faut donner de la substance aux concepts utilisés. La jurisprudence européenne et le Livre Vert insistent pour encadrer les droits exclusifs d'une série de principes. Ainsi le principe de l'« accessibilité tarifaire » figure à l'article 38 au bénéfice des consommateurs privés, mais il faut également le prévoir pour le monde économique et le secteur public. D'où la nécessité du point n° 12 de l'amendement.

La ministre s'en défend. Le consommateur privé n'est pas le seul visé à l'article 38.

M. Didier Gosuin renvoie au développement de l'article 38 qui ne prévoit pas de tempéraments pour le secteur public. Faut-il réserver le vote de cet amendement ? Le Livre Vert mentionne la nécessité d'un ensemble commun d'obligations et énumère dans ses principes celui de l'accessibilité tarifaire. Est-ce que le reprendre contreviendrait à l'article 38 du projet d'ordonnance ? Il faut éviter les recours en justice.

M. Jacques De Coster se demande pourquoi prévoir un régime préférentiel seulement pour les entreprises.

M. Didier Gosuin explique que son propos sur les tempéraments économiques implique le secteur public et les hôpitaux qu'il faut maintenir à l'intérieur des Régions. C'est travailler pour l'avenir. Pourquoi exclure les piscines ? Pourquoi exclure le secteur économique ?

La ministre propose de reprendre le point 12 proposé moyennant *in fine* l'ajout suivant : « pour rendre accessible à tous l'eau nécessaire à la santé, à l'hygiène et à la dignité humaine ». Ceci fait l'objet d'un amendement n° 110 du gouvernement. Par ailleurs, le monde économique bénéficie d'autres aides.

Mme Fatiha Saïdi demande si dans cette formulation, le secteur public est bien englobé. L'oratrice se dit être particulièrement soucieuse des intérêts du secteur des hôpitaux publics.

M. Didier Gosuin précise qu'il ne suffit pas d'énoncer le principe mais qu'il faut le justifier.

Mme Marie-Paule Quix demande s'il est possible de spécifier davantage cette disposition, par exemple au profit du secteur hospitalier ou des hôpitaux et du secteur des soins de santé.

M. Didier Gosuin note qu'ainsi sont incluses les entreprises privées de santé. Il s'agit donc d'un tempérament économique. Est-ce que le remplacement d'une série de cabi-

nut » is aldus door de commissie aangenomen. Een aantal amendementen beschrijft de exclusieve rechten. Het recht is echter geen toverkunst. Men moet inhoud geven aan de gebruikte concepten. De Europese jurisprudentie en het Groenboek dringen erop aan dat de exclusieve rechten van een aantal principes vergezeld gaan. Zo staat het principe van « tarifaire toegankelijkheid » in artikel 38 ten voordele van de privé-gebruikers, maar men moet het ook gebruiken voor het bedrijfsleven en de openbare sector. Vandaar de noodzaak van punt nr. 12 in het amendement.

De minister is het daar niet mee eens. De privé-gebruiker is niet de enige die in artikel 38 bedoeld wordt.

De heer Didier Gosuin verwijst naar de toelichting bij artikel 38 die geen bijzondere tarieven voor de openbare sector voorstelt. Moet men de stemming over dit amendement aanhouden ? Het Groenboek vermeldt de noodzaak van een gemeenschappelijk geheel van verplichtingen en somt in zijn principes ook het principe van tarifaire toegankelijkheid op. Is het overnemen van dit principe in strijd met artikel 38 van het ontwerp van ordonnantie? Men moet voorkomen dat er vorderingen ingesteld worden.

De heer Jacques De Coster vraagt waarom men enkel een voorkeurstelsel voor de bedrijven zou invoeren.

De heer Didier Gosuin legt uit dat zijn betoog over de economische verzachtende maatregelen ook geldt voor de openbare sector en de ziekenhuizen die men binnen de Gewesten moet houden. Men moet werken met het oog op de toekomst. Waarom de zwembaden uitsluiten ? Waarom het bedrijfsleven uitsluiten ?

De minister stelt voor om het voorgestelde punt 12 over te nemen op voorwaarde dat *in fine* de volgende tekst toegevoegd wordt : « om het water noodzakelijk voor de gezondheid, de hygiëne en de menselijke waardigheid toegankelijk te maken voor iedereen ». Dat maakt het voorwerp uit van subamendement nr. 110 van de regering. Het bedrijfsleven krijgt overigens andere steun.

Mevrouw Fatiha Saïdi vraagt of de openbare sector ook onder deze formulering valt. De spreker heeft bijzondere aandacht voor de belangen van de sector van de openbare ziekenhuizen.

De heer Didier Gosuin preciseert dat het niet volstaat om het principe aan te halen maar dat het verantwoord moet worden.

Mevrouw Marie-Paule Quix vraagt of het mogelijk is deze bepaling meer te specificeren, bijvoorbeeld ten behoeve van de ziekenhuizensector of de ziekenhuis- en gezondheidssector.

De heer Didier Gosuin stelt dat op die manier de particuliere gezondheidsbedrijven mee opgenomen worden. Het gaat dus om een economische regeling. Is de vervanging

nes de peinture à filtre à eau est visé ? Et l'orateur de conclure que l'ajout proposé à son point n° 12 ne tient pas juridiquement la route. L'utilisation d'eau en abondance dans la métallurgie se justifie par des raisons de sécurité pour les ouvriers (abaissement de température).

La ministre rejette l'idée avancée par Mme Marie-Paule Quix. Il est préférable de ne pas citer des secteurs particuliers.

M. Didier Gosuin se demande comment l'on justifiera l'eau potable chlorée des piscines.

La ministre répond que ces secteurs seront déterminés par ailleurs.

M. Didier Gosuin rétorque que l'on tente à faire croire que le MR veut à toute force favoriser le monde des entreprises.

M. Jacques De Coster en appelle à la prudence. Il insiste sur la formulation du point 12 qui fait mention d'une obligation (« doit être offert »). Les particuliers et le secteur économique sont visés. Comment définir un prix abordable pour, par exemple, les usines Volkswagen ?

M. Didier Gosuin lui répond que cela existe déjà.

M. Jacques De Coster lui répond que l'IBDE dispose de cette possibilité mais que celle-ci ne repose pas sur un article d'ordonnance. L'inscrire dans l'ordonnance autrement que comme principe général, c'est fournir une arme à Volkswagen qui pourra ainsi exiger des tarifs plus intéressants. C'est ouvrir la porte à d'éventuels recours.

Mme Jacqueline Rousseaux rappelle qu'il n'y a qu'une seule usine Volkswagen à Bruxelles. L'oratrice est soucieuse de la bonne santé, de l'hygiène et de l'économie du pays. Il ne faut pas perdre de vue les entreprises qui, pour des raisons d'hygiène, sont obligées de consommer de l'eau en quantité. Il faut que l'eau soit abordable pour tous.

La ministre rappelle qu'il existe déjà des tarifs dégressifs pour les entreprises. Ce n'est pas le lieu et l'endroit pour le préciser. L'IBDE accordera des tarifs préférentiels pour ceux qui s'occupent de la santé, de l'hygiène et de la dignité humaine.

M. Didier Gosuin rappelle sa volonté de conforter les droits exclusifs donnés à l'IBDE et d'éviter tout recours. L'orateur n'entrevoit pas l'utilité des modifications apportées au point 12 de son amendement n° 7. Bien au contraire, cette modification relève d'une attitude laxiste. L'orateur

van een aantal verfspuitcabines met waterfilter daar ook mee bedoeld ? De spreker besluit dat de voorgestelde toevoeging aan zijn punt nr. 12 juridisch niet gegrond is. Het gebruik van veel water in de metaalsector is verantwoord met het oog op de veiligheid van de arbeiders (verlaging van de temperatuur).

De minister verwerpt het idee van mevrouw Marie-Paule Quix. Het is verkieslijker geen sectoren in het bijzonder aan te halen.

De heer Didier Gosuin vraagt hoe men het drinkwater met chloor van de zwembaden zal verantwoorden.

De minister antwoordt dat deze sectoren elders omschreven worden.

De heer Didier Gosuin repliceert dat men tracht te doen denken dat de MR, koste wat kost, de bedrijfswereld wil begunstigen.

De heer Jacques De Coster roept op tot voorzichtigheid. Hij wijst op het belang van de formulering van punt 12 waarin een verplichting vermeld wordt (« moet worden aangeboden »). De particulieren en de bedrijfswereld worden hier bedoeld. Hoe kan men bijvoorbeeld een redelijke prijs definiëren voor de fabriek Volkswagen ?

De heer Didier Gosuin antwoordt dat zulks reeds bestaat.

De heer Jacques De Coster antwoordt dat de BIWD over deze mogelijkheid beschikt, maar dat zoiets niet berust op een artikel uit een ordonnantie. Als men dit in de ordonnantie niet als een algemeen beginsel opneemt, geeft men een middel aan Volkswagen om interessantere tarieven te eisen. Op die manier stelt men de deur wagenwijd open voor eventuele vorderingen.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux herinnert eraan dat er maar één Volkswagenfabriek in Brussel is. De spreker hecht belang aan de goede gezondheid, de hygiëne en de economie van haar land. Men mag de bedrijven niet uit het oog verliezen die om redenen van hygiëne verplicht zijn om veel water te verbruiken. Iedereen moet water kunnen gebruiken.

De minister herinnert eraan dat er reeds degressieve tarieven voor de bedrijven bestaan. Dat moet niet hier gepreciseerd worden. De BIWD zal gunsttarieven toekennen aan wie actief is op het vlak van gezondheid, hygiëne en de menselijke waardigheid.

De heer Didier Gosuin herhaalt dat hij de exclusieve rechten voor de BIWD wil versterken en vorderingen wil voorkomen. De spreker ziet het nut niet in van de wijzigingen in punt 12 van zijn amendement nr. 7. In tegendeel deze wijziging wijst op een lakse houding. De spreker ver-

cite l'encadrement communautaire des aides d'état sous forme de compensations. S'écarter du coût-vérité équivaut à des aides d'état. L'amendement proposé par la ministre et par Mme Marie-Paule Quix ouvre la boîte de Pandora. Il convient de laisser une marge décisionnelle au gouvernement.

Mme Marie-Paule Quix propose de maintenir les points 10, 11 et 13 de l'amendement n° 7 et, en ce qui concerne le point 12, de se satisfaire de la référence à l'article 38 de l'ordonnance.

Dans un premier temps, la ministre revient à la proposition de voter l'amendement à l'exclusion du point 12 mais, à la réflexion, la ministre accepte également ce point 12 tout en stipulant qu'il s'agit seulement d'un principe général et que le gouvernement prendra les dispositions organisant la politique tarifaire. Elle retire l'amendement n° 110.

Votes

L'amendement n° 7 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Les votes sur les autres amendements concernant l'article 6 et sur l'article 6 sont réservés.

Article 7

Cet article ne suscite aucun commentaire.

L'amendement n° 72 est retiré par son auteur.

Vote

L'article 7 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 8

Cet article ne suscite aucun commentaire.

L'amendement n° 73 est retiré par son auteur.

Vote

L'article 8 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 9

Cet article ne suscite aucun commentaire.

wijst naar het toezicht van de gemeenschap op de staatssteun in de vorm van compensaties. Als men afwijkt van de reële kostprijs, zit men op het domein van de staatssteun. Het door de minister en mevrouw Marie-Paule Quix voorgestelde amendement opent de doos van Pandora. Men moet de regering een zekere beslissingsmarge laten.

Mevrouw Marie-Paule Quix stelt voor om de punten 10, 11 en 13 van amendement nr. 7 te behouden en, wat punt 12 betreft, zich tevreden te stellen met de verwijzing naar artikel 38 van de ordonnantie.

In eerste instantie, komt de minister terug op het voorstel om het amendement aan te nemen, met uitsluiting van het 12° maar, alles welbeschouwd, stemt de minister er toch mee in om ook het 12° aan te nemen, maar ze geeft aan dat het alleen een algemeen principe betreft en dat de regering de bepalingen zal nemen die het tariefbeleid regelen. Ze trekt amendement nr. 100 in.

Stemmingen

Amendement nr. 7 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De stemmingen over de andere amendementen op artikel 6 en over artikel 6 worden aangehouden.

Artikel 7

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Amendement nr. 72 wordt ingetrokken.

Stemming

Artikel 7 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 8

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Amendement nr. 73 wordt ingetrokken.

Stemming

Artikel 8 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 9

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Vote

L' article 9 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 10

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L' article 10 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 11

M. Didier Gosuin expose l'amendement n° 8. Il en donne la justification et précise qu'il s'agit d'une transposition littérale de la directive.

La ministre accepte l'amendement.

Vote

L'amendement n° 8 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

M. Didier Gosuin expose l'amendement n° 9 et en donne la justification.

La ministre explique que son attitude sera la même pour les amendements n°s 9, 10 et 11 : il s'agit d'être prudent tout en restant général. Il est logique de prévoir que le gouvernement puisse prendre des mesures complémentaires pour réduire la concentration de polluants. Ceci relève de sa responsabilité et de ses prérogatives.

M. Didier Gosuin pense que le texte est trop général et que ceci constitue un ajout par rapport à la directive. Puisque la ministre n'est pas capable de citer « tous les autres cas », il s'agit bien de pouvoirs spéciaux. C'est pour cette raison que le député avait indiqué que la ministre a mal transposé la directive européenne.

La ministre rétorque que rien ne l'empêche d'aller plus loin. Il ne s'agit pourtant pas de pouvoirs spéciaux. Cette disposition constitue en effet une catégorie fourre-tout en vue d'être plus protecteur.

M. Didier Gosuin ne voit pas quelles peuvent être les spécificités en dehors de la prévention, de la protection, de l'amélioration et de la restauration de la qualité de l'eau.

Stemming

Artikel 9 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 10

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 10 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 11

De heer Didier Gosuin zet amendement nr. 8 uiteen. Hij geeft de verantwoording ervan en zegt dat het om een letterlijke omzetting van de richtlijn gaat.

De minister aanvaardt het amendement.

Stemming

Amendement nr. 8 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De heer Didier Gosuin zet amendement nr. 9 uiteen en geeft de verantwoording ervan.

De minister legt uit dat de verantwoording dezelfde zal zijn als voor de amendementen nrs 9, 10 en 11: het gaat erom voorzichtig te zijn en toch algemeen te blijven. Het is logisch om te bepalen dat de regering aanvullende maatregelen kan treffen om de concentratie van verontreinigende stoffen te verminderen. Dat valt onder haar verantwoordelijkheid en prerogatieven.

De heer Didier Gosuin vindt dat de tekst te algemeen is en dat dit een toevoeging is ten opzichte van de richtlijn. Aangezien de minister niet in staat is om « alle andere gevallen » op te sommen, gaat het inderdaad om bijzondere bevoegdheden. Om die reden, had de volksvertegenwoordiger gezegd dat de minister de Europese richtlijn slecht heeft omgezet.

De minister antwoordt dat niets haar verhindert om verder te gaan. Het gaat evenwel niet om bijzondere bevoegdheden. Deze bepaling vormt immers een allegaartje om beschermender te zijn.

De heer Didier Gosuin ziet niet wat de specificiteiten kunnen zijn behalve preventie, bescherming, verbetering en herstel van de kwaliteit van het water.

La ministre conclut qu'il s'agit d'aller plus loin que la directive en étant plus protecteur. Sinon, le gouvernement aurait pu simplement recopier la directive.

M. Didier Gosuin souhaite reprendre dans un amendement la volonté du gouvernement d'être plus protecteur.

La ministre pense que toutes ses paroles reprises au rapport ne doivent pas faire l'objet d'un amendement.

Votes

L'amendement n° 9 est rejeté par 9 voix contre 4.

L'article 11 est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

M. Didier Gosuin justifie son abstention en rappelant qu'il s'agit à ses yeux d'une habilitation à exercer des pouvoirs spéciaux. La ministre n'est d'ailleurs pas en mesure de citer un autre cas que celui déjà cité à l'article.

Article 12

M. Didier Gosuin expose les amendements nos 10 et 11 et en donne la justification.

La ministre déclare accepter l'amendement n° 10 et demande le rejet de l'amendement n° 11 pour les raisons précitées.

Votes

L'amendement n° 10 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'amendement n° 11 est rejeté par 9 voix contre 4.

L'article 12 tel qu'amendé est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Article 13

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 13 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

De minister besluit dat het erom gaat verder te gaan dan de richtlijn door meer beschermend te zijn. Anders had de regering de richtlijn alleen maar hoeven te kopiëren.

De heer Didier Gosuin wenst in een amendement de wil van de regering vaststellen om meer beschermend te zijn.

De minister gelooft dat al haar woorden die in het verslag worden opgetekend, niet in een amendement hoeven te staan.

Stemmingen

Amendement nr. 9 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4.

Artikel 11 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 4 onthoudingen.

De heer Didier Gosuin verantwoordt zijn onthouding door eraan te herinneren dat het volgens hem om een machtiging gaat om bijzondere bevoegdheden uit te oefenen. De minister is trouwens niet in staat om een ander geval aan te halen dan het reeds in het artikel opgenomen geval.

Artikel 12

De heer Didier Gosuin zet de amendementen nr. 10 en 11 uiteen en geeft de verantwoording ervan.

De minister zegt amendement nr. 10 te aanvaarden en amendement nr. 11 wegens de voornoemde redenen te verwerpen.

Stemmingen

Amendement nr. 10 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Amendement nr. 11 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4.

Artikel 12, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 9 stemmen bij 4 onthoudingen.

Artikel 13

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 13 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Article 14

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 14 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 15

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 15 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 16

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 16 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 17

M. Didier Gosuin retire les amendements nos 12 et 13.

Mme Viviane Teitelbaum retire les amendements nos 74 et 75.

M. Yaron Pesztat présente l'amendement n° 101, qui désigne nommément les différents opérateurs chargés des missions de service public énumérées au § 1^{er} de l'amendement.

M. Didier Gosuin se dit soulagé que la majorité inclut des droits exclusifs dans le dispositif de l'article 17, qui était lacunaire à cet égard. Il s'étonne pourtant que la SBGE n'en reçoive pas. Qui procédera à l'assainissement ? Actuellement, ce secteur reste largement aux mains des entreprises privées et singulièrement d'AQUIRIS. Dès lors, la SBGE, démunie de tels droits, pourrait être contrainte à des négociations financières désavantageuses avec AQUIRIS, qui jouit d'un renting régional performant.

Le projet, qui tend à préserver l'ensemble du cycle de l'eau de la concurrence, pourrait mener la Région à une

Artikel 14

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 14 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 15

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 15 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 16

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 16 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 17

De heer Didier Gosuin trekt de amendementen nr. 12 en 13 in.

Mevrouw Viviane Teitelbaum trekt de amendementen nr. 74 en 75 in.

De heer Yaron Pesztat geeft een toelichting bij amendement nr. 101, dat de verschillende operatoren belast met de opdrachten van openbare dienst opgesomd in § 1 van het amendement, met naam vermeldt.

De heer Didier Gosuin is opgelucht dat de meerderheid exclusieve rechten opneemt in het dispositief van artikel 17, dat op dat vlak leemtes vertoonde. Het verbaast hem evenwel dat de BMWB geen exclusieve rechten krijgt. Wie zal de sanering uitvoeren ? Deze sector blijft thans in ruime mate in handen van privé-bedrijven en in het bijzonder van AQUIRIS. De BMWB, die dergelijke rechten niet heeft, zal dan ook verplicht kunnen worden om ongunstige financiële onderhandelingen te voeren met AQUIRIS, die een performante gewestelijke renting heeft.

Het ontwerp dat ertoe strekt het geheel van de watercyclus tegen de concurrentie te beschermen, zou het Gewest

gabegie financière. Si la Région devait verser une aide à la SBGE sans doter celle-ci de droits exclusifs, elle contreviendrait à la jurisprudence de la Cour de justice des Communautés européennes, qui n'admet de telles aides d'Etat que s'il y a constitution de droits exclusifs. Ces derniers sont donc indispensables au bon fonctionnement de la SBGE, qui, sans cela, serait exposée à la concurrence.

M. Didier Gosuin ajoute qu'aux alentours de 2027, la Région devra choisir un opérateur industriel pour la Station d'épuration Nord. Dans le cadre du projet, elle pourrait être forcée à en confier la gestion à un opérateur privé, en lieu et place de la CIBE. Le projet mènera donc à une privatisation de l'assainissement.

La ministre rétorque que le fait de ne pas accorder de droits exclusifs à la SBGE résulte de contraintes juridiques et non d'un choix idéologique de sa part. Le gouvernement ne peut accorder de droits exclusifs selon son bon plaisir. Il doit justifier ce privilège. D'après un avis oral qu'elle a pu recueillir auprès de la Banque Nationale à propos du montage contenu dans le projet, les opérateurs chargés de la production et de la distribution de l'eau peuvent parfaitement bénéficier de tels droits, mais les opérateurs ayant l'assainissement pour mission doivent être soumis à la concurrence.

Quant aux stations d'épuration Sud et Nord, il s'agit d'un monopole naturel au bénéfice de la Région.

Mme Jacqueline Rousseaux s'exclame qu'un monopole de fait peut changer de main.

M. Didier Gosuin refuse de croire que la ministre a eu les mains liées en matière d'octroi de droits exclusifs. Les prétendues contraintes qu'elle invoque aujourd'hui sont nées du choix de créer la SBGE plutôt que de recourir aux intercommunales. La voie qu'elle a suivie unilatéralement, à partir d'un avis purement oral, est des plus désavantageuse pour la CIBE. Cette dernière verra un pan entier de ses activités lui échapper dans une dizaine d'années.

Le député répète qu'en vertu de la jurisprudence « Altmark Trans » (CJCE, arrêt du 24 juillet 2003, C-280/00), la Région ne peut accorder une aide d'Etat à un organisme tel que la SBGE. Les éventuelles subventions devront être transférées après mise en concurrence réelle et effective. C'est là toute la faiblesse du projet.

La ministre conteste la lecture que M. Didier Gosuin fait de l'arrêt précité. Elle estime qu'un transfert d'aide publique n'implique pas nécessairement l'octroi de droits exclusifs. Au contraire, il lui a semblé que la SBGE répondait mieux aux exigences européennes relatives aux structures de gestion qu'une intercommunale.

tot een financieel debacle kunnen leiden. Indien het Gewest steun moet geven aan de BMWB zonder dat die exclusieve rechten krijgt, zou ze in strijd handelen met de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen dat dergelijke staatssteun enkel toestaat als er exclusieve rechten toegekend zijn. Deze rechten zijn dus noodzakelijk voor de goede werking van de BMWB, die anders blootgesteld zou worden aan concurrentie.

De heer Didier Gosuin voegt eraan toe dat het Gewest rond 2027 een industriële operator zal moeten kiezen voor het zuiveringsstation Noord. In het kader van het ontwerp zou het Gewest verplicht kunnen worden om het beheer ervan toe te vertrouwen aan een private operator, in plaats van de BIWM. Het ontwerp zal dus tot een privatisering van de sanering leiden.

De minister repliceert dat het feit dat er geen exclusieve rechten aan de BMWB toegekend worden het gevolg is van juridische bezwaren en niet van een ideologische keuze van harentwege. De regering mag geen exclusieve rechten toekennen zoals het haar schikt. Zij moet dit privilege verantwoorden. Volgens een mondeling advies dat zij van de Nationale Bank gekregen heeft in verband met de regeling in het ontwerp, kunnen de operatoren belast met de productie en de distributie van het water zonder probleem dergelijke rechten krijgen, maar de operatoren die de sanering als opdracht hebben moeten aan concurrentie onderworpen worden.

Wat de zuiveringsinstallaties Zuid en Noord betreft, gaat het om een natuurlijk monopolie ten voordele van het Gewest.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux roept uit dat een feitelijk monopolie kan overgaan.

De heer Didier Gosuin weigert te geloven dat de minister geen keuze gehad heeft bij de toekenning van exclusieve rechten. De zogezegde bezwaren die zij vandaag aanvoert zijn het gevolg van de keuze van de oprichting van de BMWB eerder dan een beroep te doen op de intercommunales. De weg die zij unilateraal gekozen heeft, op basis van een puur mondeling advies, is een van de meest ongunstige voor de BIWM. Deze laatste ziet dus een groot stuk van haar activiteiten haar ontsnappen over een tiental jaar.

De volksvertegenwoordiger herhaalt dat krachtens de jurisprudentie « Altmark Trans » (HJEG, arrest van 24 juli 2003, C-280/00), het Gewest geen staatssteun kan verlenen aan een instelling zoals de BMWB. De eventuele subsidies zullen overgedragen moeten worden na een echte en effectieve concurrentie. Dat is de zwakte van het ontwerp.

De minister betwist de interpretatie van de heer Didier Gosuin van het voormelde arrest. Zij meent dat een overdracht van overheidssteun niet noodzakelijk impliceert dat er exclusieve rechten toegekend worden. In tegendeel volgens haar beantwoordde de BMWB beter aan de Europese vereisten betreffende de beheersstructuren dan een intercommunale.

Mme Jacqueline Rousseaux considère que l'avis oral de la Banque Nationale n'est pas une garantie infaillible contre un redressement fiscal. L'IBrA en a fait la douloureuse expérience.

La ministre répète qu'elle dispose de signaux positifs sur cette question et qu'elle produira un avis écrit dès la création de la SBGE.

M. Didier Gosuin expose l'amendement n° 111, qui sous-amende l'amendement n° 101.

La ministre se range aux arguments de M. Didier Gosuin, sous réserve que les mots « de leurs obligations de service public d'intérêt général » soient remplacés par les mots « des missions confiées en exécution du présent article ».

M. Didier Gosuin réplique que cela serait en contradiction avec le mécanisme que la ministre a présenté. On ne peut moduler le coût-vérité par des aides que si la SBGE jouit de droits exclusifs.

La ministre répond que la notion de service public d'intérêt général serait trop large. VIVAQUA pourrait utiliser des aides régionales pour accomplir des missions dans une autre Région.

M. Didier Gosuin persiste à penser que des difficultés surgiront dès que la Région versera ses premières aides à la SBGE.

M. Didier Gosuin présente l'amendement n° 112 et explique que cet amendement dote le gouvernement et le parlement d'instruments de contrôle sur les titulaires de droits exclusifs. La Cour des comptes sera un auxiliaire précieux à cet égard.

La ministre préfère s'en tenir aux modalités de contrôle prévues par l'amendement n° 113.

La ministre commente l'amendement n° 113, qui laisse au gouvernement le soin de préciser les modalités de contrôle sur les titulaires de droits exclusifs. Elle propose, par sous-amendement oral, de remplacer les mots « rendues à l'aide de droits exclusifs » par les mots « pour lesquelles des droits exclusifs sont attribués ».

M. Didier Gosuin déplore que cet amendement soit si lapidaire. Il empêche le Parlement d'exercer un réel contrôle démocratique.

Mme Véronique Jamouille assure que l'amendement n° 113 ne fait pas obstacle à ce que le gouvernement s'inspire des lignes de force de l'amendement n° 112 de M. Didier Gosuin.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux meent dat het mondelinge advies van de Nationale Bank geen waterdichte garantie is tegen een fiscale correctie. De BrIS heeft deze pijnlijke ervaring meegemaakt.

De minister herhaalt dat zij positieve signalen in deze kwestie heeft gekregen en dat zij een mondeling advies zal voorleggen zodra de BMWB opgericht is.

De heer Didier Gosuin geeft een toelichting bij amendement nr. 111, dat een subamendement vormt op amendement nr. 101.

De minister sluit zich aan bij de argumenten van de heer Didier Gosuin, op voorwaarde dat de woorden « van hun verplichtingen van openbare dienstverlening » vervangen worden door de woorden « van de opdrachten die uitgevoerd worden krachtens dit artikel ».

De heer Didier Gosuin repliceert dat zulks in strijd zou zijn met het mechanisme dat de minister voorgesteld heeft. Men kan de reële kostprijs enkel aanpassen via steun als de BMWB exclusieve rechten heeft.

De minister antwoordt dat het begrip van openbare dienst van algemeen belang te ruim zou zijn. VIVAQUA zou gewestelijke steun kunnen gebruiken om opdrachten uit te voeren in een ander Gewest.

De heer Didier Gosuin blijft er bij dat de moeilijkheden zullen opduiken zodra het Gewest zijn eerste steun aan de BMWB zal geven.

De heer Didier Gosuin licht amendement nr. 112 toe, dat de regering en het parlement instrumenten ter beschikking stelt voor de controle op de houders van de exclusieve rechten. Het Rekenhof zal een waardevol hulpinstrument in dat verband zijn.

De minister verkiest zich te houden aan de controlemodaliteiten beschreven in amendement nr. 113.

De minister geeft een toelichting bij amendement nr. 113, dat het aan de regering overlaat om de modaliteiten voor de controle op de houders van exclusieve rechten te preciseren. Ze stelt voor om via een mondeling subamendement de woorden « verleend met behulp van exclusieve rechten » te vervangen door « waarvoor exclusieve rechten zijn toegekend ».

De heer Didier Gosuin betreurt dat dit amendement zo beknopt is. Het verhindert het Parlement om een echte democratische controle uit te oefenen.

Mevrouw Véronique Jamouille verzekert dat amendement nr. 113 niet verhindert dat de regering inspiratie haalt uit de krachtlijnen van amendement nr. 112 van de heer Didier Gosuin.

Votes

L'amendement n° 101 est adopté par 12 voix et 1 abstention.

L'amendement n° 111 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'amendement n° 112 est rejeté par 9 voix contre 4.

L'amendement n° 113, tel que sous-amendé, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

M. Didier Gosuin regrette que ce contrôle public, obtenu à l'arraché par l'opposition, reste des plus imprécis. Pourquoi la Cour des comptes ne pourrait-elle pas contribuer à ce contrôle?

Vote sur l'article 17

Le vote sur l'article 17 est réservé.

Article 18

M. Yaron Pesztat expose l'amendement n° 104.

M. Didier Gosuin ne comprend pas la portée de l'amendement. Quelle est la différence entre l'octroi de droits exclusifs et la désignation ? Quels effets juridiques seraient attachés à cette désignation ? Un arrêté gouvernemental ne saurait contourner les exigences du droit communautaire que l'orateur a développées.

La ministre certifie que les missions n'emportant pas de droits exclusifs resteront aux mains du secteur public, à savoir la SBGE ou la CIBE.

M. Didier Gosuin promet que, connaissant la rapacité du secteur, il sera particulièrement attentif aux clauses financières négociées par la Région avec les opérateurs concernés. D'autre part, comment le gouvernement exercera-t-il son contrôle sur lesdits opérateurs ?

Pour répondre à cette inquiétude, la ministre dépose un amendement n° 114, portant sous-amendement à l'amendement n° 104. Cet amendement s'inspire de l'amendement n° 113.

M. Yaron Pesztat présente l'amendement n° 105.

Votes

L'amendement n° 104, tel que sous-amendé par l'amendement n° 114, est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Stemmingen

Amendement nr. 101 wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Amendement nr. 111 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Amendement nr. 112 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4.

Amendement nr. 113, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 4 onthoudingen.

De heer Didier Gosuin betreurt dat deze overheidscontrole, die moeizaam bevochten is door de oppositie, zeer onduidelijk blijft. Waarom zou het Rekenhof niet kunnen bijdragen tot deze controle?

Stemming over artikel 17

De stemming over artikel 17 is aangehouden.

Artikel 18

De heer Yaron Pesztat geeft een toelichting bij amendement nr. 104.

De heer Didier Gosuin begrijpt de strekking van het amendement niet. Wat is het verschil tussen de toekenning van exclusieve rechten en de aanwijzing ? Welke rechtsgevolgen zou deze aanwijzing hebben ? Een regeringsbesluit zou de vereisten van het gemeenschapsrecht die de spreker beschreven heeft, niet kunnen omzeilen.

De minister zegt dat de opdrachten zonder exclusieve rechten in handen zullen blijven van de overheidssector, te weten de BMWB of de BIWM.

De heer Didier Gosuin belooft dat hij, de roofzucht van de sector kennende, bijzondere aandacht zal hebben voor de financiële clausules die het Gewest bij de betrokken operatoren zal bedingen. Hoe zal de regering anderzijds haar controle op deze operatoren uitvoeren ?

Om tegemoet te komen aan die bezorgdheid, dient de minister een amendement nr. 114 in, als subamendement op amendement nr. 104. Dit amendement is gebaseerd op amendement nr. 113.

De heer Yaron Pesztat geeft een toelichting bij amendement nr. 105.

Stemmingen

Amendement nr. 104, aldus gesubamendeerd bij amendement nr. 114, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

L'amendement n° 105 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement n° 100 est adopté par 11 voix et 1 abstention.

L'article 18, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article 5 (précédemment réservé) est ici adopté par 8 voix contre 4.

Article 19

Mme Viviane Teitelbaum présente et justifie l'amendement n° 76.

La ministre Evelyne Huytebroeck demande le rejet de l'amendement : la SBGE n'est pas une entreprise publique autonome, mais soumise à un régime *sui generis*.

Mme Viviane Teitelbaum demande s'il ne conviendrait pas alors de le préciser.

La ministre Evelyne Huytebroeck répond que ce n'est pas nécessaire. La SBGE est régie par le Code des sociétés ainsi que par les dispositions de l'ordonnance. Cela forme un corps complet de règles qui se suffisent à elles-mêmes.

M. Didier Gosuin est d'avis qu'il faudrait quand même définir une série de principes comme par exemple la bonne gouvernance.

M. Didier Gosuin présente et justifie l'amendement n° 14.

La ministre Evelyne Huytebroeck répond qu'il n'est pas possible de remplir tous les critères d'une société anonyme à finalité sociale. Par exemple, dans le cas de la SBGE, le personnel ne pourra pas acheter des parts de capital, comme c'est le cas dans une société anonyme à finalité sociale.

M. Didier Gosuin dit qu'il souhaite surtout que l'on conforte dans l'ordonnance la notion de service d'intérêt général. Il fait remarquer que l'eau est sortie du régime des biens de consommation et que l'on est donc bien dans une finalité sociale.

La ministre Evelyne Huytebroeck rappelle que la finalité sociale de la SBGE a déjà été soulignée à plusieurs reprises.

Amendement nr. 105 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Amendement nr. 100 wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 18, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 5 (voorheen aangehouden) wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 4.

Artikel 19

Mevrouw Viviane Teitelbaum dient amendement nr. 76 in en licht het toe.

Minister Evelyne Huytebroeck vraagt het te verwerpen: de BMWB is geen autonoom overheidsbedrijf maar gebonden aan een regeling *sui generis*.

Mevrouw Viviane Teitelbaum vraagt of men dat niet zou moeten preciseren.

Minister Evelyne Huytebroeck antwoordt dat zulks niet noodzakelijk is. De BMWB is immers onderworpen aan het Venootschapswetboek alsmede aan de bepalingen van de ordonnantie. Dat vormt een volledig geheel van regels, die volstaan.

De heer Didier Gosuin is van mening dat men toch een reeks principes zou moeten vaststellen, zoals bijvoorbeeld goed bestuur.

De heer Didier Gosuin dient amendement nr. 14 in en licht het toe.

Minister Evelyne Huytebroeck zegt dat het niet mogelijk is om aan alle criteria van een naamloze vennootschap met sociaal oogmerk te voldoen. In het geval van de BMWB, bijvoorbeeld, zal het personeel geen kapitaals aandelen kunnen kopen, wat wel mogelijk is in een naamloze vennootschap met sociaal oogmerk.

De heer Didier Gosuin zegt dat hij vooral wenst dat men in de ordonnantie het begrip « dienst van algemeen belang » versterkt. Hij merkt op dat water niet langer beschouwd wordt als een verbruiksgoed en dat er dus degelijk een sociaal oogmerk is.

Minister Evelyne Huytebroeck herinnert eraan dat het sociale oogmerk van de BMWB reeds herhaaldelijk onderstreept is.

Votes

L'amendement n° 76 est rejeté par 9 voix contre 4.

L'amendement n° 14 est rejeté par 9 voix contre 4.

Mme Viviane Teitelbaum retire l'amendement n° 77.

M. Didier Gosuin présente et justifie l'amendement n° 15.

La ministre Evelyne Huytebroeck déclare que le gouvernement peut accepter l'amendement n° 15.

M. Yaron Pesztat, compte tenu de cette déclaration, retire l'amendement n° 102.

Vote

L'amendement n° 15 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Mme Viviane Teitelbaum présente l'amendement n° 80.

M. Didier Gosuin déclare que, vu les votes intervenus, cet amendement doit être réservé et examiné lors de l'examen de l'article 23, et non plus de l'article 19. (*Assentiment*)

Mme Viviane Teitelbaum présente l'amendement n° 78.

La ministre Evelyne Huytebroeck répond que la SBGE est bien sûr non commerciale, mais que pour pouvoir effectuer certains actes réputés commerciaux, il faut le préciser. Une telle précision permet notamment d'assurer le caractère marchand de la SBGE au sens des normes SEC 95 et de bénéficier du régime de preuves du droit commercial.

Mme Jacqueline Rousseaux s'étonne : même si la SBGE est non marchande, elle pourra accomplir des actes commerciaux et sera soumise au droit commercial, beaucoup moins exigeant par exemple en matière de preuves.

La ministre Evelyne Huytebroeck répond qu'elle n'a jamais dit que la SBGE ne serait pas marchande. Elle doit même l'être. Il y a effectivement là un certain paradoxe, compte tenu du régime de l'eau qui est par définition un bien non marchand.

M. Didier Gosuin remarque que l'on est bien ici au cœur de la confusion. Chaque fois que son groupe a pointé la

Stemmingen

Amendement nr. 76 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4.

Amendement nr. 14 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4.

Mevrouw Viviane Teitelbaum trekt amendement nr. 77 in.

De heer Didier Gosuin dient amendement nr. 15 in en verantwoordt het.

Minister Evelyne Huytebroeck zegt dat de Regering amendement nr. 15 kan aanvaarden.

De heer Yaron Pesztat trekt, rekening houdend met die verklaring, amendement nr. 102 in.

Stemming

Amendement nr. 15 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Mevrouw Viviane Teitelbaum licht amendement nr. 80 toe.

De heer Didier Gosuin zegt dat, gezien de stemmingen, dit amendement aangehouden moet worden en onderzocht moet worden bij de behandeling van artikel 23 en niet meer van artikel 19. (*Instemming*)

Mevrouw Viviane Teitelbaum licht amendement nr. 78 toe.

Minister Evelyne Huytebroeck zegt dat de BMWB uiteraard op niet-commerciële leest geschoeid is, maar dat men om bepaalde daden van koophandel te stellen, een en ander moet preciseren. Zo'n nauwkeurigheid maakt het met name mogelijk om het handelskarakter van BMWB te waarborgen in de zin van de ESR-95-normen en om de regeling van de bewijslast van het handelsrecht te genieten.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux is verwonderd: zelfs als de BMWB een niet-commercieel bedrijf is, zal zij daden van koophandel kunnen stellen en onderworpen zijn aan het handelsrecht, dat bijvoorbeeld veel minder veeleisend inzake bewijslast.

Minister Evelyne Huytebroeck antwoordt dat zij nooit heeft gezegd dat de BMWB geen handelsbedrijf zou zijn. Zij moet dat zelfs zijn. Daar ligt inderdaad een zekere paradox, rekening houdend met het feit dat water per definitie geen koopwaar is.

De heer Didier Gosuin merkt op dat er hier grote verwarring heerst. Telkens als zijn fractie gewezen heeft op de

contradiction résultant de la création de la SBGE et des notions sociales, les amendements en ce sens ont été rejetés. Il répète donc sa crainte que la SBGE atterrisse *in fine* dans la seule sphère marchande.

La ministre Evelyne Huytebroeck réplique que le gouvernement a fait des choix qui ont tenu compte de certaines remarques formulées à ce propos par l'opposition.

Vote

L'amendement n° 78 est rejeté par 8 voix contre 4.

Mme Viviane Teitelbaum présente l'amendement n° 79 et sa justification.

M. Didier Gosuin présente l'amendement n° 16 et en donne la justification.

La ministre répond à Mme Viviane Teitelbaum que le gouvernement n'accepte pas l'amendement. Le pouvoir de création de filiales n'appartient pas au gouvernement mais bien à la SBGE. Le gouvernement peut toutefois en approuver la création, en tant qu'actionnaire.

A M. Didier Gosuin, la ministre répond que c'est dans les statuts que le gouvernement déterminera le nombre d'administrateurs. La ministre ne doute pas que le gouvernement intégrera les principes de bonne gouvernance cités dans l'amendement. Il s'agit d'une prérogative du gouvernement.

M. Didier Gosuin reconnaît ces prérogatives du gouvernement mais souhaiterait voir inscrit dans l'ordonnance le principe de bonne gouvernance.

Votes

L'amendement n° 79 est rejeté par 7 voix contre 4.

L'amendement n° 16 est rejeté par 7 voix contre 4.

M. Didier Gosuin présente l'amendement n° 17 et en donne la justification. Il rappelle que le ministre-président, suite à une mise en demeure au cours du mois de septembre 2006, a envoyé par rapport à cette problématique une circulaire aux différentes communes précisément pour intégrer ce dispositif. Comment ne pas imposer à la Région ce que l'on impose aux communes ? M. Gosuin précise encore que son amendement est issu des écrits de Maître Deom.

tegenstrijdigheid die voortvloeit uit de oprichting van de BMWB en de sociale begrippen, zijn de amendementen in die zin verworpen. Hij herhaalt dus zijn vrees dat de BMWB aan het slot van de rit in het commerciële circuit belandt.

Minister Evelyne Huytebroeck repliceert dat de Regering keuzen heeft gemaakt die rekening houden met bepaalde opmerkingen die de oppositie daarover gemaakt heeft.

Stemming

Amendement nr. 78 wordt verworpen met 8 stemmen tegen 4.

Mevrouw Viviane Teitelbaum geeft een toelichting bij het amendement nr. 79 en een verantwoording.

De heer Didier Gosuin geeft een toelichting bij amendement nr. 16 en geeft een verantwoording.

De minister antwoordt aan mevrouw Viviane Teitelbaum dat de regering het amendement niet aanvaardt. De bevoegdheid om dochtermaatschappijen op te richten behoort de regering niet toe maar wel de BWBM. De regering kan natuurlijk wel de oprichting ervan goedkeuren als aandeelhouder.

Aan de heer Didier Gosuin antwoordt de minister dat de regering in de statuten het aantal bestuurders zal bepalen. De minister twijfelt er niet aan dat de regering rekening zal houden met de beginselen van corporate governance zoals beschreven in het amendement. Het gaat om een voorrecht van de regering.

De heer Didier Gosuin erkent dat de regering deze voorrechten heeft maar zou willen dat het principe van de corporate governance in de ordonnantie opgenomen wordt.

Stemmingen

Amendement nr. 79 wordt verworpen met 7 stemmen tegen 4.

Amendement nr. 16 wordt verworpen met 7 stemmen tegen 4.

De heer Didier Gosuin geeft een toelichting bij amendement nr. 17 en geeft de verantwoording. Hij herinnert eraan dat de minister-president, ingevolge een aanmaning in september 2006, in verband met deze problematiek een circulaire naar de gemeenten heeft gestuurd om met deze bepalingen rekening te houden. Hoe kan men niet aan het Gewest opleggen wat men wel aan de gemeenten oplegt ? De heer Gosuin preciseert verder dat zijn amendement gebaseerd is op de geschriften van Meester Deom.

La ministre précise qu'il s'agit d'une législation fédérale et de règles de marchés publics que la SBGE devra respecter. La ministre ajoute qu'un débat identique a eu lieu au sein de la Région wallonne sur la réforme des intercommunales. Finalement, le législateur n'a pas souhaité intégrer ces règles. Les règles européennes et les règles des marchés publics s'appliquent de toute manière. En outre, la matière est fédérale. Comment pourrait-on faire figurer ces règles dans une législation régionale ? L'argument du « ça ne mange pas de pain » n'est pas convainquant. Ceci explique d'ailleurs l'existence d'une circulaire.

M. Didier Gosuin réitère ses propos et précise qu'il veut que ces principes soient rappelés pour une société qui sera sous le contrôle du gouvernement.

La ministre maintient son point de vue.

Vote

L'amendement n° 17 est rejeté par 8 voix contre 3.

M. Didier Gosuin présente l'amendement n° 18 et en donne la justification.

La ministre apprécie la rigueur de M. Gosuin mais soupçonne celui-ci de lui tenter des procès d'intention. Comment le gouvernement ne respectera-t-il pas la loi ? Il est toujours loisible d'alourdir un texte législatif. Pourquoi répéter les lois et traités existants ?

M. Didier Gosuin attire l'attention de la ministre sur le fait qu'il s'agit bien de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage et d'une remarque du Conseil d'Etat. L'orateur évoque les mauvaises expériences des expropriations autour de la gare du Midi.

La ministre dit que lors d'expropriations, les voies à l'amiable seront bien entendu explorées. La ministre est pourtant disposée à insérer les mots « au cas par cas » entre les mots « autorisée » et « par le gouvernement » au § 6. Ceci fait l'objet d'un nouvel amendement n°115.

M. Didier Gosuin retire l'amendement n° 18 à condition que les principes y énoncés, soient respectés.

La ministre s'y engage.

Vote

L'amendement n° 115 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

De minister wijst erop dat het gaat om een federale wetgeving en regels voor de overheidsopdrachten die de BMWB zal moeten naleven. De minister voegt eraan toe dat een soortgelijk debat gevoerd is in het Waalse Gewest over de hervorming van de intercommunales. De wetgever heeft uiteindelijk deze regels niet opgenomen. De Europese regels zijn in ieder geval van toepassing. De regels inzake overheidsopdrachten zijn in ieder geval van toepassing. Bovendien gaat het om een federale aangelegenheid. Hoe zou men deze regels in een gewestelijke wetgeving kunnen opnemen ? Het argument van « dat houdt toch niets in » is niet overtuigend. Dit verklaart trouwens het bestaan van een circulaire.

De heer Didier Gosuin herhaalt zijn betoog en preciseert dat hij wenst dat deze principes herhaald worden voor een maatschappij die onder de controle van de regering zal vallen.

De minister blijft bij haar standpunt.

Stemming

Amendement nr. 17 wordt verworpen met 8 stemmen tegen 3.

De heer Didier Gosuin geeft een toelichting bij amendement nr. 18 en geeft een verantwoording.

De minister kan de rigoureuze benadering van de heer Gosuin wel smaken maar verdenkt hem er wel van om haar een intentieproces aan te doen. Hoe zou de regering de wet niet kunnen naleven ? Men kan een wettekst natuurlijk altijd nog meer ballast meegeven. Waarom de bestaande wetten en verdragen herhalen ?

De heer Didier Gosuin vestigt de aandacht van de minister op het feit dat het wel degelijk om de jurisprudentie van het Arbitragehof gaat en over een opmerking van de Raad van State. De spreker heeft het over de negatieve ervaringen met onteigeningen rond het Zuidstation.

De minister zegt dat bij onteigeningen minnelijke schikkingen overwogen zullen worden. De minister is nochtans bereid om de woorden « geval per geval » in te voegen tussen het woord « gemachtigd » en de woorden « door de regering » in § 6. Dat maakt het voorwerp uit van een nieuw amendement nr. 115.

De heer Didier Gosuin trekt amendement nr. 18 in op voorwaarde dat de daarin vermelde principes nageleefd worden.

De minister verbindt er zich toe.

Stemming

Amendement nr. 115 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Mme Viviane Teitelbaum présente l'amendement n° 81 et en donne la justification. L'oratrice souligne le caractère purement légistique de son amendement.

La ministre accepte l'amendement.

Vote

L'amendement n° 81 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Vote sur l'article

L'article 19, tel qu'amendé, est adopté par 10 voix contre 3.

Article 20

M. Didier Gosuin présente l'amendement n° 19 et en donne la justification.

La ministre relève une confusion, probablement due au nom même de la SBGE, à ne pas confondre avec la SPGE wallonne. La SBGE est un opérateur parmi les autres dont l'objectif est d'assainir les eaux usées bruxelloises. C'est sur ce seul aspect qu'elle peut se voir attribuer des missions en vue de concourir à plus de transparence des coûts. Les autres acteurs, l'IBDE et la CIBE le feront pour leurs missions respectives.

M. Didier Gosuin note que la ministre a indiqué que l'IBGE fera le contrôle du calcul du coût-vérité de l'ensemble des acteurs. En conséquence, M. Gosuin dépose un amendement n° 116 qui sera discuté à l'article 67.

M. Didier Gosuin maintient qu'il conviendrait de donner clairement cette mission et ces pouvoirs à l'IBGE, et suggère que la ministre s'accorde le temps d'une analyse juridique.

La ministre pense qu'en suivant le raisonnement de M. Gosuin, il faudra, à chaque fois qu'il est fait mention du gouvernement, préciser de quelle administration du gouvernement il est question.

M. Didier Gosuin et Mme Viviane Teitelbaum sont d'avis qu'il convient d'inscrire les missions de l'IBGE directement dans le projet d'ordonnance. La ministre prend-elle bien conscience que l'IBGE va contrôler les intercommunales ?

M. Didier Gosuin pense qu'à défaut de précision, les services du gouvernement peuvent tout aussi bien être chargés de cette mission.

Mevrouw Viviane Teitelbaum geeft een toelichting bij amendement nr. 81 en een verantwoording. De spreker onderstreept dat haar amendement enkel van wetgevings-technische aard is.

De minister aanvaardt het amendement.

Stemming

Amendement nr. 81 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Stemming over artikel 19

Het aldus geamendeerde artikel 19 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

Artikel 20

De heer Didier Gosuin geeft een toelichting bij amendement nr. 19 en geeft een verantwoording.

De minister wijst op een verwarring die waarschijnlijk het gevolg is van de naam van de BMWB (SBGE in het Frans), die niet verward mag worden met de Waalse SPGE. De BMWB is een operator zoals andere operatoren die als doelstelling hebben Brusselse afvalwater te saneren. Het is enkel in dat verband dat zij opdrachten kan krijgen om bij te dragen tot een grotere transparantie van de kosten. De andere actoren, de BIWD en de BIWM zullen hetzelfde doen voor hun respectieve opdrachten.

De heer Didier Gosuin stelt vast dat de minister gezegd heeft dat het BIM toezicht zal houden op de berekening van de reële kostprijs van het geheel van de actoren. De heer Gosuin dient dan ook een amendement nr. 116 in dat bij artikel 67 besproken zal worden.

De heer Didier Gosuin blijft er bij dat men deze opdracht en deze bevoegdheden duidelijk aan het BIM moet toevertrouwen en stelt voor dat de minister de tijd neemt om een juridische analyse te maken.

De minister meent dat volgens de redenering van de heer Gosuin, telkens wanneer de regering vermeld wordt, ook gepreciseerd zou moeten worden om welk bestuur van de regering het gaat.

De heer Didier Gosuin en mevrouw Viviane Teitelbaum menen dat de opdrachten van het BIM rechtstreeks in het ontwerp van ordonnantie ingeschreven moeten worden. Is de minister er zich wel van bewust dat het BIM de intercommunales zal controleren ?

De heer Didier Gosuin meent dat bij een gebrek aan precisie, de diensten van de regering evengoed met deze opdracht belast kunnen worden.

Enfin, Mme Jacqueline Rousseaux est d'avis que les missions de l'IBGE sont fixées par le législateur. L'oratrice se demande où se situera la responsabilité financière du bon fonctionnement de l'ensemble. Comment ne pas appliquer *de facto* le prix vérité tel qu'il sera calculé par l'IBGE ?

La ministre conclut que l'article 38 sera complété.

M. Didier Gosuin maintient l'amendement n° 19.

Vote

L'amendement n° 19 est rejeté par 8 voix contre 3.

Mme Viviane Teitelbaum présente l'amendement n° 82 et en donne la justification.

Mme Véronique Jamoulle rappelle que la SBGE ne fixe pas le prix de l'eau.

M. Didier Gosuin rappelle que l'article vise à réaliser la transparence de l'internalisation dans le prix de l'eau des différents coûts liés à l'assainissement des eaux résiduaires.

La ministre rappelle que plusieurs personnes seront chargées de l'assainissement; c'est le cas pour les intercommunales et la SBGE. Chacune concourt à la transparence. L'IBGE réalise cette transparence en récoltant et en comparant les informations qu'il aura obtenues des différents opérateurs, d'où l'utilisation du mot « concourir ».

M. Didier Gosuin se demande où figure cette obligation vis-à-vis de l'IBDE et de la CIBE.

La ministre renvoie à l'article 38 qui concerne le prix de l'eau appliqué aux consommateurs alors que l'article 21 parle du prix appliqué par la SBGE à l'IBDE. C'est ce qui explique que ce point est traité dans deux articles séparés. Le prix de l'assainissement n'est pas le prix de l'eau aux consommateurs.

M. Didier Gosuin juge cette réponse comme faible. La lecture de l'article 38 ne permet pas de comprendre cette vérification.

Mme Viviane Teitelbaum demande à la ministre comment celle-ci compte réaliser l'objectif de l'internalisation.

La ministre répond que l'internalisation consiste à intégrer dans le prix tous les effets annexes, par exemple de la pollution. Il s'agit des coûts liés à la production et à la distribution de l'eau. Pour établir ce coût-vérité, on disposera du temps nécessaire jusqu'en 2009 et l'IBGE en sera char-

Mevrouw Jacqueline Rousseaux meent tot slot dat de opdrachten van het BIM door de wetgever vastgelegd worden. De spreekster vraagt wie de financiële verantwoordelijkheid voor de goede werking van het geheel zal dragen. Waarom niet *de facto* de reële kostprijs toepassen zoals die door het BIM berekend zal worden ?

De minister besluit dat artikel 38 aangevuld zal worden.

De heer Didier Gosuin behoudt amendement nr. 19.

Stemming

Amendement nr. 19 wordt verworpen met 8 stemmen tegen 3.

Mevrouw Viviane Teitelbaum dient amendement nr. 82 voor en verantwoordt het.

Mevrouw Véronique Jamoulle herinnert eraan dat de BMWB de waterprijs niet vaststelt.

De heer Didier Gosuin wijst erop dat het artikel ertoe strekt om duidelijk te maken met welke verschillende elementen betreffende de zuivering van afvalwater rekening is gehouden bij de prijsbepaling.

De minister herhaalt dat verschillende personen belast zullen worden met de waterzuivering; dat is het geval voor de intercommunales en de BMWB. Elkeen draagt bij tot de transparantie. Het BIM draagt bij tot die transparantie door het verzamelen en het vergelijken van informatie die het verkregen heeft bij verschillende operatoren, vandaar het gebruik van de woorden « streven naar ».

De heer Didier Gosuin vraagt zich af waar die verplichting ten opzichte van de BIWD en de BIWM staat.

De minister verwijst naar artikel 38 dat gaat over de waterprijs voor de consumenten terwijl 21 gaat over de prijs die geldt voor de BMWB en de BIWD. Dat verklaart deze kwestie in twee afzonderlijke artikelen wordt behandeld. De prijs voor de zuivering is niet de waterprijs die de consumenten betalen.

De heer Didier Gosuin vindt dat maar een zwak antwoord. Artikel 38 brengt daarover geen uitsluitel.

Mevrouw Viviane Teitelbaum vraagt de minister hoe ze de doelstelling betreffende de opname in de waterprijs zal verwezenlijken.

De minister zegt dat de opname erin bestaat om, in de prijs, alle nevenaspecten te verrekenen, bijvoorbeeld de vervuiling. Het gaat over de kosten die verband houden met de productie en de distributie van het water. Om die werkelijke kostprijzen te betalen, zal men over de nodige tijd

gé. Au sein d'un même bassin hydrographique, il importe de procéder de manière uniforme. Ainsi, des représentants de chaque Région ou de pays d'un même bassin hydrographique se mettent ensemble pour discuter des modalités d'application du prix. Celles-ci ne sont pas définies par la directive. L'IBGE se rend régulièrement à ces réunions.

M. Didier Gosuin note que l'IBGE vérifiera la réalité des coûts facturés entre différents opérateurs.

La ministre répond que le coût-vérité est un outil de gestion selon la directive; il n'est plus possible de produire de l'eau sans en vérifier le coût réel et social. Une fois muni de ce coût-vérité, le gouvernement ou les pouvoirs publics décident à quel point des subsides seront accordés. L'IBGE ne fait qu'arrêter le coût réel de l'eau.

M. Didier Gosuin se demande ensuite si la SBGE doit être transparente dans le coût qu'elle réclamera à l'IBDE ou doit-elle seulement y concourir ?

La ministre répond que la SBGE concourt à la transparence sur ces coûts, qui seront eux intégrés dans le prix, lorsqu'on internalisera les coûts dans les prix.

Mme Viviane Teitelbaum pense qu'il faut donc que la SBGE soit de bonne volonté et qu'elle fournisse toutes les informations nécessaires à l'IBGE.

M. Didier Gosuin relève enfin que l'article ne mentionne aucunement toutes ces obligations citées par la ministre par rapport à l'IBGE.

La ministre ajoute qu'il faut comprendre qu'un système de coût vérité sera mis en place, ce qui suppose la transparence des coûts et l'internalisation de ces coûts dans ce qui deviendra le prix aux consommateurs. La SBGE fait partie d'un dispositif dans lequel il y a d'autres opérateurs qui, à leur tour, vont concourir à ce système transparent. Ce faisant, la SBGE devra organiser la transparence à son niveau. La SBGE n'est qu'un maillon et, à ce titre, elle ne peut que concourir à cette transparence.

Mme Viviane Teitelbaum indique que l'internalisation porte sur les effets externes, à savoir les nuisances et les pollutions. Il s'agit de l'inclusion à charge des entreprises des effets externes, et donc il y a lieu de fixer des critères pour assurer la transparence.

M. Didier Gosuin indique que l'IBDE devra internaliser les différents coûts (de production, d'égouttage, de distri-

beschikken, te weten tot 2009 en het BIM wordt daarmee belast. Het is belangrijk om in een stroomgebied op een uniforme wijze te werk te gaan. Aldus komen afgevaardigden van elk gebied of van elk land van eenzelfde stroomgebied samen om de regels voor de toepassing van de prijs te bespreken. Deze worden niet door de richtlijn vastgesteld. Het BIM zal regelmatig op die vergaderingen aanwezig zijn.

De heer Didier Gosuin wijst erop dat het BIM zal nagaan hoe de kosten tussen de verschillende operatoren werkelijk gefactureerd worden.

De minister zegt dat de werkelijke kostprijs een beheersmiddel is, volgens de richtlijn; het is niet meer mogelijk om water te produceren zonder de werkelijke en sociale kostprijs daarvan na te gaan. Eens men de werkelijke kostprijs kent, zullen de regering of de besturen beslissen in welke mate er subsidies zullen worden toegekend. Het BIM stelt alleen de werkelijke kostprijs van het water vast.

De heer Didier Gosuin vraagt zich vervolgens af of de BMWB moet getuigen van transparantie in de kostprijs die ze de BIWD zal vragen of moet ze daar alleen maar naar streven ?

De minister zegt dat de BIWD streeft naar transparantie wat die kosten betreft die zelf zullen worden opgenomen in de prijs wanneer men de kosten in de prijzen zal verrekenen.

Mevrouw Viviane Teitelbaum zal de BIWD dus moeten getuigen van bereidwilligheid en het BIM alle noodzakelijke informatie verschaffen.

De heer Didier Gosuin wijst er ten slotte op dat het artikel geenszins melding maakt van al die verplichtingen die de minister vermeld heeft en die betrekking hebben op het BIM.

De minister voegt eraan toe dat men moet begrijpen dat er een regeling betreffende de werkelijke kostprijs komt, wat transparantie veronderstelt van de kosten en de opname van die kosten in wat de prijs voor de consument zal worden en dat de BIWB onderdeel is van een regeling met andere operatoren die op hun beurt zullen moeten streven naar die transparante regeling. De BMWB zal op zijn niveau voor transparantie moeten zorgen. De BMWB is slechts een schakel in het netwerk en zal als dusdanig enkel en alleen naar die transparantie kunnen streven.

Mevrouw Viviane Teitelbaum wijst erop dat de opname in de prijs betrekking heeft op externe aspecten, te weten hinder en vervuiling. Het betreft de verrekening, ten laste van de bedrijven, van de externe aspecten. Er moeten bijgevolg criteria vastgesteld worden om transparantie te garanderen.

De heer Didier Gosuin wijst erop dat de BIWD de verschillende kosten (inzake productie, afwatering, distributie,

bution, d'assainissement, etc.). Chacun des opérateurs ne doit pas concourir à la transparence, il doit assurer la transparence de ses propres coûts. Ceci n'est pas correctement rédigé dans l'article, d'où la pertinence de l'amendement de Mme Teitelbaum.

Votes

L'amendement n° 82 est rejeté par 9 voix contre 3.

L'article 20 est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Article 21

Mme Viviane Teitelbaum présente l'amendement n° 83 et en donne la justification.

La ministre demande le rejet de l'amendement.

Vote

L'amendement n° 83 est rejeté par 9 voix contre 3.

M. Didier Gosuin présente l'amendement n° 20 et en donne la justification.

Votes

L'amendement n° 20 est rejeté par 9 voix contre 3.

L'article 21 est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Article 22

Mme Viviane Teitelbaum présente l'amendement n° 84 et en donne la justification.

M. Didier Gosuin retire l'amendement n° 21.

M. Yaron Pesztat présente l'amendement n° 103 et en donne la justification.

M. Didier Gosuin demande quel est le capital social de la SBGE.

La ministre répond que le capital social n'est pas encore connu, il sera indiqué dans les statuts.

zuivering enz.) zal moeten opnemen. Niet alle operatoren moeten streven naar transparantie; hij moet dat doen voor zijn eigen kosten. Dat komt niet tot uiting in het artikel; vandaar het amendement van mevrouw Teitelbaum.

Stemmingen

Amendement nr. 82 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 20 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 3 othoudingen.

Artikel 21

Mevrouw Viviane Teitelbaum stelt amendement nr. 83 voor en verantwoordt het.

De minister vraagt het amendement te verwerpen.

Stemming

Amendement nr. 83 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 3.

De heer Didier Gosuin stelt amendement nr. 20 voor en verantwoordt het.

Stemmingen

Amendement nr. 20 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 21 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 3 othoudingen.

Artikel 22

Mevrouw Viviane Teitelbaum stelt amendement nr. 84 voor en verantwoordt het.

De heer Didier Gosuin trekt amendement 21 in.

De heer Yaron Pesztat stelt amendement 103 voor en verantwoordt het.

De heer Didier Gosuin vraagt over welk bedrijfskapitaal de BMWB zal beschikken.

De minister antwoordt dat het bedrijfskapitaal nog niet bekend is maar in de statuten zal worden opgenomen.

Mme Viviane Teitelbaum souhaite connaître les termes de la délégation.

La ministre répond qu'il existe des limites budgétaires et que pour doter la SBGE d'un capital social dans le cadre d'un pararéional de type A, il faudra un arrêté de transfert. Des crédits sont déjà prévus à cet effet.

M. Didier Gosuin rétorque qu'il ne s'agit pas d'un pararéional de type A mais d'une entité *sui generis*, pour laquelle il faudra prévoir une ordonnance budgétaire.

La ministre précise qu'il ne s'agit effectivement pas d'un pararéional de type A mais maintient qu'un arrêté de transfert est suffisant.

Néanmoins, l'intervenant retire son amendement n° 21.

L'amendement n° 84 est également retiré par son auteur.

Votes

L'amendement n° 103 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article 22, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 23

Mme Viviane Teitelbaum retire l'amendement n° 85 et propose de n'examiner que l'amendement n° 80 qu'elle présente et justifie.

La ministre demande le rejet de cet amendement : les éléments proposés trouveront leur place dans les statuts de la société.

M. Didier Gosuin présente et justifie l'amendement n° 22. En effet, l'article 23 affirme le principe d'indépendance des administrateurs sans le définir. Le présent amendement comble cette lacune en s'inspirant largement des critères d'indépendance fixés dans l'annexe A du Code de gouvernance d'entreprise (dit « Code Lippens »).

La ministre répond que le gouvernement intégrera ces considérations dans les statuts, en s'inspirant des principes de bonne gouvernance, repris notamment dans le document cité par M. Didier Gosuin.

Mevrouw Viviane Teitelbaum wenst de voorwaarden voor de machtiging te kennen.

De minister zegt dat er begrotingsbeperkingen bestaat en dat er een besluit tot overdracht nodig is om de BMWB een maatschappelijk kapitaal te geven in het kader van een semi-overheidsinstelling van type A. Er zijn reeds kredieten daartoe uitgetrokken.

De heer Didier Gosuin repliceert dat het niet om een semi-overheidsinstelling van type A gaat, maar wel om een entiteit *sui generis* waarvoor een begrotingsordonnantie nodig zal zijn.

De minister preciseerd dat het inderdaad niet om een gewestelijke semi-overheidsinstelling gaat, maar ze blijft erbij dat een besluit tot overdracht volstaat.

De spreker trekt evenwel zijn amendement nr. 21 in.

Amendement nr. 84 wordt eveneens door zijn indiener ingetrokken.

Stemmingen

Amendement nr. 103 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel 22 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 23

Mevrouw Viviane Teitelbaum trekt amendement nr. 85 in en stelt voor om enkel amendement nr. 80 te bespreken. Zij geeft een toelichting bij het amendement en geeft de verantwoording.

De minister vraagt dat dit amendement verworpen wordt: de voorgestelde elementen krijgen hun plaats in de statuten van de maatschappij.

De heer Didier Gosuin stelt amendement nr. 22 voor en geeft de verantwoording. Artikel 23 bevestigt inderdaad het principe van de onafhankelijkheid van de bestuurders zonder er een definitie van te geven. Dit amendement vult deze leemte op en is in ruime mate geïnspireerd op de criteria van onafhankelijkheid beschreven in bijlage A van de Code voor corporate governance (de zogezegde « Lippens Code »).

De minister antwoordt dat de regering deze overwegingen in de statuten zal verwerken, op basis van de principes van de corporate governance, die onder andere opgenomen zijn in het document aangehaald door de heer Didier Gosuin.

M. Didier Gosuin demande comment la ministre compte assurer la représentativité de la Région au sein de cette société.

La ministre répond que la Région y sera représentée à 100 %.

Mme Viviane Teitelbaum demande comment la ministre compte mettre en œuvre cette disposition, puisque ce sont des personnes morales oeuvrant dans le secteur de l'eau qui y siégeront.

La ministre répond que ce ne seront pas les intercommunales qui siégeront dans le conseil d'administration de cette société. Ce seront uniquement des représentants de la Région.

Mme Jacqueline Rousseaux fait remarquer que la Région ne constitue qu'une seule entité juridique. Même si la Région y envoie six représentants, il n'y aura toujours qu'un seul associé. Or, en droit commercial, il faut au minimum deux associés.

La ministre reconnaît qu'il faut une deuxième entité juridique, dont elle ne peut encore révéler l'identité. Il faudra cependant veiller à ce qu'il n'y ait pas de conflit d'intérêts.

M. Didier Gosuin fait remarquer que c'est l'ancien article 60 du Code des sociétés qui règle les conflits d'intérêt.

Mme Jacqueline Rousseaux demande qui va surveiller la SBGE, si la Région y est représentée à 100 %. Il y a là un problème juridique.

La ministre répond qu'il y aura d'autres associés, qui seront d'autres personnes morales de droit public actives en Région de Bruxelles-Capitale.

M. Didier Gosuin et Mme Jacqueline Rousseaux fustigent l'attitude du gouvernement, qui n'est pas en mesure de dire, à deux semaines de la création de la SBGE, qui seront ces partenaires, alors que cet organisme va gérer des sommes considérables. Le groupe MR est inquiet du manque de préparation de ce projet.

La ministre répond que des partenaires régionaux ont déjà été approchés, mais il est impossible d'en dire plus pour le moment. La ministre rappelle en outre qu'il s'agit d'une ordonnance-cadre, dans laquelle plusieurs éléments devront encore être précisés.

Votes

L'amendement n° 80 est rejeté par 9 voix contre 4.

De heer Didier Gosuin vraagt hoe de minister de representativiteit van het Gewest binnen deze maatschappij denkt te verzekeren.

De minister antwoordt dat het Gewest voor 100% vertegenwoordigd zal zijn.

Mevrouw Viviane Teitelbaum vraagt hoe de minister deze bepaling in de praktijk denkt te zetten, aangezien het rechtspersonen uit de watersector zullen zijn die zitting zullen hebben.

De minister antwoordt dat het niet de intercommunales zullen zijn die zitting zullen hebben in de Raad van Bestuur van deze maatschappij. Het zullen enkel vertegenwoordigers van het Gewest zijn.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux wijst erop dat het Gewest maar één enkele juridische entiteit vormt. Ook al stuurt het Gewest zes vertegenwoordigers, er zal altijd maar één vennoot zijn. In het handelsrecht moeten er echter minimum twee vennoten zijn.

De minister erkent dat er een tweede juridische entiteit vereist is, waarvan zij de identiteit nog niet mag bekend maken. Men moet er evenwel op toezien dat er geen belangenconflict ontstaat.

De heer Didier Gosuin wijst erop dat het voormalige artikel 60 van het Wetboek van Vennootschappen de belangenconflicten regelt.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux vraagt wie de BMWB zal controleren, en of het Gewest voor 100 % vertegenwoordigd is. Er is daar een juridisch probleem.

De minister antwoordt dat er andere vennoten zullen zijn, die andere publiekrechtelijke rechtspersonen zullen zijn actief in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De heer Didier Gosuin en mevrouw Jacqueline Rousseaux stellen de houding van de regering aan de kaak. Zij is niet in staat om twee weken voor de oprichting van de BMWB te zeggen wie deze partners zullen zijn, hoewel die instelling aanzienlijke sommen zal beheren. De MR-fractie maakt zich zorgen over het gebrek aan voorbereiding van dit ontwerp.

De minister antwoordt dat de gewestelijke partners reeds benaderd zijn, maar het is onmogelijk om nu al meer te zeggen. De minister herinnert er bovendien aan dat het om een kaderordonnantie gaat, waarin verschillende elementen nog gepreciseerd moeten worden.

Stemmingen

Amendement nr. 80 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4.

L'amendement n° 22 est rejeté par 9 voix contre 4.

L'article 23 est adopté par 9 voix contre 4.

Article 24

Mme Viviane Teitelbaum présente et justifie l'amendement n° 88, en se référant à l'article 3, § 2, 2° de la loi du 21 mars 1991.

La ministre marque son accord avec cet amendement.

Vote

L'amendement n° 88 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

M. Didier Gosuin présente et justifie l'amendement n° 86.

La ministre marque son accord avec cet amendement.

Vote

L'amendement n° 86 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Mme Viviane Teitelbaum présente et justifie l'amendement n° 87.

La ministre marque son accord avec cet amendement.

Votes

L'amendement n° 87 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article 24, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 25

Mme Viviane Teitelbaum présente et justifie l'amendement n° 89, qui constitue une correction technique.

La ministre marque son accord sur cet amendement.

Vote

L'amendement n° 89 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Amendement nr. 22 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4.

Artikel 23 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

Artikel 24

Mevrouw Viviane Teitelbaum geeft een toelichting bij amendement nr. 88 en geeft een verantwoording. Zij verwijst naar artikel 3, § 2, 2° van de wet van 21 maart 1991.

De minister stemt in met dit amendement.

Stemming

Amendement nr. 88 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

De heer Didier Gosuin stelt amendement nr. 86 voor en geeft een toelichting.

De minister stemt in met dit amendement.

Stemming

Amendement nr. 86 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Mevrouw Viviane Teitelbaum geeft een toelichting bij amendement nr. 87 en geeft een verantwoording.

De minister stemt in met dit amendement.

Stemmingen

Amendement nr. 87 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel 24 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 25

Mevrouw Viviane Teitelbaum geeft een toelichting bij amendement nr. 89 en geeft een verantwoording. Het gaat om een technische correctie.

De minister stemt in met dit amendement.

Stemming

Amendement nr. 89 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

M. Didier Gosuin présente et justifie l'amendement n° 23.

La ministre répond que les compétences de la SBGE seront essentiellement techniques : gestion des stations d'épuration et de l'égouttage. L'approbation du contrat de gestion est du ressort du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Il sera communiqué au Parlement. La ministre demande donc le rejet de cet amendement.

M. Didier Gosuin déplore que le Parlement n'ait aucun moyen de contrôle. La conclusion d'un contrat de gestion est un acte qui nécessite un contrôle démocratique conséquent.

La ministre rappelle qu'un contrôle sera exercé par la Cour des comptes. Mais pour l'approbation du contrat de gestion, ce sera du ressort exclusif du gouvernement.

Mme Jacqueline Rousseaux fait remarquer que pour une société anonyme, où il faut plus qu'un associé, il y a un contrôle exercé sur le conseil d'administration par l'Assemblée Générale des associés. C'est l'assemblée générale qui donne décharge aux administrateurs. Il y a donc déjà un contrôle interne dans la société. Or, ici, on ne sait pas dans quel cadre juridique on se trouve. C'est gênant.

Vote

L'amendement n° 23 est rejeté par 9 voix contre 4.

Mme Viviane Teitelbaum présente et justifie l'amendement n° 90.

La ministre marque son accord sur cet amendement.

Votes

L'amendement n° 90 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article 25, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 26

M. Didier Gosuin présente et justifie l'amendement n° 24, qu'il estime être complémentaire à l'amendement n° 92 de Mme Viviane Teitelbaum. En effet, soit on transfère du personnel, soit on transfère des missions.

Mme Viviane Teitelbaum présente et justifie l'amendement n° 92.

De heer Didier Gosuin geeft een toelichting bij amendement nr. 23 en geeft de verantwoording.

De minister antwoordt dat de bevoegdheden van de BMWB voornamelijk technisch zijn: beheer van de zuiveringsstations en van de afwatering. De goedkeuring van het beheerscontract is een bevoegdheid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Het contract zal aan het parlement voorgelegd worden. De minister vraagt dat dit amendement verworpen wordt.

De heer Didier Gosuin betreurt dat het parlement geen enkele controlemogelijkheid heeft. Het sluiten van een beheerscontract is een daad die een grote democratische controle vereist.

De minister herinnert eraan dat het Rekenhof controle zal uitoefenen. Maar de goedkeuring van het beheerscontract is een exclusieve bevoegdheid van de regering.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux wijst erop dat een naamloze vennootschap, waar meer dan één vennoot vereist is, onderworpen wordt aan een controle op de Raad van Bestuur door de algemene vergadering van de aandeelhouders. De algemene vergadering verleent kwijting aan de bestuurders. Er bestaat dus al een interne controle in de vennootschap. Hier weet men niet in welk juridisch kader men zich bevindt. Dat is vervelend.

Stemming

Amendement nr. 23 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4.

Mevrouw Viviane Teitelbaum stelt amendement nr. 90 in en verantwoordt het.

De minister stemt in met dat amendement.

Stemmingen

Amendement nr. 90 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 25, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 26

De heer Didier Gosuin stelt amendement 24 voor en verantwoordt het. Het is een aanvulling op amendement nr. 92 van mevrouw Viviane Teitelbaum. Ofwel hevelt men personeel over ofwel hevelt men opdrachten over.

Mevrouw Viviane Teitelbaum stelt amendement 92 voor en verantwoordt het.

La ministre demande le rejet des deux amendements et s'en explique.

L'article 26 (alinéa 1^{er}) n'a pas vocation à régler la situation des personnes qui, actuellement occupées par le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale dans les liens d'un contrat de travail, seraient susceptibles d'exercer des fonctions au sein de la SBGE. Les règles relatives aux missions visées par la disposition en projet sont celles fixées par les articles 207 et suivants de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999 portant le statut administratif et pécuniaire des agents du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Pour rappel, selon l'article 2, alinéa 1^{er} de cet arrêté, « la qualité d'agent est reconnue à toute personne qui est occupée au ministère à titre définitif », ce qui implique une nomination et un lien statutaire et exclut de son champ d'application les personnes engagés dans les liens d'un contrat de travail.

Dès lors, il ne peut être question dans l'article 26 (alinéa 1^{er}) de l'ordonnance d'une mise à disposition de personnel au sens de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à disposition d'utilisateurs, cette loi ne visant que la situation de personnes exerçant leur activité professionnelle dans les liens d'un contrat de travail.

Par ailleurs, il n'y a pas de contradiction entre la disposition de cet article et l'article 207 du statut des agents du ministère (arrêté du Gouvernement du 6 mai 1999). On relève que l'article 207, § 1^{er} de cet arrêté, qui vise l'hypothèse de la mission confiée par le gouvernement à l'agent qui marque son accord, ne prévoit pas, à la différence du § 2 du même article, de limitations quant à l'endroit ou l'institution au sein desquels la mission peut être exercée. En tout état de cause, la disposition en projet prévoit directement que la mission sera, en l'occurrence, exercée auprès de la SBGE.

Si des personnes actuellement engagées par le ministère dans les liens d'un contrat de travail étaient amenées à exercer des fonctions au sein de la SBGE, il y aurait lieu de prévoir un avenant à leur contrat de travail par lequel, en raison d'un transfert d'activités vers la SBGE, celle-ci succéderait à la Région en qualité d'employeur.

C'est pourquoi l'amendement n° 89 du gouvernement complète l'article 26 comme suit :

« Le Conseil d'administration fixe le cadre organique du personnel ainsi que le statut administratif et pécuniaire de celui-ci. ».

Outre qu'il s'agit d'une obligation légale, cet amendement clarifie le caractère statutaire des travailleurs au sein

De minister vraagt de twee amendementen te verwerpen en legt uit waarom.

Artikel 26 (eerste lid) is niet bestemd om de toestand te regelen van de personen die op dit ogenblik tewerkgesteld worden door het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het kader van een arbeidsovereenkomst en die in de BMWB functies zouden gaan uitoefenen. De regels betreffende de in de ontworpen bepaling bedoelde opdrachten zijn die welke vastgesteld zijn in de artikelen 207 en volgende van het besluit van de Brussels Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 1999 houdende het administratief en geldelijk statuut van de ambtenaren van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Er zij aan herinnert dat artikel 2, eerste lid van dat besluit bepaalt dat elkeen die in het ministerie definitief is tewerkgesteld beschouwd wordt als ambtenaar, wat een benoeming inhoudt en een statutaire band en waardoor de personen die aangeworven worden in het kader van een arbeidsovereenkomst buiten het toepassingsgebied ervan vallen.

Bijgevolg kan er in artikel 26 (eerste lid) van de ordonnantie geen sprake zijn van een ter beschikkingstelling van personeel in de zin van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers. Die wet heeft alleen betrekking op de toestand van de personen die hun beroepsactiviteit uitoefenen in het kader van een arbeidsovereenkomst.

Er is trouwens geen tegenstrijdigheid tussen de bepaling van dat artikel en artikel 207 van het statuut van de ambtenaren van het ministerie (besluit van de Regering van 6 mei 1999). Er zij op gewezen dat artikel 207, § 1 van dat besluit, dat betrekking heeft op het geval waarin de opdracht door de Regering wordt toevertrouwd aan een ambtenaar die daarmee instemt, niet voorziet in beperkingen wat betreft de plaats of de instelling waarin de opdracht kan worden uitgeoefend, in tegenstelling tot § 2 van datzelfde artikel. De ontworpen bepaling bepaalt hoe dan ook dat de opdracht, desgevallend, rechtstreeks bij de BMWB zal worden uitgevoerd.

Als personen die op dit ogenblik in het ministerie zijn tewerkgesteld in het kader van een arbeidsovereenkomst functies zouden moeten gaan vervullen in de BMWB, zou er moeten worden voorzien in een aanhangsel van hun arbeidsovereenkomst waardoor, wegens een overdracht van activiteiten naar de BMWB, deze laatste in de plaats zou treden van het Gewest als werkgever.

Vandaar dat amendement 89 van de Regering artikel 26 als volgt aanvult :

« de Raad van Bestuur stelt het personeelsorganogram vast alsook het administratief en geldelijk statuut van het personeel. ».

Naast het feit dat het een wettelijke verplichting betreft, verduidelijkt dit amendement de statutaire situatie van de

de la SBGE. Il précise que ce statut est arrêté par le Conseil d'administration de la SBGE et non par le gouvernement

M. Didier Gosuin entend bien les considérations données par la ministre, mais ne se satisfait pas de sa réponse. En effet, celle-ci ne vise que le personnel statutaire. Que fait-on des contractuels ?

La ministre répond qu'ils seront transférés à la SBGE, moyennant un nouveau contrat de travail.

M. Didier Gosuin fait remarquer que ces gens perdront alors leurs avantages.

La ministre répond par la négative : la reprise des avantages devra se négocier entre les employeurs. Le gouvernement veillera à défendre les droits des travailleurs.

M. Didier Gosuin demande alors que la ministre intègre à l'article 26 la deuxième partie de son amendement n° 24, à savoir les mots « sans que les droits en matière pécuniaire et de carrière de ces agents ne soient défavorablement affectés par rapport à la situation qui est la leur dans les services du gouvernement avant leur transfert ».

La ministre marque son accord mais souhaite néanmoins que le mot « transfert » soit remplacé par les mots « mise à disposition ».

M. Didier Gosuin marque son accord avec le sous-amendement proposé.

Vote

L'amendement n° 24, tel que sous-amendé oralement, est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement n° 92 est retiré par son auteur.

L'amendement n° 98 est présenté.

M. Didier Gosuin fait remarquer qu'il ne s'agit pas d'une obligation légale, et dans l'affirmative, l'amendement est insuffisant pour tenir compte de la remarque du Conseil d'Etat : « L'ordonnance en projet doit prévoir toutes les règles de base relatives à la constitution, la composition, la compétence, au fonctionnement et au contrôle de l'organisme public précité. ». Il n'y a pas d'obligation légale, car la SBGE a un statut privé *sui generis*.

La ministre explique que la référence à l'article 9 de la loi spéciale n'est effectivement pas correcte. Ce qui est obligatoire, c'est le régime statutaire, qui est imposé par l'arrêté royal de principes généraux, qui fixe les règles

werknemers in de BMWB. Het bepaalt dat dat statuut wordt vastgesteld door de Raad van Bestuur van de BMWB en niet door de Regering.

De heer Didier Gosuin heeft geluisterd naar de overweging van de minister maar haar antwoord bevat hem niet. Het antwoord heeft immers alleen maar betrekking op het statutair personeel. Wat met het contractueel personeel ?

De minister zegt dat ze naar de BMWB zullen worden overgeheveld mits een nieuwe arbeidsovereenkomst.

Volgens de heer Didier Gosuin zullen al die personen bijgevolg hun voordelen verliezen.

De minister ontkent dat. Er zal over het overnemen van die voordelen moeten worden onderhandeld tussen de werkgevers. De regering zal er voor zorgen dat de rechten van de werknemers worden gevrijwaard.

De heer Didier Gosuin vraagt bijgevolg dat de minister in artikel 26 het tweede gedeelte van zijn amendement nr. 24 opneemt, te weten de woorden « en in hun geldelijke verloning en loopbaan niet benadeeld worden in vergelijking met hun situatie in de diensten van de regering vóór hun mutatie ».

De minister gaat ermee akkoord maar wil toch dat het woord « mutatie » vervangen wordt door het woord « terbeschikkingstelling ».

De heer Didier Gosuin stemt in met dat voorgestelde subamendement.

Stemmingen

Amendement nr. 24, aldus mondeling gesubamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Amendement nr. 92 wordt door de indiener ingetrokken.

Amendement nr. 98 wordt voorgesteld.

De heer Didier Gosuin wijst erop dat het niet gaat over een wettelijke verplichting en, mocht dat wel het geval zijn, dat het amendement dan onvoldoende is om rekening te houden met de opmerking van de Raad van State volgens welke de ontworpen ordonnantie moet voorzien in alle basisregels betreffende de oprichting, de samenstelling, de bevoegdheid, de werking en de controle van het voormelde openbaar orgaan. Het is geen wettelijke verplichting want de BMWB heeft een privé-statuuut *sui generis*.

De minister legt uit dat de verwijzing naar artikel 9 van de bijzondere wet inderdaad niet juist is. De statutaire regeling is een verplichting, die wordt opgelegd door het koninklijk besluit met de algemene beginselen en dat de

générales en matière de statut des agents de l'Etat, des administrations communautaires et régionales, ainsi que des organismes publics qui en dépendent – ce qui est le cas de la SBGE – , pris en vertu de l'article 87, § 3 de la loi spéciale.

M. Didier Gosuin ne partage pas l'avis de la ministre. On a ici une présomption statutaire et non pas une obligation statutaire. Si la ministre souhaite en faire une obligation, l'intervenant peut marquer son accord, mais fait dans ce cas remarquer que pour la SAF, on a alors commis une irrégularité, car pour cet organisme, on a fait exactement le contraire.

L'orateur demande pourquoi la ministre n'a pas mis dans cette disposition tout ce que le Conseil d'Etat avait demandé dans son avis.

La ministre répond que tel n'était pas le but de l'amendement du gouvernement, qui ne souhaitait pas aller plus loin.

M. Didier Gosuin fait remarquer que le gouvernement ne pourra transférer du personnel que lorsqu'il disposera d'un cadre. Or, l'adoption d'un cadre prend des mois, voire une année entière.

La ministre répond que l'adoption d'un cadre prendra du temps : le gouvernement estime que les transferts pourront avoir lieu au printemps 2007. En effet, le gouvernement a déjà discuté avec les gens qu'il faut.

M. Didier Gosuin fustige l'attitude de la ministre qui veut installer un organisme le plus rapidement possible pour bénéficier d'avantages fiscaux mais qui n'aura pas la possibilité d'y mettre du personnel avant dix-huit mois au moins. En effet, il y a des procédures légales qui prennent des mois.

Mme Jacqueline Rousseaux demande à combien de personnes s'élèvera l'effectif de la SBGE.

La ministre répond qu'il s'agira d'une quinzaine de personnes.

Votes

L'amendement n° 98 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article 26, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

algemene regels vaststelt inzake het statuut van de ambtenaren van de federale Staat, van de gemeenschaps- en gewestbesturen alsook van de overheidsorganen die ervan afhangen – wat het geval is met de BMWB – en dat uitgevaardigd is krachtens artikel 87, § 3 van de bijzondere wet.

De heer Didier Gosuin is het daar niet mee eens. Het gaat hier om een statutair vermoeden en niet om een statutaire verplichting. Als de minister daarvan een verplichting wil maken, kan de spreker daarmee instemmen, maar hij merkt in dat geval op dat men, voor de MVV, een onregelmatigheid heeft begaan aangezien men voor dat orgaan net het tegenovergestelde heeft gedaan.

De spreker vraagt waarom de minister die bepaling niet alles heeft overgenomen wat de Raad van State in zijn advies had gevraagd.

De minister zegt dat zulks niet het doel van het amendement van de regering was, die niet verder wenste te gaan dan dat punt.

De heer Didier Gosuin wijst erop dat de regering alleen maar personeel zal kunnen overhevelen als het over een formatie beschikt. De vaststelling van een formatie neemt evenwel maanden, zonet een volledig jaar in beslag.

De minister zegt dat de vaststelling van een formatie tijd zal vergen: de regering is van mening dat de overhevelingen in de lente van 2007 kunnen plaatsvinden. De regering heeft immers al gesprekken gevoerd met de personeelsleden die nodig zijn.

De heer Didier Gosuin laakt de handelswijze van de minister die zo snel mogelijk een orgaan wil installeren om fiscale voordelen te genieten maar die niet in de mogelijkheid verkeert om er binnen de 18 maanden personeelsleden voor te vinden. Er zijn immers wettelijke procedures die maanden in beslag nemen.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux wenst te weten uit hoeveel personen de personeelsformatie van de BMWB daadwerkelijk zal bestaan.

De minister zegt dat de personeelsformatie uit een vijftiental personen zal bestaan.

Stemmingen

Amendement nr. 98 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 26, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Article 27

Mme Viviane Teitelbaum présente et justifie l'amendement n° 93.

La ministre demande le rejet de l'amendement. La dissolution d'un organe du type de la SBGE est une prérogative traditionnelle du législateur.

Mme Viviane Teitelbaum explique qu'une ordonnance pourrait abroger le cadre juridique de la SBGE, mais en aucun cas dissoudre la société elle-même.

M. Didier Gosuin demande si l'article 27 déroge au régime de droit commun des faillites.

La ministre répond que l'article n'envisage pas l'hypothèse d'une faillite mais celle d'une liquidation. Il règle le sort du patrimoine de la société.

M. Didier Gosuin rétorque qu'un cas de faillite serait certes exceptionnel mais qu'il faut connaître le régime juridique qui prévaudrait.

La ministre rappelle à cet égard que la question s'était naguère posée à propos de la SPGE. Il en est ressorti que cette entité ne pouvait être déclarée faillie car cela aurait dérogé au principe d'immunité d'exécution des personnes de droit public.

Votes

L'amendement n° 93 est rejeté par 8 voix contre 4.

L'article 27 est adopté par 8 voix et 4 abstentions.

Article 28

Mme Viviane Teitelbaum présente l'amendement n° 94.

M. Didier Gosuin affirme qu'un apport en nature à la SBGE ne peut pas être décrété par un arrêté du gouvernement. En vertu de l'article 100 de l'ordonnance du 23 février 2006, pareille aliénation doit être décidée par ordonnance. A défaut d'une ordonnance, la Région ne pourrait percevoir de remboursement fiscal sur les ouvrages soumis à TVA. La ministre n'aura jamais le temps de déposer un projet d'ordonnance organisant les apports en nature à la SBGE avant le 18 octobre.

Artikel 27

Mevrouw Viviane Teitelbaum geeft een toelichting bij amendement nr. 93.

De minister vraagt om het amendement te verwerpen. De ontbinding van een orgaan van het type van de BMWB is een traditioneel voorrecht van de wetgever.

Mevrouw Viviane Teitelbaum legt uit dat een ordonnantie het juridische kader van de BMWB zou kunnen afschaffen, maar in geen enkel geval de maatschappij zelf ontbinden.

De heer Didier Gosuin vraagt of artikel 27 afwijkt van het stelsel van de faillissementen van gemeenrecht.

De minister antwoordt dat het artikel de hypothese van een faillissement niet overweegt maar wel die van een vereffening. Het artikel regelt de bestemming van het patrimonium van de maatschappij.

De heer Didier Gosuin repliceert dat een geval van faillissement zeer uitzonderlijk zou zijn maar dat men het juridisch stelsel moet kennen dat in dergelijk geval van toepassing zou zijn.

De minister herinnert er in dat verband aan dat de kwestie niet lang geleden gerezen is in verband met de Waalse SPGE. Daaruit is gebleken dat deze entiteit niet failliet verklaard kon worden omdat zulks afgeweken zou hebben van het principe van de immuniteit van publiekrechtelijke personen.

Stemmingen

Amendement nr. 93 wordt verworpen met 8 stemmen tegen 4.

Artikel 27 wordt aangenomen met 8 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Artikel 28

Mevrouw Viviane Teitelbaum geeft een toelichting bij amendement nr. 94.

De heer Didier Gosuin bevestigt dat een bijdrage in natura tot de BMWB niet vastgelegd kan worden in een regeringsbesluit. Krachtens artikel 100 van de ordonnantie van 23 februari 2006, moet een dergelijke vervreemding bij ordonnantie beslist worden. Bij gebrek aan een ordonnantie, zou het Gewest geen fiscale terugbetaling kunnen innen op de werken onderworpen aan de BTW. De minister zal nooit tijd genoeg hebben om een ontwerp van ordonnantie in te dienen die de bijdragen in nature tot de BMWB organiseert vóór 18 oktober.

La ministre ne partage pas cette analyse. Le gouvernement dispose d'un délai de deux ans pour procéder à l'apport en nature.

M. Didier Gosuin souligne que la SAF a jadis été confrontée au même problème et a expressément dérogé à un dispositif du même acabit. Ici, le collecteur d'eau sera vendu à la SBGE et c'est une aliénation qui doit être organisée par ordonnance avant la fin du mois d'octobre.

Dans l'attente d'un éclaircissement sur cette question, la présidente réserve le vote sur l'article 28 et l'amendement n° 94.

Article 29

Mme Viviane Teitelbaum retire l'amendement n° 95.

M. Didier Gosuin présente l'amendement n° 25. Il considère que cet amendement est indispensable à un contrôle digne de ce nom de la SBGE. Contrairement à l'amendement n° 106 déposé par la majorité, l'amendement qu'il défend, étend le contrôle de la Cour des comptes au respect des principes d'économie, d'efficacité et d'efficience. Il reprend la formulation du contrôle de la Cour sur les entités comptables régionales dans la lignée de la loi du 16 mars 2003.

M. Yaron Pesztat expose l'amendement n° 106.

La ministre ne voit pas d'inconvénient à ce que les trois derniers paragraphes de l'amendement n° 25 complètent l'amendement n° 106.

La présidente constate que cette suggestion recueille l'assentiment de la commission.

Vote

L'amendement n° 106, tel que sous-amendé, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Mme Viviane Teitelbaum présente l'amendement n° 91.

La ministre s'oppose à l'amendement car la SBGE n'est pas une entreprise publique autonome. La loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques ne trouve donc pas à s'appliquer. La SBGE n'est pas non plus un organisme d'intérêt public mais certains articles de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public s'appliquent à elle.

De minister is het daar niet mee eens. De regering beschikt over een termijn van twee jaar om over te gaan tot het akkoord in natura.

De heer Didier Gosuin onderstreept dat de MVV vroeger geconfronteerd werd met hetzelfde probleem en uitdrukkelijk afgeweken is van een soortgelijk dispositief. De watercollector zal verkocht worden aan de BMWB, een vervreemding die georganiseerd moet worden via ordonnantie voor het eind van de maand oktober.

In afwachting van een verduidelijking over deze kwestie, houdt de voorzitter de stemming over artikel 28 en amendement nr. 94 aan.

Artikel 29

Mevrouw Viviane Teitelbaum trekt de amendementen nrs 95 en 96 in.

De heer Didier Gosuin meent dat amendement nr. 25 onontbeerlijk is voor een toezicht op de BMWB die die naam waardig is. In tegenstelling tot amendement nr. 106 van de meerderheid, breidt het amendement dat hij verdedigt de controle van het Rekenhof uit tot de controle op de naleving van de principes van spaarzaamheid, effectiviteit en efficiëntie. Hij neemt de formulering van de controle van het Hof over met betrekking tot de gewestelijke boekhoudkundige entiteiten in het verlengde van de wet van 16 maart 2003.

De heer Yaron Pesztat geeft een toelichting bij amendement nr. 106.

De minister heeft er geen bezwaar tegen dat de drie laatste paragrafen van amendement nr. 25 een aanvulling vormen op amendement nr. 106.

De voorzitter stelt vast dat deze suggestie op de instemming van de commissie kan rekenen.

Stemming

Het aldus gesubamendeerde amendement nr. 106, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Mevrouw Viviane Teitelbaum geeft een toelichting bij amendement nr. 91.

De minister is gekant tegen het amendement omdat de BMWB geen autonoom overheidsbedrijf is. De wet van 21 maart 1991 houdende hervorming van bepaalde economische overheidsbedrijven is dus niet van toepassing. De BMWB is ook geen orgaan van openbaar belang maar bepaalde artikelen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige organismen van openbaar belang zijn op haar van toepassing.

Votes

L'amendement n° 91 est rejeté par 9 voix contre 4.

L'article 29, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 30

L'amendement n° 96 est retiré par son auteur.

M. Didier Gosuin présente l'amendement n° 26 et explique que l'amendement contraint la SBGE à produire les pièces nécessaires au contrôle du Parlement et du gouvernement.

La ministre répète que les mécanismes de contrôle prévus dans le projet, en l'occurrence à l'article 30, sont suffisants. La SBGE est une structure d'une quinzaine de personnes qui ne doit pas succomber sous les formalités de contrôle.

Votes

L'amendement n° 26 est rejeté par 9 voix contre 3.

L'article 30 est adopté par 9 voix contre 3.

Article 30bis (nouveau)

M. Didier Gosuin présente l'amendement n° 27, qui vise à introduire un article 30bis nouveau et qui tend à combattre l'habitude du monde politique de se gargariser de mots, à coup de pétitions et de manifestes divers sans toujours les concrétiser. En l'espèce, l'amendement introduit dans le projet le principe n° 6 du Manifeste de l'eau. Dans un souci de citoyenneté et de démocratie, il instaure un Conseil des citoyens de l'eau. Un ombudsman de l'IBDE ne suffirait pas à satisfaire les nombreuses demandes de participation citoyenne.

La ministre répond que son projet d'ordonnance va plus loin que l'amendement en soumettant le plan de gestion à l'enquête publique. Par ailleurs, le projet présente l'avantage de ne pas multiplier les instances consultatives conformément à un avis du Conseil de l'Environnement.

M. Yaron Pesztat tient à adresser une remarque à M. Didier Gosuin, qui joue le donneur de leçons et le portedrapeau de la démocratie. Les appels de M. Denis Grimberghs qu'il a évoqués tout à l'heure n'avaient pas reçu de suite de la part du gouvernement dont M. Didier Gosuin

Stemmingen

Amendement nr. 91 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4.

Het aldus geamendeerd artikel 29 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 30

De indiener van het amendement nr. 96 trekt het amendement in.

De heer Didier Gosuin licht amendement nr. 26 toe en legt uit dat zijn amendement het BMWB ertoe verplicht de stukken te bezorgen die nodig voor de controle van het parlement en de regering.

De minister herhaalt dat de controleregelingen waarin voorzien in het ontwerp van ordonnantie, in dit geval in artikel 30, voldoende zijn. De BMWB is een orgaan met een vijftiental personeelsleden dat niet mag bezwijken onder controleformaliteiten.

Stemmingen

Amendement nr. 26 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 30 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 30bis (nieuw)

De heer Didier Gosuin stelt amendement nr. 27 voor, dat een nieuw artikel 30bis invoegt dat ertoe strekt de strijd aan te binden tegen de gewoonte van de politici om ronkende verklaringen af te leggen, met de hulp van petitieën en manifesten, zonder altijd concreet gestalte te geven. In dit geval voert het amendement in het ontwerp beginsel nr. 6 van het Watermanifest in. Met het oog op burgerschap en democratie, voert het een Raad van de burgers voor het water in. Een ombudsman van de BIWD is niet genoeg om tegemoet te komen aan de grote vraag van de burgers om meer inspraak.

De minister antwoordt dat haar ontwerp van ordonnantie veel verder gaat dan het amendement door het beheersplan aan een openbaar onderzoek te onderwerpen. Het ontwerp biedt trouwens het voordeel dat het aantal adviesorganen niet wordt opgedreven, conform een advies van de Raad voor het Leefmilieu.

De heer Yaron Pesztat wil een opmerking richten tot de heer Didier Gosuin, die zich opwerpt als moraalridder en als voorvechter van de democratie. De oproepen van de heer Denis Grimberghs waarover daarnet sprake is geweest, hebben geen gehoor gekregen bij de regering

faisait partie. Si l'on accepte l'idée d'un tel Conseil, pourquoi alors ne pas imaginer un conseil citoyen de l'air, de l'électricité, de l'éducation, etc. Il existe déjà un chapelet d'instances consultatives, qu'il faudrait plutôt chercher à vivifier. A l'instar de Guillaume d'Occam, M. Yaron Pesztat est d'avis que « les entités ne doivent pas être multipliées au-delà de ce qui est nécessaire ».

M. Didier Gosuin insiste sur le fait que le secteur de l'eau est soumis à une pression et à une concurrence rudes, alors même qu'il s'agit d'un bien de première nécessité. Il ne veut pas renforcer l'opacité d'un réseau d'organes, mais améliorer la protection de l'utilisateur en donnant à la Région les instruments adéquats.

La ministre dit que le médiateur de l'IBDE remplira très bien cette fonction.

Vote

L'amendement n° 27 est rejeté par 8 voix contre 3.

Article 31

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 31 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 32

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 32 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 33

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 33 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

waar de heer Didier Gosuin deel van uitmaakt. Als men instemt met het idee van een dergelijke adviesraad, waarom dan niet opteren van een raad van de burgers voor de lucht, de elektriciteit, de opvoeding enz. Er bestaat al een waaier aan adviesorganen die men meer leven zou moeten inblazen. Net zoals Guillaume d'Occam, is de heer Yaron Pesztat van mening dat men niet meer organen moet hebben dan strikt noodzakelijk.

De heer Didier Gosuin wijst erop dat de watersector af te rekenen heeft met druk en meedogenloze concurrentie terwijl water een basisbehoefte is. Hij wil niet nog meer organen maar hij wil de burger beter beschermen door het Gewest daartoe de gepaste instrumenten te geven.

Volgens de minister vervult de ombudsman van de BIWM die opdracht zeer goed.

Stemming

Amendement nr. 27 wordt verworpen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 31

Dit artikel behoeft geen enkel commentaar.

Stemming

Artikel 31 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 32

Dit artikel behoeft geen enkel commentaar.

Stemming

Artikel 32 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 33

Dit artikel behoeft geen enkel commentaar.

Stemming

Artikel 33 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Article 34

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 34 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 35

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 35 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 36

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 36 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 37

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 37 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 38

La ministre expose l'amendement n° 117.

M. Didier Gosuin constate que le gouvernement rencontre à la hâte les remarques du groupe MR. La Commission européenne a engagé une procédure d'infraction contre la Belgique parce qu'elle n'admet plus que la Belgique passe outre à la législation sur les marchés publics par le mécanisme unilatéral de missions déléguées. Le principe de délégation à l'IBGE n'est donc pas valable. Ceci fait également l'objet d'une mise en demeure reprise dans le « Mouvement communal » de septembre 2006.

Artikel 34

Dit artikel behoeft geen enkel commentaar.

Stemming

Artikel 34 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 35

Dit artikel behoeft geen enkel commentaar.

Stemming

Artikel 35 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 36

Dit artikel behoeft geen enkel commentaar.

Stemming

Artikel 36 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 37

Dit artikel behoeft geen enkel commentaar.

Stemming

Artikel 37 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 38

De minister licht amendement nr. 117 toe.

De heer Didier Gosuin stelt vast dat de regering snel rekening houdt met de opmerkingen van de MR-fractie. De Europese commissie heeft een overtredingsprocedure tegen België ingezet, omdat ze niet meer toestaat dat België de wetgeving op de overheidsopdrachten overtreedt via het unilaterale mechanisme van gedelegeerde opdrachten. De delegatie aan het BIM is dus niet geldig als principe. België is daar ook voor ingebreke gesteld. Dat staat in « Mouvement communal » van september 2006.

En réponse à cette remarque, la ministre renvoie aux articles 67, 58 et 65, 4° du projet d'ordonnance qui renvoient aux sanctions et conclut que toutes les garanties nécessaires sont prévues dans le texte.

Vote

L'amendement n° 117 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

M. Didier Gosuin expose et justifie l'amendement n° 28.

La ministre demande le rejet de l'amendement; le projet d'ordonnance prévoit que le coût vérité soit couvert en partie par les pouvoirs publics (article 38, § 2). Les consommateurs ne paieront pas le prix-vérité mais cela n'empêche nullement la mise en place d'une tarification progressive. Il n'est pas prévu de catégoriser les utilisateurs, si ce n'est que dans le respect des catégories prévues par la directive (article 38, § 8, 5^e alinéa). Les tempéraments économiques sont permis mais on ne les inscrit pas.

M. Didier Gosuin répond que cette disposition concerne une tarification sectorielle, à ne pas confondre avec les tempéraments économiques.

La ministre rétorque qu'elle n'a nullement l'intention de créer un Fonds social pour les entreprises. Le coût-vérité est un outil de gestion. Il n'est nulle part obligatoire de faire porter la charge du coût-vérité aux consommateurs.

M. Didier Gosuin le confirme et pointe la nécessité d'apporter pour cette raison une compensation à l'IBDE. Aucun flux financier en ce qui concerne la dimension économique n'est prévu, ce que critique le Conseil économique et social.

La ministre explique que le système proposé fait que tous les consommateurs (ménages, entreprises, agriculteurs, etc.) vont bénéficier du fait que l'épuration sera subsidiée par les pouvoirs publics. Le coût réel du cycle de l'eau, y compris l'épuration qui coûte le plus cher, sera subsidié et donc non supporté par le consommateur.

M. Didier Gosuin estime qu'il s'agit d'une erreur parce qu'un mécanisme financier ne peut être mis en place qu'à la condition d'accorder des droits exclusifs à la SBGE, ce qui n'est pas fait. Il s'agit d'une erreur de conception et d'une irresponsabilité.

Mme Jacqueline Rousseaux pointe la tarification solidaire qui cache l'augmentation du prix de l'eau. De nombreuses petites entreprises ont vu augmenter leur facture

In antwoord op deze opmerking verwijst de minister naar de artikelen 67, 58 en 65, 4° van het ontwerp van ordonnantie, die naar de sancties verwijzen. Ze besluit dat de tekst in alle noodzakelijke garanties voorziet.

Stemming

Amendement nr. 117 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

De heer Didier Gosuin stelt amendement nr. 28 voor en verantwoordt het.

De minister verwerpt het amendement. Het ontwerp van ordonnantie bepaalt dat de reële kostprijs gedeeltelijk wordt gedekt door de overheden (artikel 38, § 2). De consumenten zullen de reële kostprijs niet betalen, maar dat belet geenszins dat er een progressieve tarifiering wordt ingevoerd. Het is niet de bedoeling om de gebruikers in categorieën in te delen, tenzij in de categorieën waarin de richtlijn voorziet (artikel 38, § 8, 5^{de} lid). Economische verzachtende maatregelen zijn toegestaan, maar worden niet ingeschreven in de ordonnantie.

De heer Didier Gosuin antwoordt dat die bepaling betrekking heeft op een sectorale tarifiering, die niet mag worden verward met verzachtende maatregelen.

De minister repliceert dat ze geenszins de bedoeling heeft om een Sociaal Fonds voor Bedrijven op te richten. De reële kostprijs is een beheersinstrument. Het is nergens verplicht om de reële kostprijs aan de consumenten aan te rekenen.

De heer Didier Gosuin bevestigt dat en wijst op de noodzaak om daarom in een compensatie voor de BIWD te voorzien. Er is in geen enkele financiële stroom in verband met de economische dimensie voorzien, wat bekritiseerd wordt door de Economische en Sociale Raad.

De minister legt uit dat alle consumenten (gezinnen, bedrijven, landbouwers, enz.) in het voorgestelde systeem het voordeel zullen hebben dat de zuivering gesubsidieerd zal worden door de overheid. De reële kostprijs van de watercyclus, met inbegrip van de zuivering die het meest kost, zal gesubsidieerd worden en niet door de consument gedragen worden.

Volgens de heer Didier Gosuin gaat het om een fout, omdat een financiële regeling alleen kan worden ingevoerd op voorwaarde dat de BMWB exclusieve rechten krijgt, wat niet het geval is. Dat is een ontwerpfout en een gebrek aan verantwoordelijkheid.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux wijst erop dat de solidaire tarifiering de prijsverhoging van het water verbergt. Talrijke kleine bedrijven hebben hun waterfactuur met

d'eau de 25 %, ce qui alourdit leurs coûts. Mme Rousseaux évoque le cas des restaurateurs et des cafés qui lavent toute la journée la vaisselle. Il convient de corriger ces situations mal mesurées au départ.

M. Didier Gosuin conclut que les aides de la Région à la SBGE seront soumises à la TVA de 21 %. Un transfert via l'IBDE aurait permis de l'éviter. Le rôle des communes et des intercommunales dans le financement des subsides, tel que prévu à l'amendement, est plus restrictif. Pourquoi mentionner les pouvoirs publics alors que la Région est visée ?

A son tour, Mme Jacqueline Rousseaux se demande d'où sortiront les aides. Une fois de plus, les entreprises seront amenées à payer la note et toutes les entreprises ne se portent pas bien. Il faut cesser de charger la barque et ne pas oublier que 90% des entreprises comptent moins de cinq personnes. Il ne convient donc pas de rédiger un texte restrictif.

Et M. Didier Gosuin de renchérir que la Région flamande et wallonne prévoient ce type de tempéraments.

Vote

L'amendement n° 28 est rejeté par 8 voix contre 4.

Mme Marie-Paule Quix explique et justifie l'amendement n° 99. Cet amendement tient compte des projets repris dans une proposition de résolution dont elle est l'auteure. Le but est que la société apporte une petite contribution. Il s'indique de reprendre un résumé du contenu de cette résolution dans le présent projet d'ordonnance. En outre, elle fait remarquer que le vote de l'amendement n° 104 a une répercussion sur son amendement et sur le § 4, qui doit être modifié.

M. Didier Gosuin est d'accord avec cet amendement. Jusqu'à il y a deux ans, c'était déjà appliqué dans les faits. Seulement, on fait peser cette mission sur l'IBDE. Comment va-t-elle être financée ? L'IBDE devra-t-elle prendre sur sa marge bénéficiaire le coût de ces opérations sympathiques ? Ce seront donc les communes, et non la Région, qui en supporteront les frais.

La ministre répond que cette idée est soutenue par une enquête organisée par la Fondation Roi Baudouin qui testait auprès des consommateurs leur volonté de passer par ce genre de système. 70 % des consommateurs y étaient favorables. Le débat nord-sud vaut mieux que les remarques entendues. La charge est fort minime pour chaque

25 % zien stijgen. Dat jaagt de kosten de hoogte in. Mevrouw Rousseaux verwijst naar restaurant- en caféhouders die de hele dag de afwas doen. Die slechte inschatting moet gecorrigeerd worden.

De heer Didier Gosuin besluit dat de steun van het Gewest voor de BMWB onderworpen zal worden aan de BTW van 21 %. Een transfer via de BIWD zou het mogelijk gemaakt hebben om de BTW te ontwijken. De rol van de gemeenten en de intercommunales in de financiering van de subsidies, zoals bepaald in het amendement, is beperkter. Waarom worden de overheden vermeld, terwijl het om het Gewest gaat ?

Mevrouw Jacqueline Rousseaux vraagt op haar beurt vanwaar de steun zal komen. De bedrijven moeten weer eens de rekening betalen en niet alle bedrijven doen het goed. Men moet ermee stoppen de lasten voor de bedrijven te verhogen. Men mag niet vergeten dat 90 % van de bedrijven minder dan vijf personeelsleden telt. Men mag dus geen te restrictieve tekst opstellen waardoor ze geen steun zouden krijgen.

De heer Didier Gosuin voegt eraan toe dat het Vlaams en het Waals Gewest in dat soort verzachtende maatregelen voorzien.

Stemming

Amendement nr. 28 wordt verworpen met 8 stemmen tegen 4.

Mevrouw Marie-Paule Quix stelt amendement nr. 99 voor en verantwoordt het. Het amendement houdt rekening met de voorstellen die staan in een voorstel van resolutie waarvan zij de indiener is. Het is de bedoeling dat de maatschappij een kleine bijdrage levert. Het is aangewezen om een samenvatting van de inhoud van die resolutie in het huidige ontwerp van ordonnantie over te nemen. De spreker wijst er voorts op dat de goedkeuring van amendement nr. 104 gevolgen heeft voor haar amendement en voor § 4, die moet worden gewijzigd.

De heer Didier Gosuin is het eens met dit amendement. Tot twee jaar geleden werd dat al toegepast in de praktijk. Als men de BIWD met die opdracht belast, hoe zal die dan gefinancierd worden ? Zal de BIWD de kosten voor sympathieke maatregelen moeten betalen met haar winstmarge ? Bijgevolg zullen de gemeenten de kosten moeten betalen en niet het Gewest.

De minister antwoordt dat dit idee gesteund wordt door een enquête die de Koning Boudewijnstichting gehouden heeft. De consumenten werd gevraagd of ze bereid waren gebruik te maken van dit soort systeem. 70 % van de consumenten was daarvoor te vinden. Het Noord-Zuiddebat verdient beter dan de opmerkingen die gemaakt werden. De

consommateur. La référence à l'article 18, § 1^{er} doit être remplacée par une référence à l'article 17, § 1^{er}, 4^o suite à l'adoption de l'amendement n^o 104.

M. Didier Gosuin pense qu'il s'agit là d'une charge pour la Région et non pour les consommateurs.

Votes

L'amendement n^o 99 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article 38, tel qu'amendé, est adopté par 9 voix contre 4.

Article 39

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 39 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 40

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 40 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 41

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 41 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 42

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 42 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

kosten liggen zeer laag voor elke consument. De verwijzing naar artikel 18, § 1 moet worden vervangen door een verwijzing naar artikel 17, § 1, 4^o, ten gevolge van de goedkeuring van amendement nr. 104.

De heer Didier Gosuin vindt dat het om een last voor het Gewest gaat en niet voor de consumenten.

Stemmingen

Amendement nr. 99 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel 38 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

Artikel 39

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 39 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 40

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 40 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 41

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 41 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 42

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 42 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Article 43

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 43 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 44

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 44 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 45

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 45 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 46

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 46 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 47

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 47 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 48

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Artikel 43

Dit artikel leidt tot geen opmerkingen.

Stemming

Artikel 43 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 44

Dit artikel leidt tot geen opmerkingen.

Stemming

Artikel 44 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 45

Dit artikel leidt tot geen opmerkingen.

Stemming

Artikel 45 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 46

Dit artikel leidt tot geen opmerkingen.

Stemming

Artikel 46 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 47

Dit artikel leidt tot geen opmerkingen.

Stemming

Artikel 48 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 48

Dit artikel leidt tot geen opmerkingen.

Vote

L'article 48 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 49

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 49 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 50

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 50 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 51

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 51 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 52

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 52 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 53

M. Didier Gosuin expose l'amendement n° 29 et le justifie.

La ministre explique que cet article traduit l'esprit de la directive d'une manière adaptée telle quelle à la réalité bruxelloise. La procédure d'élaboration du plan de gestion doit rester telle quelle ainsi qu'exigé par la directive.

Stemming

Artikel 48 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 49

Dit artikel leidt tot geen opmerkingen.

Stemming

Artikel 49 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 50

Dit artikel leidt tot geen opmerkingen.

Stemming

Artikel 50 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 51

Dit artikel leidt tot geen opmerkingen.

Stemming

Artikel 51 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 52

Dit artikel leidt tot geen opmerkingen.

Stemming

Artikel 52 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 53

De heer Didier Gosuin geeft een toelichting bij amendement nr. 29 en geeft de verantwoording.

De minister legt uit dat dit artikel de geest van de richtlijn volgt en ze aanpast aan de Brusselse realiteit. De procedure voor het opstellen van een beheersplan moet ongewijzigd blijven zoals vereist in de richtlijn. De milieuef-

L'évaluation des incidences sur l'environnement est prévue par l'article 43 pour le programme de mesures. Pour le programme de mesures, il n'a pas été jugé utile de prévoir une nouvelle étude d'incidences pour l'élaboration du plan de gestion de l'eau, vu que le programme de mesures sera repris dans le plan de gestion. Or, les seules mesures du plan de gestion susceptibles d'avoir une incidence sur l'environnement seront celles du programme de mesures. La ministre propose de ne pas retenir l'amendement.

M. Didier Gosuin pense que la ministre fait référence à la directive 2000/60/CE-cadre sur l'eau qui est antérieure à la directive 2001/42/CE relative à l'évaluation des incidences des plans et programmes. Il faut donc des études d'environnement.

La ministre explique que le plan de gestion est un outil essentiellement de communication entre membres d'un même bassin hydrographique ou par rapport au grand public. Ce plan de gestion contient un résumé de l'état des lieux, plus un résumé du programme de mesures. L'état des lieux ne doit pas faire l'objet d'une étude d'incidences puisqu'il s'agit d'un constat fait par l'administration. Le programme de mesures est le seul élément qui devrait faire l'objet d'une étude d'incidences. Ce qui est prévu par ailleurs.

M. Didier Gosuin se dit être perturbé par toutes ces nouvelles notions. A ses yeux, les plans et les programmes sont soumis à étude d'incidences. L'orateur renvoie à l'annexe n° 7. Lorsqu'une entreprise pollue, elle est soumise, soit à un rapport, soit à une étude d'incidences. Aujourd'hui, les constats ne seraient-ils plus soumis à ce genre d'études ?

La ministre parcourt cette liste et en conclut que seuls les programmes de mesures doivent faire l'objet d'un rapport d'incidences.

Votes

L'amendement n° 29 est rejeté par 9 voix contre 4.

L'article 53 est adopté par 9 voix contre 4.

Article 54

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 54 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

fectenbeoordeling is beschreven in artikel 43 voor het programma van de maatregelen. Voor het programma van de maatregelen werd het niet nodig geacht te zorgen voor een nieuwe effectenstudie voor het opstellen van het beheersplan voor het water, aangezien het maatregelenprogramma in het beheersplan opgenomen zal worden. Enkel de maatregelen van het beheersplan die gevolgen zouden kunnen hebben voor het leefmilieu zullen die worden van het maatregelenplan. De minister stelt voor om het amendement te verwerpen.

De heer Didier Gosuin meent dat de minister naar de kaderordonnantie voor het water verwijst die van vóór de richtlijn betreffende de milieustudies dateert. Men moet dus milieustudies uitvoeren.

De minister legt uit dat het beheersplan vooral een communicatie-instrument is tussen leden van eenzelfde stroomgebied of voor het ruime publiek. Dit beheersplan omvat een samenvatting van de situatie plus een samenvatting van het maatregelenprogramma. De stand van zaken moet niet het voorwerp uitmaken van een effectenstudie, aangezien het om een vaststelling door de administratie gaat. Het maatregelenprogramma is het enige element dat het voorwerp zou moeten uitmaken van een effectenstudie. Dat wordt overigens elders bepaald.

De heer Didier Gosuin stoort zich aan al deze nieuwe begrippen. Volgens hem worden de plannen en de programma's onderworpen aan een effectenstudie. De spreker verwijst naar bijlage nr. 7. Wanneer een bedrijf verontreinigt, is zij ofwel onderworpen aan een rapport ofwel aan een effectenstudie. Vandaag zouden de vaststellingen niet meer aan dit soort studies onderworpen zijn ?

De minister overloopt deze lijst en besluit dat enkel de maatregelenprogramma's het voorwerp moeten uitmaken van een effectenrapport.

Stemmingen

Amendement nr. 29 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4.

Artikel 53 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

Artikel 54

Dit artikel leidt tot geen opmerkingen.

Stemming

Artikel 54 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Article 55

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 55 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 56

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 56 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 57

M. Didier Gosuin expose l'amendement n° 30 et le justifie.

La ministre demande le rejet de l'amendement. Il ne faut pas seulement évoquer le problème de la pollution. La ministre évoque également les inondations. Elle invite à de nouvelles réflexions. C'est l'objet du « Plan Pluies » qui est en préparation. La ministre évoque ainsi les conséquences du problème d'imperméabilisation de certaines zones.

M. Didier Gosuin ne le conteste pas. L'orateur n'a aucun problème à ce que les PPAS soient vérifiés. Mais l'article 57 crée une lourdeur excessive.

M. Yaron Pesztat rappelle avoir lu de nombreux rapports et d'études d'incidences. Ils contiennent de très nombreuses questions dont certaines ne sont pas pertinentes pour toutes les installations classées et auxquelles le demandeur se contente de répondre par la négative. L'article dont nous discutons se contente de rajouter une question à cette liste. Dans les cas où elle ne sera pas pertinente, il suffira que le demandeur réponde par la négative. Si Monsieur Gosuin considère que rajouter une question à la liste de celles très nombreuses qui sont déjà posées, peut-être faudrait-il envisager de revoir l'ordonnance dont il est l'auteur.

M. Didier Gosuin entend bien la remarque et comprend que l'on encouragera les gens à dire non. Il ne faut pas oublier les frais engendrés par les consultations auprès de

Artikel 55

Dit artikel leidt tot geen opmerkingen.

Stemming

Artikel 55 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 56

Dit artikel leidt tot geen opmerkingen.

Stemming

Artikel 56 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 57

De heer Didier Gosuin zet amendement nr. 30 uiteen en verantwoordt het.

De minister vraagt het amendement te verwerpen. Men mag niet alleen maar het probleem van de milieuverontreiniging vermelden. De minister wijst ook de overstroomingen. Ze vraagt een en ander nog eens goed te overwegen. Dat gebeurt nu in het kader van het « Regenplan » dat in voorbereiding is. De minister wijst ook nog op de gevolgen van het probleem van het ondoordringbaar maken van de bodem van bepaalde zones.

De heer Didier Gosuin betwist dat niet. De spreker heeft er geen enkel probleem mee dat de BBP's worden gecontroleerd. Artikel 57 zorgt echter voor overdreven omslachtigheid.

De heer Yaron Pesztat zegt dat hij talrijke verslagen en van effectenstudies gelezen heeft. Ze bevatten zeer veel vragen waaronder sommige niet relevant zijn voor alle geklasseerde inrichtingen en waarop de aanvrager enkel ontkennend antwoordt. Het artikel dat besproken wordt voegt alleen maar een vraag aan deze lijst toe. In geval die niet relevant is, volstaat het dat de aanvrager een negatief antwoord geeft. Indien de heer Didier Gosuin meent dat men een vraag moet toevoegen aan de lijst met talrijke vragen die reeds gesteld zijn, moet men misschien overwegen om de ordonnantie waarvan hij de indiener is te herzien.

De heer Didier Gosuin neemt nota van de opmerking en begrijpt dat men de mensen zal aansporen om neen te zeggen. Men mag niet vergeten dat men ze op kosten jaagt als

spécialistes pour pouvoir remplir ces documents. Est-il véritablement nécessaire d'y inclure le boucher du coin ?

M. Yaron Pesztat pense que ce qui est dit pour l'eau, vaut également pour les autres incidences. Toutes les entreprises mais aussi tous les parkings et travaux publics, qui bétonnent les intérieurs d'îlots, portent atteinte à la perméabilité des sols. Pourquoi ne devraient-elles pas répondre à des exigences en terme d'incidences sur le cycle de l'eau ? A suivre M. Didier Gosuin, on n'aurait jamais dû faire voter la législation actuellement en vigueur.

Votes

L'amendement n° 30 est rejeté par 8 voix contre 3.

L'article 57 est adopté par 8 voix contre 3.

Article 58

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 58 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 59

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 59 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 60

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 61 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 61

Cet article ne suscite aucun commentaire.

ze specialisten moeten raadplegen om die documenten te kunnen invullen. Is het werkelijk noodzakelijk om Jan en alleman erbij te betrekken ?

De heer Yaron Pesztat gelooft dat wat voor het water is gezegd, eveneens voor de andere effecten geldt. Alle ondernemingen, maar ook alle parkeerterreinen en openbare werken waarbij beton wordt gegoten, tasten de doorlaatbaarheid van de bodem aan. Waarom zou men in die gevallen niet moeten voldoen aan de eisen inzake de watercyclus ? Als men de heer Didier Gosuin volgt, had men de vigerende wetgeving nooit mogen goedkeuren.

Stemmingen

Amendement nr. 30 wordt verworpen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 57 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 58

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 58 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 59

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 59 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 60

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 60 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 61

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Vote

L'article 62 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 62

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 62 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 63

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 63 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 64

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 64 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 65

M. Didier Gosuin regrette que le texte proposé ne soit pas coordonné avec celui relatif à la police de l'environnement. On crée ainsi une série de sanctions qui n'ont aucune similitude avec celles de la police de l'environnement.

La ministre présente l'amendement n° 119 et explique que la question de l'échelle des peines a été réduite.

Le but de cet amendement est également d'identifier des comportements bien précis qui donnent lieu à une sanction pénale. C'est pourquoi le § 1^{er} de l'article, sanctionnant les principes définis à l'article 6, a été supprimé.

En ce qui concerne l'amendement n° 31, la ministre fait remarquer que les propositions d'infraction ne sont pas moins générales ni abstraites que le texte original : par

Stemming

Artikel 61 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 62

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 63 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 63

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 63 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 64

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 64 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 65

De heer Didier Gosuin betreurt de volksvertegenwoordiger dat de voorgestelde tekst niet gecoördineerd is met de tekst betreffende de milieupolitie. Men voert aldus een reeks straffen in die niet coherent zijn met die van de milieupolitie.

De minister stelt amendement nr. 119 voor en legt uit dat de kwestie van de schaal van de straffen te eng benaderd is.

Het amendement strekt er ook toe precies te omschrijven welke gedragingen aanleiding geven tot een strafrechtelijke sanctie. Daarom is § 1 van het artikel, die de in artikel 6 bepaalde beginselen bevestigt, geschrapt.

Wat amendement nr. 31 betreft, merkt de minister op dat de voorstellen van overtreding niet minder algemeen of abstract zijn dan de oorspronkelijke tekst; de schending van

exemple, la méconnaissance des dispositions du contrat de gestion, la violation des conditions d'octroi d'un droit exclusif, etc. La ministre ne voit pas comment ces comportements donneraient lieu à des sanctions pénales. Certaines infractions sont déjà prévues dans d'autres législations, comme le fait de rejeter des substances susceptibles de polluer des eaux de surface ou souterraines. Enfin, le texte de l'amendement crée une distinction entre des infractions à charge des personnes morales et physiques, alors que le partage entre les responsabilités pénales des personnes physiques et des personnes morales, pour un même acte infractionnel, est organisé par l'article 5 du Code pénal, introduit par la loi du 4 mai 1999 sur la responsabilité pénale des personnes morales.

M. Didier Gosuin remercie la ministre de revoir l'échelle des peines à la baisse. Par ailleurs, il regrette la création d'un nouveau mécanisme de sanctions, parallèle au régime de la police de l'environnement. L'intervenant se réjouit de la suppression de la sanction des principes généraux définis à l'article 6.

L'orateur regrette aussi que la ministre ne prenne pas en compte les actes de concurrence aux titulaires de droits exclusifs.

C'est pourquoi le groupe MR ne votera pas l'amendement n° 119.

Vote

L'amendement n° 119 est adopté par 9 voix contre 4.

M. Didier Gosuin demande quels seront les moyens dont disposera un titulaire de droits exclusifs pour faire respecter son droit exclusif.

La ministre répond qu'il lui suffira d'introduire une action en cessation sur la base de l'ordonnance; cette action se plaide sur le fond, mais en urgence, comme en référé. Et si ce n'est pas possible de recourir à une action en cessation, il reste toujours l'action ordinaire devant le tribunal.

M. Didier Gosuin exprime ses doutes.

L'amendement n° 31 est retiré par son auteur.

M. Didier Gosuin présente et explique son amendement n° 32.

La ministre souhaite maintenir toutes les sanctions dans un seul chapitre, à l'article 65.

M. Didier Gosuin estime que le § 3, qui traite des sanctions administratives, n'a rien à voir avec les sanctions

de bepalingen van het beheerscontract, de schending van de voorwaarden inzake toekenning van een exclusief recht, enz. De minister ziet niet hoe die gedragingen aanleiding zouden geven tot strafrechtelijke vervolging. Sommige overtredingen zijn al opgenomen in andere wetten, zoals het lozen van stoffen die oppervlakte- en grondwaterlichamen kunnen verontreinigen. Ten slotte voert het amendement een onderscheid in tussen overtredingen ten laste van rechtspersonen en natuurlijke personen, terwijl het onderscheid tussen de strafrechtelijke verantwoordelijkheden van rechtspersonen en natuurlijke personen voor eenzelfde overtreding geregeld wordt bij artikel 5 van het Strafwetboek, ingevoerd bij de wet van 4 mei 1999 betreffende de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen.

De heer Didier Gosuin dankt de minister omdat ze de schaal van de straffen neerwaarts herziet. Voorts betreurt hij de invoering van een nieuwe straffenregeling die parallel met de regeling van de milieupolitie loopt. Het verheugt de spreker dat de bevestiging van de algemene principes in artikel 6 geschrapt wordt.

De spreker betreurt ook dat de minister geen rekening houdt met de handelingen die in concurrentie met de houders van exclusieve rechten worden gesteld.

Daarom zal de MR-fractie amendement nr. 119 niet goedkeuren.

Stemming

Amendement nr. 119 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

De heer Didier Gosuin vraagt welke middelen een houder van exclusieve rechten heeft om zijn exclusief recht te doen naleven.

De minister antwoordt dat hij ermee kan volstaan een vordering tot staking in te dienen op basis van de ordonnantie. Die zaak wordt ten gronde bepleit, maar in geval van spoedbehandeling zoals in kort geding. Als het niet mogelijk is om een vordering tot staking in te dienen, is er nog altijd de mogelijkheid van een gewone vordering bij de rechtbank.

De heer Didier Gosuin twijfelt daaraan.

Amendement nr. 31 wordt ingetrokken door de indiener.

De heer Didier Gosuin leest amendement nr. 32 voor en verantwoordt het.

De minister wenst alle straffen in een enkel hoofdstuk, in artikel 65, te behouden.

De heer Didier Gosuin vindt dat § 3, die over de administratieve straffen handelt, niets van doen heeft met de

pénales, et est donc inutile à cet article, puisque l'article suivant insère ce projet dans le champ d'application de l'ordonnance du 25 mars 1999, relative aux sanctions administratives en matière d'environnement. Cette ordonnance de 1999 n'a rien à voir avec les sanctions pénales.

La ministre fait observer au contraire que l'ordonnance du 25 mars 1999 vise aussi bien les infractions pénales que les infractions administratives. C'est pourquoi elle propose de rejeter l'amendement.

M. Didier Gosuin signale que l'article 2 de l'ordonnance précitée fait référence aux ordonnances, mais ne contient aucune sanction pénale.

La ministre répond que c'est bien la raison pour laquelle les infractions pénales sont définies dans cette ordonnance-ci, et pour le reste, l'on renvoie à toutes les procédures d'investigation contenues dans l'ordonnance de 1999.

Votes

L'amendement n° 32 est rejeté par 9 voix contre 4.

L'article 65, tel qu'amendé, est adopté par 9 voix contre 4.

En conséquence, M. Didier Gosuin retire les amendements nos 68 à 71 à l'article 6, puisque cet article est retiré du champ pénal.

L'article 6, dont le vote était réservé, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

*
* *

La présidente fait ici remarquer qu'il y a une erreur de numérotation des articles dans le projet, en ce sens qu'il y a deux articles 65.

Par conséquent, elle propose de renuméroter les articles comme suit :

- l'article 65 du chapitre X devient l'article 66;
- les articles 66, 67, 68 et 69 deviennent respectivement les articles 67, 68, 69 et 70.

Cette proposition de correction technique est adoptée à l'unanimité des membres présents.

*
* *

strafrechtelijke sancties en bijgevolg niet in dit artikel thuishoort, aangezien het volgende artikel dit ontwerp invoegt in het toepassingsgebied van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu. Die ordonnantie van 1999 heeft niets te maken met de strafrechtelijke sancties.

De minister merkt op dat de ordonnantie van 25 maart 1999 integendeel zowel de strafrechtelijke als de administratieve overtredingen beoogt. Daarom stelt ze voor het amendement te verwerpen.

De heer Didier Gosuin wijst erop dat artikel 2 van de voornoemde ordonnantie naar de ordonnanties verwijst, maar geen strafrechtelijke sanctie bevat.

De minister antwoordt dat dit wel degelijk de reden is waarom de strafrechtelijke overtredingen omschreven worden in deze ordonnantie en dat, voor het overige, verwezen wordt naar alle onderzoeksprocedures vervat in de ordonnantie van 1999.

Stemmingen

Amendement nr. 32 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4.

Het aldus geamendeerde artikel 65 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

Bijgevolg trekt de heer Didier Gosuin de amendementen nr. 68 tot 71 op artikel 6 in, aangezien dit artikel uit het toepassingsgebied van het strafrecht wordt gehaald.

Artikel 6, waarvan de stemming aangehouden was, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

*
* *

De voorzitter merkt op dat de artikelen in het ontwerp verkeerd genummerd zijn, aangezien er twee artikelen 65 zijn.

Bijgevolg stelt ze voor om de artikelen als volgt te nummeren :

- artikel 65 van hoofdstuk X wordt artikel 66;
- de artikelen 66, 67, 68 en 69 worden respectievelijk de artikelen 67, 68, 69 en 70.

Dit voorstel van technische correctie wordt aangenomen bij eenparigheid van de aanwezige leden.

*
* *

Article 66 (anciennement 65)

M. Didier Gosuin présente et justifie son amendement n° 33. Il pose en outre les deux questions suivantes :

- Pourquoi l'article ne reprend-il pas tous les comportements sanctionnés ?
- Pourquoi l'article ne renvoie-t-il pas à l'article 18, visé au précédent article ?

La ministre répond qu'une telle symétrie entre les sanctions pénales et les sanctions administratives n'est en rien obligatoire. Le type de sanction le plus approprié a été apprécié au cas par cas.

M. Didier Gosuin rétorque que des sanctions administratives sont presque toujours appropriées puisque, au contraire des sanctions pénales, il est rare qu'elles ne soient pas appliquées. En effet, étant donné l'engorgement du Parquet, les faits sanctionnés pénalement sont fréquemment classés sans suite. Dès lors, le projet pourrait faire naître un sentiment d'impunité.

Le député pense en particulier à l'article 18, § 2, auquel aucune sanction administrative n'est attachée. Le distributeur qui ne remplirait pas son obligation d'assainissement pourrait se croire à l'abri de toute poursuite.

La ministre estime que ce raisonnement est trop court et ne partage pas du tout les inquiétudes de M. Didier Gosuin.

M. Didier Gosuin retire son amendement n° 33.

Vote

L'article 66 est adopté par 9 voix contre 4.

Article 67 (anciennement 66)

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 67 est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Article 68 (anciennement 67)

M. Didier Gosuin présente l'amendement n° 116 et explique qu'il est impératif de donner un fondement légal précis aux missions de contrôle et d'étude de l'IBGE. De

Artikel 66 (voorheen 65)

De heer Didier Gosuin leest amendement nr. 33 voor en verantwoordt het. Bovendien stelt hij de volgende twee vragen :

- Waarom vermeldt het artikel niet alle strafbare gedragingen ?
- Waarom verwijst het artikel niet naar artikel 18, dat in het vorige artikel beoogd wordt ?

De minister antwoordt dat een dergelijke symmetrie tussen de penale sancties en administratieve sancties niet verplicht is. Het meest geschikte type sanctie is geval per geval gekozen.

De heer Didier Gosuin repliceert dat de administratieve sancties bijna altijd gepast zijn, aangezien het zelden gebeurt dat zij niet toegepast worden, in tegenstelling tot de penale sancties. Gelet op de gerechtelijke achterstand worden de feiten die strafrechtelijk strafbaar zijn vaak geseponneerd. Het ontwerp zou dan ook een gevoel van straffeloosheid kunnen doen ontstaan.

De volksvertegenwoordiger denkt in het bijzonder aan artikel 18, §2 waaraan geen enkele administratieve sanctie gekoppeld is. De distributeur die zijn saneringsplicht niet zou nakomen, zou kunnen denken dat hij geen vervolging riskeert.

De minister meent dat men met deze redenering te kort door de bocht gaat en is het niet eens met de bezorgdheden van de heer Didier Gosuin.

De heer Didier Gosuin trekt zijn amendement 33 in.

Stemming

Artikel 66 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

Artikel 67 (voorheen 66)

Dit artikel leidt tot geen opmerkingen.

Stemming

Artikel 67 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 4 onthoudingen.

Artikel 68 (voorheen 67)

De heer Didier Gosuin stelt amendement nr. 116 voor en legt uit dat men absoluut een precieze rechtsgrond moet geven aan de opdrachten op het vlak van controle en stu-

plus, l'amendement détaille les pouvoirs de police administrative qui sont conférés à l'Institut.

La ministre répète son opposition à des dispositions si détaillées. Elle rappelle que le projet n'établit qu'un cadre pour la politique de l'eau et que de nombreux éléments doivent encore être précisés. Il ne faudrait pas s'embourber dans des dispositions trop fouillées à ce stade.

M. Didier Gosuin pense qu'un transfert de mission à l'IBGE ne peut être déterminé par un arrêté gouvernemental. Cela exige un fondement légal inscrit dans une ordonnance. La ministre encourt le risque d'une annulation de son arrêté. Par ailleurs, l'orateur croit savoir que l'article 3, § 2, 10^{ème} tiret de l'arrêté royal du 8 mars 1989 fait référence à la politique des sols.

La ministre indique à M. Didier Gosuin qu'il se trompe. C'est bien cette disposition-là qui doit être visée par l'article 68.

La présidente réserve le vote sur l'article et sur l'amendement. (*Assentiment*)

Article 69 (anciennement 68)

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 69 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 70 (anciennement 69)

La ministre expose l'amendement n° 97.

M. Didier Gosuin se félicite de cet amendement, qui a été inspiré par les remarques de l'opposition et l'avis du Conseil de l'environnement.

Votes

L'amendement n° 97 et l'article 70, tel qu'amendé, sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 71 (nouveau)

La ministre présente l'amendement n° 118.

M. Didier Gosuin ne cache pas que la justification de l'amendement est bancale. Heureusement que celui-ci com-

die van het BIM. Bovendien, geeft het amendement een gedetailleerd overzicht van de bevoegdheden van administratieve politie die aan het Instituut toegekend worden.

De minister herhaalt dat zij gekant is tegen zo gedetailleerde bepalingen. Zij herinnert eraan dat het ontwerp alleen maar een kader vormt voor het waterbeleid en dat tal van elementen nog gepreciseerd moeten worden. Men moet zich niet vastrijden in bepalingen die nu al te gedetailleerd zijn.

De heer Didier Gosuin meent dat een overdracht van opdrachten aan het BIM niet in een regeringsbesluit geregeld kan worden. Dat vereist een rechtsgrond in een ordonantie. De minister loopt het risico dat haar besluit vernietigd wordt. De spreker meent overigens te weten dat artikel 3, §2, 10de streepje van het koninklijk besluit van 8 maart 1989 naar het bodembeleid verwijst.

De minister zegt aan de heer Didier Gosuin dat hij zich vergist. Het is wel degelijk deze bepaling die door artikel 68 bedoeld moet worden.

De voorzitter houdt de stemming over het artikel en het amendement aan.

Artikel 69 (voorheen 68)

Dit artikel leidt tot geen opmerkingen.

Stemming

Artikel 69 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 70 (voorheen 69)

De minister geeft een toelichting bij amendement nr. 97.

De heer Didier Gosuin is tevreden met dit amendement, dat gebaseerd is op de opmerkingen van de oppositie en het Advies van de Raad voor het Leefmilieu.

Stemmingen

Amendement nr. 97 en artikel 70, aldus geamendeerd, worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 71 (nieuw)

De minister geeft een toelichting bij amendement nr. 118.

De heer Didier Gosuin verbergt niet dat de verantwoording van het amendement mank gaat. Gelukkig vult dit een

ble une carence du projet, à savoir la mention d'une ordonnance pour l'aliénation d'une infrastructure d'assainissement. Il est d'ailleurs frappant que, l'ordonnance du 23 février 2006 étant à peine entrée en vigueur, elle reçoive immédiatement une dérogation par le gouvernement.

M. Jacques De Coster relève que l'absence d'une ordonnance pour de telles opérations emporte l'absence de débat au sein du Parlement. Il souhaite dès lors que le gouvernement s'engage à informer les parlementaires des aliénations auxquelles il procédera.

La ministre prend cet engagement.

M. Didier Gosuin demande si les biens cédés à la SBGE resteront dans le domaine public.

La ministre répond par l'affirmative.

Vote

L'amendement n° 118 est adopté par 8 voix contre 4.

Article 72 (nouveau)

M. Didier Gosuin présente l'amendement n° 34, qui charge le gouvernement de codifier et de coordonner la législation en vigueur.

La ministre souscrit à l'amendement.

Vote

L'amendement n° 34 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 73 (nouveau)

M. Yaron Pesztat explique que l'amendement n° 107 fait rétroagir au 1^{er} janvier 2006 l'obligation d'assainissement à charge de l'IBDE.

M. Didier Gosuin n'y voit qu'un subterfuge fiscal, alors qu'aucun transfert de personnel et de patrimoine n'a encore eu lieu aujourd'hui. L'entrée en vigueur de l'article 18, § 2 est une fiction aux conséquences fiscales potentiellement fâcheuses.

Mme Jacqueline Rousseaux considère qu'il s'agit d'un recours abusif à la rétroactivité, qui doit rester exceptionnelle.

leemte in het ontwerp aan, te weten de vermelding van een ordonnantie voor de vervreemding van een saneringsinfrastructuur. Het is trouwens opmerkelijk dat de ordonnantie van 23 februari van 2006 die maar pas in werking is getreden, onmiddellijk een afwijking krijgt van de Regering.

De heer Jacques De Coster wijst erop dat het gebrek aan een ordonnantie voor dergelijke operaties leidt tot een gebrek aan debat in het parlement. Hij wenst dat de regering er zich toe verbindt de parlementsleden op de hoogte te brengen van de vervreemdingen waartoe zij zal overgaan.

De minister verbindt zich daartoe.

De heer Didier Gosuin vraagt of de goederen die aan de BMWWD overgedragen worden openbaar bezit zullen blijven.

De minister antwoordt bevestigend.

Stemming

Amendement nr. 118 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 4.

Artikel 72 (nieuw)

De heer Didier Gosuin stelt amendement nr. 34 voor waarin de regering wordt verzocht om de vigerende wetgeving te codificeren en te coördineren.

De minister stemt in met het amendement.

Stemming

Amendement nr. 34 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 73 (nieuw)

De heer Yaron Pesztat legt uit dat amendement nr. 107 terugwerkende kracht verleent, tot 1 januari 2006, aan de verplichting tot sanering ten laste van IBDE.

Volgens de heer Didier Gosuin gaat het over niets anders dan een fiscaal achterpoortje, want thans is er nog geen personeel en erfgoed overgeheveld. De inwerkingtreding van artikel 18, § 2 is geen werkelijkheid maar er zijn mogelijkwijze wel negatieve fiscale gevolgen.

Volgens mevrouw Jacqueline Rousseaux wordt de terugwerkende kracht, die een uitzondering moet blijven, ten onrechte ingevoerd.

Votes

L'amendement n° 107 est adopté par 9 voix contre 4.

La présidente passe aux deux articles dont le vote avait été réservé.

L'amendement n° 116 est rejeté par 8 voix contre 4.

L'article 68 (anciennement 67) est adopté par 8 voix contre 4.

L'article 28 est adopté par 8 voix contre 4.

VI. Vote sur l'ensemble

Le projet d'ordonnance dans son ensemble, tel qu'amendé, est adopté par 8 voix contre 4.

Par conséquent, la proposition d'ordonnance n° A-31 – S.O. 2004 est devenue sans objet.

– Confiance est faite aux rapporteurs pour la rédaction du rapport.

Les Rapporteurs,

Yaron PESZTAT
Viviane TEITELBAUM

La Présidente,

Olivia P'TITO

Stemmingen

Het amendement nr. 107 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

De voorzitter gaat over tot de twee artikelen waarvan de stemming was aangehouden.

Amendement nr. 116 wordt verworpen met 8 stemmen tegen 4.

Artikel 68 (voorheen 67) wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 4.

Artikel 28 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 4.

VI. Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie, aldus geamendeerd, wordt in zijn geheel aangenomen met 8 stemmen tegen 4.

Bijgevolg is het voorstel van ordonnantie nr. A-31 – G. Z. 2004 doelloos geworden.

– Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteurs voor het opstellen van het verslag.

De Rapporteurs,

Yaron PESZTAT
Viviane TEITELBAUM

De Voorzitter,

Olivia P'TITO

Texte adopté par la commission

CHAPITRE Ier Généralités

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Elle transpose dans l'ordre juridique de la Région de Bruxelles-Capitale la directive 2000/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2000 établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau.

Article 2

L'eau fait partie du patrimoine commun de l'humanité et de la Région de Bruxelles-Capitale.

Toute personne a le droit de disposer d'une eau potable de qualité et en quantité suffisante pour son alimentation, ses besoins domestiques et sa santé.

Les prélèvements d'eau et les rejets d'eaux usées qui sont effectués pour l'exercice de ce droit ne peuvent mettre en danger la qualité, les fonctions naturelles et la pérennité de la ressource.

Le cycle de l'eau est géré de façon globale et intégrée par le secteur public, dans le cadre d'un développement durable. Les services de l'eau sont d'intérêt général.

Article 3

La présente ordonnance vise à définir un cadre pour la politique intégrée de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale, dont les objectifs sont les suivants :

- 1° prévenir toute dégradation supplémentaire, préserver et améliorer l'état des écosystèmes aquatiques ainsi que, en ce qui concerne leurs besoins en eau, des écosystèmes terrestres et des zones humides qui en dépendent directement;
- 2° promouvoir une utilisation durable de l'eau, fondée sur la protection à long terme des ressources d'eau disponibles, avec une attention particulière pour la promotion d'une consommation économe en eau et la promotion de l'utilisation des eaux de deuxième circuit;
- 3° viser à renforcer la protection de l'environnement aquatique ainsi qu'à l'améliorer, notamment par des mesures spécifiques conçues pour réduire progressive-

Tekst aangenomen door de commissie

HOOFDSTUK I Algemeen

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Zij zet richtlijn 2000/60/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 23 oktober 2000, tot vaststelling van een kader voor communautaire maatregelen betreffende het waterbeleid, om in de rechtsorde van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 2

Het water maakt deel uit van het gemeenschappelijk erfgoed van de mensheid en van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Iedere persoon heeft het recht om te beschikken over drinkwater van goede kwaliteit en zoveel als nodig is voor zijn voeding, zijn huishoudelijke noden en zijn gezondheid.

De wateronttrekkingen en de lozingen van afvalwater die uitgevoerd worden bij uitoefening van dit recht mogen de kwaliteit, de natuurlijke functies en het voortbestaan van deze rijkdom niet in gevaar brengen.

De kringloop van het water wordt op een globale en geïntegreerde wijze beheerd door de openbare sector in het kader van een duurzame ontwikkeling. De diensten van het water zijn van algemeen belang.

Artikel 3

Deze ordonnantie beoogt het vaststellen van een kader voor het geïntegreerd waterbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat de volgende doelstellingen heeft :

- 1° aquatische ecosystemen en, wat de waterbehoeften ervan betreft, terrestrische ecosystemen en waterrijke gebieden die rechtstreeks afhankelijk zijn van aquatische ecosystemen, voor verdere achteruitgang behoeden, en beschermen en verbeteren;
- 2° het duurzaam gebruik van water bevorderen, op basis van de bescherming van de beschikbare waterbronnen op lange termijn, met een bijzondere aandacht voor de bevordering van een zuinig waterverbruik en de bevordering van het gebruik van tweedecircuitwater;
- 3° de verhoogde bescherming en verbetering van het aquatische milieu beogen, onder andere door specifieke maatregelen voor de progressieve vermindering

ment les rejets, émissions et pertes de substances prioritaires, et l'arrêt ou la suppression progressive des rejets, émissions et pertes de substances dangereuses prioritaires;

- 4° assurer la réduction progressive de la pollution des eaux souterraines et prévenir l'aggravation de leur pollution;
- 5° contribuer à atténuer les risques et les effets d'inondations et de sécheresses, avec une attention particulière pour la retenue des surplus d'eau au moyen de mesures de source appropriées et l'utilisation de la capacité de stockage naturelle des lits de rivière, du canal, des étangs et des zones humides;
- 6° organiser la gestion des eaux pluviales et de surface de façon à réduire le ruissellement et la surcharge du réseau d'égouttage;
- 7° protéger la santé publique contre la pollution de l'eau destinée à la consommation humaine en garantissant sa qualité et sa fourniture à des conditions raisonnables;
- 8° promouvoir la production et l'utilisation d'énergie hydroélectrique renouvelable ainsi que l'utilisation géothermique des eaux souterraines, en s'assurant qu'il n'y a pas d'impact négatif sur la qualité environnementale des masses d'eau concernées par ces installations;
- 9° protéger, rétablir et renforcer la présence de l'eau dans la ville;
- 10° favoriser la biodiversité dans et autour des milieux aquatiques;
- 11° promouvoir la concertation entre administrations, y compris la concertation interrégionale et internationale, en vue de mettre sur pied une politique de l'eau cohérente et de veiller à l'exécution des accords internationaux en matière de politique de l'eau.

Article 4

La présente ordonnance contribue ainsi :

- 1° à assurer un approvisionnement suffisant en eau de surface et en eau souterraine de bonne qualité pour les besoins d'une utilisation durable, équilibrée et équitable de l'eau;
- 2° à réduire sensiblement la pollution des eaux souterraines et des eaux de surface, en particulier pour ce qui concerne les substances dangereuses;

van lozingen, emissies en verliezen van prioritaire stoffen en door het stopzetten of geleidelijk beëindigen van lozingen, emissies of verliezen van prioritaire gevaarlijke stoffen;

- 4° zorgen voor de progressieve vermindering van de verontreiniging van grondwater en verdere verontreiniging ervan voorkomen;
- 5° bijdragen tot de afzwakking van de risico's en gevolgen van overstromingen en perioden van droogte, met een bijzondere aandacht voor het vasthouden van wateroverschotten aan de hand van hiertoe geschikte bronmetingen en het gebruik van de natuurlijke opslagcapaciteit van de rivierbeddingen, het kanaal, de vijvers en de watergebieden;
- 6° het beheer van de regen- en oppervlaktewateren organiseren teneinde het wegvloeiën ervan en de overbelasting van het rioleringsnet te verminderen;
- 7° de volksgezondheid beschermen tegen de verontreiniging van water dat bestemd is voor de menselijke consumptie door de kwaliteit en de levering tegen redelijke voorwaarden ervan te waarborgen;
- 8° de productie en het gebruik van hernieuwbare hydroelektrische energie en het geothermisch gebruik van het grondwater bevorderen, en er tegelijk op toezien dat er geen negatieve gevolgen zijn voor de milieukwaliteit van de waterlichamen waarop deze inrichtingen betrekking hebben;
- 9° de aanwezigheid van water in de stad beschermen, herstellen en versterken;
- 10° de biodiversiteit in en rond de aquatische milieus bevorderen;
- 11° het overleg tussen de besturen bevorderen, met inbegrip van het intergewestelijk en het internationaal overleg, met het oog op de invoering van een coherent waterbeleid en om toe te zien op de uitvoering van de internationale akkoorden op het vlak van waterbeleid.

Artikel 4

Huidige ordonnantie draagt op die manier bij tot :

- 1° de beschikbaarheid van voldoende oppervlaktewater en grondwater van goede kwaliteit voor een duurzaam, evenwichtig en billijk gebruik van water;
- 2° een significante vermindering van de verontreiniging van het grond- en oppervlaktewater, in het bijzonder wat gevaarlijke stoffen betreft;

- 3° à protéger les eaux territoriales et marines;
- 4° à réaliser les objectifs des accords internationaux pertinents, y compris ceux qui visent à prévenir et à éliminer la pollution de l'environnement marin, à arrêter ou supprimer progressivement les rejets, émissions et pertes de substances dangereuses prioritaires présentant un risque inacceptable pour ou par l'environnement aquatique, dans le but ultime d'obtenir, dans l'environnement marin, des concentrations qui soient proches des niveaux de fond pour les substances présentes naturellement et proches de zéro pour les substances synthétiques produites par l'homme.

Article 5

Pour l'application de la présente ordonnance, il y a lieu d'entendre par :

- 1° « eaux de surface » : les eaux intérieures, à l'exception des eaux souterraines, les eaux de transition et les eaux côtières, sauf en ce qui concerne leur état chimique, pour lequel les eaux territoriales sont également incluses;
- 2° « eaux souterraines » : toutes les eaux se trouvant sous la surface du sol dans la zone de saturation et en contact direct avec le sol ou le sous-sol;
- 3° « eaux intérieures » : toutes les eaux stagnantes et les eaux courantes à la surface du sol et toutes les eaux souterraines en amont de la ligne de base servant pour la mesure de la largeur des eaux territoriales;
- 4° « rivière » : une masse d'eau intérieure coulant en majeure partie sur la surface du sol, mais qui peut couler en sous-sol sur une partie de son parcours;
- 5° « canal » : cours d'eau artificiel, destiné ou non à la navigation;
- 6° « lac » : une masse d'eau intérieure de surface stagnante;
- 7° « eaux de transition » : des masses d'eaux de surface à proximité des embouchures de rivières, qui sont partiellement salines en raison de leur proximité d'eaux côtières, mais qui sont fondamentalement influencées par des courants d'eau douce;
- 8° « eaux côtières » : les eaux de surface situées en deçà d'une ligne dont tout point est situé à une distance d'un mille marin au-delà du point le plus proche de la ligne de base servant pour la mesure de la largeur des eaux territoriales et qui s'étendent, le cas échéant, jusqu'à la limite extérieure d'une eau de transition;

- 3° de bescherming van territoriale en maritieme wateren,
- 4° het bereiken van de doelstellingen van de relevante internationale overeenkomsten, met inbegrip van die welke tot doel hebben de verontreiniging van het mariene milieu te voorkomen en te elimineren en die tot stopzetting of geleidelijke beëindiging van lozingen, emissies en verliezen van prioritaire gevaarlijke stoffen die een onaanvaardbaar gevaar voor of via het aquatisch milieu inhouden, om uiteindelijk te komen tot concentraties in het mariene milieu die voor in de natuur voorkomende stoffen dichtbij de achtergrondwaarden liggen en voor door de mens vervaardigde synthetische stoffen vrijwel nul bedragen.

Artikel 5

Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

- 1° « oppervlaktewater » : binnenwateren, met uitzondering van grondwater, overgangswater en kustwateren, en voor zover het de chemische toestand betreft, ook territoriale wateren;
- 2° « grondwater » : al het water dat zich onder het bodemoppervlak in de verzadigde zone bevindt en dat in rechtstreeks contact met de bodem of de ondergrond staat;
- 3° « binnenwateren » : al het stilstaande of stromende water op het landoppervlak en al het grondwater aan de landzijde van de basislijn vanwaar de breedte van de territoriale wateren wordt gemeten;
- 4° « rivier » : binnenwaterlichaam dat grotendeels bovengronds stroomt, maar dat voor een deel van zijn traject ondergronds kan stromen;
- 5° « kanaal » : kunstmatige waterloop, al dan niet bestemd voor de scheepvaart;
- 6° « meer » : een massa stilstaand landoppervlaktewater;
- 7° « overgangswater » : een oppervlaktewaterlichaam in de nabijheid van een riviermonding, dat gedeeltelijk zout is door de nabijheid van kustwateren, maar dat in belangrijke mate door zoetwaterstromen wordt beïnvloed;
- 8° « kustwateren » : de oppervlaktewateren, gelegen aan de landzijde van een lijn waarvan elk punt zich op een afstand bevindt van één zeemijl zeewaarts van het dichtstbijzijnde punt van de basislijn vanwaar de breedte van de territoriale wateren wordt gemeten, zo nodig uitgebreid tot de buitengrens van een overgangswater;

- 9° « masse d'eau artificielle » : une masse d'eau de surface créée par l'activité humaine;
- 10° « masse d'eau fortement modifiée » : une masse d'eau de surface qui, par suite d'altérations physiques dues à l'activité humaine, est fondamentalement modifiée quant à son caractère, telle que désignée par le Gouvernement conformément aux dispositions de l'annexe I;
- 11° « masse d'eau de surface » : une partie distincte et significative des eaux de surface telles qu'un lac, un réservoir, une rivière, un fleuve ou un canal, une partie de rivière, de fleuve ou de canal, une eau de transition ou une portion d'eaux côtières;
- 12° « aquifère » : une ou plusieurs couches souterraines de roche ou d'autres couches géologiques d'une porosité et perméabilité suffisantes pour permettre soit un courant significatif d'eau souterraine, soit le captage de quantités importantes d'eau souterraine;
- 13° « masse d'eau souterraine » : un volume distinct d'eau souterraine à l'intérieur d'un ou de plusieurs aquifères;
- 14° « bassin hydrographique » : zone dans laquelle toutes les eaux de ruissellement convergent à travers un réseau de rivières, fleuves et éventuellement de lacs vers la mer, dans laquelle elles se déversent par une seule embouchure, estuaire ou delta;
- 15° « sous-bassin » : toute zone dans laquelle toutes les eaux de ruissellement convergent à travers un réseau de rivières, de fleuves et éventuellement de lacs vers un point particulier d'un cours d'eau (normalement un lac ou un confluent);
- 16° « district hydrographique » : une zone terrestre et maritime, composée d'un ou plusieurs bassins hydrographiques ainsi que des eaux souterraines et eaux côtières associées, identifiée comme principale unité aux fins de la gestion d'un bassin hydrographique;
- 17° « autorité compétente » : organisme désigné par chaque Région et Etat membre de l'Union européenne pour prendre les mesures appropriées pour l'application des règles prévues par la directive 2000/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2000 établissant un cadre pour la politique communautaire dans le domaine de l'eau au sein de chaque district hydrographique. Pour la Région de Bruxelles-Capitale, l'autorité compétente est son Gouvernement;
- 18° « état d'une eau de surface » : l'expression générale de l'état d'une masse d'eau de surface, déterminé par la plus mauvaise valeur de son état écologique et de son état chimique;
- 19° « bon état d'une eau de surface » : l'état atteint par une masse d'eau de surface lorsque son état écologique et
- 9° « kunstmatig waterlichaam » : een door menselijke activiteiten tot stand gekomen oppervlaktewaterlichaam;
- 10° « sterk veranderd waterlichaam » : een oppervlaktewaterlichaam dat door fysische wijzigingen ingevolge menselijke activiteiten wezenlijk is veranderd van aard, zoals door de Regering aangeduid overeenkomstig de bepalingen van bijlage I;
- 11° « oppervlaktewaterlichaam » : een onderscheiden oppervlaktewater van aanzienlijke omvang, zoals een meer, een waterbekken, een rivier, een stroom of een kanaal, een deel van een rivier, een stroom of een kanaal, een overgangswater of een strook kustwater;
- 12° « watervoerende laag » : één of meerdere ondergrondse rotslagen of andere geologische lagen die voldoende poreus en doorlatend zijn voor een belangrijke grondwaterstroming of de onttrekking van aanzienlijke hoeveelheden grondwater;
- 13° « grondwaterlichaam » : een afzonderlijke grondwatermassa in één of meerdere watervoerende lagen;
- 14° « stroomgebied » : een gebied vanwaar al het over het oppervlak lopende water via een reeks rivieren, stromen en eventueel meren door één riviermond, estuarium of delta in zee stroomt;
- 15° « deelstroomgebied » : het gebied vanwaar al het over het oppervlak lopende water een reeks stromen, rivieren en eventueel meren volgt, tot een bepaald punt in een waterloop (gewoonlijk een meer of een samenvloeiing van rivieren);
- 16° « stroomgebiedsdistrict » : het gebied van land en zee, gevormd door één of meer aan elkaar grenzende stroomgebieden met de bijbehorende grond- en kustwateren, dat als voornaamste eenheid voor het stroomgebiedsbeheer wordt omschreven;
- 17° « bevoegde autoriteit » : instelling die door elk Gewest en elke Lidstaat van de Europese Unie is aangeduid om de aangewezen maatregelen te treffen voor de toepassing van de regels voorzien door richtlijn 2000/60/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 23 oktober 2000 tot vaststelling van een kader voor communautaire maatregelen betreffende het waterbeleid binnen elk stroomgebiedsdistrict. Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is de Regering ervan de bevoegde autoriteit;
- 18° « oppervlaktewatertoestand » : de algemene aanduiding van de toestand van een oppervlaktewaterlichaam, bepaald door de ecologische of de chemische toestand ervan, en wel door de slechtste van beide toestanden;
- 19° « goede oppervlaktewatertoestand » : de toestand van een oppervlaktewaterlichaam waarvan zowel de eco-

- son état chimique sont au moins « bons », au sens de l'annexe III à la présente ordonnance;
- 20° « état d'une eau souterraine » : l'expression générale de l'état d'une masse d'eau souterraine, déterminé par la plus mauvaise valeur de son état quantitatif et de son état chimique;
- 21° « bon état d'une eau souterraine » : l'état atteint par une masse d'eau souterraine lorsque son état quantitatif et son état chimique sont au moins « bons » au sens de l'annexe III à la présente ordonnance;
- 22° « état écologique » : l'expression de la qualité de la structure et du fonctionnement des écosystèmes aquatiques associés aux eaux de surface, classée conformément à l'annexe III;
- 23° « bon état écologique » : l'état d'une masse d'eau de surface, classé conformément à l'annexe III;
- 24° « bon potentiel écologique » : l'état d'une masse d'eau fortement modifiée ou artificielle, classé conformément à l'annexe III;
- 25° « bon état chimique d'une eau de surface » : l'état chimique d'une masse d'eau de surface dans laquelle les concentrations de polluants ne dépassent pas les normes de qualité environnementale fixées à l'annexe V;
- 26° « bon état chimique d'une eau souterraine » : l'état chimique d'une masse d'eau souterraine qui répond à toutes les conditions prévues dans le tableau 2.3.2 de l'annexe III;
- 27° « état quantitatif » : l'expression du degré d'incidence des captages directs et indirects sur une masse d'eau souterraine;
- 28° « bon état quantitatif » : l'état défini dans le tableau 2.1.2. de l'annexe III;
- 29° « ressource disponible d'eau souterraine » : le taux moyen annuel à long terme de la recharge totale de la masse d'eau souterraine moins le taux annuel à long terme de l'écoulement requis pour atteindre les objectifs environnementaux des eaux de surface associées fixés aux articles 7 à 14, afin d'éviter toute diminution significative de l'état écologique de ces eaux et d'éviter toute dégradation significative des écosystèmes terrestres associés;
- 30° « substances dangereuses » : les substances ou groupes de substances qui sont toxiques, persistantes et bioaccumulables, et autres substances ou groupes de substances qui sont considérées, à un degré équivalent, comme sujettes à caution;
- logische als de chemische toestand ten minste « goed » zijn, in de zin van bijlage III bij huidige ordonnantie;
- 20° « grondwatertoestand » : de algemene aanduiding van de toestand van een grondwaterlichaam, bepaald door de kwantitatieve of de chemische toestand ervan, en wel door de slechtste van beide toestanden;
- 21° « goede grondwatertoestand » : de toestand van een grondwaterlichaam waarvan zowel de kwantitatieve als de chemische toestand ten minste « goed » zijn, in de zin van bijlage III bij huidige ordonnantie;
- 22° « ecologische toestand » : een aanduiding van de kwaliteit van de structuur en van het functioneren van aquatische ecosystemen die met oppervlaktewater geassocieerd zijn, ingedeeld overeenkomstig bijlage III;
- 23° « goede ecologische toestand » : de toestand van een overeenkomstig bijlage III als zodanig ingedeeld oppervlaktewaterlichaam;
- 24° « goed ecologisch potentieel » : de toestand van een sterk veranderd of kunstmatig waterlichaam, aldus ingedeeld overeenkomstig de bepalingen van bijlage III;
- 25° « goede chemische toestand van oppervlaktewater » : de chemische toestand van een oppervlaktewaterlichaam waarin de concentraties van verontreinigende stoffen niet boven de milieukwaliteitsnormen liggen die zijn vastgesteld in bijlage V;
- 26° « goede chemische toestand van grondwater » : de chemische toestand van een grondwaterlichaam dat aan alle in tabel 2.3.2 van bijlage III genoemde voorwaarden voldoet;
- 27° « kwantitatieve toestand » : een aanduiding van de mate waarin een grondwaterlichaam door directe en indirecte wateronttrekking wordt beïnvloed;
- 28° « goede kwantitatieve toestand » : de in tabel 2.1.2. van bijlage III gedefinieerde toestand;
- 29° « beschikbare grondwatervoorraad » : het jaargemiddelde op lange termijn van de totale aanvulling van het grondwaterlichaam, verminderd met het jaargemiddelde op lange termijn van het debiet dat nodig is om voor bijbehorende oppervlaktewateren de doelstellingen van ecologische kwaliteit van artikelen 7 tot 14 te bereiken, teneinde een significante verslechtering van de ecologische toestand van die wateren alsmede significante schade aan de bijbehorende terrestrische ecosystemen te voorkomen;
- 30° « gevaarlijke stoffen » : toxische, persistente en bioaccumuleerbare stoffen of groepen van stoffen, en andere stoffen of groepen van stoffen die aanleiding geven tot evenveel bezorgdheid;

- 31° « substances prioritaires » : les substances définies par la décision n° 2455/2001/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 novembre 2001 établissant la liste des substances prioritaires dans le domaine de l'eau et modifiant la directive 2000/60/CE;
- 32° « polluant » : toute substance pouvant entraîner une pollution, en particulier celles énoncées à l'annexe VIII;
- 33° « déversement direct dans les eaux souterraines » : déversement de polluants dans les eaux souterraines sans infiltration à travers le sol ou le sous-sol;
- 34° « pollution » : l'introduction directe ou indirecte, par suite de l'activité humaine, de substances ou de chaleur dans l'air, l'eau ou le sol, susceptibles de porter atteinte à la santé humaine ou à la qualité des écosystèmes aquatiques ou des écosystèmes terrestres dépendant directement des écosystèmes aquatiques, qui entraînent des détériorations aux biens matériels, une détérioration ou une entrave à l'agrément de l'environnement ou à d'autres utilisations légitimes de ce dernier;
- 35° « objectifs environnementaux » : les objectifs qualitatifs et quantitatifs fixés aux articles 11 à 13;
- 36° « norme de qualité environnementale » : la concentration d'un polluant ou d'un groupe de polluants dans l'eau, les sédiments ou le biote qui ne doit pas être dépassée, afin de protéger la santé humaine et l'environnement;
- 37° « approche combinée » : le contrôle des rejets et émissions dans les eaux de surface selon l'approche définie à l'article 40, visant à réduire la pollution à la source par la fixation de valeurs limite d'émission et de normes de qualité environnementale;
- 38° « eaux destinées à la consommation humaine » : toutes les eaux, soit en l'état, soit après traitement, destinées à la boisson, à la cuisson et à la préparation d'aliments, quelle que soit leur origine et qu'elles soient fournies par un réseau public de distribution, à partir d'une prise d'eau privée, à partir d'un camion citerne ou d'un bateau-citerne, en bouteilles ou en conteneurs, à l'exception des eaux médicinales et des eaux minérales naturelles reconnues comme telles par l'arrêté royal du 8 février 1999 concernant les eaux minérales naturelles et les eaux de source;
- 39° « eaux usées domestiques » :
- a) les eaux usées qui ne contiennent que
- des eaux provenant d'installations sanitaires;
 - des eaux de cuisine;
 - des eaux provenant du nettoyage de bâtiments, tels qu'habitations, bureaux, locaux où est exercé un
- 31° « prioritaire stoffen » : stoffen, bepaald door beschikking nr. 2455/2001/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 20 november 2001 tot vaststelling van de lijst van prioritaire stoffen op het gebied van het waterbeleid en tot wijziging van richtlijn 2000/60/EG;
- 32° « verontreinigende stof » : elke stof die tot verontreiniging kan leiden, met name de in bijlage VIII genoemde stoffen;
- 33° « directe lozing in het grondwater » : de lozing van verontreinigende stoffen in het grondwater zonder doorsijpeling door bodem of ondergrond;
- 34° « verontreiniging » : de directe of indirecte inbreng door menselijke activiteiten van stoffen of warmte in lucht, water of bodem die de gezondheid van de mens of de kwaliteit van aquatische ecosystemen of van rechtstreeks van aquatische ecosystemen afhankelijke terrestrische ecosystemen kunnen aantasten, schade berokkenen aan materiële goederen, dan wel de belevingswaarde van het milieu of ander rechtmatig milieugebruik aantasten of daaraan in de weg staan;
- 35° « milieudoelstellingen » : de in artikels 11 tot 13 vervatte kwaliteits- en kwantiteitsdoelstellingen;
- 36° « milieukwaliteitsnorm » : de concentratie van een bepaalde verontreinigende stof of groep van verontreinigende stoffen in water, in sediment of in biota die ter bescherming van de gezondheid van de mens en van het milieu niet mag worden overschreden;
- 37° « gecombineerde aanpak » : de beheersing van lozingen en emissies in oppervlaktewateren overeenkomstig de in artikel 40 beschreven aanpak, die erop gericht is de verontreiniging aan de bron te verminderen door de vaststelling van emissiegrenswaarden en milieukwaliteitsnormen;
- 38° « voor menselijke consumptie bestemd water » : al het water, hetzij onbehandeld hetzij na behandeling bestemd voor drinken, koken, en voedselbereiding, ongeacht de herkomst en ongeacht of het water wordt geleverd via een openbare distributienet, vanaf een privé-aansluitpunt, uit een tankschip of tankauto, of in flessen of verpakkingen, met uitzondering van medicinaal en mineraal water dat als dusdanig wordt erkend door het koninklijk besluit van 8 februari 1999 betreffende natuurlijk mineraal water en bronwater;
- 39° « huishoudelijk afvalwater » :
- a) afvalwater dat enkel water bevat dat :
- afkomstig is van sanitaire installaties;
 - uit de keuken afkomstig is;
 - afkomstig is van de schoonmaak van gebouwen, zoals woningen, kantoren of lokalen waar aan

commerce de gros ou de détail, salles de spectacle, casernes, campings, prisons, établissements d'enseignement avec ou sans internat, hôpitaux, cliniques et autres établissements où des malades non contagieux sont hébergés et reçoivent des soins, bassins de natation, hôtels, restaurants, débits de boissons, salons de coiffure;

- des eaux de lessive à domicile;
- des eaux de lavage des cycles non pourvus de moteurs (bicyclettes, tandems, tricyles, etc.) et des cyclomoteurs (cylindrée n'excédant pas 50 cm³);
- des eaux de lavage de moins de dix véhicules et de leurs remorques par jour (tels que voitures, camionnettes et camions, autobus et autocars, tracteurs, motocyclettes, à l'exception des véhicules sur rail);
- ainsi que, le cas échéant, des eaux de pluie;

b) les eaux usées provenant des établissements de lavage de linge dont les machines sont utilisées exclusivement par la clientèle;

c) les eaux usées provenant des usines, ateliers, dépôts et laboratoires occupant moins de sept personnes, sauf lorsque l'autorité compétente pour l'octroi de l'autorisation de déversement estime que les eaux usées sont nuisibles aux égouts et/ou au fonctionnement normal d'une station d'épuration des eaux et/ou au milieu récepteur, et qu'elles ne doivent pas être classées dans les eaux usées domestiques;

40° « eaux usées industrielles » : eaux usées autres que les eaux usées domestiques;

41° « services liés à l'utilisation de l'eau » : tous les services qui couvrent, pour les ménages, les institutions publiques ou une activité économique quelconque :

- a) le captage, la production, l'endiguement, le transport, le stockage, le traitement et la distribution d'eau de surface ou d'eau souterraine;
- b) les installations de collecte et de traitement des eaux usées qui effectuent ensuite des rejets dans les eaux de surface;

42° « utilisation de l'eau » : les services liés à l'utilisation de l'eau ainsi que toute autre activité identifiée dans le registre visé à l'article 32, susceptible d'influer de manière sensible sur l'état des eaux;

43° « coût-vérité de l'eau » : la totalité des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau, à identifier en vue de permettre la prise en compte du principe de récupération des coûts;

groot- of kleinhandel gedaan werd, spektakelzalen, kazernes, campings, gevangnissen, onderwijsinstellingen met internaat of niet, ziekenhuizen, klinieken en andere instellingen waar niet besmettelijke patiënten ondergebracht en verzorgd worden, zwembaden, hotels, restaurants, slijterijen, kapsalons;

- afkomstig is van wasbeurten die thuis gedaan werden;
- spoelwater is van niet gemotoriseerde rijwielen (fietsen, tandems, driewielers, enz.) en bromfietsen (met een cilinderinhoud die niet hoger ligt dan 50 cm³);
- spoelwater is van minder dan tien voertuigen en hun aanhangwagens per dag (zoals wagens, bestelwagens en vrachtwagens, autobussen en -cars, tractoren, bromfietsen met uitzondering van spoorvoertuigen);
- alsook desgevallend regenwater;

b) afvalwater afkomstig van etablissementen waar kleding gewassen wordt en waarvan de toestellen enkel door de klanten gebruikt worden;

c) afvalwater afkomstig van fabrieken, werkplaatsen, opslagruimten en laboratoria die minder dan zeven personen te werk stellen, behalve wanneer de overheid die bevoegd is voor de vergunning voor lozin van mening is dat het afvalwater schadelijk is voor de riolering en/of de normale werking van een waterzuiveringsstation en/of voor de opvangende omgeving, en dat ze niet mogen ondergebracht worden bij het huishoudelijk afvalwater;

40° « industrieel afvalwater » : afvalwater dat geen huishoudelijk afvalwater is;

41° « waterdiensten » : alle diensten die ten behoeve van de huishoudens, openbare instellingen en andere economische actoren voorzien in :

- a) onttrekking, productie, opstuwing, transport, opslag, behandeling en distributie van oppervlakte- of grondwater;
- b) installaties voor de verzameling en behandeling van afvalwater, die daarna in oppervlaktewater lozen;

42° « watergebruik » : waterdiensten, alsmede elke andere in het in artikel 32 bedoelde register geïdentificeerde activiteit, met significante gevolgen voor de toestand van water;

43° « reële kostprijs van het water » : alle kosten van de waterdiensten die moeten worden geïdentificeerd om rekening te kunnen houden met het beginsel van terugwinning van de kosten;

44° « valeurs limites d'émission » : la masse, exprimée en fonction de certains paramètres spécifiques, la concentration et/ou le niveau d'une émission à ne pas dépasser au cours d'une ou de plusieurs périodes données. Les valeurs limites d'émission peuvent être fixées également pour certains groupes, familles ou catégories de substances.

Les valeurs limites d'émission de substances s'appliquent normalement au point de rejet des émissions à la sortie de l'installation et ne tiennent pas compte de la dilution. En ce qui concerne les rejets indirects dans l'eau, l'effet d'une station d'épuration peut être pris en compte lors de la détermination des valeurs limites d'émission de l'installation, à condition de garantir un niveau équivalent de protection de l'environnement dans son ensemble et de ne pas conduire à des niveaux de pollution plus élevés dans l'environnement;

45° « contrôles des émissions » : contrôles exigeant une limitation d'émission spécifique, par exemple une valeur limite d'émission, ou imposant d'une autre manière des limites ou conditions aux effets, à la nature ou à d'autres caractéristiques d'une émission ou de conditions de fonctionnement qui influencent les émissions;

46° « zones protégées » : les zones visées à l'article 32 de la présente ordonnance et qui nécessitent une protection spéciale;

47° « zone humide » : étendue de marais, de fagnes, de tourbières ou d'eaux naturelles ou artificielles, permanentes ou temporaires, où l'eau est stagnante ou courante, douce, saumâtre ou salée, y compris des étendues d'eau marine dont la profondeur à marée basse n'excède pas six mètres;

48° « eaux de deuxième circuit » : les eaux pluviales, les eaux souterraines, les eaux de surface et les eaux usées récupérées et épurées qui ne sont pas destinées à la distribution d'eau potable et qui sont destinées notamment à l'arrosage de jardins, au nettoyage des sols, à des applications industrielles ou agricoles, aux W.C., aux machines à laver, etc.;

49° « la Directive » : la directive 2000/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2000 établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau;

50° « Opérateur » : personne morale de droit public désignée en application des articles 17 et 18;

51° « Plan de gestion de la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale » : plan visé aux articles 52 à 58;

44° « emissiegrenswaarde » : de massa, uitgedrukt in bepaalde specifieke parameters, de concentratie en/of het niveau van een emissie, die of dat gedurende één of meer vastgestelde perioden niet mag worden overschreden. De emissiegrenswaarden kunnen ook voor bepaalde groepen, families of categorieën van stoffen worden vastgesteld.

De grenswaarden voor de emissies van stoffen gelden normaliter op het punt waar de emissies de installatie verlaten en worden bepaald zonder rekening te houden met een eventuele verdunning. Voor indirecte lozingen in water mag bij de bepaling van de emissiegrenswaarden van de installatie rekening worden gehouden met het effect van een zuiveringsstation, op voorwaarde dat een equivalent niveau van bescherming van het milieu in zijn geheel wordt gewaarborgd en dat zulks niet leidt tot een hoger niveau van verontreiniging van het milieu;

45° « emissiebeheersingsmaatregelen » : beheersingsmaatregelen die een specifieke emissiebepaling vereisen, bijvoorbeeld een emissiegrenswaarde, of die anderszins grenzen of voorwaarden stellen aan de gevolgen, de aard of andere kenmerken van emissies of bedrijfsmomstandigheden die de emissies beïnvloeden;

46° « beschermde gebieden » : de gebieden die worden bedoeld in artikel 32 van deze ordonnantie en die een speciale bescherming vereisen;

47° « waterrijk gebied » : blijvende of tijdelijke oppervlakte van moerassen, veenmoerassen, venen of van natuurlijke of kunstmatige wateren, waar het water staand of vloeiend, zoet, brak of zout is, met inbegrip van oppervlakten van marien water die bij laag tij niet dieper zijn dan zes meter;

48° « tweedecircuitwater » : regenwater, grondwater, oppervlaktewater, en teruggewonnen en gezuiverd regenwater dat niet bestemd is voor drinkwaterdistributie en dat met name bestemd is voor het besproeien van tuinen, het schoonmaken van vloeren, industriële of landbouwtoepassingen, spoelbakken van wc's, wasmachines enz.;

49° « de Richtlijn » : richtlijn 2000/60/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 23 oktober 2000 tot vaststelling van een kader voor communautaire maatregelen betreffende het waterbeleid;

50° « Operator » : publiekrechtelijke rechtspersoon aangeesteld krachtens de artikelen 17 en 18;

51° « Beheersplan van het deel van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde gelegen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » : plan bedoeld in de artikelen 52 tot 58;

- 52° « Institut » : l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, créé par l'arrêté royal du 8 mars 1989, confirmé par la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles;
- 53° « Région » : la Région de Bruxelles-Capitale;
- 54° « SBGE » : Société Bruxelloise de Gestion de l'Eau, créée en vertu de l'article 19;
- 55° « eaux résiduaires urbaines » : eaux usées domestiques ou le mélange des eaux usées domestiques avec des eaux industrielles usées et/ou des eaux de pluie;
- 56° « assainissement public » : ensemble des opérations d'égouttage, de collecte, de stockage-tampon et d'épuration des eaux résiduaires urbaines;
- 57° « contrat de service d'assainissement » : convention conclue entre l'opérateur en charge de la distribution d'eau et un tiers en charge de l'assainissement, au terme de laquelle le distributeur d'eau loue les services de celui-ci pour réaliser l'assainissement public d'un volume d'eau correspondant au volume d'eau distribué dans la Région afin de permettre à l'opérateur en charge de la distribution de l'eau de remplir ses obligations telles que visées à l'article 18, § 2;
- 58° « stockage-tampon des eaux résiduaires urbaines » : toute mesure ou infrastructure visant à réguler le réseau d'assainissement, en particulier lors d'événements pluvieux intenses;
- 59° « collecteur » : conduite reliant les réseaux d'égouts aux infrastructures d'épuration des eaux résiduaires urbaines;
- 60° « auto-producteur » : personne morale ou physique qui utilise directement de l'eau obtenue par pompage dans la nappe phréatique.

Article 6

Les personnes morales, dont la Région de Bruxelles-Capitale représentée par son Gouvernement, et les organismes qui exercent des compétences en exécution des missions dans la gestion du cycle de l'eau sont tenus de respecter les principes suivants :

- 1° le principe de standstill, défini comme l'obligation de ne pas réduire sensiblement le niveau de protection offert par les normes ou les décisions existantes, sans que soient présents à cette fin des motifs liés à l'intérêt général;
- 2° le principe de précaution, défini comme l'obligation de prendre des mesures de protection lorsqu'il existe des

52° « Instituut » : het Brussels Instituut voor Milieubeheer, opgericht door het koninklijk besluit van 8 maart 1989, bevestigd door de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen;

53° « Gewest » : het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

54° « BMWB » : Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer, opgericht krachtens artikel 19;

55° « stedelijk afvalwater » : huishoudelijk afvalwater of de mix van huishoudelijk afvalwater met industrieel afvalwater en/of regenwater;

56° « openbare sanering » : het geheel van handelingen inzake afwatering, inzameling, bufferopslag en zuivering van stedelijk afvalwater;

57° « dienstencontract voor sanering » : overeenkomst afgesloten tussen de operator die belast is met de waterdistributie en een derde belast met de sanering, krachtens welke de operator voor waterdistributie de diensten inhuurt van deze derde voor het uitvoeren van een openbare sanering van een watervolume dat overeenstemt met het volume water verdeeld in het Gewest teneinde de operator die instaat voor de distributie van water in de mogelijkheid te stellen zijn verplichtingen na te komen zoals bedoeld in artikel 18, § 2;

58° « bufferopslag van stedelijk afvalwater » : iedere maatregel of infrastructuur die een plaatselijke regulering beoogt van het saneringsnetwerk, meer bepaald in geval van zware regenval;

59° « collector » : leiding die de rioleringsnetwerken verbindt met de infrastructuur voor zuivering van het stedelijk afvalwater;

60° « zelfproducent » : natuurlijke of rechtspersoon die rechtstreeks water verbruikt dat verkregen werd door oppomping uit de waterlaag.

Artikel 6

De rechtspersonen, waaronder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vertegenwoordigd door zijn Regering, en de instellingen die bevoegdheden uitoefenen ter uitvoering van de opdrachten in het beheer van de waterkringloop moeten de volgende beginselen nakomen :

- 1° het standstill-beginsel, gedefinieerd als de verplichting om het door de bestaande normen of beslissingen geboden beschermingsniveau niet aanmerkbare te verminderen zonder dat hiervoor beweegredenen voorhanden zijn die verband houden met het algemeen belang;
- 2° het voorzorgbeginsel, gedefinieerd als de verplichting om beschermingsmaatregelen te treffen wanneer er

- motifs raisonnables de s'inquiéter de dommages graves ou irréversibles, même en l'attente de certitude scientifique, cette attente ne pouvant servir de prétexte pour retarder l'adoption de mesures effectives et proportionnées;
- 3° le principe de prévention, défini comme l'obligation de prévenir la survenance de dommages environnementaux par des mesures destinées à en réduire les conséquences plutôt que de réparer ces dommages a posteriori;
- 4° le principe de réparation défini comme l'obligation, en cas de dommage ou de perturbation environnemental, de rétablir dans la mesure du possible l'environnement dans son état original;
- 5° le principe du pollueur-payeur, défini comme l'obligation pour celui qui pollue de prendre en charge les dépenses directes et indirectes occasionnées par les mesures de prévention, de réduction et de réparation des pollutions qu'il a causées;
- 6° le principe de récupération des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau, y compris les coûts pour l'environnement et les ressources associées aux dégradations et aux incidences négatives sur le milieu aquatique, et en tenant compte des prévisions à long terme en matière d'offre et de demande d'eau dans le district hydrographique;
- 7° le principe de participation, défini comme le droit de participation utile et efficace des citoyens à l'établissement, à l'exécution, au suivi et à l'évaluation de la politique intégrée de l'eau;
- 8° le droit d'accès à l'information relative à l'environnement détenue par les autorités publiques, pour toute personne physique ou morale, sans que celle-ci soit obligée de faire valoir un intérêt;
- 9° et le principe de l'évaluation préalable, défini comme l'obligation de procéder à une évaluation préliminaire, systématique et approfondie des effets économiques, sociaux et environnementaux de la politique intégrée de l'eau;
- 10° le principe de continuité qui signifie que le fournisseur du service d'intérêt général est tenu de veiller à ce que celui-ci soit fourni sans interruption et de garantir la sécurité d'approvisionnement;
- 11° le principe de qualité du service défini comme la garantie de niveaux élevés de protection de la santé et de la sécurité par l'imposition de normes de qualité et un contrôle des performances des opérateurs;
- redelijke gronden zijn om zich zorgen te maken over ernstige of onomkeerbare schade, zelfs in afwachting van wetenschappelijke zekerheid, waarbij deze afwachting geen voorwendsel mag vormen om het treffen van effectieve en evenredige maatregelen uit te stellen;
- 3° het preventiebeginsel, gedefinieerd als de verplichting om eventuele milieuschade te voorkomen aan de hand van maatregelen die gericht zijn op de vermindering van de gevolgen ervan eerder dan de herstel ervan a posteriori;
- 4° het herstelbeginsel, gedefinieerd als de verplichting om, in het geval van milieuschade of -verstoring, het milieu in de mate van het mogelijke in de oorspronkelijke toestand te herstellen;
- 5° het vervuiler-betaalt-beginsel, gedefinieerd als de verplichting voor de vervuiler om de rechtstreekse en onrechtstreekse kosten te dragen voor de maatregelen ter voorkoming, vermindering en herstelling van de door hem veroorzaakte verontreiniging;
- 6° het beginsel van terugwinning van de kosten van waterdiensten, met inbegrip van de kosten voor het leefmilieu en de natuurlijke rijkdommen die verband houden met de achteruitgang van en de negatieve gevolgen voor het aquatische milieu, en rekening houdend met de voorspellingen op lange termijn op het gebied van het aanbod van en de vraag naar water in het stroomgebiedsdistrict;
- 7° het participatiebeginsel, gedefinieerd als het recht op nuttige en efficiënte participatie van de burgers in de opstelling, de uitvoering, de opvolging en de evaluatie van het geïntegreerde waterbeleid;
- 8° het recht op toegang tot de informatie over het milieu waarover de overheid beschikt, voor alle natuurlijke en rechtspersonen, zonder dat zij een belang moeten kunnen aantonen;
- 9° en het beginsel van voorafgaande beoordeling, gedefinieerd als de verplichting om een voorbereidende, systematische en grondige beoordeling uit te voeren van de economische, sociale en ecologische effecten van het geïntegreerd waterbeleid;
- 10° het continuïteitsbeginsel, dat inhoudt dat de verlener van de dienst van algemeen belang wordt geacht ervoor te zorgen dat die ononderbroken wordt verleend en een veilige voorziening wordt gegarandeerd;
- 11° het beginsel van kwaliteit van de dienst, bepaald als de waarborg van hoge niveaus van bescherming van de gezondheid en de veiligheid door het opleggen van kwaliteitsnormen en een controle van de prestaties van de operatoren;

12° le principe d'accessibilité tarifaire qui prescrit qu'un service d'intérêt général doit être offert à un prix abordable pour être accessible à tous;

13° le principe de protection des utilisateurs et des consommateurs qui implique la transparence (notamment sur les tarifs, les clauses contractuelles, le choix et le financement des fournisseurs), l'existence d'organes de réglementation et de voies de recours, une représentation et une participation active des consommateurs et des utilisateurs à la définition et à l'évaluation des services ainsi que le choix des formes de paiement.

CHAPITRE II Objectifs environnementaux

SECTION Ière *Généralités*

Article 7

Les objectifs environnementaux définis ci-après sont poursuivis et atteints par le programme de mesures visé à l'article 41 et par le plan de gestion du district hydrographique international de l'Escaut.

Article 8

Lorsque plusieurs objectifs définis par la Région de Bruxelles-Capitale sont applicables à une masse d'eau donnée, il convient d'appliquer le plus strict d'entre eux.

Article 9

L'application des dispositions prévues dans le chapitre VIII ne peut compromettre ou empêcher la réalisation des objectifs environnementaux dans d'autres masses d'eau du territoire régional. Elle se fait de manière cohérente avec la mise en oeuvre des autres dispositions législatives en matière d'environnement.

Article 10

Le programme de mesures visé à l'article 41 et le plan de gestion du district hydrographique international de l'Escaut garantissent à tout le moins un niveau identique de protection à celui offert par la législation existante au moment de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

12° het principe van tarifiere toegankelijkheid, dat voorschrijft dat een dienst van algemeen nut moet worden aangeboden tegen een betaalbare prijs om toegankelijk te zijn voor iedereen;

13° het principe van bescherming van de gebruikers en de verbruikers, dat doorzichtigheid (inzonderheid inzake tarieven, contractuele bepalingen, de keuze en de financiering van de verleners), het bestaan van reglementeringsorganen en middelen om beroep in te stellen, een vertegenwoordiging en een actieve inspraak van de verbruikers en de gebruikers in de definitie en de evaluatie van de diensten en de keuze van de betalingsvormen inhoudt.

HOOFDSTUK II Milieudoelstellingen

AFDELING I *Algemeen*

Artikel 7

De hierna gedefinieerde milieudoelstellingen worden nagestreefd en bereikt door het in artikel 41 bedoelde maatregelenprogramma en door het beheersplan van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde.

Artikel 8

Wanneer verschillende door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gedefinieerde doelstellingen van toepassing zijn op een bepaald waterlichaam, dan moet de strengste ervan worden toegepast.

Artikel 9

De toepassing van de bepalingen voorzien in hoofdstuk VIII mag de verwezenlijking van de milieudoelstellingen in andere waterlichamen van het gewestelijk grondgebied niet in het gedrang brengen of verhinderen. Dit moet op coherente wijze gebeuren met de uitvoering van de andere wettelijke bepalingen inzake leefmilieu.

Artikel 10

Het in artikel 41 bedoelde maatregelenprogramma en het beheersplan van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde garanderen op zijn minst een identiek beschermingsniveau als wordt geboden door de bestaande wetgeving op het tijdstip van vankrachtwording van huidige ordonnantie.

SECTION II

Définition des objectifs environnementaux

Sous-section Ière

*Objectifs environnementaux pour ce qui concerne les eaux de surface**Article 11*

En rendant opérationnels les programmes de mesures prévus dans le plan de gestion, le Gouvernement :

- 1° met en oeuvre les mesures nécessaires pour prévenir la détérioration de l'état de toutes les masses d'eau de surface;
- 2° protège, améliore et restaure toutes les masses d'eau de surface, afin de parvenir à un bon état des eaux de surface au plus tard le 22 décembre 2015;
- 3° protège et améliore toutes les masses d'eau artificielles et fortement modifiées, en vue d'obtenir un bon potentiel écologique et un bon état chimique des eaux de surface au plus tard le 22 décembre 2015;
- 4° met en oeuvre les mesures nécessaires afin de réduire progressivement la pollution due aux substances prioritaires et d'arrêter ou de supprimer progressivement les émissions, les rejets et les pertes de substances dangereuses prioritaires;
- 5° d'une manière générale, prend les mesures qui, dans tous les autres cas, seraient nécessaires pour réduire la concentration de polluant.

Sous-section II

*Objectifs environnementaux pour ce qui concerne les eaux souterraines**Article 12*

En rendant opérationnels les programmes de mesures prévus dans le plan de gestion, le Gouvernement :

- 1° met en oeuvre les mesures nécessaires afin de prévenir ou de limiter le rejet de polluants dans les eaux souterraines et afin de prévenir la détérioration de l'état de toutes les masses d'eau souterraines;
- 2° protège, améliore et restaure toutes les masses d'eau souterraines, et assure un équilibre entre les captages et le renouvellement des eaux souterraines afin d'obtenir un bon état des masses d'eau souterraines conformément aux dispositions de l'annexe III et au plus tard le 22 décembre 2015;

AFDELING II

Vaststelling van de milieudoelstellingen

Onderafdeling I

*Milieudoelstellingen met betrekking tot de oppervlaktewateren**Artikel 11*

De Regering, die de maatregelenprogramma's vervat in het beheersplan operationeel maakt :

- 1° legt de nodige maatregelen ten uitvoer ter voorkoming van de achteruitgang van de toestand van alle oppervlaktewaterlichamen;
- 2° beschermt, verbetert en herstelt alle oppervlaktewateren, met de bedoeling uiterlijk op 22 december 2015 een goede toestand van het oppervlaktewater te bereiken;
- 3° beschermt en verbetert alle kunstmatige en sterk veranderde waterlichamen, met de bedoeling uiterlijk op 22 december 2015 een goed ecologisch potentieel en een goede chemische toestand van het oppervlaktewater te bereiken;
- 4° legt de nodige maatregelen ten uitvoer, met de bedoeling de verontreiniging door prioritair stoffen geleidelijk te verminderen en emissies, lozingen en verliezen van prioritair gevaarlijke stoffen stop te zetten of geleidelijk te beëindigen;
- 5° treft in het algemeen de maatregelen die, in alle andere gevallen, nodig zouden zijn om de concentratie van de verontreinigende stof te verminderen.

Onderafdeling II

*Milieudoelstellingen met betrekking tot het grondwater**Artikel 12*

De Regering, die de maatregelenprogramma's vervat in het beheersplan operationeel maakt :

- 1° legt de nodige maatregelen ten uitvoer met de bedoeling de inbreng van verontreinigende stoffen in het grondwater te voorkomen of te beperken en de achteruitgang van de toestand van alle grondwaterlichamen te voorkomen;
- 2° beschermt, verbetert en herstelt alle grondwaterlichamen en zorgt voor een evenwicht tussen onttrekking en aanvulling van grondwater, met de bedoeling uiterlijk tegen 22 december 2015 en overeenkomstig de bepalingen van bijlage III een goede grondwatertoestand te bereiken;

3° met en oeuvre les mesures nécessaires afin d'inverser toute tendance à la hausse, significative et durable, de la concentration de tout polluant résultant de l'impact de l'activité humaine dans le but de réduire progressivement la pollution des eaux souterraines;

4° d'une manière générale, prend les mesures qui, dans tous les autres cas, seraient nécessaires pour réduire la concentration de polluant.

Sous-section III

Objectifs environnementaux pour ce qui concerne les zones protégées

Article 13

Le Gouvernement assure, pour les zones protégées, le respect de toutes les normes et de tous les objectifs au plus tard le 22 décembre 2015, sauf disposition plus stricte dans la législation sur la base de laquelle les différentes zones protégées ont été établies.

SECTION III

Désignation des masses d'eau artificielles ou fortement modifiées

Article 14

§ 1^{er}. – Le Gouvernement, sur proposition de l'Institut, peut désigner une masse d'eau de surface comme étant artificielle ou fortement modifiée, lorsque les conditions suivantes sont réunies :

1° les modifications à apporter aux caractéristiques hydromorphologiques de cette masse d'eau pour obtenir un bon état écologique auraient des incidences négatives importantes sur :

- a) l'environnement au sens large;
- b) la navigation, y compris les installations portuaires, ou les loisirs;
- c) les activités aux fins desquelles l'eau est stockée, telles que l'approvisionnement en eau potable, la production d'électricité ou l'irrigation;
- d) la régulation des débits, la protection contre les inondations et le drainage des sols;
- e) d'autres activités de développement humain durable tout aussi importantes;

2° les objectifs bénéfiques poursuivis par les caractéristiques artificielles ou modifiées de la masse d'eau ne peuvent, pour des raisons de faisabilité technique ou de coûts disproportionnés, être atteints raisonnablement par d'autres moyens qui constituent une option environnementale sensiblement meilleure.

3° legt de nodige maatregelen ten uitvoer met de bedoeling elke significante en aanhoudende stijgende tendens van de concentratie van een verontreinigende stof ten gevolge van menselijke activiteiten om te buigen, teneinde de grondwaterverontreiniging geleidelijk te verminderen;

4° treft in het algemeen de maatregelen die, in alle andere gevallen, nodig zouden zijn om de concentratie van de verontreinigende stof te verminderen.

Onderafdeling III

Milieudoelstellingen voor de beschermde gebieden

Artikel 13

De Regering garandeert, voor de beschermde gebieden, de naleving van alle normen en het bereiken van alle doelstellingen uiterlijk tegen 22 december 2015, behoudens strengere bepalingen in de wetgeving op basis waarvan de verschillende beschermde gebieden werden vastgesteld.

AFDELING III

Aanduiding van de kunstmatige of sterk veranderde waterlichamen

Artikel 14

§ 1. – De Regering mag, op voorstel van het Instituut, een oppervlaktewaterlichaam als kunstmatig of sterk veranderd aanmerken indien is voldaan aan de volgende voorwaarden :

1° de voor het bereiken van een goede ecologische toestand noodzakelijke wijzigingen van de hydromorfologische kenmerken van die lichamen significante negatieve effecten zouden hebben op :

- a) het milieu in bredere zin;
- b) scheepvaart, met inbegrip van havenfaciliteiten, of recreatie;
- c) activiteiten waarvoor water wordt opgeslagen, zoals drinkwatervoorziening, energieopwekking of irrigatie;
- d) waterhuishouding, bescherming tegen overstromingen, afwatering;
- e) andere even belangrijke duurzame activiteiten voor menselijke ontwikkeling;

2° het nuttige doel dat met de kunstmatige of veranderde aard van het waterlichaam gediend wordt, kan om redenen van technische haalbaarheid of onevenredig hoge kosten redelijkerwijs niet worden bereikt met andere, voor het milieu aanmerkelijk gunstiger middelen.

§ 2. – Le plan de gestion de la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale mentionne les masses d'eau de surface désignées comme étant artificielles ou fortement modifiées, ainsi que les motifs de leur désignation.

CHAPITRE III
Organisation de la politique de l'eau

SECTION Ière
District hydrographique

Article 15

Le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale fait partie du bassin hydrographique de l'Escaut, qui est intégré au district hydrographique international de l'Escaut.

Article 16

Le Gouvernement participe à la coordination internationale nécessaire à la réalisation des obligations découlant de la Directive.

Il coordonne la politique de l'eau dans la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

SECTION II
***Opérateurs de l'Eau pour
la Région de Bruxelles-Capitale***

Article 17

§ 1^{er}. – Les missions de service public suivantes sont exercées par les opérateurs indiqués au présent article :

- 1° Le contrôle des captages bruxellois d'eau destinée à la consommation humaine : l'Institut;
- 2° Le stockage et le traitement d'eau potable destinée à la consommation humaine : VIVAQUA;
- 3° La production et le transport d'eau potable destinée à la consommation humaine, pour autant qu'elle soit fournie ou destinée à être fournie par un réseau public de distribution : VIVAQUA;
- 4° La distribution d'eau potable destinée à la consommation humaine : l'IBDE ;
- 5° La conception, l'établissement et la gestion de l'exploitation des infrastructures assurant la collecte des eaux usées qui lui sont confiées par les communes : l'IBDE;

§ 2. – Het beheersplan van het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vermeldt de oppervlaktewaterlichamen die zijn aangeduid als kunstmatig of sterk veranderd, evenals de redenen voor deze aanduiding.

HOOFDSTUK III
Organisatie van het waterbeleid

AFDELING I
Stroomgebiedsdistrict

Artikel 15

Het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest maakt deel uit van het stroomgebied van de Schelde, dat behoort tot het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde.

Artikel 16

De Regering neemt deel aan de internationale coördinatie die nodig is voor uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de Richtlijn.

Ze coördineert het waterbeleid in het deel van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

AFDELING II
***Wateroperatoren voor
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest***

Artikel 17

§ 1. – De volgende openbare dienst opdrachten worden uitgeoefend door de in dit artikel aangewezen operatoren :

- 1° De controle van de Brusselse winningen van water bestemd voor menselijke consumptie: het Instituut;
- 2° De opslag en de behandeling van drinkwater bestemd voor menselijke consumptie: VIVAQUA;
- 3° De productie en het transport van drinkwater bestemd voor menselijke consumptie, voor zover het geleverd is of bedoeld is om geleverd te worden door een openbaar distributienet: VIVAQUA;
- 4° De distributie van drinkwater bestemd voor menselijke consumptie: de BIWD;
- 5° Het concept, de opzet en het beheer van de exploitatie van de infrastructuur die voor de opvang van afvalwater zorgen, toevertrouwd door de gemeenten: de BIWD;

6° La gestion opérationnelle intégrée des infrastructures assurant la distribution d'eau et la collecte communale des eaux urbaines résiduaires : VIVAQUA.

§ 2. – Ces opérateurs désignés pour les missions 1 à 5, et 6 pour ce qui concerne les actifs propriétés des pouvoirs locaux, disposant des droits leur permettant d'utiliser, de gérer et d'exploiter les installations affectées aux missions qui leur sont confiées, se voient octroyer des droits exclusifs et ont l'obligation d'informer la population concernée des risques encourus et de toute mesure susceptible d'être prise pour protéger la santé des personnes des effets néfastes d'une contamination des eaux destinées à la consommation humaine.

§ 3. – Le Gouvernement peut consentir des aides ou compensations à ces opérateurs pour l'exécution des missions confiées dans le présent article.

§ 4. – Le Gouvernement arrête les modalités du contrôle des missions pour lesquelles des droits exclusifs sont attribués.

Article 18

§ 1^{er}. – Le Gouvernement désigne selon les modalités qu'il détermine, en qualité d'opérateur de l'eau pour la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'exploitation et de la gestion de tout ou partie du service public de l'eau, une ou des personne(s) morale(s) de droit public disposant des droits lui (leur) permettant d'utiliser, de gérer et d'exploiter les installations affectées aux missions qui lui (leur) sont confiées. Ces missions sont :

- 1° La conception, l'établissement et la gestion d'exploitation des infrastructures assurant la collecte des eaux usées autre que celles visées à l'article 17, § 1, 5°;
- 2° La conception, l'établissement et la gestion de l'exploitation des infrastructures assurant l'épuration des eaux usées;
- 3° La conception, l'établissement et la gestion de l'exploitation d'infrastructures assurant une régulation des flux d'eaux usées et la lutte contre les inondations.

La désignation d'un opérateur a lieu pour un terme de maximum 50 ans, renouvelable.

Le Gouvernement arrête les modalités de contrôle des missions confiées en vertu du présent article.

§ 2. – L'opérateur visé à l'article 17, § 1, 4° assume, en vue du maintien de la qualité de l'eau, l'assainissement des eaux usées domestiques et industrielles, en fonction des volumes d'eau qu'il distribue dans la Région. L'opérateur

6° Het operationeel geïntegreerd beheer van de infrastructuur voor de waterdistributie en de opvang op gemeentelijk vlak van stadsafvalwater: VIVAQUA.

§ 2. – Deze operatoren aangewezen voor de opdrachten van 1 tot 5, en 6 voor wat betreft de activa van de plaatselijke besturen, die de rechten hebben om de installaties die bestemd zijn voor de aan hen toevertrouwde opdrachten te gebruiken, te beheren en te exploiteren, krijgen exclusieve rechten en hebben de verplichting de betroffen bevolking te informeren over de gelopen risico's en over elke maatregel die genomen zou kunnen worden voor de bescherming van de gezondheid van de personen tegen de nadelige uitwerking van een verontreiniging van het water bestemd voor menselijke consumptie.

§ 3. – De Regering kan steun of compensaties geven aan deze operatoren voor de uitvoering van de opdrachten toevertrouwd in dit artikel.

§ 4. – De Regering stelt de regels vast voor de controle van de opdrachten waarvoor exclusieve rechten worden verleend.

Artikel 18

§ 1. – De Regering wijst, volgens zelf bepaalde regels, als wateroperator voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast met de exploitatie en het beheer van het geheel of een deel van de openbare dienst van het water één of meer publiekrechtelijke rechtspersonen aan die over rechten beschikt (beschikken) om de installaties te gebruiken, te beheren en te exploiteren die toegewezen zijn voor de hem (hun) toevertrouwde opdrachten. Deze opdrachten zijn :

- 1° Het concept, de opzet en het exploitatiebeheer van infrastructuur voor de opvang van afvalwater verschillend van die bedoeld in artikel 17, § 1, 5°;
- 2° Het concept, de opzet en het exploitatiebeheer van infrastructuur voor het zuiveren van afvalwater;
- 3° Het concept, de opzet en het exploitatiebeheer van infrastructuur voor het reguleren van stromen afvalwater en de bestrijding van overstromingen.

De aanwijzing van een operator gebeurt voor een maximale en hernieuwbare duur van 50 jaar.

De Regering stelt de regels vast voor de controle van de krachtens dit artikel toevertrouwde opdrachten.

§ 2. – De operator bedoeld in artikel 17, § 1, 4° neemt, met het oog op het behoud van de kwaliteit van het water, de sanering van het huishoudelijk en industrieel afvalwater voor zijn rekening, in functie van het volume water dat

peut effectuer cet assainissement lui-même ou le confier à un tiers par le biais d'un contrat de service d'assainissement.

§ 3. – Le Gouvernement définit les tâches que le(s) opérateur(s) assume(nt) en vue de l'exécution de ses (leurs) missions de service public.

§ 4. – Un opérateur peut recevoir toute autre délégation de mission que le Gouvernement est habilité à faire par la présente ordonnance.

§ 5. – Tout opérateur fixe le tarif des prestations qu'il fournit aux utilisateurs, dans le respect des principes énoncés à l'article 38.

§ 6. – Le rapport annuel de chaque opérateur doit contenir les informations suffisantes permettant à la Région de définir le coût-vérité des services liés à l'utilisation de l'eau.

SECTION III
**Création de la Société Bruxelloise
de Gestion de l'Eau**

Article 19

§ 1^{er}. – Le Gouvernement est autorisé à constituer une société anonyme de droit public. Le capital de celle-ci ne peut être constitué que par des personnes morales de droit public actives en Région de Bruxelles-Capitale. Cette société est dénommée « Société Bruxelloise de Gestion de l'Eau », en abrégé SBGE.

§ 2. – Le Code des sociétés et ses arrêtés d'exécution sont applicables à la SBGE, sauf dérogation par la présente ordonnance justifiée par la spécificité de la mission d'intérêt général dont elle est chargée.

§ 3. – Les actes de la SBGE sont réputés commerciaux au sens des articles 2 et 3 du Code de commerce.

§ 4. – Les statuts de la SBGE et leurs modifications sont soumis à l'approbation du Gouvernement. Le Gouvernement approuve également :

- 1° la composition du conseil d'administration et le statut de ses membres;
- 2° la création de filiales et la cession de participations majoritaires.

§ 5. – La SBGE est exonérée du précompte immobilier. Le siège social et le siège administratif de la SBGE sont établis dans la Région.

hij verdeelt in het Gewest. De operator kan die sanering zelf uitvoeren of toevertrouwen aan een derde via een dienstencontract voor sanering.

§ 3. – De Regering legt de taken van openbare dienst van de Operator(en) vast.

§ 4. – Een Operator kan elke andere opdracht ontvangen die de Regering door deze ordonnantie gemachtigd is te geven.

§ 5. – Elke Operator legt de tarieven van de diensten die hij verleent aan de gebruikers vast in naleving van de in artikel 38 geformuleerde beginselen.

§ 6. – Het jaarlijkse verslag van elke Operator moet voldoende informatie bevatten zodat het Gewest de reële kost van de diensten verbonden aan het verbruik van water kan bepalen.

AFDELING III
**Oprichting van de Brusselse Maatschappij
voor Waterbeheer**

Artikel 19

§ 1. – De Regering mag een publiekrechtelijke naamloze vennootschap oprichten. Het maatschappelijk kapitaal ervan mag enkel aangelegd worden door publiekrechtelijke rechtspersonen actief in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze vennootschap krijgt de naam « Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer » en wordt afgekort als BMWB.

§ 2. – Het Wetboek van Vennootschappen en zijn uitvoeringsbesluiten zijn van toepassing op de BMWB, behalve anders bepaald in deze ordonnantie omwille van de specificiteit van de opdracht van algemeen nut waarmee zij belast is.

§ 3. – De daden van de BMWB worden geacht daden van koophandel te zijn in de zin van de artikelen 2 en 3 van het Handelwetboek.

§ 4. – De statuten van de BMWB en hun wijzigingen worden ter goedkeuring aan de Regering voorgelegd. De Regering geeft eveneens haar goedkeuring aan :

- 1° de samenstelling van de raad van bestuur en het statuut van zijn leden;
- 2° de oprichting van dochterondernemingen en de overdracht van meerderheidsparticipaties.

§ 5. – De BMWB is vrijgesteld van onroerende voorheffing. De maatschappelijke en administratieve zetel worden in het Gewest gevestigd.

§ 6. – La SBGE peut, pour réaliser son objet social, après en avoir été autorisée au cas par cas par le Gouvernement, exproprier, sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

§ 7. – Dans l'article 161, 1° du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe est inséré un alinéa six libellé comme suit : « Les actes relatifs à des biens immobiliers situés sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, passés au nom ou en faveur de la société anonyme de droit public Société Bruxelloise de Gestion de l'Eau, pour autant que ces actes emportent déduction d'un impôt régional au sens de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions. ».

L'article 161, 1° du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, dernier alinéa, est complété comme suit : « et la société anonyme de droit public Société Bruxelloise de Gestion de l'Eau. ».

Article 20

La SBGE a pour objet :

- d'assurer l'assainissement public des eaux résiduaires urbaines;
- d'accomplir des missions confiées par le Gouvernement dans le secteur de l'eau et notamment telles que définies dans les statuts;
- de réaliser des études pour atteindre les objectifs qui lui sont assignés;
- de concourir à la transparence et à l'internalisation dans le prix de l'eau des différents coûts liés à l'assainissement des eaux résiduaires urbaines;
- d'une manière générale, de réaliser toute opération généralement quelconque, par tout moyen juridique, pour réaliser son objet.

Article 21

Dans le cadre de la poursuite de son objet social, la SBGE exerce les missions de service public suivantes :

- la prestation de services d'assainissement public des eaux résiduaires urbaines sur le territoire de la Région. Cette mission est exercée directement ou par l'intermédiaire d'un prestataire de service rémunéré par la SBGE;

§ 6. – De BMWB mag, met het oog op de verwezenlijking van haar maatschappelijk doel, na machtiging, geval per geval, door de Regering, onteigenen, op grond van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte.

§ 7. – In artikel 161, 1° van het Wetboek der Registratie-, Hypotheek- en Griffierechten wordt een zesde lid ingevoegd, luidend : « de aktes met betrekking tot onroerende goederen gelegen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die worden aangenomen in naam of ten voordele van de naamloze vennootschap van publiek recht Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer, voor zover deze aktes de verschuldiging van een gewestelijke belasting meebrengen in de zin van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten. ».

Artikel 161, 1° van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, wordt als volgt aangevuld : « en de naamloze vennootschap van publiek recht Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer. ».

Artikel 20

De BMWB heeft als doel :

- de openbare sanering van het stedelijk afvalwater te verzekeren;
- opdrachten uit te voeren die de Regering binnen de watersector toewijst en inzonderheid deze omschreven in de statuten;
- studies uit te voeren om de haar toegewezen doelstellingen te behalen;
- te streven naar transparantie en de opname in de waterprijs van de verschillende kosten verbonden aan de sanering van het stedelijk afvalwater;
- algemeen, alle operaties uit te voeren bij middel van alle juridische middelen, om haar statutair doel te bereiken.

Artikel 21

In het kader van het nastreven van haar maatschappelijk doel, oefent de BMWB de volgende openbare dienstopdrachten uit :

- de dienstverlening inzake openbare sanering van het stedelijk afvalwater op het grondgebied van het Gewest. Deze opdracht wordt rechtstreeks uitgevoerd of via een dienstverlener die betaald wordt door de BMWB;

- le développement de moyens financiers nécessaires pour atteindre son objet social, notamment par les ressources propres qu'elle dégage en contrepartie des services qu'elle assure en matière d'assainissement et par toute opération financière généralement quelconque, notamment l'emprunt;
- la coordination et l'intervention dans la réalisation de travaux d'égouttage, de collecte et d'épuration des eaux résiduaires urbaines. Les modalités d'intervention sont arrêtées par le Gouvernement sur proposition de la SBGE;
- la conception, l'établissement et l'exploitation d'un réseau de mesure notamment des débits des cours d'eau et des collecteurs ainsi que la pluviométrie.

Article 22

Le montant du capital social est inscrit dans les statuts de la SBGE.

Le capital social peut être ultérieurement augmenté ou réduit en une ou plusieurs fois. Dans ce cas, tout nouvel associé devra être une personne morale de droit public.

Article 23

La qualité d'administrateur siégeant au conseil d'administration ou au comité de gestion est incompatible avec l'exercice d'une fonction qui serait de nature à mettre en cause son indépendance dans l'accomplissement de sa mission au sein de la SBGE et dans l'exécution du contrat de gestion.

SECTION IV *Contrat de gestion*

Article 24

§ 1^{er}. – Le Gouvernement conclut un contrat de gestion avec la SBGE.

§ 2. – A ce titre, il contient au moins :

- 1° les tâches que la SBGE assume en vue de l'exécution de ses missions de service public;
- 2° des règles de conduite vis-à-vis des bénéficiaires de services;
- 3° la fixation, le calcul et les modalités de paiement des subventions éventuelles à charge du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale que le Gouvernement affecte à la couverture des charges qui découlent pour l'opérateur de ses missions de service

- de ontwikkeling van financiële middelen om haar maatschappelijk doel te bereiken, inzonderheid bij middel van haar eigen middelen die ze verkrijgt als tegenprestatie voor de diensten die ze verzekert op het vlak van sanering en bij middel van om het even welke financiële transactie, waaronder leningen;
- de coördinatie en de tussenkomst bij de uitvoering van werkzaamheden voor afwatering, inzameling en zuivering van stedelijk afvalwater. De modaliteiten van de tussenkomst worden bepaald door de Regering op voordracht van de BMWB;
- het ontwerp, de aanleg en de uitbating van een meetnetwerk voor meer bepaald het debiet van de waterlopen en de collectoren alsook van de regenmeting.

Artikel 22

Het bedrag van het maatschappelijk kapitaal wordt ingeschreven in de statuten van de BMWB.

Het maatschappelijk kapitaal kan later meermaals verhoogd of verminderd worden. In dat geval moet iedere nieuwe vennoot een publiekrechtelijke rechtspersoon zijn.

Artikel 23

De hoedanigheid van bestuurder die zetelt in de raad van bestuur of in het beheercomité is onverenigbaar met de uitoefening van een functie die van die aard zou zijn dat zijn onafhankelijkheid in het gedrang zou komen bij het uitoefenen van zijn opdracht binnen de BMWB en bij de uitvoering van het beheercontract.

AFDELING IV *Beheercontract*

Artikel 24

§ 1. – De Regering sluit een beheercontract af met de BMWB.

§ 2. – In dat opzicht bevat het ten minste :

- 1° de taken die de BMWB op zich neemt ter vervulling van zijn openbare dienstverplichtingen;
- 2° de gedragsregels voor omgang met de gebruikers van de diensten;
- 3° de vaststelling, de berekening en de betalingsmodaliteiten van de eventuele toelagen ten laste van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die de Regering toekent aan de dekking van de lasten die voor de operator voortvloeien uit zijn open-

public, compte tenu des coûts et recettes propres à ces missions et des conditions d'exploitation imposées par ou en vertu de l'ordonnance, ou par le contrat de gestion;

- 4° les principes à suivre en vue de l'élaboration des divers documents à fournir annuellement;
- 5° les principes gouvernant la tarification des services d'assainissement;
- 6° les conditions de contrôle, d'évaluation et de révision du contrat;
- 7° les sanctions en cas de non-respect par une partie de ses engagements résultant du contrat de gestion;
- 8° les éléments du plan d'entreprise;
- 9° la structure financière de l'entreprise.

§ 4. – L'article 1184 du Code Civil n'est pas applicable au contrat de gestion. La partie envers laquelle une obligation dans le contrat de gestion n'est pas exécutée, ne peut poursuivre que l'exécution de l'obligation, et, le cas échéant, demander des dommages et intérêts, sans préjudice de l'application de toute sanction spéciale prévue dans le contrat de gestion.

Article 25

§ 1^{er}. – Dans le respect du plan de gestion et du programme de mesures, le Gouvernement soumet un projet de contrat de gestion à la SBGE.

§ 2. – Le contrat de gestion est approuvé par le Gouvernement et par le conseil d'administration.

§ 3. – Dans le mois de sa conclusion, le Gouvernement transmet le contrat de gestion au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le publie au *Moniteur belge*.

§ 4. – Le contrat de gestion est conclu pour une durée de cinq ans. Il fait l'objet d'une évaluation au terme des deux premières années d'application en vue, le cas échéant, d'y apporter les modifications nécessaires pour la seconde partie de sa durée de validité.

§ 5. – Au plus tard six mois avant l'expiration d'un contrat de gestion, le Gouvernement soumet à la SBGE un nouveau projet de contrat.

Si, à l'expiration d'un contrat de gestion, un nouveau contrat n'est pas entré en vigueur, le contrat existant est prorogé de plein droit jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau contrat de gestion, et pendant une durée maximale

bare dienstverplichtingen, rekening houdend met de kosten en de ontvangsten eigen aan deze taken, en met de door of krachtens de ordonnantie of het beheerscontract opgelegde exploitatievoorwaarden;

- 4° de beginselen die gevolgd moeten worden bij de uitwerking van de verschillende documenten die jaarlijks overhandigd moeten worden;
- 5° de grondregelen inzake de tarieven van de saneringsverplichtingen;
- 6° de voorwaarden voor de controle, de evaluatie en de herziening van het contract;
- 7° de sancties bij niet-naleving door een partij van haar verbintenissen uit hoofde van het beheerscontract;
- 8° de elementen van het bedrijfsplan;
- 9° de financiële structuur van de onderneming.

§ 4. – Artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek is niet van toepassing op het beheerscontract. De partij jegens dewelke een verbintenis in het beheerscontract niet is uitgevoerd, kan slechts de uitvoering van de verbintenis vorderen alsmede, in voorkomend geval, schadevergoeding, onverminderd de toepassing van eventuele bijzondere sancties bepaald in het beheerscontract.

Artikel 25

§ 1. – In naleving van het beheersplan en het maatregelenprogramma legt de Regering een ontwerp van beheerscontract voor aan de BMWB.

§ 2. – Het beheerscontract wordt goedgekeurd door de Regering en door de raad van bestuur.

§ 3. – Binnen de maand na haar conclusie maakt de Regering het beheerscontract over aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en publiceert het in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 4. – Het beheerscontract wordt afgesloten voor een duur van vijf jaar. Na de eerste twee jaar van toepassing wordt het geëvalueerd met het doel in voorkomend geval de nodige wijzigingen aan te brengen voor het tweede deel van de geldigheidsduur.

§ 5. – Ten laatste zes maanden voor het verstrijken van een beheerscontract legt de Regering een nieuw ontwerp van contract voor aan de BMWB.

Indien bij het verstrijken van een beheerscontract geen nieuw contract van kracht is geworden, wordt het bestaande contract van rechtswege en voor een maximale duur van een jaar verlengd tot het nieuwe beheerscontract van kracht

d'un an. La prorogation est publiée au *Moniteur belge* par le Gouvernement.

§ 6. – En cas de modification du plan de gestion ou du programme de mesures, le contrat de gestion peut faire l'objet d'adaptations, à la demande de chacune des parties. Les adaptations sont approuvées conformément aux dispositions du présent article.

Article 26

Le Gouvernement est autorisé à mettre à disposition de la SBGE du personnel de ses services, suivant les modalités fixées par lui sans que les droits en matière pécuniaire et de carrière de ces agents ne soient défavorablement affectés par rapport à la situation qui est la leur dans les services du Gouvernement avant leur mise à disposition. Le conseil d'administration fixe le cadre organique du personnel ainsi que le statut administratif et pécuniaire de celui-ci.

Article 27

La dissolution de la SBGE ne peut être prononcée qu'en vertu d'une ordonnance qui réglera le mode et les conditions de liquidation.

Article 28

La Région peut, moyennant le consentement du conseil d'administration de la SBGE, par le biais d'un arrêté du Gouvernement, faire apport en nature à la SBGE de biens appartenant au domaine de la Région.

Article 29

§ 1^{er}. – La SBGE est soumise aux mécanismes de contrôle prévus dans le présent article.

§ 2. – Le Gouvernement exerce, à l'intervention de deux commissaires du Gouvernement, le contrôle sur la SBGE.

Les commissaires du Gouvernement sont nommés par le Gouvernement conformément à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes publics.

Le Gouvernement désigne deux suppléants pour les cas d'empêchement éventuels des commissaires du Gouvernement.

§ 3. – Les commissaires du Gouvernement veillent au respect de la loi, du contrat de gestion conclu en vertu de l'article 24 et de l'intérêt général.

wordt. De verlenging wordt door de Regering gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 6. – In geval van wijziging van het beheersplan of het maatregelenprogramma kan het beheerscontract worden aangepast op verzoek van elk van de partijen. De aanpassingen worden goedgekeurd overeenkomstig de bepalingen van dit artikel.

Artikel 26

De Regering is gemachtigd om personeel van haar diensten ter beschikking te stellen van de BMWB, volgens de voorwaarden die door de Regering worden vastgelegd en zonder dat de personeelsleden in hun geldelijke verloning en loopbaan benadeeld worden in vergelijking met hun situatie in de diensten van de Regering vóór hun terbeschikkingstelling. De raad van bestuur bepaalt het organieke personeelskader en het administratieve en geldelijke statuut ervan.

Artikel 27

De ontbinding van de BMWB kan enkel uitgesproken worden krachtens een ordonnantie die de manier en de voorwaarden van de vereffening zal regelen.

Artikel 28

Het Gewest kan, middels instemming van de raad van bestuur van de BMWB en door middel van een Regeringsbesluit een bijdrage in natura doen aan de BMWB van goederen die deel uitmaken van het patrimonium van het Gewest.

Artikel 29

§ 1. – De BMWB is onderworpen aan de controlemechanismen die voorzien zijn in dit artikel.

§ 2. – De Regering oefent, bij monde van twee Regeringscommissarissen, controle uit op BMWB voor de opdrachten die ze aan hem/hen toevertrouwt.

De Regeringscommissarissen worden benoemd door de Regering overeenkomstig de wet van 16 maart 1954 inzake het toezicht op bepaalde openbare instellingen.

De Regering duidt plaatsvervangers aan voor de eventuele gevallen waarin de Regeringscommissarissen verhinderd zouden zijn.

§ 3. – De Regeringscommissarissen zien toe op de naleving van de wet, van het beheerscontract dat werd gesloten krachtens artikel 24 en van het algemeen belang.

Leur mission s'exerce selon les modalités et procédures organisées par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Les commissaires du Gouvernement font régulièrement rapport du fonctionnement de la SBGE au Gouvernement.

§ 4. – Les comptes de la SBGE sont soumis au contrôle de la Cour des Comptes. Les comptes de la société sont transmis à la Cour des Comptes au plus tard le 31 mai de l'année suivant l'exercice concerné.

La Cour des comptes a accès en permanence aux données sociales, fiscales, financières et comptables. Elle informe sans délai le Gouvernement de toute anomalie. Elle en informe également le Parlement, d'initiative ou à la demande de ce dernier.

La Cour des comptes examine la légalité et la régularité des dépenses et des recettes et contrôle le bon emploi des deniers publics; elle s'assure du respect des principes d'économie, d'efficacité et d'efficience.

La Cour des comptes est habilitée à se faire communiquer tous documents et renseignements, de quelque nature que ce soit, relatifs à la gestion des services confiés à la SBGE. Elle peut organiser un contrôle sur place.

Article 30

§ 1^{er}. – Chaque année, dans les deux mois suivant la date de son assemblée générale statutaire, la SBGE fait rapport au Gouvernement de l'accomplissement de ses missions de service public.

§ 2. – Ce rapport doit contenir les informations suffisantes permettant à la Région de définir le coût-vérité des services liés à l'utilisation de l'eau.

§ 3. – Le Gouvernement communique ce rapport au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale au plus tard un mois après sa réception.

CHAPITRE IV Instruments de la politique de l'eau

SECTION Ière Caractéristiques du district hydrographique bruxellois, étude des incidences de l'activité humaine sur l'environnement et analyse économique de l'utilisation de l'eau

Article 31

§ 1^{er}. – Pour la portion du district hydrographique international située sur le territoire de la Région de Bruxelles-

Zij oefenen hun ambt uit in overeenstemming met de modaliteiten en procedures geregeld bij wet van 16 maart 1954 inzake het toezicht op bepaalde openbare instellingen.

De Regeringscommissarissen brengen regelmatig verslag uit aan de Regering omtrent de werking van de BMWB.

§ 4. De rekeningen van de BMWB zijn onderworpen aan de controle van het Rekenhof. De rekeningen van de maatschappij worden uiterlijk op 31 mei van het jaar volgend op het bedoelde dienstjaar aan het Rekenhof bezorgd.

Het Rekenhof heeft permanent inzage in de sociale, fiscale, financiële en boekhoudkundige gegevens. Het Hof licht de Regering onverwijld in over anomalieën. Het Hof brengt ook het Parlement daarvan op de hoogte, uit eigen beweging of op diens verzoek.

Het Rekenhof onderzoekt de wettelijkheid en regelmatigheid van de uitgaven en de ontvangsten en controleert het correcte gebruik van de overheidsmiddelen. Het Hof controleert of de principes van spaarzaamheid, doeltreffendheid en efficiency gerespecteerd worden.

Het Rekenhof is ertoe gemachtigd alle stukken en inlichtingen, van welke aard dan ook, over het beheer van de diensten waarmee de BMWB belast is, op te vragen. Het Hof kan een controle ter plaatse organiseren.

Artikel 30

§ 1. – De BMWB brengt elk jaar, binnen de twee maanden die volgen op haar statutaire algemene vergadering, verslag uit aan de Regering over de uitvoering van haar openbare dienstverplichtingen.

§ 2. – Dit verslag moet voldoende informatie bevatten zodat het Gewest de reële kost van de diensten verbonden aan het verbruik van water kan bepalen.

§ 3. – De Regering dient dit verslag in bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement ten laatste een maand na de ontvangst ervan.

HOOFDSTUK IV Instrumenten van het waterbeleid

AFDELING I Kenmerken van het Brussels stroomgebiedsdistrict, studie van de milieueffecten van menselijke activiteiten en economische analyse van het watergebruik

Artikel 31

§ 1. – Voor het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict dat gelegen is op het grondgebied van het

Capitale, le Gouvernement, qui peut accorder une délégation à l'Institut pour cela, effectuée, conformément aux spécifications techniques énoncées aux annexes I et II :

- 1° une analyse de ses caractéristiques;
- 2° une étude des incidences de l'activité humaine sur l'état des eaux de surface et des eaux souterraines;
- 3° une analyse économique de l'utilisation de l'eau.

§ 2. – Les analyses et études visées au paragraphe 1^{er} sont achevées au plus tard le 22 décembre 2004. Elles sont réexaminées et, si nécessaire, mises à jour au plus tard le 22 décembre 2013 et, par la suite, tous les six ans.

SECTION II *Registre des zones protégées*

Article 32

Le Gouvernement arrête, sur proposition de l'Institut, pour la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, un registre des zones désignées comme nécessitant une protection spéciale dans le cadre de la législation spécifique concernant la protection des eaux de surface et des eaux souterraines ou la conservation des habitats et des espèces directement dépendants de l'eau.

Ce registre répertorie au moins les zones protégées suivantes :

- 1° les masses d'eau de surface et souterraines à l'intérieur du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale fournissant quotidiennement plus de 10 m³ ou desservant plus de cinquante personnes et qui sont désignées pour le captage d'eau destinée à la consommation humaine et les masses d'eau de surface et souterraines destinées à cette utilisation future, y compris les zones protégées pour ces masses d'eau de surface et souterraines;
- 2° les zones de protection d'espèces aquatiques importantes du point de vue économique;
- 3° les masses d'eau désignées en tant qu'eaux de plaisance ou de baignade;
- 4° les zones sensibles visées par la directive 91/271 du 21 mai 1991 en matière de traitement des eaux urbaines résiduaires;
- 5° les zones vulnérables visées par la directive 91/676/CEE du 12 décembre 1991 en matière de protection des eaux

Brussels Hoofdstedelijk Gewest voert de Regering, die het Instituut hiervoor de opdracht kan geven, overeenkomstig de technische specificaties in bijlagen I en II, het volgende uit :

- 1° een analyse van diens kenmerken;
- 2° een studie van de effecten van menselijke activiteiten op de toestand van het oppervlaktewater en het grondwater;
- 3° een economische analyse van het watergebruik.

§ 2. – De in paragraaf 1 bedoelde analyses en studies worden uitgevoerd ten laatste op 22 december 2004. Ze worden opnieuw bestudeerd en, indien nodig, bijgewerkt ten laatste op 22 december 2013 en vervolgens om de zes jaar.

AFDELING II *Register van de beschermde gebieden*

Artikel 32

De Regering stelt, op voorstel van het Instituut voor het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een register op van de gebieden die zijn aangewezen als bijzondere bescherming behoevend in het kader van de specifieke wetgeving om hun oppervlakte- of grondwater te beschermen of voor het behoud van habitats en rechtstreeks van water afhankelijke soorten.

Dit register geeft een overzicht van ten minste de volgende beschermde gebieden :

- 1° de oppervlakte- en grondwaterlichamen binnen het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die dagelijks meer dan 10 m³ leveren of meer dan vijftig personen bedienen en die zijn aangeduid voor de ontzetting van voor menselijke consumptie bestemd water alsmede de voor dat toekomstig gebruik bestemde grond- en oppervlaktewaterlichamen, met inbegrip van de beschermde gebieden voor deze grond- en oppervlaktewaterlichamen;
- 2° de beschermingsgebieden van in het water levende soorten die belangrijk zijn vanuit economisch oogpunt;
- 3° de waterlichamen die zijn aangeduid als recreatie- of zwembadwater;
- 4° de gevoelige gebieden aangeduid door richtlijn 91/271 van 21 mei 1991 inzake de behandeling van stedelijk afvalwater;
- 5° de kwetsbare gebieden bedoeld door richtlijn 91/676/EEG van 12 december 1991 inzake de bescherming van water

contre la pollution par nitrates provenant de sources agricoles;

6° les sites de haute valeur biologique fixés par le Gouvernement en vertu de l'article 17 de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature;

7° les sites identifiés ou désignés comme zones spéciales de conservation ou zones de protection spéciale en vertu de la Directive 92/43/CEE du Conseil du 21 mai 1992, concernant la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages et de la directive 79/409/CEE du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages.

Article 33

Le registre des zones protégées est réexaminé et éventuellement mis à jour à l'occasion de chaque mise à jour du plan de gestion.

Article 34

Le registre des zones protégées comprend au moins des cartes sur lesquelles la situation de chaque zone protégée est indiquée ainsi que la mention de la législation communautaire et bruxelloise sur la base desquelles elles ont été instaurées comme zones protégées.

Article 35

Le Gouvernement peut fixer les règles détaillées relatives au contenu, à l'établissement et à l'actualisation du registre.

SECTION III *Captages d'eau destinée à la consommation humaine*

Article 36

§ 1^{er}. – Le Gouvernement recense, dans la portion du district hydrographique international situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale :

1° toutes les masses d'eau utilisées pour le captage d'eau destinée à la consommation humaine fournissant en moyenne plus de 10 m³ par jour ou desservant plus de 50 personnes;

2° les masses d'eau destinées, dans le futur, à un tel usage.

tegen de verontreiniging door nitraten uit agrarische bronnen;

6° De gebieden van grote biologische waarde die zijn vastgelegd door de Regering krachtens artikel 17 van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur;

7° de gebieden die zijn geïdentificeerd of aangeduid als speciale instandhoudingszones of speciale beschermingszones krachtens Richtlijn 92/43/EEG van de Raad van 21 mei 1992 inzake de instandhouding van de natuurlijke habitats en de wilde flora en fauna en Richtlijn 79/409/EEG van 2 april 1979 inzake het behoud van het vogelbestand.

Artikel 33

Het register van de beschermde gebieden wordt opnieuw bestudeerd en eventueel bijgewerkt bij elke bijwerking van het beheersplan.

Artikel 34

Het register van de beschermde gebieden omvat tenminste kaarten waarop de ligging van elke beschermd gebied wordt vermeld, evenals een beschrijving van de communautaire en Brusselse wetgeving krachtens dewelke ze zijn aangeduid.

Artikel 35

De Regering kan gedetailleerde regelen vastleggen over de inhoud, de opstelling en de actualisering van het register.

AFDELING III *Onttrekkingen van voor menselijke consumptie bestemd water*

Artikel 36

§ 1. – De Regering inventariseert binnen het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict dat op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ligt :

1° alle waterlichamen die voor de onttrekking van voor menselijke consumptie bestemd water worden gebruikt en dagelijks gemiddeld meer dan 10 m³ water leveren of meer dan 50 personen bedienen;

2° de voor dat toekomstig gebruik bestemde waterlichamen.

Le Gouvernement surveille, conformément à l'annexe III, les masses d'eau qui, conformément à celle-ci, fournissent en moyenne plus de 100 m³ par jour.

§ 2. – Pour chaque masse d'eau recensée en application du paragraphe 1^{er}, le Gouvernement vérifie :

1° que la masse d'eau considérée répond aux objectifs des articles 9 à 13 conformément aux exigences de la présente ordonnance pour les masses d'eau de surface, y compris les normes de qualité établies au niveau communautaire;

2° que, dans le régime prévu pour le traitement des eaux, l'eau obtenue satisfait aux exigences de la directive 98/83/CE du Conseil du 3 novembre 1998 relative à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine.

§ 3. – Le Gouvernement assure la protection nécessaire des masses d'eau recensées afin de prévenir la détérioration de leur qualité et de manière à réduire le degré de traitement de purification nécessaire à la production d'eau potable.

§ 4. – Tout auto-producteur d'eau assume, en vue du maintien de la qualité de l'eau, l'assainissement des eaux usées, en fonction des volumes auto-produits par lui dans la Région. Il peut effectuer cet assainissement lui-même ou le confier à un tiers.

SECTION IV

Surveillance de l'état des eaux de surface, des eaux souterraines et des zones protégées

Article 37

§ 1^{er}. – Le Gouvernement, qui peut accorder une délégation à l'Institut, établit, conformément aux exigences de l'annexe III, des programmes de surveillance de l'état des eaux afin de dresser un tableau cohérent et complet de l'état des eaux au sein du district hydrographique international de l'Escaut.

§ 2. – Pour ce qui concerne les eaux de surface, les programmes visés au paragraphe 1^{er} portent sur :

1° le volume et le niveau ou le débit dans la mesure pertinente pour l'état écologique et chimique et le potentiel écologique, et

2° l'état écologique et chimique et le potentiel écologique.

§ 3. – Pour ce qui concerne les eaux souterraines, les programmes visés au paragraphe 1^{er} portent sur la surveillance de l'état chimique et quantitatif.

De Regering monitort, overeenkomstig bijlage III, de waterlichamen die, overeenkomstig deze bijlage, gemiddeld meer dan 100 m³ per dag leveren.

§ 2. – Voor elk overeenkomstig paragraaf I aangewezen waterlichaam draagt de Regering er zorg voor :

1° dat het in aanmerking genomen waterlichaam voldoet aan de doelstellingen van artikel 9 tot 13 overeenkomstig de voorschriften van deze ordonnantie voor de oppervlaktewaterlichamen, met inbegrip van de op communautair niveau vastgestelde kwaliteitsnormen;

2° dat het met de toegepaste waterbehandelingsmethode verkregen water voldoet aan de eisen van richtlijn 98/83/EG van de Raad van 3 november 1998 betreffende de kwaliteit van het voor menselijke consumptie bestemde water.

§ 3. – De Regering draagt zorg voor de nodige bescherming van de aangewezen waterlichamen met de bedoeling de achteruitgang van de kwaliteit daarvan te voorkomen, teneinde het niveau van zuivering dat voor de productie van drinkwater is vereist te verlagen.

§ 4. – Iedere zelfproducent van water neemt, met het oog op het behoud van de waterkwaliteit, de sanering van het afvalwater waar in functie van het volume water dat hij zelf geproduceerd heeft in het Gewest. Hij kan die sanering zelf uitvoeren of toevertrouwen aan een derde.

AFDELING IV

Monitoring van de oppervlaktewatertoestand, de grondwatertoestand en de beschermde gebieden

Artikel 37

§ 1. – De Regering, die het Instituut hiervoor kan aanstellen, stelt overeenkomstig de vereisten van bijlage III programma's op voor de monitoring van de watertoestand, teneinde een samenhangend totaalbeeld te krijgen van de watertoestand binnen het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde.

§ 2. – Voor wat het oppervlaktewater betreft, hebben de onder paragraaf I bedoelde programma's betrekking op :

1° volume en niveau of snelheid van stroming, voorzover van belang voor de ecologische en chemische toestand en het ecologische potentieel, en

2° ecologische en chemische toestand en ecologisch potentieel.

§ 3. – Voor wat het grondwater betreft, hebben de in paragraaf I bedoelde programma's betrekking op de monitoring van de chemische en kwantitatieve toestand.

§ 4. – Pour ce qui concerne les zones protégées, les programmes visés au paragraphe 1^{er} sont complétés par les spécifications contenues dans la législation communautaire sur la base de laquelle une zone protégée a été établie.

§ 5. – Les programmes visés au paragraphe 1^{er} sont opérationnels au plus tard le 22 décembre 2006.

SECTION V
*Récupération des coûts des services
liés à l'utilisation de l'eau*

Article 38

§ 1^{er}. – Le Gouvernement se dote des outils nécessaires pour déterminer le coût-vérité de l'eau, c'est-à-dire la totalité des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau en vue de permettre la prise en compte du principe de récupération des coûts. A cet effet, il fixe entre autres les modalités d'établissement et de récupération du coût-vérité en tenant compte des principes énoncés dans le présent article. A cet effet, le Gouvernement peut accorder une délégation à l'Institut.

Les coûts des services liés à l'utilisation de l'eau comprennent, entre autres :

- les coûts liés à la protection des captages d'eau destinée à la consommation humaine;
- les coûts de production;
- les coûts de distribution;
- les coûts d'assainissement public.

§ 2. – Le coût-vérité de l'utilisation de l'eau est couvert totalement par deux sources de financement : d'une part le prix de l'eau facturé aux consommateurs finaux et d'autre part une participation financière des pouvoirs publics.

§ 3. – Les critères et principes de tarification applicables à la distribution d'eau destinée à la consommation humaine comprennent au moins les éléments suivants :

- la structure du prix de l'eau doit garantir l'accès de tous à l'eau nécessaire à la santé, à l'hygiène et à la dignité humaine et peut, en conséquence, prévoir des mesures sociales;
- la structure du prix de l'eau, pour l'ensemble des éléments le constituant, incite les consommateurs finaux à

§ 4. - Voor wat de beschermde gebieden betreft, worden de in paragraaf I bedoelde programma's aangevuld met de specificaties in de communautaire wetgeving krachtens dewelke de afzonderlijke beschermde gebieden zijn ingesteld.

§ 5. - De in paragraaf I bedoelde programma's treden ten laatste op 22 december 2006 in voege.

AFDELING V
*Kostenterugwinning
voor de waterdiensten*

Artikel 38

§ 1. – De Regering rust zich uit met de nodige instrumenten om de reële kostprijs van het water te bepalen, met andere woorden de totaliteit van de kosten van de waterdiensten, ten einde rekening te kunnen houden met het beginsel van terugwinning van de kosten. Te dien einde, stelt hij onder andere de vaststellings- en inwinningmodaliteiten vast van de reële kostprijs van het water, waarbij rekening wordt gehouden met de beginselen die in huidig artikel worden opgesomd. Te dien einde, kan de Regering het Instituut een machtiging verlenen.

De kosten voor de diensten verbonden aan het waterverbruik omvatten onder andere :

- de kosten die verband houden met de bescherming van de onttrekking van voor menselijke consumptie bestemd water;
- de productiekosten;
- de distributiekosten;
- de openbare saneringskosten.

§ 2. – De reële kostprijs van het watergebruik wordt volledig gedekt door twee bronnen van financiering : enerzijds de prijs van het water die wordt gefactureerd aan de consumenten en anderzijds een financiële participatie van de overheden.

§ 3. – De criteria en tarifieringsbeginselen die van toepassing zijn op de distributie van voor menselijke consumptie bestemd water omvatten ten minste de volgende elementen :

- de prijsstructuur van het water moet aan iedereen de toegang verzekeren tot het water dat nodig is voor de gezondheid, de hygiëne, en de menselijke waardigheid en kan, bijgevolg, maatschappelijke maatregelen voorzien;
- de prijsstructuur van het water, voor het geheel van de elementen die ze samenstelt, zet de consumenten aan tot

un comportement écologique, c'est-à-dire une utilisation des ressources de façon efficace et économe afin de contribuer à la réalisation des objectifs environnementaux de la présente ordonnance;

- le prix de l'eau appliqué à la consommation domestique tient compte du nombre de personnes composant le ménage, pour autant que le prix de l'eau soit progressif en fonction du volume d'eau consommé;
- le prix et le coût de l'eau ne peuvent introduire de discrimination géographique entre les consommateurs finaux;
- les différents secteurs économiques, décomposés en distinguant au moins le secteur rejetant des eaux usées industrielles, domestiques et agricoles, contribuent de manière différenciée à la récupération des coûts des services de l'eau, dans le respect du principe du pollueur-payeur. En application de ce principe, le prix de l'eau et la récupération des coûts seront déterminés, le cas échéant, en fonction du degré de dépollution opéré par l'utilisateur final.

§ 4. – L'opérateur visé à l'article 17, § 1, 4^o, est tenu de réserver à des fins sociales une partie des recettes générées par la tarification de l'eau.

Ce montant est destiné aux consommateurs bénéficiant d'une aide conformément à l'article 57 de la loi organique du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, ou d'un règlement collectif de dettes en vertu de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens, qui peuvent se voir octroyer une intervention financière dans le paiement de leur facture d'eau.

L'opérateur visé à l'article 17, § 1, 4^o peut conclure une convention avec un (des) acteur(s) public(s) pour la mise en oeuvre de cette mesure sociale.

Le Gouvernement arrête la part des recettes générées par la tarification de l'eau à réserver à cette mesure sociale.

Le Gouvernement arrête la répartition du montant réservé entre, d'une part, le paiement des factures d'eau et, d'autre part, la couverture des frais de fonctionnement encourus pour la mise en oeuvre de cette mesure sociale.

§ 5. – L'opérateur visé à l'article 17, § 1, 4^o est tenu de réserver à des fins de solidarité internationale une partie des recettes générées par la tarification de l'eau.

een ecologisch gedrag, met andere woorden tot een efficiënt en zuinig verbruik van de rijkdom teneinde bij te dragen tot de verwezenlijking van de milieudoelstellingen van huidige ordonnantie;

- de waterprijs die wordt toegepast voor het huishoudelijk gebruik houdt rekening met het aantal personen die het gezin samenstellen, voor zover de prijs van het water progressief is al naar gelang het verbruikt watervolume;
- de prijs en kostprijs van het water geen geografische discriminatie tussen eindverbruikers invoeren;
- de verschillende economische sectoren, opgesplitst volgens ten minste de sector die industrieel, huishoudelijk en landbouwafvalwater produceert, dragen op gedifferentieerde wijze bij tot de terugwinning van de kosten van de waterdiensten, in naleving van het beginsel van de vervuiler betaalt. In naleving van dit beginsel, worden de prijs van het water en de terugwinning van de kosten, in voorkomend geval, vastgesteld in functie van het zuiveringspeil gehaald door toedoen van de eindgebruiker.

§ 4. – De operator bedoeld in artikel 17, § 1, 4^o moet een deel van de inkomsten afkomstig van de tarifiering van water voorbehouden voor maatschappelijke doeleinden.

Dit bedrag is bestemd voor de consumenten die steun genieten, in overeenstemming met artikel 57 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, of een collectieve schuldenregeling in overeenstemming met de wet van de 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen, die een financiële tussenkomst kunnen krijgen in de betaling van hun waterfacturen.

De operator bedoeld in artikel 17, § 1, 4^o mag een overeenkomst afsluiten met een of meerdere openbare operatoren voor de tenuitvoerlegging van deze maatschappelijke maatregel.

De Regering bepaalt het deel van de inkomsten van de tarifiering van water die voorbehouden moeten worden voor die maatschappelijke maatregel.

De Regering bepaalt de verdeling van het voorbehouden bedrag tussen enerzijds de betaling van waterfacturen en anderzijds de werkingskosten veroorzaakt door de tenuitvoerlegging van deze maatschappelijke maatregel.

§ 5. – De operator bedoeld in artikel 17, § 1, 4^o is ertoe gehouden een deel van de ontvangsten uit de watertarifiering te bestemmen voor doeleinden inzake internationale solidariteit.

Le Gouvernement arrête la part des recettes générées par la tarification de l'eau à réserver à ces fins de solidarité internationale ainsi que les modalités de leur affectation dans le respect de l'article 2 de la présente ordonnance.

§ 6. – Aucune interruption de la distribution d'eau à des fins domestiques ne peut s'effectuer pendant la période des vacances annuelles (du 1^{er} juillet au 31 août) ainsi que pendant la période hivernale (entre le 1^{er} novembre et le 31 mars), sauf pour des raisons techniques ou des raisons de sécurité.

§ 7. – Les principes de facturation applicable à la distribution d'eau destinée à la consommation humaine comprennent au moins les éléments suivants :

- le prix de l'eau est facturé aux consommateurs à travers une facture intégrale, reprenant au moins le prix de la distribution de l'eau, à titre principal, et le prix de l'assainissement et de l'épuration, à titre accessoire;
- une facture intermédiaire est établie au moins chaque trimestre pour les ménages et chaque année pour les autres usagers;
- une plus grande fréquence de facturation peut être appliquée au-delà d'un certain volume d'eau consommée;
- en annexe de la facture intégrale adressée aux ménages, et au moins une fois par an, des informations sont fournies aux consommateurs à propos de la part du coût-vérité prise en charge par les pouvoirs publics, de la composition de l'eau de distribution et toute autre information utile leur permettant de consommer l'eau de manière plus économe.

Article 39

Le Gouvernement adopte, au plus tard le 31 décembre 2009, les mesures permettant d'appliquer le principe de la récupération des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau, y compris les coûts pour l'environnement et les ressources, eu égard à l'analyse économique effectuée conformément à l'annexe II et conformément au principe du pollueur-payeur.

SECTION VI ***L'approche combinée pour les sources ponctuelles et diffuses***

Article 40

§ 1^{er}. – Le Gouvernement contrôle tous les rejets dans les eaux de surface visés au paragraphe 2 conformément à l'approche combinée exposée dans le présent article.

De Regering stelt het gedeelte vast van de ontvangsten uit de watertarifiering dat moet worden bestemd voor die doeleinden inzake de internationale solidariteit, alsook de regels voor de bestemming, met naleving van artikel 2 van deze ordonnantie.

§ 6. – Geen enkele onderbreking van de huishoudelijke waterverdeling mag uitgevoerd worden tijdens de jaarlijkse vakantieperiode (van 1 juli tot 31 augustus) evenals tijdens de winterperiode (tussen 1 november en 31 maart), behalve om technische of veiligheidsredenen.

§ 7. – De facturatieprincipes die van toepassing zijn op de voor distributie van voor menselijke consumptie bestemd water omvatten ten minste de volgende elementen :

- de waterprijs wordt aan de consumenten gefactureerd middels een integrale factuur die ten minste de prijs van de distributie van het water bevat, in hoofdzaak, en de prijs van de sanering en de zuivering, in bijzaak;
- een tussenfactuur wordt ten minste elk kwartaal opgesteld voor de gezinnen en ten minste elk jaar voor de andere gebruikers;
- een grotere facturatiefrequentie kan worden toegepast eens een bepaald volume verbruikt water overschreden is;
- als bijlage bij de aan de gezinnen gerichte integrale factuur, en ten minste een keer per jaar, wordt informatie verstrekt aan de consumenten over het deel van de reële kost dat ten laste genomen wordt door de overheid, de samenstelling van het leidingwater, evenals nuttige informatie om water op zuinige manier te gebruiken.

Artikel 39

De Regering treft ten laatste op 31 december 2009 de nodige maatregelen om het beginsel van terugwinning van de kosten voor de waterdiensten te kunnen toepassen, met inbegrip van de kosten voor het leefmilieu en de natuurlijke rijkdommen, gelet op de economische analyse uitgevoerd overeenkomstig bijlage II en overeenkomstig het vervuiler-betaalt-beginsel.

AFDELING VI ***De gecombineerde aanpak voor puntbronnen en diffuse bronnen***

Artikel 40

§ 1. – De Regering beheerst alle lozingen in de oppervlaktewateren die worden bedoeld in paragraaf 2 overeenkomstig de in dit artikel uiteengezette gecombineerde aanpak.

§ 2. – Le Gouvernement met en place et met en oeuvre :

- 1° des contrôles d'émission fondés sur les meilleures techniques disponibles, ou
- 2° des valeurs limites d'émission pertinentes, ou
- 3° en cas d'incidences diffuses, des contrôles, y compris, le cas échéant, de meilleures pratiques environnementales, indiqués dans :
 - la directive 96/61/CEE du Conseil du 24 septembre 1996 relative à la prévention et à la réduction intégrée de la pollution,
 - la directive 91/271/CEE du Conseil du 21 mai 1991 relative au traitement des eaux urbaines résiduaires,
 - la directive 91/676/CEE, du Conseil du 12 décembre 1991 concernant la protection des eaux contre la pollution par les nitrates à partir de sources agricoles,
 - les directives arrêtées en vertu de l'article 16 de la directive,
 - les directives énumérées à l'annexe V de la directive,
 - toute autre législation communautaire pertinente, au plus tard le 22 décembre 2012, sauf disposition contraire dans la législation concernée.

§ 3. – Le Gouvernement fixe des contrôles d'émissions plus stricts dans l'hypothèse où un objectif ou une norme de qualité, établi en application de la présente ordonnance, des directives énumérées à l'annexe V de la directive ou de toute autre disposition législative, exige des conditions plus strictes que celles qui résulteraient de l'application du paragraphe 2.

CHAPITRE V
Programme de mesures et
plan de gestion du bassin hydrographique de l'Escaut

SECTION Ière
Programme de mesures

Sous-section Ière
Généralités

Article 41

§ 1^{er}. – Afin de réaliser les objectifs environnementaux, le Gouvernement, sur proposition de l'Institut, fixe un programme de mesures pour la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire régional, en cohérence avec les mesures décidées dans l'ensemble du bassin.

§ 2. – De Regering draagt zorg voor invoering en toepassing van :

- 1° op de beste beschikbare techniek gebaseerde emissiebeheersingsmaatregelen, of
- 2° toepasselijke emissiegrenswaarden, of
- 3° in het geval van diffuse effecten, beheersingsmaatregelen, met inbegrip van de beste milieupraktijken, die zijn vervat in :
 - richtlijn 96/61/EEG van de Raad van 24 september 1996 inzake geïntegreerde preventie en bestrijding van verontreiniging,
 - richtlijn 91/271/EEG van de Raad van 21 mei 1991 inzake de behandeling van stedelijk afvalwater,
 - richtlijn 91/676/EEG van de Raad van 12 december 1991 inzake de bescherming van water tegen verontreiniging door nitraten uit agrarische bronnen,
 - de richtlijnen vastgesteld krachtens artikel 16 van de Richtlijn,
 - de richtlijnen opgesomd in bijlage V van de Richtlijn,
 - andere relevante communautaire wetgeving, uiterlijk op 22 december 2012, tenzij in de desbetreffende wetgeving anders is bepaald.

§ 3. – De Regering legt strengere emissiebeheersingsmaatregelen op in het geval een doelstelling of een kwaliteitsnorm, opgesteld in toepassing van deze ordonnantie, van de in bijlage V van de Richtlijn opgesomde richtlijnen of van elke andere wetgevende bepaling, strengere voorwaarden vereist dan degene die voortvloeien uit de toepassing van paragraaf 2.

HOOFDSTUK V
Maatregelenprogramma en beheersplan van
het stroomgebied van de Schelde

AFDELING I
Maatregelenprogramma

Onderafdeling I
Algemeen

Artikel 41

§ 1. – Om de milieudoelstellingen te bereiken, stelt de Regering op voordracht van het Instituut een maatregelenprogramma op voor het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat gelegen is op het grondgebied van het gewest, in samenhang met de maatregelen waartoe werd besloten in het hele stroomgebied.

§ 2. – Le programme de mesures tient compte des résultats des analyses prévues à l'article 31.

Article 42

§ 1^{er}. – En concertation avec l'IBGE, le Gouvernement assure :

1° la coordination interrégionale du programme de mesures de la Région de Bruxelles-Capitale avec le programme de mesures des Régions wallonne et flamande portant sur le district hydrographique international de l'Escaut;

2° la coordination internationale de tous les programmes de mesures pour le district hydrographique international de l'Escaut.

§ 2. – Dans le cas où le Gouvernement constate un problème qui influe sur la gestion des eaux relevant de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale qu'il ne peut résoudre lui-même, il fait rapport à la Commission européenne et à tout autre Etat membre de l'Union européenne concerné et formule des recommandations concernant la résolution du problème.

Article 43

Le Gouvernement arrête le programme de mesures. Il charge l'Institut d'en établir le projet.

Le programme est accompagné d'un rapport sur les incidences environnementales établi conformément aux dispositions de l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement.

Sous-section II

Contenu du programme de mesures

Article 44

§ 1^{er}. – Le programme de mesures comprend les mesures de base pour atteindre les objectifs environnementaux et, si nécessaire, des mesures complémentaires.

§ 2. – Les mesures de base constituent les exigences minimales à respecter et comprennent :

1° les mesures requises pour l'application de la législation communautaire pour la protection de l'eau, y compris les mesures requises dans l'article 40;

2° des mesures jugées adéquates aux fins de la récupération des coûts liés à l'utilisation de l'eau;

§ 2. – Het maatregelenprogramma houdt rekening met de resultaten van de in artikel 31 voorziene analyses.

Artikel 42

§ 1. – In samenspraak met de BIM, zorgt de Regering voor :

1° de intergewestelijke coördinatie van het maatregelenprogramma van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met het maatregelenprogramma van het Waals Gewest en het Vlaams Gewest met betrekking tot het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde;

2° de internationale coördinatie van alle maatregelenprogramma's voor het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde.

§ 2. – In het geval de Regering een probleem vaststelt dat het beheer van de wateren die tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren beïnvloedt, en dat ze niet zelf kan oplossen, brengt ze hierover verslag uit aan de Europese Commissie en aan elke andere betrokken Lidstaat van de Europese Unie, en doet ze aanbevelingen voor de oplossing van het probleem.

Artikel 43

De Regering legt het maatregelenprogramma vast. Ze belast het Instituut met de opstelling van het ontwerp ervan.

Het programma gaat gepaard met een milieueffectenrapport opgesteld in overeenstemming met de bepalingen van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de milieueffectenbeoordeling van bepaalde plannen en programma's.

Onderafdeling II

Inhoud van het maatregelenprogramma

Artikel 44

§ 1. – Het maatregelenprogramma omvat alle basismaatregelen om de milieudoelstellingen te halen en, waar nodig, aanvullende maatregelen.

§ 2. – De basismaatregelen zijn de minimumvereisten waaraan moet worden voldaan, en omvatten :

1° de maatregelen die voor de toepassing van de communautaire wetgeving voor de waterbescherming nodig zijn, met inbegrip van de maatregelen die krachtens artikel 40 vereist zijn;

2° de maatregelen die voor de doeleinden van terugwinning van de kosten van waterdiensten geëigend worden geacht;

- 3° des mesures promouvant une utilisation efficace et durable de l'eau, de manière à éviter de compromettre la réalisation des objectifs environnementaux;
- 4° les mesures requises pour répondre aux exigences de l'article 36, notamment les mesures visant à préserver la qualité de l'eau de manière à réduire le degré de traitement de purification nécessaire à la production d'eau potable;
- 5° des mesures de contrôle des captages d'eau douce dans les eaux de surface et les eaux souterraines et des endiguements d'eau douce de surface, notamment l'établissement d'un ou plusieurs registres de captages d'eau et l'institution d'une autorisation préalable pour le captage et l'endiguement. Le Gouvernement peut exempter de ces contrôles les captages ou endiguements qui n'ont pas d'incidence significative sur l'état des eaux;
- 6° des mesures de contrôle, y compris l'obligation d'une autorisation préalable pour la recharge ou l'augmentation artificielle des masses d'eau souterraines. L'eau utilisée peut provenir de toute eau de surface ou eau souterraine, à condition que l'utilisation de la source ne compromette pas la réalisation des objectifs environnementaux fixés pour la source ou pour la masse d'eau souterraine rechargée ou augmentée;
- 7° pour les rejets ponctuels susceptibles de causer une pollution et non soumis à un permis d'environnement délivré conformément à l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, l'obligation de procéder à une déclaration, selon les modalités déterminées par le Gouvernement, qui indiquera obligatoirement les mesures destinées à prévenir ou à contrôler les rejets polluants. Le Gouvernement pourra notamment imposer des mesures de contrôle, qui pourront prendre la forme de normes de rejets, de conditions d'utilisation ou de restrictions à l'usage de certains produits ou substances, conformément à l'article 39.

Le Gouvernement pourra fixer des conditions générales à l'utilisation des substances dangereuses et des produits qui sont susceptibles d'en émettre lors de leur utilisation, de leur stockage ou de leur transformation;

- 8° Pour les sources diffuses susceptibles de causer une pollution et non soumises à un permis d'environnement délivré conformément à l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, l'obligation de procéder à une déclaration, selon les modalités déterminées par le Gouvernement, qui indiquera obligatoirement les mesures destinées à prévenir ou à contrôler les rejets polluants. Le Gouvernement pourra notamment imposer des mesures de contrôle, qui pourront prendre la forme de normes de rejets, de conditions d'utilisation ou de restrictions à l'usage de certains produits ou substances, conformément à l'article 39.

- 3° de maatregelen om duurzaam en efficiënt watergebruik te bevorderen teneinde te voorkomen dat de milieudoelstellingen niet worden bereikt;
- 4° de vereiste maatregelen om aan de voorschriften van artikel 36 te voldoen, met inbegrip van maatregelen om de waterkwaliteit veilig te stellen teneinde het niveau van de zuivering dat voor de productie van drinkwater is vereist, te verlagen;
- 5° beheersingsmaatregelen van de onttrekking van zoet oppervlaktewater en grondwater en de opstuwing van zoet oppervlaktewater, met inbegrip van een register of registers van wateronttrekkingen en het vereiste van voorafgaande toestemming voor wateronttrekking en opstuwing. De Regering kan onttrekkingen en opstuwingen die geen significant effect hebben op de watertoestand, van deze beheersingsmaatregelen vrijstellen;
- 6° beheersingsmaatregelen, met inbegrip van een verplichte voorafgaande toestemming voor de kunstmatige aanvulling of vergroting van grondwaterlichamen. Het gebruikte water mag afkomstig zijn van al het oppervlakte- of grondwater, mits het gebruik van de bron niet verhindert dat de milieudoelstellingen voor de bron of voor het aangevulde of vergrote grondwaterlichaam worden bereikt;
- 7° voor lozingen door puntbronnen die verontreiniging kunnen veroorzaken en die niet gebonden zijn aan een milieuvergunning afgeleverd in overeenstemming met de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, de verplichting om een aangifte te doen, volgens de modaliteiten vastgelegd door de Regering, die verplicht de maatregelen bevat die bestemd zijn voor preventie of beheersing van de verontreinigende lozingen. De Regering zal met name beheersingsmaatregelen mogen opleggen die de vorm kunnen aannemen van lozingsnormen, gebruiksvoorwaarden of beperkingen op het gebruik van bepaalde producten of stoffen, in overeenstemming met artikel 39.

De Regering kan algemene voorwaarden opleggen voor het gebruik van de gevaarlijke stoffen en van de producten die dergelijke stoffen kunnen uitstoten tijdens hun gebruik, opslag of verwerking;

- 8° Voor de diffuse bronnen die verontreiniging kunnen veroorzaken en die niet gebonden zijn aan een milieuvergunning afgeleverd in overeenstemming met de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, de verplichting om een aangifte te doen, volgens de modaliteiten vastgelegd door de Regering, die verplicht de maatregelen bevat die bestemd zijn voor preventie of beheersing van de verontreinigende lozingen. De Regering zal met name beheersingsmaatregelen mogen opleggen die de vorm kunnen aannemen van lozingsnormen, gebruiksvoorwaarden of beperkingen op het gebruik van bepaalde producten of stoffen, in overeenstemming met artikel 39.

Le Gouvernement pourra fixer des conditions générales à l'utilisation des substances dangereuses et des produits qui sont susceptibles d'en émettre lors de leur utilisation, de leur stockage ou de leur transformation;

- 9° pour toute incidence négative importante sur l'état des eaux identifiées en vertu de l'article 31 et de l'annexe I en particulier, et non soumise à un permis d'environnement délivré conformément à l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, des mesures destinées à faire en sorte que les conditions hydromorphologiques de la masse d'eau permettent d'atteindre l'état écologique requis ou un bon potentiel écologique pour les masses d'eau désignées comme artificielles ou fortement modifiées. Les contrôles effectués à cette fin sont déterminées par le Gouvernement, et peuvent prendre la forme d'une exigence d'autorisation préalable ou d'enregistrement fondé sur des règles générales contraignantes lorsqu'une telle exigence n'est pas prévue par ailleurs par la législation communautaire;
- 10° l'interdiction du rejet direct de polluants dans les eaux souterraines à l'exception, aux conditions déterminées par le Gouvernement :
- de la réinjection dans le même aquifère d'eau utilisée à des fins géothermiques;
 - de la réinjection de l'eau liée à la construction et à l'entretien des travaux d'ingénierie civile;
 - de ceux consécutifs à la construction, au génie civil et aux travaux publics et activités similaires sur ou dans le sol qui entre en contact avec l'eau souterraine;
 - des rejets de faibles quantités de polluants à des fins scientifiques pour la caractérisation, la protection ou la restauration des masses d'eau, ces rejets étant limités à ce qui est strictement nécessaire aux fins en question, à condition que ces rejets ne compromettent pas la réalisation des objectifs environnementaux fixés pour cette masse d'eau souterraine;
- 11° des mesures destinées à éliminer la pollution des eaux de surface par les substances prioritaires et à réduire progressivement la pollution par d'autres substances qui empêcheraient de réaliser les objectifs environnementaux;
- 12° toute mesure nécessaire pour prévenir les fuites importantes de polluants provenant d'installations techniques et pour prévenir et/ou réduire l'incidence des accidents de pollution, comme à la suite des inondations, notamment par des systèmes permettant de détecter ou d'an-

De Regering kan algemene voorwaarden opleggen voor het gebruik van de gevaarlijke stoffen en van de producten die dergelijke stoffen kunnen uitstoten tijdens hun gebruik, opslag of verwerking;

- 9° voor andere significante negatieve effecten op de watertoestand die overeenkomstig artikel 31 en bijlage I in het bijzonder geconstateerd zijn, en die niet gebonden zijn aan een milieuvergunning afgeleverd in overeenstemming met de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, met name maatregelen bedoeld om de hydromorfologische toestand van de waterlichamen verenigbaar is met het bereiken van de vereiste ecologische toestand of een goed ecologisch potentieel in het geval van waterlichamen die aangemerkt zijn als kunstmatig of sterk veranderd. De beheersingsmaatregelen voor deze doeleinden worden vastgesteld door de Regering en mogen de vorm aannemen van een vereiste inzake voorafgaande toestemming, of registratie op basis van algemeen bindende regels, indien de communautaire wetgeving niet reeds in een dergelijk voorschrift voorziet;
- 10° een verbod op de rechtstreekse lozing van verontreinigende stoffen in het grondwater met uitzondering van, tegen de voorwaarden vastgelegd door de Regering :
- de herinjectie in dezelfde watervoerende laag van voor geothermische doeleinden gebruikt water;
 - de herinjectie van met civieltechnische bouw- of onderhoudswerkzaamheden geassocieerd water;
 - de lozingen ten gevolge van civieltechnische, bouw-, constructie- en soortgelijke werkzaamheden op of in de grond die in contact komt met het grondwater;
 - de lozingen van kleine hoeveelheden verontreinigende stoffen voor wetenschappelijke doeleinden, met het oog op de karakterisering, de bescherming of het herstel van waterlichamen, welke beperkt blijven tot de hoeveelheden die strikt noodzakelijk zijn voor de nagestreefde doeleinden, op voorwaarde dat die lozingen niet verhinderen dat de voor dat grondwaterlichaam vastgestelde milieudoelstellingen worden bereikt;
- 11° maatregelen ter bestrijding van de verontreiniging van oppervlaktewateren door de prioritaire stoffen en ter progressieve vermindering van verontreiniging door andere stoffen die anders het bereiken van de milieudoelstellingen zou verhinderen;
- 12° maatregelen die nodig zijn ter voorkoming van aanzienlijke lekkage van verontreinigende stoffen uit technische installaties en ter voorkoming en/of beperking van de gevolgen van incidentele verontreiniging, bijvoorbeeld ten gevolge van overstromingen, ook met

noncer l'apparition de pareils accidents, y compris dans le cas d'accidents qui n'auraient raisonnablement pas pu être prévus, toutes les mesures appropriées pour réduire les risques encourus par les écosystèmes aquatiques;

13° des mesures destinées à prévenir les risques d'inondations, regroupées sous la dénomination « plan pluies », et organisées en quatre volets :

1. un état des lieux du degré d'imperméabilité des sols en Région de Bruxelles-Capitale et de son évolution dans le temps,
2. un inventaire des mesures classiques et des mesures alternatives de lutte contre les inondations,
3. des simulations hydrauliques du ruissellement des eaux de pluie sur le territoire bruxellois afin de choisir les mesures susmentionnées les plus appropriées;
4. la mise en oeuvre des mesures classiques ou alternatives identifiées par l'ensemble des études comme les plus efficaces pour lutter contre les inondations.

14° des mesures destinées à protéger les eaux souterraines tout en encourageant les techniques d'hydrothermie, ce qui suppose une analyse des caractéristiques des nappes phréatiques en Région bruxelloise, une définition des conditions dans lesquelles les installations d'hydrothermie peuvent être aménagées et la mise en place d'une procédure administrative d'attribution de permis et de contrôle.

§ 3. – Les mesures visées au § 2, 5°, 6°, 7°, 8° et 9° sont évaluées et éventuellement revues à l'occasion de chaque mise à jour du plan de gestion. L'autorisation préalable visée aux § 2, 5° et 6° est octroyée sur la base des décisions prises en exécution de la réglementation hydrogéologique.

Lorsque les actes visés aux § 2, 7°, 8° et 9° sont soumis à permis d'environnement, celui-ci est octroyé en tenant compte des objectifs visés par lesdites dispositions.

L'enregistrement visé aux § 2, 7°, 8° et 9° fondé sur des règles générales contraignantes, se fait sur la base d'une déclaration préalable, conformément à l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement.

§ 4. – Le programme de mesures peut contenir des mesures complémentaires dont la liste est établie par le Gouvernement sur la base de l'annexe IV, partie B.

Le Gouvernement peut également adopter d'autres mesures complémentaires afin de fournir une protection addi-

behulp van systemen om dergelijke gebeurtenissen op te sporen of ervoor te waarschuwen, met inbegrip, ingeval van redelijkerwijs niet te voorziene ongevalen, van alle passende maatregelen om het risico voor de aquatische ecosystemen te beperken;

13° maatregelen ter preventie van de risico's van overstromingen, die gegroepeerd zijn onder de benaming « regenplan » en georganiseerd in vier luiken :

1. een plaatsbeschrijving van de graad van ondoorlaandbaarheid van de bodem in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de evolutie in de tijd ervan,
2. een inventaris van de klassieke maatregelen en de alternatieve maatregelen ter bestrijding van overstromingen,
3. hydraulische simulaties van de regenwaterstromen op het Brussels grondgebied, teneinde de meest aangewezen van de bovenstaande maatregelen te kiezen;
4. de uitvoering van de klassieke maatregelen of de alternatieve maatregelen die door studies worden aangeduid als de meest efficiënte om overstromingen te bestrijden.

14° maatregelen ter bescherming van het grondwater, met aanmoediging van hydrothermische technieken, wat een analyse veronderstelt van de kenmerken van de ondergrondse waterbekkens in het Brussels Gewest, een vaststelling van de omstandigheden waarin de hydrothermische installaties kunnen worden geplaatst en de invoering van een administratieve procedure voor toekenning van vergunningen en voor controle.

§ 3. – De onder § 2, 5°, 6°, 7°, 8° en 9° bedoelde maatregelen worden beoordeeld en eventueel herzien bij elke bijwerking van het beheersplan. De voorafgaande goedkeuring die wordt bedoeld in § 2, 5° en 6° wordt toegekend op basis van de beslissingen die worden genomen in uitvoering van de hydrogeologische reglementering.

Alle daden bedoeld bij § 2, 7°, 8° en 9° zijn onderhevig aan een milieuvergunning, die wordt toegekend rekening houdend met de bepalingen van deze bepalingen.

De onder § 2, 7°, 8° en 9° bedoelde registratie die steunt op dwingende algemene regelen, gebeurt op basis van een voorafgaande aangifte in overeenstemming met de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen.

§ 4. – Het maatregelenprogramma kan aanvullende maatregelen bevatten waarvan de lijst door de Regering wordt opgesteld op basis van bijlage IV, deel B.

De Regering kan tevens andere aanvullende maatregelen aannemen met het doel een bijkomende bescherming te

tionnelle ou une amélioration des eaux visées par la présente ordonnance, notamment dans le cadre de la mise en oeuvre des accords internationaux pertinents.

Article 45

Lorsque les données provenant des contrôles ou d'autres données indiquent que les objectifs environnementaux pour une masse d'eau pourraient ne pas être atteints dans les délais fixés par la présente ordonnance, le Gouvernement :

- 1° recherche les causes de l'éventuelle absence de résultats;
- 2° examine et, le cas échéant, revoit les permis et autorisations pertinents;
- 3° revoit et, le cas échéant, ajuste les programmes de surveillance;
- 4° élabore les mesures supplémentaires qui peuvent être nécessaires pour réaliser les objectifs environnementaux, y compris, le cas échéant, l'institution de normes de qualité environnementales plus strictes.

Lorsque les causes visées à l'alinéa 1^{er}, 1°, résultent de circonstances dues à des causes naturelles ou de force majeure, qui sont exceptionnelles ou qui n'auraient raisonnablement pas pu être prévues, en particulier les inondations d'une gravité exceptionnelle et les sécheresses prolongées, le Gouvernement peut décider que des mesures additionnelles sont impossibles à prendre, sans préjudice toutefois de l'article 63.

Article 46

En mettant en oeuvre les mesures prévues à la présente section, les personnes morales qui interviennent, à quelque titre que ce soit, dans la gestion du cycle de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale prennent toutes les dispositions nécessaires pour ne pas augmenter la pollution des eaux marines. L'application des mesures ne peut en aucun cas causer, directement ou indirectement, un accroissement de la pollution des eaux de surface. Cette exigence n'est pas applicable dans les cas où il en résulterait un accroissement de la pollution de l'environnement dans son ensemble.

Article 47

Les programmes de mesures sont établis au plus tard le 22 décembre 2009. Toutes les mesures sont opérationnelles le 22 décembre 2012 au plus tard.

Les programmes sont réexaminés et, si nécessaire, mis à jour au plus tard le 22 décembre 2015 et, par la suite, tous les six ans. Toute mesure nouvelle ou révisée élaborée dans

bieden, of een verbetering van de wateren die worden bedoeld door deze ordonnantie, met name in het kader van de uitvoering van de toepasselijke internationale akkoorden.

Artikel 45

Wanneer uit monitoringsgegevens of andere gegevens blijkt dat de milieudoelstellingen voor een waterlichaam mogelijk niet zullen worden bereikt binnen de door deze ordonnantie vastgelegde termijnen, zal de Regering :

- 1° de oorzaak onderzoeken van het eventuele falen;
- 2° de betrokken vergunningen en toelatingen onderzoeken en zo nodig herzien;
- 3° de monitoringprogramma's toetsen en zo nodig bijstellen;
- 4° aanvullende maatregelen treffen teneinde die milieudoelstellingen te bereiken, waaronder indien nodig de vaststelling van strengere milieukwaliteitsnormen.

Indien de in lid 1, 1° bedoelde oorzaken het resultaat zijn van redelijkerwijs niet te voorzien of uitzonderlijke omstandigheden die het gevolg zijn van natuurlijke oorzaken of overmacht, met name omvangrijke overstromingen of lange droogteperioden, kan de Regering bepalen dat aanvullende maatregelen niet haalbaar zijn, ongeacht evenwel artikel 63.

Artikel 46

Ter uitvoering van de maatregelen uit hoofde van deze afdeling, ondernemen de rechtspersonen die optreden bij het beheer van de waterkringloop in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest alle passende stappen opdat de verontreiniging van mariene wateren niet toeneemt. De toepassing van de maatregelen mag in geen geval direct of indirect tot meer verontreiniging van oppervlaktewateren leiden. Dit voorschrift is niet van toepassing indien het tot meer verontreiniging van het milieu in zijn geheel zou leiden.

Artikel 47

De maatregelenprogramma's worden uiterlijk op 22 december 2009 vastgesteld. Alle maatregelen dienen uiterlijk op 22 december 2012 operationeel te zijn.

De maatregelenprogramma's worden uiterlijk op 22 december 2015 en vervolgens om de zes jaar getoetst en zo nodig bijgesteld. Nieuwe of herziene maatregelen die in het

le cadre d'un programme mis à jour est rendue opérationnelle dans les trois ans qui suivent sont adoption.

SECTION II
Plan de gestion

Sous-section Ière
Contenu du plan de gestion

Article 48

Le Gouvernement collabore à la réalisation d'un seul plan de gestion intégré pour l'ensemble du district hydrographique international de l'Escaut. En l'absence d'un tel plan de gestion intégré, le Gouvernement arrête un plan de gestion pour la portion du district international situé sur le territoire bruxellois. Il charge l'Institut d'en établir le projet.

Article 49

Le plan de gestion comporte les informations détaillées visées à l'annexe VII

ainsi que, le cas échéant, les modifications à apporter aux dispositions normatives, aux plans et aux programmes pouvant être appliqués dans la Région de Bruxelles-Capitale, en fonction de la réalisation des objectifs, des mesures et des moyens repris dans le plan de gestion de district hydrographique;

et un résumé non technique bien structuré et destiné à un large public, contenant les lignes de force du plan de gestion du district hydrographique international de l'Escaut.

Article 50

Complémentaire au plan de gestion du district hydrographique international de l'Escaut le Gouvernement établit un document précisant ses intentions de gestion pour le développement de la politique de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale, y compris les mesures, les moyens et les délais prévus pour réaliser ces intentions de gestion.

Le Gouvernement peut établir des règles plus détaillées ou précises pour définir le contenu du plan de gestion pour la portion bruxelloise du district hydrographique international de l'Escaut, ainsi que pour l'établissement et la méthodologie de rédaction de cette partie du plan.

kader van een herzien programma worden genomen, dienen binnen drie jaar na de vaststelling operationeel te zijn.

AFDELING II
Beheersplan

Onderafdeling I
Inhoud van het beheersplan

Artikel 48

De Regering werkt mee aan de opstelling van een enkel geïntegreerd internationaal beheersplan voor het hele internationale stroomgebiedsdistrict van de Schelde. Wordt er geen geïntegreerd internationaal beheersplan opgesteld, dan legt de Regering een beheersplan vast voor het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict dat gelegen is op het Brusselse grondgebied. Ze belast het Instituut met het opstellen van een ontwerp.

Artikel 49

In het beheersplan moet de in bijlage VII bedoelde informatie worden opgenomen

evenals, in voorkomend geval, de wijzigingen die moeten worden aangebracht aan de normatieve bepalingen, de plannen en de programma's die kunnen worden toegepast in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, afhankelijk van de uitvoering van de doelstellingen, de maatregelen en de middelen die zijn opgenomen in het beheersplan van het stroomgebiedsdistrict;

en een goed gestructureerde niet-technische samenvatting die gericht is tot het grote publiek en die de krachtlijnen bevat van het beheersplan van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde.

Artikel 50

Aanvullend bij het beheersplan van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde stelt de Regering een document op waarin ze haar beheersintenties verduidelijkt voor de ontwikkeling van het waterbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met inbegrip van de maatregelen, de middelen en de termijnen die voorzien zijn om deze beheersintenties te verwezenlijken.

De Regering kan meer gedetailleerde of nauwkeurigere regelen opstellen om de inhoud vast te leggen van het beheersplan voor het Brusselse gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde, evenals voor de opstelling en de redactiemethode van dit gedeelte van het plan.

Sous-section II
*Procédure d'élaboration et
 modalités de consultation du public*

Article 51

§ 1^{er}. – Les dispositions de la présente sous-section sont applicables à l'élaboration du plan intégré de gestion du district international de l'Escaut ou, à défaut, à celle du plan de gestion de la portion de ce district située sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. – Trois ans au moins avant la date d'entrée en vigueur du plan de gestion, et au plus tard le 22 décembre 2006, le Gouvernement établit, pour les éléments relatifs à la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire régional bruxellois, un calendrier et un programme de travail pour l'élaboration du plan de gestion, qui intègrent un relevé des mesures qui seront prises en matière de consultation du public.

Le Gouvernement établit, dans le même délai, la liste des administrations, régionales ou communales, des intercommunales ou autres organismes d'intérêt public régionaux et personnes morales actives dans la gestion du cycle de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale qui, à sa demande, devront lui communiquer, dans le délai qu'il fixe, les éléments d'information liés à leurs compétences et pertinents pour l'élaboration du plan.

Le Gouvernement crée un site internet dédié à la politique de l'eau. Celui-ci sert, entre autres, d'interface entre le public et l'administration pour les questions relatives à la politique de l'eau en général et pour les questions relatives au plan de gestion et au programme de mesures en particulier.

Le Gouvernement publie le calendrier et le programme de travail pour l'élaboration du plan ainsi que la liste visés respectivement aux alinéas 1^{er} et 2 ci-dessus, par extrait au *Moniteur belge* et les met à la disposition du public sur le site internet de la Région dédié à la politique de l'eau. Ces publications informent le public de la possibilité d'adresser des observations ou des suggestions au Gouvernement dans un délai de six mois à compter de la publication.

En vue de favoriser la cohérence des apports de la Région de Bruxelles-Capitale au plan de gestion avec les apports des autorités compétentes des autres territoires couverts par le district hydrographique international de l'Escaut, le Gouvernement communique également le calendrier et la liste aux autres Etats ou Régions du district international.

Onderafdeling II
*Opstelprocedure en modaliteiten voor
 raadpleging van het publiek*

Artikel 51

§ 1. – De bepalingen van deze onderafdeling zijn van toepassing op de opstelling van het geïntegreerde beheersplan van het internationale stroomgebiedsdistrict van de Schelde of, bij gebrek hieraan, op die van het beheersplan van het gedeelte van dit district dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

§ 2. – Minstens drie jaar vóór de datum van inwerking-treding van het beheersplan, en uiterlijk op 22 december 2006, stelt de Regering, voor de elementen die verband houden met het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Gewest, een tijdschema en een werkprogramma vast voor de opstelling van het beheersplan, welke een overzicht omvatten van de maatregelen die worden genomen op het vlak van de raadpleging van het publiek.

De Regering stelt, binnen deze zelfde termijn, de lijst vast van de gewestelijke of gemeentelijke besturen, van de intercommunales of andere gewestelijke instellingen van openbaar nut en rechtspersonen die actief zijn in het beheer van de waterkringloop in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die haar, op haar verzoek en binnen de door haar vastgestelde termijn, de informatie over hun bevoegdheden moeten verstrekken die relevant is voor de opstelling van het plan.

De Regering creëert een internetsite over het waterbeleid. Deze vormt onder andere een interface tussen het publiek en het bestuur voor aangelegenheden die verband houden met het waterbeleid in het algemeen en voor aangelegenheden die betrekking hebben op het beheersplan en het maatregelenprogramma in het bijzonder.

De Regering publiceert het tijdschema en het werkprogramma voor de opstelling van het plan evenals de lijst die respectievelijk worden bedoeld in lid 1 en lid 2 hierboven, bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*, en stelt dit ter beschikking van het publiek op de internetsite van het Gewest die gewijd is aan het waterbeleid. Deze publicaties informeren het publiek over de mogelijkheid om opmerkingen of suggesties te richten tot de Regering binnen een termijn van zes maanden vanaf de publicatie.

Teneinde de coherentie te bevorderen tussen de bijdrage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan het beheersplan en de bijdragen van de bevoegde overheden van de andere grondgebieden die vallen onder het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde, deelt de Regering het tijdschema en de lijst ook mee aan de andere Staten of Gewesten van het internationale district.

Le Gouvernement publie une synthèse provisoire des questions importantes qui se posent dans le district hydrographique international de l'Escaut en matière de gestion de l'eau, par extrait au *Moniteur belge* et la met à la disposition du public sur le site internet de la Région dédié à la politique de l'eau au plus tard le 22 décembre 2007. Ces publications informent le public de la possibilité d'adresser des observations ou des suggestions au Gouvernement dans un délai de six mois à compter de la publication.

Le Gouvernement organise une présentation publique de cette synthèse provisoire et la soumet au débat.

Article 52

Le Gouvernement adresse une réponse motivée aux personnes qui ont introduit des observations ou suggestions dans les délais prévus par l'article 51, § 2, alinéas 4 et 6.

Article 53

§ 1^{er}. – Le Gouvernement arrête le projet de plan pour le 22 décembre 2008 au plus tard, établi notamment sur la base des avis et observations recueillis au cours des consultations résultant de l'application de l'article 51. Ce projet est soumis à une enquête publique de six mois.

§ 2. – L'enquête est annoncée par voie d'affiches dans chacune des communes de la Région de Bruxelles-Capitale, par avis inséré au *Moniteur belge* et dans au moins trois journaux de langue française et trois journaux de langue néerlandaise diffusés dans la Région ainsi que dans un communiqué diffusé par voies radiophonique et télévisée selon les modalités fixées par le Gouvernement. L'annonce précise les dates du début et de la fin de l'enquête.

Ces publications informent le public des conditions de consultation du projet de plan et de la possibilité d'adresser des observations ou des suggestions au Gouvernement dans un délai de six mois à compter de la publication.

En vue de favoriser la cohérence des apports de la Région de Bruxelles-Capitale au plan de gestion avec les apports des autorités compétentes des autres territoires couverts par le district hydrographique international de l'Escaut, le projet de plan est également communiqué aux autres Etats ou Régions du district international.

Le projet de plan est déposé pendant tout le temps de l'enquête publique, aux fins de consultation par le public,

De Regering publiceert uiterlijk op 22 december 2007 een tussentijds overzicht van de belangrijke waterbeheerskwesties die zijn vastgesteld in het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde op het vlak van het waterbeheer bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* en stelt het ter beschikking van het publiek op de internetsite van het Gewest die gewijd is aan het waterbeleid. Deze publicaties informeren het publiek over de mogelijkheid om opmerkingen of suggesties te richten tot de Regering binnen een termijn van zes maanden vanaf de publicatie.

De Regering organiseert een publieke voorstelling van deze voorlopige samenvatting en legt ze voor ter bespreking.

Artikel 52

De Regering richt een gemotiveerd antwoord aan de personen die opmerkingen of suggesties hebben ingediend binnen de door artikel 55, § 2, 4e en 6e lid voorziene termijnen.

Artikel 53

§ 1. – De Regering stelt uiterlijk tegen 22 december 2008 het ontwerpplan vast dat met name werd opgesteld op basis van de adviezen en opmerkingen die werden ingezameld tijdens de raadplegingen door toepassing van artikel 51. Dit ontwerp wordt onderworpen aan een openbaar onderzoek van zes maanden.

§ 2. – Het onderzoek wordt aangekondigd door aanklaking in elk van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, door een bericht in het *Belgisch Staatsblad* en in ten minste drie Nederlandstalige en Franstalige dagbladen die in het Gewest worden verspreid, alsmede door een mededeling op radio en televisie volgens de door de Regering bepaalde regels. In deze aankondiging worden de begin- en einddatum van het onderzoek vermeld.

Deze publicaties informeren het publiek over de voorwaarden voor raadpleging van het ontwerpplan en over de mogelijkheid om opmerkingen of suggesties te richten tot de Regering binnen een termijn van zes maanden vanaf de publicatie.

Teneinde de coherentie te bevorderen tussen de bijdrage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan het beheersplan en de bijdragen van de bevoegde overheden van de andere grondgebieden die vallen onder het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde, wordt het ontwerpplan ook meegedeeld aan de andere Staten of Gewesten van het internationale district.

Het ontwerpplan wordt voor de hele duur van het openbaar onderzoek ter inzage gelegd in het gemeentehuis van

à la maison communale de chacune des communes de la Région de Bruxelles-Capitale. Sur demande, les documents de référence et les informations utilisées pour l'élaboration du projet de plan de gestion sont mis à disposition en un lieu précisé par le Gouvernement lors de l'enquête publique.

Les réclamations et observations sont adressées au Gouvernement dans le délai d'enquête sous pli recommandé à la poste, ou contre accusé de réception.

§ 3. – A l'expiration du délai d'enquête, les conseils communaux et les instances figurant sur la liste établie par le Gouvernement en vertu de l'article 51, § 2, alinéa 2, disposent d'un délai de soixante jours pour émettre leur avis et le transmettre au Gouvernement. A l'échéance, les avis qui n'auraient pas été transmis sont réputés favorables.

Article 54

Avant le 22 décembre 2009, le Gouvernement arrête le plan de gestion définitivement.

L'arrêté du Gouvernement approuvant définitivement le plan doit contenir les réponses motivées apportées aux observations ou suggestions régulièrement introduites au cours de l'enquête publique. Cet arrêté, de même que le plan définitif, est publié au *Moniteur belge* au plus tard le 22 décembre 2009.

Le plan de gestion entre en vigueur dix jours après sa publication. Le plan complet est mis à disposition du public dans chaque maison communale dans les trois jours de cette publication.

Tous les deux ans, à dater de l'entrée en vigueur du plan de gestion, le Gouvernement organise un débat public sur l'état d'avancement du programme de mesures ainsi que sur les choix en matière de tarification et d'investissements.

Sous-section III *Procédure de modification*

Article 55

Le Gouvernement décide de la mise à jour du plan de gestion par arrêté motivé.

La procédure d'élaboration du plan s'applique à sa mise à jour. Le plan de gestion reste en vigueur jusqu'au moment où le nouveau plan de gestion est publié.

Le plan de gestion est en tout cas mis à jour au plus tard le 22 décembre 2015 et par la suite tous les six ans.

elk van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zodat het publiek het kan inkijken. Op verzoek worden de referentiedocumenten en de voor de opstelling van het ontwerp van beheersplan gebruikte informatie tijdens het openbaar onderzoek ter beschikking gesteld op een door de Regering gepreciseerde locatie.

Klachten en opmerkingen dienen binnen de termijn van het onderzoek te worden gericht aan de Regering per aangetekend schrijven of met ontvangstbewijs.

§ 3. – Bij het verstrijken van de termijn van het onderzoek beschikken de gemeenteraden en de instanties die op de lijst staan opgesteld door de Regering krachtens artikel 51, § 2, 2de alinea over een termijn van zestig dagen om hun advies in te dienen en door te geven aan de Regering. Op het einde van de termijn worden de adviezen die niet werden doorgegeven, geacht gunstig te zijn.

Artikel 54

Vóór 22 december 2009 stelt de Regering het beheersplan definitief vast.

Het besluit van de Regering dat het plan definitief goedgekeurd, moet gemotiveerde antwoorden bevatten op de opmerkingen of suggesties die volgens de regels werden ingediend in de loop van het openbaar onderzoek. Dit besluit wordt, net als het definitieve plan, ten laatste op 22 december 2009 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Het beheersplan wordt van kracht tien dagen na de publicatie. Het volledige plan wordt binnen de drie dagen na deze publicatie ter beschikking gesteld van het publiek in elk gemeentehuis.

Om de twee jaar, vanaf de datum van inwerkingtreding van het beheersplan, organiseert de Regering een publiek debat over de staat van vorderingen van het maatregelenprogramma, evenals over de keuzes op het vlak van de tariefbepalingen en de investeringen.

Onderafdeling III *Wijzigingsprocedure*

Artikel 55

De Regering beslist bij gemotiveerd besluit over de actualisering van het beheersplan.

De procedure van opstelling van het plan is van toepassing op de actualisering ervan. Het beheersplan blijft van kracht tot de datum van publicatie van het nieuwe beheersplan.

Het beheersplan wordt in elk geval uiterlijk op 22 december 2015 bijgewerkt, en vervolgens om de zes jaar.

Article 56

Toutes les mesures des programmes de mesures sont opérationnelles au plus tard dans les trois ans qui suivent leur adoption définitive, et en tout cas pour le 22 décembre 2012 au plus tard. Il en va de même de toute mesure nouvelle, mise à jour au sens de l'article 50.

Sous-section IV
Effets juridiques du plan

Article 57

Le plan de gestion lie le Gouvernement et les autorités publiques chargées de son application quant aux résultats à atteindre.

Toutes les études ou rapports d'incidences auxquels sont soumis les projets publics ou privés ou plans, en matière de planification, d'urbanisme ou d'environnement, par ou en vertu d'une législation régionale, contiennent l'analyse des incidences de ces projets ou de ces plans, au sens de chacune de ces législations, sur la mise en oeuvre du plan de gestion.

CHAPITRE VI
Informations et notifications

Article 58

Le Gouvernement détermine le contenu des informations à fournir aux administrations ainsi que la présentation à adopter, par les personnes morales qui interviennent, à quelque titre que ce soit, dans la gestion du cycle de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale, dans le but d'assurer la mise en oeuvre de la présente ordonnance.

Article 59

§ 1^{er}. – Le Gouvernement communique des copies du plan de gestion du district hydrographique international de l'Escaut ou le plan de gestion de la portion de ce district situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et de ses modifications et mises à jour à la Commission et aux Etats membres concernés dans les trois mois qui suivent leur publication.

§ 2. – Le Gouvernement présente des rapports de synthèse sur les analyses requises en vertu de l'article 31 et sur les programmes de surveillance visés à l'article 37, entrepris aux fins du premier plan de gestion de district dans les trois mois de leur achèvement.

De même, le Gouvernement présente à la Commission, dans un délai de trois ans à compter de la publication du plan de gestion ou de ses modifications et mises à jour ulté-

Artikel 56

Alle maatregelen van de maatregelenprogramma's treden in voege uiterlijk binnen de drie jaar nadat ze definitief werden aangenomen, en in elk geval vóór 22 december 2012. Hetzelfde geldt voor alle nieuwe maatregelen die worden bijgewerkt in de zin van artikel 50.

Onderafdeling IV
Rechtsgevolgen van het plan

Artikel 57

Het beheersplan verbindt de Regering en de overheden die belast zijn met de toepassing ervan met betrekking tot de te bereiken resultaten.

Alle studies of effectenrapporten die worden gewijd aan de publieke of privé-ontwerpen of plannen, op het vlak van planning, stedenbouw of leefmilieu, door of krachtens een gewestelijke wetgeving, bevatten de analyse van de effecten van deze ontwerpen of plannen, in de zin van elk van deze wetgevingen, op de uitvoering van het beheersplan.

HOOFDSTUK VI
Informatie en rapporteringen

Artikel 58

De Regering stelt de inhoud vast van de informatie die moet worden verstrekt aan de besturen, evenals de te hanteren presentatie, door de rechtspersonen die in welke hoedanigheid ook tussenkomen in het beheer van de waterkringloop in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met het doel de uitvoering van deze ordonnantie te garanderen.

Artikel 59

§ 1. – De Regering zendt de Commissie en eventuele andere betrokken lidstaten afschriften van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde of het beheersplan van het gedeelte van dit district dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en alle bijgestelde versies binnen drie maanden na publicatie daarvan toe.

§ 2. – De Regering legt beknopte verslagen voor met betrekking tot de krachtens artikel 27 vereiste analyses en de krachtens artikel 33 ontworpen monitoringprogramma's, die ten behoeve van het eerste beheersplan zijn uitgevoerd binnen drie maanden na de voltooiing.

Evenzeer legt de Regering binnen drie jaar na de publicatie van elk beheersplan of van elke bijstelling aan de Commissie een tussentijds verslag voor over de vooruit-

rieures, un rapport intermédiaire décrivant l'état d'avancement de la mise en oeuvre du programme de mesures prévu.

CHAPITRE VII Expropriation

Article 60

Les acquisitions de biens immeubles nécessaires à la réalisation du plan de gestion de district hydrographique international de l'Escaut et du programme de mesures peuvent être réalisées par la voie de l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Sans préjudice des dispositions habilitant d'autres autorités à exproprier, peuvent agir comme pouvoir expropriant : la Région de Bruxelles-Capitale, les communes de la Région et les établissements publics et organismes dépendant de la Région et habilités par ordonnance à exproprier pour cause d'utilité publique.

Pour procéder aux expropriations visées par la présente disposition, le pouvoir expropriant doit être en possession d'un plan d'expropriation approuvé par le Gouvernement.

Les expropriations sont faites dans le respect des lois en vigueur.

CHAPITRE VIII Dérogations aux objectifs environnementaux

Article 61

Dans le strict respect des conditions suivantes, le Gouvernement peut décider, pour certaines masses d'eau spécifiques et aux fins d'une réalisation progressive des objectifs pour les masses d'eau, de reporter l'échéance des objectifs environnementaux définis aux articles 11 à 13 à une date ultérieure, à condition que l'état des masses d'eau considérées ne se détériore pas davantage.

Une telle décision ne peut être adoptée que dans le respect des conditions cumulatives suivantes :

1° le report de l'échéance répond au moins à l'un des motifs suivants :

- a) les améliorations nécessaires ne peuvent, pour des raisons de faisabilité technique, être réalisées qu'en plusieurs étapes excédant les délais prescrits;
- b) l'achèvement des améliorations nécessaires dans les délais prescrits serait exagérément coûteux;

gang in de uitvoering van het geplande maatregelenprogramma.

HOOFDSTUK VII Onteigening

Artikel 60

De aankopen van onroerende goederen die nodig zijn voor de uitvoering van het beheersplan van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde en het maatregelenprogramma kunnen worden gerealiseerd door middel van onteigening om redenen van openbaar nut.

Ongeacht de bepalingen die andere overheden machtigen om te onteigenen, kunnen de volgende instanties handelen als onteigenende overheid: het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de gemeenten van het Gewest en de overheidsinstellingen en organisaties die afhangen van het Gewest en die bij ordonnantie gemachtigd zijn om te onteigenen om redenen van openbaar nut.

Om de in deze bepaling bedoelde onteigeningen uit te voeren, moet de onteigenende overheid in het bezit zijn van een door de Regering goedgekeurd onteigeningsplan.

De onteigeningen dienen te gebeuren met naleving van de geldende wetten.

HOOFDSTUK VIII Afwijkingen van de milieudoelstellingen

Artikel 61

Onder strikte inachtneming van volgende voorwaarden kan de Regering beslissen om, voor bepaalde specifieke waterlichamen en met het oog op het gefaseerde bereiken van de doelstellingen voor waterlichamen, de in de artikelen 11 tot 13 gestelde termijnen voor de milieudoelstellingen verlengen tot een latere datum, mits de toestand van het aangetaste waterlichaam niet verder verslechtert.

Een dergelijke beslissing mag slechts worden genomen in naleving van de volgende cumulatieve voorwaarden :

1° de verlenging van de termijn voldoet ten minste aan één van de volgende redenen :

- a) de vereiste verbeteringen zijn technisch slechts haalbaar in perioden die de gestelde termijn overschrijden;
- b) de verwezenlijking van de verbeteringen binnen de termijn zou onevenredig kostbaar zijn;

- c) les conditions naturelles ne permettent pas de réaliser les améliorations de l'état de la masse d'eau considérée dans les délais prescrits;
- 2° le plan de gestion de la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale indique expressément :
- a) les masses d'eau pour lesquelles les objectifs environnementaux ont fait l'objet d'un report;
- b) le report de l'échéance et les motifs de ce report;
- c) un résumé des mesures jugées nécessaires pour améliorer progressivement les masses d'eau à leur état requis dans le délai reporté, les motifs de tout retard important dans la mise en oeuvre de ces mesures, ainsi que le calendrier de ces mesures;
- 3° les reports sont limités à un maximum de deux nouvelles mises à jour du plan de gestion du district hydrographique bruxellois, sauf dans les cas où les conditions naturelles sont telles que les objectifs environnementaux ne peuvent être réalisés dans ce délai.

Article 62

Le Gouvernement peut fixer des objectifs environnementaux moins stricts pour certaines masses d'eaux spécifiques, lorsque celles-ci sont tellement touchées par l'activité humaine ou que leur condition naturelle est telle que la réalisation de ces objectifs serait impossible ou d'un coût disproportionné.

Cette possibilité n'existe que si toutes les conditions suivantes sont réunies :

- 1° les besoins environnementaux et sociaux auxquels répond cette activité humaine ne peuvent être assurés par d'autres moyens constituant une option environnementale meilleure et dont le coût n'est pas disproportionné;
- 2° les eaux de surface présentent un état écologique et chimique optimal compte tenu des incidences qui n'auraient raisonnablement pas pu être évitées eu égard à la nature des activités humaines ou à la pollution;
- 3° les eaux souterraines présentent des modifications minimales par rapport à un bon état de ces eaux compte tenu des incidences qui n'auraient raisonnablement pas pu être évitées eu égard à la nature des activités humaines ou à la pollution;

- c) de natuurlijke omstandigheden beletten een tijdige verbetering van de toestand van het waterlichaam;
- 2° het beheersplan van het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest duidt uitdrukkelijk het volgende aan :
- a) de waterlichamen waarvoor de milieudoelstellingen het voorwerp zijn geweest van een verlenging van de termijn;
- b) de verlenging van de termijn en de redenen voor deze verlenging;
- c) een overzicht van de maatregelen die nodig worden geacht om de waterlichamen binnen de verlengde termijn geleidelijk in de vereiste toestand te brengen, de redenen voor significante vertraging bij de operationalisering van deze maatregelen, alsmede het vermoedelijke tijdschema voor de uitvoering ervan;
- 3° verlengingen worden beperkt tot maximaal twee bijwerkingen van het beheersplan van het Brussels stroomgebiedsdistrict, behalve wanneer de natuurlijke omstandigheden van dien aard zijn dat de doelstellingen niet binnen die termijn kunnen worden bereikt.

Artikel 62

De Regering mag minder strenge milieudoelstellingen vaststellen voor specifieke waterlichamen, wanneer die lichamen in een zodanige mate door menselijke activiteiten zijn aangetast of hun natuurlijke gesteldheid van dien aard is dat het bereiken van die doelstellingen niet haalbaar of onevenredig kostbaar zou zijn.

Deze mogelijkheid bestaat slechts indien aan elk van de volgende voorwaarden wordt voldaan :

- 1° aan de ecologische en sociaal-economische behoeften die door zulke menselijke activiteiten worden gediend, kan niet worden voldaan met andere, voor het milieu aanmerkelijk gunstigere middelen die geen onevenredig hoge kosten met zich brengen;
- 2° de oppervlaktewateren moeten de best mogelijke ecologische en chemische toestand bereiken die haalbaar is, gezien de redelijkerwijs niet te vermijden effecten vanwege de aard van de menselijke activiteiten of verontreiniging;
- 3° voor grondwateren moeten zo gering mogelijke veranderingen in de goede grondwatertoestand optreden, gezien de redelijkerwijs niet te vermijden effecten vanwege de aard van de menselijke activiteiten of verontreiniging;

- 4° aucune autre détérioration de l'état des masses d'eau concernées n'intervient;
- 5° les objectifs environnementaux moins stricts sont repris dans le plan de gestion de la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et ces objectifs sont revus tous les six ans.

Article 63

La détérioration temporaire de l'état de certaines masses d'eau est admissible, lorsqu'elle résulte de circonstances imprévues ou de force majeure, en raison de causes naturelles exceptionnelles ou d'accidents imprévisibles, lorsque toutes les conditions suivantes sont réunies :

- 1° toutes les mesures faisables sont prises pour prévenir toute nouvelle dégradation de l'état des masses d'eau considérées et pour ne pas compromettre la réalisation des objectifs de la présente ordonnance dans d'autres masses d'eau non touchées par ces circonstances;
- 2° les conditions dans lesquelles de telles circonstances exceptionnelles ou non raisonnablement prévisibles peuvent être déclarées, y compris l'adoption des indicateurs appropriés, sont indiquées dans le plan de gestion de la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 3° les mesures à prendre dans de telles circonstances exceptionnelles sont indiquées dans le programme de mesures et ne compromettent pas la récupération de la qualité de la masse d'eau une fois que les circonstances sont passées;
- 4° les effets des circonstances exceptionnelles ou qui n'auraient raisonnablement pas pu être prévues sont revus chaque année et, sous réserve des motifs énoncés à l'article 61, alinéa 2, 1°, toutes les mesures faisables sont prises pour restaurer, dans les meilleurs délais raisonnables possibles, la masse d'eau dans l'état qui était le sien avant les effets de ces circonstances;
- 5° un résumé des effets des circonstances et des mesures prises ou à prendre conformément aux 1° et 4° est inclus dans la prochaine mise à jour du plan de gestion du district hydrographique bruxellois.

Article 64

§ 1^{er}. – Dans le strict respect des conditions définies au § 2, le fait de ne pas rétablir le bon état d'une eau sou-

- 4° er treedt geen verdere achteruitgang op in de toestand van het aangetaste waterlichaam;
- 5° de minder strenge milieudoelstellingen worden vermeld in het beheersplan van het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ligt, en deze doelstellingen worden om de zes jaar getoetst.

Artikel 63

Een tijdelijke achteruitgang van de toestand van bepaalde waterlichamen is toegestaan, indien deze het resultaat is van onvoorziene omstandigheden of overmacht, een uitzonderlijke natuurlijke oorzaak of niet te voorziene ongevallen, op voorwaarde dat aan alle navolgende voorwaarden is voldaan :

- 1° alle haalbare stappen worden ondernomen om verdere achteruitgang van de toestand te voorkomen teneinde het bereiken van de doelstellingen van deze ordonnantie voor andere, niet door die omstandigheden getroffen waterlichamen niet in het gedrang te brengen;
- 2° de voorwaarden waaronder uitzonderlijke of redelijkerwijs niet te voorziene omstandigheden mogen worden aangevoerd, met inbegrip van de vaststelling van passende indicatoren, worden vermeld in het beheersplan van het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 3° de maatregelen die in dergelijke uitzonderlijke omstandigheden moeten worden genomen, worden opgenomen in het maatregelenprogramma en mogen het herstel van de kwaliteit van het waterlichaam niet in de weg staan wanneer die omstandigheden niet meer bestaan;
- 4° de gevolgen van uitzonderlijke of redelijkerwijs niet te voorziene omstandigheden worden jaarlijks geëvalueerd, en onder voorbehoud van de redenen zoals uiteengezet in artikel 61, lid 2, 1° worden alle haalbare maatregelen genomen om het waterlichaam zo snel als redelijkerwijs haalbaar is te herstellen in de toestand waarin het zich bevond voordat de effecten van die omstandigheden intraden;
- 5° in de volgende bijwerking van het beheersplan van het Brusselse stroomgebiedsdistrict wordt een overzicht gegeven van de effecten van de omstandigheden en van de maatregelen die overeenkomstig 1° en 4° werden of zullen worden genomen.

Artikel 64

§ 1. – In strikte naleving van de voorwaarden gedefinieerd onder § 2 vormt het niet bereiken van een goede

raine, le bon état écologique ou, le cas échéant, le bon potentiel écologique ou de ne pas empêcher la détérioration de l'état d'une masse d'eau de surface ou souterraine, ne constitue pas une infraction aux exigences de la présente ordonnance lorsqu'il résulte de nouvelles modifications des caractéristiques physiques d'une masse d'eau de surface ou de changements du niveau des masses d'eau souterraines.

De même, l'échec des mesures visant à prévenir la détérioration d'un très bon état vers un bon état de l'eau de surface ne constitue pas une infraction aux exigences de la présente ordonnance s'il est le résultat de nouvelles activités de développement humain durable.

§ 2. – Les hypothèses visées au paragraphe 1^{er} ne sont admissibles que dans le respect des conditions suivantes :

- 1° toutes les mesures pratiques sont prises pour atténuer l'incidence négative sur l'état de la masse d'eau;
- 2° les raisons et les motifs des modifications ou des changements visés au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, sont repris dans le plan de gestion de la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et les objectifs sont revus tous les six ans;
- 3° les modifications ou les changements répondent à un intérêt général majeur ou sont davantage bénéfiques pour la santé humaine, le maintien de la sécurité pour les personnes ou le développement durable que la réalisation des objectifs environnementaux;
- 4° les objectifs bénéfiques poursuivis par ces modifications ou ces altérations de la masse d'eau ne peuvent, pour des raisons de faisabilité technique ou de coûts disproportionnés, être atteints par d'autres moyens qui constituent une option environnementale sensiblement meilleure.

CHAPITRE IX Sanctions

Article 65

§ 1^{er}. – Sont punies d'une peine d'emprisonnement de un mois à un an et d'une amende de 625 à 62.500 euros ou d'une de ces peines seulement :

- 1° les personnes qui, en contravention avec les articles 18, § 2, et 36, § 4, auront méconnu leurs obligations en matière d'assainissement;

grondwatoestand, een goede ecologische toestand, of in voorkomend geval een goed ecologisch potentieel, of het niet voorkomen van achteruitgang van de toestand van een oppervlakte of grondwaterlichaam, geen inbreuk op de vereisten van deze ordonnantie wanneer dit het gevolg is van nieuwe veranderingen van de fysische kenmerken van een oppervlaktewaterlichaam of wijzigingen in de stand van grondwaterlichamen.

Op dezelfde manier vormt het niet voorkomen van achteruitgang van een zeer goede toestand van een oppervlaktewaterlichaam naar een goede toestand geen inbreuk op de vereisten van deze ordonnantie indien deze achteruitgang het gevolg is van nieuwe duurzame activiteiten van menselijke ontwikkeling.

§ 2. – De in paragraaf 1 bedoelde hypothesen zijn slechts toegelaten indien aan de volgende voorwaarden is voldaan :

- 1° alle haalbare stappen worden ondernomen om de negatieve effecten op de toestand van het waterlichaam tegen te gaan;
- 2° de redenen en toelichtingen voor de veranderingen of wijzigingen die worden bedoeld in paragraaf 1, lid 1, worden vermeld in het beheersplan van het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de doelstellingen worden om de zes jaar getoetst;
- 3° de redenen voor die veranderingen of wijzigingen zijn van hoger openbaar belang of het nut van het bereiken van de milieudoelstellingen wordt overtroffen door het nut van de nieuwe veranderingen en wijzigingen voor de gezondheid van de mens, de handhaving van de veiligheid van de mens of duurzame ontwikkeling;
- 4° het nuttige doel dat met die veranderingen of wijzigingen van het waterlichaam wordt gediend, kan vanwege technische haalbaarheid of onevenredig hoge kosten niet worden bereikt met andere, voor het milieu aanmerkelijk gunstigere middelen.

HOOFDSTUK IX Sancties

Artikel 65

§ 1. – wordt met een gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met een geldboete van 625 tot 62.500 euro gestraft of met één van deze straffen alleen :

- 1° de personen die, in overtreding van artikelen 18, § 2 en 36, § 4 hun verplichtingen inzake sanering zullen hebben miskend;

2° les personnes qui auront méconnu les principes de tarification de l'eau établis par l'article 38 et les dispositions réglementaires arrêtées en vertu de celui-ci;

3° les personnes qui, étant régulièrement invitées à les fournir, s'abstiennent de communiquer les informations qui leur ont été demandées en vertu de l'article 58 et des dispositions réglementaires prises en vertu de celui-ci.

§ 2. – Les dispositions du Livre premier du Code pénal, à l'exception de l'article 85, sont applicables aux infractions visées au paragraphe 1^{er}.

§ 3. – Les infractions visées au paragraphe 1^{er} sont soumises à l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement.

CHAPITRE X

Dispositions abrogatoires, transitoires et finales

Article 66

Les modifications suivantes sont apportées à l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement :

1° l'article 2 est complété par un 18°, formulé comme suit : « 18° l'ordonnance du ... établissant un cadre pour la politique de l'eau »;

2° l'article 33 est complété par un 13°, rédigé comme suit : « 13° au sens de l'ordonnance du ... établissant un cadre pour la politique de l'eau, les consommateurs qui ne remplissent pas leurs obligations en matière d'assainissement, en violation de l'article 36, § 4 de cette ordonnance. La sanction tient compte des volumes d'eau rejetés par l'auto-producteur dans le réseau d'égouttage et de la nature de la pollution ».

Article 67

A l'article 10, § 2 de l'ordonnance du 18 mars 2004, relative à l'évaluation de l'incidence de certains plans et programmes sur l'environnement, il est ajouté un 5°, formulé comme suit : « Pour le programme de mesures visé à l'article 39 de l'ordonnance établissant un cadre pour la politique de l'eau : désignation des autorités compétentes. ».

Article 68

L'article 3, § 2, 10° de l'arrêté royal du 8 mars 1989 créant l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement confirmé par la loi du 16 juin 1989 et modifié par

2° de personen die de watertarificatieprincipes vervat in artikel 38 en de in uitvoering hiervan vastgestelde regelingen zullen hebben miskend;

3° de personen die, hoewel meermaals hiertoe uitgenodigd, ervan afzien de informatie mede te delen, opgevraagd krachtens artikel 58 en de in uitvoering hiervan vastgestelde regelingen.

§ 2. – De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met uitsluiting van artikel 85, zijn van toepassing op de in paragraaf 1 bedoelde inbreuken.

§ 3. – De in paragraaf 1 bedoelde inbreuken zijn onderworpen aan de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu.

HOOFDSTUK X

Opheffings-, overgangs- en slotbepalingen

Artikel 66

Volgende wijzigingen worden aangebracht aan de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu :

1° artikel 2 wordt aangevuld door een 18° dat luidt als volgt : « 18° De ordonnantie van ... tot vaststelling van een kader voor het waterbeleid »;

2° artikel 33 wordt aangevuld door een 13° dat luidt als volgt : « 13° in de zin van de ordonnantie van ... tot vaststelling van een kader voor het waterbeleid, de gebruikers die hun verplichtingen inzake sanering niet nakomen in overtreding van artikel 36, § 4 van die ordonnantie. De sanctie houdt rekening met het volume door de zelf-producent in het rioleringsnetwerk geloosd water en met de aard van de vervuiling ».

Artikel 67

Aan artikel 10, § 2 van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de milieueffectenbeoordeling van bepaalde plannen en programma's, wordt een 5° toegevoegd, dat luidt als volgt : « Voor het maatregelenprogramma dat wordt bedoeld in artikel 39 van de ordonnantie tot vaststelling van een kader voor het waterbeleid : aanduiding van de bevoegde overheden. ».

Artikel 68

Artikel 3, § 2, 10° van het koninklijk besluit van 8 maart 1989 tot oprichting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer bekrachtigd door de wet van 16 juni 1989 en

les ordonnances du 30 juillet 1992 et du 27 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante : « – accomplir les missions qui lui sont assignées en vertu de l'ordonnance du ... établissant un cadre pour la politique de l'eau et les arrêtés d'exécution de cette ordonnance ».

Un arrêté de transfert déterminera les missions des services du Gouvernement qui seront transférées à l'IBGE, de même que les modalités de ce transfert.

Article 69

A l'article 7 de l'ordonnance du 18 mars 2004, un d) est ajouté, formulé comme suit : « le plan de gestion intégré du bassin hydrographique de l'Escaut visé à l'article 48 de l'ordonnance établissant un cadre pour la politique de l'eau, et, à défaut le plan de gestion pour la portion du district international situé sur le territoire bruxellois visé dans la même disposition ».

Article 70

L'ordonnance du 29 mars 1996 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées est abrogée.

Le Gouvernement peut toutefois décider que les articles 15 à 21 de cette ordonnance restent en vigueur dans la mesure nécessaire à la prise en compte de la charge polluante des eaux déversées pour la fixation du prix de l'eau et des services d'assainissement.

Cette disposition entre en vigueur le jour où l'arrêté du Gouvernement pris en vertu de l'article 38 entre en vigueur.

Article 71

Les articles 100 à 103 de l'ordonnance du 23 février 2006 organique portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle ne sont pas d'application aux aliénations de biens de la Région au profit de la SBGE.

Article 72

Le Gouvernement peut codifier ou coordonner les dispositions de la présente ordonnance avec les dispositions d'autres lois ou ordonnances qu'elle aurait expressément ou implicitement modifiées ou abrogées, applicables en matière d'environnement, de politique de l'eau et de conservation de la nature.

gewijzigd door de ordonnanties van 30 juli 1992 en 27 april 1995, wordt vervangen door de volgende bepaling : « – de opdrachten vervullen waarmee het wordt belast in toepassing van de ordonnantie van ... tot vaststelling van een kader voor het waterbeleid en de uitvoeringsbesluiten van deze ordonnantie ».

Een overdrachtsbesluit zal de taken van de diensten van de Regering die zullen worden overgedragen aan de BIM, evenals de modaliteiten van deze overdracht bepalen.

Artikel 69

Aan artikel 7 van de ordonnantie van 18 maart 2004, wordt een d) toegevoegd, dat luidt als volgt : « Het beheersplan van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde als bedoeld bij artikel 48 van de ordonnantie tot opstelling van een kader voor het waterbeleid, en bij gebrek, het beheersplan voor het gedeelte van het internationaalstroomgebiedsdistrict van de Schelde dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als bedoeld bij dezelfde regel ».

Artikel 70

De ordonnantie van 29 maart 1996 houdende invoering van een taks op het lozen van afvalwater wordt opgeheven.

De Regering kan evenwel besluiten dat de artikelen 15 tot 21 van die ordonnantie van kracht blijven in de mate dat dit nodig is om rekening te houden met de vervuiling van geloosd afvalwater voor de bepaling van de waterprijs en de saneringsdiensten.

Deze bepaling treedt in werking op de dag waarop het besluit van de Regering genomen krachtens artikel 38 in werking treedt.

Artikel 71

De artikelen 100 tot 103 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle zijn niet van toepassing op de vervreemdingen van de goederen van het Gewest ten gunste van de BMWB.

Artikel 72

De Regering kan de bepalingen van deze ordonnantie codificeren of coördineren met de bepalingen van andere wetten of ordonnanties betreffende het leefmilieu, het waterbeleid en het natuurbehoud die ze expliciet of impliciet zou hebben gewijzigd of opgeheven.

A cette fin, il peut :

- 1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à codifier ou coordonner;
- 2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à codifier ou coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;
- 3° abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions à codifier ou coordonner si l'exécution d'obligations découlant de directives, règlements ou décisions communautaires, le requiert.

Article 73

L'article 18, § 2 entre en vigueur au 1^{er} janvier 2006.

Daartoe kan ze :

- 1° de volgorde, nummering en, in het algemeen, de presentatie van de te codificeren of te coördineren bepalingen wijzigen;
- 2° de eventuele referenties in de te codificeren of te coördineren bepalingen wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering;
- 3° de te codificeren of te coördineren bepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen indien zulks vereist is om verplichtingen die voortvloeien uit richtlijnen, verordeningen of beslissingen van de Europese Unie na te komen.

Artikel 73

Artikel 18, § 2 treedt in werking op 1 januari 2006.

Annexe I

1. EAUX DE SURFACE

1.1. Caractérisation des types de masses d'eau de surface

L'emplacement et les limites des masses d'eau de surface sont déterminées et une première caractérisation de toutes ces masses est effectuée conformément à la méthode ci-après. Les masses d'eau de surface peuvent être regroupées pour les besoins de la première caractérisation.

- i) Les masses d'eau de surface à l'intérieur d'un district hydrographique sont définies comme relevant de l'une des catégories ci-après d'eaux de surface – rivières, lacs, eaux de transition ou eaux côtières – ou comme des masses d'eau de surface artificielles ou des masses d'eau de surface fortement modifiées.
- ii) Pour chaque catégorie d'eau de surface, les masses à l'intérieur du district hydrographique sont réparties en types. Ces types sont définis à l'aide d'un des systèmes, A ou B, définis au point 1.2.
- iii) Si le système A est utilisé, les masses d'eau de surface à l'intérieur du district hydrographique sont d'abord réparties en écorégions conformément aux zones géographiques définies au point 1.2. et indiquées sur la carte correspondante à l'annexe VI. Les masses d'eau à l'intérieur de chaque écorégion sont alors réparties en types de masses d'eau de surface conformément aux descripteurs indiqués dans les tableaux du système A.
- iv) Si le système B est utilisé, il faut arriver au moins au même degré de détail que dans le système A. En conséquence, les masses d'eau de surface à l'intérieur du district hydrographique sont réparties en types selon les valeurs des descripteurs obligatoires et autres descripteurs ou combinaisons de descripteurs facultatifs nécessaires pour garantir que des conditions de référence biologique caractéristiques puissent être valablement induites.
- v) Pour les masses d'eau de surface artificielles et fortement modifiées, la répartition est effectuée conformément aux descripteurs applicables à celle des catégories d'eau de surface qui ressemble le plus à la masse d'eau fortement modifiée ou artificielle.
- vi) Une ou plusieurs cartes (au format GIS) de l'emplacement géographique des types avec un degré de détail conforme à celui requis pour le système A sont remises à la Commission.

1.2. Ecorégions et types de masses d'eau de surface

1.2.1. Rivières

Système A

Typologie fixe	Descripteurs
Ecorégion	Ecorégions indiquées sur la carte A de l'annexe VI
Type	Typologie de l'altitude Élevée : > 800 m Moyenne : de 200 à 800 m Plaine : < 200 m Typologie de la dimension fondée sur la zone de captage Petite : de 10 à 100 km ² Moyenne : > 100 à 1.000 km ² Grande : > 1.000 à 10.000 km ² Très grande : > 10.000 km ²

Bijlage I

1. OPPERVLAKTEWATEREN

1.1. Karakterisering van typen oppervlaktewaterlichamen

De ligging en de grenzen van de oppervlaktewaterlichamen worden vastgesteld en er wordt een eerste karakterisering gemaakt van alle dergelijke lichamen overeenkomstig de hiernavolgende methodiek. De oppervlaktewaterlichamen kunnen ten behoeve van die eerste karakterisering gegroepeerd worden :

- i) De oppervlaktewaterlichamen binnen een stroomgebiedsdistrict worden ingedeeld in een van de oppervlaktewatercategorieën – rivieren, meren, overgangswateren, kustwateren – of aangemerkt als kunstmatig dan wel als sterk veranderd oppervlaktewaterlichaam.
- ii) Voor elke oppervlaktewatercategorie, worden de relevante oppervlaktewaterlichamen in het stroomgebiedsdistrict onderscheiden in typen. Het gaat hierbij om de typen die worden bepaald gebruikmakend van ofwel systeem A ofwel systeem B bepaald in punt 1.2.
- iii) Indien systeem A wordt gebruikt, worden de oppervlaktewaterlichamen binnen het stroomgebiedsdistrict eerst onderscheiden naar ecoregio volgens de geografische gebieden die in punt 1.2 zijn onderscheiden en op de desbetreffende kaart in bijlage VI zijn aangegeven. De waterlichamen in iedere ecoregio worden vervolgens onderscheiden in typen oppervlaktewaterlichamen volgens de descriptoren in de tabellen van systeem A.
- iv) Indien systeem B wordt gebruikt, moet er een minstens even sterke mate van differentiatie worden bereikt als met systeem A zou zijn bereikt. De oppervlaktewaterlichamen in het stroomgebiedsdistrict worden bijgevolg onderscheiden in typen met behulp van de waarden voor de verplichte descriptoren en andere descriptoren, of combinaties van facultatieve descriptoren, welke nodig zijn voor een betrouwbare afleiding van de voor dat type specifieke biologische referentieomstandigheden.
- v) Kunstmatige en sterk veranderde oppervlaktewaterlichamen worden gedifferentieerd met behulp van de descriptoren voor de oppervlaktewatercategorie die het meest lijkt op het betrokken sterk veranderde of kunstmatige waterlichaam.
- vi) De Commissie wordt een kaart of kaarten voorgelegd (in een GIS-formaat) van de geografische ligging van de typen voor met de uit hoofde van systeem A vereiste differentiatiegraad.

1.2. Ecoregio's en typen oppervlaktewaterlichamen

1.2.1. Rivieren

Systeem A

Vaste typering	Descriptoren
Ecoregio	Ecoregio's op kaart A in bijlage VI
Type	Hoogte Hoogland : > 800 m Heuvelland : 200 tot 800 m Laagland : < 200 m Grootte op basis van het waterwinningsgebied Klein : 10-100 km ² Middelgroot : > 100 tot 1.000 km ² Groot : > 1.000 tot 10.000 km ² Zeer groot : > 10.000 km ²

	Géologie Calcaire Siliceux Organique		Geologie Kalkhoudend Kiezelhoudend Organisch
<i>Système B</i>		<i>Systeem B</i>	
Caractérisation alternative	Facteurs physiques et chimiques qui déterminent les caractéristiques de la rivière ou du tronçon de rivière et, donc, la structure et la composition de la population biologique	Alternatieve karakterisering	Fysische en chemische factoren die bepalend zijn voor de kenmerken van de rivier of een deel ervan en dientengevolge voor structuur en samenstelling van de biologische populatie
Facteurs obligatoires	Altitude Latitude Longitude Géologie Dimension	Verplichte factoren	Hoogte Breedtegraad Lengtegraad Geologie Grootte
Facteurs facultatifs	Distance depuis la source de la rivière Energie du flux (en fonction du flux et de la pente) Largeur moyenne de l'eau Profondeur moyenne de l'eau Pente moyenne de l'eau Forme du lit principal de la rivière Catégorie de débit de la rivière Forme de la vallée Transport de solides Composition moyenne du substrat Chlorure Limites des températures de l'air Température moyenne de l'air Précipitations	Facultatieve factoren	Afstand van de bron van de rivier Stromingsenergie (functie van stroming en verval) Gemiddelde waterbreedte Gemiddelde waterdiepte Gemiddeld waterverval Vorm en profiel van de hoofdrieverbedding Rivierdebiet-(stromings-)categorie Vorm van het dal Transport van vaste stoffen Zuurneutraliserend vermogen Gemiddelde samenstelling van het substraat Chloride Bereik van de luchttemperatuur Gemiddelde luchttemperatuur Neerslag

1.2.2. Lacs

Système A

Typologie fixe	Descripteurs
Ecorégion	Ecorégions indiquées sur la carte A de l'annexe VI
Type	Typologie de l'altitude Élevée : > 800 m Moyenne : de 200 à 800 m Plaine : < 200 m Typologie de la profondeur basée sur la profondeur moyenne < 3 m 3 m à 15 m > 15 m Typologie de la dimension basée sur la surface 0,5 à 1 km ² 1 à 10 km ² 10 à 100 km ² > 100 km ² Géologie Calcaire Siliceux Organique

1.2.2. Meren

Systeem A

Vaste typering	Descriptoren
Ecoregio	Ecoregio's op kaart A in bijlage VI
Type	Hoogte Hoogland : > 800 m Heuvelland : 200 tot 800 m Laagland : < 200 m Diepte op basis van gemiddelde diepte < 3 m 3 tot 15 m > 15 m Grootte op basis van oppervlakte 0,5 tot 1 km ² 1 tot 10 km ² 10 tot 100 km ² > 100 km ² Geologie Kalkhoudend Kiezelhoudend Organisch

<i>Système B</i>		<i>Systeem B</i>	
Caractérisation alternative	Facteurs physiques et chimiques qui déterminent les caractéristiques du lac et, donc, la structure et la composition de la population biologique	Alternatieve karakterisering	Fysische en chemische factoren die bepalend zijn voor de kenmerken van het meer en diens volgorde voor de structuur en de samenstelling van de biologische populatie
Facteurs obligatoires	Altitude Latitude Longitude Profondeur Géologie Dimension	Verplichte factoren	Hoogte Breedtegraad Lengtegraad Diepte Geologie Grootte
Facteurs facultatifs	Hauteur moyenne de l'eau Forme du lac Temps de résidence Température moyenne de l'air Limites des températures de l'air Caractéristiques de mixage (p.e. monomictique, dimictique, polymictique) Capacité de neutralisation de l'acide Etat de fond des nutriments Composition moyenne du substrat Fluctuations du niveau de l'eau	Facultatieve factoren	Gemiddelde waterdiepte Vorm van het meer Verblijftijd Gemiddelde luchttemperatuur Bereik van de luchttemperatuur Mengkarakteristieken (bv. Monomictisch, dimictisch, polymictisch) Zuurneutraliserend vermogen Achtergrondtoestand van de nutriënten Gemiddelde samenstelling van het substraat Fluctuatie van het waterniveau
1.2.3. Eaux de transition		1.2.3. Overgangsniveau	
<i>Système A</i>		<i>Systeem A</i>	
Typologie fixe	Descripteurs	Vaste typering	Descriptoren
Ecorégion	Les écorégions suivantes indiquées sur la carte B de l'annexe VI Mer Baltique Mer de Barents Mer de Norvège Mer du Nord Océan atlantique nord Mer Méditerranée	Ecoregio	De volgende gebieden, zoals aangegeven op kaart B in bijlage VI : Oostzee Barentssee Noorse Zee Noordzee Noord-Atlantische Oceaan Middellandse Zee
Type	Sur la base du degré de salinité annuel moyen < 0,5 ‰ eau douce 0,5 à < 5 ‰ oligohalin 5 à < 18 ‰ mésohalin 18 à < 30 ‰ polyhalin 30 à < 40 ‰ euhalin Sur la base de l'amplitude moyenne de la marée < 2 m microtidal 2 à 4 m mésotidal > 4 m macrotidal	Type	Op basis van het jaargemiddelde van het zoutgehalte < 0,5 ‰ : zoet water 0,5 tot < 5 ‰ : oligohalien 5 tot < 18 ‰ : mesohalien 18 tot < 30 ‰ : polyhalien 30 tot < 40 ‰ : euhalien Op basis van het gemiddelde getijverschil < 2 m : klein getijverschil 2 tot 4 m : matig getijverschil > 4 m : groot getijverschil
<i>Système B</i>		<i>Systeem B</i>	
Caractérisation alternative	Facteurs physiques et chimiques qui déterminent les caractéristiques de l'eau de transition et, donc, la structure et la composition de la population biologique	Alternatieve karakterisering	Fysische en chemische factoren die bepalend zijn voor de kenmerken van het overgangswater en diens volgorde voor structuur en samenstelling van de biologische populatie
Facteurs obligatoires	Latitude Longitude Amplitude de la marée Degré de salinité	Verplichte factoren	Breedte Lengte Getijverschil Zoutgehalte
Facteurs facultatifs	Profondeur Vitesse du courant l'eau Exposition aux vagues	Facultatieve factoren	Diepte Stroomsnelheid Golflslag

	Temps de résidence Température moyenne de l'eau Caractéristiques de mixage Turbidité Composition moyenne du substrat Forme Limites des températures de l'eau		Verblijftijd Gemiddelde watertemperatuur Mengkarakteristieken Turbiditeit Gemiddelde samenstelling van het substraat Vorm Bereik van de watertemperatuur
1.2.4. Eaux côtières		1.2.4. Kustwateren	
<i>Système A</i>		<i>Systeem A</i>	
Typologie fixe	Descripteurs	Vaste typering	Descriptoren
Ecorégion	Les écorégions suivantes indiquées sur la carte B de l'annexe VI Mer Baltique Mer de Barents Mer de Norvège Mer du Nord Océan atlantique nord Mer Méditerranée	Ecoregio	De volgende gebieden, zoals aangegeven op kaart B in bijlage VI : Oostzee Barentssee Noorse Zee Noordzee Noord-Atlantische Oceaan Middellandse Zee
Type	Sur la base du degré de salinité annuel moyen < 0,5 ‰ eau douce 0,5 à < 5 ‰ oligohalin 5 à < 18 ‰ mésohalin 18 à < 30 ‰ polyhalin 30 à < 40 ‰ euhalin Sur la base la profondeur moyenne Petit fond < 30 m Moyen fond (30 à 200 m) Grand fond > 200 m	Type	Op basis van het jaargemiddelde van het zoutgehalte < 0,5‰ : zoet water 0,5 tot < 5‰ : oligohalien 5 tot < 18‰ : mesohalien 18 tot < 30‰ : polyhalien 30 tot < 40‰ : euhalien Op basis van gemiddelde diepte Ondiep : < 30 m Middeldiep : 30 tot 200 m Diep : > 200 m
<i>Système B</i>		<i>Systeem B</i>	
Caractérisation alternative	Facteurs physiques et chimiques qui déterminent les caractéristiques des eaux côtières et, donc, la structure et la composition de la population biologique	Alternatieve karakterisering	Fysische en chemische factoren die bepalend zijn voor de kenmerken van het kustwater en dientengevolge voor structuur en samenstelling van de biologische gemeenschap
Facteurs obligatoires	Latitude Longitude Amplitude de la marée Degré de salinité	Verplichte factoren	Breedtegraad Lengtegraad Getijverschil Zoutgehalte
Facteurs facultatifs	Vitesse du courant Exposition aux vagues Température moyenne de l'eau Caractéristiques de mixage Turbidité Temps de rétention (des baies fermées) Composition moyenne du substrat Limites des températures de l'eau	Facultatieve factoren	Stroomsnelheid Golfslag Gemiddelde watertemperatuur Mengkarakteristieken Turbiditeit Verblijftijd (van omsloten inhammen) Gemiddelde samenstelling van het substraat Bereik van de watertemperatuur
1.3. Etablissement des conditions de référence caractéristiques des types de masses d'eau de surface		1.3. Vaststellen van typespecifieke referentieomstandigheden voor typen oppervlaktewaterlichamen	
i) Pour chaque type de masse d'eau de surface caractérisé conformément au point 1.1., il est établi des conditions hydromorphologiques et physico-chimiques caractéristiques représentant les valeurs des éléments de qualité hydromorphologiques et physico-chimiques indiqués au point 1.1. de l'annexe III pour ce type de masse d'eau de surface de très bon état écologique tel que défini dans le tableau pertinent du point 1.2. de l'annexe III. Il est établi des conditions de référence biologiques caractéristiques représentant les valeurs des éléments de qualité biologiques indiqués au point 1.1. de l'annexe III et		i) Voor elk overeenkomstig punt 1.1 gekarakteriseerde type oppervlaktewaterlichaam worden typespecifieke hydromorfologische en fysisch-chemische omstandigheden bepaald die staan voor de waarden van de in punt 1.1 van bijlage III genoemde hydromorfologische en fysisch-chemische kwaliteitselementen, welke voor dat type oppervlaktewaterlichaam behoren bij een zeer goede ecologische toestand zoals omschreven in de toepasselijke tabel in punt 1.2 van bijlage III. Verder worden typespecifieke biologische referentieomstandigheden bepaald die staan voor de waarden van de in punt 1.1 van	

établis pour ce type de masse d'eau de surface de très bon état écologique tel que défini dans le tableau pertinent du point 1.2. de l'annexe III.

- ii) Lorsque la procédure de la présente section est appliquée à des masses d'eau fortement modifiées ou artificielles, les références au très bon état écologique doivent être considérées comme des références au potentiel écologique maximum défini dans le tableau 1.2.5. de l'annexe III. Les valeurs du potentiel écologique maximum d'une masse d'eau sont revenues tous les six ans.
- iii) Les conditions caractéristiques aux fins des points i) et ii) et les conditions de référence biologiques caractéristiques peuvent soit avoir une base spatiale, soit se fonder sur un modèle ou encore être dérivées d'une combinaison de ces deux méthodes. Si ces méthodes ne sont pas utilisables, il peut être fait appel à un avis d'expert pour établir les dites conditions. Pour la définition du très bon état écologique par rapport à des concentrations de polluants synthétiques spécifiques, les limites de détection sont celles qui peuvent être atteintes selon les techniques disponibles au moment où les conditions caractéristiques doivent être établies.
- iv) Pour les conditions de référence biologiques caractéristiques fondées sur des critères spatiaux, un réseau de référence pour chaque type de masse d'eau de surface est mis au point. Le réseau doit comporter un nombre suffisant de sites en très bon état pour fournir un niveau de confiance suffisant concernant les valeurs prévues pour les conditions de référence étant donné la variabilité des valeurs des éléments de qualité correspondant à un très bon état écologique pour ce type de masse d'eau de surface et les techniques de modélisation à appliquer au titre du point v).
- v) Les conditions de référence biologiques caractéristiques fondées sur des modèles peuvent être établies à l'aide soit de modèles prédictifs, soit de méthodes a posteriori. Les méthodes ont recours aux données historiques, paléologiques et autres données disponibles et procurent un niveau de confiance suffisant concernant les valeurs prévues pour les conditions de référence pour garantir que les conditions ainsi obtenues soient cohérentes et valables pour chaque type de masse d'eau de surface.
- vi) S'il est impossible d'établir des conditions de référence caractéristiques valables pour un élément de qualité dans un type de masse d'eau de surface en raison de la forte variabilité naturelle de cet élément, et pas uniquement du fait des variations saisonnières, cet élément peut être exclu de l'évaluation de l'état écologique pour ce type d'eau de surface. Dans ce cas, les motifs de l'exclusion dans le plan de gestion de district hydrographique doivent être indiqués.

1.4. Identification des pressions

Des informations sur le type et l'ampleur des pressions anthropogéniques importantes auxquelles les masses d'eau de surface peuvent être soumises dans chaque district hydrographique sont collectées et mises à jour, notamment :

estimation et identification des pollutions ponctuelles importantes, notamment par les substances énumérées à l'annexe VIII, dues à des installations et activités urbaines, industrielles, agricoles et autres, sur la base notamment des informations recueillies dans le cadre

- i) des articles 15 et 17 de la directive 91/271/CEE (1);

(1) JO L 135 du 30.5.1991, p. 40. Directive modifiée en dernier lieu par la directive 98/15/CE (JO L 67 du 7.3.1998, p. 29).

bijlage III genoemde biologische kwaliteitselementen voor dat type oppervlaktewaterlichaam bij een zeer goede ecologische toestand zoals omschreven in de toepasselijke tabel in punt 1.2 in bijlage III.

- ii) Bij de toepassing van de in dit punt omschreven procedures op sterk veranderde of kunstmatige oppervlaktewaterlichamen worden verwijzingen naar zeer goede ecologische toestand opgevat als verwijzingen naar het maximale ecologische potentieel zoals omschreven in de tabel in punt 1.2.5 van bijlage III. De waarden voor het maximale ecologische potentieel voor een waterlichaam worden om de zes jaar getoetst.
- iii) Typespecifieke omstandigheden zoals bedoeld in i) en ii), en typespecifieke biologische referentieomstandigheden kunnen ruimtelijk of op modellen gebaseerd zijn, of worden afgeleid door een combinatie van die methoden te gebruiken. Wanneer het niet mogelijk is om die methoden te gebruiken, kan men voor het bepalen van dergelijke omstandigheden het advies van deskundigen inwinnen. Voor het bepalen van een zeer goede ecologische toestand met betrekking tot de concentraties van specifieke synthetische verontreinigende stoffen gelden de detectielimieten die haalbaar zijn met de technieken welke beschikbaar zijn op het tijdstip dat de typespecifieke omstandigheden moeten worden bepaald.
- iv) Voor op ruimte gebaseerde typespecifieke biologische referentieomstandigheden, wordt er voor elk type oppervlaktewaterlichaam een referentienet gevormd. Het net bevat een voldoende aantal locaties met een zeer goede toestand zodat een voldoende betrouwbaarheidsgraad van de waarden voor de referentieomstandigheden kan worden bereikt, gelet op de variabiliteit van de waarden van de kwaliteitselementen die voor dat type oppervlaktewaterlichaam overeenkomen met een zeer goede ecologische toestand en de krachtens punt v) toe te passen modelleringstechnieken.
- v) Op modellen gebaseerde typespecifieke biologische referentieomstandigheden kunnen worden afgeleid met voorspellingsmodellen of terugrekenmethoden. Bij die methoden, worden historische, paleologische en andere beschikbare gegevens gebruikt. De betrouwbaarheidsgraad van de waarden voor de referentieomstandigheden moet voldoende hoog zijn opdat de aldus afgeleide omstandigheden consistent en geldig voor elk type oppervlaktewaterlichaam zijn.
- vi) Wanneer het voor een kwaliteitselement in een type oppervlaktewaterlichaam niet mogelijk is om betrouwbare typespecifieke referentieomstandigheden vast te stellen, omdat de natuurlijke variabiliteit in dat element hoog is, niet alleen ten gevolge van seizoensschommelingen, behoeft dat element niet te worden opgenomen in de beoordeling van de ecologische toestand voor dat type oppervlaktewater. In dat geval, wordt die uitsluiting in het stroomgebiedsbeheersplan met redenen omkleed.

1.4. Beoordeling van de belasting van wateren

Er wordt informatie verzameld over soort en omvang van de significante antropogene belastingen waaraan oppervlaktewaterlichamen in elk stroomgebiedsdistrict onderhevig kunnen zijn. Die informatie wordt bijgehouden. Het betreft met name:

schatting en identificatie van significante verontreiniging uit puntbronnen, met name door in bijlage VIII, bedoelde stoffen, afkomstig van stedelijke, industriële, agrarische en andere installaties en activiteiten, onder meer gebaseerd op informatie die is vergaard krachtens

- i) de artikelen 15 en 17 van Richtlijn 91/271/EEG (1);

(1) PB L 135 van 30.5.1991, blz. 40. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 98/15/EG (PB L 67 van 7.3.1998, blz. 29).

ii) des articles 9 et 15 de la directive 96/61/CE;

et, aux fins du premier plan de gestion de district hydrographique

iii) de l'article 11 de la directive 76/464/CEE;

iv) des directives 75/440/CEE (2) et 79/923/CEE (3);

estimation et identification des pollutions diffuses importantes, notamment par les substances énumérées à l'annexe VIII, dues à des installations et activités urbaines, industrielles, agricoles et autres, sur la base notamment des informations recueillies dans le cadre

i) des articles 3, 5 et 6 de la directive 91/676/CEE (4);

ii) des articles 7 et 17 de la directive 91/414/CEE;

iii) de la directive 98/8/CE.

et, aux fins du premier plan de gestion de district hydrographique ;

iv) des directives 75/440/CEE, 76/160/CEE, 76/464/CEE, 78/659/CEE et 79/923/CEE;

estimation et identification des captages importants d'eau à des fins urbaines, industrielles, agricoles et autres, y compris les variations saisonnières et la demande annuelle totale, et des pertes d'eau dans les systèmes de distribution;

estimation et identification de l'incidence des régulations importantes du débit d'eau, y compris les transferts et diversions d'eau, sur les caractéristiques générales du débit et les équilibres hydrologiques;

identification des altérations morphologiques importantes subies par les masses d'eau;

estimation et identification des autres incidences anthropogéniques importantes sur l'état des eaux de surface, et

estimation des modèles, d'aménagement du territoire, y compris l'identification des principales zones urbaines, industrielles et agricoles et, le cas échéant, des zones de pêche et des forêts.

1.5. Evaluation des incidences

La manière dont l'état des masses d'eau de surface réagit aux pressions indiquées ci-dessus est évaluée.

Pour évaluer la probabilité que les masses d'eau de surface à l'intérieur du district hydrographique ne soient plus conformes aux objectifs de qualité environnementaux fixés pour les masses en vertu de l'article 4, les informations collectées ci-dessus et toute autre information pertinente, y compris les données existantes de la surveillance environnementale, sont utilisées. Des techniques de modélisation comme outil d'évaluation peuvent être utilisées.

Pour les masses identifiées comme risquant de ne pas répondre aux objectifs de qualité environnementaux, une caractérisation plus poussée est, le cas échéant, effectuée pour optimiser la conception à la fois des programmes de surveillance requis en vertu de l'article 11 et des programmes de mesures requis en vertu de l'article 12.

(2) JO L 31 du 5.2.1976, p. 1. Directive modifiée en dernier lieu par l'acte d'adhésion de 1994.
(3) JO L 281 du 10.11.1979, p. 47. Directive modifiée par la directive 91/692/CEE (JO L 377 du 31.12.1991, p. 48).

(4) JO L 375 du 31.12.1991, p. 1.

ii) de artikelen 9 en 15 van Richtlijn 96/61/EG;

en, voor de doeleinden van het eerste stroomgebiedsbeheersplan,

iii) artikel 11 van Richtlijn 76/464/EEG, en

iv) Richtlijn 75/440/EEG, Richtlijn 76/160/EEG (2), Richtlijn 78/659/EEG en Richtlijn 79/923/EEG (3);

schatting en identificatie van significante verontreiniging uit diffuse bronnen, met name door in bijlage VIII bedoelde stoffen, afkomstig van stedelijke, industriële, agrarische en andere installaties en activiteiten, onder meer gebaseerd op informatie die is vergaard krachtens

i) de artikelen 3, 5 en 6 van Richtlijn 91/676/EEG (4);

ii) de artikelen 7 en 17 van Richtlijn 91/414/EEG;

iii) Richtlijn 98/8/EG,

en, voor de doeleinden van het eerste stroomgebiedsbeheersplan,

iv) de Richtlijnen 75/440/EEG, 76/160/EEG, 76/464/EEG, 78/659/EEG en 79/923/EEG;

schatting en identificatie van significante wateronttrekking voor stedelijk, industrieel, agrarisch en ander gebruik, met inbegrip van seizoenschommelingen en de totale vraag per jaar, en van het waterverlies in de distributiestelsels;

schatting en identificatie van de effecten van significante regulering van de waterstroming, met inbegrip van overbrenging en omleiding van water, op de stromingskenmerken en waterbalansen in hun geheel;

identificatie van significante morfologische veranderingen van waterlichamen;

schatting en identificatie van andere significante antropogene invloeden op de toestand van oppervlaktewateren, en

schattingen van bodemgebruikspatronen, waaronder de identificatie van de belangrijkste stedelijke, industriële en agrarische gebieden en, voorzover relevant, visgronden en bossen.

1.5. Beoordeling van de effecten

Er wordt beoordeeld in hoeverre de oppervlaktewatertoestand van lichamen gevoelig is voor de bovenvermelde vormen van belasting.

Er wordt gebruik gemaakt van de bovenvermelde informatie die is verzameld, en van alle andere relevante informatie met inbegrip van bestaande milieumonitoringsgegevens, om een beoordeling te maken van de kans dat oppervlaktewaterlichamen in het stroomgebiedsdistrict niet zullen voldoen aan de milieukwaliteitsdoelstellingen die artikel 4 aan die lichamen stelt. Er kunnen bij die beoordeling modelleringstechnieken worden gebruikt.

Voor lichamen waarvan is gebleken dat zij gevaar lopen niet te voldoen aan de milieukwaliteitsdoelstellingen moet, voorzover dienstig, een verdere karakterisering plaatsvinden om het ontwerp van de bij artikel 11 voorgeschreven monitoringsprogramma's en de bij artikel 12 voorgeschreven maatregelenprogramma's te optimaliseren.

(2) PB L 31 van 5.2.1976, blz. 1. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij de Toetredingsakte van 1994.
(3) PB L 281 van 10.11.1979, blz. 47. Richtlijn gewijzigd bij Richtlijn 91/692/EEG (PB L 377 van 31.12.1991, blz. 48).

(4) PB L 375 van 31.12.1991, blz. 1.

2. EAUX SOUTERRAINES

2.1. Caractérisation initiale

Une caractérisation initiale de toutes les masses d'eaux souterraines est effectuée pour évaluer leurs utilisations et la mesure dans laquelle elles risquent de ne pas répondre aux objectifs de chaque masse d'eau souterraine prévus à l'article 11. Des masses d'eaux souterraines peuvent être regroupées aux fins de cette caractérisation initiale. Cette analyse peut utiliser des données existantes sur les plans hydrologique, géologique, pédologique, sur celui de l'utilisation des sols, des rejets, des captages ainsi que d'autres données, mais elle doit définir :

- l'emplacement et les limites de la masse ou des masses d'eau souterraine;
- les pressions auxquelles la ou les masses d'eau souterraine sont susceptibles d'être soumises, y compris :
 - les sources de pollution diffuses,
 - les sources de pollution ponctuelles,
 - le captage,
 - la recharge artificielle;
- le caractère général des couches supérieures de la zone de captage dont la masse d'eau souterraine reçoit sa recharge;
- les masses d'eau souterraines pour lesquelles il existe des écosystèmes d'eaux de surface ou des écosystèmes terrestres directement dépendants.

2.2. Caractérisation plus détaillée

Après la caractérisation initiale, une caractérisation plus détaillée de ces masses ou groupes de masses d'eau souterraines, qui ont été recensées comme courant un risque, est effectuée afin d'établir une évaluation plus précise de l'importance de ces risques et de déterminer toute mesure requise en vertu de l'article 12. En conséquence, cette caractérisation doit comporter des informations pertinentes sur l'incidence de l'activité humaine et, le cas échéant, des informations pertinentes concernant :

- les caractéristiques géologiques de la masse d'eau souterraine, y compris l'étendue et le type des unités géologiques;
- les caractéristiques hydrogéologiques de la masse d'eau souterraine, y compris la conductivité hydraulique, la porosité et le confinement;
- les caractéristiques des dépôts superficiels et des sols dans la zone de captage dont la masse d'eau souterraine reçoit sa recharge, y compris l'épaisseur, la porosité, la conductivité hydraulique et les propriétés d'absorption des dépôts et des sols;
- les caractéristiques de stratification de l'eau souterraine au sein de la masse;
- un inventaire des systèmes de surface associés, y compris les écosystèmes terrestres et les masses d'eau de surface avec lesquels la masse d'eau souterraine est dynamiquement liée;
- des estimations des directions et taux d'échange de l'eau entre la masse souterraine et les systèmes de surface associés et
- des données suffisantes pour calculer le taux moyen annuel à long terme de la recharge totale;
- caractérisation de la composition chimique des eaux souterraines, y compris la spécification des contributions découlant des activités humaines. Des typologies pour la caractérisation des eaux souterraines

2. GRONDWATER

2.1. Eerste karakterisering

Er wordt een eerste karakterisering opgesteld van alle grondwaterlichamen om te beoordelen voor welke doeleinden zij gebruikt worden en in hoeverre zij gevaar lopen niet te voldoen aan de doelstellingen voor ieder grondwaterlichaam van artikel 11. De grondwaterlichamen kunnen ten behoeve van deze eerste karakterisering gegroepeerd worden. Voor die analyse mag gebruik worden gemaakt van bestaande hydrologische, geologische en bodemkundige gegevens, gegevens over landgebruik, lozing en wateronttrekking en andere gegevens, maar het volgende moet in ieder geval geïdentificeerd worden :

- locatie en grenzen van het grondwaterlichaam of de grondwaterlichamen;
- mogelijke vormen van belasting van het grondwaterlichaam of de grondwaterlichamen, zoals :
 - diffuse bronnen van verontreiniging,
 - verontreiniging uit puntbronnen,
 - onttrekking van water,
 - kunstmatige aanvulling;
- algemene aard van het superstraat in het stroomgebied waaruit het grondwaterlichaam wordt aangevuld;
- grondwaterlichamen waarbij rechtstreeks afhankelijke oppervlaktewaterecosystemen of terrestrische ecosystemen bestaan.

2.2. Nadere karakterisering

Na deze eerste karakterisering, wordt van de grondwaterlichamen of groepen waterlichamen waarvan is vastgesteld dat zij gevaar lopen, een nadere karakterisering opgemaakt om nauwkeuriger te kunnen beoordelen hoe groot het gevaar is hiervoor en welke maatregelen er krachtens artikel 12 moeten worden genomen. Deze karakterisering moet daartoe relevante gegevens omvatten over de effecten van menselijke activiteiten en, voorzover dienstig, gegevens over:

- de geologische kenmerken van het grondwaterlichaam, met inbegrip van grootte en soort van de geologische eenheden;
- de hydrogeologische kenmerken van het grondwaterlichaam, met inbegrip van doorlaatbaarheid, porositeit en begrenzing;
- de kenmerken van de oppervlakteafzettingen en bodems in het stroomgebied waaruit het grondwaterlichaam wordt aangevuld, met inbegrip van dikte, porositeit, doorlaatbaarheid, en absorptie-eigenschappen van de afzettingen en bodems;
- de stratificatiekarakteristieken van het grondwater in het grondwaterlichaam;
- een inventarisatie van de bijbehorende oppervlaktesystemen, met inbegrip van terrestrische ecosystemen en oppervlaktewaterlichamen waarmee het grondwaterlichaam dynamisch verbonden is;
- schattingen van richtingen en mate van de uitwisseling van water tussen het grondwaterlichaam en bijbehorende oppervlaktesystemen;
- voldoende gegevens om het jaarlijkse gemiddelde van de totale aanvulling op lange termijn te berekenen;
- kenmerken van de chemische samenstelling van het grondwater, inbegrepen de beschrijving van de bijdragen uit menselijke activiteiten. Bij de vastlegging van de natuurlijke achtergrondwaarden voor deze

peuvent être utilisées lorsque des niveaux naturels pour ces masses d'eau souterraine sont établis.

2.3. Révision de l'incidence de l'activité humaine sur les eaux souterraines

Pour les masses d'eau souterraines qui traversent la frontière entre deux Etats membres ou plus ou qui sont recensées après la caractérisation initiale entreprise conformément au point 2.1. comme risquant de ne pas répondre pas aux objectifs fixés pour chaque masse dans le cadre de l'article 4, les informations suivantes sont, le cas échéant, recueillies et tenues à jour pour chaque masse d'eau souterraine :

- a) la localisation des points de la masse utilisés pour le captage d'eau à l'exception :
 - des points de captage fournissant en moyenne moins de 10 m³ par jour ou
 - des points de captage d'eau destinée à la consommation humaine fournissant en moyenne moins de 10 m³ par jour ou desservant moins de cinquante personnes;
- b) le taux de captage annuel moyen à partir de ces points;
- c) la composition chimique de l'eau captée de la masse d'eau souterraine;
- d) la localisation des points de la masse d'eau souterraine dans lesquels des rejets directs ont lieu;
- e) le débit des rejets en ces points;
- f) la composition chimique des rejets dans la masse d'eau souterraine et
- g) l'utilisation des terres dans le ou les captages d'où la masse d'eau reçoit sa recharge, y compris les rejets de polluants, les modifications anthropogéniques apportées aux caractéristiques de réalimentation, telles que le détournement des eaux de pluie et de ruissellement en raison de l'imperméabilisation des terres, de la réalimentation artificielle, de la construction de barrages ou du drainage.

2.4. Révision de l'incidence des changements de niveau des eaux souterraines

Sont également identifiées les masses d'eau souterraine pour lesquelles des objectifs moins élevés doivent être spécifiés en vertu de l'article 4, notamment du fait de la prise en considération des effets de l'état de la masse d'eau souterraine sur :

- i) les eaux de surface et les écosystèmes terrestres associés;
- ii) la régulation de l'eau, la protection contre les inondations et le drainage des sols;
- iii) le développement humain.

2.5. Etude de l'incidence de la pollution sur la qualité des eaux souterraines

Sont recensées les masses d'eau souterraine pour lesquelles des objectifs moins élevés doivent être précisés en application de l'article 62, lorsque, par suite des effets de l'activité humaine, déterminés conformément à l'article 31, 1^{er} alinéa, la masse d'eau souterraine est tellement polluée que la réalisation d'un bon état chimique de l'eau souterraine est impossible ou d'un coût disproportionné.

grondwaterlichamen kan worden gebruikgemaakt van typologieën voor de beschrijving van het grondwater.

2.3. Beoordeling van de effecten van menselijke activiteiten op het grondwater

Voor grensoverschrijdende grondwaterlichamen tussen twee of meer lidstaten of grondwaterlichamen waarvan bij de eerste karakterisering overeenkomstig punt 2.1 blijkt dat zij gevaar lopen niet te voldoen aan de krachtens artikel 4 voor ieder lichaam vastgestelde doelstellingen, worden voor ieder grondwaterlichaam de volgende gegevens, voorzover relevant, vergaard en bijgehouden:

- a) de ligging van de punten in het grondwaterlichaam waar water wordt onttrokken, met uitzondering van:
 - punten voor de onttrekking van water die minder leveren dan gemiddeld 10 m³ per dag, of,
 - punten voor de onttrekking van water voor menselijke consumptie die minder leveren dan gemiddeld 10 m³ per dag of die minder dan 50 personen bedienen;
- b) de gemiddelde hoeveelheden water die jaarlijks aan die punten worden onttrokken;
- c) de chemische samenstelling van water dat uit het grondwaterlichaam wordt onttrokken;
- d) de ligging van de punten waar rechtstreeks water in het grondwaterlichaam wordt geloosd;
- e) de mate van lozing op die punten;
- f) de chemische samenstelling van de lozingen in het grondwaterlichaam en
- g) het bodemgebruik in het stroomgebied of de stroomgebieden waaruit het grondwaterlichaam wordt aangevuld, met inbegrip van het inbrengen van verontreiniging en door de mens veroorzaakte veranderingen in de kenmerken van de aanvulling, zoals regenwater en afleiding van afstromend water door landafdichtingen, kunstmatige aanvulling, dammen of drainage.

2.4. Beoordeling van de effecten van veranderingen in de grondwaterstand

Er wordt bepaald voor welke grondwaterlichamen uit hoofde van artikel 4 lagere doelstellingen worden aangegeven, ook op grond van een beoordeling rekening houdend met de effecten van de toestand van het lichaam op :

- i) oppervlaktewater en bijbehorende terrestrische ecosystemen;
- ii) waterhuishouding, bescherming tegen overstromingen en drainage;
- iii) menselijke ontwikkeling.

2.5. Beoordeling van de effecten van verontreiniging op de grondwaterkwaliteit

Er wordt bepaald voor welke grondwaterlichamen uit hoofde van artikel 62, minder strenge doelstellingen worden vastgesteld, indien het grondwaterlichaam door de effecten van menselijke activiteiten, zoals bepaald in overeenstemming met artikel 31, eerste lid, zo verontreinigd is dat het bereiken van een goede chemische toestand van grondwater niet haalbaar of buitensporig duur is.

Annexe II**ANALYSE ECONOMIQUE**

L'analyse économique doit comporter des informations suffisantes et suffisamment détaillées (compte tenu des coûts associés à la collecte des données pertinentes) pour :

- a) effectuer des calculs nécessaires à la prise en compte, en vertu de l'article 38, des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau, compte tenu des prévisions à long terme de l'offre et de la demande d'eau dans le district hydrographique et, le cas échéant :
 - une estimation des volumes, prix et coûts associés aux services liés à l'utilisation de l'eau, et
 - une estimation des investissements pertinents, y compris la prévision de ces investissements;
- b) apprécier, sur la base de leur coût potentiel, la combinaison la plus efficace au moindre coût des mesures relatives aux utilisations de l'eau qu'il y a lieu d'inclure dans le programme de mesures visé à l'article 12.

Bijlage II**ECONOMISCHE ANALYSE**

De economische analyse omvat voldoende informatie die voldoende gedetailleerd moet zijn (rekening houdend met de kosten voor het verzamelen van de relevante gegevens) voor :

- a) de relevante berekeningen die nodig zijn om overeenkomstig artikel 38 rekening te houden met het beginsel van de terugwinning van de kosten voor waterdiensten, gelet op langetermijnvoorspellingen van aanbod van en vraag naar water in het stroomgebiedsdistrict en, waar nodig :
 - ramingen van volume, prijzen en kosten voor waterdiensten en
 - ramingen van relevante investeringen, inclusief voorspellingen voor dergelijke investeringen;
- b) een oordeel over de meest kosteneffectieve combinatie van maatregelen op het gebied van watergebruik die moeten worden opgenomen in het programma van maatregelen overeenkomstig artikel 12, gebaseerd op ramingen van de potentiële kosten van dergelijke maatregelen.

Annexe III

1. ETAT DES EAUX DE SURFACE

1.1. Eléments de qualité pour la classification de l'état écologique

- 1.1.1. Rivières
- 1.1.2. Lacs
- 1.1.3. Eaux de transition
- 1.1.4. Eaux côtières
- 1.1.5. Masses d'eau de surface artificielles et fortement modifiées

1.2. Définitions normatives des classifications de l'état écologique

- 1.2.1. Définitions de l'état écologique « très bon », « bon » et « moyen » des rivières
- 1.2.2. Définitions de l'état écologique « très bon », « bon » et « moyen » des lacs
- 1.2.3. Définitions de l'état écologique « très bon », « bon » et « moyen » des eaux de transition
- 1.2.4. Définitions de l'état écologique « très bon », « bon » et « moyen » des eaux côtières
- 1.2.5. Définitions du potentiel écologique « maximum », « bon » et « passable » des masses d'eau fortement modifiées ou artificielles
- 1.2.6. Procédure pour l'établissement des normes de qualité chimique des Etats membres

1.3. Surveillance de l'état écologique et chimique des eaux de surface

- 1.3.1. Conception des contrôles de la surveillance
- 1.3.2. Conception des contrôles opérationnels
- 1.3.3. Conception des contrôles d'enquête
- 1.3.4. Fréquence des contrôles
- 1.3.5. Contrôles additionnels requis pour les zones protégées
- 1.3.6. Normes pour le contrôle des éléments de qualité

1.4. Classification et présentation des états écologiques

- 1.4.1. Comparabilité des résultats des contrôles biologiques
- 1.4.2. Présentation des résultats des contrôles et classification de la qualité écologique et du potentiel écologique
- 1.4.3. Présentation des résultats des contrôles et classification de la qualité chimique

2. EAUX SOUTERRAINES

2.1. Etat quantitatif des eaux souterraines

- 2.1.1. Paramètres pour la classification de l'état qualitatif
- 2.1.2. Définition de l'état quantitatif

2.2. Surveillance de l'état quantitatif des eaux souterraines

- 2.2.1. Réseau de surveillance du niveau des eaux souterraines
- 2.2.2. Densité des sites de surveillance
- 2.2.3. Fréquence des contrôles
- 2.2.4. Interprétation et présentation de l'état chimique des eaux souterraines

2.3. Etat chimique des eaux souterraines

- 2.3.1. Paramètres pour la détermination de l'état chimique des eaux souterraines

Bijlage III

1. OPPERVLAKTEWATERTOESTAND

1.1. Kwaliteitselementen voor de klasse-indeling van de ecologische toestand

- 1.1.1. Rivieren
- 1.1.2. Meren
- 1.1.3. Overgangswateren
- 1.1.4. Kustwater
- 1.1.5. Kunstmatige en sterk veranderde oppervlaktewaterlichamen

1.2. Normatieve definities van ecologische toestandklassen

- 1.2.1. Definities voor zeer goede, goede en matige ecologische toestand in rivieren
- 1.2.2. Definities voor zeer goede, goede en matige ecologische toestand in meren
- 1.2.3. Definities voor zeer goede, goede en matige ecologische toestand in overgangswateren
- 1.2.4. Definities voor zeer goede, goede en matige ecologische toestand in kustwateren
- 1.2.5. Definities voor maximaal, goed en matig ecologisch potentieel voor sterk veranderde of kunstmatige waterlichamen
- 1.2.6. Procedure voor de vaststelling van chemische kwaliteitsnormen door de lidstaten

1.3. Monitoring van de ecologische en de chemische toestand van oppervlaktewateren

- 1.3.1. Opzet van de toestand- en trendmonitoring
- 1.3.2. Opzet van de operationele monitoring
- 1.3.3. Opzet van de monitoring voor nader onderzoek
- 1.3.4. Meetfrequentie
- 1.3.5. Aanvullende monitoringsvoorschriften voor beschermde gebieden
- 1.3.6. Normen voor de monitoring van kwaliteitselementen

1.4. Indeling en presentatie van de ecologische toestand

- 1.4.1. Vergelijkbaarheid van de biologische monitoringsresultaten
- 1.4.2. Presentatie van de monitoringsresultaten en klasse-indeling van ecologische toestand en ecologisch potentieel
- 1.4.3. Presentatie van de monitoringsresultaten en klasse-indeling van chemische toestand

2. GRONDWATER

2.1. Kwalitatieve toestand van grondwater

- 2.1.1. Parameter voor de klasse-indeling van kwantitatieve toestand
- 2.1.2. Definitie van kwantitatieve toestand

2.2. Monitoring van de kwantitatieve toestand van grondwater

- 2.2.1. Meetnet voor de grondwaterstand
- 2.2.2. Dichtheid van het meetnet
- 2.2.3. Meetfrequentie
- 2.2.4. Interpretatie en presentatie van de kwantitatieve toestand van grondwater

2.3. Chemische toestand van grondwater

- 2.3.1. Parameters voor het bepalen van de chemische toestand van grondwater

2.3.2. Définition du bon état chimique des eaux souterraines

2.4. Surveillance de l'état chimique des eaux souterraines

- 2.4.1. Réseau de surveillance des eaux souterraines
- 2.4.2. Contrôles de la surveillance
- 2.4.3. Contrôles opérationnels
- 2.4.4. Identification des tendances des polluants
- 2.4.5. Interprétation et présentation de l'état chimique des eaux souterraines

2.5. Présentation de l'état des eaux souterraines

1. ETAT DES EAUX DE SURFACE

1.1. Eléments de qualité pour la classification de l'état écologique

1.1.1. Rivières

Paramètres biologiques

- Composition et abondance de la flore aquatique
- Composition et abondance de la faune benthique invertébrée

- Composition, abondance et structure de l'âge de l'ichtyofaune

Paramètres hydromorphologiques soutenant les paramètres biologiques

- Régime hydrologique
 - Quantité et dynamique du débit d'eau
 - Connexion aux masses d'eaux souterraines
- Continuité de la rivière
- Conditions morphologiques
 - Variation de la profondeur et de la largeur de la rivière
 - Structure du substrat du lit
 - Structure de la rive

Paramètres chimiques et physico-chimiques soutenant les paramètres biologiques

Paramètres généraux

- Température de l'eau
- Bilan d'oxygène
- Salinité
- Etat d'acidification
- Concentration en nutriments

Polluants spécifiques

- Pollution par toutes substances prioritaires recensées comme étant déversées dans la masse d'eau
- Pollution par d'autres substances recensées comme étant déversées en quantités significatives dans la masse d'eau

1.1.2. Lacs

Paramètres biologiques

- Composition, abondance et biomasse du phytoplancton
- Composition et abondance de la flore aquatique (autre que phytoplancton)
- Composition et abondance de la faune benthique invertébrée

- Composition, abondance et structure de l'âge de l'ichtyofaune

Paramètres hydromorphologiques soutenant les paramètres biologiques

- Régime hydrologique
 - Quantité et dynamique du débit d'eau
 - Temps de résidence

2.3.2. Definities van goede chemische toestand van grondwater

2.4. Monitoring van de chemische toestand van grondwater

- 2.4.1. Grondwatermeetnet
- 2.4.2. Monitoring met het oog op toezicht
- 2.4.3. Operationele monitoring
- 2.4.4. Bepaling van trends van verontreinigende stoffen
- 2.4.5. Interpretaties en presentatie van de chemische toestand van grondwater

2.5. Presentatie van de grondwatertoestand

1. OPPERVLAKTEWATERTOESTAND

1.1. Kwaliteitselementen voor de klasse-indeling naar ecologische toestand

1.1.1. Rivieren

Biologische elementen

- Samenstelling en abundantie van de waterflora
- Samenstelling en abundantie van de benthische ongewervelde fauna
- Samenstelling, abundantie en leeftijdsopbouw van de visfauna

Hydromorfologische elementen die mede bepalend zijn voor de biologische elementen

- Hydrologisch regime
 - Kwantiteit en dynamiek van de waterstroming
 - Verbinding met grondwaterlichamen
- Riviercontinuïteit
- Morfologie
 - Variaties in rivierdiepte en -breedte
 - Structuur en substraat van de rivierbedding
 - Structuur van de oeverzone

Chemische en fysisch-chemische elementen die mede bepalend zijn voor de biologische elementen

Algemeen

- Thermische omstandigheden
- Zuurstofhuishouding
- Zoutgehalte
- Verzuringstoestand
- Nutriënten

Specifieke verontreinigende stoffen

- Verontreiniging door alle prioritair stoffen waarvan is vastgesteld dat zij in het waterlichaam worden geloosd
- Verontreiniging door andere stoffen waarvan is vastgesteld dat zij in significante hoeveelheden in het waterlichaam worden geloosd

1.1.2. Meren

Biologische elementen

- Samenstelling, abundantie en biomassa van het fytoplankton
- Samenstelling en abundantie van de overige waterflora (andere dan het fytoplankton)
- Samenstelling en abundantie van de benthische ongewervelde fauna
- Samenstelling, abundantie en leeftijdsopbouw van de visfauna

Hydromorfologische elementen die mede bepalend zijn voor de biologische elementen

- Hydrologisch regime
 - Kwantiteit en dynamiek van de waterstroming
 - Verblijftijd

Connexion à la masse d'eau souterraine
Conditions morphologiques
Variation de la profondeur du lac
Quantité, structure et substrat du lit
Structure de la rive
<i>Paramètres chimiques et physio-chimiques soutenant les paramètres biologiques</i>
<i>Paramètres généraux</i>
Transparence
Température de l'eau
Bilan d'oxygène
Salinité
Etat d'acidification
Concentration en nutriments
<i>Polluants spécifiques</i>
Pollution par toutes substances prioritaires recensées comme étant déversées dans la masse d'eau
Pollution par d'autres substances recensées comme étant déversées en quantités significatives dans la masse d'eau
1.1.3. Eaux de transition
<i>Paramètres biologiques</i>
Composition, abondance et biomasse du phytoplancton
Composition et abondance de la flore aquatique (autre que phytoplancton)
Composition et abondance de la faune benthique invertébrée
Composition, abondance et structure de l'âge de l'ichtyofaune
<i>Paramètres hydromorphologiques soutenant les paramètres biologiques</i>
Conditions morphologiques
Variation de la profondeur
Quantité, structure et substrat du lit
Structure de la zone intertidale
Régime des marées
Débit d'eau douce
Exposition aux vagues
<i>Paramètres chimiques et physio-chimiques soutenant les paramètres biologiques</i>
<i>Paramètres généraux</i>
Transparence
Température de l'eau
Bilan d'oxygène
Salinité
Concentration en nutriments
<i>Polluants spécifiques</i>
Pollution par toutes substances prioritaires recensées comme étant déversées dans la masse d'eau
Pollution par d'autres substances recensées comme étant déversées en quantités significatives dans la masse d'eau
1.1.4. Eaux côtières
<i>Paramètres biologiques</i>
Composition, abondance et biomasse du phytoplancton
Composition et abondance de la flore aquatique (autre que phytoplancton)
Composition et abondance de la faune benthique invertébrée

Verbinding met het grondwaterlichaam
Morfologie
Variatie van de meerdiepte
Kwantiteit, structuur en substraat van de meerbodem
Structuur van de meeroever
<i>Chemische en fysisch-chemische elementen die mede bepalend zijn voor de biologische elementen</i>
<i>Algemeen</i>
Doorzicht
Thermische omstandigheden
Zuurstofhuishouding
Zoutgehalte
Verzuringstoestand
Nutriënten
<i>Specifieke verontreinigende stoffen</i>
Verontreiniging door alle prioritaire stoffen waarvan is vastgesteld dat zij in het waterlichaam worden geloosd
Andere stoffen waarvan is vastgesteld dat zij in significante hoeveelheden in het waterlichaam worden geloosd
1.1.3. Overgangswateren
<i>Biologische elementen</i>
Samenstelling, abundantie en biomassa van het fytoplankton
Samenstelling en abundantie van de overige waterflora
Samenstelling en abundantie van de bentische ongewervelde fauna
Samenstelling en abundantie van de visfauna
<i>Hydromorfologische elementen die mede bepalend zijn voor de biologische elementen</i>
<i>Morfologie</i>
Dieptevariatie
Kwantiteit, structuur en substraat van de bodem
Structuur van de getijdenzone
<i>Getijdenregime</i>
Zoetwaterstroming
Golfslag
<i>Chemische en fysisch-chemische elementen ter ondersteuning van de biologische elementen</i>
<i>Algemeen</i>
Doorzicht
Thermische omstandigheden
Zuurstofhuishouding
Zoutgehalte
Nutriënten
<i>Specifieke verontreinigende stoffen</i>
Verontreiniging door alle prioritaire stoffen waarvan is vastgesteld dat zij in het waterlichaam worden geloosd
Verontreiniging door andere stoffen waarvan is vastgesteld dat zij in significante hoeveelheden in het waterlichaam worden geloosd
1.1.4. Kustwater
<i>Biologische elementen</i>
Samenstelling, abundantie en biomassa van het fytoplankton
Samenstelling en abundantie van de overige waterflora
Samenstelling en abundantie van de bentische ongewervelde fauna

Paramètres hydromorphologiques soutenant les paramètres biologiques

Conditions morphologiques
 Variation de la profondeur
 Structure et substrat de la côte
 Structure de la zone intertidale

Régime des marées

Direction des courants dominants
 Exposition aux vagues

*Paramètres chimiques et physio-chimiques soutenant les paramètres biologiques**Paramètres généraux*

Transparance
 Température de l'eau
 Bilan d'oxygène
 Salinité
 Concentration en nutriments

Polluants spécifiques

Pollution par toutes substances prioritaires recensées comme étant déversées dans la masse d'eau

Pollution par d'autres substances recensées comme étant déversées en quantités significatives dans la masse d'eau

1.1.5. Masses d'eau de surface artificielles et fortement modifiées

Les éléments de qualité applicables aux masses d'eau de surface artificielles et fortement modifiées sont ceux qui sont applicables à celle des quatre catégories d'eau de surface naturelle qui ressemble le plus à la masse d'eau de surface artificielle ou fortement modifiée concernée.

Hydromorfologische elementen ter ondersteuning van de biologische elementen

Morfologische elementen
 Dieptevariatie
 Structuur en substraat van de kustbodem
 Structuur van de getijdenzone

Getijdenregime

Overheersende stroomrichtingen
 Golfslag

*Chemische en fysisch-chemische elementen ter ondersteuning van de biologische elementen**Algemeen*

Doorzicht
 Thermische omstandigheden
 Zuurstofhuishouding
 Zoutgehalte
 Nutriënten

Specifieke verontreinigende stoffen

Verontreiniging door alle prioritaire stoffen waarvan is vastgesteld dat zij in het waterlichaam worden geloosd

Verontreiniging door andere stoffen waarvan is vastgesteld dat zij in significante hoeveelheden in het waterlichaam worden geloosd.

1.1.5. Kunstmatige en sterk veranderde oppervlaktewaterlichamen

Voor kunstmatige en sterk veranderde oppervlaktewaterlichamen gelden de kwaliteitselementen van één van de vier voornoemde categorieën natuurlijk oppervlaktewater, en wel die waarmee het betrokken sterk veranderde of kunstmatige waterlichaam de grootste overeenkomst vertoont.

1.2. Définitions normatives des classifications de l'état écologique

Tableau 1.2. Définition générale pour les rivières, lacs, eaux de transition et eaux côtières

Le texte ci-après donne une définition générale de la qualité écologique. Aux fins de la classification, les valeurs des éléments de qualité de l'état écologique de chaque catégorie d'eau de surface sont celles qui sont indiquées dans les tableaux 1.2.1. à 1.2.4. ci-dessous.

	Très bon état	Bon état	Etat moyen
En général	<p>Pas ou très peu d'altérations anthropogéniques des valeurs des éléments de qualité physico-chimiques et hydro-morphologiques applicables au type de masse d'eau de surface par rapport aux valeurs normalement associées à ce type dans des conditions non perturbées.</p> <p>Les valeurs des éléments de qualité biologique pour la masse d'eau de surface correspondent à celles normalement associées à ce type dans des conditions non perturbées, et n'indiquent pas ou très peu de distorsions.</p> <p>Il s'agit des conditions et communautés caractéristiques.</p>	<p>Les valeurs des éléments de qualité biologiques applicables au type de masse d'eau de surface montrent de faibles niveaux de distorsion résultant de l'activité humaine, mais ne s'écartent que légèrement de celles normalement associés à ce type de masse d'eau de surface dans des conditions non perturbées.</p>	<p>Les valeurs des éléments de qualité biologiques applicables au type de masse d'eau de surface s'écartent modérément de celles normalement associées à ce type de masse d'eau de surface dans des conditions non perturbées. Les valeurs montrent des signes modérés de distorsion résultant de l'activité humaine et sont sensiblement plus perturbées que dans des conditions de bonne qualité.</p>

Les eaux atteignant un état inférieur à l'état moyen sont classées comme médiocres ou mauvaises.

Les eaux montrant des signes d'altérations importantes des valeurs des éléments de qualité biologiques applicables au type de masse d'eau de surface et dans lesquelles les communautés biologiques pertinentes s'écartent sensiblement de celles normalement associées au type de masse d'eau de surface dans des conditions non perturbées sont classées comme médiocres.

Les eaux montrant des signes d'altérations graves des valeurs des éléments de qualité biologiques applicables au type de masse d'eau de surface et dans lesquelles font défaut des parties importantes des communautés biologiques pertinentes normalement associées au type de masse d'eau de surface dans des conditions non perturbées sont classées comme mauvaises.

1.2. Normatieve definities van ecologische toestandsklassen

Tabel 1.2 *Algemene definities voor rivieren, meren, overgangswateren en kustwateren*

In de volgende tekst wordt een algemene definitie gegeven van ecologische kwaliteit. Ten behoeve van de klasse-indeling staan de waarden voor de kwaliteitselementen van de ecologische toestand voor elke categorie oppervlaktewater in de tabellen 1.2.1.–1.2.4.

Definitie	Zeer goed	Goed	Matig
Algemeen	<p>Er zijn geen of slechts zeer geringe antropogene wijzigingen in de waarden van de fysisch-chemische en hydromorfologische kwaliteitselementen voor het type oppervlaktewaterlichaam ten opzichte van wat normaal is voor dat type in onverstoorde staat.</p> <p>De waarden van de biologische kwaliteitselementen voor het oppervlaktewaterlichaam zijn normaal voor dat type in onverstoorde staat, en er zijn geen of slechts zeer geringe tekenen van verstoring.</p> <p>Dit zijn de typespecifieke omstandigheden en gemeenschappen.</p>	<p>De waarden van de biologische kwaliteitselementen voor het type oppervlaktewaterlichaam vertonen een geringe mate van verstoring ten gevolge van menselijke activiteiten, maar wijken slechts licht af van wat normaal is voor het type oppervlaktewaterlichaam in onverstoorde staat.</p>	<p>De waarden van de biologische kwaliteitselementen voor het type oppervlaktewaterlichaam wijken matig af van wat normaal is voor het type oppervlaktewaterlichaam in onverstoorde staat. De waarden vertonen matige tekenen van verstoring ten gevolge van menselijke activiteiten en zijn significant meer verstoord dan bij een goede toestand.</p>

Wateren waarvan de toestand minder dan matig is, worden als ontoereikend of slecht ingedeeld:

wateren die tekenen van sterke wijzigingen vertonen in de waarden van de biologische kwaliteitselementen voor het type oppervlaktewaterlichaam en waarin de relevante biologische gemeenschappen sterk afwijken van wat normaal is voor dat type oppervlaktewaterlichaam in onverstoorde staat, worden als ontoereikend ingedeeld;

wateren die tekenen van zeer sterke wijzigingen vertonen in de waarden van de biologische kwaliteitselementen voor het type oppervlaktewaterlichaam en waarin grote delen van de relevante biologische gemeenschappen die normaal zijn voor dat type oppervlaktewaterlichaam in onverstoorde staat ontbreken, worden als slecht ingedeeld.

1.2.1. Définitions normatives des états écologiques « très bon », « bon » et « moyen » en ce qui concerne les rivières

Eléments de qualité biologique

Elément	Très bon état	Bon état	Etat moyen
Phytoplancton	<p>La composition taxinomique du phytoplancton correspond totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>L'abondance moyenne de phytoplancton est totalement en rapport avec les conditions physico-chimiques caractéristiques et n'est pas de nature à altérer sensiblement les conditions de transparence caractéristiques.</p> <p>L'efflorescence planctonique est d'une fréquence et d'une intensité qui correspondent aux conditions physico-chimiques caractéristiques.</p>	<p>Légères modifications dans la composition et l'abondance des taxa planctoniques par comparaison avec les communautés caractéristiques. Ces changements n'indiquent pas de croissance accélérée des algues entraînant des perturbations indésirables de l'équilibre des organismes présents dans la masse d'eau ou de la qualité physico-chimique de l'eau ou du sédiment.</p> <p>La fréquence et l'intensité de l'efflorescence planctonique peuvent augmenter légèrement.</p>	<p>La composition des taxa planctoniques diffère modérément des communautés caractéristiques.</p> <p>L'abondance est modérément perturbée et peut être de nature à produire une forte perturbation indésirable des valeurs des autres éléments de qualité biologique et physico-chimique.</p> <p>La fréquence et l'intensité de l'efflorescence planctonique peuvent augmenter modérément. Une efflorescence persistante peut se produire durant les mois d'été.</p>
Macrophytes et phytobenthos	<p>La composition taxinomique correspond totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>Pas de modification détectables dans l'abondance moyenne macrophytique et phytobenthique.</p>	<p>Légères modifications dans la composition et l'abondance des taxa macrophytiques et phytobenthiques par rapport aux communautés caractéristiques. Ces changements n'indiquent pas de croissance accélérée du phytobenthos ou de formes supérieures de vie végétale entraînant des perturbations indésirables de l'équilibre des organismes présents dans la masse d'eau ou de la qualité physico-chimique de l'eau ou du sédiment.</p> <p>La communauté phytobenthique n'est pas perturbée par des touffes et couches bactériennes dues à des activités anthropogéniques.</p>	<p>La composition des taxa macrophytiques et phytobenthiques diffère modérément de la communauté caractéristique et est sensiblement plus perturbée que dans le bon état.</p> <p>Des modifications modérées de l'abondance moyenne macrophytique et phytobenthique sont perceptibles.</p> <p>La communauté phytobenthique peut être perturbée et, dans certains cas, déplacée par des touffes et couches bactériennes dues à des activités anthropogéniques.</p>
Faune benthique invertébrée	<p>La composition et l'abondance taxinomiques correspondant totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>Le ration des taxa sensibles aux perturbations par rapport aux taxa insensibles n'indique aucune détérioration par rapport aux niveaux non perturbés.</p> <p>Le niveau de diversité des taxa invertébrés n'indique aucune détérioration par rapport aux niveaux non perturbés.</p>	<p>Légères modifications dans la composition et l'abondance des taxa invertébrés par rapport aux communautés caractéristiques.</p> <p>Le ratio des taxa sensibles aux perturbations par rapport aux niveaux non perturbés.</p> <p>Le niveau de diversité des taxa invertébrés indique de légères détériorations par rapport aux niveaux non perturbés.</p>	<p>La composition et l'abondance des taxa invertébrés diffèrent modérément de celles des communautés caractéristiques.</p> <p>D'importants groupes taxinomiques de la communauté caractéristique font défaut.</p> <p>Le ratio des taxa sensibles aux perturbations par rapport aux taxa insensibles et le niveau de diversité des taxa invertébrés sont sensiblement inférieurs au niveau caractéristique et nettement inférieurs à ceux du bon état.</p>
Ichtyofaune	<p>La composition et l'abondance des espèces correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>Toutes les espèces caractéristiques sensibles aux perturbations sont présentes.</p> <p>Les structures d'âge des communautés n'indiquent guère de perturbation anthropogénique et ne révèlent pas de troubles dans la reproduction ou dans le développement d'une espèce particulière.</p>	<p>Légères modifications dans la composition et l'abondance des espèces par rapport aux communautés caractéristiques, en raison d'effets anthropogéniques sur les éléments de qualité physico-chimiques et hydromorphologiques.</p> <p>Les structures d'âge des communautés indiquent des signes de perturbation dus aux effets anthropogéniques sur les éléments de qualité physico-chimiques et hydromorphologiques et, dans certains cas, révèlent des troubles dans la reproduction ou dans le développement d'une espèce particulière, en ce sens que certaines classes d'âge peuvent faire défaut.</p>	<p>La composition et l'abondance des espèces diffèrent modérément de celles des communautés caractéristiques, en raison d'effets anthropogéniques sur les éléments de qualité physico-chimiques ou hydromorphologiques.</p> <p>Les structures d'âge des communautés indiquent des signes importants de perturbation anthropogénique, en ce sens qu'une proportion modérée de l'espèce caractéristique est absente ou très peu abondante.</p>

1.2.1. Definities voor zeer goede, goede en matige ecologische toestand in rivieren

Biologische kwaliteitselementen

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Fytoplankton	<p>De taxonomische samenstelling van fytoplankton komt geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorte staat.</p> <p>De gemiddelde abundantie van fytoplankton komt geheel overeen met de typespecifieke fysisch-chemische omstandigheden en is niet zodanig dat het typespecifieke doorzicht significant is gewijzigd.</p> <p>Planktonbloei treedt op met een frequentie en intensiteit die overeenkomt met de typespecifieke fysisch-chemische omstandigheden.</p>	<p>Er zijn lichte veranderingen in samenstelling en abundantie van de planktontaxa in vergelijking met de typespecifieke gemeenschappen. Die veranderingen wijzen niet op een versnelde groei van algen die leidt tot ongewenste verstoringen van het evenwicht van de in het waterlichaam aanwezige organismen of de fysisch-chemische kwaliteit van het water of sediment.</p> <p>Er kan zich een lichte stijging voordoen in de frequentie en intensiteit van de systeemeigen planktonbloei.</p>	<p>De samenstelling van planktontaxa verschilt matig van de systeemeigen gemeenschap.</p> <p>De abundantie is matig verstoord en kan van dien aard zijn dat er een significante ongewenste verstoring optreedt in de waarden van andere biologische en fysisch-chemische kwaliteitselementen.</p> <p>Er kan zich een matige stijging voordoen in de frequentie en intensiteit van planktonbloei. In de zomermaanden kan aanhoudende bloei voorkomen.</p>
Macrofyten en fyto-benthos	<p>De taxonomische samenstelling komt geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorte staat.</p> <p>Er zijn geen waarneembare veranderingen in de gemiddelde abundantie van macrofyten en fyto-benthos.</p>	<p>Er zijn lichte veranderingen in samenstelling en abundantie van de macrofytische en fyto-bentische taxa in vergelijking met de typespecifieke gemeenschappen. Die veranderingen wijzen niet op een versnelde groei van fyto-benthos of hogere vormen van plant-aardig leven die leiden tot ongewenste verstoringen van het evenwicht van de in het waterlichaam aanwezige organismen of de fysisch-chemische kwaliteit van het water of sediment.</p> <p>De fyto-bentische gemeenschap wordt niet negatief beïnvloed door bacterievlokken en -lagen ten gevolge van menselijke activiteiten.</p>	<p>De samenstelling van macrofytische en fyto-bentische taxa verschilt matig van de systeemeigen gemeenschap en is significant meer verstoord dan bij een goede toestand.</p> <p>Matige veranderingen in de gemiddelde abundantie van macrofyten en fyto-benthos zijn aantoonbaar.</p> <p>De fyto-bentische gemeenschap kan verstoord en in sommige gebieden verdrongen worden door bacterievlokken en -lagen ten gevolge van menselijke activiteiten.</p>
Bentische ongewervelde fauna	<p>Taxonomische samenstelling en abundantie komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorte staat.</p> <p>De verhouding tussen voor verstoring gevoelige taxa en ongevoelige taxa wijkt niet af van de onverstoorte niveaus.</p> <p>De diversiteit van ongewervelde taxa wijkt niet af van de onverstoorte niveaus.</p>	<p>Er zijn lichte veranderingen in samenstelling en abundantie van ongewervelde taxa ten opzichte van de typespecifieke gemeenschappen.</p> <p>De verhouding tussen voor verstoring gevoelige taxa en ongevoelige taxa wijkt licht af van de typespecifieke niveaus.</p> <p>De diversiteit van ongewervelde taxa wijkt licht af van de typespecifieke niveaus.</p>	<p>Samenstelling en abundantie van ongewervelde taxa verschillen matig van de typespecifieke gemeenschappen.</p> <p>Belangrijke taxonomische groepen van de typespecifieke gemeenschap ontbreken.</p> <p>De verhouding tussen voor verstoring gevoelige taxa en ongevoelige taxa en niveau van diversiteit zijn aanzienlijk lager dan het typespecifieke niveau en significant lager dan bij een goede toestand.</p>
Visfauna	<p>Samenstelling en abundantie van de soorten komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorte staat.</p> <p>Alle typespecifieke voor verstoring gevoelige soorten zijn aanwezig.</p> <p>De leeftijdsopbouw van de visgemeenschappen vertoont weinig tekenen van antropogene verstoring en wijst niet op een verstoring in de voortplanting of ontwikkeling van een bepaalde soort.</p>	<p>Er zijn lichte veranderingen in samenstelling en abundantie van de soorten ten opzichte van de typespecifieke gemeenschappen ten gevolge van antropogene invloeden op de fysisch-chemische en hydromorfologische kwaliteitselementen.</p> <p>De leeftijdsopbouw van de visgemeenschappen vertoont tekenen van verstoring ten gevolge van antropogene invloeden op de fysisch-chemische of hydromorfologische kwaliteitselementen en wijst in enkele gevallen op een zodanige verstoring in de voortplanting of ontwikkeling van een bepaalde soort dat sommige leeftijdsklassen kunnen ontbreken.</p>	<p>Samenstelling en abundantie van vissoorten verschillen matig van die van typespecifieke gemeenschappen ten gevolge van antropogene invloeden op de fysisch-chemische of hydromorfologische kwaliteitselementen.</p> <p>De leeftijdsopbouw van de visgemeenschappen vertoont duidelijke tekenen van zodanige antropogene verstoringen dat een matig deel van de typespecifieke soorten ontbreekt of een zeer lage abundantie heeft.</p>

Eléments de qualité hydromorphologique

Elément	Très bon état	Bon état	Etat moyen
Régime hydrologique	La quantité et la dynamique du débit, et la connexion résultante aux eaux souterraines, correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.	Condition permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Continuité de la rivière	La continuité de la rivière n'est pas perturbée par des activités anthropogéniques et permet une migration non perturbée des organismes aquatiques et le transport de sédiments.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Conditions morphologiques	Les types de chenaux, les variations de largeur et de profondeur, la vitesse d'écoulement, d'état du substrat et tant la structure que l'état du substrat et tant la structure que l'état des rives correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.

Hydromorfologische kwaliteitselementen

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Hydrologisch regime	Stromingskwantiteit en -dynamiek en de daaruit voortvloeiende verbindingen met het grondwater weerspiegelen geheel of vrijwel geheel de onverstoorde staat.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Riviercontinuïteit	De continuïteit van de rivier wordt niet verstoord door menselijke activiteiten en een onverstoorde migratie van waterorganismen en sedimenttransport is mogelijk.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Morfologische omstandigheden	Kanaalpatronen, breedte- en dieptevariëtiaties, stroomsnelheden, substraatomstandigheden en zowel de structuur als de toestand van de oeverzones komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde staat.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.

Elément de qualité physico-chimique(1)

Elément	Très bon état	Bon état	Etat moyen
Conditions générales	<p>Les valeurs des éléments physico-chimiques correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>Les concentrations de nutriments restent dans la fourchette normalement associée aux conditions non perturbées.</p> <p>Les niveaux de salinité, le pH, le bilan d'oxygène, la capacité de neutralisation des acides et la température n'indiquent pas de signes de perturbation anthropogénique et restent dans la fourchette normalement associée aux conditions non perturbées.</p>	<p>La température, le bilan d'oxygène, le pH, la capacité de neutralisation des acides et la salinité ne dépassent pas les normes établies pour assurer le fonctionnement de l'écosystème caractéristique et pour atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.</p> <p>Les concentrations de nutriments ne dépassent pas les normes établies pour assurer le fonctionnement de l'écosystème caractéristique et pour atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.</p>	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Polluants synthétiques spécifiques	Concentrations proches de zéro et au moins inférieures aux limites de détection des techniques d'analyse les plus avancées d'usage général.	Concentrations ne dépassant pas les normes fixées conformément à la procédure visée au point 1.2.6. sans préjudice des directives 91/414/CE et 98/8/CE; (<eqs)	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Polluants non synthétiques spécifiques	Les concentrations restent dans la fourchette normalement associée à des conditions non perturbées (niveaux de fond = bgl)	Concentrations ne dépassant pas les normes fixées conformément à la procédure visée au point 1.2.6.(2) sans préjudice des directives 91/414/CE et 98/8/CE. (<eqs).	Les conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.

(1) Les abréviations suivantes sont utilisées : bgl (background level) = niveau de fond, eqs (environmental quality standard) = norme de qualité environnementale.

(2) L'application des normes découlant du protocole visé ne requiert pas la réduction des concentrations de polluants en deçà des niveaux de fond (eqs>bgl).

Fysisch-chemische kwaliteitselementen (1)

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Algemene omstandigheden	<p>De waarden van de fysisch-chemische elementen komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde staat.</p> <p>De nutriëntenconcentraties blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat.</p> <p>Zoutgehalte, pH, zuurstofbalans, zuurneutraliserend vermogen en temperatuur vertonen geen tekenen van antropogene verstoring en blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat.</p>	<p>Temperatuur, zuurstofbalans, pH, zuurneutraliserend vermogen en zoutgehalte bereiken geen niveau dat buiten de grenzen ligt die zijn vastgesteld om te waarborgen dat het typespecifieke ecosysteem functioneert en dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen worden bereikt.</p> <p>De nutriëntenconcentraties liggen niet boven het vastgestelde niveau waarbij het ecosysteem functioneert en waarbij de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen worden bereikt.</p>	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Specifieke synthetische verontreinigde stoffen	Concentraties van bijna nul en ten minste onder de detectielimieten van de meest geavanceerde analysetechnieken die algemeen worden gebruikt.	De concentraties liggen niet boven de normen die zijn vastgesteld volgens de procedure van punt 1.2.6. onverminderd de Richtlijnen 91/414/EEG en 98/8/EG (< mkn).	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Specifieke niet-synthetische verontreinigde stoffen	Concentraties blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat (an).	De concentraties liggen niet boven de normen die zijn vastgesteld volgens de procedure van punt 1.2.6.(2), onverminderd de Richtlijnen 91/414/EEG en 98/8/EG (< mkn).	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.

(1) Afkortingen : an = achtergrondniveau, mkn = milieukwaliteitsnorm

(2) Voor de toepassing van de uit hoofde van dit protocol afgeleide normen is geen verlaging van de concentraties van verontreinigende stoffen tot onder het achtergrondniveau nodig (mkn > an).

1.2.2. Définitions des états écologiques « très bon », « bon » et « moyen » en ce qui concerne les lacs

Eléments de qualité biologique

Elément	Très bon	Bon état	Etat moyen
Phytoplancton	<p>La composition taxinomique et l'abondance du phytoplancton correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>La biomasse moyenne de phytoplancton correspond aux conditions physico-chimiques caractéristiques et n'est pas de nature à altérer sensiblement les conditions de transparence caractéristiques.</p> <p>L'efflorescence planctonique est d'une fréquence et d'une intensité qui correspondent aux conditions physico-chimiques caractéristiques.</p>	<p>Légères modifications dans la composition et l'abondance des taxa planctoniques par comparaison avec les communautés caractéristiques. Ces changements n'indiquent pas de croissance accélérée des algues entraînant des perturbations indésirables de l'équilibre des organismes présents dans la masse d'eau ou de la qualité physico-chimique de l'eau ou du sédiment.</p> <p>La fréquence et l'intensité de l'efflorescence planctonique caractéristique peuvent augmenter légèrement.</p>	<p>La composition et l'abondance des taxa planctoniques diffèrent modérément de celles des communautés caractéristiques.</p> <p>L'abondance est modérément perturbée et peut être de nature à produire une forte perturbation indésirable des valeurs d'autres éléments de qualité biologique et de la qualité physico-chimique de l'eau ou du sédiment.</p> <p>La fréquence et l'intensité de l'efflorescence planctonique peuvent augmenter modérément. Une efflorescence persistante peut se produire durant les mois d'été.</p>
Macrophytes et phytobenthos	<p>La composition taxinomique correspond totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>Pas de modification détectables dans l'abondance moyenne macrophytique et phytobenthique.</p>	<p>Légères modifications dans la composition et l'abondance des taxa macrophytiques et phytobenthiques par rapport aux communautés caractéristiques. Ces changements n'indiquent pas de croissance accélérée du phytobenthos ou de formes supérieures de vie végétale entraînant des perturbations indésirables de l'équilibre des organismes présents dans la masse d'eau ou de la qualité physico-chimique de l'eau.</p> <p>La communauté phytobenthique n'est pas perturbée par des touffes et couches bactériennes dues à des activités anthropogéniques.</p>	<p>La composition des taxa macrophytiques et phytobenthiques diffère modérément de celle de la communauté caractéristique et est sensiblement plus perturbée que dans le bon état.</p> <p>Des modifications modérées de l'abondance moyenne macrophytique et phytobenthique sont perceptibles.</p> <p>La communauté phytobenthique peut être perturbée et, dans certains cas, déplacée par des touffes et couches bactériennes dues à des activités anthropogéniques.</p>
Faune benthique invertébrée	<p>La composition et l'abondance taxinomique correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>Le ratio des taxa sensibles aux perturbations par rapport aux taxa insensibles n'indique aucune détérioration par rapport aux niveaux non perturbés.</p> <p>Le niveau de diversité des taxa invertébrés n'indique aucune détérioration par rapport aux niveaux non perturbés.</p>	<p>Légères modifications dans la composition et l'abondance des taxa invertébrés par rapport à celles des communautés caractéristiques.</p> <p>Le ratio des taxa sensibles aux perturbations par rapport aux taxa insensibles indique une légère détérioration par rapport aux niveaux non perturbés.</p> <p>Le niveau de diversité des taxa invertébrés indique de légères détériorations par rapport aux niveaux non perturbés.</p>	<p>La composition et l'abondance des taxa invertébrés diffèrent modérément de celles des communautés caractéristiques.</p> <p>D'importants groupes taxinomiques de la communauté caractéristique font défaut.</p> <p>Le ratio des taxa sensibles aux perturbations par rapport aux taxa insensibles et le niveau de diversité sont sensiblement inférieurs au niveau caractéristique et nettement inférieurs à ceux du bon état.</p>
Ichtyofaune	<p>La composition et l'abondance des espèces correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>Toutes les espèces caractéristiques sensibles aux perturbations sont présentes.</p> <p>Les structures d'âge des communautés n'indiquent guère de perturbation anthropogénique et ne révèlent pas de troubles dans la reproduction ou dans le développement d'une espèce particulière.</p>	<p>Légères modifications dans la composition et l'abondance des espèces par rapport aux communautés caractéristiques, en raison d'effets anthropogéniques sur les éléments de qualité physico-chimiques ou hydromorphologiques.</p> <p>Les structures d'âge des communautés indiquent des signes de perturbations dus aux effets anthropogéniques sur les éléments de qualité physico-chimique et hydromorphologique et, dans certains cas, révèlent des troubles dans la reproduction ou dans le développement d'une espèce particulière, en ce sens que certaines classes d'âge peuvent faire défaut.</p>	<p>La composition et l'abondance des espèces diffèrent modérément de celles des communautés caractéristiques, en raison d'effets anthropogéniques sur les éléments de qualité physico-chimique ou hydromorphologique.</p> <p>Les structures d'âge des communautés indiquent des signes importants de perturbations anthropogéniques, en ce sens qu'une proportion modérée de l'espèce caractéristique est absente ou très peu abondante.</p>

1.2.2. Definities voor zeer goede, goede en matige ecologische toestand in meren

Biologische kwaliteitselementen

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Fytoplankton	<p>De taxonomische samenstelling van fytoplankton komt geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde staat.</p> <p>De gemiddelde abundantie van fytoplankton komt overeen met de typespecifieke fysisch-chemische omstandigheden en is niet zodanig dat het typespecifieke doorzicht significant gewijzigd is.</p> <p>Er is planktonbloei met een frequentie en intensiteit die overeenkomt met de typespecifieke fysisch-chemische omstandigheden.</p>	<p>Er zijn lichte veranderingen in samenstelling en abundantie van de planktontaxa in vergelijking met de typespecifieke gemeenschappen. Die veranderingen wijzen niet op een versnelde groei van algen die leidt tot ongewenste verstoringen van het evenwicht van de in het waterlichaam aanwezige organismen of de fysisch-chemische kwaliteit van het water of sediment.</p> <p>Er kan zich een lichte stijging voordoen in de frequentie en intensiteit van de typespecifieke planktonbloei.</p>	<p>Samenstelling en abundantie van planktontaxa verschillen matig van de typespecifieke gemeenschappen.</p> <p>De biomassa is matig verstoord en kan van dien aard zijn dat een significante ongewenste verstoring optreedt in de toestand van andere biologische kwaliteitselementen en de fysisch-chemische kwaliteit van het water of sediment.</p> <p>Er kan zich een matige stijging voordoen in de frequentie en intensiteit van planktonbloei. In de zomermaanden kan persistente bloei voorkomen.</p>
Macrofyten en fyto benthos	<p>De taxonomische samenstelling komt geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde staat.</p> <p>Er zijn geen waarneembare veranderingen in de gemiddelde macrofytische en fyto benthische abundantie.</p>	<p>Er zijn lichte veranderingen in samenstelling en abundantie van de macrofytische en fyto benthische taxa in vergelijking met de typespecifieke gemeenschappen. Die veranderingen wijzen niet op een versnelde groei van fyto benthos of hogere vormen van plant-aardig leven die leiden tot ongewenste verstoringen van het evenwicht van de in het waterlichaam aanwezige organismen of de fysisch-chemische kwaliteit van het water.</p> <p>De fyto benthische gemeenschap wordt niet negatief beïnvloed door bacterievlokken en -lagen ten gevolge van menselijke activiteiten.</p>	<p>De samenstelling van macrofytische en fyto benthische taxa verschilt matig van de typespecifieke gemeenschappen en is significant meer verstoord dan bij een goede kwaliteit.</p> <p>Matige veranderingen in de gemiddelde abundantie van macrofyten en fyto benthos zijn aantoonbaar.</p> <p>De fyto benthische gemeenschap kan gehinderd en in sommige gebieden verdrongen worden door bacterievlokken en -lagen ten gevolge van menselijke activiteiten.</p>
Bentische ongewervelde fauna	<p>De taxonomische samenstelling en abundantie komt geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde staat.</p> <p>De verhouding tussen voor verstoring gevoelige taxa en ongevoelige taxa wijkt niet af van de onverstoorde niveaus.</p> <p>De diversiteit van ongewervelde taxa wijkt niet af van het onverstoorde niveau.</p>	<p>Er zijn lichte veranderingen in samenstelling en abundantie van ongewervelde taxa ten opzichte van de typespecifieke gemeenschappen.</p> <p>De verhouding tussen voor verstoring gevoelige taxa en ongevoelige taxa wijkt licht af van de typespecifieke niveaus.</p> <p>De diversiteit van ongewervelde taxa wijkt licht af van de typespecifieke niveaus.</p>	<p>Samenstelling en abundantie van ongewervelde taxa verschillen matig van de typespecifieke toestanden.</p> <p>Belangrijke taxonomische groepen van de typespecifieke gemeenschap ontbreken.</p> <p>De verhouding tussen voor verstoring gevoelige taxa en ongevoelige taxa en de mate van diversiteit zijn aanzienlijk lager dan het typespecifieke niveau en significant lager dan bij een goede toestand.</p>
Visfauna	<p>Samenstelling en abundantie van de soorten komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde omstandigheden.</p> <p>Alle typespecifieke voor verstoring gevoelige soorten zijn aanwezig.</p> <p>De leeftijdsstructuur van de visgemeenschappen vertoont weinig tekenen van antropogene verstoring en wijst niet op een storing in de voortplanting of ontwikkeling van een bepaalde soort.</p>	<p>Er zijn lichte veranderingen in samenstelling en abundantie van de soorten ten opzichte van de typespecifieke gemeenschappen ten gevolge van antropogene invloeden op de fysisch-chemische en hydromorfologische kwaliteitselementen.</p> <p>De leeftijdsstructuur van de visgemeenschappen vertoont tekenen van verstoring ten gevolge van antropogene effecten op de fysisch-chemische of hydromorfologische kwaliteitselementen en wijst in enkele gevallen op een zodanige storing in de voortplanting of ontwikkeling van een bepaalde soort dat sommige leeftijdsklassen kunnen ontbreken.</p>	<p>Samenstelling en abundantie van vissoorten verschillen matig van die van de typespecifieke gemeenschappen ten gevolge van antropogene invloeden op de fysisch-chemische of hydromorfologische kwaliteitselementen.</p> <p>De leeftijdsstructuur van de visgemeenschappen vertoont op fysisch-chemische of hydromorfologische kwaliteitselementen duidelijke tekenen van zodanige antropogene verstoringen dat een matig deel van de typespecifieke soorten ontbreekt of een zeer lage abundantie heeft.</p>

Eléments de qualité hydromorphologique

Elément	Très bon état	Bon état	Etat moyen
Régime hydrologique	La quantité et la dynamique du débit, le niveau, le temps de résidence et la connexion résultante aux eaux souterraines, correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Conditions morphologiques	Les variations de profondeur du lac, la qualité et la structure du substrat, ainsi que la structure et l'état des rives correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.

Hydromorfologische kwaliteitselementen

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Hydrologisch regime	Stromingskwantiteit en -dynamiek, niveau, verblijftijd en de daaruit voortvloeiende verbinding met het grondwater weerspiegelen geheel of vrijwel geheel de onverstoorde staat.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.	Omstandigheden die kloppen met de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen.
Morfologische omstandigheden	Variatie van de meerdiepte, kwantiteit en structuur van het substraat en zowel de structuur als de toestand van de meeroeverzone komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde staat.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.	Omstandigheden die kloppen met de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen.

Elément de qualité physico-chimique ⁽¹⁾

Elément	Très bon état	Bon état	Etat moyen
Conditions générales	<p>Les valeurs des éléments physico-chimiques correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>Les concentrations de nutriments restent dans la fourchette normalement associée aux conditions non perturbées.</p> <p>Les niveaux de salinité, le pH, le bilan d'oxygène, la capacité de neutralisation des acides et la température n'indiquent pas de signes de perturbation anthropogénique et restent dans la fourchette normalement associée aux conditions non perturbées.</p>	<p>La température, le bilan d'oxygène, le pH, la capacité de neutralisation des acides et la salinité ne dépassent pas les niveaux établies pour assurer le fonctionnement de l'écosystème caractéristique et pour atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.</p> <p>Les concentrations de nutriments ne dépassent pas les normes établies pour assurer le fonctionnement de l'écosystème caractéristique et pour atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.</p>	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Polluants synthétiques spécifiques	Concentrations proches de zéro et au moins inférieures aux limites de détection des techniques d'analyse les plus avancées d'usage général.	Concentrations ne dépassant pas les normes fixées conformément à la procédure visée au point 1.2.6. sans préjudice des directives 91/414/CE et 98/8/CE; (<eqs).	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Polluants non synthétiques spécifiques	Les concentrations restent dans la fourchette normalement associée à des conditions non perturbées (niveaux de fond = bgl).	Concentrations ne dépassant pas les normes fixées conformément à la procédure visée au point 1.2.6. ⁽²⁾ sans préjudice des directives 91/414/CE et 98/8/CE. (<eqs).	Les conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.

(1) Les abréviations suivantes sont utilisées : bgl (background level) = niveau de fond, eqs (environmental quality standard) = norme de qualité environnementale.

(2) L'application des normes découlant du protocole visé ne requiert pas la réduction des concentrations de polluants en deçà des niveaux de fond (eqs>bgl).

Fysisch-chemische kwaliteitselementen (1)

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Algemene omstandigheden	<p>De waarden van de fysisch-chemische elementen komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde staat.</p> <p>De nutriëntenconcentraties blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat.</p> <p>Zoutgehalte, pH, zuurstofbalans, zuurneutraliserend vermogen en temperatuur vertonen geen tekenen van antropogene verstoring en blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat.</p>	<p>Temperatuur, zuurstofbalans, pH, zuurneutraliserend vermogen, doorzicht en zoutgehalte bereiken geen niveau dat buiten de vastgestelde grenzen ligt waarbij het ecosysteem functioneert en waarbij de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen worden bereikt.</p> <p>De nutriëntenconcentraties liggen niet boven het niveau dat is vastgesteld om te waarborgen dat het ecosysteem functioneert en dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen worden bereikt.</p>	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Specifieke synthetische verontreinigende stoffen	Concentraties van bijna nul en ten minste onder de detectielimieten van de meest geavanceerde analysetechnieken die algemeen worden gebruikt.	De concentraties liggen niet boven de normen die zijn vastgesteld volgens de procedure van punt 1.2.6. onverminderd de Richtlijnen 91/414/EEG en 98/8/EG (< mkn).	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Specifieke niet-synthetische verontreinigende stoffen	Concentraties blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat (an).	De concentraties liggen niet boven de normen die zijn vastgesteld volgens de procedure van punt 1.2.6.(2), onverminderd de Richtlijnen 91/414/EEG en 98/8/EG (< mkn).	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.

(1) Afkortingen : an = achtergrondniveau, mkn = milieukwaliteitsnorm

(2) Voor de toepassing van de uit hoofde van dit protocol afgeleide normen is geen verlaging van de concentraties van verontreinigende stoffen tot onder het achtergrondniveau nodig (mkn > an).

1.2.3. Définitions des états écologiques « très bon », « bon » et « moyen » en ce qui concerne les eaux de transition

Eléments de qualité biologique

Elément	Très bon état	Bon état	Etat moyen
Phytoplancton	<p>La composition et l'abondance des taxa phytoplanctoniques correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>La biomasse moyenne de phytoplancton correspond aux conditions physico-chimiques caractéristiques et n'est pas de nature à altérer sensiblement les conditions de transparence caractéristiques.</p> <p>L'efflorescence planctonique est d'une fréquence et d'une intensité qui correspondent aux conditions physico-chimiques caractéristiques.</p>	<p>Légères modifications dans la composition et l'abondance des taxa planctoniques.</p> <p>Légères modifications dans la biomasse par rapport aux conditions caractéristiques. Ces changements n'indiquent pas de croissance accélérée des algues entraînant des perturbations indésirables de l'équilibre des organismes présents dans la masse d'eau ou de la qualité physico-chimique de l'eau.</p> <p>La fréquence et l'intensité de l'efflorescence planctonique peuvent augmenter légèrement.</p>	<p>La composition et l'abondance des taxa planctoniques diffèrent modérément des communautés caractéristiques.</p> <p>L'abondance est modérément perturbée et peut être de nature à produire une forte perturbation indésirable des valeurs des autres éléments de qualité biologique.</p> <p>La fréquence et l'intensité de l'efflorescence planctonique peuvent augmenter modérément. Une efflorescence persistante peut se produire durant les mois d'été.</p>
Algues macroscopiques	<p>La composition des taxa macro-algues correspond aux conditions non perturbées.</p> <p>Pas de modification détectable de la couverture macro-algues par suite d'activité anthropogénique.</p>	<p>Légères modifications dans la composition et l'abondance des taxa macro-algues par rapport aux communautés caractéristiques. Ces changements n'indiquent pas de croissance accélérée du phytobenthos ou de formes supérieures de vie végétale entraînant des perturbations indésirables de l'équilibre des organismes présents dans la masse d'eau ou de la qualité physico-chimique de l'eau.</p>	<p>La composition des taxa macro-algues diffère modérément des conditions caractéristiques et est sensiblement plus perturbée que dans le bon état.</p> <p>Des modifications modérées de l'abondance moyenne des macro-algues sont perceptibles et peuvent être de nature à entraîner une perturbation indésirable de l'équilibre des organismes présents dans la masse d'eau.</p>
Angiospermes	<p>La composition taxinomique correspond totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>Pas de modification détectable dans l'abondance des angiospermes par suite d'activité anthropogénique.</p>	<p>Légères modifications dans la composition des taxa angiospermes par rapport aux communautés caractéristiques.</p> <p>L'abondance des angiospermes montre de légers signes de perturbation.</p>	<p>La composition des taxa angiospermes diffère modérément de celle des communautés caractéristiques et est sensiblement plus perturbée que dans le bon état.</p> <p>Ecart modéré dans l'abondance des taxa angiospermes.</p>
Faune benthique invertébrée	<p>Le niveau de diversité et d'abondance des taxa invertébrés se situe dans la fourchette normalement associée aux conditions non perturbées (...)</p> <p>Tous les taxa sensibles aux perturbations associés à des conditions non perturbées sont présents (...)</p>	<p>Le niveau de diversité et d'abondance des taxa invertébrés se situe légèrement en dehors de la fourchette normalement associée aux conditions non perturbées. (...)</p> <p>La plupart des taxa sensibles des communautés caractéristiques sont présents.</p>	<p>Le niveau de diversité et d'abondance des taxa invertébrés se situe modérément en dehors de la fourchette normalement associée aux conditions non perturbées. (...)</p> <p>Des taxa indicatifs de pollution sont présents.</p> <p>Bon nombre des taxa sensibles des communautés caractéristiques sont absents.</p>
Ichtyofaune	<p>La composition et l'abondance des espèces correspondent aux conditions non perturbées.</p>	<p>L'abondance des espèces sensibles aux perturbations montre de légers écarts par rapport aux conditions caractéristiques, dus aux influences anthropogéniques sur les éléments de qualité physico-chimiques ou hydromorphologique.</p>	<p>Une proportion modérée des espèces caractéristiques sensibles aux perturbations est absente suite aux influences anthropogéniques sur les éléments de qualité physico-chimique ou hydromorphologique.</p>

1.2.3. Definities voor zeer goede, goede en matige ecologische toestand in overgangswateren

Biologische kwaliteitselementen

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Fytoplankton	<p>Samenstelling en abundantie van de fytoplanktontaxa komen overeen met de onverstoorde staat.</p> <p>De gemiddelde biomassa van fytoplankton komt overeen met de typespecifieke fysisch-chemische omstandigheden en is niet zodanig dat het typespecifieke doorzicht significant is gewijzigd.</p> <p>Planktonbloei geschiedt met een frequentie en intensiteit die overeenkomt met de typespecifieke fysisch-chemische omstandigheden.</p>	<p>Er zijn lichte veranderingen in samenstelling en abundantie van de fytoplanktontaxa.</p> <p>Er zijn lichte veranderingen in de biomassa ten opzichte van de typespecifieke omstandigheden. Die veranderingen wijzen niet op een versnelde groei van algen die leidt tot een ongewenste verstoring van het evenwicht van de in het waterlichaam aanwezige organismen of de fysisch-chemische kwaliteit van het water.</p> <p>Er kan zich een lichte stijging voordoen in de frequentie en intensiteit van de typespecifieke planktonbloei.</p>	<p>Samenstelling en abundantie van de fytoplanktontaxa verschillen matig van de typespecifieke omstandigheden.</p> <p>De biomassa wordt matig verstoord en kan van dien aard zijn dat een significante ongewenste verstoring in de conditie van andere biologische kwaliteitselementen optreedt.</p> <p>Er kan zich een matige stijging in frequentie en intensiteit van planktonbloei voordoen. In de zomermaanden kan aanhoudende bloei voorkomen.</p>
Macroalgen	<p>De samenstelling van macroalgentaxa komt overeen met de onverstoorde staat.</p> <p>Er zijn geen waarneembare veranderingen in de macroalgenbezetting ten gevolge van menselijke activiteiten.</p>	<p>Er zijn lichte veranderingen in samenstellingen en abundantie van de macroalgentaxa ten opzichte van de typespecifieke gemeenschappen. Die veranderingen wijzen niet op een versnelde groei van fyto-benthos of hogere vormen van plantaardig leven die leiden tot ongewenste verstoringen van het evenwicht van de in het waterlichaam aanwezige organismen of de fysisch-chemische kwaliteit van het water.</p>	<p>De samenstelling van de macroalgentaxa verschilt matig van de typespecifieke omstandigheden en is significant meer verstoord dan bij goede kwaliteit.</p> <p>Matige veranderingen in de gemiddelde abundantie van macroalgen zijn aantoonbaar, die van dien aard kunnen zijn dat zij leiden tot een ongewenste verstoring van het evenwicht van de in het waterlichaam aanwezige organismen.</p>
Angiospermen	<p>De taxonomische samenstelling komt geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde staat.</p> <p>Er zijn geen waarneembare veranderingen in de abundantie van angiospermen ten gevolge van menselijke activiteiten.</p>	<p>Er zijn lichte veranderingen in de samenstelling van de angiospermentaxa ten opzichte van de typespecifieke gemeenschappen.</p> <p>De abundantie van angiospermen vertoont lichte tekenen van verstoring.</p>	<p>De samenstelling van de angiospermentaxa verschilt matig van de typespecifieke gemeenschappen en is significant meer verstoord dan bij goede kwaliteit.</p> <p>Er zijn matige storingen in de abundantie van de angiospermentaxa.</p>
Bentische ongewervelde fauna	<p>De diversiteit en abundantie van ongewervelde taxa blijft binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat.</p> <p>Alle voor verstoring gevoelige taxa die normaal zijn voor de onverstoorde staat zijn aanwezig.</p>	<p>De diversiteit en abundantie van ongewervelde taxa ligt enigszins buiten de grenzen die normaal zijn voor de typespecifieke omstandigheden.</p> <p>De meeste gevoelige taxa van de typespecifieke gemeenschappen zijn aanwezig.</p>	<p>De diversiteit en abundantie van ongewervelde taxa ligt matig buiten de grenzen die normaal zijn voor de typespecifieke omstandigheden.</p> <p>Taxa die wijzen op verontreiniging zijn aanwezig.</p> <p>Vele gevoelige taxa van de typespecifieke gemeenschappen ontbreken.</p>
Visfauna	<p>Samenstelling en abundantie van de soorten komen overeen met de onverstoorde staat.</p>	<p>De abundantie van de voor verstoring gevoelige soorten vertoont lichte tekenen van verstoring ten opzichte van de typespecifieke omstandigheden ten gevolge van antropogene effecten op de fysisch-chemische of hydromorfologische kwaliteitselementen.</p>	<p>Een matig deel van de typespecifieke voor verstoring gevoelige soorten ontbreekt ten gevolge van antropogene effecten op fysisch-chemische of hydromorfologische kwaliteitselementen.</p>

Eléments de qualité hydromorphologique

Elément	Très bon état	Bon état	Etat moyen
Régime des marées	Le débit d'eau donc correspond totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Conditions morphologiques	Les variations de profondeur, l'état du substrat, ainsi que la structure et l'état des zones intertidales correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.

Hydromorfologische kwaliteitselementen

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Getijdenregime	Het zoetwaterstromingsregime komt geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorte staat.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Morfologische omstandigheden	Dieptevariaties, substraatomstandigheden en zowel de structuur als de conditie van de getijdenzones komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorte staat.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.

Eléments de qualité physico-chimique (1)

Elément	Très bon état	Bon état	Etat moyen
Conditions générales	<p>Les éléments physico-chimiques correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>Les concentrations de nutriments restent dans la fourchette normalement associée aux conditions non perturbées.</p> <p>La température, le bilan d'oxygène et la transparence n'indiquent pas de signes de perturbations anthropogénique et restent dans la fourchette normalement associée aux conditions non perturbées.</p>	<p>La température, le bilan d'oxygène et la transparence ne dépassent pas les normes établies pour assurer le fonctionnement de l'écosystème et pour atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.</p> <p>Les concentrations de nutriments ne dépassent pas les niveaux établis pour assurer le fonctionnement de l'écosystème et pour atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.</p>	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Polluants synthétiques spécifiques	Concentrations proches de zéro et au moins inférieures aux limites de détection des techniques d'analyse les plus avancées d'usage général.	Concentrations ne dépassant pas les normes fixées conformément à la procédure visée au point 1.2.6. sans préjudice des directives 91/414/CE et 98/8/CE. (<eqs).	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Polluants non synthétiques spécifiques	Les concentrations restent dans la fourchette normalement associée à des conditions non perturbées (niveau de fond = bgl)	Concentrations ne dépassant pas les normes fixées conformément à la procédure visée au point 1.2.6.(2) sans préjudice des directives 91/414/CE et 98/8/CE. (<eqs).	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.

(1) Les abréviations suivantes sont utilisées : bgl (background level) = niveau de fond, eqs (environmental quality standard) = norme de qualité.

(2) L'application des normes découlant du présent protocole ne requiert pas la réduction des concentrations de polluants en deçà des niveaux de fond.

Fysisch-chemische kwaliteitselementen ⁽¹⁾

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Algemene omstandigheden	<p>De fysisch-chemische elementen komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde staat.</p> <p>De nutriëntenconcentraties blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat.</p> <p>Temperatuur, zuurstofbalans en doorzicht vertonen geen tekenen van antropogene verstoring en blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat.</p>	<p>Temperatuur, zuurstofregime en doorzicht bereiken geen niveaus die buiten de grenzen liggen die zijn vastgesteld om te waarborgen dat het ecosysteem functioneert en dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen worden bereikt.</p> <p>De nutriëntenconcentraties liggen niet boven het niveau dat is vastgesteld om te waarborgen dat het ecosysteem functioneert en dat de -bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen worden bereikt.</p>	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Specifieke synthetische verontreinigde stoffen	Concentraties van bijna nul en ten minste onder de detectielimieten van de meest geavanceerde analysetechnieken die algemeen worden gebruikt.	De concentraties liggen niet boven de normen die zijn vastgesteld volgens de procedure van punt 1.2.6. onverminderd de Richtlijnen 91/414/EEG en 98/8/EG (< mkn).	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Specifieke niet-synthetische verontreinigde stoffen	Concentraties blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat (an).	De concentraties liggen niet boven de normen die zijn vastgesteld volgens de procedure van punt 1.2.6. ⁽²⁾ , onverminderd de Richtlijnen 91/414/EEG en 98/8/EG (< mkn).	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.

(1) Afkortingen : an = achtergrondniveau, mkn = milieukwaliteitsnorm

(2) Voor de toepassing van de uit hoofde van dit protocol afgeleide normen is geen verlaging van de concentraties van verontreinigende stoffen tot onder het achtergrondniveau nodig (mkn > an).

1.2.4. Définitions des états écologiques « très bon », « bon » et « moyen » en ce qui concerne les eaux côtières

Eléments de qualité biologique

Elément	Très bon état	Bon état	Etat moyen
Phytoplancton	<p>La composition et l'abondance des taxa phytoplanctoniques correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>La biomasse moyenne de phytoplancton correspond aux conditions physico-chimiques caractéristiques et n'est pas de nature à détériorer sensiblement les conditions de transparence caractéristiques.</p> <p>L'efflorescence planctonique est d'une fréquence et d'une intensité qui correspondent aux conditions physico-chimiques caractéristiques.</p>	<p>La composition et l'abondance des taxa phytoplanctoniques montrent de légers signes de perturbations.</p> <p>Légères modifications dans la biomasse par rapport aux conditions caractéristiques. Ces changements n'indiquent pas de croissance accélérée des algues entraînant des perturbations indésirables de l'équilibre des organismes présents dans la masse d'eau ou de la qualité de l'eau.</p> <p>La fréquence et l'intensité de l'efflorescence planctonique peuvent augmenter légèrement.</p>	<p>La composition et l'abondance des taxa planctoniques diffèrent modérément de celles des communautés caractéristiques.</p> <p>La biomasse des algues dépasse sensiblement la fourchette associée aux conditions caractéristiques et est de nature à se répercuter sur d'autres éléments de qualité biologique.</p> <p>La fréquence et l'intensité de l'efflorescence planctonique peuvent augmenter modérément. Une efflorescence persistante peut se produire durant les mois d'été.</p>
Algues macroscopiques et angiospermes	<p>Tous les taxa d'algues macroscopiques et d'angiospermes sensibles aux perturbations et associés aux conditions non perturbées sont présents.</p> <p>Les niveaux de couverture d'algues macroscopiques et l'abondance d'angiospermes correspondent aux conditions non perturbées.</p>	<p>La plupart des taxa d'algues macroscopiques et d'angiospermes sensibles aux perturbations et associés aux conditions non perturbées sont présents.</p> <p>Le niveau de couverture d'algues macroscopiques et l'abondance d'angiospermes montrent de légers signes de perturbation.</p>	<p>Un nombre modéré de taxa d'algues macroscopiques et d'angiospermes sensibles aux perturbations et associés aux conditions non perturbées sont absents.</p> <p>La couverture d'algues macroscopiques et l'abondance d'angiospermes sont modérément perturbées et peuvent être de nature à entraîner une perturbation indésirable de l'équilibre des organismes présents dans la masse d'eau.</p>
Faune benthique invertébrée	<p>La composition et l'abondance taxinomiques correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>Le ratio des taxa sensibles aux perturbations par rapport aux taxa insensibles n'indique aucune détérioration par rapport aux niveaux non perturbés.</p> <p>Le niveau de diversité des taxa invertébrés n'indique aucune détérioration par rapport aux niveaux non perturbés.</p>	<p>Légères modifications dans la composition et l'abondance des taxa invertébrés par rapport aux communautés caractéristiques.</p> <p>Le ratio des taxa sensibles aux perturbations par rapport aux taxa insensibles indique une légère détérioration par rapport aux niveaux non perturbés.</p> <p>Le niveau de diversité des taxa invertébrés indique de légères détériorations par rapport aux niveaux non perturbés.</p>	<p>La composition et l'abondance des taxa invertébrés diffèrent modérément de celles des communautés caractéristiques.</p> <p>D'importants groupes taxinomiques de la communauté caractéristique font défaut.</p> <p>Le ratio des taxa sensibles aux perturbations par rapport aux taxa insensibles et le niveau de diversité des taxa invertébrés sont sensiblement inférieurs au niveau caractéristiques et nettement inférieurs à ceux du bon état.</p>

Eléments de qualité hydromorphologique

Elément	Très bon état	Bon état	Etat moyen
Régime des marées	Le débit d'eau douce ainsi que la direction et la vitesse des courants dominants correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Conditions morphologiques	Les variations de profondeur, la structure et le substrat du lit côtier, ainsi que la structure et l'état des zones intertidales correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.

1.2.4. Definities voor zeer goede, goede en matige ecologische toestand in kustwateren

Biologische kwaliteitselementen

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Fytoplankton	<p>Samenstelling en abundantie van fytoplanktontaxa komen overeen met de onverstoorte staat.</p> <p>De gemiddelde fytoplanktonmassa komt overeen met de typespecifieke fysisch-chemische omstandigheden en is niet zodanig dat het typespecifieke doorzicht significant is gewijzigd.</p> <p>Er is planktonbloei met een frequentie en intensiteit die overeenkomt met de typespecifieke fysisch-chemische omstandigheden.</p>	<p>Samenstelling en abundantie van fytoplanktontaxa vertonen lichte tekenen van verstoring.</p> <p>Er zijn lichte veranderingen in de biomassa ten opzichte van de typespecifieke omstandigheden. Die veranderingen wijzen niet op een versnelde algengroei die leidt tot een ongewenste verstoring van het evenwicht van de in het waterlichaam aanwezige organismen of de waterkwaliteit.</p> <p>Er kan zich een lichte stijging voordoen in de frequentie en intensiteit van de typespecifieke planktonbloei.</p>	<p>Samenstelling en abundantie van de planktontaxa vertonen tekenen van matige verstoring.</p> <p>De algenbiomassa ligt aanzienlijk buiten wat normaal is voor de typespecifieke omstandigheden, zodat zij effecten heeft op de overige biologische kwaliteitselementen.</p> <p>Er kan zich een matige stijging voordoen in de frequentie en intensiteit van de planktonbloei. In de zomermaanden kan een persistente bloei voorkomen.</p>
Macroalgen en angiospermen	<p>Alle voor verstoring gevoelige macroalgen- en angiospermentaxa die normaal zijn voor de onverstoorte staat zijn aanwezig.</p> <p>De macroalgenbezetting en de abundantie van angiospermen komen overeen met de onverstoorte staat.</p>	<p>De meeste voor verstoring gevoelige macroalgen- en angiospermentaxa die normaal zijn voor de onverstoorte staat zijn aanwezig.</p> <p>De macroalgenbezetting en de abundantie van angiospermen vertonen lichte tekenen van verstoring.</p>	<p>Een matig aantal voor verstoring gevoelige macroalgen en angiospermentaxa die normaal zijn voor de onverstoorte staat, ontbreken.</p> <p>De macroalgenbezetting en de abundantie van angiospermen zijn matig verstoord en kunnen van dien aard zijn dat zij een ongewenste verstoring van het evenwicht van de in het waterlichaam aanwezige organismen ten gevolge hebben.</p>
Bentische ongewervelde fauna	<p>De diversiteit en abundantie van ongewervelde taxa blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorte staat.</p> <p>Alle voor verstoring gevoelige taxa die normaal zijn voor de onverstoorte staat zijn aanwezig.</p>	<p>De diversiteit en abundantie van ongewervelde taxa liggen enigszins buiten de grenzen die normaal zijn voor de typespecifieke omstandigheden.</p> <p>De meeste gevoelige taxa van de typespecifieke gemeenschappen zijn aanwezig.</p>	<p>De diversiteit en abundantie van ongewervelde taxa liggen matig buiten de grenzen die normaal zijn voor de typespecifieke omstandigheden.</p> <p>Er zijn taxa aanwezig die wijzen op verontreiniging.</p> <p>Vele gevoelige taxa van de typespecifieke gemeenschappen ontbreken.</p>

Hydromorfologische kwaliteitselementen

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Getijdenregime	Het zoetwaterstromingsregime en de stroomrichting en -snelheid van de overheersende stromingen komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorte staat.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Morfologische omstandigheden	Dieptevariatie, structuur en substraat van de kustbodem en zowel de structuur als de conditie van de getijdenzones komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorte staat.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.

Eléments de qualité physico-chimique (1)

Elément	Très bon état	Bon état	Etat moyen
Conditions générales	<p>Les éléments physico-chimiques correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>Les concentrations de nutriments restent dans la fourchette normalement associée aux conditions non perturbées.</p> <p>La température, le bilan d'oxygène et la transparence n'indiquent pas de signes de perturbations anthropogénique et restent dans la fourchette normalement associée aux conditions non perturbées.</p>	<p>La température, le bilan d'oxygène et la transparence ne dépassent pas les niveaux établis pour assurer le fonctionnement de l'écosystème et pour atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.</p> <p>Les concentrations de nutriments ne dépassent pas les niveaux établis pour assurer le fonctionnement de l'écosystème et pour atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.</p>	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Polluants synthétiques spécifiques	Concentrations proches de zéro et au moins inférieures aux limites de détection des techniques d'analyse les plus avancées d'usage général.	Concentrations ne dépassant pas les normes fixées conformément à la procédure visée au point 1.2.6. sans préjudice des directives 91/414/CE et 98/8/CE. (<eqs).	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Polluants non synthétiques spécifiques	Les concentrations restent dans la fourchette normalement associée à des conditions non perturbées (niveau de fond = bgl).	Concentrations ne dépassant pas les normes fixées conformément à la procédure visée au point 1.2.6.(2) sans préjudice des directives 91/414/CE et 98/8/CE. (<eqs).	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.

(1) Les abréviations suivantes sont utilisées : bgl (background level) = niveau de fond, eqs (environmental quality standard) = norme de qualité.

(2) L'application des normes découlant du présent protocole ne requiert pas la réduction des concentrations de polluants en deçà des niveaux de fond.

Fysisch-chemische kwaliteitselementen ⁽¹⁾

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Algemene omstandigheden	<p>De fysisch-chemische elementen komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde staat.</p> <p>De nutriëntenconcentraties blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat.</p> <p>Temperatuur, zuurstofbalans en doorzicht vertonen geen tekenen van antropogene verstoring en blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat.</p>	<p>Temperatuur, zuurstofomstandigheden en doorzicht bereiken geen niveau die buiten de grenzen ligt die zijn vastgesteld om te waarborgen dat het ecosysteem functioneert en dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen worden bereikt.</p> <p>De nutriëntenconcentraties liggen niet boven het niveau dat is vastgesteld om ervoor te zorgen dat het ecosysteem functioneert en dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen worden bereikt.</p>	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Specifieke synthetische verontreinigde stoffen	Concentraties van bijna nul en ten minste onder de detectielimieten van de meest geavanceerde analysetechnieken die algemeen worden gebruikt.	De concentraties liggen niet boven de normen die zijn vastgesteld volgens de procedure van punt 1.2.6. onverminderd de Richtlijnen 91/414/EEG en 98/8/EG (< mkn).	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Specifieke niet-synthetische verontreinigde stoffen	De concentraties blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat (an).	De concentraties liggen niet boven de normen die zijn vastgesteld volgens de procedure van punt 1.2.6. ⁽²⁾ , onverminderd de Richtlijnen 91/414/EEG en 98/8/EG (< mkn).	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.

(1) Afkortingen : an = achtergrondniveau, mkn = milieukwaliteitsnorm

(2) Voor de toepassing van de uit hoofde van dit protocol afgeleide normen is geen verlaging van de concentraties van verontreinigende stoffen tot onder het achtergrondniveau nodig (mkn > an).

1.2.5. Définitions des potentiels écologiques maximum, bon et moyen en ce qui concerne les masses d'eau fortement modifiées ou artificielles

Elément	Potentiel écologique maximum	Bon potentiel écologique	Potentiel écologique moyen
Eléments de qualité biologique	Les valeurs des éléments de qualité biologique pertinents reflètent, autant que possible, celles associées au type de masse d'eau de surface le plus comparable, vu les conditions physiques qui résultent des caractéristiques artificielles ou fortement modifiées de la masse d'eau.	Légères modifications dans les valeurs des éléments de qualité biologique pertinents par rapport aux valeurs trouvées pour un potentiel écologique maximum.	Modifications modérées dans les valeurs des éléments de qualité biologique pertinents par rapport aux valeurs trouvées pour un potentiel écologique maximum. Ces valeurs accusent des écarts plus importants que dans le cas d'un bon potentiel écologique.
Eléments hydromorphologiques	Les conditions hydromorphologiques correspondent aux conditions normales, les seuls effets sur la masse d'eau de surface étant ceux qui résultent des caractéristiques artificielles ou fortement modifiées de la masse d'eau dès que toutes les mesures pratiques d'atténuation ont été prises afin d'assurer qu'elles autorisent le meilleur rapprochement possible d'un continuum écologique en particulier en ce qui concerne la migration de la faune, le frai et les lieux de reproduction.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Eléments physico-chimiques			
Conditions générales	<p>Les éléments physico-chimiques correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées associées au type de masse d'eau de surface le plus comparables à la masse artificielle ou fortement modifiée concernée.</p> <p>Les concentrations de nutriments restent dans la fourchette normalement associée aux conditions non perturbées.</p> <p>La température, le bilan d'oxygène et le pH correspondent à ceux des types de masse d'eau de surface les plus comparables dans des conditions non perturbées.</p>	<p>Les valeurs des éléments physico-chimiques ne dépassent pas les valeurs établies pour assurer le fonctionnement de l'écosystème et pour atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.</p> <p>Les concentrations de nutriments ne dépassent pas les niveaux établis pour assurer le fonctionnement de l'écosystème et pour atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.</p> <p>La température et le pH ne dépassent pas les valeurs établies pour assurer le fonctionnement de l'écosystème et pour atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.</p>	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Polluants synthétiques spécifiques	Concentrations proches de zéro et au moins inférieures aux limites de détection des techniques d'analyse les plus avancées d'usage général.	Concentrations ne dépassant pas les normes fixées conformément à la procédure visée au point 1.2.6. sans préjudice des directives 91/414/CE et 98/8/CE (<eqs).	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Polluants non synthétiques caractéristiques	Les concentrations restent dans la fourchette normalement associée, dans des conditions non perturbées, au type de masse d'eau de surface le plus comparable à la masse artificielle ou fortement modifiée concernée (niveau de fond = bgf).	Concentrations ne dépassant pas les normes fixées conformément à la procédure visée au point 1.2.6.(1) sans préjudice des directives 91/414/CE et 98/8/CE (<eqs)	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.

(1) L'application des normes découlant du présent protocole ne requiert pas la réduction des concentrations de polluants en deçà des niveaux de fond.

1.2.5. Definities voor maximaal, goed en matig ecologisch potentieel voor sterk veranderde of kunstmatige waterlichamen

Element	Maximaal ecologisch potentieel	Goed ecologisch potentieel	Matig ecologisch potentieel
Biologische kwaliteitselementen	De waarden van de relevante biologische kwaliteitselementen zijn zoveel mogelijk normaal voor het meest vergelijkbare type oppervlaktewaterlichaam, gegeven de fysische omstandigheden die voortvloeien uit de kunstmatige of sterk veranderde kenmerken van het waterlichaam.	Er zijn lichte veranderingen in de waarden van de relevante biologische kwaliteitselementen ten opzichte van de waarden bij maximaal ecologisch potentieel.	Er zijn matige veranderingen in de waarden van de relevante biologische kwaliteitselementen ten opzichte van de waarden bij maximaal ecologisch potentieel. Deze waarden zijn aanzienlijk meer verstoord dan bij goede kwaliteit.
Hydromorfologische elementen	De hydromorfologische omstandigheden zijn zodanig als verwacht mag worden wanneer het oppervlaktewaterlichaam alleen de effecten ondergaat die voortvloeien uit de kunstmatige of sterk veranderde kenmerken van het waterlichaam, nadat alle uitvoerbare kwaliteitsverbeteringsmaatregelen zijn genomen om te zorgen voor het beste ecologische continuüm, met name voor wat betreft de migratie van fauna en geschikte paaigronden en kraamkamers.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Fysisch-chemische elementen			
Algemene omstandigheden	De fysisch-chemische elementen komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde staat die normaal is voor het type oppervlaktewaterlichaam dat het meest vergelijkbaar is met het betrokken kunstmatige of sterk veranderde waterlichaam. De nutriëntenconcentraties blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat. Temperatuur, zuurstofbalans en pH komen overeen met die welke worden aangetroffen in de meest vergelijkbare typen oppervlaktewaterlichamen in onverstoorde staat.	De waarden voor de fysisch-chemische elementen blijven binnen de grenzen die zijn vastgesteld om te waarborgen dat het ecosysteem functioneert en dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen worden bereikt. Temperatuur en pH bereiken geen niveau dat buiten de grenzen ligt die zijn vastgesteld om te waarborgen dat het ecosysteem functioneert en dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen worden bereikt. De nutriëntenconcentraties liggen niet boven het niveau dat is vastgesteld om te waarborgen dat het ecosysteem functioneert en dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen worden bereikt.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Specifieke synthetische verontreinigde omstandigheden	Concentraties van bijna nul en ten minste onder de detectielimieten van de meest geavanceerde analysetechnieken die algemeen worden gebruikt.	De concentraties liggen niet boven de normen die zijn vastgesteld volgens de procedure van punt 1.2.6. onverminderd de Richtlijnen 91/414/EG en 98/8/EG (< mkn).	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Specifieke niet-synthetische verontreinigde stoffen	De concentraties blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat in het type oppervlaktewaterlichaam dat het meest vergelijkbaar is met het betrokken kunstmatige of sterk veranderde waterlichaam (an.)	De concentraties liggen niet boven de normen die zijn vastgesteld volgens de procedure van punt 1.2.6.(1), onverminderd de Richtlijnen 91/414/EG en 98/8/EG (< mkn).	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.

(1) Voor de toepassing van de uit hoofde van dit protocol afgeleide normen is geen verlaging van de concentraties van verontreinigde stoffen tot onder het achtergrondniveau nodig.

1.2.6. Procédure à suivre pour l'établissement des normes de qualité chimique

Les normes de qualité environnementale pour les polluants énumérés à l'annexe VIII, en vue de la protection des biotes aquatiques, sont déterminées conformément aux dispositions ci-après. Les normes peuvent être fixées pour l'eau, les sédiments ou le biote.

Dans la mesure du possible, il convient d'obtenir des données tant aiguës que chroniques pour les taxa indiqués ci-dessous qui sont pertinents pour le type de masse d'eau concerné ainsi que pour tout autre taxa pour lequel il existe des données. Ce « dossier de base » comprend :

- les algues et/ou macrophytes;
- les daphnies ou organismes représentatifs des eaux salines;
- les poissons.

Etablissement de la norme de qualité environnementale

La procédure suivante s'applique à l'établissement d'une concentration moyenne annuelle maximale.

- i) Dans chaque cas, des facteurs appropriés sont fixés selon la nature et la qualité des données disponibles et selon les orientations données au point 3.3.1. de la Partie II du document d'orientation technique pour la directive 93/67/CEE de la Commission concernant l'évaluation des risques présentés par les nouvelles substances notifiées et le règlement (CE) n° 1488/94 de la Commission concernant l'évaluation des risques présentés par les substances existantes, ainsi que les facteurs de sécurité indiqués dans le tableau ci-dessous :

	Facteur de sécurité
Au moins une concentration effective 50 aiguë pour chacun des trois niveaux trophiques du dossier de base	1.000
Une CSEO chronique (poissons ou daphnies ou un organisme représentatif des eaux salines)	100
Deux CSEO chroniques pour les espèces représentant deux niveaux trophiques (poissons et/ou daphnies ou un organisme représentatif des eaux salines et/ou algues)	50
CSEO chroniques pour au moins trois espèces (normalement poissons, daphnies ou un organisme représentatif des eaux salines et algues) représentant trois niveaux trophiques	10
Autres cas, y compris les données obtenues sur le terrain ou écosystèmes-modèles, qui permettent de calculer et d'appliquer des facteurs de sécurité plus précis	Evaluation au cas par cas

- ii) Lorsqu'on dispose de données sur la persistance et la bio-accumulation, il convient de les prendre en compte dans la détermination de la valeur définitive de la norme de qualité environnementale;
- iii) La norme ainsi obtenue doit être comparée avec les éléments provenant des études sur le terrain. Lorsqu'on constate des anomalies, il convient de revoir le calcul afin de permettre le calcul d'un facteur de sécurité plus précis;
- iv) La norme obtenue doit être soumise à un examen critique de confrères et à une consultation publique afin de permettre le calcul d'un facteur de sécurité plus précis.

1.2.6. Procedure voor de vaststelling van chemische kwaliteitsnormen door de lidstaten

Bij de afleiding van milieukwaliteitsnormen voor de in de bijlage VIII, bedoelde verontreinigende stoffen ten behoeve van de bescherming van aquatische biota handelen de lidstaten overeenkomstig de volgende bepalingen. Er kunnen normen worden vastgesteld voor water, sedimenten of biota.

Waar mogelijk moeten zowel acute als chronische gegevens worden verzameld voor de onderstaande taxa die relevant zijn voor het betrokken type waterlichaam, en voor elk ander watertaxon waarvoor gegevens beschikbaar zijn. De « standaardreeks » van taxa zijn :

- algen en/of macrofyten;
- daphnia of voor zout water representatieve organismen;
- vis.

Vaststelling van de milieukwaliteitsnorm

Voor de vaststelling van een maximum voor het jaargemiddelde van de concentratie geldt de volgende procedure.

- i) De lidstaten bepalen geschikte veiligheidsfactoren die steeds moeten stroken met de aard en kwaliteit van de beschikbare gegevens en de richtsnoeren in punt 3.3.1 van deel II van de « Technische handleiding bij Richtlijn 93/67/EEG van de Commissie inzake de beoordeling van de risico's van nieuw aangemelde stoffen en Verordening (EG) nr. 1488/94 van de Commissie inzake de beoordeling van de risico's van bestaande stoffen » en de veiligheidsfactoren in de onderstaande tabel :

	Veiligheidsfactor
Ten minste een acute L(E)C50 van elk van de drie trofische niveaus van de standaardreeks	1.000
Een chronische NOEC (vis of daphnia of een voor zout water representatief organisme)	100
Twee chronische NOEC's van soorten die twee trofische niveaus vertegenwoordigen (vis en/of daphnia of voor zout water een representatief organisme en/of algen)	50
Chronische NOEC's van ten minste drie soorten (gewoonlijk vis, daphnia of een voor zout water representatief organisme en algen) die drie trofische niveaus vertegenwoordigen	10
Andere gevallen, inclusief veldgegevens of modelecosystemen, waarmee nauwkeuriger veiligheidsfactoren berekend en toegepast kunnen worden	Evaluatie per geval

- ii) Indien er gegevens over persistentie en bioaccumulatie beschikbaar zijn, worden die in aanmerking genomen bij de afleiding van de eindwaarde van de milieukwaliteitsnorm.
- iii) De aldus afgeleide norm wordt vergeleken met gegevens uit veldstudies. Bij abnormale resultaten wordt de afleiding getoetst met het oog op de berekening van een nauwkeuriger veiligheidsfactor.
- iv) De afgeleide norm wordt onderworpen aan een toetsing door vakgenoten en publieke inspraak, onder meer om de berekening van een nauwkeuriger veiligheidsfactor mogelijk te maken.

1.3. Surveillance de l'état écologique et de l'état chimique des eaux de surface

Le réseau de surveillance des eaux de surface est établi conformément aux exigences de l'article 37. Il est conçu de manière à fournir une image d'ensemble cohérente de l'état écologique et chimique dans chaque district hydrographique et à permettre la classification des masses d'eau en cinq classes selon les définitions normatives données au point 1.2. L'Institut fournit, dans le plan de gestion de district hydrographique, une ou plusieurs cartes montrant le réseau de surveillance des eaux de surface.

Sur la base de l'analyse des caractéristiques et de l'étude des incidences effectuées conformément à l'article 31 et à l'annexe I, un programme de contrôle de surveillance et un programme de contrôles opérationnels sont établis pour chaque période couverte par un plan de gestion de district hydrographique. Dans certains cas, des programmes de contrôle d'enquête peuvent être établis.

Les paramètres qui sont indicatifs de l'état de chaque élément de qualité pertinent font l'objet d'une surveillance de l'Institut. En sélectionnant les paramètres pour les éléments de qualité biologique, l'Institut identifie le niveau taxinomique approprié pour arriver à une confiance et précision suffisantes dans la classification des éléments de qualité. Les estimations du niveau de confiance et de précision des résultats fournis par les programmes de surveillance sont indiquées dans le plan.

1.3.1. Conception du contrôle de surveillance

Objectif

Des programmes de contrôle de surveillance sont établis afin de fournir des informations pour :

- compléter et valider la procédure d'étude des incidences détaillée à l'annexe I;
- concevoir de manière efficiente et valable les futurs programmes de surveillance;
- évaluer les changements à long terme des conditions naturelles;
- évaluer les changements à long terme résultant d'une importante activité anthropogénique.

Les résultats de ces contrôles sont revus et utilisés, conjointement avec la procédure d'étude des incidences détaillée à l'annexe I, pour déterminer les besoins en programmes de surveillance dans le plan de gestion de district hydrographique actuel et les plans futurs.

Sélection des points de surveillance

Le contrôle de surveillance est effectué sur la base d'un nombre suffisant de masses d'eau de surface pour permettre une évaluation de l'état général des eaux de surface à l'intérieur de chaque captage ou sous-captage du district hydrographique. En sélectionnant ces masses d'eau, l'Institut veille à ce que, le cas échéant, le contrôle soit effectué à des points où :

- le taux du débit est représentatif du district hydrographique dans son ensemble, y compris les points de rivières importantes où la zone de captage est supérieure à 2.500 km²;
- le volume d'eau présent est représentatif du district hydrographique, y compris les grands lacs et réservoirs;
- d'importantes masses d'eau traversent les frontières d'un Etat membre;

1.3. Monitoring van de ecologische en de chemische toestand van oppervlaktewateren

Het meetnet voor oppervlaktewater wordt gevormd volgens de voorschriften van artikel 37. Het meetnet wordt zo opgezet dat een samenhangend, breed overzicht van de ecologische en chemische toestand in elk stroomgebied wordt verkregen en de waterlichamen kunnen worden ingedeeld in vijf klassen overeenkomstig de normatieve definities in punt 1.2. De lidstaten verstrekken in het stroomgebiedsbeheersplan een kaart of kaarten van het meetnet voor oppervlaktewater.

Op basis van de karakterisering en de effectbeoordeling overeenkomstig artikel 31 en bijlage I stellen de lidstaten voor elke periode waarop een stroomgebiedsbeheersplan betrekking heeft, een programma voor toestand- en trendmonitoring en een programma voor operationele monitoring op. In sommige gevallen moeten de lidstaten wellicht ook programma's voor monitoring voor nader onderzoek opstellen.

De lidstaten monitoren de parameters die een aanwijzing geven van de toestand van elk relevant kwaliteitselement. Bij de keuze van de parameters voor de biologische kwaliteitselementen bepalen de lidstaten het geschikte taxonomische niveau om een toereikende betrouwbaarheid en precisie bij de indeling van de kwaliteitselementen te bereiken. In het plan worden schattingen gegeven van de betrouwbaarheid en de precisie van de gegevens die met de monitoringsprogramma's worden verkregen.

1.3.1. Opzet van de toestand- en trendmonitoring

Doelstelling

De lidstaten stellen programma's voor monitoring met het oog op toezicht op teneinde informatie te verschaffen met het oog op :

- aanvulling en bekrachtiging van de in bijlage I beschreven effectbeoordelingsprocedure;
- een doelmatige en efficiënte opzet van toekomstige monitoringsprogramma's;
- de beoordeling van veranderingen in de natuurlijke omstandigheden op lange termijn;
- de beoordeling van veranderingen op lange termijn ten gevolge van algemeen voorkomende menselijke activiteiten.

De resultaten van deze monitoring worden geëvalueerd en samen met de in bijlage I beschreven effectbeoordelingsprocedure gebruikt om te bepalen welke behoeften er zijn voor monitoringsprogramma's in de lopende en de latere stroomgebiedsbeheersplannen.

Keuze van de meetpunten

De monitoring met het oog op toezicht wordt verricht op voldoende oppervlaktewaterlichamen om de algemene toestand van het oppervlaktewater in elk stroomgebied of deelstroomgebied binnen het stroomgebiedsdistrict te kunnen beoordelen. Bij de keuze van de waterlichamen dragen de lidstaten er zorg voor dat zo nodig monitoring wordt verricht op punten :

- waar het waterdebiet significant is binnen het stroomgebiedsdistrict in zijn geheel, met inbegrip van locaties in grote rivieren met een stroomgebied van meer dan 2500 km²;
- waar het aanwezige watervolume significant is binnen het stroomgebiedsdistrict, met inbegrip van grote meren en reservoirs;
- waar significante waterlichamen de grens van een lidstaat overschrijden;

- des sites sont identifiés dans le cadre de la décision 77/795 sur les échanges d'informations et

à d'autres sites éventuels nécessaires pour évaluer la charge de pollution qui est transférée à travers les frontières régionales et dans l'environnement marin.

Sélection des éléments de qualité

Le contrôle de surveillance est effectué, pour chaque site de surveillance, pendant une période d'un an durant la période couverte par le plan de gestion de bassin hydrographique pour :

- les paramètres indicatifs de tous les éléments de qualité biologique;
- les paramètres indicatifs de tous les éléments de qualité hydromorphique;
- les paramètres indicatifs de tous les éléments de qualité physico-chimique;
- les polluants de la liste de substances prioritaires qui sont rejetés dans le bassin ou sous-bassin hydrographique et
- les autres polluants rejetés en quantités importantes dans le bassin ou sous-bassin hydrographique.

Sauf si l'exercice précédent de contrôle de surveillance a montré que l'état de la masse concernée était bon et que rien n'indique, d'après l'étude d'incidence de l'activité humaine effectuée dans le cadre de l'annexe I, que les incidences sur la masse ont changé. En pareil cas, le contrôle de surveillance est effectué tous les trois plans de gestion de district hydrographique.

1.3.2. Conception des contrôles opérationnels

Des contrôles opérationnels sont entrepris pour :

- établir l'état des masses d'eau identifiées comme risquant de ne pas répondre à leurs objectifs environnementaux et
- évaluer les changements de l'état de ces masses suite aux programmes de mesures.

Le programme peut être modifié durant la période couverte par le plan de gestion de district hydrographique compte tenu des informations obtenues dans le cadre des exigences de l'annexe I ou de la présente annexe, notamment pour permettre une réduction de la fréquence des contrôles lorsqu'une incidence se révèle non significative ou que la pression en cause est éliminée.

Sélection des sites de contrôle

Des contrôles opérationnels sont effectuées pour toutes les masses d'eau qui, sur la base soit d'une étude d'incidence effectuée conformément à l'annexe I, soit d'un contrôle de surveillance, sont identifiées comme risquant de ne pas répondre à leurs objectifs environnementaux visés à l'article 11 et pour les masses d'eau dans lesquelles sont rejetées des substances de la liste de substances prioritaires. Pour les substances de la liste de substances prioritaires, des points de contrôle sont sélectionnés selon les dispositions de la législation établissant la norme de qualité environnementale des substances en cause. Dans tous les autres cas, y compris pour les substances de la liste de substances prioritaires pour lesquelles la législation ne donne pas d'indications spécifiques, les points de contrôle sont sélectionnés comme suit :

- pour les masses d'eau courant un risque en raison de pressions ponctuelles importantes, des points de contrôle en nombre suffisant pour

- die zijn aangewezen uit hoofde van Beschikking 77/795/EEG betreffende informatie-uitwisseling, en

op andere punten die nodig zijn om de verontreinigingsvracht te schatten die de grenzen van lidstaten passeert en welke in het mariene milieu terecht komt.

Keuze van kwaliteitselementen

Monitoring met het oog op toezicht wordt gedurende één jaar in de door het stroomgebiedsbeheersplan bestreken periode voor elke monitoringslocatie verricht voor :

- de parameters voor alle biologische kwaliteitselementen;
- de parameters voor alle hydromorfologische kwaliteitselementen;
- de parameters voor alle algemene fysisch-chemische kwaliteitselementen;
- verontreinigende stoffen op de lijst van prioritaire stoffen die in het stroomgebied of het deelstroomgebied geloosd worden;
- andere in significante hoeveelheden in het stroomgebied of deelstroomgebied geloosde verontreinigende stoffen,

tenzij bij de vorige monitoring met het oog op toezicht is aangetoond dat het betrokken waterlichaam een goede toestand heeft bereikt en uit de beoordeling van de effecten van menselijke activiteiten overeenkomstig bijlage I niet is gebleken dat de effecten op het waterlichaam zijn veranderd. In deze gevallen wordt monitoring met het oog op toezicht eenmaal per drie stroomgebiedsbeheersplannen uitgevoerd.

1.3.2. Opzet van de operationele monitoring

Operationele monitoring wordt verricht om :

- de toestand vast te stellen van de waterlichamen waarvan gebleken is dat ze gevaar lopen de milieudoelstellingen niet te bereiken;
- uit de maatregelenprogramma's resulterende wijzigingen in de toestand van die lichamen te beoordelen.

Het programma kan in de door het stroomgebiedsbeheersplan bestreken periode worden gewijzigd in het licht van de informatie die uit hoofde van de voorschriften van bijlage I of volgens deze bijlage is verkregen, met name voor een verlaging van de frequentie wanneer een effect niet significant wordt geacht of de betrokken belasting is weggenomen.

Keuze van de monitoringslocaties

Operationele monitoring wordt verricht voor alle waterlichamen die volgens de effectbeoordeling overeenkomstig bijlage I, dan wel volgens de monitoring met het oog op toezicht, gevaar lopen de op grond van artikel 11 bepaalde milieudoelstellingen niet te bereiken, alsmede voor waterlichamen waarin op de lijst van prioritaire stoffen voorkomende stoffen worden geloosd. Voor stoffen op de lijst van prioritaire stoffen worden de meetpunten gekozen overeenkomstig de wetgeving waarbij de toepasselijke milieukwaliteitsnorm is vastgesteld. In alle andere gevallen, ook voor stoffen op de lijst van prioritaire stoffen waarvoor geen specifieke voorschriften bestaan, worden de meetpunten als volgt gekozen :

- voor lichamen die aan significante belasting uit puntbronnen onderhevig zijn, voldoende meetpunten in elk waterlichaam om de omvang

évaluer l'ampleur et l'incidence des pressions ponctuelles. Lorsqu'une masse d'eau est soumise à plusieurs pressions ponctuelles, les points de contrôle peuvent être sélectionnés en vue d'évaluer l'ampleur et l'incidence de ces pressions dans leur ensemble;

- pour les masses d'eau courant un risque en raison de pressions diffuses importantes, des points de contrôle en nombre suffisant, à l'intérieur d'une sélection des masses, pour évaluer l'ampleur et l'incidence des pressions diffuses. Les masses sont sélectionnées de manière à être représentatives des risques relatifs de pressions diffuses et des risques relatifs de ne pas avoir un bon état des eaux de surface;
- pour les masses d'eau courant un risque en raison de pressions hydromorphologiques importantes, des points de contrôle en nombre suffisant, à l'intérieur d'une sélection des masses, pour évaluer l'ampleur et l'incidence des pressions hydromorphologiques. Les masses sont sélectionnées de manière à donner des indications sur l'incidence globale des pressions hydromorphologiques auxquelles toutes les masses sont soumises.

Sélection des éléments de qualité

Afin d'évaluer l'ampleur des pressions auxquelles les masses d'eau de surface sont soumises, l'Institut contrôle les éléments de qualité qui permettent de déterminer les pressions auxquelles la ou les masses sont soumises. Afin d'évaluer l'incidence de ces pressions, sont contrôlés, selon le cas :

- les paramètres permettant de déterminer l'élément de qualité biologique ou les éléments qui sont les plus sensibles aux pressions auxquelles les masses d'eau sont soumises ;
- toutes les substances prioritaires rejetées et les autres polluants rejetés en quantités importantes ;
- les paramètres permettant de déterminer l'élément de qualité hydromorphologique le plus sensible à la pression identifiée.

1.3.3. Conception des contrôles d'enquête

Objectif

Des contrôles d'enquête sont effectués :

- lorsque la raison de tout excédent est inconnue;
- lorsque le contrôle de surveillance indique que les objectifs indiqués à l'article 11 pour une masse d'eau ne seront probablement pas atteints et qu'un contrôle opérationnel n'a pas encore été établi, en vue de déterminer les causes pour lesquelles une masse d'eau ou plusieurs masses d'eau n'atteignent pas les objectifs environnementaux ou
- pour déterminer l'ampleur et l'incidence de pollutions accidentelles.

Ces contrôles apportent les informations nécessaires à l'établissement d'un programme de mesures en vue de la réalisation des objectifs environnementaux et des mesures spécifiques nécessaires pour remédier aux effets d'une pollution accidentelle.

1.3.4. Fréquence des contrôles

Durant la période du contrôle de surveillance, les paramètres indicatifs des éléments de qualité physico-chimique devraient être contrôlés selon les fréquences ci-après, sauf si des intervalles plus longs se justifiaient sur la base des connaissances techniques et des avis d'experts. Pour

en het effect van de puntbronbelasting te beoordelen. Is een waterlichaam aan meer dan één belasting uit puntbronnen onderhevig, dan mogen meetpunten worden gekozen om de omvang en het effect van die belasting in haar geheel te beoordelen;

- voor lichamen die aan significante belasting uit diffuse bronnen onderhevig zijn, voldoende meetpunten binnen een selectie van de waterlichamen om de omvang en het effect van de belasting uit diffuse bronnen te beoordelen. De gekozen waterlichamen moeten representatief zijn voor de relatieve risico's van het bestaan van belasting uit diffuse bronnen, en de relatieve risico's van het niet bereiken van een goede oppervlaktewatertoestand;
- voor lichamen die aan significante hydromorfologische belasting onderhevig zijn, voldoende meetpunten binnen een selectie van de lichamen om de omvang en het effect van de hydromorfologische belasting te beoordelen. De gekozen lichamen moeten een aanwijzing geven omtrent het algehele effect van de hydromorfologische belasting waaraan alle lichamen onderhevig zijn.

Keuze van de kwaliteitselementen

Om de omvang van de belasting waaraan oppervlaktewaterlichamen onderhevig zijn te beoordelen, verrichten de lidstaten monitoring voor de kwaliteitselementen die een aanwijzing geven van de belasting op het lichaam of de lichamen. Om het effect van die belasting te beoordelen, monitoren de lidstaten voorzover nodig :

- parameters voor één of meer biologische kwaliteitselementen die het meest gevoelig zijn voor de belasting waaraan de waterlichamen onderhevig zijn;
- alle geloosde prioritaire stoffen, alsmede andere in significante hoeveelheden geloosde verontreinigende stoffen;
- parameters voor het hydromorfologische kwaliteitselement dat het meest gevoelig is voor de geconstateerde belasting.

1.3.3. Opzet van de monitoring voor nader onderzoek

Doelstelling

Monitoring voor nader onderzoek wordt verricht :

- wanneer de reden voor een overschrijding niet bekend is,
- wanneer volgens de monitoring met het oog op toezicht de ingevolge artikel 11 voor een waterlichaam bepaalde doelstellingen wellicht niet worden bereikt en er nog geen operationele monitoring is ingesteld, om te achterhalen waarom één of meer waterlichamen de milieudoelstellingen niet bereiken, of
- om de omvang en het effect van een incidentele verontreiniging vast te stellen,

en moet informatie verschaffen voor de vaststelling van een maatregelenprogramma om de milieudoelstellingen te bereiken, en van specifieke maatregelen die nodig zijn om de gevolgen van incidentele verontreiniging te verhelpen.

1.3.4. Meetfrequentie

Voor de periode van toestand- en trendmonitoring gelden de hieronder vermelde meetfrequenties voor parameters die een indicatie geven voor fysisch-chemische kwaliteitselementen, tenzij langere tussenpozen op grond van technische kennis en deskundige beoordeling gerechtvaardigd zijn.

les éléments de qualité biologique ou hydromorphologique, le contrôle est effectué au moins une fois durant la période du contrôle de surveillance.

Pour les contrôles opérationnels : la fréquence des contrôles requise pour tout paramètre est déterminée de manière à apporter des données suffisantes pour une évaluation valable de l'état de l'élément de qualité en question. A titre indicatif, les contrôles devraient avoir lieu à des intervalles ne dépassant pas ceux indiqués dans le tableau ci-dessous, à moins que des intervalles plus longs ne se justifient sur la base des connaissances techniques et des avis d'experts.

Les fréquences sont choisies de manière à parvenir à un niveau de confiance et de précision acceptable. L'évaluation de la confiance et de la précision atteintes par le système de contrôle utilisé est indiquée dans le plan de gestion de district hydrographique.

Sont choisies des fréquences de contrôle qui tiennent compte de la variabilité des paramètres résultant des conditions à la fois naturelles et anthropogéniques. L'époque à laquelle les contrôles sont effectués est déterminée de manière à réduire au minimum l'effet des variations saisonnières sur les résultats, et donc à assurer que les résultats reflètent les modifications subies par la masse d'eau du fait des variations des pressions anthropogéniques. Pour atteindre cet objectif, des contrôles additionnels seront, le cas échéant, effectués à des saisons différentes de la même année.

digd zijn. Voor biologische of hydromorfologische kwaliteitselementen wordt tijdens de toestand- en trendmonitoringsperiode ten minste één keer monitoring verricht.

Voor operationele monitoring wordt door de lidstaten voor elke parameter de vereiste meetfrequentie vastgesteld met het oog op voldoende gegevens voor een betrouwbare beoordeling van de toestand van het betrokken kwaliteitselement. In de regel dient de monitoring te geschieden met tussenpozen die niet langer zijn dan aangegeven in de navolgende tabel, tenzij langere tussenpozen op grond van technische kennis en deskundige beoordeling gerechtvaardigd zijn.

De frequenties worden gekozen met het oog op een aanvaardbare betrouwbaarheidsgraad en precisie. Het stroomgebiedsbeheersplan bevat schattingen van de met het gebruikte monitoringssysteem verkregen betrouwbaarheid en precisie.

Bij de keuze van de meetfrequenties wordt rekening gehouden met de variabiliteit van parameters ten gevolge van natuurlijke en antropogene factoren. De monitoringstijdstippen worden zo gekozen dat de invloed van seizoenvariëaties op de resultaten zo klein mogelijk is om ervoor te zorgen dat de resultaten een beeld geven van veranderingen in het waterlichaam ten gevolge van veranderingen door antropogene belasting. Indien nodig vindt tijdens verschillende seizoenen van hetzelfde jaar extra monitoring plaats om deze doelstelling te bereiken.

Elément de qualité – Kwaliteitselement	Rivières – Rivieren	Lacs – Meren	Eaux de transition – Overgangswater	Eaux côtières – Kustwateren
Biologique/Biologisch				
Phytoplancton	6 mois	6 mois	6 mois	6 mois
Fytoplankton	Zes maanden	Zes maanden	Zes maanden	Zes maanden
Autre flore aquatique	3 ans	3 ans	3 ans	3 ans
Andere waterflora	Drie jaar	Drie jaar	Drie jaar	Drie jaar
Macro-invertébrés	3 ans	3 ans	3 ans	3 ans
Macro-invertebrata	Drie jaar	Drie jaar	Drie jaar	Drie jaar
Poissons	3 ans	3 ans	3 ans	
Vis	Drie jaar	Drie jaar	Drie jaar	
Hydromorphologique/Hydromorfologisch				
Continuité	6 an			
Continuïteit	Zes jaar			
Hydrologie	continu	1 mois		
Hydrologie	Continu	Eén maand		
Morphologie	6 ans	6 ans	6 ans	6 ans
Morfologie	Zes jaar	Zes jaar	Zes jaar	Zes jaar
Physico-chimique/Fysisch-chemisch				
Température	3 mois	3 mois	3 mois	3 mois
Thermische omstandigheden	Drie maanden	Drie maanden	Drie maanden	Drie maanden
Bilan d'oxygène	3 mois	3 mois	3 mois	3 mois
Zuurstofvoorziening	Drie maanden	Drie maanden	Drie maanden	Drie maanden
Salinité	3 mois	3 mois	3 mois	
Zoutgehalte	Drie maanden	Drie maanden	Drie maanden	
Nutriments	3 mois	3 mois	3 mois	3 mois
Nutriënten	Drie maanden	Drie maanden	Drie maanden	Drie maanden
Etat d'acidification	3 mois	3 mois		
Verzuringstoestand	Drie maanden	Drie maanden		
Autres polluants	3 mois	3 mois	3 mois	3 mois
Andere verontreinigende stoffen	Drie maanden	Drie maanden	Drie maanden	Drie maanden
Substances prioritaires	1 mois	1 mois	1 mois	1 mois
Prioritaire stoffen	Eén maand	Eén maand	Eén maand	Eén maand

1.3.5. Contrôles additionnels requis pour les zones protégées

Les programmes de contrôle ci-dessus sont complétés en vue de répondre aux exigences suivantes :

Points de captage d'eau potable

Les masses d'eau de surface définies au titre de l'article 36 (Captage d'eau potable) qui fournissent en moyenne plus de 100 m³ par jour sont désignées comme points de contrôle et font l'objet des contrôles additionnels nécessaires pour répondre aux exigences de cet article. Les contrôles effectués sur ces masses portent sur toutes les substances prioritaires rejetées et toutes les autres substances rejetées en quantités importantes susceptibles de modifier l'état de la masse d'eau et qui sont contrôlées au titre des dispositions de la directive relative à l'eau potable. Les contrôles sont effectués selon les fréquences suivantes :

Population desservie	Fréquence
< 10.000	4 fois par an
de 10.000 à 30.000	8 fois par an
> 30.000	12 fois par an

Zones d'habitat et zones de protection d'espèces

Les masses d'eau qui constituent ces zones sont incluses dans le programme de contrôles opérationnels visé ci-dessus si, sur la base de l'étude d'incidence et du contrôle de surveillance, elles sont identifiées comme risquant de ne pas répondre à leurs objectifs environnementaux visés à l'article 11. Les contrôles sont effectués pour évaluer l'ampleur et l'incidence de toutes les pressions importantes pertinentes exercées sur ces masses et, le cas échéant, pour évaluer les changements de l'état desdites masses suite aux programmes de mesures. Les contrôles se poursuivent jusqu'à ce que les zones soient conformes aux exigences relatives à l'eau prévues par la législation qui les désigne comme telles et qu'elles répondent aux objectifs visés à l'article 11.

1.3.6. Normes pour le contrôle des éléments de qualité

Les méthodes utilisées pour le contrôle des paramètres types doivent être conformes aux normes internationales mentionnées ci-dessous ou à d'autres normes nationales ou internationales garantissant des données de qualité scientifique et de comparabilité équivalente.

Echantillonnage de macro-invertébrés

ISO 5667-3 : 1995	Qualité de l'eau – Echantillonnage – Partie 3 : Guide pour la conservation et la manipulation des échantillons.
EN 27828 : 1994	Qualité de l'eau – Méthodes d'échantillonnage biologique – Guide pour le prélèvement des macro-invertébrés benthiques à l'épuisette.
EN 28265 : 1994	Qualité de l'eau – Méthodes d'échantillonnage biologique – Guide pour la conception et l'utilisation des échantillonneurs quantitatifs de macro-invertébrés benthiques sur substrats rocailloux dans les eaux peu profondes.
EN ISO 9391 : 1995	Qualité de l'eau – Echantillonnage de macro-invertébrés en eaux profondes – Guide d'utilisation des échantillonneurs de colonisation, quantitatifs et qualitatifs.

1.3.5. Aanvullende monitoringsvoorschriften voor beschermde gebieden

De voorgaande voorgeschreven monitoringsprogramma's worden aangevuld om aan de volgende voorschriften te voldoen.

Drinkwateronttrekkingspunten

Ingevolge artikel 36 aangewezen oppervlaktewaterlichamen die gemiddeld meer dan 100 m³ per dag leveren, worden als monitoringslocaties aangewezen en zo nodig aan aanvullende monitoring onderworpen om aan de voorschriften van dat artikel te voldoen. Die lichamen worden gemonitord op alle geloosde prioritaire stoffen en op alle andere in significante hoeveelheden geloosde stoffen die de toestand van het waterlichaam kunnen beïnvloeden en die uit hoofde van de drinkwaterrichtlijn beheerd worden. De monitoring wordt verricht met de volgende frequenties :

Bevolking	Frequentie
< 10.000	Vier keer per jaar
10.000 tot 30.000	Acht keer per jaar
> 30.000	Twaalf keer per jaar

Beschermingsgebieden voor habitats en soorten

Indien waterlichamen zulke gebieden vormen, worden zij opgenomen in het bovengenoemde programma voor operationele monitoring indien volgens de effectbeoordeling en de monitoring met het oog op toezicht de kans bestaat dat de in artikel 11 gestipuleerde milieudoelstellingen niet worden bereikt. De monitoring wordt verricht om de omvang en het effect van elke relevante significante belasting van die lichamen en, zo nodig, de uit de maatregelenprogramma's resulterende veranderingen in de toestand van die lichamen te beoordelen. De monitoring wordt voortgezet totdat de gebieden voldoen aan de voorschriften met betrekking tot water van de regeling waarbij zij zijn aangewezen en de doelstellingen van artikel 11 zijn bereikt.

1.3.6. Normen voor de monitoring van kwaliteitselementen

De voor de monitoring van systeemparemeters gebruikte methoden moeten in overeenstemming zijn met de hieronder vermelde internationale normen of met andere nationale of internationale normen die waarborgen dat wetenschappelijk gelijkwaardige en even vergelijkbare gegevens worden verkregen.

Monsternamen voor macro-invertebrata

ISO 5667-3 : 1995	Water quality – Sampling – Part 3 : Guidance on the preservation and handling of samples.
EN 27828 : 1994	Water quality – Methods for biological sampling – Guidance on hand net sampling of benthic macroinvertebrates.
EN 28265 : 1994	Water quality – Methods of biological sampling – Guidance on the design and use of quantitative samplers for benthic macroinvertebrates on stony substrata in shallow waters.
EN ISO 9391 : 1995	Water quality – Sampling in deep waters for macroinvertebrates – Guidance on the use of colonization, qualitative and quantitative samplers.

EN ISO 8689-1 : 1999 Classification biologique des rivières – Partie I : Lignes directrices concernant l'interprétation des données de qualité biologique résultant des études des macro-invertébrés benthiques dans les eaux courantes.

EN ISO 8689-2 : 1999 Classification biologique des rivières – Partie II : Lignes directrices concernant la présentation des données de qualité biologique résultant des études des macro-invertébrés benthiques dans les eaux courantes.

Echantillonnage de macrophytes

Normes CEN/ISO lorsqu'elles auront été mises au point.

Echantillonnage de poissons

Normes CEN/ISO lorsqu'elles auront été mises au point.

Echantillonnage de diatomées

Normes CEN/ISO lorsqu'elles auront été mises au point.

Normes pour les paramètres physico-chimiques

Toute norme CEN/ISO pertinente.

Normes pour les paramètres hydromorphologiques

Toute norme CEN/ISO pertinente.

1.4. Classification et présentation des états écologiques

1.4.1. Comparabilité des résultats des contrôles biologiques

- i) Des systèmes de contrôle sont établis aux fins d'estimer les valeurs des éléments de qualité biologique spécifiés pour chaque catégorie d'eau de surface ou pour des masses d'eau de surface fortement modifiées et artificielles. Lorsque la procédure exposée ci-dessous est appliquée aux masses d'eau de surface fortement modifiées ou artificielles, les références à l'état écologique doivent être considérées comme des références au potentiel écologique. Ces systèmes peuvent se servir d'espèces ou groupes d'espèces particuliers, qui sont représentatifs de l'élément de qualité dans son ensemble.
- ii) Afin d'assurer la comparabilité des systèmes de contrôle, les résultats des systèmes utilisés sont exprimés comme des ratios de qualité écologique aux fins de la classification de l'état écologique. Ces ratios représentent la relation entre les valeurs des paramètres biologiques observées pour une masse d'eau de surface donnée et les valeurs de ces paramètres dans les conditions de référence applicables à cette masse. Le ratio est exprimé comme une valeur numérique entre zéro et un, le très bon état écologique étant représenté par des valeurs proches de un et le mauvais état écologique, par des valeurs proches de zéro.
- iii) Les ratios de qualité écologique du système de contrôle pour chaque catégorie d'eau de surface sont répartis en cinq classes d'état écologique allant de très bon à mauvais, comme indiqué au point 1.2., en attribuant une valeur numérique à chacune des limites entre les classes. La valeur de la limite entre les classes « très bon » et « bon » état écologique et la valeur limite entre « bon » état et état

EN ISO 8689-1 : 1999 Biological classification of rivers. – Part I : Guidance on the interpretation of biological quality data from surveys of benthic macroinvertebrates in running waters.

EN ISO 8689-2 : 1999 Biological classification of rivers. – Part II : Guidance on the presentation of biological quality data from surveys of benthic macroinvertebrates in running waters.

Monstername voor macrofyten

Desbetreffende CEN/ISO-normen na ontwikkeling.

Monstername voor vissen

Desbetreffende CEN/ISO-normen na ontwikkeling.

Monsterneming voor diatomeeën

Desbetreffende CEN/ISO-normen na ontwikkeling.

Normen voor fysisch-chemische parameters

Alle relevante CEN/ISO-normen.

Normen voor hydromorfologische parameters

Alle relevante CEN/ISO-normen.

1.4. Indeling en presentatie van de ecologische toestand

1.4.1. Vergelijkbaarheid van de biologische monitoringsresultaten

- i) De lidstaten stellen monitoringssystemen in om de waarden van de voor elke oppervlaktewatercategorie of voor sterk veranderde en kunstmatige oppervlaktewaterlichamen gespecificeerde biologische kwaliteitselementen te schatten. Bij toepassing van de navolgende procedure op sterk veranderde of kunstmatige waterlichamen gelden verwijzingen naar de ecologische toestand als verwijzingen naar het ecologische potentieel. Deze systemen mogen gebruik maken van specifieke soorten of groepen van soorten die representatief zijn voor het kwaliteitselement in zijn geheel.
- ii) Om de vergelijkbaarheid van de monitoringssystemen te waarborgen, worden de resultaten van de door de afzonderlijke lidstaten gebruikte systemen uitgedrukt in ecologische kwaliteitscoëfficiënten met het oog op de indeling naar ecologische toestand. Die coëfficiënten geven de verhouding aan tussen de waarden van de voor een bepaald oppervlaktewaterlichaam vastgestelde biologische parameters en de waarden van die parameters onder de voor dat lichaam geldende referentieomstandigheden. De coëfficiënt wordt uitgedrukt in een getalswaarde tussen nul en één, waarbij waarden in de buurt van één op een zeer goede ecologische toestand wijzen en waarden in de buurt van nul op een slechte ecologische toestand.
- iii) Elke lidstaat verdeelt de schaal van de ecologische kwaliteitscoëfficiënt voor zijn monitoringssysteem voor elke oppervlaktewatercategorie in vijf klassen, gaande van een zeer goede tot een slechte ecologische toestand, zoals gedefinieerd in punt 1.2, door aan de grenzen tussen de klassen een getalswaarde toe te kennen. De getalswaarde voor de grens tussen de klassen « zeer goede toestand » en

« moyen » sont établies à l'aide de l'exercice d'interétalonnage décrit ci-dessus.

1.4.2. Présentation des résultats des contrôles et classification des états écologiques et des potentiels écologiques

- i) Pour les catégories d'eau de surface, la classification de l'état écologique de la masse d'eau est représentée par la plus basse des valeurs des résultats des contrôles biologiques et physico-chimiques pour les éléments de qualité pertinents classés conformément à la première colonne du tableau ci-dessous. La Commission internationale de l'Escaut ou, à défaut, l'Institut fournit, pour le district hydrographique, une carte illustrant la classification de l'état écologique pour chaque masse d'eau à l'aide des couleurs indiquées dans la seconde colonne du tableau ci-dessous pour refléter la classification de l'état écologique de la masse d'eau :

Classification de l'état écologique	Code de couleur
Très bon	Bleu
Bon	Vert
Moyen	Jaune
Médiocre	Orange
Mauvais	Rouge

- ii) Pour les masses d'eau fortement modifiées et artificielles, la classification de l'état écologique de la masse d'eau est représentée par la plus basse des valeurs des résultats des contrôles biologiques et physico-chimiques pour les éléments de qualité pertinents classés conformément à la première colonne du tableau ci-dessous. La Commission internationale de l'Escaut ou, à défaut, l'Institut fournit, pour le district hydrographique, une carte illustrant la classification du potentiel écologique pour chaque masse d'eau à l'aide des couleurs indiquées dans la deuxième colonne du tableau ci-dessous pour les masses d'eau artificielles et des couleurs indiquées dans la troisième colonne pour les masses d'eau fortement modifiées :

Classification du potentiel écologique	Code de couleur	
	Masses d'eau artificielles	Masses d'eau fortement modifiées
Indeling naar ecologisch potentieel	Kunstmatige waterlichamen	Sterk veranderde waterlichamen
Bon et plus Goed en hoger	Hachures égales en vert et gris clair Gelijke groene en lichtgrijze strepen	Hachures égales en vert et gris foncé Gelijke groene en donkergrijze strepen
Moyen Matig	Hachures égales en jaune et gris clair Gelijke gele en lichtgrijze strepen	Hachures égales en jaune et gris foncé Gelijke gele en donkergrijze strepen
Médiocre Ontoereikend	Hachures égales en orange et gris clair Gelijke oranje en lichtgrijze strepen	Hachures égales en orange et gris foncé Gelijke oranje en donkergrijze strepen
Mauvais Slecht	Hachures égales en rouge et gris clair Gelijke rode en lichtgrijze strepen	Hachures égales en rouge et gris foncé Gelijke rode en donkergrijze strepen

- iii) La Commission internationale de l'Escaut ou, à défaut, l'Institut indique également, par un point noir sur la carte, les masses d'eau dont l'état ou le potentiel écologique n'est pas bon à cause du non-respect d'une ou de plusieurs des normes de qualité environnementale qui ont été établies pour cette masse d'eau pour des polluants synthétiques et non synthétiques spécifiques (conformément au régime de conformité établi par la Commission internationale de l'Escaut ou, à défaut, par l'Institut).

« goede toestand » en de getalswaarde voor de grens tussen de klassen « goede toestand » en « matige toestand » worden vastgesteld volgens de hierna beschreven intercalibratie.

1.4.2. Presentatie van de monitoringsresultaten en klassenindeling van ecologische toestand en ecologisch potentieel

- i) Voor oppervlaktewatercategorieën wordt de indeling van het waterlichaam naar ecologische toestand weergegeven met de laagste waarde van de resultaten van de biologische en fysisch-chemische monitoring van de toepasselijke kwaliteitselementen, overeenkomstig de eerste kolom van de navolgende tabel. De lidstaten verstrekken voor elk stroomgebiedsdistrict een kaart met de indeling van elk waterlichaam naar ecologische toestand, met gebruikmaking van de kleurcodering in de tweede kolom van de tabel, om de indeling naar ecologische toestand van het waterlichaam aan te geven.

Indeling naar ecologische toestand	Kleurcode
Zeer goed	Blauw
Goed	Groen
Matig	Geel
Ontoereikend	Oranje
Slecht	Rood

- ii) Voor sterk veranderde en kunstmatige waterlichamen wordt de indeling van het waterlichaam naar ecologisch potentieel weergegeven met de laagste waarde van de resultaten van de biologische en fysisch-chemische monitoring van de relevante kwaliteitselementen overeenkomstig de eerste kolom van de navolgende tabel. De lidstaten verstrekken voor elk stroomgebiedsdistrict een kaart met de indeling van elk waterlichaam naar ecologisch potentieel waarbij voor kunstmatige waterlichamen gebruik wordt gemaakt van de kleurcodering in de tweede kolom van de tabel hieronder, en voor sterk veranderde waterlichamen van de kleurcodering in de derde kolom van die tabel.

- iii) Tevens geven de lidstaten met een zwarte stip op de kaart de waterlichamen aan die geen goede toestand of geen goed ecologisch potentieel bereiken omdat zij niet voldoen aan één of meer van de milieukwaliteitsnormen die voor dat waterlichaam zijn vastgesteld voor synthetische en niet-synthetische verontreinigende stoffen (in overeenstemming met de door de lidstaat vastgestelde regeling).

1.4.3. Présentation des résultats des contrôles et classification de l'état chimique

Lorsqu'une masse d'eau répond à toutes les normes de qualité environnementale établies à l'annexe V, à l'article 16 de la directive 2000/60/CE et par d'autres dispositions législatives communautaires ou réglementaires fixant des normes de qualité environnementale, elle est enregistrée comme atteignant un bon état chimique. Si tel n'est pas le cas, la masse d'eau est enregistrée comme n'atteignant pas un bon état chimique.

Pour le district hydrographique, la Commission internationale de l'Escaut ou, à défaut, l'Institut fournit une carte illustrant l'état chimique de chaque masse d'eau à l'aide des couleurs indiquées dans la seconde colonne du tableau ci-dessous pour refléter la classification de l'état chimique de la masse d'eau :

Classification de l'état chimique	Code de couleur
Bon	Bleu
Pas bon	Rouge

2. EAUX SOUTERRAINES

2.1. Etat quantitatif des eaux souterraines

2.1.1. Paramètres pour la classification de l'état quantitatif des eaux souterraines.

Régime du niveau de l'eau souterraine

2.1.2. Définition du bon état quantitatif

Eléments	Bon état
Niveau de l'eau souterraine	<p>Le niveau de l'eau souterraine dans la masse d'eau souterraine est tel que le taux annuel moyen de captage à long terme ne dépasse pas la ressource disponible de la masse souterraine.</p> <p>En conséquence, le niveau de l'eau souterraine n'est pas soumis à des modifications anthropogéniques telles qu'elles :</p> <ul style="list-style-type: none"> – empêchent d'atteindre les objectifs environnementaux déterminés au titre de l'article 11 pour les eaux de surface associées, – entraîneraient une détérioration importante de l'état de ces eaux, – occasionneraient des dommages importants aux écosystèmes terrestres qui dépendent directement de la masse d'eau souterraine, <p>et des modifications de la direction d'écoulement dues à des modifications du niveau peuvent se produire temporairement, ou continuellement dans une zone limitée, mais n'occasionnent pas d'invasion d'eau salée ou autre et ne montrent aucune tendance durable et clairement identifiée induite par une action anthropogénique dans la direction d'écoulement qui soit susceptible d'entraîner de telles invasions.</p>

1.4.3. Presentatie van de monitoringsresultaten en klassenindeling van chemische toestand

Indien een waterlichaam voldoet aan alle milieukwaliteitsnormen van bijlage V en artikel 16 van richtlijn 2000/60/EG en de uit hoofde van andere communautaire wetgeving geldende milieukwaliteitsnormen, wordt voor dat waterlichaam een goede chemische toestand geregistreerd. Zo niet, dan wordt geregistreerd dat de chemische toestand van het water niet goed is.

De lidstaten verstrekken voor elk stroomgebiedsdistrict een kaart met de indeling van elk waterlichaam naar chemische toestand met gebruikmaking van de kleurcodering in de tweede kolom van de navolgende tabel om de indeling naar chemische toestand van het waterlichaam aan te geven.

Indeling naar chemische toestand	Kleurcode
Goed	Blauw
Niet goed	Rood

2. GRONDWATER

2.1. Kwantitatieve toestand van grondwater

2.1.1. Parameter voor de indeling naar kwantitatieve toestand

Regeling voor de grondwaterstand

2.1.2. Definitie van kwantitatieve toestand

Element	Goede toestand
Grondwaterstand	<p>De grondwaterstand in het grondwaterlichaam is van dien aard dat de gemiddelde jaarlijkse onttrekking op lange termijn de beschikbare grondwatervoorraad niet overschrijdt.</p> <p>Dienovereenkomstig ondergaat de grondwaterstand geen zodanige antropogene veranderingen dat :</p> <ul style="list-style-type: none"> – de milieudoelstellingen volgens artikel 11 voor bijbehorende oppervlaktewateren niet worden bereikt; – de toestand van die wateren significant achteruitgaat; – significante schade wordt toegebracht aan de terrestrische ecosystemen die rechtstreeks van het grondwaterlichaam afhankelijk zijn; <p>en er kunnen zich tijdelijk, of in een ruimtelijk beperkt gebied voortdurend, veranderingen voordoen in de stroomrichting ten gevolge van veranderingen in de grondwaterstand, maar zulke omkeringen veroorzaken geen intrusies van zout water of stoffen van andere aard en wijzen niet op een aanhoudende, duidelijk te constateren antropogene tendens in de stroomrichting die vermoedelijk tot zulke intrusies zal leiden.</p>

2.2. Surveillance de l'état quantitatif des eaux souterraines

2.2.1. Réseau de surveillance du niveau de l'eau souterraine

Le réseau de surveillance des eaux souterraines est mis en place conformément aux dispositions des articles 36 et 37. Le réseau de surveillance doit être conçu de manière à fournir une estimation fiable de l'état quantitatif de toutes les masses ou groupes de masses d'eau souterraine, y compris une évaluation des ressources disponibles en eau souterraine. L'Institut inclut, dans le plan de gestion de district hydrographique, une ou plusieurs cartes indiquant le réseau de surveillance de l'eau souterraine.

2.2.2. Densité de la surveillance

Le réseau doit comporter suffisamment de points de surveillance représentatifs pour évaluer le niveau de l'eau dans chaque masse d'eau ou groupe de masses d'eau compte tenu des variations à court et long termes des recharges et notamment :

- pour les masses d'eau souterraine qui ont été recensées comme risquant de ne pas répondre aux objectifs environnementaux visés à l'article 11, assurer une densité suffisante de points de surveillance pour évaluer l'impact des captages et des rejets sur le niveau de l'eau souterraine;
- pour les masses d'eau souterraine où de l'eau souterraine traverse la frontière régionale ou nationale, veiller à ce qu'il y ait suffisamment de points de surveillance pour évaluer la direction et le débit de l'eau à travers la frontière régionale ou nationale.

2.2.3. Fréquence de la surveillance

La fréquence des observations doit être suffisante pour permettre l'évaluation de l'état quantitatif de chaque masse d'eau souterraine ou groupe de masses d'eau souterraine compte tenu des variations à court et long termes et notamment :

- pour les masses d'eau souterraine qui ont été recensées comme risquant de ne pas répondre aux objectifs environnementaux visés à l'article 11, assurer une fréquence suffisante des surveillances pour évaluer l'impact des captages et des rejets sur le niveau de l'eau souterraine;
- pour les masses d'eau souterraine où de l'eau souterraine traverse la frontière régionale ou nationale, veiller à ce que les mesures soient assez fréquentes pour évaluer la direction et le débit de l'eau à travers la frontière régionale ou nationale.

2.2.4. Interprétation et présentation de l'état quantitatif des eaux souterraines

Les résultats découlant du réseau de surveillance pour une masse d'eau ou un groupe de masses d'eau souterraine sont utilisés pour l'évaluation de l'état quantitatif de cette masse ou de ces masses. Sous réserve du point 2.5. ci-dessous, la Commission internationale de l'Escaut ou, à défaut, l'Institut fournit une carte de l'évaluation résultante sur laquelle l'état quantitatif des eaux souterraines est indiqué par les couleurs suivantes :

Bon – Vert
Médiocre – Rouge

2.2. Monitoring van de kwantitatieve toestand van grondwater

2.2.1. Meetnet voor de grondwaterstand

Het grondwatermeetnet wordt ingesteld volgens de voorschriften van de artikelen 36 en 37. Het meetnet wordt zodanig opgezet dat het een betrouwbaar beeld geeft van de kwantitatieve toestand van alle grondwaterlichamen of groepen grondwaterlichamen, met inbegrip van een beoordeling van de beschikbare grondwater voorraad. De lidstaten verstrekken één of meer kaarten van het grondwatermeetnet in het stroomgebiedsbeheersplan.

2.2.2. Dichtheid van het monitoringsnetwerk

Dit monitoringsnetwerk moet voldoende representatieve meetpunten omvatten om de grondwaterstand in elk grondwaterlichaam of elke groep grondwaterlichamen te kunnen inschatten, waarbij rekening wordt gehouden met variaties in de aanvulling op korte en op lange termijn, en moet met name

- voor grondwaterlichamen waarbij de kans bestaat dat zij niet voldoen aan de milieudoelstellingen van artikel 11, een voldoende dicht meetpuntennet hebben om de gevolgen van onttrekkingen en lozingen voor de grondwaterstand te kunnen beoordelen;
- voor grondwaterlichamen waarin grondwater over de grens van een lidstaat stroomt, voldoende meetpunten hebben om de richting en snelheid van de grondwaterstroming over de grens van die lidstaat te schatten.

2.2.3. Meetfrequentie

De frequentie van de waarnemingen moet toereikend zijn voor een beoordeling van de kwantitatieve toestand van elk grondwaterlichaam of elke groep grondwaterlichamen, waarbij rekening wordt gehouden met variaties in de aanvulling op korte en op lange termijn. Met name moet :

- voor grondwaterlichamen waarbij de kans bestaat dat zij niet voldoen aan de milieudoelstellingen van artikel 11, de meetfrequentie voldoende hoog zijn voor een beoordeling van de gevolgen van onttrekkingen en lozingen voor de grondwaterstand;
- voor grondwaterlichamen waarin grondwater over de grens van een lidstaat stroomt, de meetfrequentie voldoende hoog zijn voor een schatting van de richting en snelheid van de grondwaterstroming over de grens van die lidstaat.

2.2.4. Interpretatie en presentatie van de kwantitatieve toestand van grondwater

De met het monitoringsnetwerk voor een grondwaterlichaam of een groep grondwaterlichamen verkregen resultaten worden gebruikt om de kwantitatieve toestand van dat lichaam respectievelijk die lichamen te beoordelen. Onverminderd het bepaalde in punt 2.5 verstrekken de lidstaten een kaart van de aldus gemaakte beoordeling van de kwantitatieve toestand van het grondwater, waarbij gebruik wordt gemaakt van de volgende kleurcodering :

goed : groen;
ontoereikend : rood.

2.3. Etat chimique des eaux souterraines

2.3.1. Paramètres pour l'examen de l'état chimique

Conductivité

Concentration de polluants.

2.3.2. Définition du bon état chimique

Eléments	Bon état
En général	<p>La composition chimique de la masse d'eau souterraine est telle que les concentration de polluants :</p> <ul style="list-style-type: none"> – comme précisé ci-après, ne montrent pas d'effets d'une invasion salée ou autre; – ne dépassent pas les normes de qualité applicables au titre d'autres dispositions législatives communautaires pertinentes conformément à l'article 12; – ne sont pas telles qu'elles empêcheraient d'atteindre les objectifs environnementaux spécifiés au titre de l'article 11 pour les eaux de surface associées, entraîneraient une diminution importante de la qualité écologique ou chimique de ces masses ou occasionneraient des dommages importants aux écosystèmes terrestres qui dépendent directement de la masse d'eau souterraine.
Conductivité	<p>Les changements de conductivité n'indiquent pas d'invasion d'eau salée ou autre dans la masse d'eau souterraine.</p>

2.4. Surveillance de l'état chimique des eaux souterraines

2.4.1. Réseau de surveillance des eaux souterraines

Le réseau de surveillance des eaux souterraines est mis en place conformément aux dispositions de l'article 37 et de l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement. Le réseau de surveillance doit être conçu de manière à fournir une image cohérente et globale de l'état chimique des eaux souterraines de chaque district hydrographique et à permettre de détecter la présence de tendances à la hausse à long terme de la pollution induite par l'activité anthropogénique.

Sur la base de la caractérisation et de l'étude d'incidences effectuées conformément à l'article 31 et à l'annexe I, un programme de contrôle de surveillance est établi pour chaque période couverte par un plan de gestion de district hydrographique. Les résultats de ce programme sont utilisés pour l'établissement d'un programme de contrôles opérationnels applicable pour la période restante du plan.

L'évaluation du niveau de confiance et de précision des résultats fournis par les programmes de contrôles est indiquée dans le plan.

2.4.2. Contrôle de surveillance

Objectif

Le contrôle de surveillance est effectué pour :

2.3. Chemische toestand van grondwater

2.3.1. Parameters voor het bepalen van de chemische toestand van grondwater

Geleidbaarheid

Concentraties van verontreinigende stoffen.

2.3.2. Definitie van goede chemische toestand van grondwater

Element	Goede toestand
Algemeen	<p>De chemische samenstelling van het grondwaterlichaam is zodanig dat de concentraties van verontreinigende stoffen :</p> <ul style="list-style-type: none"> – als hierna vermeld geen effecten van zout of andere intrusies vertonen; – de uit hoofde van andere communautaire wetgeving toepasselijke kwaliteitsnormen niet overschrijden, in overeenstemming met artikel 12; – niet zodanig zijn dat de ingevolge artikel 11 voor bijhorende oppervlaktewateren aangegeven milieudoelstellingen niet worden bereikt, een significante vermindering van de ecologische of chemische kwaliteit van die waterlichamen optreedt of significante schade wordt toegebracht aan terrestrische ecosystemen die rechtstreeks afhankelijk zijn van het grondwaterlichaam.
Geleidbaarheid	<p>Veranderingen in de geleidbaarheid wijzen niet op intrusies van zout of andere stoffen in het grondwaterlichaam.</p>

2.4. Monitoring van de chemische toestand van grondwater

2.4.1. Meetnet voor grondwater

Het grondwatermeetnet wordt gevormd volgens de voorschriften van artikel 37 en de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de oorsprong, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu. Het meetnet wordt zo opgezet dat een samenhangend totaalbeeld van de chemische toestand van het grondwater in elk stroomgebied wordt gegeven en door de mens veroorzaakte stijgende tendensen op lange termijn bij verontreinigende stoffen aan het licht treden.

Op basis van de in overeenstemming met artikel 31 en bijlage I verichte karakterisering en effectbeoordeling stellen de lidstaten voor elke periode waarop een stroomgebiedsbeheersplan betrekking heeft, een programma voor toestand- en trendmonitoring op. De resultaten van dat programma worden gebruikt om een programma voor operationele monitoring op te stellen dat voor de resterende periode van het plan wordt gebruikt.

In het plan worden schattingen gegeven van de betrouwbaarheid en nauwkeurigheid van de gegevens die met de monitoringsprogramma's worden verkregen.

2.4.2. Toestand- en trendmonitoring

Doelstelling

De toestand- en trendmonitoring heeft ten doel :

- compléter et valider la procédure d'étude d'incidences;
- fournir des informations pour l'évaluation des tendances à long terme tant par suite des changements des conditions naturelles que du fait de l'activité anthropogénique.

Sélection des sites de contrôle

Des sites de contrôle doivent être choisis en nombre suffisant pour chacune des catégories suivantes :

- les masses recensées comme courant un risque suite à l'exercice de caractérisation entrepris conformément à l'annexe I ;
- les masses qui traversent la frontière régionale ou nationale.

Sélection des paramètres

Les paramètres fondamentaux suivants sont contrôlés dans toutes les masses d'eau souterraine sélectionnées :

- teneur en oxygène
- valeur pH
- conductivité
- nitrate
- ammonium

Les masses d'eau définies, conformément à l'annexe I, comme risquant sérieusement de ne pas atteindre le bon état sont également soumises à un contrôle portant sur les paramètres qui sont indicatifs de l'incidence de ces pressions.

Les masses d'eau transfrontières sont soumises à un contrôle portant sur les paramètres qui sont pertinents pour la protection de tous les usages possibles du débit de l'eau souterraine.

2.4.3. Contrôles opérationnels

Objectifs

Des contrôles opérationnels sont effectués durant les périodes situées entre les programmes de contrôle de surveillance afin :

- d'établir l'état chimique de toutes les masses ou groupe de masses d'eau souterraine recensées comme courant un risque;
- d'établir la présence de toute tendance à la hausse à long terme de la concentration d'un quelconque polluant suite à l'activité anthropogénique.

Sélection des sites de contrôle

Des contrôles opérationnels sont effectués pour toutes les masses ou groupes de masses d'eau souterraine qui, sur la base de l'étude d'incidence effectuée conformément à l'annexe I et d'un contrôle de surveillance, sont identifiées comme risquant de ne pas répondre aux objectifs visés à l'article 11. La sélection des sites de contrôle doit également refléter une évaluation de la représentativité des données de contrôle provenant de ce site quant à la qualité de la masse ou des masses d'eau souterraine en cause.

Fréquence des contrôles

Les contrôles opérationnels sont effectués pour les périodes situées entre les programmes de contrôle de surveillance à une fréquence suffi-

- de effectbeoordelingsprocedure aan te vullen en te bekrachtigen;
- informatie te verstrekken voor de beoordeling van langetermijntendenzen die het gevolg zijn van zowel veranderde natuurlijke omstandigheden als menselijke activiteiten.

Keuze van de monitoringslocaties

Er moeten voldoende monitoringslocaties worden gekozen voor :

- lichamen waarvoor volgens de karakterisering overeenkomstig bijlage I het risico bestaat;
- lichamen die de grens van een lidstaat overschrijden.

Keuze van de parameters

Voor alle geselecteerde grondwaterlichamen wordt de volgende reeks kernparameters gemonitord :

- zuurstofgehalte;
- pH-waarde;
- geleidbaarheid;
- nitraat;
- ammonium.

Lichamen waarvan in overeenstemming met bijlage II is vastgesteld dat er een significante kans is dat zij de goede toestand niet bereiken, worden eveneens gemonitord op de parameters die het effect van de betreffende belastingen aangeven.

Grensoverschrijdende waterlichamen worden eveneens gemonitord op de parameters die relevant zijn voor de bescherming van al het door de grondwaterstroming ondersteunde gebruik.

2.4.3. Operationele monitoring

Doelstelling

In de perioden tussen programma's voor toestand- en trendmonitoring wordt operationele monitoring verricht met de bedoeling :

- de chemische toestand vast te stellen van alle grondwaterlichamen of groepen grondwaterlichamen waarbij de kans bestaat dat zij niet aan de normen voldoen;
- de aanwezigheid vast te stellen van enige langdurige door de mens veroorzaakte stijgende tendens van de concentratie van een verontreinigende stof.

Keuze van de monitoringslocaties

Operationele monitoring wordt verricht voor alle grondwaterlichamen of groepen grondwaterlichamen die volgens de in overeenstemming met bijlage I verrichte effectbeoordeling als de toestand- en trendmonitoring het risico lopen de doelstellingen van artikel 11 niet te bereiken. De keuze van de monitoringslocaties moet tevens een aanwijzing geven van de mate waarin de monitoringsgegevens van die locatie representatief zijn voor de kwaliteit van het betreffende grondwaterlichaam of de betreffende grondwaterlichamen.

Meetfrequentie

Operationele monitoring wordt verricht in de perioden tussen programma's voor toestand- en trendmonitoring, met een voldoende hoge fre-

sants pour détecter les effets des pressions en question, mais au minimum une fois par an.

2.4.4. Identification des tendances des polluants

Les données de la surveillance et des contrôles opérationnels sont utilisées pour identifier les tendances à la hausse à long terme des concentrations de polluants induites par l'activité anthropogénique ainsi que les renversements de ces tendances. L'année ou période de base à partir de laquelle l'identification des tendances doit être calculée est déterminée. Le calcul des tendances est effectué pour une masse ou, le cas échéant, un groupe de masses d'eau souterraine. Les renversements de tendances doivent être démontrés par des données statistiques et leur niveau de confiance doit être associé à l'identification.

2.4.5. Interprétation et présentation de l'état chimique des eaux souterraines

Pour l'évaluation de l'état, les résultats des différents points de surveillance dans une masse d'eau souterraine sont réunis pour la masse tout entière. Sans préjudice des directives concernées, pour qu'une masse d'eau souterraine soit en bon état, il faut, pour les paramètres chimiques pour lesquels la législation communautaire prévoit des normes de qualité environnementale,

- que la valeur moyenne des résultats de la surveillance à chaque point de la masse ou du groupe de masses d'eau souterraine soit calculée;
- ces valeurs moyennes sont utilisées pour démontrer le respect du bon état chimique des eaux souterraines.

Sous réserve du point 2.5. la Commission internationale de l'Escaut ou, à défaut, l'Institut fournit une carte sur laquelle l'état chimique des eaux souterraines est indiqué par les couleurs suivantes :

Bon – Vert
Médiocre – Rouge

La Commission internationale de l'Escaut ou, à défaut, l'Institut indique également par un point noir sur la carte les masses d'eau souterraine qui subissent de manière durable et clairement définie une tendance à la hausse des concentrations d'un polluant quelconque résultant de l'effet de l'activité humaine. Les renversements de tendance doivent être indiqués par un point bleu sur la carte.

Ces cartes sont incluses dans le plan de gestion de district hydrographique.

2.5. Présentation de l'état des eaux souterraines

Dans le plan de gestion hydrographique, une carte est prévue pour indiquer, pour chaque masse ou groupe de masses d'eau souterraine, à la fois l'état quantitatif et l'état chimique de la masse ou du groupe de masses en question, à l'aide de couleurs conformément aux exigences des points 2.2.4. et 2.4.5. Il est possible de ne pas fournir de cartes séparées au titre des points 2.2.4. et 2.4.5. mais, dans ce cas, conformément aux exigences du point 2.4.5., il faut indiquer également sur la carte requise par le présent point les masses qui subissent d'une manière durable et clairement définie une tendance à la hausse des concentrations d'un polluant quelconque ou tout renversement d'une telle tendance.

quantité om de gevolgen van relevante belastingen op te sporen, maar ten minste één keer per jaar.

2.4.4. Bepaling van tendensen bij verontreinigende stoffen

De lidstaten gebruiken gegevens van zowel toestand- en trendmonitoring als monitoring om door de mens veroorzaakte stijgende tendensen op lange termijn in de concentraties van verontreinigende stoffen en omgekeerde tendensen vast te stellen. Het basisjaar of de basisperiode ten opzichte waarvan de tendensen worden berekend, moet worden aangegeven. De tendensen worden berekend voor een grondwaterlichaam of, in voorkomend geval, een groep grondwaterlichamen. Een omkering in een tendens moet statistisch worden aangetoond en de betrouwbaarheidsgraad van die waarneming moet worden aangegeven.

2.4.5. Interpretatie en presentatie van de chemische toestand van grondwater

Voor de beoordeling van de toestand worden de resultaten van de verschillende meetpunten in een grondwaterlichaam samengevoegd tot een eindresultaat voor het waterlichaam in zijn geheel. Onverminderd de betrokken richtlijnen om voor het grondwaterlichaam de goede toestand te bereiken voor de chemische parameters waarvoor in communautaire wetgeving milieukwaliteitsnormen zijn vastgesteld, dient :

- de gemiddelde waarde van de monitoringsresultaten voor elk punt in het grondwaterlichaam of de groep grondwaterlichamen berekend te worden, en dienen
- die gemiddelde waarden in overeenstemming met artikel 17 gebruikt te worden om aan te tonen dat voldaan is aan de eis van een goede chemische toestand van het grondwater.

Onverminderd het bepaalde in punt 2.5 verstrekken de lidstaten een kaart van de chemische toestand van het grondwater met onderstaande kleurcodering :

Goed : groen
Ontoereikend : rood.

Voorts duiden de lidstaten met een zwarte stip op de kaart de grondwaterlichamen aan die onderhevig zijn aan een significante en aanhoudende stijgende tendens van de concentratie van een verontreinigende stof ten gevolge van menselijke activiteiten. Een omkering van een tendens wordt aangeduid met een blauwe stip op de kaart.

Deze kaarten worden in het stroomgebiedsbeheersplan opgenomen.

2.5. Presentatie van de toestand van grondwater

In het stroomgebiedsbeheersplan nemen de lidstaten ook een kaart op die voor elk grondwaterlichaam of elke groep grondwaterlichamen zowel de kwantitatieve toestand als de chemische toestand van dat lichaam of die groep lichamen aangeeft volgens de kleurcode van de punten 2.2.4 en 2.4.5. Het staat de lidstaten vrij om geen afzonderlijke kaarten te verstrekken uit hoofde van de punten 2.2.4 en 2.4.5, maar dan moeten zij in overeenstemming met de voorschriften van punt 2.4.5 op de ingevolge dit punt voorgeschreven kaart de lichamen aangeven die onderhevig zijn aan een significante en aanhoudende stijgende tendens in de concentratie van een verontreinigende stof, alsmede omkeringen in zulk een tendens.

Annexe IV**LISTE DES MESURES A INCLURE DANS
LES PROGRAMMES DE MESURE****PARTIE A**

Mesures exigées en application des directives suivantes :

- i) Directive 76/160/CEE sur les eaux de baignade;
- ii) Directive 79/409/CEE ⁽¹⁾ sur les oiseaux sauvages;
- iii) Directive 80/778/CEE sur les eaux potables telle que modifiée par la directive 98/83/CE;
- iv) Directive 96/82/CE ⁽²⁾ sur les risques d'accidents majeurs (« Seveso »);
- v) Directive 85/337/CEE ⁽³⁾ relative à l'évaluation des incidences sur l'environnement;
- vi) Directive 86/278/CE ⁽⁴⁾ sur les boues d'épuration;
- vii) Directive 91/271/CEE sur le traitement des eaux urbaines résiduaires;
- viii) Directive 91/414/CEE sur les produits phytopharmaceutiques;
- ix) Directive 91/676/CEE sur les nitrates;
- x) Directive 92/43/CEE ⁽⁵⁾ « habitats »;
- xi) Directive 96/61/CE sur la prévention et la réduction intégrées de la pollution.

Partie B

La liste non exhaustive suivante énumère les mesures supplémentaires que, pour chaque district hydrographique, peut inclure le programme de mesures prévu à l'article 17 :

- i) instruments législatifs;
- ii) instruments administratifs;
- iii) instruments économiques ou fiscaux;
- iv) accords négociés en matière d'environnement;
- v) limites d'émission;
- vi) codes de bonnes pratiques;
- vii) récréation et restauration des zones humides;
- viii) contrôles des captages;
- ix) mesures de gestion de la demande, et notamment promotion d'une production agricole adaptée, telle que des cultures à faibles besoins en eau dans les zones affectées par la sécheresse;

(1) JO L 103 du 25.4.1979, p. 1.

(2) JO L 10 du 14.1.1997, p. 13.

(3) JO L 175 du 5.7.1985, p. 40. Directive modifiée par la directive 97/11/CE (JO L 73 du 14.3.1997, p. 5.)

(4) JO L 181 du 8.7.1986, p. 6.

(5) JO L 206 du 22.7.1992, p. 7.

Bijlage IV**LIJST VAN IN DE MAATREGELENPROGRAMMA'S
OP TE NEMEN MAATREGELEN****DEEL A**

Maatregelen vereist op grond van de onderstaande richtlijnen van de Raad :

- i) de zwemwaterrichtlijn (76/160/EEG);
- ii) de vogelstandrichtlijn (79/409/EEG) ⁽¹⁾;
- iii) de drinkwaterrichtlijn (80/778/EEG), zoals gewijzigd bij Richtlijn 98/83/EG;
- iv) de richtlijn zware ongevallen (Seveso-richtlijn) (96/82/EG) ⁽²⁾;
- v) de milieueffectrapportagerichtlijn (85/337/EEG) ⁽³⁾;
- vi) de zuiveringslibrichtlijn (86/278/EEG) ⁽⁴⁾;
- vii) de richtlijn behandeling stedelijk afvalwater (91/271/EEG);
- viii) de richtlijn gewasbeschermingsmiddelen (91/414/EEG);
- ix) de nitratenrichtlijn (91/676/EEG);
- x) de habitatrichtlijn (92/43/EEG) ⁽⁵⁾;
- xi) de richtlijn geïntegreerde preventie en bestrijding van verontreiniging (96/61/EG).

DEEL B

Het volgende is een niet-limitatieve lijst van aanvullende maatregelen die binnen elk stroomgebiedsdistrict mogen worden vastgesteld als onderdeel van het overeenkomstig artikel 17, voorgeschreven maatregelenprogramma :

- i) wetgevingsinstrumenten;
- ii) administratieve instrumenten;
- iii) economische of fiscale instrumenten;
- iv) in onderhandeling tot stand gekomen milieuovereenkomsten;
- v) emissiebeheersingsmaatregelen;
- vi) gedragscodes;
- vii) scheppen van nieuwe en herstellen van bestaande waterrijke gebieden;
- viii) onttrekkingsbeheersingsmaatregelen;
- ix) vraagregulerende maatregelen, onder andere bevordering van aangepaste landbouwproductie, zoals het telen van weinig water behoevende gewassen in aan droogte onderhevige gebieden;

(1) PB L 103 van 25.4.1979, blz. 1.

(2) PB L 10 van 14.1.1997, blz. 13.

(3) PB L 175 van 5.7.1985, blz. 40. Richtlijn gewijzigd bij Richtlijn 97/11/EG (PB L 73 van 14.3.1997, blz. 5).

(4) PB L 181 van 8.7.1986, blz. 6.

(5) PB L 206 van 22.7.1992, blz. 7.

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">x) mesures concernant l'efficacité et le recyclage, et notamment promotion des technologies favorisant une utilisation efficace de l'eau dans l'industrie ainsi que de techniques d'irrigation économisant l'eau;xi) projets de construction;xii) usines de dessalement;xiii) projets de restauration;xiv) recharge artificielle d'aquifères;xv) projets d'éducation;xvi) projets de recherche, de développement et de démonstration;xvii) autres mesures pertinentes. | <ul style="list-style-type: none">x) efficiency- en hergebruiksmaatregelen, onder andere de bevordering van water efficiënte technologieën in de industrie en waterbesparende irrigatietechnieken;xi) constructieprojecten;xii) ontziltingsinstallaties;xiii) rehabilitatieprojecten;xiv) kunstmatige aanvulling van watervoerende lagen;xv) educatieve projecten;xvi) projecten op het gebied van onderzoek, ontwikkeling en demonstratie;xvii) overige relevante maatregelen. |
|---|--|

Annexe V**VALEURS LIMITES D'EMISSION ET
NORMES DE QUALITE ENVIRONNEMENTALE**

Les « valeurs limites » et les « objectifs de qualité » établis dans le cadre des directives adoptées sur la base de la directive sur les substances dangereuses (76/464/CEE) sont considérés comme des valeurs limites d'émission et des normes de qualité environnementale aux fins de la présente ordonnance. Ces valeurs et objectifs sont fixés dans les directives suivantes :

- i) directive relative aux rejets de mercure (82/176/CEE) ⁽¹⁾;
- ii) directive relative aux rejets de cadmium (83/513/CEE) ⁽²⁾;
- iii) directive relative au mercure (84/156/CEE) ⁽³⁾;
- iv) directive relative aux rejets d'hexachlorocyclohexane (84/491/CEE) ⁽⁴⁾;
- v) directive relative aux rejets de substances dangereuses (86/280/CEE) ⁽⁵⁾.

(1) JO L 81 du 27.3.1982, p. 29.
 (2) JO L 291 du 24.10.1983, p. 1.
 (3) JO L 74 du 17.3.1984, p. 49.
 (4) JO L 274 du 17.10.1984, p. 11.
 (5) JO L 181 du 4.7.1986, p. 16.

Bijlage V**EMISSIEGRENWAARDEN EN
MILIEUKWALITEITSNORMEN**

De « grenswaarden » en « kwaliteitsdoelstellingen » vastgesteld in het kader van de richtlijnen aangenomen op grond van de richtlijn betreffende de gevaarlijke stoffen (76/964/EEG) worden voor de doeleinden van deze richtlijn als respectievelijk emissiegrenswaarden en milieukwaliteitsnormen beschouwd. Zij zijn vastgesteld bij de volgende richtlijnen :

- i) de richtlijn kwiklozingen (82/176/EEG) ⁽¹⁾;
- ii) de richtlijn cadmiumlozingen (83/513/EEG) ⁽²⁾;
- iii) de kwikrichtlijn (84/156/EEG) ⁽³⁾;
- iv) de richtlijn hexachloorcyclohexaanlozingen (84/491/EEG) ⁽⁴⁾ en
- v) de richtlijn lozing van gevaarlijke stoffen (86/280/EEG) ⁽⁵⁾.

(1) PB L 81 van 27.3.1982, blz. 29.
 (2) PB L 291 van 24.10.1983, blz. 1.
 (3) PB L 74 van 17.3.1984, blz. 49.
 (4) PB L 274 van 17.10.1984, blz. 11.
 (5) PB L 181 van 4.7.1986, blz. 16.

Annexe VI

CARTE A

Système A : Ecorégions pour les rivières et les lacs

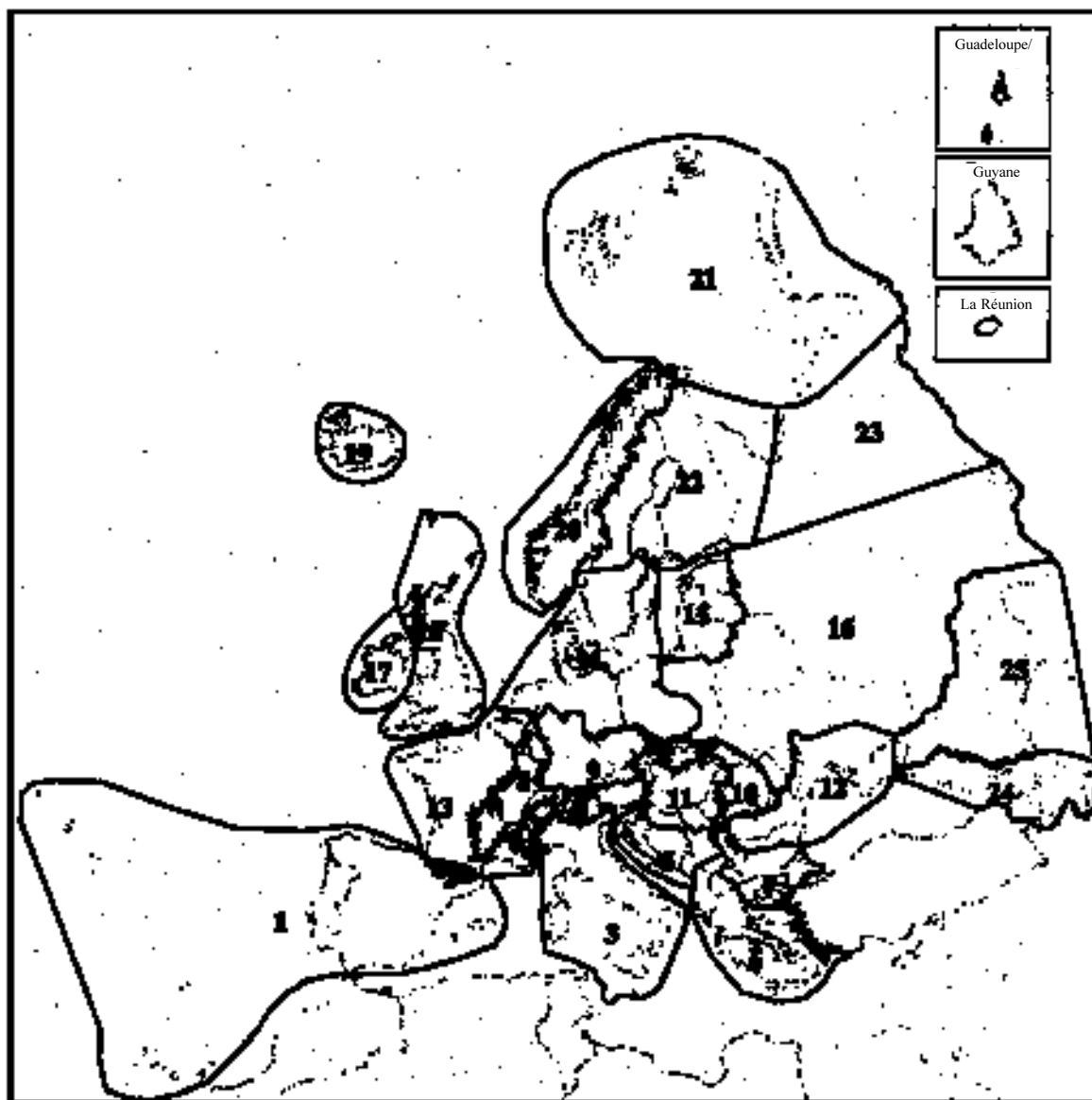
- | | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| 1. Région ibérique-macaronésienne | 14. Plaines centrales |
| 2. Pyrénées | 15. Région balte |
| 3. Italie, Corse et Malta | 16. Plaines orientales |
| 4. Alpes | 17. Irlande et Irlande du Nord |
| 5. Balkans occidentaux dinariques | 18. Grande-Bretagne |
| 6. Balkans occidentaux helléniques | 19. Islande |
| 7. Balkans orientaux | 20. Hautes terres boréales |
| 8. Hautes terres occidentales | 21. Toundra |
| 9. Hautes terres centrales | 22. Bouclier finno-scandinave |
| 10. Carpates | 23. Talfga |
| 11. Plaines hongroises | 24. Caucase |
| 12. Région pontique | 25. Dépression caspique |
| 13. Plaines occidentales | |

Bijlage VI

KAART A

Systeem A : Ecoregio's voor rivieren en meren

- | | |
|----------------------------------|------------------------------|
| 1. Iberisch-Macaronesische regio | 14. Centrale vlakten |
| 2. Pyreneeën | 15. Baltische provincie |
| 3. Italië, Corsica en Malta | 16. Oostelijke vlakten |
| 4. Alpen | 17. Ierland en Noord-Ierland |
| 5. Dinarische Westelijke Balkan | 18. Groot-Brittannië |
| 6. Helleense Westelijke Balkan | 19. IJsland |
| 7. Oostelijke Balkan | 20. Boreale achterland |
| 8. Westelijke Hooglanden | 21. Toendra |
| 9. Centrale hooglanden | 22. Fennoscandia |
| 10. De Karpaten | 23. Taïga |
| 11. Hongaarse laaglanden | 24. Kaukasus |
| 12. Zwarte-Zeeregio | 25. Kaspische depressie |
| 13. Westelijke vlakten | |

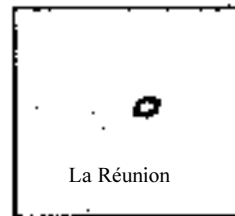
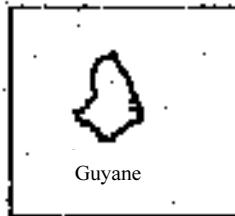
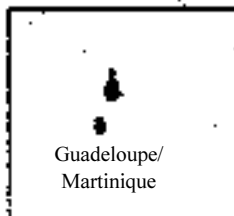
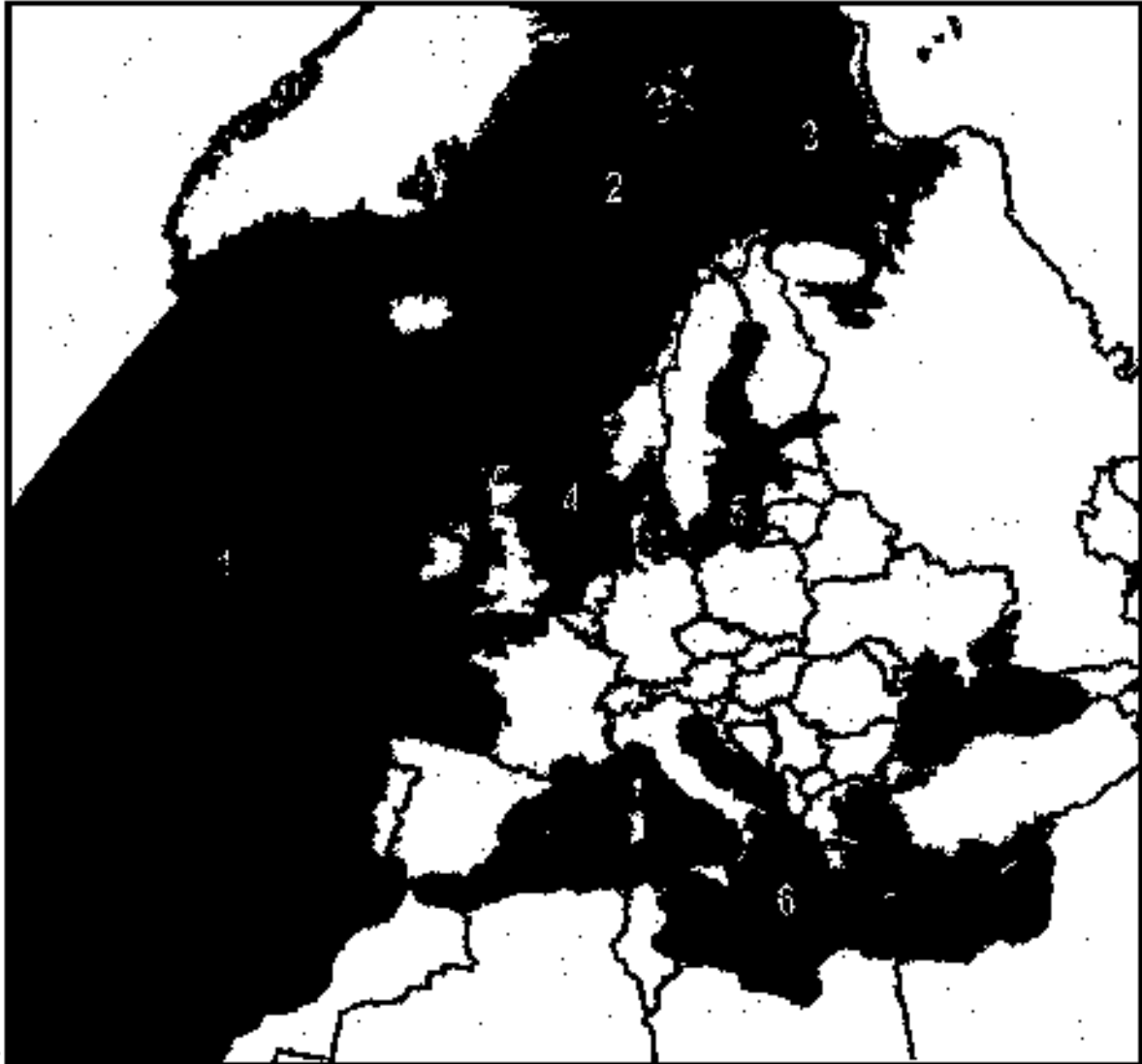


CARTE B

Système A : Ecorégions pour les eaux de transition
et les eaux côtières

KAART B

Systeem A: Ecoregio's voor overgangswateren
en kustwateren



1. Océan atlantique
2. Mer de Norvège
3. Mer de Barents
4. Mer du Nord
5. Mer Baltique
6. Mer Méditerranée

1. Atlantische Oceaan
2. Noorse Zee
3. Barentssee
4. Noordzee
5. Oostzee
6. Middellandse Zee

Annexe VII**PLAN DE GESTION DE DISTRICT HYDROGRAPHIQUE**

- A. Les plans de gestion de district hydrographique portent sur les éléments suivants :
1. Une description générale des caractéristiques du district hydrographique requises par l'article 31 et l'annexe I, à savoir :
 - 1.1. pour les eaux de surface :
 - une carte indiquant l'emplacement et les limites des masses d'eau,
 - une carte indiquant les écorégions et les types de masse d'eau de surface à l'intérieur du district hydrographique,
 - une identification des conditions de référence pour les types de masse d'eau de surface;
 - 1.2. pour les eaux souterraines :
 - une carte indiquant l'emplacement et les limites des masses d'eau.
 2. Un résumé des pressions et incidences importantes de l'activité humaines sur l'état des eaux de surface et des eaux souterraines, notamment :
 - une estimation de la pollution ponctuelle,
 - une estimation de la pollution diffuse, y compris un résumé de l'utilisation des sols,
 - une estimation des pressions sur l'état quantitatif des eaux, y compris des captages,
 - une analyse des autres incidences de l'activité humaine sur l'état des eaux.
 3. L'identification et la représentation cartographique des zones protégées visées à l'article 32.
 4. Une carte des réseaux de surveillance établis aux fins de l'article 37 et de l'annexe III ainsi qu'une représentation cartographique des résultats des programmes de surveillance mis en œuvre au titre desdites dispositions pour l'état :
 - 4.1. des eaux de surface (état écologique et état chimique);
 - 4.2. des eaux souterraines (état chimique et état quantitatif);
 - 4.3. des zones protégées.
 5. Une liste des objectifs environnementaux fixés au titre de l'article 11 pour les eaux de surface, les eaux souterraines et les zones protégées.
 6. Un résumé de l'analyse économique de l'utilisation de l'eau, requis par l'article 31 et l'annexe II.
 7. Un résumé du ou des programmes de mesures adoptés au titre de l'article 41, notamment la manière dont ils sont censés réaliser les objectifs fixés en vertu de l'article 11 :
 - 7.1. un résumé des mesures requises pour mettre en œuvre la législation communautaire relative à la protection de l'eau;
 - 7.2. un rapport sur les démarches et mesures pratiques entreprises pour appliquer le principe de récupération des coûts de l'utilisation de l'eau conformément à l'article 38;

Bijlage VII**STROOMGEBIEDSBEHEERSPLANNEN**

- A. Stroomgebiedsbeheersplannen dienen de volgende elementen te omvatten :
1. Een algemene beschrijving van de kenmerken van hetstroomgebiedsdistrict zoals voorgeschreven in artikel 5 en bijlage II. Deze moet bevatten :
 - 1.1. voor oppervlaktewateren :
 - kaarten met de ligging en de grenzen van de waterlichamen,
 - kaarten van de ecoregio's en typen oppervlaktewaterlichamen in het stroomgebied,
 - bepaling van de referentieomstandigheden voor de typen oppervlaktewaterlichamen;
 - 1.2. voor grondwater :
 - kaarten met de ligging en de grenzen van de grondwaterlichamen;
 2. een overzicht van de significante belastingen en effecten van menselijke activiteiten op de toestand van oppervlakte- en grondwater, met inbegrip van :
 - een raming van de verontreiniging door puntbronnen;
 - een raming van de verontreiniging door diffuse bronnen, met inbegrip van een overzicht van het bodemgebruik;
 - een raming van de druk op de kwantitatieve toestand van het water, met inbegrip van onttrekkingen;
 - een analyse van de andere gevolgen van menselijke activiteiten op de watertoestand;
 3. vermelding en kaarten van beschermde gebieden zoals voorgeschreven in artikel 6 en bijlage IV;
 4. een kaart van de voor de doeleinden van artikel 8 en bijlage V gevormde monitoringsnetwerken en een presentatie in kaartvorm van de resultaten van de monitoringsprogramma's die uit hoofde van die bepalingen zijn uitgevoerd voor de toestand van :
 - 4.1. oppervlaktewater (ecologisch en chemisch);
 - 4.2. grondwater (chemisch en kwantitatief);
 - 4.3. beschermde gebieden;
 5. een lijst van de overeenkomstig artikel 4 vastgestelde milieudoelstellingen voor oppervlaktewateren, grondwater en beschermde gebieden, met inbegrip van in het bijzonder aanduiding van de gevallen waarin gebruik is gemaakt van artikel 4, leden 4, 5, 6 en 7, en de overeenkomstig dat artikel voorgeschreven, daarmee verband houdende informatie;
 6. een samenvatting van de economische analyse van het watergebruik zoals voorgeschreven in artikel 5 en bijlage III;
 7. een samenvatting van het overeenkomstig artikel 11 vastgestelde maatregelenprogramma, met inbegrip van de wijze waarop de overeenkomstig artikel 4 vastgestelde doelstellingen daardoor moeten worden bereikt :
 - 7.1. een samenvatting van de maatregelen die vereist zijn om de communautaire waterbeschermingswetgeving toe te passen;
 - 7.2. een verslag over de praktische stappen en maatregelen die zijn genomen om het beginsel van de terugwinning van de kosten van watergebruik in overeenstemming met artikel 9 toe te passen;

- | | |
|---|---|
| <p>7.3. un résumé des mesures prises pur répondre aux exigences de l'article 36;</p> <p>7.4. un résumé des contrôles du captage et de l'endiguement des eaux, y compris une référence aux registres et l'identification des cas où des dérogations ont été accordées au titre de l'article 41;</p> <p>7.5. un résumé des contrôles adoptés pour les rejets ponctuels et autres activités ayant une incidence sur l'état des eaux conformément aux dispositions de l'article 41;</p> <p>7.6. une identification des cas où des rejets directs dans les eaux souterraines ont été autorisés conformément aux dispositions de l'article 41;</p> <p>7.7. un résumé des mesures prises conformément à l'article 16 à l'égard des substances prioritaires;</p> <p>7.8. un résumé des mesures prises pour prévenir ou réduire l'impact des pollutions accidentelles;</p> <p>7.9. un résumé des mesures prises en vertu de l'article 41 pour les masses d'eau qui n'atteindront probablement par les objectifs fixés à l'article 11;</p> <p>7.10. les détails des mesures additionnelles jugées nécessaires pour répondre aux objectifs environnementaux établis;</p> <p>7.11. les détails des mesures prises pour éviter d'accroître la pollution des eaux marines conformément à l'article 41.</p> <p>8. Un registre des autres programmes et plans de gestion plus détaillés adoptés pour le district hydrographique, portant sur des sous-districts (sous-bassins), secteurs, problèmes ou types d'eau particuliers, ainsi qu'un résumé de leur contenu.</p> <p>9. Un résumé des mesures prises pour l'information et la consultation du public, les résultats de ces mesures et les modifications apportées en conséquence au plan.</p> <p>10. Les points de contact et les procédures permettant d'obtenir les documents de référence et les informations visés à l'article 51 notamment les détails sur les mesures de contrôle adoptées conformément à l'article 41 et les données réelles réunies conformément à l'article 37 et à l'annexe III.</p> <p>B. La première mise à jour du plan de gestion de bassin ainsi que toutes les mises à jour suivantes doivent également comprendre :</p> <p>1. une présentation succincte de toute modification ou mise à jour intervenue depuis la publication de la version précédente du plan, y compris un résumé des révisions à entreprendre au titre de l'article 11.</p> <p>2. une évaluation des progrès accomplis dans la réalisation des objectifs environnementaux, y compris une représentation cartographique des résultats de la surveillance pour la période du plan précédent, assortie d'explications pour tout objectif qui n'a pas été atteint;</p> <p>3. une présentation succincte et motivée de toute mesure prévue dans une version antérieure du plan qui n'a finalement pas été mise en œuvre;</p> | <p>7.3. een samenvatting van de maatregelen die zijn genomen om aan de voorschriften van artikel 7 te voldoen;</p> <p>7.4. een samenvatting van de beheersingsmaatregelen voor wateronttrekking en -opstuwning, met inbegrip van een verwijzing naar de registers en vermelding van de gevallen waarin vrijstelling is verleend overeenkomstig artikel 11, lid 3, onder e);</p> <p>7.5. een samenvatting van de beheersingsmaatregelen welke zijn vastgesteld voor puntbronlozingen en andere activiteiten die de watertoestand beïnvloeden, in overeenstemming met artikel 11, lid 3, onder g) en i);</p> <p>7.6. aanduiding van de gevallen waarin toestemming is verleend voor directe lozing in grondwater, in overeenstemming met artikel 11, lid 3, onder j);</p> <p>7.7. een samenvatting van de in overeenstemming met artikel 16 in verband met prioritair stoffen genomen maatregelen;</p> <p>7.8. een samenvatting van de ter voorkoming of beperking van de gevolgen van accidentele verontreiniging genomen maatregelen;</p> <p>7.9. een samenvatting van de maatregelen volgens artikel 11, lid 5, voor waterlichamen die waarschijnlijk de doelstellingen van artikel 4 niet kunnen bereiken;</p> <p>7.10. nadere gegevens over de bijkomende maatregelen die noodzakelijk worden geacht om de vastgestelde milieudoelstellingen te bereiken;</p> <p>7.11. nadere gegevens over de maatregelen in overeenstemming met artikel 11, lid 6, om toename van de verontreiniging van mariene wateren te voorkomen;</p> <p>8. een register van alle meer gedetailleerde programma's en beheersplannen voor het stroomgebiedsdistrict, die betrekking hebben op specifieke deelstroomgebieden, sectoren, aangelegenheden of watertypen, alsmede een samenvatting daarvan;</p> <p>9. een samenvatting van de maatregelen inzake voorlichting en raadpleging van het publiek, de resultaten daarvan alsmede de planwijzigingen die daarvan hetgevolg zijn;</p> <p>10. een lijst van de bevoegde autoriteiten in overeenstemming met bijlage I;</p> <p>11. de contactpunten en procedures om de achtergronddocumentatie en de in artikel 14, lid 1, bedoelde informatie te verkrijgen, met name nadere gegevens over de in overeenstemming met artikel 11, lid 3, onder g) en i), vastgestelde beheersingsmaatregelen en de in overeenstemming met artikel 8 en bijlage V verzamelde concrete monitoringsgegevens.</p> <p>B. De eerste bijwerking van het stroomgebiedsbeheersplan en alle volgende bijwerkingen dienen daarenboven in te houden :</p> <p>1. een samenvatting van alle veranderingen of actualiseringens sinds de publicatie van de vorige versie van het stroomgebiedsbeheersplan, met een samenvatting van de herzieningen die overeenkomstig artikel 4, leden 4, 5, 6 en 7, dienen te gebeuren;</p> <p>2. een beoordeling van de vooruitgang die is geboekt bij het bereiken van de milieudoelstellingen, met een presentatie in kaartvorm van de monitoringsresultaten voor de door het vorige plan bestreken periode, en een verklaring voor de milieudoelstellingen die niet zijn bereikt;</p> <p>3. een samenvatting en verklaring van eventuele maatregelen die waren opgenomen in de vroegere versie van het stroomgebiedsbeheersplan en die niet zijn uitgevoerd;</p> |
|---|---|

4. une présentation succincte de toute mesure transitoire adoptée en application de l'article 41 depuis la publication de la version antérieure du plan.

4. een samenvatting van alle aanvullende tussentijdse maatregelen die overeenkomstig artikel 11, lid 5, zijn vastgesteld sedert de publicatie van de vorige versie van het stroomgebiedsbeheersplan.

Annexe VIII**LISTE INDICATIVE
DES PRINCIPAUX POLLUANTS**

1. Composés organohalogénés et substances susceptibles de former des composés de ce type dans le milieu aquatique.
2. Composés organophosphorés.
3. Composés organostanniques.
4. Substances et préparations, ou leurs produits de décomposition, dont le caractère cancérigène ou mutagène ou les propriétés pouvant affecter les fonctions stéroïdogénique, thyroïdienne ou reproductive ou d'autres fonctions endocriniennes dans ou via le milieu aquatique ont été démontrés.
5. Hydrocarbures persistants et substances organiques toxiques persistantes et bio-accumulables.
6. Cyanures.
7. Métaux et leurs composés.
8. Arsenic et ses composés.
9. Produits biocides et phytopharmaceutiques.
10. Matières en suspension.
11. Substances contribuant à l'eutrophisation (en particulier, nitrates et phosphates).
12. Substances ayant une influence négative sur le bilan d'oxygène (et pouvant être mesurées à l'aide de paramètres tels que la DBO, la DCO, etc.).

Bijlage VIII**INDICATIEVE LIJST VAN
DE BELANGRIJKSTE VERONTREINIGENDE STOFFEN**

1. Organische halogeenverbindingen en stoffen die in water dergelijke verbindingen kunnen vormen.
2. Organische fosforverbindingen.
3. Organische tinverbindingen.
4. Stoffen en preparaten, of de afbraakproducten daarvan, waarvan is aangetoond dat zij carcinogene of mutagene eigenschappen hebben, of eigenschappen die in of via het aquatische milieu gevolgen kunnen hebben voor steroïdogene functies, schildklierfuncties, de voortplanting of andere hormonale functies.
5. Persistente koolwaterstoffen en persistente en bioaccumuleerbare organische toxische stoffen.
6. Cyaniden.
7. Metalen en metaalverbindingen.
8. Arseen en arseenverbindingen.
9. Biociden en gewasbeschermingsmiddelen.
10. Stoffen in suspensie.
11. Stoffen die bijdragen tot de eutrofiëring (met name nitraten en fosfaten).
12. Stoffen die een ongunstige invloed uitoefenen op de zuurstofbalans (en die kunnen worden gemeten met behulp van parameters zoals BZV, CZV, enz.).

Annexe 1 – Exposé introductif de la Ministre Evelyne Huytebroeck : transparents

Bijlage 1 – Inleidende uiteenzetting van minister Evelyne Huytebroeck : slides

Commissie Leefmilieu

ONTWERPORDONNANTIE HOUDENDE VASTSTELLING VAN EEN KADER VOOR HET WATERBELEID

Slide nr. 1

29 september 2006

Slide n° 2

Description du contenu du projet d'ordonnance

- Les objectifs du projet d'ordonnance
- La démarche pour atteindre les objectifs de la directive européenne
- Les éléments liés à la restructuration
- Les éléments liés à la tarification de l'eau

Slide nr. 3

- ? De doelstellingen die rechtstreeks voortvloeien uit de kaderrichtlijn 2000/60/EG
- Een geïntegreerd beleid van het oppervlaktewater en het grondwater, op het niveau van de waterbekkens en niet binnen de administratieve grenzen die los staan van de watercyclus
 - Een verbetering van de kwaliteit en de kwantiteit van het grond- en oppervlaktewater (onder andere door de toepassing van het principe van de vervuiler betaalt).
 - Een raadpleging van het publiek inzake de maatregelen die binnen het waterbeleid aangenomen worden

Les objectifs du projet d'ordonnance

Les objectifs financiers et budgétaires

Consolider le caractère public du secteur de l'eau, pour les eaux souterraines et de surface, mais également pour l'eau potable et les eaux usées

Garantir le financement des investissements lourds tels que les stations d'épuration, les bassins d'orage et les collecteurs

Hoe de doelstellingen van de richtlijn halen?

- Omschrijving van de milieudoelstellingen per soort watervlak (+regenplan, het blauwe maas en het regelgevend kader voor de ontwikkeling van hydrothermie)
- Opstellen van een stand van zaken
- Uitwerken van een maatregelenprogramma
- Opstellen van een beheerplan
- Modaliteiten voor raadpleging van het publiek

Slide n° 6

Eléments liés à la restructuration

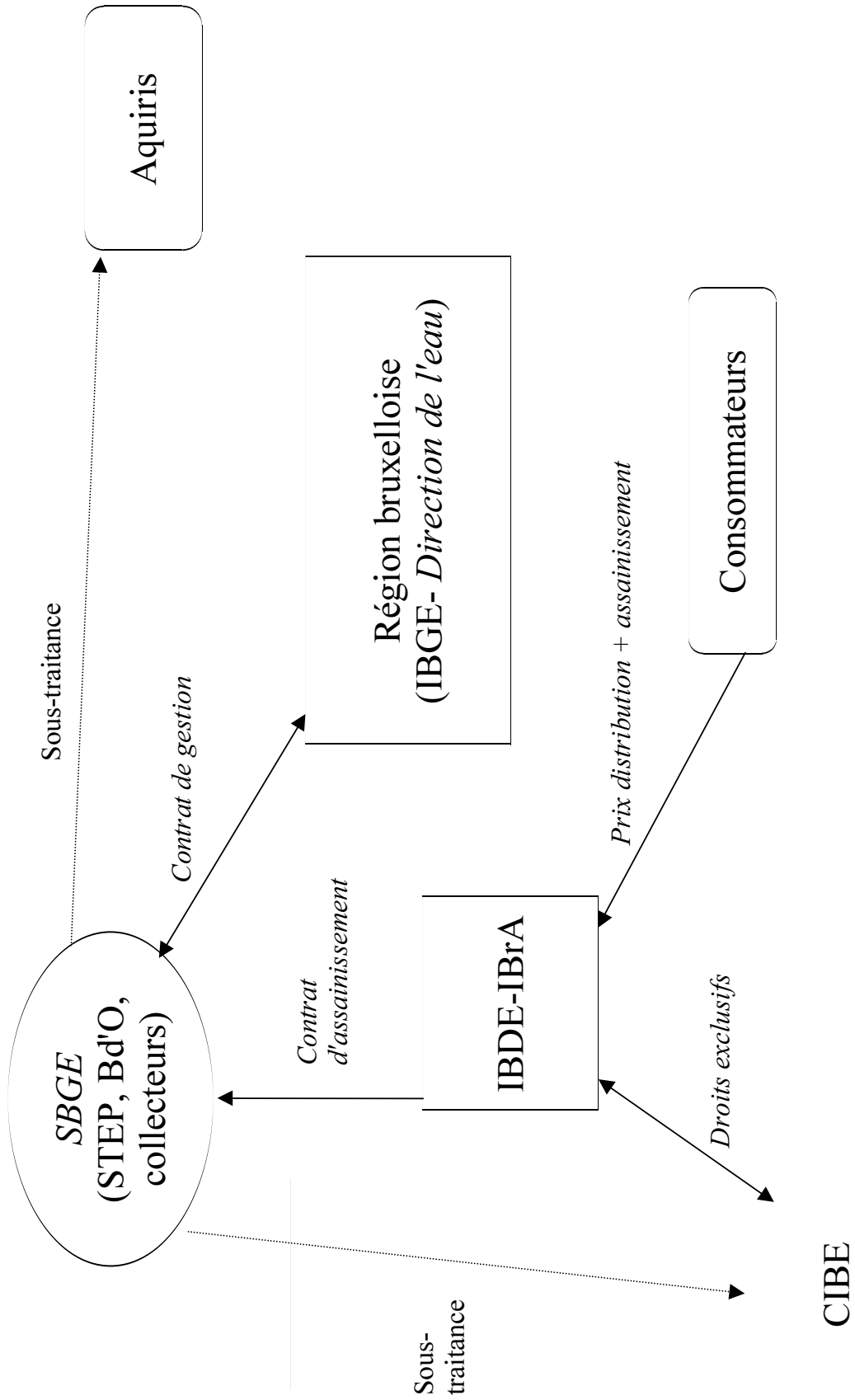
- Octroi de droits exclusifs aux opérateurs en charge de la production, de la distribution, de l'égouttage et de la collecte communaux et de la gestion intégrée de ces matières.
- Création de la Société Bruxelloise de Gestion de l'Eau
- Paiement de l'épuration via le distributeur d'eau
- Transformation de la taxe sur les eaux usées en élément du prix de l'eau distribuée

Slide nr. 7

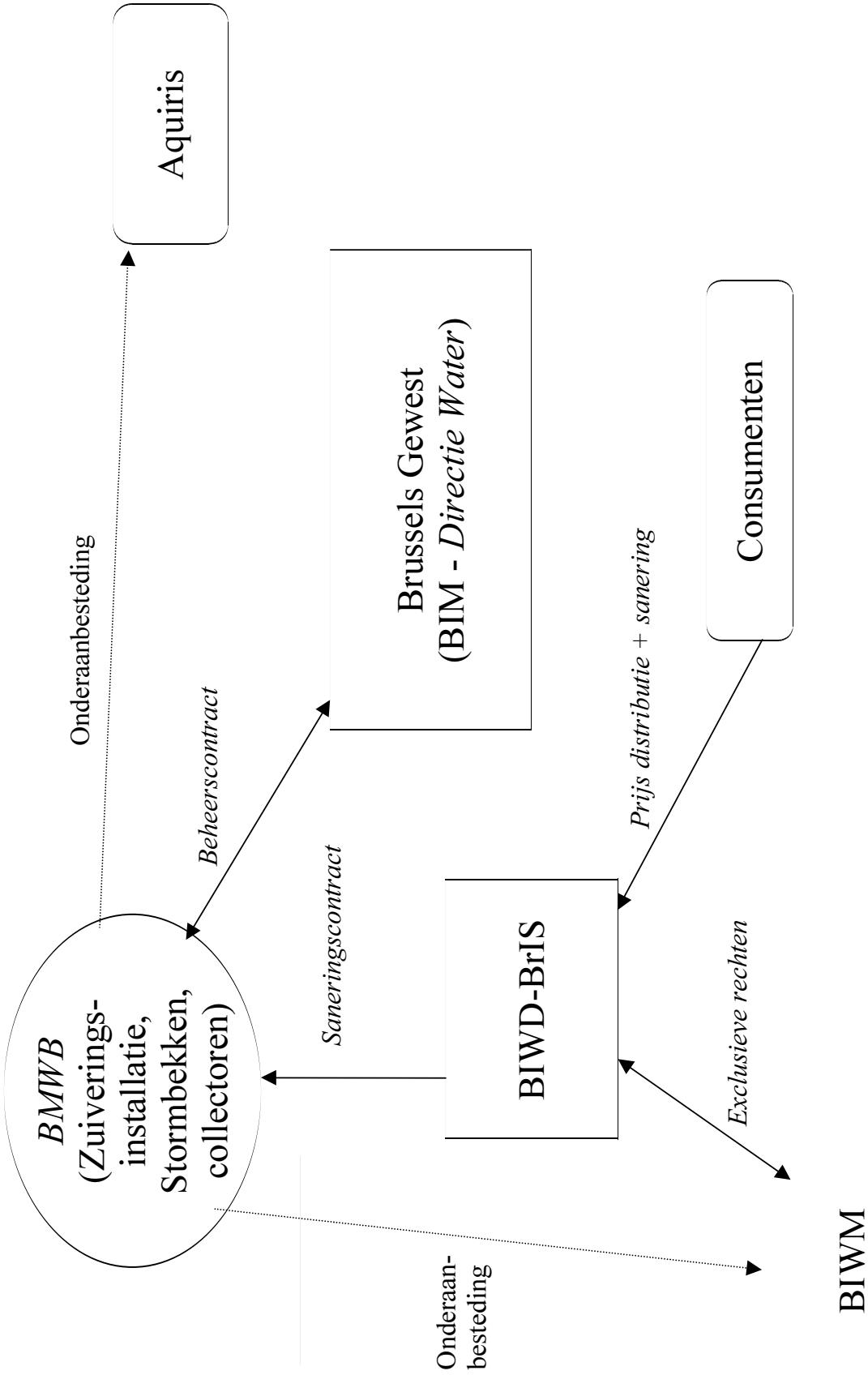
Elementen verbonden aan watertarificatie

- reële kostprijs \neq reële prijs
- verschillende tarificatie voor gezinnen en voor ondernemingen
- uitbreiding van een Sociaal Waterfonds
- geen prijsdiscriminatie voor Brusselaars
- verbod op het onderbreken van de wateraanvoer tijdens gevoelige periodes in de zomer en in de winter

Future structure du secteur de l'eau en Région bruxelloise et conditions à inscrire dans l'ordonnance



Toekomstige structuur van de watersector in het Brussels Gewest en voorwaarden die in de ordonnantie moeten worden ingeschreven



Annexe 2 – Amendements

N° 1 de M. Didier GOSUIN

*Article 2***Remplacer le dernier alinéa par la disposition suivante :***« Le cycle de l'eau est géré de façon globale et intégré dans le cadre d'un développement durable. Les services de l'eau sont d'intérêt général. ».*

JUSTIFICATION

L'Union européenne joue un rôle important dans l'organisation du secteur de l'eau et des services de manière générale. La Commission est guidée par un mouvement tendant à introduire les principes de libre concurrence dans les services.

C'est pourquoi il est essentiel de donner des qualifications aux services intervenant dans le cycle de l'eau qui garantissent le maintien de la liberté de la Région de les organiser comme elle l'entend et qui assurent qu'ils soient gouvernés par des principes de continuité, d'accessibilité, d'égalité de traitement et de protection des utilisateurs.

Ce n'est pas la notion de service « public » qui, à elle seule, garantit l'application de ces principes et la sauvegarde de la liberté d'action de la Région mais la notion de « service d'intérêt général » (Livre vert sur les services d'intérêt général, COM 2003, 270, pp. 17 et suivantes; Livre blanc sur les services d'intérêt général, COM 2004, 374, p. 8 et suivantes).

N° 2 de M. Didier GOSUIN

*Article 5***Supprimer le point 5°. Adapter la numérotation des autres points en conséquence.**

JUSTIFICATION

Le terme de « canal » n'est pas utilisé dans la directive. Il n'est guère utilisé dans l'ordonnance et il ne donne pas lieu à une définition différente du sens commun.

N° 3 de M. Didier GOSUIN (F)

*Article 5***Supprimer le point 17°.****Bijlage 2 – Amendementen**

Nr. 1 van de heer Didier GOSUIN

*Artikel 2***Het laatste lid te vervangen door de volgende bepaling :***« De kringloop van het water wordt op een globale en geïntegreerde wijze beheerd in het kader van een duurzame ontwikkeling. De diensten van het water zijn van algemeen belang. ».*

VERANTWOORDING

De Europese Unie vervult een belangrijke rol in de organisatie van de sector van het water en van de diensten in het algemeen. De Commissie streeft ernaar de principes van vrije concurrentie in de diensten ingang te doen vinden.

Het is dan ook van essentieel belang dat de diensten die bedrijvig zijn in de kringloop van het water de vrijheid van het Gewest om ze te organiseren zoals het dat wil niet ondermijnen en dat ze garanderen dat hun werking stoelt op de principes van continuïteit, toegankelijkheid, gelijke behandeling en bescherming van de gebruikers.

Het is niet louter het begrip « openbare » dienst dat de toepassing van die principes en de bescherming van de vrijheid van handeling van het Gewest garandeert maar het begrip « dienst van algemeen nut » (Groenboek over de diensten van algemeen belang, COM 2003, 270, blz. 17 en volgende; witboek over de diensten van algemeen belang, COM 2004, 374, blz. 8 en volgende).

Nr. 2 van de heer Didier GOSUIN

*Artikel 5***Het 5° te doen vervallen en de overige punten dienovereenkomstig te vernummeren.**

VERANTWOORDING

Het woord « kanaal » wordt niet gebruikt in de richtlijn noch in de ordonnantie en geeft geen aanleiding tot een andere definitie dan in de gewone betekenis.

Nr. 3 van de heer Didier GOSUIN (F)

*Artikel 5***Het 17° te doen vervallen.**

JUSTIFICATION

Le projet d'ordonnance transpose de manière incorrecte la directive lorsqu'il se borne à en reproduire quasi-textuellement la définition d'« autorité compétente ». Cette autorité ne doit pas faire l'objet d'une définition par la Région : elle doit être désignée par elle.

En l'occurrence, au vu de l'article 16 et de la fin du commentaire de l'article 18, c'est le Gouvernement qui remplit cette mission.

N° 4 de M. Didier GOSUIN

*Article 5***Remplacer le 57° comme suit :**

« *contrat de service d'assainissement : convention que doit conclure l'opérateur en charge de la distribution d'eau avec la personne qui dispose du droit exclusif d'accomplir le service d'intérêt général d'assainissement des eaux en Région de Bruxelles-Capitale* ».

JUSTIFICATION

La définition qui est donnée par le projet d'ordonnance du contrat de service d'assainissement est caractéristique d'un marché public de services. Aussi ne pourra-t-elle conduire qu'à imposer la mise en concurrence préalable de l'accomplissement des services d'assainissement plutôt qu'à en charger la SBGE dans la mesure où celle-ci ne bénéficie d'aucun droit exclusif concédé par l'ordonnance et que le projet ne contient aucune disposition qui précise que l'assainissement est un service d'intérêt général qui ne peut être accompli que par la SBGE.

C'est pourquoi la présente définition met l'accent sur l'élément essentiel : l'obligation de contracter avec l'autre opérateur titulaire du droit exclusif concédé pour l'assainissement.

N° 5 de M. Didier GOSUIN

*Article 6***Remplacer le 1° par la disposition suivante :**

« *le principe de standstill défini comme l'obligation de ne pas réduire sensiblement le niveau de protection offert par les normes ou les décisions au 22 décembre 2003* ».

JUSTIFICATION

Le projet d'ordonnance permet de déroger au principe de standstill pour des motifs d'intérêt général. La directive n'autorise aucune dérogation de ce genre en son article 4.9.

VERANTWOORDING

Het ontwerp van ordonnantie zet de richtlijn niet naar behoren om wanneer het de definitie van « bevoegde autoriteit » vrijwel letterlijk overneemt. Die autoriteit moet niet worden omschreven door het Gewest, maar moet door het Gewest worden aangewezen.

Blijkens artikel 16 en het slot van het commentaar bij artikel 18 vervult de regering die taak.

Nr. 4 van de heer Didier GOSUIN

*Artikel 5***Het 57° als volgt te vervangen :**

« *dienstencontract : overeenkomst die de operator die belast is met de waterdistributie moet sluiten met de persoon die over een exclusief recht beschikt om de dienst van algemeen nut van de sanering van het water in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te verlenen* ».

VERANTWOORDING

De definitie in het ontwerp van ordonnantie van dienstencontract voor de sanering is typisch voor een overheidsopdracht voor diensten. Dat kan alleen leiden tot de verplichte oproep tot mededinging voor het uitvoeren van saneringsdiensten in plaats van de BMWB daarmee te belasten in zoverre die geen enkel exclusief recht is verleend door de ordonnantie en het ontwerp geen enkele bepaling bevat die preciseert dat de sanering een dienst van algemeen nut is die niet door de BMWB kan worden verleend.

Daarom legt deze definitie de nadruk op het essentiële, te weten de verplichting om een contract te sluiten met de andere operator die houder is van het exclusief recht dat verleend is voor de sanering.

Nr. 5 van de heer Didier GOSUIN

*Artikel 6***Artikel 6, 1° te vervangen door de volgende bepaling :**

« *het standstill-beginsel, gedefinieerd als de verplichting om het door de normen of beslissingen op 22 december 2003 geboden beschermingsniveau niet aanmerkbare te verminderen* ».

VERANTWOORDING

Het ontwerp van ordonnantie maakt het mogelijk af te wijken van het standstill-principe om redenen van algemeen belang. De richtlijn staat in artikel 4.9 geen dergelijke afwijking toe.

De plus, le niveau de protection auquel il faut avoir égard est celui existant au jour de l'entrée en vigueur de la directive et non à la date de l'entrée en vigueur de l'ordonnance en projet.

N° 6 de M. Didier GOSUIN

Article 6

Au point 3°, insérer les mots « pour la santé, la sécurité ou l'environnement » entre les mots « de dommages graves ou irréversibles » et les mots «, même en l'attente de certitudes scientifiques ».

JUSTIFICATION

Le projet d'ordonnance omet de déterminer à quels dommages on doit avoir égard lors de l'application du principe de précaution.

N° 7 de M. Didier GOSUIN

Article 6

Compléter cet article par les dispositions suivantes :

« 10° le principe de continuité qui signifie que le fournisseur du service d'intérêt général est tenu de veiller à ce que celui-ci soit fourni sans interruption et de garantir la sécurité d'approvisionnement;

11° le principe de qualité du service défini comme la garantie de niveaux élevés de protection de la santé et de la sécurité par l'imposition de normes de qualité et un contrôle des performances des opérateurs;

12° le principe d'accessibilité tarifaire qui prescrit qu'un service d'intérêt général doit être offert à un prix abordable pour être accessible à tous;

13° le principe de protection des utilisateurs et des consommateurs qui implique la transparence (notamment sur les tarifs, les clauses contractuelles, le choix et le financement des fournisseurs), l'existence d'organes de réglementation et de voies de recours, une représentation et une participation active des consommateurs et des utilisateurs à la définition et à l'évaluation des services ainsi que le choix des formes de paiement ».

JUSTIFICATION

Le projet d'ordonnance énonce une série de principes mais il ne reprend aucun de ceux qui font partie intégrante de la définition d'un ser-

Bovendien is het beschermingsniveau waarmee rekening moet worden gehouden, het niveau dat bestaat op de dag van de inwerkingtreding van de richtlijn en niet op de datum van inwerkingtreding van de ontwerp ordonnantie.

Nr. 6 van de heer Didier GOSUIN

Artikel 6

In artikel 6,3°, de woorden « voor de gezondheid, de veiligheid of het milieu » in te voegen tussen de woorden « ernstige en onomkeerbare schade » en de woorden «, zelfs in afwachting van ».

VERANTWOORDING

Het ontwerp van ordonnantie bepaalt niet met welke schade rekening moet worden gehouden bij de toepassing van het voorzorgprincipe.

Nr. 7 van de heer Didier GOSUIN

Artikel 6

In artikel 6, de volgende bepalingen toe te voegen :

« 10° het continuïteitsbeginsel, dat inhoudt dat de verlener van de dienst van algemeen nut wordt geacht ervoor te zorgen dat die ononderbroken wordt verleend en een veilige voorziening wordt gegarandeerd;

11° het beginsel van kwaliteit van de dienst, bepaald als de waarborg van hoge niveaus van bescherming van de gezondheid en de veiligheid door het opleggen van kwaliteitsnormen en een controle van de prestaties van de operatoren;

12° het principe van tarifaire toegankelijkheid, dat voorschrijft dat een dienst van algemeen nut moet worden aangeboden tegen een betaalbare prijs om toegankelijk te zijn voor iedereen;

13° het principe van bescherming van de gebruikers en de verbruikers, dat doorzichtigheid (inzonderheid inzake tarieven, contractuele bepalingen, de keuze en de financiering van de verlener) het bestaan van reglementeringsorganen en middelen om beroep in te stellen, een tegenwoordiging en een actieve inspraak van de verbruikers en de gebruikers in de definitie en de evaluatie van de diensten en de keuze van de betalingsvormen inhoudt ».

VERANTWOORDING

Het ontwerp van ordonnantie bevat een reeks principes maar neemt er geen over die vervat zijn in de definitie van een dienst van algemeen nut

vice d'intérêt général et qui justifient que les services de l'eau soient organisés par le biais de droits exclusifs.

Le fait que les obligations attachées au service d'intérêt général soient définies de manière précise et préalable comme l'énumération principes, notamment le principe de transparence des coûts et l'accessibilité tarifaire sont les conditions nécessaires pour que l'octroi de compensations financières soient admis et ne soient pas considérées comme aides d'Etat (projet de décision de la Commission concernant l'application des dispositions de l'article 86 du Traité aux aides d'Etat sous forme de compensation de service public octroyées à certaines entreprises chargées de la gestion des services d'intérêt économiques général, points 4 et 11; projet d'encadrement communautaire des aides d'Etats sous forme de compensation de service public, points 11 et 19).

Le principe de continuité est, quant à lui, obligatoire pour pouvoir octroyer des droits exclusifs : si les opérateurs qui disposent de droits exclusifs n'arrivent pas à assumer en permanence le service qui leur est concédé en monopole, on considère que les droits exclusifs créent une restriction injustifiée à la concurrence (arrêt CJCE du 25 octobre 2005, aff. C-475/99, points 62 et 64).

Le principe de protection des consommateurs est également vu comme un corrélat du service d'intérêt général mais il est aussi un instrument essentiel pour la justification de l'octroi de droits exclusifs car il faut garantir que l'opérateur en situation de position dominante par le droit exclusif qui lui a été octroyé ne commet pas d'abus de position dominante répréhensible (arrêt CJCE du 21 septembre 1999, aff. C-219/97, point 83).

De manière générale, les principes de transparence et de renforcement de la démocratie participative en matière d'eau sont affirmés par le « Manifeste de l'eau – Pour un contrat mondial » : « La gestion intégrée durable et solidaire de l'eau est du domaine de la démocratie participative, représentative et directe. Elle dépasse les compétences et les savoir-faire des techniciens, des ingénieurs, des banquiers. L'utilisateur (consommateur solvable et non solvable) a un rôle important à jouer par ses choix judicieux et ses pratiques guidées par les principes d'une économie et d'une société durables. ».

N° 8 de M. Didier GOSUIN

Article 11

Au début de cet article, insérer les mots « En rendant opérationnels les programmes de mesures prévus dans le plan de gestion, » avant les mots « le Gouvernement ».

JUSTIFICATION

L'article 11 n'est pas une habilitation générale au Gouvernement d'adopter comme il l'entend les mesures dont il apprécie souverainement l'opportunité. Il ne peut s'agir que des mesures qui s'intègrent dans un instrument qui a fait l'objet de consultation populaire et de publicité, à savoir les programmes de mesures et le plan de gestion.

N° 9 de M. Didier GOSUIN

Article 11

Supprimer le 5°.

en die verantwoorden dat de waterdiensten worden georganiseerd door middel van exclusieve rechten.

Het feit dat de verplichtingen verbonden aan de dienst van algemeen nut duidelijk en van te voren zijn bepaald, zoals de opsomming van principes, inzonderheid het principe van de doorzichtigheid van de kosten en de tarifaire toegankelijkheid, zijn noodzakelijke voorwaarden opdat de toekenning van financiële compensaties niet als staatssteun wordt aangemerkt (ontwerp van beschikking van de Commissie betreffende de toepassing van de bepalingen van artikel 86 van het Verdrag op de staatssteun in de vorm van compensaties voor de openbare dienst die wordt toegekend aan bepaalde met het beheer van de diensten van algemeen economisch belang belaste ondernemingen, punten 4 en 11; ontwerp communautaire kaderregeling voor staatssteun in de vorm van compensaties voor de openbare dienst, punten 11 en 19).

Het continuïteitsprincipe is verplicht om exclusieve rechten te kunnen verlenen : als de operatoren die over exclusieve rechten beschikken er niet in slagen om de hun als monopolie toegekende dienst continu te verlenen, gaat men ervan uit dat de exclusieve rechten een onverantwoorde beperking van de concurrentie tot stand brengen (arrest GEG van 25 oktober 2005, z C-475/99, punten 62 en 64).

Het principe van de bescherming van de verbruikers wordt eveneens bekeken als een corrélaat van de dienst van algemeen nut maar het is ook een wezenlijk instrument voor de verantwoording van de toekenning van exclusieve rechten. Men moet immers garanderen dat de operator met een dominante positie wegens het exclusief recht dat hem is toegekend geen strafbaar misbruik maakt van de dominante positie (arrest GEG van 21 september 1999 z C-219/97, punt 83).

In het algemeen, worden de principes van doorzichtigheid en versterking van de participatiedemocratie bevestigd door het « Watermanifest – Voor een wereldwatercontract » : « Het duurzame en solidaire geïntegreerde beheer van het water is een taak voor de participatieve, representatieve en directe democratie. Het gaat om meer dan de bekwaamheid en de knowhow van de ingenieurs, de bankiers. De gebruiker (solvabele en niet solvabele verbruiker) heeft een belangrijke rol te vervullen door zijn goede keuzes en handelwijzen die stoelen op principes van duurzame economie en samenleving. ».

Nr. 8 van de heer Didier GOSUIN

Artikel 11

Aan het begin van artikel 11, na de woorden « De Regering », de woorden « die de maatregelenprogramma's vervat in het beheersplan operationeel maakt » in te voegen.

VERANTWOORDING

Artikel 11 is geen algemene machtiging aan de regering om naar eigen goeddunken maatregelen te nemen waarvan zij soeverein de opportuniteit beoordeelt. Het kan alleen gaan om maatregelen die passen in een instrument waarover een volksraadpleging is gehouden en dat bekendgemaakt is, te weten maatregelenprogramma's en het beheersplan.

Nr. 9 van de heer Didier GOSUIN

Artikel 11

Het 5° te schrappen.

JUSTIFICATION

Le projet d'ordonnance insère une disposition qui n'est nullement prévue par l'article 4 de la directive et qui soit revient à conférer de véritables pouvoirs spéciaux au Gouvernement soit s'avère inutile car on ne voit pas bien quels sont « tous les autres cas » dans lesquels le Gouvernement pourrait agir en-dehors de la prévention, de la protection, de l'amélioration, de la restauration de la qualité de l'eau et de la réduction de la pollution.

N° 10 de M. Didier GOSUIN

Article 12

Au début de cet article, insérer les mots « En rendant opérationnels les programmes de mesures prévus dans le plan de gestion, » avant les mots « le Gouvernement ».

JUSTIFICATION

L'article 12 n'est pas une habilitation générale au Gouvernement d'adopter comme il l'entend les mesures dont il apprécie souverainement l'opportunité. Il ne peut s'agir que des mesures qui s'intègrent dans un instrument qui a fait l'objet de consultation populaire et de publicité, à savoir les programmes de mesures et le plan de gestion.

N° 11 de M. Didier GOSUIN

Article 12

Supprimer le 4°.

JUSTIFICATION

Le projet d'ordonnance insère une disposition qui n'est nullement prévue par l'article 4 de la directive et qui soit revient à conférer de véritables pouvoirs spéciaux au Gouvernement soit s'avère inutile car on ne voit pas bien quels sont « tous les autres cas » dans lesquels le Gouvernement pourrait agir en-dehors de la prévention, de la protection, de l'amélioration, de la restauration de la qualité de l'eau et de la réduction de la pollution.

N° 12 de M. Didier GOSUIN

Article 17

Compléter cet article par la disposition suivante :

VERANTWOORDING

Het ontwerp van ordonnantie voegt een bepaling in die niet te vinden is in artikel 4 van de richtlijn en die ofwel echte speciale machten verleent aan de regering ofwel nutteloos is omdat men niet ziet in welke alle andere gevallen de regering zou kunnen optreden buiten de preventie, de bescherming, de verbetering, het herstel van de kwaliteit van het water en de vermindering van de verontreiniging.

Nr. 10 van de heer Didier GOSUIN

Artikel 12

Aan het begin van artikel 12, na de woorden « De Regering », de woorden « die de maatregelenprogramma's vervat in het beheersplan operationeel maakt ».

VERANTWOORDING

Artikel 12 is geen algemene machtiging aan de regering om naar eigen goeddunken maatregelen te nemen waarvan zij soeverein de opportuniteit beoordeelt. Het kan alleen gaan om maatregelen die passen in een instrument waarover een volksraadpleging is gehouden en dat bekendgemaakt is, te weten maatregelenprogramma's en het beheersplan.

Nr. 11 van de heer Didier GOSUIN

Artikel 12

Het 4° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het ontwerp van ordonnantie voert een bepaling in die niet in artikel 4 van de richtlijn staat. Het komt erop neer dat er ofwel echte bijzondere machten aan de regering toegekend worden ofwel dat de bepaling nutteloos is want wij zien niet in welke « alle andere gevallen » de regering zou kunnen optreden buiten de preventie, de bescherming, de verbetering en het herstel van de luchtkwaliteit en de vermindering van de verontreiniging.

Nr. 12 van de heer Didier GOSUIN

Artikel 17

Dit artikel als volgt aan te vullen :

« ainsi que les droits sur le sol et le sous-sol et les parties du domaine public qui accueillent ou sont susceptibles d'accueillir ces infrastructures et de permettre la fourniture des services liés à l'utilisation de l'eau de manière ininterrompue, sur l'intégralité du territoire, à tous les utilisateurs et consommateurs, dans les quantités demandées à tout moment, à des tarifs qui garantissent l'accessibilité de chacun aux services et à des conditions qui ne peuvent varier que selon des critères objectifs applicables à tous les clients. ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement tente de pallier les carences des commentaires des articles 17 et 18. Ceux-ci expliquent théoriquement tout ce qu'il y a lieu de savoir sur les droits exclusifs mais ils ne donnent aucun élément concret, de fait et de droit, qui justifient que les droits exclusifs et les restrictions de la concurrence qu'ils engendrent sont une mesure nécessaire à l'accomplissement des missions concédées et qu'en l'absence de ces droits, il risque d'être fait échec à l'accomplissement des missions imparties aux opérateurs et contraintes qui les encadrent.

La formulation du présent amendement s'inspire largement de l'arrêt de la Cour de justice du 27 avril 1994 (commune d'Almelo), aff. 393/92, point 48.

N° 13 de M. Didier GOSUIN

Article 17

Regrouper les deux premiers alinéas en un § 1^{er} et remplacer le dernier alinéa par les dispositions suivantes :

« § 2. – Sans préjudice des compléments que peut prescrire le Gouvernement pour chaque mission susceptible d'être concédée par l'octroi d'un droit exclusif, l'octroi d'un tel droit exclusif est précédé d'une demande de la personne morale de droit public qui souhaite en être titulaire, demande accompagnée des documents et renseignements suivants :

1. sa forme juridique, sa dénomination ou sa raison sociale, son siège social et la qualité du signataire de la demande;
2. une copie de la publication de ses statuts et du dernier acte de nomination des administrateurs ou une copie de la demande de publication des statuts;
3. un organigramme détaillé de la personne accompagné d'une note décrivant les compétences, diplômes et l'expérience professionnelle du personnel affecté à l'exécution de la mission pour laquelle un droit exclusif est sollicité;

« alsook de rechten op de bodem en de ondergrond en de gedeeltes van het openbare domein waar die infrastructuur zich bevindt of aangelegd kan worden om het ononderbroken verlenen van diensten verbonden aan het verbruik van water mogelijk te maken, op het gehele grondgebied, aan alle gebruikers en consumenten, in de hoeveelheden die op ieder moment gevraagd kunnen worden, tegen tarieven die de toegankelijkheid van iedereen tot de diensten waarborgen en tegen voorwaarden die enkel kunnen veranderen volgens objectieve criteria die van toepassing zijn op alle klanten. ».

VERANTWOORDING

Dit amendement tracht de leemtes in het commentaar bij artikel 17 en 18 op te vullen. Die artikelen leggen theoretisch uit wat men moet weten over de exclusieve rechten maar ze geven geen enkel concreet element, in rechte of in feite, dat verantwoordt dat de exclusieve rechten en de concurrentiebeperkingen waartoe zij leiden een noodzakelijke maatregel zijn voor de uitvoering van de toegewezen opdrachten en dat, bij ontstentenis van die rechten, de goede uitvoering van de opdrachten toegewezen aan de operatoren en de daaraan verbonden verplichtingen in het gedrang komen.

De formulering van dit amendement is grotendeels gebaseerd op het arrest van het Hof van Justitie van 27 april 1994 (gemeente Almelo), zaak 393/92, punt 48.

Nr. 13 van de heer Didier GOSUIN

Artikel 17

De eerste twee leden een § 1 te maken en het laatste lid met de volgende bepalingen aan te vullen :

« § 2. – Ongeacht de aanvullingen die de regering kan opleggen voor iedere opdracht die toegewezen kan worden door de toekenning van een exclusief recht, wordt de toekenning van een dergelijk exclusief recht voorafgegaan door een verzoek van de publiekrechtelijke rechtspersoon die er houder van wenst te zijn en die de volgende stukken en informatie moet bijvoegen :

1. zijn rechtsvorm, bedrijfsnaam, zetel en de hoedanigheid van de ondertekenaar van het verzoek;
2. een kopie van de publicatie zijn de statuten en de jongste akte van benoeming van de bestuurders of een kopie van het verzoek om publicatie van de statuten ;
3. een gedetailleerd organogram van de persoon, samen met een nota met de beschrijving van de bevoegdheden, diploma's en beroepservaring van het personeel belast met de uitvoering van de opdracht waarvoor een exclusief recht gevraagd wordt;

4. *les moyens techniques dont le demandeur dispose;*
5. *une note décrivant de manière détaillée les coûts prévisibles d'exécution de la mission pour laquelle le demandeur sollicite l'octroi du droit exclusif, le mode de calcul de la tarification qu'il compte appliquer et l'ampleur de la compensation de service public qu'il estime nécessaire à ces fins;*
6. *les droits dont dispose la personne pour permettre l'exécution de la mission pour laquelle le droit exclusif est demandé, de manière ininterrompue, sur l'intégralité du territoire, à tous les utilisateurs et consommateurs, dans les quantités demandées à tout moment, à des tarifs qui garantissent l'accessibilité de chacun aux services et à des conditions qui ne peuvent varier que selon des critères objectifs applicables à tous les clients.*

§ 3. – *Au moment de la réception de la demande, le Gouvernement demande l'avis :*

1° *du Conseil de l'environnement de la Région de Bruxelles-Capitale;*

2° *du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale ;*

3° *de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.*

Ils disposent de deux mois à dater de la réception de la demande d'avis pour remettre leur avis. En cas de silence au terme de ce délai, leur avis est réputé favorable.

§ 4. – *Le Gouvernement concède le droit exclusif en tenant compte, notamment, des éléments contenus dans la demande et des avis reçus. Il notifie sa décision au demandeur par envoi recommandé à la poste dans les 6 mois jours de la date d'envoi de la demande.*

La décision d'octroi du droit exclusif précise les missions pour lesquelles le demandeur est titulaire du droit ainsi que les objectifs assignés au titulaire dans l'exercice de la mission, objet du droit exclusif, les compensations de service public consenties par la Région ainsi que les outils et critères de mesures des performances exigées et des coûts supportés pour ce faire.

Le droit exclusif est octroyé pour une durée maximale de quinze ans.

La décision d'octroi est publiée au Moniteur belge.

4. *de technische middelen waarover de aanvrager beschikt;*

5. *een nota met de gedetailleerde beschrijving van de voorziene kosten voor de uitvoering van de opdracht waarvoor de aanvrager de toekenning van een exclusief recht vraagt, de berekeningswijze van de tarieven die hij van plan is aan te rekenen en de omvang van de compensatie van openbare dienst die hij voor zijn doeleinden noodzakelijk acht;*

6. *de rechten waarover de persoon beschikt om de uitvoering mogelijk te maken van de opdracht waarvoor een exclusief recht gevraagd wordt, op ononderbroken wijze, op het gehele grondgebied, aan alle gebruikers en consumenten, in de hoeveelheden die op ieder moment gevraagd kunnen worden, tegen tarieven die de toegankelijkheid van iedereen tot de diensten waarborgen en tegen voorwaarden die enkel kunnen veranderen volgens objectieve criteria die van toepassing zijn op alle klanten.*

§ 3. – *Op het ogenblik van de ontvangst van het verzoek, vraagt de regering het advies van :*

1° *de Brusselse Raad voor het Leefmilieu;*

2° *de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;*

3° *het Brussels Instituut voor Milieubeheer.*

Zij krijgen twee maanden vanaf de datum van ontvangst van het verzoek om advies uit te brengen. In geval van stilzwijgen na het verstrijken van die termijn, wordt het advies als gunstig beschouwd.

§ 4. – *De regering kent het exclusieve recht toe, rekening houdend met de elementen in het verzoek en de ontvangen adviezen. Zij geeft kennis van haar beslissing aan de aanvrager bij een ter post aangetekende zending, binnen zes maanden na de datum van verzending van de aanvraag.*

De beslissing tot toekenning van het exclusieve recht preciseert de opdrachten waarvoor de aanvrager houder van het recht is, alsook de doelstellingen die de houder toegewezen krijgt bij de uitvoering van zijn opdracht die het voorwerp uitmaakt van het exclusieve recht, de compensaties van openbare dienst verleend door het Gewest, de instrumenten en de criteria voor de meting van de vereiste prestaties en de daartoe gedane uitgaven.

Het exclusieve recht wordt voor maximum vijftien jaar toegekend.

De beslissing tot toewijzing wordt in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

§ 5. – *Le Gouvernement peut modifier les conditions d'octroi du droit exclusif à la demande de son titulaire ou d'initiative, après avoir donné à son titulaire la possibilité d'adresser ses observations, oralement ou par écrit.*

La décision de modification est notifiée et publiée dans les mêmes conditions que celle relative à l'octroi du droit exclusif.

§ 6. – *Le Gouvernement peut, à tout moment, suspendre ou retirer le droit exclusif, si le titulaire :*

1° *ne remplit plus les conditions fixées dans la décision d'octroi ou sa modification;*

2° *fournit des prestations qui sont d'une qualité insuffisante par rapport aux performances exigées.*

Toute décision de suspension ou de retrait est prise après avoir donné au titulaire du droit exclusif la possibilité d'adresser ses observations, oralement ou par écrit.

La décision de suspension ou de retrait est notifiée, par envoi recommandé à la poste, au titulaire de l'agrément. Elle est, en outre, publiée par extrait au Moniteur belge.

Le Gouvernement peut fixer un délai à l'exécution de cette décision en vue de désigner un autre opérateur titulaire du droit exclusif.

§ 4. – *Le titulaire du droit exclusif établit :*

1° *un plan d'entreprise comportant notamment un système interne de contrôle de gestion au moyen d'indicateurs de performance;*

2° *annuellement, des tableaux de bord de ses performances.*

Il transmet au Gouvernement un rapport qui doit comporter des informations suffisantes et suffisamment détaillées, compte tenu des coûts associés à la collecte des données pertinentes, pour :

1° *effectuer des calculs nécessaires à la prise en compte du principe d'identification des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau couverts par son droit exclusif, compte tenu des prévisions à long terme de l'offre et de la demande d'eau dans le district hydrographique et, le cas échéant :*

a) *une estimation des volumes, prix et coûts associés aux services liés à l'utilisation de l'eau et*

§ 5. – *De regering kan de voorwaarden voor de toekenning van het exclusieve recht wijzigen op verzoek van de houder of op eigen initiatief, na de houder de kans te hebben gegeven zijn opmerkingen mondeling of schriftelijk mee te delen.*

De beslissing tot wijziging wordt meegedeeld en bekendgemaakt onder dezelfde voorwaarden als de beslissing tot toekenning van het exclusieve recht.

§ 6. – *De regering kan op ieder moment het exclusieve recht schorsen of intrekken, als de houder :*

1° *niet meer voldoet aan de voorwaarden bepaald in de beslissing tot toekenning of tot wijziging ;*

2° *prestaties levert van onvoldoende kwaliteit in vergelijking met de gevraagde prestaties.*

Iedere beslissing tot schorsing of intrekking wordt genomen na de houder van het exclusieve recht de kans te hebben gegeven zijn opmerkingen mondeling of schriftelijk mee te delen.

De beslissing tot schorsing of intrekking wordt meegedeeld aan de houder van het recht bij een ter post aangezekende zending. Een uittreksel ervan wordt bovendien in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

De regering kan een termijn vaststellen voor de uitvoering van die beslissing om een andere operator als houder van het exclusieve recht aan te wijzen.

§ 4. – *De houder van het exclusieve recht :*

1° *stelt een bedrijfsplan op dat met name een intern systeem voor de controle van het beheer bevat door middel van prestatie-indicatoren;*

2° *stelt jaarlijks overzichten van zijn prestaties op.*

Hij bezorgt de regering een verslag dat voldoende gedetailleerde informatie bevat, rekening houdend met de kosten verbonden aan het verzamelen van pertinente gegevens om :

1° *de nodige berekeningen te maken om rekening te houden met het principe van de vaststelling van de kosten van de diensten verbonden aan het gebruik van het water en vallend onder zijn exclusieve recht, gelet op de langetermijnverwachtingen van vraag en aanbod van water in het hydrografisch district en in voorkomend geval :*

a) *een raming van de volumes, prijzen en kosten verbonden aan het gebruik van het water en*

b) *une estimation des investissements pertinents, y compris la prévision de ces investissements;*

2° *définir la compensation de service public à allouer éventuellement à l'opérateur.*

Une copie de ce rapport est transmise, assortie éventuellement des observations du Gouvernement, au Parlement en annexe au budget régional.

§ 8. – *L'octroi d'un droit exclusif soumet son titulaire au contrôle de la Cour des comptes exercé conformément aux principes énoncés à l'article 10 de la loi du 16 mars 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes. "*

JUSTIFICATION

Le projet d'ordonnance ne prévoit aucune condition à remplir pour être titulaire du droit exclusif, aucun contrôle sur son titulaire ni aucune sanction de nature à remettre en cause ce droit quel que soit l'usage qu'il fasse de son droit.

Le présent amendement est destiné à fixer les grands principes de l'octroi d'un droit exclusif : une obligation de preuve de ses droits et capacités, la fixation de critères de performance et de moyens de contrôle, la possibilité de suspendre ou retirer le droit exclusif.

En outre, les deux derniers paragraphes sont destinés à assurer un contrôle gouvernemental et parlementaire sur les titulaires des droits exclusifs. La communication du rapport de l'opérateur en annexe au budget est justifiée par le fait que ledit budget devrait contenir la compensation prévue pour l'exercice de mission de service public.

Le contrôle du Parlement s'impose d'autant plus que dans « Le Manifeste de l'eau – Pour un contrat mondial de l'eau », le renforcement des dispositifs de la démocratie représentative sont demandés et que les principes suivants sont avancés (principes 6 et 7) : « L'eau est une affaire de citoyenneté et de démocratie » et « Toute politique de l'eau implique un haut degré de démocratie au niveau local, national, continental, mondial. ».

N° 14 de M. Didier GOSUIN

Article 19

Au § 1er, remplacer les mots « société anonyme de droit public » par les mots « société anonyme à finalité sociale et de droit public ».

JUSTIFICATION

Compte tenu de la nature de service d'intérêt général qu'accomplit la SBDE, on ne peut admettre qu'elle revête la forme d'une société dont les associés sont censés poursuivre un but de lucre. Les objectifs et caracté-

b) *een raming van de pertinente investeringen, met inbegrip van de raming van die investeringen ;*

2° *de compensatie te bepalen van openbare dienst die eventueel aan de operator verleend wordt.*

Een kopie van dit verslag, met eventueel de opmerkingen van de regering, wordt bezorgd aan het parlement, als bijlage bij de begroting.

§ 8. – *De toekenning van een exclusief recht betekent dat de houder onderworpen wordt aan de controle van het Rekenhof die uitgevoerd wordt overeenkomstig de principes in artikel 10 van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof.*

VERANTWOORDING

Het ontwerp van ordonnantie legt geen enkele voorwaarde op om houder van een exclusief recht te zijn, geen enkele controle op de houder en geen enkele straf die het recht in vraag stelt, ongeacht het gebruik dat van het recht gemaakt wordt.

Dit amendement strekt ertoe de grote principes voor de toekenning van een exclusief recht vast te leggen : een verplichting om zijn rechten en capaciteiten te bewijzen, de vaststelling van prestatie- en controlecriteria, de mogelijkheid om het exclusieve recht te schorsen of in te trekken.

Bovendien dienen de twee laatste paragrafen om een regerings- en parlementscontrole op de houders van exclusieve rechten te waarborgen. Het bezorgen van het verslag van de operator als bijlage bij de begroting wordt verantwoord door het feit dat die begroting de compensatie voor de uitvoering van een opdracht van openbaar nut zou moeten bevatten.

De controle van het Parlement is des te belangrijker daar in het « Watermanifest – Voor een Wereldwatercontract », de versterking van de bepalingen van de representatieve democratie gevraagd wordt en dat de volgende principes naar voren gebracht worden (principes 6 en 7) : « Het water is een zaak van de burgers en de democratie » en « Ieder waterbeleid impliceert een hoog gehalte aan democratie op lokaal, nationaal, continentaal en mondiaal vlak. ».

Nr. 14 van de heer Didier GOSUIN

Artikel 19

In artikel 19, § 1, de woorden « publiekrechtelijke naamloze vennootschap » te vervangen door de woorden « publiekrechtelijke naamloze vennootschap met sociaal oogmerk ».

VERANTWOORDING

Gelet op de aard van dienst van algemeen nut verleend door de BMWB, kan men niet meer aanvaarden dat zij de vorm aanneemt van een vennootschap waarvan de vennoten verondersteld worden winst na te stre-

ristiques de la société à finalité sociale sont beaucoup plus adaptés à la SBGE :

L'article 661 du Code des sociétés garantit ainsi des principes essentiels si on veut mettre l'accent sur le service public :

« Les sociétés (...) sont appelées sociétés à finalité sociale lorsqu'elles ne sont pas vouées à l'enrichissement de leurs associés et lorsque leurs statuts :

- 1° stipulent que les associés ne recherchent qu'un bénéfice patrimonial limité ou aucun bénéfice patrimonial;
- 2° définissent de façon précise le but social auquel sont consacrées les activités visées dans leur objet social et n'assignent pas pour but principal à la société de procurer aux associés un bénéfice patrimonial indirect;
- 3° définissent la politique d'affectation des profits conforme aux finalités internes et externes de la société, conformément à la hiérarchie établie dans les statuts de ladite société, et la politique de constitution de réserves;
- 4° stipulent que nul ne peut prendre part au vote à l'assemblée générale pour un nombre de voix dépassant le dixième des voix attachées aux parts ou actions représentées; ce pourcentage est porté au vingtième lorsqu'un ou plusieurs associés ont la qualité de membre du personnel engagé par la société;
- 5° (...)
- 6° prévoient que, chaque année, les administrateurs ou gérants feront rapport spécial sur la manière dont la société a veillé à réaliser le but qu'elle s'est fixé (...); ce rapport établira notamment que les dépenses relatives aux investissements, aux frais de fonctionnement et aux rémunérations sont conçues de façon à privilégier la réalisation du but social de la société;
- (...)
- 9° stipulent qu'après l'apurement de tout le passif et le remboursement de leur mise aux associés, le surplus de liquidation recevra une affectation qui se rapproche le plus possible du but social de la société. ».

N° 15 de M. Didier GOSUIN

Article 19

Remplacer le § 2 par la disposition suivante : « *Le Code des sociétés et ses arrêtés d'exécution sont applicables à la SBGE, sauf dérogation par la présente ordonnance justifiée par la spécificité de la mission d'intérêt général dont elle est chargée.* ».

JUSTIFICATION

La disposition du projet est une reprise de l'article 5 § 1^{er} du décret wallon du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une Société publique de gestion de l'eau. Toutefois, depuis lors, les lois coordonnées sur les sociétés commerciales ont été abrogées et remplacées par le Code des sociétés.

ven. De doelstellingen en de karakteristieken van de vennootschap met sociaal oogmerk zijn veel beter aangepast aan de BMWB.

Artikel 661 van het Wetboek van Vennootschappen garandeert aldus essentiële principes als men de nadruk op de openbare dienstverlening wil leggen :

« De vennootschappen met rechtspersoonlijkheid (...) worden vennootschappen met een sociaal oogmerk genoemd indien ze niet gericht zijn op de verrijking van hun vennoten en wanneer hun statuten:

- 1° bepalen dat de vennoten geen of een beperkt vermogensvoordeel nastreven;
- 2° nauwkeurig omschrijven wat het sociale oogmerk is van de activiteiten die ze overeenkomstig het doel van de vennootschap verrichten, waarbij het voornaamste oogmerk niet mag bestaan in het verlenen van een onrechtstreeks vermogensvoordeel aan de vennoten;
- 3° omschrijven op welke wijze de winst wordt besteed overeenkomstig het interne en externe oogmerk van de vennootschap met inachtneming van de hiërarchie vastgelegd in de statuten van de vennootschap en op welke wijze de reserves worden gevormd;
- 4° bepalen dat niemand aan de stemming in de algemene vergadering mag deelnemen met meer dan een tiende van het aantal stemmen verbonden aan de vertegenwoordigde aandelen; dit percentage wordt op een twintigste gebracht wanneer een of meer vennoten de hoedanigheid hebben van personeelslid in dienst genomen door de vennootschap;
- 5° (...)
- 6° bepalen dat de bestuurders of zaakvoerders ieder jaar een bijzonder verslag uitbrengen over de wijze waarop de vennootschap toezicht heeft uitgeoefend op het oogmerk dat zij overeenkomstig het 2° heeft vastgesteld; dat verslag moet inzonderheid aangeven dat de uitgaven inzake investeringen, inzake de werkingskosten en bezoldigingen bestemd zijn om de verwezenlijking van het sociale oogmerk van de vennootschap te bevorderen;
- (...)
- 9° bepalen dat na de aanzuivering van het hele passief en de terugbetaling aan de vennoten van hun inbreng, hetgeen na de vereffening overblijft, een bestemming krijgt die zo nauw mogelijk aansluit bij het sociaal oogmerk van de vennootschap. ».

Nr. 15 van de heer Didier GOSUIN

Artikel 19

§ 2, door de volgende bepaling te vervangen : « *Het Wetboek van Vennootschappen en zijn uitvoeringsbesluiten zijn van toepassing op de BMWB, behalve anders bepaald in deze ordonnantie omwille van de specificiteit van de opdracht van algemeen nut waarmee zij belast is.* ».

VERANTWOORDING

De bepaling van het ontwerp is overgenomen van artikel 5, § 1 van het Waalse decreet van 15 april 1999 betreffende de watercyclus en tot oprichting van een openbare maatschappij voor het beheer van het water. Sindsdien zijn de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen echter afgeschaft en vervangen door het Wetboek van Vennootschappen.

Par ailleurs, le présent amendement met en évidence une règle que les auteurs du projet semblent avoir omise : les dérogations au droit commun auxquelles on se réfère doivent être justifiées par des motifs légitimes et, en l'espèce, par les adaptations que requiert la mission de service d'intérêt général dont est chargée la SBGE.

N° 16 de M. Didier GOSUIN

Article 19

Compléter le § 4, 1° par la disposition suivante :

« il limite sa composition à 9 membres et il instaure des procédures méthodiques et transparentes de nomination au conseil d'administration, lequel doit procéder à une évaluation annuelle de ses performances ».

JUSTIFICATION

La première partie de cet amendement s'inspire de la déclaration de la Ministre qui a affirmé présenter au Gouvernement actuellement un conseil d'administration de 6 membres. On ne peut exclure que ce nombre évolue dans l'avenir mais il convient quand même de limiter drastiquement le nombre d'administrateurs conformément à la ligne de conduite fixée dans le point 2.1 du Code belge de gouvernance d'entreprise : « Le conseil d'administration est suffisamment restreint pour permettre la prise efficace de décisions. Il est suffisamment étoffé pour que ses membres y apportent l'expérience et la connaissance de différents domaines et que les changements dans sa composition soient gérés sans perturbation ». Le nombre de neuf administrateurs qui est proposé rencontre cette ligne de conduite et a l'avantage d'être impair et d'éviter ainsi un blocage dans les votes partagés.

La seconde partie de cet amendement est calquée sur les points II. F. 2 et 3 et VI. F. des principes de bonne gouvernance des entreprises publiques définis par l'OCDE.

L'instauration de procédures méthodiques et transparentes de nomination poursuit le souci suivant, je cite l'OCDE : « des membres du personnel de l'entité actionnaire et des fonctionnaires issus d'autres services de l'administration ou de partis politiques ne doivent siéger au conseil d'une entreprise publique que s'ils ont un niveau de compétence exigé de tous les autres membres du conseil et sous réserve qu'ils ne se comportent pas en instruments d'exercice d'une influence politique inopportune ».

Ce souci est également manifesté dans le principe 4 du Code belge de gouvernance d'entreprise : « la société instaure une procédure rigoureuse et transparente pour la nomination et l'évaluation du conseil d'administration et de ses membres ».

N° 17 de M. Didier GOSUIN

Article 19

Compléter le § 4, 2° par la disposition suivante :

Dit amendement zet overigens een regel in de verf die de indieners van het ontwerp vergeten lijken te zijn : de afwijkingen van het gemeen recht waarnaar verwezen wordt, moeten verantwoord worden met legitieme motieven en in voorkomend geval met de aanpassingen die vereist worden door de opdracht van dienstverlening van algemeen nut waarmee de BMWB belast wordt.

Nr. 16 van de heer Didier GOSUIN

Artikel 19

§ 4, 1°, als volgt aan te vullen :

« Zij beperkt de samenstelling ervan tot negen leden en voert methodische en transparante procedures in voor de benoeming van de raad van bestuur, die een jaarlijkse evaluatie van zijn prestaties moet maken. ».

VERANTWOORDING

Het eerste deel van dit amendement is gebaseerd op de verklaring van de minister, die bevestigd heeft dat hij aan de regering een raad van bestuur met zes leden voorgesteld heeft. Men kan niet uitsluiten dat dit aantal in de toekomst nog verandert, maar men moet toch het aantal bestuurders drastisch verminderen overeenkomstig de richtlijn in punt 2.1 van de Belgische Corporate Governance Code : « De raad van bestuur is klein genoeg met het oog op een efficiënte besluitvorming en groot genoeg opdat zijn leden ervaring en kennis kunnen aandragen uit diverse domeinen en opdat wijzigingen in de samenstelling van de raad ongehinderd kunnen worden opgevangen. ». Het voorgestelde aantal van negen bestuurders komt aan die richtlijn tegemoet en heeft het voordeel een onpaar getal te zijn en aldus een blokkering in geval van een niet eensgezinde stemming te voorkomen.

Het tweede deel van het amendement is gebaseerd op de punten II. F. 2 en 3 en VI. F. van de corporate governance principes voor overheidsbedrijven zoals beschreven door de OESO.

Methodische en transparante procedures voor de benoeming dienen volgens de OESO de volgende doelstelling : « Personeelsleden van de entiteit die aandeelhouder is. Personeelsleden van de entiteit die aandeelhouder is en ambtenaren uit andere diensten van het bestuur of politieke partijen mogen enkel zitting hebben in de raad van een overheidsbedrijf als ze hetzelfde competentieniveau hebben als dat vereist van de andere leden van de raad en onder voorbehoud dat zij zich niet laten gebruiken als instrumenten voor de uitoefening van een niet opportune politieke invloed. ».

Dat komt ook tot uiting in principe 4 van het Belgisch wetboek van corporate governance : « De maatschappij voert een strikte en transparante procedure in voor de benoeming en de evaluatie van de raad van bestuur en zijn leden. ».

Nr. 17 van de heer Didier GOSUIN

Artikel 19

§ 4, 2° met de volgende bepalingen aan te vullen :

« en assurant un degré de publicité adéquat permettant une ouverture à la concurrence du projet à mettre en œuvre par la filiale ou via la cession de participations, ainsi qu'en garantissant le contrôle de l'impartialité des procédures de choix du partenaire privé par l'application de critères objectifs de choix, un traitement égalitaire des candidats potentiels et une décision de choix soutenue par des motifs légitimes et pertinents ».

JUSTIFICATION

Même si l'application de la législation sur les marchés publics à la création de partenariats public-privé par le biais de la création de sociétés ou par le biais d'une prise de capital par une firme privée reste fort discutée au point qu'elle donnera lieu à une réponse de la Commission européenne sous la forme d'une communication interprétative (point 4.2. de la communication de la Commission concernant les partenariats public-privé et le droit communautaire des marchés publics et des concessions, COM 2005, 569), il est acquis que le choix du partenaire privé doit être gouverné par le respect des principes de transparence et d'égalité de traitement, dans le but d'assurer que tout opérateur potentiel ait un égal accès à la prestation de telles activités (point 68 du Livre vert sur les partenariats public-privé et le droit communautaire des marchés publics et concessions, COM 2004, 327).

Même les auteurs les plus éminents et qui sont hostiles à cette évolution reconnaissent qu'il y a une tendance lourde du droit européen vers une transposition généralisée des principes de base du droit des marchés publics à tout montage impliquant un glissement des missions des pouvoirs publics vers d'autres entités, publics, privées ou mixtes (DEOM Diane, « Les instruments du droit administratif à l'épreuve des partenariats publics-privés » dans Les partenariats publics – privés – un défi pour le droit des services publics, LOMBAERT Bruno dir., La charte, 2005, p.228).

Il semble désormais acquis que l'entité publique devra respecter le principe d'égalité dans le choix du ou des partenaires privés, lequel principe implique (DEOM Diane et VERMEER Johanne, Vade-Mecum : Le partenariat Public-Privé au niveau communal, Etat fédéral, Cellule Politique des Grandes Villes, janvier 2003, n° 44-45) :

« L'autorité publique a tout intérêt à ce que la sélection du candidat se fasse dans le respect du principe de l'égalité de manière à éviter les critiques subséquentes, en terme notamment d'atteinte à la concurrence, ou les pressions résultant d'un lobbying organisé.

Le respect du principe d'égalité dans le processus de sélection implique que :

1. Le(s) partenaire(s) privé(s) soi(en)t sélectionné(s) sur la base de critères objectifs et déterminants. L'autorité publique ou l'organisme public ne pourrait édicter des critères de sélection (exigences techniques, professionnelles ou financières) sans rapport avec le projet ou pas nécessaires pour la collaboration envisagée (principe de proportionnalité). L'autorité publique reste libre de choisir la procédure de sélection la plus appropriée, notamment en fonction des caractéristiques du secteur concerné, et de fixer les exigences que les candidats doivent satisfaire tout au long de la procédure de sélection.

L'autorité publique veillera à respecter les règles et les exigences fondamentales qu'elle s'est fixée au départ.

2. Le processus de sélection soit transparent. La transparence peut être assurée par tout moyen approprié y compris la publicité, en fonction des spécificités des secteurs concernés (contacts individuels avec tous les partenaires potentiels intéressés, annonce dans un journal spécia-

« waarbij voldoende gepaste publiciteit gemaakt wordt om de concurrentie te laten spelen voor het door de dochteronderneming uit te voeren project of via de toewijzing van participaties, en waarbij ook de controle gegarandeerd wordt op de onpartijdigheid van de procedures voor de keuze van de privé-partner via objectieve keuzecriteria, een gelijke behandeling van de mogelijke kandidaten en een keuze die ingegeven is door legitieme en pertinente motieven ».

VERANTWOORDING

Ook al blijft de toepassing van de wetgeving op de overheidsopdrachten op de oprichting van publiek-private partnerships via de oprichting van vennootschappen of een kapitaalbreng van een privé-firma, sterk betwist, in die mate zelfs dat de Europese Commissie een antwoord zal geven in de vorm van een interpretatieve mededeling (punt 4.2 van de mededeling van de Commissie betreffende de publiek-private partnerships en het gemeenschapsrecht van de overheidsopdrachten en de concessies, COM 2005, 569), wordt toch aanvaard dat de keuze van de private partner geleid moet worden door de naleving van de principes van de transparantie en de gelijke behandeling, om iedere potentiële operator een gelijke toegang te garanderen tot de uitvoering van dergelijke activiteiten (punt 68 van het groenboek over de publiek-private partnerships en het gemeenschapsrecht van de overheidsopdrachten en de concessies, COM 2004, 327).

Zelfs de meest vooraanstaande auteurs die tegen deze evolutie gekant zijn, geven toe dat het Europese recht evolueert in de richting van een algemene omzetting van de basisprincipes van het recht inzake overheidsopdrachten naar iedere constructie die een verschuiving inhoudt van de opdrachten van de overheidsbesturen naar andere entiteiten, publiek, privaot of gemengd (DEOM Diane, « Les instruments du droit administratif à l'épreuve des partenariats publics-privés » in Les partenariats publics-privés-un défi pour le droit des services publics, LOMBAERT Bruno dir., La Charte, 2005, blz. 228).

Voortaan lijkt aanvaard te worden dat de overheid het gelijkheidsbeginsel moet naleven bij de keuze van de private partner(s). Dat beginsel impliceert (DEOM Diane en VERMEER Johanne, Vade-mecum : Le partenariat public-privé au niveau communal, federale Staat, Cel Grootstedenbeleid, januari 2003, nr. 44-45) :

« De overheid heeft er alle belang bij dat de kandidaat geselecteerd wordt met naleving van het gelijkheidsbeginsel om de mogelijke kritieken te vermijden, onder andere wat betreft de concurrentieregels, alsook de pressie van een georganiseerde lobby.

De naleving van het gelijkheidsbeginsel in de selectieprocedure impliceert dat :

1. de privé-partner(s) geselecteerd worden op basis van objectieve en bepalende criteria. Het overheidsbestuur of het overheidsorgaan kunnen geen selectiecriteria (technische professionele of financiële vereisten) opleggen die geen verband houden met het project of die niet noodzakelijk zijn voor de geplande samenwerking (evenredigheidsbeginsel). De overheid kiest de meest geschikte selectieprocedure, onder andere naargelang de karakteristieken van de betrokken sector, en bepaalt de vereisten waaraan de kandidaten moeten voldoen tijdens de selectieprocedure.

De overheid ziet toe op de naleving van de regels en de basisvereisten die zij in het begin vastgesteld heeft.

2. De selectieprocedure moet transparant zijn. De transparantie kan gegarandeerd worden door ieder gepast middel, met inbegrip van de publiciteit, in functie van de specificiteiten van de betrokken sector (persoonlijke contacten met alle geïnteresseerde mogelijke partners, aan-

lisé ou dans un quotidien). Ces formes de publicité contiennent, en général, les informations nécessaires pour permettre aux partenaires privés potentiels de décider s'ils sont intéressés à participer au PPP (critères de sélection techniques, financiers, sociaux, environnementaux, critères d'attribution à savoir prix, qualité, capacité du candidat, exposé des données et des contraintes du partenariat). Si le secteur concerné s'y prête, on conseillera à l'autorité publique ou à l'organisme d'intérêt public de procéder à un appel des candidatures selon une procédure établie dans un véritable cahier des charges. Les règles de procédures devront être clairement établies de manière à ce que, par le dépôt de sa candidature, le candidat marque son accord pour que ces règles fassent loi entre les parties. Pour le dépôt des candidatures, l'autorité publique devra prévoir un délai raisonnable compte tenu de l'objet du projet et de ses éventuelles contraintes.

3. Les candidats soient traités de manière égalitaire. Par conséquent devront être évitées, les pratiques permettant l'acceptation des offres non conformes au cahier des charges ou modifiées postérieurement à leur ouverture ainsi que la prise en compte de solutions alternatives lorsque cette possibilité n'était pas prévue dans le projet initial. De plus, le projet initial ne peut être dénaturé, au cours des négociations, au regard des critères et des exigences fixées au début de la procédure.
4. Toute décision de sélection ou d'écartement d'un candidat doit être motivée. Cette motivation est garante de l'objectivité du choix. Il s'agit d'une obligation légale (loi du 29/07/1991 sur la motivation formelle des actes administratifs) si la décision de sélection émane d'une autorité administrative. ».

N° 18 de M. Didier GOSUIN

Article 19

Compléter le § 6 par l'alinéa suivant :

« En toute hypothèse, l'octroi de l'autorisation est subordonnée à une appréciation portée au cas par cas par le Gouvernement en ce qui concerne la nécessité de l'acquisition, par la SBGE, des immeubles dont l'expropriation est visée. Il tiendra compte notamment du coût de l'expropriation envisagée par rapport aux possibilités d'acquisition à l'amiable des immeubles visés. ».

JUSTIFICATION

La section de législation du Conseil d'Etat, dans le délai qui lui était imparti, a fait peu de remarques. Il convient au moins de tenter de tenir compte de celle par laquelle elle invite le Législateur bruxellois à se conformer à l'enseignement de la Cour d'arbitrage en matière d'expropriation. La première phrase de l'amendement est directement issue des arrêts 13/89 et 14/89 que cite la section de législation. Elle met en exergue le pouvoir d'appréciation que conserve le Gouvernement, la formulation utilisée dans le projet semblant plutôt le réduire à un rôle de notaire ou d'instance d'entérinement du choix du mode d'acquisition par la SBGE.

La seconde phrase du présent amendement n'est pas issue de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage mais est destinée, compte tenu des surcoûts que représente une expropriation par rapport à un mode normal d'acquisition, à s'assurer que toutes les voies de la négociation amiable ont été épuisées comme c'est la pratique, par exemple, de la SDRB.

kondiging in een vakblad of dagblad). Deze vormen van publiciteit bevatten in het algemeen de noodzakelijke informatie voor de potentiële privé-partners om te kunnen beslissen of zij wensen deel te nemen aan een POP (technische, financiële, sociale en ecologische selectiecriteria, toewijzingscriteria zoals prijs, kwaliteit, capaciteit van de kandidaat, uiteenzetting van de gegevens, verplichting van het partnership). Indien de sector in kwestie zich daartoe leent, zal aan de overheid of aan de instelling van openbaar nut geadviseerd worden over te gaan tot een oproep tot kandidaten overeenkomstig een procedure vastgesteld in een echt lastenboek. De procedureregels moeten duidelijk zijn zodat de kandidaat met de indiening van zijn kandidatuur ermee instemt dat deze regels als wet gelden tussen de partijen. Voor de indiening van de candidaturen, moet de overheid zorgen voor een redelijke termijn, gelet op het voorwerp van het project en de eventuele verplichtingen.

3. De kandidaten moeten op een voet van gelijkheid behandeld worden. Men moet dus praktijken voorkomen waarbij offertes aanvaard worden die niet conform het bestek zijn of die na de opening nog gewijzigd worden, of waarbij alternatieve oplossingen gezocht worden hoewel deze mogelijkheid niet in het initiële project stond. Bovendien kan het initiële project niet veranderd worden tijdens de onderhandelingen, gelet op de criteria en de vereisten die in het begin van de procedure vastgesteld zijn.
4. Iedere beslissing tot selectie of niet selectie van een kandidaat moet met redenen omkleed worden. Dat is de garantie voor de objectiviteit van de keuze. Het gaat om een wettelijke verplichting (wet van 29/07/1991 betreffende de formele motivering van de bestuurshandelingen), indien de beslissing tot selectie van een bestuursorgaan uitgaat. ».

Nr. 18 van de heer Didier GOSUIN

Artikel 19

§ 6 met het volgende lid aan te vullen :

« In ieder geval, wordt de toekenning van de vergunning onderworpen aan een gevalsgewijze beoordeling door de regering wat betreft de noodzaak van de aankoop, door de BMWB, van gebouwen die onteigend worden. Er wordt met name rekening gehouden met de kost van de geplande onteigening in vergelijking met de mogelijkheden van aankoop in onderling akkoord van de bedoelde gebouwen. ».

VERANTWOORDING

De afdeling Wetgeving van de Raad van State heeft weinig opmerkingen gemaakt binnen het haar toegemeten tijdsbestek. Men moet proberen om rekening te houden met het verzoek aan de Brusselse wetgever om rekening te houden met de aanwijzingen van het Arbitragehof inzake onteigeningen. De eerste fase van het amendement is het rechtstreekse gevolg van de arresten 13/89 en 14/89 die de afdeling Wetgeving aanhaalt. Zij onderstreept de beoordelingsbevoegdheid die de regering behoudt, terwijl de tekst van het ontwerp haar rol eerder lijkt te beperken tot die van notaris of van bekrachtigingsinstantie van de keuze van aankoop van de BWMB.

De tweede zin van dit amendement komt niet uit de jurisprudentie van het Arbitragehof, maar moet, gelet op de extra kosten van een onteigening in vergelijking met een normale wijze van aankoop, ervoor zorgen dat alle onderhandelingsvormen met onderling akkoord uitgeput zijn, zoals bijvoorbeeld het geval is bij de GOMB.

N° 19 de M. Didier GOSUIN

Article 20

Remplacer le quatrième tiret par les dispositions suivantes :

- « *de promouvoir la coordination de ces opérations tout en recherchant l'optimalisation et l'harmonisation des activités du secteur de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale;*
- *de concourir à la transparence des différents coûts qui interviennent dans le cycle de l'eau; ».*

JUSTIFICATION

Le présent amendement est dicté par le souci de donner quand même une raison d'être à la SBGE, autre qu'une entité d'optimalisation budgétaire et fiscale. Calqué sur l'article 6, § 1^{er} du décret wallon sur la Société publique de gestion de l'eau, il tend à faire jouer un rôle à la SBGE dans le contrôle des prix des services liés à l'utilisation de l'eau et dans la promotion d'une simplification institutionnelle du secteur.

N° 20 de M. Didier GOSUIN

Article 21

Compléter cet article par la disposition suivante :

« – *réaliser les études nécessaires en vue d'améliorer la gestion du cycle de l'eau, en vue d'élaborer une méthodologie générale de gestion et de détermination des coûts à appliquer par tous les producteurs, distributeurs et organismes d'épuration pour :*

1. *dégager une structure de prix de revient de l'eau à appliquer par les producteurs et par les distributeurs;*
2. *déterminer les principes et critères applicables à une fourniture universelle de l'eau et à une tarification sociale adaptée;*
3. *dégager et promouvoir les convergences entre les producteurs, les distributeurs et les organismes d'épuration. ».*

JUSTIFICATION

Le présent amendement est dicté par le souci de donner quand même une raison d'être à la SBGE, autre qu'une entité d'optimalisation budgétaire et fiscale. Calqué sur l'article 6 § 2, 5° du décret wallon sur la Société

Nr. 19 van de heer Didier GOSUIN

Artikel 20

Het vierde streepje van artikel 20 met de volgende bepalingen aan te vullen :

- « *de coördinatie van die operaties te bevorderen en te streven naar de optimalisatie en de harmonisatie van de activiteiten van de watersector in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;*
- *bij te dragen tot de transparantie van de verschillende kosten die opduiken in de watercyclus. ».*

Verantwoording

Dit amendement wil een bestaansreden geven aan de BWMB die anders is dan een orgaan voor de budgettaire en fiscale optimalisering. Het is gebaseerd op artikel 6, § 1, van het Waalse decreet betreffende de openbare maatschappij voor het beheer van het water en geeft de BMWB een rol bij het toezicht op de prijzen van de diensten verbonden aan het gebruik van het water en bij de bevordering van een institutionele vereenvoudiging van de sector.

Nr. 20 van de heer Didier GOSUIN

Artikel 21

Dit artikel met de volgende bepaling aan te vullen :

« – *de uitvoering van de noodzakelijke studies om het beheer van de watercyclus te verbeteren, met het oog op het opstellen van een algemene methodologie voor het beheer en de vaststelling van de kosten die door alle producenten, distributeurs en zuiveringsorganen toegepast moeten worden :*

1. *een samenstelling van de kostprijs van het water vooropstellen die toegepast moet worden door de producenten en de distributeurs;*
2. *de principes en criteria vastleggen die van toepassing zijn op een universele levering van water en een aangepaste sociale tarifiering;*
3. *de convergenties tussen de producenten, distributeurs en zuiveringsorganen vooropstellen en bevorderen. ».*

VERANTWOORDING

Dit amendement wil een bestaansreden geven aan de BWMB die anders is dan een orgaan voor de budgettaire en fiscale optimalisering. Het is gebaseerd op artikel 6, § 2, 5° van het Waalse decreet betreffende

publique de gestion de l'eau, il tend à faire jouer un rôle à la SBGE dans le contrôle des prix des services liés à l'utilisation de l'eau et dans la promotion d'une simplification institutionnelle du secteur.

N° 21 de M. Didier GOSUIN

Article 22

Supprimer le premier alinéa.

JUSTIFICATION

La dérogation proposée au Code des sociétés n'est absolument pas justifiée par quelque spécificité que ce soit de la SBGE ni de ses missions. La meilleure preuve en est qu'en Région wallonne, la SPGE a été dotée d'un capital social conséquent sans déroger sur ce point au Code des sociétés. La SAF elle-même ne dérogeait pas davantage sur ce point au Code des sociétés.

Les raisons en sont simples :

- tout d'abord, il est de l'essence même d'une société d'avoir un capital car la société est une manière de limiter à son apport sa responsabilité à l'égard des tiers; sans capital, pas de société car pas de garantie pour les créanciers et pas de volonté de mettre quoique ce soit en commun dans le chef des associés (l'affectio societatis) : c'est une des rares causes de nullité des sociétés tellement essentielle qu'elle est consacrée depuis 1968 par les directives européennes; c'est même la première directive européenne sur les sociétés commerciales qui a entériné cette cause de nullité;
- telle que rédigé, l'alinéa déroge à l'obligation de capital social mais non à la nullité qui frappe une société sans capital; or, ce sont deux règles qui logent dans des chapitres différents du Code des sociétés et qu'il faut donc viser distinctement ; dans le cas présent, la disposition revient à proposer au Parlement bruxellois d'habiliter le Gouvernement à créer une société nulle;
- l'alinéa dont l'abrogation est suggérée est d'autant plus dépourvu de sens qu'il veut déroger à l'obligation d'indiquer un capital social dans l'acte constitutif mais qu'aucune dérogation à l'obligation de déposer un plan financier lors de la constitution de la société n'est prévue dans le projet d'ordonnance; quel sens y a-t-il de se dispenser de mentionner le capital social dans l'acte constitutif si l'on est quand même obligé de déposer le plan financier qui en justifie le montant et qui atteste de la viabilité de la société ?
- la nullité n'est pas le seul risque encouru par la SBGE : faute d'affectio societatis, un tribunal pourrait considérer que chaque associé est responsable solidairement sur son patrimoine propre des actes de la société dépourvue de capital;
- de plus, comment le montage TVA pourrait-il avoir quelque chance de réussite avec une société qui n'existe pas de facto puisqu'elle n'a pas de capital ? Comment l'administration de la TVA va-t-elle admettre qu'il ne s'agit pas d'une fiction et que la SBGE est une réalité économique ?
- enfin, la dérogation est absurde car si le Gouvernement n'est pas prêt avec son plan financier, non seulement il n'y a pas de raison de demander l'urgence au Parlement mais, surtout, il peut se borner à créer une

de openbare maatschappij voor het beheer van het water, en geeft de BMWB een rol bij het toezicht op de prijzen van de diensten verbonden aan het gebruik van het water en bij de bevordering van een institutionele vereenvoudiging van de sector.

Nr. 21 van de heer Didier GOSUIN

Artikel 22

Het eerste lid op te heffen.

VERANTWOORDING

De voorgestelde afwijking van het Vennootschapswetboek is helemaal niet verantwoord door een specifieke eigenschap van de BMWB of van haar opdrachten. Het beste bewijs daarvoor is dat, in het Waals Gewest, de SPGE een aanzienlijk maatschappelijk kapitaal heeft, maar dat in dat verband niet wordt afgeweken van het Vennootschapswetboek. De MVV zelf wijkt op dit punt evenmin af van het Vennootschapswetboek.

De redenen daarvoor zijn eenvoudig :

- in de eerste plaats, is het essentieel voor een vennootschap om een kapitaal te hebben, want een vennootschap is een manier om de aansprakelijkheid jegens derden te beperken tot het ingebrachte kapitaal. Zonder kapitaal, is er geen vennootschap, want dan is er geen waarborg voor de schuldeisers en geen bereidheid bij de vennoten om iets in gemeenschap te brengen (affectio societatis) : dat is een van de zeldzame redenen voor nietigheid van vennootschappen en zo essentieel dat dit sinds 1968 bevestigd is door de Europese richtlijnen. Deze reden voor nietigheid is zelfs bevestigd door de eerste Europese richtlijn betreffende de handelsvennootschappen;
- in de huidige formulering, wijkt het lid af van de verplichting om een maatschappelijk kapitaal te hebben, maar niet van de regel dat een vennootschap zonder kapitaal nietig is : deze twee regels staan in verschillende hoofdstukken van het Vennootschapswetboek en moeten bijgevolg afzonderlijk behandeld worden; in dit geval komt de bepaling erop neer dat het Brussels Parlement voorgesteld wordt om de regering ertoe te machtigen een nietige vennootschap op te richten;
- het lid waarvan de opheffing voorgesteld wordt, heeft des te minder zin aangezien het wil afwijken van de verplichting om het bedrag van het maatschappelijk kapitaal te vermelden in de akte van oprichting, maar het ontwerp van ordonnantie bevat geen enkele afwijking van de verplichting om een financieel plan in te dienen bij de oprichting van de vennootschap. Wat voor zin heeft het zich te ontslaan van de verplichting om het maatschappelijk kapitaal te vermelden in de akte van oprichting als men toch ertoe verplicht is het financieel plan dat het maatschappelijk kapitaal verantwoordt en dat de levensvatbaarheid van de vennootschap aantoont, in te dienen ?
- de nietigheid is niet enige risico dat de BMWB loopt : bij gebrek aan affectio societatis, zou een rechtbank van oordeel kunnen zijn dat elke vennoot hoofdelijk aansprakelijk is met zijn eigen vermogen voor de handelingen van de vennootschap zonder kapitaal;
- hoe zou bovendien de BTW-regeling kunnen werken met een vennootschap die de facto niet bestaat, aangezien ze geen kapitaal heeft ? Hoe kan de BTW-administratie aanvaarden dat het niet om een fictie gaat en dat de BMWB een economische realiteit is ?
- ten slotte, is de afwijking absurd, want als de regering niet klaar is met haar financieel plan, is er niet alleen geen reden om het Parlement om een speedbehandeling te vragen, maar kan de regering zich er vooral

société avec le capital minimum et qui restera inactive jusqu'à des augmentations de capital par voie d'apports en nature et de prises de participation qui l'amèneront à un niveau suffisant pour commencer à fonctionner réellement.

N° 22 de M. Didier GOSUIN

Article 23

Compléter cet article par la disposition suivante :

« *L'évaluation de l'indépendance tient compte des critères suivants :*

1. *ne pas être administrateur exécutif ou délégué de la société ou d'une filiale et ne pas avoir occupé cette fonction au cours de l'une des trois années précédentes;*
2. *ne pas être un employé de la société ou d'une filiale et ne pas avoir occupé cette fonction au cours de l'une des trois années précédentes;*
3. *ne pas recevoir ou avoir reçu de rémunération supplémentaire significative de la société ou d'une filiale, à l'exclusion de la rémunération perçue en tant qu'administrateur non exécutif;*
4. *ne pas être actionnaire de contrôle ou détenir plus de 10% des actions, ni être administrateur ou manager exécutif d'un tel actionnaire;*
5. *ne pas avoir ou avoir eu pendant la dernière année de relations d'affaires significatives avec la société ou une filiale, directement ou comme associé, actionnaire, administrateur ou cadre supérieur d'une entité ayant ce type de relation;*
6. *ne pas être ou avoir été au cours de l'une des trois années précédentes un associé ou un employé du commissaire actuel ou précédent de la société ou d'une filiale;*
7. *ne pas être administrateur exécutif ou délégué d'une autre société dans laquelle un administrateur exécutif ou délégué de la société est administrateur non exécutif ou délégué et ne pas avoir d'autres liens significatifs avec des administrateurs exécutifs de la société à la suite d'engagements dans d'autres sociétés ou entités;*
8. *ne pas avoir exercé dans le conseil d'administration plus de trois mandats d'administrateur non exécutif;*
9. *ne pas être proche parent d'un administrateur exécutif ou délégué ou de personnes se trouvant dans les situations décrites ci-dessus. ».*

toe bepalen een vennootschap met het minimumkapitaal op te richten die inactief zal blijven tot het kapitaal verhoogd wordt via inbreng in natura en deelnemingen die het kapitaal op een voldoende hoog peil zullen brengen om echt te beginnen werken.

Nr. 22 van de heer Didier GOSUIN

Artikel 23

Dit artikel aan te vullen met de volgende bepaling :

« *Bij de evaluatie van de onafhankelijkheid, wordt rekening gehouden met de volgende criteria :*

1. *geen uitvoerend of gedelegeerd bestuurder zijn van de vennootschap of van een dochteronderneming en deze functie niet uitgeoefend hebben tijdens een van de drie voorgaande jaren;*
2. *geen werknemer van de vennootschap of van een dochteronderneming zijn en deze functie niet uitgeoefend hebben tijdens een van de drie voorgaande jaren;*
3. *geen grote extra vergoeding van de vennootschap of van een dochteronderneming ontvangen of ontvangen hebben, met uitsluiting van de vergoeding als niet-uitvoerend bestuurder;*
4. *geen controlerend aandeelhouder zijn of meer dan 10 % van de aandelen bezitten, noch bestuurder of executive manager van zo'n aandeelhouder zijn;*
5. *gedurende het laatste jaar geen significante zakenrelaties hebben of gehad hebben met de vennootschap of een dochteronderneming, rechtstreeks of als vennoot, aandeelhouder, bestuurder of hoger kaderlid van een entiteit die dit soort relaties heeft;*
6. *gedurende de afgelopen drie jaar, geen vennoot of werknemer van de huidige of vorige commissaris van de vennootschap of van een dochteronderneming zijn of geweest zijn;*
7. *geen uitvoerend of gedelegeerd bestuurder zijn van een andere vennootschap waarin een uitvoerend of gedelegeerd bestuurder van de vennootschap een niet-uitvoerend of gedelegeerd bestuurder is en geen andere betekenisvolle banden hebben met uitvoerende bestuurders van de vennootschap ten gevolge van verbintenissen in andere vennootschappen of entiteiten;*
8. *niet meer dan drie mandaten van niet-uitvoerend bestuurder in de raad van bestuur hebben uitgeoefend;*
9. *geen naaste verwante zijn van een uitvoerend of gedelegeerd bestuurder of van personen die zich in de hierboven beschreven situaties bevinden. ».*

JUSTIFICATION

L'article 23 affirme le principe d'indépendance des administrateurs sans le définir. Le présent amendement comble cette lacune en s'inspirant largement des critères d'indépendance fixés dans l'annexe A du Code belge de gouvernance d'entreprise.

N° 23 de M. Didier GOSUIN

*Article 25***Insérer un § 2 rédigé comme suit :**

« § 2. – *Le gouvernement présente au Parlement, préalablement à sa signature, le projet de contrat de gestion ou de modification du contrat de gestion négocié avec la SBGE.*

Le projet de contrat de gestion ou de modification est accompagné de l'avis des représentants du personnel, des instances consultatives créées par le gouvernement dans les matières régionales dont relèvent les missions de l'organisme régional et de l'Inspecteur des Finances.

Le contrat de gestion en projet ou sa modification ne peuvent sortir aucun effet lorsque le Parlement s'y oppose par une résolution ou une motion motivée votées dans les quarante-cinq jours de la réception du projet. Ce délai est suspendu durant la période où le Parlement ne siège pas. ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement s'inspire en la modifiant (notamment en ne prévoyant pas un régime de ratification du contrat de gestion mais un mécanisme inverse qui a comme avantage de ne pas bloquer le contrat de gestion à défaut de décision du Parlement) d'une proposition d'ordonnance A-216/1 de MM. Cerexhe, Grimberghs et Riguelle, en vue de permettre une intervention utile du Parlement.

En effet, comme le notèrent, à juste titre, ces auteurs : « Tantôt il est trop tôt pour interroger le Gouvernement qui est en cours de négociation pour le renouvellement d'un contrat de gestion; tantôt il est trop tard pour influencer le Gouvernement qui a adopté le contrat de gestion; et pendant la période couverte par un contrat de gestion, le Gouvernement renvoie les parlementaires invariablement à l'autonomie de gestion » de l'institution.

Le contrôle du Parlement s'impose d'autant plus que dans « Le Manifeste de l'eau - Pour un contrat mondial de l'eau », le renforcement des dispositifs de la démocratie représentative sont demandés et que les principes suivants sont avancés (principes 6 et 7) : « L'eau est une affaire de citoyenneté et de démocratie » et « Toute politique de l'eau implique un haut degré de démocratie au niveau local, national, continental, mondial ».

VERANTWOORDING

Artikel 23 bevestigt het principe van de onafhankelijkheid van de bestuurders zonder het te omschrijven. Dit amendement werkt die lacune weg en is grotendeels gebaseerd op de onafhankelijkheidscriteria die vastgesteld zijn in bijlage A van de Belgische Corporate Governance Code.

Nr. 23 van de heer Didier GOSUIN

*Artikel 25***Een § 2 in te voegen, luidend als volgt :**

« § 2. – *De regering legt het ontwerp van beheerscontract of tot wijziging van het met de BMWB gesloten beheerscontract voor aan het Parlement voordat het ondertekend wordt.*

Het ontwerp van beheerscontract of tot wijziging van het beheerscontract gaat vergezeld van het advies van de afgevaardigden van het personeel, van de adviesinstanties die de regering opgericht heeft voor gewestelijke aangelegenheden waaronder de opdrachten van de gewestelijke instelling vallen, en van de Inspecteur van Financiën.

Het ontwerp van beheerscontract of tot wijziging van het beheerscontract kunnen geen effect sorteren wanneer het Parlement zich ertegen verzet met een resolutie of met een met redenen omklede motie die aangenomen worden binnen vijftien dagen na ontvangst van het ontwerp. Deze termijn wordt geschorst in de periode waarin het Parlement met reces is. ».

VERANTWOORDING

Dit amendement is gebaseerd op voorstel van ordonnantie A-216/1 van de heren Cerexhe, Grimberghs en Riguelle (zonder evenwel te voorzien in een procedure voor instemming met het beheerscontract, maar met een omgekeerde regeling die het voordeel biedt dat het beheerscontract niet geblokkeerd wordt bij gebreke van een beslissing van het Parlement) dat ertoe strekt een nuttige tussenkomst van het Parlement mogelijk te maken.

De indieners wezen er immers terecht op dat « het nu eens te vroeg is om vragen te stellen aan de regering, omdat ze onderhandelingen voert met het oog op de vernieuwing van een beheersovereenkomst, en dan weer te laat is om invloed uit te oefenen op de regering, omdat ze de beheersovereenkomst al aangenomen heeft. Tijdens de looptijd van een beheersovereenkomst wijst de regering de parlementsleden telkens weer op de beheersautonomie » van de instelling.

De controle van het Parlement is des te noodzakelijker aangezien het « Watermanifest – Voor een Wereldwatercontract » om de verdere uitbouw van democratische mechanismen en instellingen vraagt en de volgende principes (principes 6 en 7) naar voren schuift : « Water is een zaak van de burgers en de democratie » en « Elk waterbeleid impliceert een hoge mate van democratie op lokaal, nationaal, continentaal en mondiaal vlak. ».

N° 24 de M. Didier GOSUIN

*Article 26***Remplacer cet article par la disposition suivante :**

« *Le Gouvernement est habilité à transférer à la SBGE du personnel de ses services, suivant les modalités fixées par lui, moyennant l'assentiment de ces agents et sans que les droits en matière pécuniaire et de carrière de ces agents ne soient défavorablement affectés par rapport à la situation qui est la leur dans les services du Gouvernement avant leur transfert.* ».

JUSTIFICATION

La mise à disposition de personnel à un autre employeur est interdite par une norme légale d'ordre public et de compétence fédérale (que ne peut donc modifier le Législateur régional) : l'article 31 de la loi sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs. Par ailleurs, l'article 207 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 mai 1999 portant le statut administratif et pécuniaire des agents du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale réglant le congé pour mission des agents ne semble pas non plus permettre à un agent d'accepter l'exercice d'une mission dans une entité comme la SBGE.

C'est pourquoi le transfert des agents qui le souhaitent et dans le respect de leurs droits acquis doit être prévu plutôt que leur mise à disposition.

N° 25 de M. Didier GOSUIN

*Article 29***Compléter cet article par le paragraphe suivant :**

« § 4. – *La Cour des comptes est chargée du contrôle de la SBGE.* ».

La Cour des comptes a accès en permanence aux données sociales, fiscales, financières et comptables. Elle informe sans délai le Gouvernement de toute anomalie. Elle en informe également le Parlement, d'initiative ou à la demande de ce dernier.

La Cour des comptes examine la légalité et la régularité des dépenses et des recettes et contrôle le bon emploi des deniers publics; elle s'assure du respect des principes d'économie, d'efficacité et d'efficience.

La Cour des comptes est habilitée à se faire communiquer tous documents et renseignements, de quelque nature que ce soit, relatifs à la gestion des services confiés à la SBGE. Elle peut organiser un contrôle sur place. ».

Nr. 24 van de heer Didier GOSUIN

*Artikel 26***Dit artikel te vervangen door de volgende bepaling :**

« *De regering is ertoe gemachtigd personeelsleden van haar diensten te muteren naar de BMWB volgens de door haar vastgestelde regels, op voorwaarde dat die personeelsleden daarmee instemmen en in hun geldelijke verloning en loopbaan niet benadeeld worden in vergelijking met hun situatie in de diensten van de regering vóór hun mutatie.* ».

VERANTWOORDING

Een federale wet van openbare orde (die bijgevolg niet kan worden gewijzigd door de gewestelijke wetgever) verbiedt personeel ter beschikking te stellen van een andere wetgever : artikel 31 van de wet op de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers. Voorts lijkt artikel 207 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 mei 1999 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat het verlof voor opdracht voor de ambtenaren regelt, evenmin toe te staan dat een ambtenaar een opdracht in een instelling zoals de BMWB aanvaardt.

Daarom moet worden voorzien in de mutatie van ambtenaren die zulks wensen, met naleving van hun verworven rechten, in plaats van in hun terbeschikkingstelling.

Nr. 25 van de heer Didier GOSUIN

*Artikel 29***Dit artikel aan te vullen met de volgende paragraaf :**

« § 4. – *Het Rekenhof is belast met de controle op de BMWB.* ».

Het Rekenhof heeft permanent inzage in de sociale, fiscale, financiële en boekhoudkundige gegevens. Het Hof licht de regering onverwijld in over anomalieën. Het Hof brengt ook het Parlement daarvan op de hoogte, uit eigen beweging of op diens verzoek.

Het Rekenhof onderzoekt de wettelijkheid en regelmatigheid van de uitgaven en de ontvangsten en controleert het correcte gebruik van de overheidsmiddelen. Het Hof controleert of de principes van spaarzaamheid, doeltreffendheid en efficiency gerespecteerd worden.

Het Rekenhof is ertoe gemachtigd alle stukken en inlichtingen, van welke aard dan ook, over het beheer van de diensten waarmee de BMWB belast is, op te vragen. Het Hof kan een controle ter plaatse organiseren. ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement s'inspire de l'article 10 de la loi du 16 mars 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes.

Il est destiné à assurer un contrôle parlementaire sur une entité chargée d'un service d'intérêt général lié à l'utilisation de l'eau.

N° 26 de M. Didier GOSUIN

*Article 30***Remplacer cet article par la disposition suivante :**

« *La SBGE établit :*

1° *un plan d'entreprise comportant notamment un système interne de contrôle de gestion au moyen d'indicateurs de performance;*

2° *annuellement, des tableaux de bord de performances générales du secteur de l'eau et, notamment, les niveaux de résultats atteints en matière d'assainissement public et de protection des captages.*

Elle transmet au Gouvernement un rapport sur la mise en oeuvre du contrat de gestion.

Ce rapport doit comporter des informations suffisantes et suffisamment détaillées, compte tenu des coûts associés à la collecte des données pertinentes, pour :

1° *effectuer des calculs nécessaires à la prise en compte du principe d'identification des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau, compte tenu des prévisions à long terme de l'offre et de la demande d'eau dans le district hydrographique et, le cas échéant :*

a) une estimation des volumes, prix et coûts associés aux services liés à l'utilisation de l'eau et

b) une estimation des investissements pertinents, y compris la prévision de ces investissements;

2° *apprécier s'il y a lieu ou non pour le gouvernement de réviser les dispositions du contrat de gestion;*

3° *définir le subside régional destiné à des catégories déterminées d'utilisateurs en vue de les prémunir des effets sociaux et économiques préjudiciables que pourrait avoir, à leur égard, une récupération de tous les coûts des services liés à l'utilisation de l'eau.*

VERANTWOORDING

Dit amendement is gebaseerd op artikel 10 van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof.

Het zorgt voor een parlementaire controle op een instelling belast met een dienst van algemeen nut in verband met het watergebruik.

Nr. 26 van de heer Didier GOSUIN

*Artikel 30***Dit artikel te vervangen door de volgende bepaling :**

« *De BMWB stelt de volgende stukken op :*

1° *een bedrijfsplan met onder meer een intern systeem voor beheerscontrole door middel van prestatie-indicatoren;*

2° *jaarlijks, overzichten van de algemene prestaties van de watersector met onder meer de resultaten die geboekt werden op het vlak van openbare sanering en bescherming van de wateronttrekkingen.*

Ze bezorgt de regering een verslag over de uitvoering van het beheerscontract.

Dat verslag moet voldoende gedetailleerde informatie bevatten, rekening houdend met de kosten die gepaard gaan met het verzamelen van relevante gegevens, ten einde :

1° *de noodzakelijke berekeningen uit te voeren om rekening te kunnen houden met het principe van de vaststelling van de kosten van de diensten voor het watergebruik, rekening houdend met de langetermijnprognoses en de vraag naar water in het stroomgebiedsdistrict en, eventueel :*

a) een raming van de volumes, prijzen en kosten van de diensten inzake watergebruik en

b) een raming van de pertinente investeringen, met inbegrip van een raming van het investeringsbedrag;

2° *te beoordelen of de regering de bepalingen van het beheerscontract al dan niet dient te herzien ;*

3° *de gewestelijke subsidie voor bepaalde gebruikerscategorieën vast te stellen om hen te beschermen tegen de nadelige sociale en economische gevolgen die een terugwinning van alle kosten van de diensten voor het gebruik van water voor hen zou kunnen hebben.*

Une copie de ce rapport est transmise, assortie éventuellement des observations du Gouvernement, au Parlement en annexe au budget régional. ».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'amener la SBGE à fournir toutes les informations nécessaires pour permettre d'apprécier la mesure dans laquelle elle accomplit les tâches qui lui sont assignées et les charges financières que cela génère en vue de calculer le tarif de l'eau à supporter par les usagers et la charge financière à assumer par la Région.

Par rapport à l'article 30 du projet d'ordonnance, le présent amendement impose l'implémentation d'un système d'audit interne. Il prévoit également l'obligation de présenter un plan d'investissement. Il précise bien l'objectif poursuivi par la compensation de service public : financer les charges résultant de la nécessité de ne pas répercuter la totalité du coût du service d'intérêt général et l'obligation de tenir compte, à cet égard, de considérations sociales et économiques.

Enfin, la communication au Parlement est prévue au moment du budget puisque c'est dans cet acte que figurera la compensation de service public. Le Gouvernement doit, à cette occasion, avoir la possibilité d'expliquer en quoi il rejoint partiellement ou pas du tout certains éléments figurant dans le rapport.

Le contrôle du Parlement s'impose d'autant plus que dans « Le Manifeste de l'eau – Pour un contrat mondial de l'eau », le renforcement des dispositifs de la démocratie représentative sont demandés et que les principes suivants sont avancés (principes 6 et 7) : « L'eau est une affaire de citoyenneté et de démocratie » et « Toute politique de l'eau implique un haut degré de démocratie au niveau local, national, continental, mondial ».

N° 27 de M. Didier GOSUIN

Article 30bis (nouveau)

Insérer un article 30bis (nouveau) rédigé comme suit :

« § 1^{er}. – Il est créé auprès du Gouvernement un Conseil des citoyens de l'eau dénommé ci-après le Conseil.

§ 2. – Le Conseil a pour mission d'émettre, d'initiative ou à la demande du Gouvernement, un avis motivé sur toute matière de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale et concernant la politique de l'eau.

Il donne son avis sur tout projet d'ordonnance et d'arrêté réglementaire en matière de politique de l'eau concernant la Région de Bruxelles-Capitale.

Il donne également son avis sur les projets de décisions d'octroi de droits exclusifs, de contrat de gestion et de plan de gestion.

Il peut être saisi par tout consommateur et utilisateur final des services liés à l'utilisation de l'eau de faits et

Als bijlage bij de gewestbegroting, wordt een afschrift van dat verslag, eventueel samen met de opmerkingen van de Regering, bezorgd aan het Parlement. ».

VERANTWOORDING

Het is de bedoeling om de BMWB alle noodzakelijke gegevens te bezorgen zodat ze kan beoordelen in hoeverre ze de haar toegewezen taken uitvoert en wat de financiële lasten zijn die daarmee gepaard gaan, teneinde het watertarief voor de gebruikers en de financiële lasten voor het Gewest te kunnen berekenen.

In vergelijking met artikel 30 van het ontwerp van ordonnantie, verplicht dit amendement tot de invoering van een systeem voor interne audit. Het voorziet eveneens in de verplichting om een investeringsplan op te stellen. Het omschrijft duidelijk de doelstelling die met de compensatie van de openbare dienst wordt nagestreefd : financiering van de lasten die voortvloeien uit het niet aanrekenen van de totale kostprijs van de dienst van algemeen nut en de verplichting om in dat verband rekening te houden met sociale en economische overwegingen.

Ten slotte wordt het verslag samen met de begroting aan het Parlement bezorgd, aangezien de compensatie voor de openbare dienst in die akte zal worden opgenomen. De regering moet dan de mogelijkheid hebben om uit te leggen in welke mate ze gedeeltelijk of helemaal geen rekening houdt met bepaalde elementen uit het verslag.

De controle van het Parlement is des te noodzakelijker aangezien het « Watermanifest – Voor een Wereldwatercontract » om de verdere uitbouw van democratische mechanismen en instellingen vraagt en de volgende principes (principes 6 en 7) naar voren schuift : « Water is een zaak van de burgers en de democratie » en « Elk waterbeleid impliceert een hoge mate van democratie op lokaal, nationaal, continentaal en mondiaal vlak. ».

Nr. 27 van de heer Didier GOSUIN

Artikel 30bis (nieuw)

Een artikel 30bis (nieuw) toe te voegen, luidend als volgt :

« § 1. – Bij de regering wordt een Raad van de Burgers voor het Water opgericht, hierna de Raad genoemd.

§ 2. – De Raad heeft als opdracht, uit eigen beweging of op verzoek van de regering, een met redenen omkleed advies uit te brengen over aangelegenheden inzake het waterbeleid waarvoor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegd is.

De Raad geeft advies over ontwerpen van ordonnantie en van verordeningsbesluit over het waterbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Hij geeft ook advies over de ontwerpen van beslissing om exclusieve rechten toe te kennen over de ontwerpen van beheerscontract en beheersplan.

Consumenten en eindgebruikers van de diensten voor watergebruik kunnen feiten en situaties die een inbreuk

situations constitutifs d'infraction aux principes visés à l'article 6, de méconnaissance, par un opérateur, des conditions d'exercice du droit exclusif concédé ou de violation, par la SBGE, du contrat de gestion.

§ 3. – *Le Conseil émet un avis dans un délai de trente jours sur les textes et projets soumis par le Gouvernement. Au-delà de ce délai, le Gouvernement n'est plus obligé de tenir compte de ses observations.*

Lorsqu'il est saisi d'une plainte recevable et fondée d'un consommateur ou d'un utilisateur final, le Conseil transmet au Gouvernement une proposition de décision de nature à résoudre le litige ou à sanctionner le manquement constaté et ce, dans les trois mois de l'introduction de la plainte et après avoir entendu en ses arguments de défense la personne morale mise en cause.

§ 4. – *Au plus tard le 30 avril, le Conseil soumet au Gouvernement un rapport sur les activités de l'année civile précédente. Le rapport peut être rendu public après délibération.*

Les services du Gouvernement, l'Institut, les opérateurs et la SBGE fournissent au Conseil tout renseignement utile à l'accomplissement de ses missions telles que précisées au paragraphe 2, 2^{ème} à 4^{ème} alinéa.

§ 5. – *Le Gouvernement fixe la composition et les modalités de fonctionnement et de financement du Conseil. ».*

JUSTIFICATION

L'eau étant à la fois un bien qui doit être considéré comme hors commerce et un bien de première nécessité, il paraît opportun de consacrer ce statut en créant une instance chargée de se faire l'écho, auprès du Gouvernement, des besoins, opinions et préoccupations de la société civile.

Pour garantir l'accès universel à l'eau, un Conseil des citoyens de l'eau est mis en place en vue de vérifier le respect de la finalité sociale des opérateurs et de la SBGE.

Le Conseil des citoyens de l'eau est appelé non seulement à émettre un avis à l'attention du Gouvernement sur tout ce qui touche la politique de l'eau et, spécialement, sur les initiatives législatives et réglementaires prises par le Gouvernement mais aussi à analyser et à émettre un avis sur les instruments que sont le plan de gestion et, pour la prestation des services liés à l'utilisation de l'eau, le contrat de gestion avec la SBGE et les décisions d'octroi des droits exclusifs qui en définissent les conditions de mise en œuvre.

Compte tenu de la grande autonomie qui est laissée aux détenteurs de droits exclusifs sur les services liés à l'utilisation de l'eau et à la SBGE, le Conseil est appelé également à se faire l'écho des plaintes fondées des consommateurs relatives aux différends et aux difficultés rencontrés dans leurs relations de clientèle avec les opérateurs et la SBGE. Le Gouvernement est libre de suivre ou non la proposition du Conseil en vue de résoudre le contentieux dont il a été saisi ou de sanctionner le manquement qui a été porté à son attention.

vormen op de principes vervat in artikel 6, die een schending door een operator vormen van de voorwaarden voor de uitoefening van het toegekend exclusief recht of die een schending door de BMWB vormen van het beheerscontract, voorleggen aan de Raad.

§ 3. – *De Raad brengt binnen dertig dagen advies uit over de door de regering voorgelegde teksten en ontwerpen. Na die termijn, is de regering er niet meer toe verplicht rekening te houden met zijn opmerkingen.*

Wanneer de Raad een ontvankelijke en gegronde klacht van een consument of een eindgebruiker ontvangt, zendt de Raad een voorstel van beslissing over aan de regering om het geschil te beslechten of de vastgestelde tekortkoming te bestraffen, binnen drie maanden na de indiening van de klacht en na de verdedigingsargumenten van de aangeklaagde rechtspersoon te hebben gehoord.

§ 4. – *Uiterlijk op 30 april bezorgt, de Raad aan de regering een verslag over de activiteiten van het voorgaande kalenderjaar. Het verslag kan na bespreking worden bekendgemaakt.*

De diensten van de Regering, het Instituut, de operatoren en de BMWB bezorgen de Raad alle inlichtingen die hij nodig heeft om zijn opdrachten uit te voeren, zoals bepaald in § 2, tweede tot vierde lid.

§ 5. – *De regering stelt de samenstelling en de werkings- en financieringsregels van de Raad vast. ».*

VERANTWOORDING

Aangezien water moet worden beschouwd als een niet-verhandelbaar goed en als een onvervangbare levensbron, lijkt het wenselijk om dit te bevestigen door een instantie op te richten die de behoeften, opinies en bekommernissen van het maatschappelijk middenveld bij de regering moet aankaarten.

Om de universele toegang tot het water te waarborgen, wordt er een Raad van de Burgers voor het Water opgericht, die moet nagaan of de operatoren en de BMWB hun maatschappelijke doelstelling halen.

De Raad van de Burgers voor het Water moet niet alleen adviezen uitbrengen ter attentie van de regering over alles wat met het waterbeleid te maken heeft, inzonderheid over de wet- en regelgevende initiatieven van de regering, maar moet ook instrumenten zoals het beheersplan en, wat de verrichting van diensten in verband met het watergebruik betreft, het beheerscontract met de BMWB en de beslissingen om exclusieve rechten toe te kennen die de toepassingsvoorwaarden bepalen, analyseren en beoordelen.

Gelet op de grote autonomie die de houders van exclusieve rechten op de diensten in verband met het watergebruik en de BMWB krijgen, dient de Raad tevens gegronde klachten van consumenten in verband met geschillen en problemen in de relaties tussen afnemers en de operatoren en de BMWB aankaarten. Het staat de regering vrij het voorstel van de Raad om het hem voorgelegde geschil te beslechten, al dan niet te volgen of de tekortkoming waarop ze gewezen werd, te bestraffen.

La nécessité d'instaurer des mécanismes de démocratie participative est énoncée sans ambiguïté dans « Le Manifeste de l'eau – Pour un contrat mondial » :

« Principe 6 – L'eau est une affaire de citoyenneté et de démocratie.

Créer les conditions nécessaires et indispensables pour que l'accès à l'eau soit effectif et optimal, c'est l'affaire de tout le monde. La gestion intégrée durable et solidaire de l'eau est du domaine de la démocratie participative, représentative et directe. Elle dépasse les compétences et les savoir-faire des techniciens, des ingénieurs, des banquiers. L'utilisateur (consommateur solvable et non solvable) a un rôle important à jouer par ses choix judicieux et ses pratiques guidées par les principes d'une économie et d'une société durables. ».

N° 28 de M. Didier GOSUIN

Article 37

Remplacer le § 2 par la disposition suivante :

« § 2. – *Tout opérateur chargé de la facturation des services liés à l'utilisation de l'eau aux consommateurs et utilisateurs finaux établit une tarification différenciée de certaines catégories d'utilisateurs, afin de tenir compte des effets sociaux, environnementaux et économiques de la récupération des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau.*

Dans le cadre de cette tarification différenciée, aucun opérateur chargé de la facturation des services liés à l'utilisation de l'eau aux consommateurs et utilisateurs finaux ne peut établir, à charge des autres catégories d'utilisateurs ou de certaines d'entre elles, des prix qui excèdent ceux qui seraient normalement fixés en fonction des principes du coût vérité, d'incitation à une utilisation écologique, efficace et économe de l'eau et du pollueur-payeur.

Le coût-vérité de l'utilisation de l'eau est couvert totalement par deux catégories de financements : le prix de l'eau facturé aux consommateurs et utilisateurs finaux et les compensations de service public octroyées par la Région aux opérateurs et à la SBGE. ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement ajoute au projet d'ordonnance :

- la possibilité d'apporter des tempéraments écologiques comme économiques à la répercussion du coût vérité de l'eau, et pas simplement un tempérament social;

De noodzaak om mechanismen voor participatieve democratie in te voeren wordt klaar en duidelijk vermeld in het « Watermanifest – Voor een Wereldwatercontract » :

« Principe 6 – Water is een zaak van de burgers en de democratie.

Het is eenieders zaak om de noodzakelijke en optimale voorwaarden te scheppen voor een daadwerkelijke en optimale toegang tot het water. Duurzaam en solidair geïntegreerd waterbeleid valt onder de participatieve, representatieve en rechtstreekse democratie. Dat beleid overstijgt de bevoegdheden en de knowhow van de technici, ingenieurs en bankiers. De gebruiker (solvabele en niet-solvabele consument) moet een belangrijke rol spelen met zijn doordachte keuzes en zijn praktijken die geleid worden door de principes van een duurzame economie en samenwerking. ».

Nr. 28 van de heer Didier GOSUIN

Artikel 37

§ 2 te vervangen als volgt :

« § 2. *De operatoren belast met de facturatie van de diensten voor het watergebruik aan de consumenten en eindgebruikers stellen een gedifferentieerde tarifiering op voor bepaalde gebruikerscategorieën, om rekening te houden met de sociale, ecologische en economische gevolgen van de terugwinning van de kosten van de diensten voor het watergebruik.*

In het kader van die gedifferentieerde tarifiering, mag geen enkele operator belast met de facturering van de diensten voor het watergebruik aan de consumenten en eindgebruikers, ten laste van de andere gebruikerscategorieën of bepaalde gebruikerscategorieën, prijzen vaststellen die hoger zijn dan die welke normaal vastgesteld zouden worden op basis van de principes van de reële kostprijs, van de aanmoediging tot ecologisch, efficiënt en spaarzaam watergebruik en van de vervuiler betaalt.

De reële kostprijs van het watergebruik wordt volledig betaald door twee soorten financieringen : de prijs van het water die gefactureerd wordt aan de consumenten en de eindgebruikers en de compensaties voor openbare dienst die het Gewest toegekend heeft aan de operatoren en de BMWB. ».

VERANTWOORDING

Dit amendement voegt het volgende toe aan het ontwerp van ordonnantie :

- de mogelijkheid om het doorrekenen van de prijsdekkende kosten niet alleen op sociaal vlak, maar ook op ecologisch en economisch vlak te matigen;

- l'interdiction de faire supporter, via un système de vases communicants, les avantages accordés à certaines catégories de consommateurs par d'autres utilisateurs sauf s'ils polluent de manière significative la ressource ou s'ils la consomment de manière dispendieuse; aucun opérateur ni la SBGE ne disposent du pouvoir fiscal leur permettant de frapper des usagers d'un service d'un surprix destiné à financer une intervention au profit d'autres usagers;
- il n'y a pas une seule et unique participation financière mais autant de compensations de services publics qu'il y a de personnes chargées de l'exécution de tel ou tel service d'intérêt général compris dans le cycle de l'eau ; la compensation de service public doit aller vers celui qui a les charges du service c'est-à-dire, par exemple, aussi bien à l'IBDE comme collecteur et distributeur qu'à la CIBE comme producteur ou la SBGE comme épurateur;
- il n'y a pas « des pouvoirs publics » qui assument les compensations de services publics mais uniquement la Région; les communes sont ainsi protégées contre une éventuelle charge nouvelle.

N° 29 de M. Didier GOSUIN

Article 53

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Le plan de gestion est soumis à une évaluation environnementale conforme à celle prévue dans l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement.

Outre les informations énumérées à l'annexe VII, le suivi et la mise à jour du plan prévus à l'article 16 de l'ordonnance du 18 mars 2004 précitée, contient :

- 1. une présentation succincte de toute modification ou mise à jour intervenue depuis la publication de la version précédente du plan, y compris un résumé des révisions à entreprendre au titre des articles 11 à 13 et 61 à 64;*
- 2. une évaluation des progrès accomplis dans la réalisation des objectifs environnementaux, y compris une représentation cartographique des résultats de la surveillance pour la période du plan précédent, assortie d'explications pour tout objectif qui n'a pas été atteint;*
- 3. une présentation succincte et motivée de toute mesure prévue dans une version antérieure du plan qui n'a finalement pas été mise en œuvre;*
- 4. une présentation succincte de toute mesure transitoire adoptée en application de l'article 45, depuis la publication de la version antérieure du plan. ».*

JUSTIFICATION

Tout comme le programme de mesures, le plan de gestion doit être soumis obligatoirement à une évaluation des incidences préalables. En

- het verbod om via een systeem van communicerende vaten de voordelen voor bepaalde categorieën van gebruikers te laten dragen door andere gebruikers, behalve als ze de bron fors vervuilen of als ze verkwisten; geen enkele operator noch de BMWB beschikken over fiscale bevoegdheid om de gebruikers van een dienst meer aan te rekenen en aldus een voordeel voor andere gebruikers te financieren;
- er is geen enige financiële deelneming, maar evenveel compensaties voor openbare dienst als er personen zijn die belast zijn met de uitvoering van een dienst van algemeen nut in de watercyclus; de compensatie voor openbare dienst moet bestemd zijn voor degene die de lasten van de dienst moet dragen, bijvoorbeeld zowel voor de BIWD als collector en distributeur als naar de BIWM als producent of de BMWB als zuiveraar;
- er zijn geen overheden die de compensaties voor openbare dienst op zich nemen, maar alleen het Gewest; de gemeenten worden aldus beschermd tegen een eventuele nieuwe last.

Nr. 29 van de heer Didier GOSUIN

Artikel 53

Dit artikel als volgt te vervangen :

« Het beheersplan wordt onderworpen aan een milieueffectenbeoordeling conform de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de milieueffectenbeoordeling van bepaalde plannen en programma's.

Naast de in bijlage VII opgesomde inlichtingen, bevat de follow-up en bijwerking van het plan bepaald in artikel 16 van de voornoemde ordonnantie van 18 maart 2004 :

- 1. een beknopte voorstelling van de wijzigingen en bijwerkingen sinds de publicatie van de vorige versie van het plan, met inbegrip van een samenvatting van de herzieningen die krachtens de artikelen 11 tot 13 en 61 tot 64 moeten worden doorgevoerd;*
- 2. een beoordeling van de vooruitgang geboekt op het vlak van de realisatie van de ecologische doelstellingen, met inbegrip van een kaart van de resultaten van het toezicht voor de periode van het vorige plan, met uitleg in verband met doelstellingen die niet gehaald werden;*
- 3. een beknopte en gemotiveerde presentatie van de maatregelen in een vorige versie van het plan die uiteindelijk niet uitgevoerd werden;*
- 4. een beknopte presentatie van eventuele overgangsmaatregelen die met toepassing van artikel 45 zijn aangenomen sinds de bekendmaking van de vorige versie van het plan. ».*

VERANTWOORDING

Zoals het maatregelenprogramma, moet het beheersplan onderworpen worden aan een voorafgaande milieueffectenbeoordeling. Het beheers-

effet, le plan de gestion tombe dans le champ d'application de l'ordonnance du 16 mars 2004 relative à l'évaluation des incidences sur l'environnement de certains plans et programmes sur l'environnement comme en témoigne son article 3, 1° : « plans et programmes : les plans et programmes, y compris ceux qui sont cofinancés par l'Union européenne, ainsi que leurs modifications : élaborés et/ou adoptés par une autorité au niveau régional ou local (...) et prévus par des dispositions législatives, réglementaires ou administratives; ».

N° 30 de M. Didier GOSUIN

Article 57

Supprimer le deuxième alinéa.

JUSTIFICATION

Il est proposé de supprimer l'alinéa 2 de l'article 57 car l'obligation de mettre en lumière, dans toute étude ou rapport d'incidences, les impacts d'un projet sur le plan de gestion du district hydrographique est totalement absurde : en quoi un dépôt de meubles, une salle de fête ou une salle d'exposition de véhicules et quantités d'autres installations classées soumises à rapport d'incidences auraient-elles un impact en matière d'eau à ce point significatif qu'il faille savoir comment la mise en œuvre du plan de gestion s'en trouverait affectée ? La meilleure preuve que nombre d'installations classées ne contribuent pas plus que le particulier à polluer l'eau, c'est qu'elles ne se retrouvent pas dans la liste des établissements soumis à une taxe sur les eaux usées. Il n'y a donc pas de raison d'imposer un complément d'étude ou de rapport d'incidences de manière indiscriminée.

De plus, la charge qui incomberait aux auteurs de rapports d'incidences, à savoir généralement des particuliers ou des petites exploitations, serait disproportionnée et sort totalement de leurs compétences.

N° 31 de M. Didier GOSUIN

Article 65

Remplacer le § 1^{er} par la disposition suivante :

« § 1^{er}. – 1° Sont punies d'une amende de 250 à 2.500 euros :

- a. les personnes qui auront omis de transmettre aux autorités compétentes visées dans la présente ordonnance les informations qu'elles sont habilitées à requérir et analyser;
- b. les personnes qui auront entravé l'exécution ou méconnu les obligations résultant de la mise en œuvre d'un programme de surveillance.

2° Est punie d'une amende de 500 à 5.000 euros :

- a. toute personne physique qui, au sein d'un opérateur, ou qui, en agissant au nom et pour compte d'un opérateur,

plan valt immers binnen het toepassingsgebied van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de milieueffectenbeoordeling van bepaalde plannen en programma's, zoals blijkt uit artikel 3, 1° : « plannen en programma's : plannen en programma's, met inbegrip van die welke door de Europese Unie worden medegefinancierd, alsook de wijzigingen ervan : die door een instantie op regionaal of lokaal niveau worden opgesteld en/of vastgesteld (...) en die in wettelijke, verordenende of bestuursrechtelijke bepalingen zijn opgenomen; ».

Nr. 30 van de heer Didier GOSUIN

Artikel 57

Het tweede lid op te heffen.

VERANTWOORDING

Voorgesteld wordt om het tweede lid van artikel 57 op te heffen, want de verplichting om in studies of milieueffectenrapporten de aandacht te vestigen op de gevolgen van een project voor het beheersplan van het stroomgebiedsdistrict is volledig absurd : hoe zouden een meubeldepot, een feestzaal, een tentoonstellingsruimte voor voertuigen en een groot aantal andere ingedeelde inrichtingen waarvoor een milieueffectenrapport moet worden opgesteld, zo'n gevolgen voor het water kunnen hebben dat men moet weten hoe de uitvoering van het beheersplan daardoor beïnvloed zou worden ? Het beste bewijs dat heel wat ingedeelde inrichtingen het water niet in grotere mate vervuilen dan een particulier is dat ze niet opgenomen zijn op de lijst van de inrichtingen waarvoor een belasting op het afvalwater moet worden betaald. Bijgevolg is er geen reden om zonder onderscheid te verplichten tot een aanvullende studie of een milieueffectenrapport.

Bovendien zouden de opstellers van milieueffectenrapporten, te weten doorgaans particulieren of kleine exploitanten, disproportionele lasten moeten dragen en daartoe helemaal niet de knowhow hebben.

Nr. 31 van de heer Didier GOSUIN

Artikel 65

§ 1 als volgt te vervangen :

« § 1. – 1° Met een geldboete van 250 tot 2.500 euro worden gestraft :

- a. de personen die verzuimd hebben om de inlichtingen door te geven aan de bij deze ordonnantie bedoelde bevoegde overheden die ze mogen opvragen en analyseren;
- b. de personen die het nakomen van de verplichtingen die voortvloeien uit de uitvoering van een controleprogramma belemmerd hebben of miskend.

2° Met een geldboete van 500 tot 5.000 euro worden gestraft :

- a. de natuurlijke persoon die binnen een operator of voor naam en rekening van een operator ervoor gezorgd

aura amené l'opérateur à méconnaître l'une des conditions imposées dans la décision d'octroi de son droit exclusif d'exploiter un ou plusieurs des services liés à l'utilisation de l'eau;

b. toute personne physique qui, au sein de la SBGE ou qui, en agissant au nom et pour compte de la SBGE, l'aura amenée à méconnaître des dispositions de son contrat de gestion.

3° Est punie d'une peine d'emprisonnement de un mois à un an et d'une amende de 1.000 à 10.000 euros :

a. toute personne qui, en contravention avec l'article 18, § 2, ou 36, § 4, aura méconnu ses obligations en matière d'assainissement;

b. toute personne qui aura méconnu les principes de tarification de l'eau établis par l'article 38 et ses arrêtés d'exécution;

c. toute personne qui aura, sans autorisation, en méconnaissance des conditions qu'elle prescrit ou en contravention avec l'une des mesures prescrites par ou en vertu du programme de mesures, utilisé abusivement de l'eau, rejeté des substances susceptibles de polluer une masse d'eau de surface ou d'eau souterraine.

Ces peines sont doublées lorsque l'infraction affecte une zone protégée ou lorsque la pollution qui en résulte est causée par des substances dangereuses prioritaires.

4° Sont punies d'une peine d'emprisonnement de six mois à trois ans et d'une amende de 5.000 à 50.000 euros les personnes privées qui auront, contre rémunération et sans être titulaire d'un droit exclusif, presté pour leur propre compte des services liés à l'utilisation de l'eau. ».

JUSTIFICATION

Dans son arrêt 98/2006 du 14 juin 2006, au point B.5.1., la Cour d'arbitrage a rappelé que le principe de légalité en matière pénale est violé lorsque des dispositions trop abstraites et générales sont sanctionnées pénalement ou lorsque le juge pénal dispose d'un pouvoir d'appréciation exorbitant au regard de l'échelle qu'il lui appartient d'appliquer :

« Le principe de légalité en matière pénale procède de l'idée que la loi pénale doit être formulée en des termes qui permettent à chacun de savoir, au moment où il adopte un comportement, si celui-ci est ou non punissable. Il exige que le législateur indique, en des termes suffisamment précis, clairs et offrant la sécurité juridique, quels faits sont sanctionnés, afin, d'une part, que celui qui adopte un comportement puisse évaluer préalablement, de manière satisfaisante, quelle sera la conséquence pénale de ce comportement et afin, d'autre part, que ne soit pas laissé au juge un trop grand pouvoir d'appréciation. Toutefois, le principe de légalité en matière pénale n'empêche pas que la loi attribue un pouvoir d'apprécia-

heeft dat deze laatste niet voldoet aan de voorwaarden opgelegd in de beslissing waarbij hij het exclusief recht heeft gekregen om een of meer van de diensten voor het watergebruik te exploiteren;

b. de natuurlijke personen die binnen de BMWB of voor naam en rekening van de BMWB deze laatste ertoe gebracht heeft de bepalingen van haar beheerscontract te overtreden.

3° Met een gevangenisstraf van een maand tot een jaar en een geldboete van 1.000 tot 10.000 euro worden gestraft :

a. de personen die, met overtreding van artikel 18, § 2, of 36, § 4, hun saneringsverplichtingen niet nagekomen zijn;

b. de personen die de bij artikel 38 en de uitvoeringsbesluiten vastgestelde principes inzake tarifiering van het water niet hebben gerespecteerd;

c. de personen die zonder toestemming en met overtreding van de voorwaarden die ze opleggen of met overtreding van een van de maatregelen voorgeschreven door of krachtens het maatregelenprogramma water op een verkeerde manier hebben gebruikt of stoffen hebben geloosd die een oppervlaktewaterlichaam of een grondwaterlichaam kunnen verontreinigen.

Deze straffen worden verdubbeld als de overtreding betrekking heeft op een beschermd gebied of wanneer de eruit voortvloeiende verontreiniging veroorzaakt wordt door prioritaire gevaarlijke stoffen.

4° Met een gevangenisstraf van zes maanden tot drie jaar en een geldboete van 5.000 tot 50.000 euro worden de particulieren gestraft die, tegen vergoeding en zonder houder van een exclusief recht te zijn, voor eigen rekening diensten in verband met het watergebruik geleverd hebben. ».

VERANTWOORDING

Het Arbitragehof heeft in zijn arrest 98/2006 van 14 juni 2006, punt B.5.1. erop gewezen dat het wettigheidsbeginsel in strafzaken geschonden wordt wanneer te abstracte en algemene bepalingen strafrechtelijk gestraft worden of wanneer de strafrechter over een buitensporige beoordelingsbevoegdheid beschikt ten opzichte van de schaal die hij mag toepassen :

« Het wettigheidsbeginsel in strafzaken gaat uit van de idee dat de strafwet moet worden geformuleerd in bewoordingen op grond waarvan eenieder, op het ogenblik waarop hij een gedrag aanneemt, kan uitmaken of dat gedrag al dan niet strafbaar is. Het eist dat de wetgever in voldoende nauwkeurige, duidelijke en rechtszekerheid biedende bewoordingen bepaalt welke feiten strafbaar worden gesteld, zodat, enerzijds, diegene die een gedrag aanneemt, vooraf op afdoende wijze kan inschatten wat het strafrechtelijke gevolg van dat gedrag zal zijn en, anderzijds, aan de rechter geen al te grote beoordelingsbevoegdheid wordt gelaten. Het wettigheidsbeginsel in strafzaken staat evenwel niet eraan in de weg dat de wet

tion au juge. Il faut en effet tenir compte du caractère de généralité des lois, de la diversité des situations auxquelles elles s'appliquent et de l'évolution des comportements qu'elles répriment. La condition qu'une infraction doit être clairement définie par la loi se trouve remplie lorsque le justiciable peut savoir, à partir du libellé de la disposition pertinente et, au besoin, à l'aide de son interprétation par les juridictions, quels actes et omissions engagent sa responsabilité pénale. ».

L'article 65 viole ce principe de deux manières :

- l'échelle de peines et spécialement d'amendes est excessivement large puisqu'elle varie d'un facteur 1 à 1.000;
- l'article 6 de l'ordonnance qu'il est proposé de sanctionner pénalement ne contient que des principes généraux du droit dont on ne peut apprécier concrètement comment ils s'appliquent avec précision.

Il est proposé de le remplacer par une disposition qui sanctionne de manière graduelle :

- le manquement à des obligations d'informations;
- les manquements aux devoirs des personnes publiques chargées de prêter les services liés à l'utilisation de l'eau;
- les comportements pollueurs ou violant les régimes particuliers qui évitent la répercussion sur certaines catégories de consommateurs du coût vérité de l'eau;
- les comportements pollueurs affectant des zones spécialement sensibles ou mettant en jeu des substances particulièrement dangereuses;
- les entreprises qui tenteraient de se substituer ou de concurrencer un opérateur ou la SBGE.

N° 32 de M. Didier GOSUIN

Article 65 (chapitre IX)

Supprimer le § 3.

JUSTIFICATION

Le paragraphe 3 est inutile puisque l'application de l'ordonnance relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement est assurée par l'article suivant du projet d'ordonnance, rien que par l'insertion de ce projet dans l'énumération des textes légaux entrant dans le champ d'application de la police de l'environnement.

N° 33 de M. Didier GOSUIN

Article 65 (chapitre X)

Remplacer le 2° par la disposition suivante :

« 2° l'article 32 de l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la

aan de rechter een beoordelingsbevoegdheid toekent. Er dient immers rekening te worden gehouden met het algemene karakter van de wetten, de uiteenlopende situaties waarop zij van toepassing zijn en de evolutie van de gedragingen die zij bestraffen. Aan het vereiste dat een misdrijf duidelijk moet worden omschreven in de wet is voldaan wanneer de rechtzoekende, op basis van de bewoordingen van de relevante bepaling en, indien nodig, met behulp van de interpretatie daarvan door de rechtscolleges, kan weten welke handelingen en welke verzuimen zijn strafrechtelijke aansprakelijkheid meebrengen. ».

Artikel 65 schendt dat beginsel op twee wijzen :

- de schaal van straffen en inzonderheid van boeten is buitensporig groot, aangezien ze varieert van factor 1 tot 1.000;
- voor overtredingen van artikel 6 van de ordonnantie, worden strafrechtelijke straffen voorgesteld, maar dat artikel bevat alleen algemene rechtsbeginselen waarvan men niet concreet kan inschatten hoe ze precies toegepast moeten worden.

Voorgesteld wordt om het artikel te vervangen door een bepaling die een graduele bestraffing invoert voor :

- de tekortkoming aan informatieverplichtingen;
- de tekortkomingen aan de plichten van publiekrechtelijke personen belast met het verlenen van diensten in verband met het watergebruik;
- vervuilend gedrag of gedrag dat de bijzondere regelingen schendt en die vermijden dat de reële kostprijs van het water doorgerekend wordt aan bepaalde categorieën van gebruikers;
- vervuilend gedrag in bijzonder gevoelige zones of gedrag waarmee zeer gevaarlijke stoffen gemoeid zijn;
- de bedrijven die een operator of de BMWB zouden trachten te vervangen of ermee te concurreren.

Nr. 32 van de heer Didier GOSUIN

Artikel 65 (hoofdstuk IX)

§ 3 op te heffen.

VERANTWOORDING

Paragraaf 3 is zinloos, aangezien de toepassing van de ordonnantie betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu gewaarborgd wordt door het volgende artikel van het ontwerp van ordonnantie, alleen al door de opname van dit ontwerp in de opsomming van de wetsteksten die binnen het toepassingsgebied van de politie op het leefmilieu vallen.

Nr. 33 van de heer Didier GOSUIN

Artikel 65 (hoofdstuk X)

2° te vervangen door de volgende bepaling :

« 2° artikel 32 van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en

répression des infractions en matière d'environnement est complété par un point 13° rédigé comme suit :

13° au sens de l'ordonnance établissant un cadre pour la politique de l'eau :

- a. les personnes qui auront omis de transmettre aux autorités compétentes visées dans la présente ordonnance les informations qu'elles sont habilitées à requérir et analyser;*
- b. les personnes qui auront entravé l'exécution ou méconnu les obligations résultant de la mise en œuvre d'un programme de surveillance;*
- c. toute personne physique qui, au sein d'un opérateur, ou qui, en agissant au nom et pour compte d'un opérateur, aura amené l'opérateur à méconnaître l'une des conditions imposées dans la décision d'octroi de son droit exclusif d'exploiter un ou plusieurs des services liés à l'utilisation de l'eau;*
- d. toute personne physique qui, au sein de la SBGE ou qui, en agissant au nom et pour compte de la SBGE, l'aura amenée à méconnaître des dispositions de son contrat de gestion.*

3° l'article 33 de l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement est complété par un point 13° rédigé comme suit :

13° au sens de l'ordonnance établissant un cadre pour la politique de l'eau :

- a. toute personne qui, en contravention avec l'article 18, § 2, ou 36, § 4, de l'ordonnance précitée aura méconnu ses obligations en matière d'assainissement;*
- b. toute personne qui aura méconnu les principes de tarification de l'eau établi par l'article 38 et ses arrêtés d'exécution;*
- c. toute personne qui aura, sans autorisation, en méconnaissance des conditions qu'elle prescrit ou en contravention avec l'une des mesures prescrites par ou en vertu du programme de mesures, utilisé abusivement de l'eau, rejeté des substances susceptibles de polluer une masse d'eau de surface ou d'eau souterraine.*

Le taux de l'amende est doublé lorsque l'infraction affecte une zone protégée ou lorsque la pollution qui en résulte est causée par des substances dangereuses prioritaires ainsi que pour les personnes privées qui auront, contre rémunération et sans être titulaire d'un droit exclusif ni en être l'utilisateur final, presté pour leur propre compte des services liés à l'utilisation de l'eau. ».

de bestrafving van misdrijven inzake leefmilieu wordt aangevuld met een punt 13°, luidend als volgt :

13° in de zin van de ordonnantie tot opstelling van een kader voor het waterbeleid :

- a. de personen die verzuimd hebben om de inlichtingen door te geven aan de bij deze ordonnantie bedoelde bevoegde overheden die ze mogen opvragen en analyseren;*
- b. de personen die het nakomen van de verplichtingen die voortvloeien uit de uitvoering van een controleprogramma belemmerd hebben of miskend.*
- c. de natuurlijke persoon die binnen een operator of voor naam en rekening van een operator ervoor gezorgd heeft dat deze laatste niet voldoet aan de voorwaarden opgelegd in de beslissing waarbij hij het exclusief recht heeft gekregen om een of meer van de diensten voor het watergebruik te exploiteren;*
- d. de natuurlijke personen die binnen de BMWB of voor naam en rekening van de BMWB deze laatste ertoe gebracht heeft de bepalingen van haar beheerscontract te overtreden.*

3° artikel 33 van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestrafving van misdrijven inzake leefmilieu wordt aangevuld met een punt 13°, luidend als volgt :

13° in de zin van de ordonnantie tot opstelling van een kader voor het waterbeleid :

- a. de personen die, met overtreding van artikel 18, § 2, of 36, § 4, hun saneringsverplichtingen niet nagekomen zijn;*
- b. de personen die de bij artikel 38 en de uitvoeringsbesluiten vastgestelde principes inzake tarifiering van het water niet hebben gerespecteerd;*
- c. de personen die zonder toestemming en met overtreding van de voorwaarden die ze opleggen of met overtreding van een van de maatregelen voorgeschreven door of krachtens het maatregelenprogramma water op een verkeerde manier hebben gebruikt of stoffen hebben geloosd die een oppervlaktewaterlichaam of een grondwaterlichaam kunnen verontreinigen.*

De geldboete wordt verdubbeld als de overtreding betrekking heeft op een beschermd gebied of wanneer de eruit voortvloeiende verontreiniging veroorzaakt wordt door prioritaire gevaarlijke stoffen alsook voor de particulieren die, tegen vergoeding en zonder houder van een exclusief recht noch er de eindgebruiker van te zijn, voor eigen rekening diensten in verband met het watergebruik geleverd hebben. ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement tient compte de la modification de l'article 65 (chapitre IX).

N° 34 de M. Didier GOSUIN

Article 70 (nouveau)

Ajouter un article 70 (nouveau) rédigé comme suit :

« Art. 70. – *Le Gouvernement peut codifier ou coordonner les dispositions de la présente ordonnance avec les dispositions d'autres lois ou ordonnances qu'elle aurait expressément ou implicitement modifiées ou abrogées, applicables en matière d'environnement, de politique de l'eau et de conservation de la nature.*

A cette fin, il peut :

- 1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à codifier ou coordonner;*
- 2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à codifier ou coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;*
- 3° abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions à codifier ou coordonner si l'exécution d'obligations découlant de directives, règlements ou décisions communautaires, le requiert. ».*

JUSTIFICATION

Cet article habilite le Gouvernement à prendre les mesures requises pour l'intégration des dispositions transposées de la directive 2000/60/CE dans les nombreuses normes législatives existant en matière.

Ainsi, pour ne prendre que quelques exemples, il faudra adapter :

- a. la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines;
- b. la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution;
- c. la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables en ce qu'elle contient des dispositions relatives aux travaux de curage, d'entretien et de réparation;
- d. la loi du 9 juillet 1976 relative à la réglementation de l'exploitation des prises d'eaux souterraines en ce qu'elle contient une habilitation au Roi pour réglementer l'exploitation de prises d'eaux souterraines établies avant le 15 juillet 1947 et non assimilées à de nouvelles prises d'eaux souterraines en vertu des arrêtés royaux pris en exécution de l'arrêté-loi du 18 décembre 1946;

VERANTWOORDING

Dit amendement houdt rekening met de wijziging van artikel 65 (hoofdstuk IX).

Nr. 34 van de heer Didier GOSUIN

Artikel 70 (nieuw)

Een artikel 70 (nieuw) toe te voegen, luidend als volgt :

« Art. 70. – *De regering kan de bepalingen van deze ordonnantie codificeren of coördineren met de bepalingen van andere wetten of ordonnanties betreffende het leefmilieu, het waterbeleid en het natuurbewoud die ze expliciet of impliciet zou hebben gewijzigd of opgeheven.*

Daartoe kan ze :

- 1° de volgorde, nummering en, in het algemeen, de presentatie van de te codificeren of te coördineren bepalingen wijzigen;*
- 2° de eventuele referenties in de te codificeren of te coördineren bepalingen wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering;*
- 3° de te codificeren of te coördineren bepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen indien zulks vereist is om verplichtingen die voortvloeien uit richtlijnen, verordeningen of beslissingen van de Europese Unie na te komen. ».*

VERANTWOORDING

Dit artikel machtigt de regering ertoe de vereiste maatregelen te nemen om de omgezette bepalingen van richtlijn 2000/60/EG te integreren in de talrijke wetsteksten terzake.

Bij wijze van voorbeeld zullen bijgevolg de volgende wetten aangepast moeten worden :

- a. de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van het grondwater;
- b. de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging;
- c. de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen omdat ze bepalingen betreffende de ruimings-, onderhouds- en herstellingswerken bevat;
- d. de wet van 9 juli 1976 betreffende de reglementering van de exploitatie van grondwaterwinning omdat ze de Koning machtigt om de exploitatie te reglementeren van de vóór 15 juli 1947 aangelegde grondwaterwinningen die niet met nieuwe grondwaterwinningen zijn gelijkgesteld op grond van de koninklijke besluiten, in uitvoering van de besluitwet van 18 december 1946 genomen;

e. l'arrêté-loi du 18 décembre 1946 instaurant un recensement des réserves aquifères souterraines et établissant une réglementation de leur usage en ce qu'il contient une habilitation au Roi de fixer les conditions d'autorisation pour établir toute nouvelle prise d'eaux souterraines et les installations qu'il y assimilera.

L'amendement s'inspire des formules suggérées par la section de législation du Conseil d'Etat dans les points F 51 à F 53 de sa circulaire de légistique formelle.

N° 35 de Mmes Viviane TEITELBAUM et Françoise BERTIEAUX

Article 2

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Ne contient aucune disposition normative.

N° 36 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 5

Supprimer le 2°.

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

N° 37 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 5

Supprimer le 3°.

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

e. de besluit van 18 december 1946 waarbij tot het houden van een telling der grondwaterreserves en tot invoering van een reglementering van hun gebruik besloten wordt, omdat ze de Koning machtigt de toelatingsvoorwaarden vast te stellen voor de aanleg van nieuwe grondwaterwinningen en van de installaties die hij daarmee gelijkstelt.

Het amendement is gebaseerd op de formulering die de afdeling Wetgeving van de Raad van State in de punten F 51 tot F 53 van zijn circulaire inzake formele wetgevingstechniek heeft voorgesteld.

Nr. 35 van mevrouw Viviane TEITELBAUM en mevrouw Françoise BERTIEAUX

Artikel 2

Dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Bevat geen enkel normatieve bepaling.

Nr. 36 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 5

Het 2° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

Nr. 37 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 5

Het 3° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

N° 38 de Mme Viviane TEITELBAUM

*Article 5***Supprimer le 4°.**

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

N° 39 de Mme Viviane TEITELBAUM

*Article 5***Supprimer le 1°.**

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

N° 40 de Mme Viviane TEITELBAUM

*Article 4***Supprimer cet article.**

JUSTIFICATION

Ne constitue pas une disposition normative.

N° 41 de Mme Viviane TEITELBAUM

*Article 5***Supprimer le 6°.**

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

Nr. 38 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

*Artikel 5***Het 4° te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

Nr. 39 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

*Artikel 5***Het 1° te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

Nr. 40 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

*Artikel 4***Dit artikel te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Bevat geen enkele normatieve bepaling.

Nr. 41 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

*Artikel 5***Het 6° te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

N° 42 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 5

Supprimer le 9°.

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

N° 43 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 5

Supprimer le 12°.

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

N° 44 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 5

Supprimer le 13°.

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

N° 45 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 5

Supprimer le 17°.

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

Nr. 42 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 5

Het 9° te doen vervallen.

Verantwoording

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

Nr. 43 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 5

Het 12° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

Nr. 44 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 5

Het 13° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

Nr. 45 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 5

Het 17° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

N° 46 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 5

Supprimer le 18°.

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

N° 47 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 5

Supprimer le 19°.

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

N° 48 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 5

Supprimer le 20°.

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

N° 49 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 5

Supprimer le 21°.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

Nr. 46 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 5

Het 18° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

Nr. 47 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 5

Het 19° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

Nr. 48 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 5

Het 20° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

Nr. 49 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 5

Het 21° te doen vervallen.

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

N° 50 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 5

Supprimer le 22°.

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

N° 51 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 5

Supprimer le 23°.

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

N° 52 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 5

Supprimer le 24°.

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

Nr. 50 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 5

Het 22° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

Nr. 51 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 5

Het 23° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

Nr. 52 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 5

Het 24° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

N° 53 de Mme Viviane TEITELBAUM

*Article 5***Supprimer le 25°.**

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

N° 54 de Mme Viviane TEITELBAUM

*Article 5***Supprimer le 26°.**

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

N° 55 de Mme Viviane TEITELBAUM

*Article 5***Supprimer le 35°.**

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

N° 56 de Mme Viviane TEITELBAUM

*Article 5***Supprimer le 42°.**

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

Nr. 53 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

*Artikel 5***Het 25° te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

Nr. 54 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

*Artikel 5***Het 26° te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

Nr. 55 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

*Artikel 5***Het 35° te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

Nr. 56 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

*Artikel 5***Het 42° te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

N° 57 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 5

Supprimer le 49°.

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

N° 58 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 5

Supprimer le 50°.

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

N° 59 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 5

Supprimer le 52°.

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

N° 60 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 5

Supprimer le 53°.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

Nr. 57 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 5

Het 49° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

Nr. 58 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 5

Het 50° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

Nr. 59 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 5

Het 52° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

Nr. 60 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 5

Het 53° te doen vervallen.

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

N° 61 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 5

Supprimer le 54°.

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

N° 62 de Mme Viviane TEITELBAUM et M. Didier GOSUIN

Article 5

Supprimer le 5°.

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

N° 63 de Mme Viviane TEITELBAUM et M. Didier GOSUIN

Article 6

Remplacer la phrase liminaire par la disposition suivante :

« *Le gouvernement et les organismes qui exercent des compétences en exécution des missions dans la gestion du cycle de l'eau sont tenus de respecter les obligations suivantes.* ».

JUSTIFICATION

– « se conformer » n'est pas français.

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

Nr. 61 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 5

Het 54° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

Nr. 62 van mevrouw Viviane TEITELBAUM en de heer Didier GOSUIN

Artikel 5

Het 5° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

Nr. 63 van mevrouw Viviane TEITELBAUM en de heer Didier GOSUIN

Artikel 6

De inleidende volzin te vervangen door de volgende bepaling :

« *De regering en de instellingen die bevoegdheden uitoefenen ter uitvoering van de opdrachten in het beheer van de waterkringloop moeten de volgende verplichtingen nakomen :* ».

VERANTWOORDING

– « se conformer » is geen Frans.

- Une disposition normative crée des obligations juridiques.
- Les institutions agissent dans le cadre de leurs attributions.

N° 64 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 6

Remplacer le 1° par la disposition suivante :

« 1° maintenir le niveau de protection prévu par les normes en la matière. ».

JUSTIFICATION

- On ne cite pas un principe dans un texte normatif.
- La disposition permet au contraire de réduire la protection : quelle est la portée du mot « sensiblement » et que signifie la dernière partie de la phrase ?

N° 65 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 6

Remplacer le 2° par la disposition suivante :

« 2° prévenir la survenance de dommages environnementaux par des mesures destinées à en réduire les conséquences. ».

JUSTIFICATION

- Pas de reproduction d'un principe.
- Le dernier membre de la phrase est superfétatoire.

N° 66 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 6

Supprimer le 3°.

JUSTIFICATION

Disposition inutile.

C'est une obligation qui incombe à toute institution, publique ou privée, sous peine d'engager sa responsabilité civile.

- Een normatieve bepaling schept juridische verplichtingen.
- De instellingen treden op in het kader van hun bevoegdheden.

Nr. 64 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 6

Het 1° te vervangen door de volgende bepaling :

« 1° het beschermingsniveau voorgeschreven door de terzake geldende normen behouden. ».

VERANTWOORDING

- Er wordt geen principe aangehaald in een normatieve tekst.
- De bepaling maakt het daarentegen mogelijk om de bescherming terug te schroeven : wat is de strekking van het woord « aanmerikbaar » en wat betekent het laatste gedeelte van de zin ?

Nr. 65 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 6

Het 2° te vervangen door de volgende bepaling :

« 2° milieuschade voorkomen door maatregelen om er de gevolgen van te verminderen. ».

VERANTWOORDING

- Geen principe overnemen.
- Het laatste gedeelte van de zin is overbodig.

Nr. 66 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 6

Het 3° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Nutteloze bepaling.

Het is een verplichting die voor elke instelling geldt, zowel voor een overheidsinstelling als een particuliere instelling, die burgerrechtelijk aansprakelijk kan worden gesteld.

N° 67 de Mme Viviane TEITELBAUM

*Article 6***Supprimer le 4°.**

JUSTIFICATION

Disposition inutile.

Il s'agit d'une obligation générale en droit civil et administratif.

N° 68 de Mme Viviane TEITELBAUM

*Article 6***Remplacer le 5° par la disposition suivante :**

« 3° imposer au pollueur de prendre en charge les dépenses directes ou indirectes résultant de la mise en œuvre des mesures de prévention, de réduction ou de réparation des pollutions qu'il a causées. ».

JUSTIFICATION

On ne définit pas un principe général dans le dispositif d'un texte normatif. Corriger un accord du participe passé.

N° 69 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 6

Au 6°, remplacer les mots « le principe de récupération des » **par les mots** « récupérer les ».

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

N° 70 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 6

Dans le 7°, remplacer les mots « le principe de participation, défini comme le » **par les mots** « assurer l'exercice du ».

Nr. 67 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

*Artikel 6***Het 4° te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Nutteloze bepaling.

Het betreft een algemene verplichting in het burgerlijk en administratief recht.

Nr. 68 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

*Artikel 6***Het 5° te vervangen door de volgende bepaling :**

« 3° de vervuiler verplichten om de directe of indirecte uitgaven ter uitvoering van de maatregelen om de vervuiling die hij heeft veroorzaakt te voorkomen, te verminderen of te herstellen. ».

VERANTWOORDING

In de tekst van een normatieve tekst wordt geen algemeen beginsel omschreven. Een werkwoordfout verbeteren in het Frans.

Nr. 69 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 6

In het 6°, de woorden « het beginsel van terugwinning van de » **te doen vervallen en het woord** « terugwinnen » **in te voegen tussen het woord** « kosten » **en het woord** « van ».

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

Nr. 70 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 6

In het 7°, de woorden « het participatiebeginsel, gedefinieerd als » **te vervangen door de woorden** « zorgen voor ».

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

N° 71 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 6

Dans le 9°, supprimer les mots « et le principe de l'évaluation préalable, défini comme l'obligation de ».

JUSTIFICATION

Supprimer les définitions qui ne se retrouvent pas dans l'ensemble du texte.

De même, il n'y a pas lieu de définir des termes pris dans leur sens courant, usuel.

N° 72 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 7

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Disposition inutile.

Il suffit dans l'article 41, de se référer aux articles 11 à 13.

N° 73 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 8

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Si plusieurs objectifs sont applicables, il y a lieu de les appliquer tous.

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

Nr. 71 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 6

In het 9°, de woorden « en het beginsel van voorafgaande beoordeling, gedefinieerd als de verplichting om » **te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

De definities te schrappen die verder in de tekst niet meer terugkomen.

Er is ook geen reden om woorden te omschrijven die in hun gewone betekenis gebruikt worden.

Nr. 72 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 7

Dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Nutteloze bepaling.

Het is voldoende om in artikel 41 te verwijzen naar de artikelen 11 tot 13.

Nr. 73 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 8

Dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Als er verschillende doelstellingen van toepassing zijn, moeten ze allemaal worden toegepast.

N° 74 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 17

Remplacer les alinéas 1^{er} et 2 de cet article par la disposition suivante :

« *Le gouvernement désigne pour un terme maximal de 50 ans, renouvelable, au moins un opérateur de l'eau chargé de l'exploitation et de la gestion de l'eau.*

L'opérateur doit être une personne morale de droit public habilitée à utiliser, gérer et à exploiter les installations affectées aux missions qui lui sont confiées. ».

JUSTIFICATION

Inutile de dire qu'il s'agit d'une mission de service public. Cfr. article 18 du projet.

N° 75 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 17

Supprimer l'alinéa 3.

JUSTIFICATION

Disposition inutile. Mesure exécutive.

N° 76 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 19

Remplacer le § 1^{er} par la disposition suivante :

« *§ 1^{er}. – Le gouvernement est autorisé à constituer une entreprise publique autonome au sens de la loi du 21 mars 1991, sous la dénomination de « Société Bruxelloise de gestion de l'eau », en abrégé SBGE.*

Cette société est composée de personnes morales de droit public qui exercent leurs activités en Région de Bruxelles-Capitale.

Le capital de la société est constitué par des apports des personnes visées à l'alinéa précédent. ».

JUSTIFICATION

Un capital n'est pas composé d'associés, mais d'apports.

Nr. 74 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 17

Het eerste en het tweede lid van dit artikel door de volgende bepaling te vervangen :

« *De regering stelt voor een hernieuwbare termijn van maximum 50 jaar ten minste een operator van het water aan die belast is met de exploitatie en het beheer van het water.*

De operator moet een publiekrechtelijke rechtspersoon zijn die gemachtigd wordt om de installaties die bestemd zijn voor de hem toevertrouwde opdrachten te gebruiken, te beheren en te exploiteren. ».

VERANTWOORDING

Het is niet nodig om te zeggen dat het een opdracht van openbare dienst is. Zie artikel 18 van het ontwerp.

Nr. 75 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 17

Het derde lid te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Nutteloze bepaling. Uitvoerende maatregel.

Nr. 76 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 19

§ 1 te vervangen door de volgende bepaling :

« *§ 1. – De regering mag een autonoom overheidsbedrijf in de zin van de wet van 21 maart 1991 oprichten, genaamd Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer, afgekort BMWB.*

Die maatschappij bestaat uit publiekrechtelijke rechtspersonen die hun activiteiten uitoefenen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het kapitaal van de maatschappij bestaat uit de inbreng van de personen bedoeld in het vorige lid. ».

VERANTWOORDING

Een kapitaal bestaat niet uit vennoten maar uit inbrengen.

N° 77 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 19

Supprimer le § 2.

JUSTIFICATION

Inutile si référence à la loi du 21 mars 1991.

N° 78 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 19

Supprimer le § 3.

JUSTIFICATION

Quelle est la portée de cette disposition ?

N° 79 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 19

Remplacer le § 4 par la disposition suivante :

« *Le gouvernement approuve les statuts de la SBGE et leurs modifications.* ».

JUSTIFICATION

Le pouvoir de création de filiales n'appartient pas au gouvernement.

Le législateur détermine les règles essentielles relatives à la composition des organes. Habilitation trop large.

N° 80 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 19

Insérer un § 2 libellé comme suit :

« *Le conseil d'administration est composé de membres désignés par les associés au prorata de la participation de ceux-ci dans le capital de la société.*

Le nombre d'administrateurs ne peut excéder 10, hormis le président.

Le président est nommé par le gouvernement pour un terme de cinq ans, renouvelable. En cas de vacance, le gou-

Nr. 77 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 19

§ 2 te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Nutteloos indien verwijzing naar de wet van 21 maart 1991.

Nr. 78 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 19

§ 3 te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Wat is de strekking van deze bepaling ?

Nr. 79 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 19

§ 4 door de volgende bepaling te vervangen :

« *De regering keurt de statuten van de BMWB en de wijzigingen ervan goed.* ».

VERANTWOORDING

De regering is niet bevoegd voor de oprichting van dochtermaatschappijen.

De wetgever bepaalt de essentiële regels betreffende de samenstelling van de organen. Te ruime machtiging.

Nr. 80 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 19

Een § 2 in te voegen, luidend :

« *De raad van bestuur bestaat uit leden aangesteld door de vennoten naar rato van hun deelneming in het kapitaal van de maatschappij.*

Het aantal bestuurders mag niet meer bedragen dan 10, de voorzitter niet meegeteld.

De voorzitter wordt door de regering benoemd voor een termijn van vijf jaar, die hernieuwbaar is. In geval het

vernement désigne un nouveau président dans les deux mois de la cessation des fonctions et le nouveau président termine le mandat de son prédécesseur. ».

JUSTIFICATION

Habilitation trop large au gouvernement dans une matière relevant de la compétence exclusive du pouvoir législatif.

N° 81 de Mme Viviane TEITELBAUM et M. Didier GOSUIN

Article 19

Au § 7, remplacer les mots « Un nouvel alinéa six est inséré entre les alinéas cinq et six actuels de l'article 161, 1° du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe. Cet alinéa est libellé comme suit » **par les mots** « Dans l'article 161, 1° du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe est inséré un alinéa six libellé comme suit ».

JUSTIFICATION

Adaptation légistique.

N° 82 de Mme Viviane TEITELBAUM et M. Didier GOSUIN

Article 20

Dans le quatrième tiret, remplacer le mot « concourir » **par le mot** « réaliser ».

JUSTIFICATION

L'objectif est de fixer un coût-vérité.

L'objectif doit être précis. Il s'agit d'une obligation de résultat, non de moyen.

N° 83 de Mme Viviane TEITELBAUM et M. Didier GOSUIN

Article 21

Supprimer les mots « Dans le cadre de la poursuite de son objet social. ».

mandaat openvalt, stelt de regering een nieuwe voorzitter aan, binnen twee maanden na de beëindiging van de functie; de nieuwe voorzitter voltooit het mandaat van zijn voorganger. ».

VERANTWOORDING

Te ruime machtiging voor de regering in een aangelegenheid die tot de exclusieve bevoegdheid van de wetgevende macht behoort.

Nr. 81 van mevrouw Viviane TEITELBAUM en de heer Didier GOSUIN

Artikel 19

In § 7, de woorden « Een nieuw zesde lid wordt ingelast tussen de huidige leden vijf en zes van artikel 161, 1° van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten. Dit lid luidt als volgt » **te vervangen door de woorden** « In artikel 161, 1° van het Wetboek der Registratie-, Hypotheek- en Griffierechten wordt een zesde lid ingevoegd, luidend ».

VERANTWOORDING

Wetgevingstechnische aanpassing.

Nr. 82 van mevrouw Viviane TEITELBAUM en de heer Didier GOSUIN

Artikel 20

In het vierde streepje, de woorden « streven naar » **te vervangen door de woorden** « zorgen voor ».

VERANTWOORDING

De doelstelling is de vaststelling van een werkelijke kostprijs.

De doelstelling moet precies zijn. Het gaat om een resultaatverbintenis, geen middelenverbintenis.

Nr. 83 van mevrouw Viviane TEITELBAUM en de heer Didier GOSUIN

Artikel 21

De woorden « In het kader van het nastreven van haar maatschappelijk doel » **te doen vervallen.**

JUSTIFICATION

Cela va de soi que les missions de service public s'inscrivent dans le cadre de l'objet de la société.

N° 84 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 22

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Cet article n'a aucune portée dans la mesure où l'on se réfère à la législation sur les sociétés. Que le montant du capital soit inscrit dans les statuts est une obligation juridique. Il ne peut y avoir de délégation au gouvernement sur ce point.

Inutile de dire que le nouvel associé doit être une personne morale de droit public.

N° 85 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 23

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Comment mettre en œuvre cette disposition sachant que les associés de la société seront nécessairement des personnes morales de droit public exerçant leurs activités dans le domaine de l'eau ?

N° 86 de Mme Viviane TEITELBAUM et M. Didier GOSUIN

Article 24

Compléter le § 2 de cet article par un 8° libellé comme suit :

« 8° les éléments du plan d'entreprise. ».

JUSTIFICATION

Conformité avec la loi du 21 mars 1991.

VERANTWOORDING

Het spreekt vanzelf dat de opdrachten van openbare dienst passen in het kader van het doel van de maatschappij.

Nr. 84 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 22

Dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Dit artikel heeft geen enkele strekking omdat verwezen wordt naar de wetgeving op de vennootschappen. De inschrijving van het kapitaal in de statuten is een juridische verplichting. Er is hier geen machtiging aan de regering mogelijk.

Onnodig te zeggen dat de nieuwe vennoot een publiekrechtelijk rechtspersoon moet zijn.

Nr. 85 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 23

Dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Hoe kan men deze bepaling uitvoeren, wetende dat de vennoten van de maatschappij noodzakelijkerwijze publiekrechtelijk rechtspersonen zijn die hun activiteiten in het domein van het water uitoefenen ?

Nr. 86 van mevrouw Viviane TEITELBAUM en de heer Didier GOSUIN

Artikel 24

Paragraaf 2 van dit artikel aan te vullen met een 8°, luidend :

« 8° de elementen van het bedrijfsplan. ».

VERANTWOORDING

Conformiteit met de wet van 21 maart 1991.

N° 87 de Mme Viviane TEITELBAUM et M. Didier GOSUIN

Article 24

Compléter le § 2 de cet article par un 9° libellé comme suit :

« 9° *la structure financière de l'entreprise.* ».

JUSTIFICATION

Conformité avec la loi du 21 mars 1991.

N° 88 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 24

Supprimer la phrase liminaire du § 2.

JUSTIFICATION

Le contenu de cette phrase constitue l'essence même d'un contrat de gestion.

En outre, le contrat de gestion ne peut concerner que les missions de service public.

N° 89 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 25

Procéder à une nouvelle numérotation des différents §.

Le § 3 devient le § 2.

Le § 4 devient le § 3.

Le § 5 devient le § 4.

Le § 6 devient le § 5.

Le § 7 devient le § 6.

JUSTIFICATION

Erreur technique. Il manque un § 2.

N° 90 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 25

Au § 3, remplacer les mots « l'organe de gestion compétent de la SBGE » par les mots « le conseil d'administration ».

Nr. 87 van mevrouw Viviane TEITELBAUM en de heer Didier GOSUIN

Artikel 24

Paragraaf 2 van dit artikel aan te vullen met een 9°, luidend :

« 9° *de financiële structuur van de onderneming.* ».

VERANTWOORDING

Conformiteit met de wet van 21 maart 1991.

Nr. 88 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 24

De inleidende zin van § 2 te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De inhoud van deze zin is de essentie zelf van een beheercontract.

Bovendien kan het beheercontract enkel betrekking hebben op de openbare dienstverplichtingen.

Nr. 89 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 25

De verschillende paragrafen te vernummeren.

§ 3 wordt § 2.

§ 4 wordt § 3.

§ 5 wordt § 4.

§ 6 wordt § 5.

§ 7 wordt § 6.

VERANTWOORDING

Technische fout. Er ontbreekt een § 2.

Nr. 90 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 25

In § 3, de woorden « het bevoegde beheersorgaan van de BMWB » te vervangen door de woorden « de raad van bestuur ».

JUSTIFICATION

Mise en conformité avec la loi du 21 mars 1991.

N° 91 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 25

Remplacer les §§ 2 et 3 par la disposition suivante :

« *Le gouvernement désigne deux commissaires qui veillent au respect de la loi, des contrats de gestion et de l'intérêt général.*

La durée et les modalités d'exercice de leur mission sont fixées conformément à l'article 23 de la loi du 21 mars 1991 portant réformes de certaines entreprises publiques économiques.

Le contrôle de la situation financière et des comptes s'effectue à l'intervention de deux commissaires nommés par le gouvernement parmi les membres de l'Institut de réviseurs d'entreprise.

La durée et les modalités de leur mission sont fixées conformément à l'article 25 de la loi du 21 mars 1991 précitée. »

JUSTIFICATION

Conformité avec la législation sur les entreprises publiques autonomes et garantie de compétence et de transparence.

N° 92 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 26

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« *Le gouvernement transfère à la SBGE le personnel statutaire de la Direction de l'Eau de l'AED du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale nécessaire à l'accomplissement de ses missions. »*

JUSTIFICATION

La Direction de l'Eau est supprimée.

Quelle est la portée de l'expression « mettre à disposition » ?

Le personnel mis à disposition doit normalement s'entendre de personnel temporairement affecté à des missions auprès d'autres services ou institutions.

Dans ce cas, il faut préciser nécessairement la durée de la mission.

VERANTWOORDING

Conformiteit met de wet van 21 maart 1991.

Nr. 91 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 25

De §§ 2 en 3 te vervangen door de volgende bepaling :

« *De regering wijst twee commissarissen aan die toezien op de naleving van de wet, de beheercontracten en het algemeen belang.*

De duur van hun opdracht en de uitvoeringsregels worden vastgesteld overeenkomstig artikel 23 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

De financiële situatie en de rekeningen worden gecontroleerd door twee commissarissen die de regering benoemd heeft onder de leden van het Instituut der Bedrijfsrevisoren.

De duur van hun opdracht en de uitvoeringsregels worden vastgesteld overeenkomstig artikel 25 van de voornoemde wet van 21 maart 1991. »

VERANTWOORDING

Conformiteit met de wet op de autonome overheidsbedrijven en garantie van bekwaamheid en transparantie.

Nr. 92 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 26

Dit artikel te vervangen door de volgende bepaling :

« *De regering muteert het statutair personeel van de directie Water van het BUV van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dat nodig is om de opdrachten te vervullen, naar de BMWB. »*

VERANTWOORDING

De directie Water wordt afgeschaft.

Wat is de betekenis van de uitdrukking « ter beschikking stellen » ?

Onder ter beschikking gesteld personeel moet normaal worden begrepen het personeel dat tijdelijk aangesteld wordt om opdrachten in andere diensten of instellingen uit te voeren.

In dat geval, moet de duur van de opdracht gepreciseerd worden.

En outre, cela implique que le personnel conserve pendant la durée de la mission sa qualité et ses droits statutaires dans son administration d'origine ..., laquelle n'existe plus, sauf à mettre ces agents hors cadre.

L'habilitation est a priori trop large.

N° 93 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 27

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

La dissolution d'une société commerciale est l'objet d'une décision prise par ses organes compétents.

L'ordonnance peut abroger le cadre juridique, pas la société elle-même.

En outre, le pouvoir de dissoudre appartient à celui qui dispose du pouvoir de créer ... or, le projet délègue ce pouvoir au gouvernement.

Il faut demeurer cohérent.

N° 94 de Mme Viviane TEITELBAUM et M. Didier GOSUIN

Article 28

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Le pouvoir législatif, donc le Parlement, est compétent pour déterminer l'affectation du patrimoine régional.

N° 95 de Mme Viviane TEITELBAUM

Article 29

Supprimer le § 1^{er}.

JUSTIFICATION

Superfétatoire.

Bovendien betekent zulks dat het personeel tijdens de duur van de opdracht zijn hoedanigheid en statutaire rechten behoudt in zijn oorspronkelijk bestuur, dat niet meer bestaat, tenzij die personeelsleden buiten de formatie worden geplaatst.

De machtiging is a priori te ruim.

Nr. 93 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 27

Dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De ontbinding van een handelsvennootschap moet worden genomen door haar bevoegde organen.

De ordonnantie kan het juridisch kader opheffen, maar niet de vennootschap zelf.

Bovendien komt de ontbindingsbevoegdheid toe aan degene die de oprichtingsbevoegdheid heeft. Het ontwerp delegeert die bevoegdheid aan de regering.

Men moet coherent blijven.

Nr. 94 van mevrouw Viviane TEITELBAUM en de heer Didier GOSUIN

Artikel 28

Dit artikel te doen vervallen.

VERANTWOORDING

De wetgevende macht, dus het Parlement, is bevoegd om de bestemming van het patrimonium van het Gewest te bepalen.

Nr. 95 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 29

Paragraaf 1 te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Deze paragraaf is overbodig.

N° 96 de Mme Viviane TEITELBAUM

*Article 29***Supprimer l'alinéa 2 du § 2.**

JUSTIFICATION

Pourquoi se référer à la loi du 16 mars 1954 alors que l'on crée une société de droit public sans référence à cette loi et qui visiblement ne constitue pas un OIP (on y trouve comme associé des intercommunales notamment).

N° 97 du Gouvernement

*Article 69***Remplacer cet article par la disposition suivante :**

« L'ordonnance du 29 mars 1996 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées est abrogée.

Le Gouvernement peut toutefois décider que les articles 15 à 21 de cette ordonnance restent en vigueur dans la mesure nécessaire à la prise en compte de la charge polluante des eaux déversées pour la fixation du prix de l'eau et des services d'assainissement.

Cette disposition entre en vigueur le jour où l'arrêté du Gouvernement pris en vertu de l'article 38 entre en vigueur. »

JUSTIFICATION

Il s'agit de garantir la possibilité d'un pouvoir d'investigation et de contrôle de l'IBGE en vue de permettre aux entreprises ayant consenti des investissements en matière d'épuration de bénéficier d'un abattement du prix de l'eau.

N° 98 du Gouvernement

*Article 26***Compléter cet article par la disposition suivante :**

« Le Conseil d'administration fixe le cadre organique du personnel ainsi que le statut administratif et pécuniaire de celui-ci. »

JUSTIFICATION

Outre qu'il s'agisse d'une obligation légale (article 9 de la loi spéciale), cet amendement clarifie le caractère statutaire des travailleurs au sein de la SBGE.

Nr. 96 van mevrouw Viviane TEITELBAUM

*Artikel 29***Paragraaf 2, tweede lid, te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Waarom verwijst men naar de wet van 16 maart 1954, als men zonder naar die wet verwijzen een publiekrechtelijke vennootschap opricht die duidelijk geen ION is (onder meer intercommunales kunnen vennoot zijn) ?

Nr. 97 van de Regering

*Artikel 69***Dit artikel te vervangen door de volgende bepaling :**

« De ordonnantie van 29 maart 1996 houdende invoering van een taks op het lozen van afvalwater wordt opgeheven.

De Regering kan evenwel besluiten dat de artikelen 15 tot 21 van de ordonnantie van kracht blijven in de mate dat dit nodig is om rekening te houden met de vervuiling van geloosd afvalwater voor de bepaling van de waterprijs en de saneringsdiensten.

Deze bepaling treedt in werking op dag waarop het besluit van de Regering genomen krachtens artikel 38 in werking treedt. »

VERANTWOORDING

Het gaat erom een mogelijke onderzoeks- en controlebevoegdheid van het BIM te verzekeren met het oog op de toekenning aan ondernemingen die investeringen gedaan hebben op vlak van waterzuivering, van een vermindering van de waterprijs.

Nr. 98 van de Regering

*Artikel 26***Dit artikel wordt als volgt aangevuld :**

« De Raad van Bestuur bepaalt het organieke personeelskader en het administratieve en geldelijke statuut ervan. »

VERANTWOORDING

Het gaat niet enkel om een wettelijke verplichting (artikel 9 van de bijzondere wet), dit amendement verduidelijkt het statutaire karakter van de werknemers binnen de BMWB.

Il précise que ce statut est arrêté par le Conseil d'Administration de la SBGE et non par le Gouvernement.

N° 99 de M. Yaron PESZTAT et Mme Marie-Paule QUIX

Article 38

Compléter cet article comme suit :

« § 5. – *L'opérateur en charge de la mission 4, telle que définie par l'article 18, § 1, est tenu de réserver à des fins de solidarité internationale une partie des recettes générées par la tarification de l'eau.*

Le Gouvernement arrête la part des recettes générées par la tarification de l'eau à réserver à ces fins de solidarité internationale ainsi que les modalités de leur affectation dans le respect de l'article 2 de la présente ordonnance. ».

Le § 5 de cet article devient le § 6.

Le § 6 de cet article devient le § 7. ».

JUSTIFICATION

Sera donnée en séance.

N° 100 de M. Yaron PESZTAT, Mme Fatiha SAÏDI, M. André du BUS de WARNAFFE et Mme Marie-Paule QUIX

Article 5

Remplacer le 50° par les dispositions suivantes :

« *Opérateur : personne morale de droit public désignée en application des articles 17 et 18; ».*

JUSTIFICATION

Cette modification est requise en raison des modifications apportées aux articles 17 et 18 du projet d'ordonnance.

N° 101 de M. Yaron PESZTAT, Mme Fatiha SAÏDI, M. André du BUS de WARNAFFE et Mme Marie-Paule QUIX

Article 17

Remplacer l'article par la disposition suivante :

Er wordt verduidelijkt dat dit statuut wordt goedgekeurd door de Raad van Bestuur binnen de BMWH en niet door de Regering.

Nr. 99 van de heer Yaron PESZTAT en mevrouw Marie-Paule QUIX

Artikel 38

Dit artikel als volgt aanvullen :

« § 5. – *De operator belast met opdracht 4 zoals vastgesteld in artikel 18, § 1, is ertoe gehouden een deel van de ontvangsten uit de solidaire tarifiering te bestemmen voor doeleinden inzake internationale solidariteit.*

De regering stelt het gedeelte vast van de ontvangsten uit de solidaire tarifiering die moeten worden bestemd voor die doeleinden inzake de internationale solidariteit, alsook de regels voor de bestemming, met naleving van artikel 2 van deze ordonnantie. ».

§ 5 van dit artikel wordt § 6.

§ 6 van dit artikel wordt § 7. ».

VERANTWOORDING

Zal worden gegeven tijdens de vergadering.

Nr. 100 van de heer Yaron PESZTAT, mevrouw Fatiha SAÏDI, de heer André du BUS de WARNAFFE en mevrouw Marie-Paule QUIX

Artikel 5

Het 50° vervangen door volgende bepalingen :

« *Operator : publiekrechtelijke rechtspersoon aangezien met toepassing van de artikelen 17 en 18; ».*

VERANTWOORDING

Deze wijziging is vereist wegens de wijzigingen aangebracht in de artikelen 17 en 18 van het ontwerp van ordonnantie.

Nr. 101 van de heer Yaron PESZTAT, mevrouw Fatiha SAÏDI, de heer André du BUS de WARNAFFE en mevrouw Marie-Paule QUIX

Artikel 17

Het artikel wordt vervangen door volgende bepaling :

« § 1^{er}. – Les missions de service public suivantes sont exercées par les opérateurs indiqués au présent article :

1° Le contrôle des captages bruxellois d'eau destinée à la consommation humaine : l'Institut;

2° Le stockage et le traitement d'eau potable destinée à la consommation humaine : VIVAQUA;

3° La production et le transport d'eau potable destinée à la consommation humaine, pour autant qu'elle soit fournie ou destinée à être fournie par un réseau public de distribution : VIVAQUA;

4° La distribution d'eau potable destinée à la consommation humaine : l'IBDE;

5° La conception, l'établissement et la gestion de l'exploitation des infrastructures assurant la collecte des eaux usées qui lui sont confiées par les communes : l'IBDE;

6° La gestion opérationnelle intégrée des infrastructures assurant la distribution d'eau et la collecte communale des eaux urbaines résiduaires : VIVAQUA.

§ 2. – Ces opérateurs désignés pour les missions 1 à 5, et 6 pour ce qui concerne les actifs propriétés des pouvoirs locaux, disposant des droits leur permettant d'utiliser, de gérer et d'exploiter les installations affectées aux missions qui leur sont confiées, se voient octroyer des droits exclusifs et ont l'obligation d'informer la population concernée des risques encourus et de toute mesure susceptible d'être prise pour protéger la santé des personnes des effets néfastes d'une contamination des eaux destinées à la consommation humaine. ».

JUSTIFICATION

Dès lors que les opérateurs visés par l'amendement disposent déjà des droits d'usage et de propriété leur permettant d'utiliser, de gérer et d'exploiter les installations nécessaires pour remplir les missions de service public concernées, ou qu'ils exercent déjà lesdites missions à titre exclusif, en raison de leurs spécificités techniques, il est estimé qu'il est plus clair que ces opérateurs figurent dans l'ordonnance elle-même.

En ce qui concerne ces missions, il n'y a donc plus lieu de confier au Gouvernement la compétence de désigner ces opérateurs.

« § 1. – De volgende openbare dienstopdrachten worden uitgeoefend door de in dit artikel aangewezen operatoren :

1° De controle van de Brusselse waterwinningen bestemd voor menselijke consumptie : het Instituut;

2° De opslag en de behandeling van drinkwater bestemd voor menselijke consumptie : VIVAQUA;

3° De productie en het transport van drinkwater bestemd voor menselijke consumptie, voor zover het geleverd is of bedoeld is om geleverd te worden door een openbaar distributienet : VIVAQUA;

4° De distributie van drinkwater bestemd voor menselijke consumptie : de BIWD;

5° Het concept, de opzet en het beheer van de exploitatie van de infrastructuur die voor de opvang van afvalwater zorgen, toevertrouwd door de gemeenten : de BIWD;

6° Het operationeel geïntegreerd beheer van de infrastructuur die voor de waterdistributie en de opvang op gemeentelijk vlak van stadsafvalwater : VIVAQUA.

§ 2. – Deze operatoren aangewezen voor de opdrachten van 1 tot 5, en 6 voor wat betreft de activa eigendom van de plaatselijke besturen, die gemachtigd zijn om de installaties die bestemd zijn voor de aan hen toevertrouwde opdrachten te gebruiken, te beheren en te exploiteren, krijgen exclusieve rechten en hebben de verplichting de betrokken bevolking te informeren over de gelopen risico's en over elke maatregel die genomen zou kunnen worden voor de bescherming van de gezondheid van de personen tegen de nadelige uitwerking van een verontreiniging van water bestemd voor menselijke consumptie. ».

VERANTWOORDING

Omdat de door het amendement bedoelde operatoren reeds beschikken over eigendoms- en gebruiksrechten waarmee ze de installaties die nodig zijn voor het vervullen van de openbare dienstopdrachten in kwestie kunnen gebruiken, beheren of exploiteren, of omdat ze de genoemde opdrachten reeds exclusief uitoefenen vanwege hun technische specificiteiten, is men van mening dat het duidelijker is als deze operatoren in de eigenlijke ordonnantie worden opgenomen.

Wat deze opdrachten betreft, is het dus niet meer aangewezen de regering de bevoegdheid toe te vertrouwen deze operatoren aan te wijzen.

N° 102 de M. Yaron PESZTAT, Mme Fatiha SAÏDI,
M. André du BUS de WARNAFFE et Mme
Marie-Paule QUIX

Article 19

Au § 2, remplacer les mots « les lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont applicables » **par les mots** « *le Code des sociétés est applicable* ».

JUSTIFICATION

On parle désormais de « Codes des sociétés » et plus des « lois coordonnées sur les sociétés commerciales ».

N° 103 de M. Yaron PESZTAT, Mme Fatiha SAÏDI,
M. André du BUS de WARNAFFE et Mme
Marie-Paule QUIX

Article 22

Remplacer l'alinéa 1^{er} par : « Le montant du capital social est inscrit dans les statuts de la SBGE. ».

JUSTIFICATION

Le texte initial pouvait laisser croire que la société ne serait pas capitalisée dès sa constitution.

N° 104 de M. Yaron PESZTAT, Mme Fatiha SAÏDI,
M. André du BUS de WARNAFFE et Mme
Marie-Paule QUIX

Article 18

Remplacer le § 1^{er} par les dispositions suivantes :

« *Le Gouvernement désigne selon les modalités qu'il détermine, en qualité d'opérateur de l'eau pour la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'exploitation et de la gestion de tout ou partie du service public de l'eau, une ou des personne(s) morale(s) de droit public disposant des droits lui (leur) permettant d'utiliser, de gérer et d'exploiter les installations affectées aux missions qui lui (leur) sont confiées. Ces missions sont* :

1° *La conception, l'établissement et la gestion d'exploitation des infrastructures assurant la collecte des eaux usées autre que celles visées à l'article 17, § 1, 5°;*

Nr. 102 van de heer Yaron PESZTAT, mevrouw Fatiha SAÏDI, de heer André du BUS de WARNAFFE en mevrouw Marie-Paule QUIX

Artikel 19

In § 2, de woorden « de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn van toepassing » **vervangen door de woorden** « *het Vennootschapswetboek is van toepassing* ».

VERANTWOORDING

We spreken ondertussen over het « Vennootschapswetboek » en niet langer over « de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen ».

Nr. 103 van de heer Yaron PESZTAT, mevrouw Fatiha SAÏDI, de heer André du BUS de WARNAFFE en mevrouw Marie-Paule QUIX

Artikel 22

Het eerste lid vervangen door : « Het bedrag van het maatschappelijk kapitaal wordt ingeschreven in de statuten van de BMWB. ».

VERANTWOORDING

De oorspronkelijke tekst kon aanleiding geven tot onduidelijkheid over de kapitalisering van de vennootschap bij haar oprichting.

Nr. 104 van de heer Yaron PESZTAT, mevrouw Fatiha SAÏDI, de heer André du BUS de WARNAFFE en mevrouw Marie-Paule QUIX

Artikel 18

§ 1 vervangen door volgende bepalingen :

« *De regering wijst, volgens zelf bepaalde regels, als wateroperator voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast met de exploitatie en het beheer van het geheel of een deel van de openbare dienst van het water één of meer publiekrechtelijke rechtspersonen aan die over rechten beschikt (beschikken) om de installaties te gebruiken, te beheren en te exploiteren die toegewezen zijn voor de hem (hun) toevertrouwde opdrachten. Deze opdrachten zijn* :

1° *Het concept, de opzet en het exploitatiebeheer van infrastructuur voor de opvang van afvalwater verschillend van die bedoeld in artikel 17, § 1, 5°;*

2° *La conception, l'établissement et la gestion de l'exploitation des infrastructures assurant l'épuration des eaux usées;*

3° *La conception, l'établissement et la gestion de l'exploitation d'infrastructures assurant une régulation des flux d'eaux usées et la lutte contre les inondations;*

La désignation d'un opérateur a lieu pour un terme de maximum 50 ans, renouvelable. ».

JUSTIFICATION

Les missions n'emportant pas de droits exclusifs feront l'objet d'une désignation spécifique de la part du Gouvernement.

N° 105 de M. Yaron PESZTAT, Mme Fatiha SAÏDI, M. André du BUS de WARNAFFE et Mme Marie-Paule QUIX

Article 18

Au § 2, remplacer les mots « L'opérateur chargé de la mission 4 » par les mots « L'opérateur visé à l'article 17, § 1, 4° »; supprimer le § 3, et la numérotation des autres paragraphes est revue en conséquence. Le § 4 devient le § 3; le § 5 devient le § 4; le § 6 devient le § 5; le § 7 devient le § 6.

JUSTIFICATION

Cette modification est requise en raison des modifications apportées aux articles 17 et 18, § 1^{er} du projet d'ordonnance.

N° 106 de M. Yaron PESZTAT, Mme Fatiha SAÏDI, M. André du BUS de WARNAFFE et Mme Marie-Paule QUIX

*Article 29***Compléter cet article comme suit :**

« § 4. – Les comptes de la SBGE sont soumis au contrôle de la Cour des comptes. Les comptes de la société sont transmis à la Cour des comptes au plus tard le 31 mai de l'année suivant l'exercice concerné. ».

JUSTIFICATION

Il est opportun de compléter le dispositif de contrôle de la SBGE par le contrôle de la Cour des comptes sur les comptes de la société.

2° *Het concept, de opzet en het exploitatiebeheer van infrastructures voor het zuiveren van afvalwater;*

3° *Het concept, de opzet en het exploitatiebeheer van infrastructures voor het reguleren van stromen afvalwater en bestrijding van overstromingen.*

De aanwijzing van een operator gebeurt voor een maximale en hernieuwbare duur van 50 jaar. ».

VERANTWOORDING

De opdrachten die geen exclusieve rechten inhouden, zullen het voorwerp uitmaken van een specifieke aanwijzing vanwege de regering.

Nr. 105 van de heer Yaron PESZTAT, mevrouw Fatiha SAÏDI, de heer André du BUS de WARNAFFE en mevrouw Marie-Paule QUIX

Artikel 18

In § 2, de woorden « De operator belast met opdracht 4 » vervangen door de woorden « De operator beoogt in artikel 17, § 1, 4° »; § 3 schrappen en de nummering van de andere leden bijgevolg te wijzigen : § 4 wordt § 3; § 5 wordt § 4; § 6 wordt § 5; § 7 wordt § 6.

VERANTWOORDING

Deze wijzigingen zijn vereist wegens de wijzigingen aangebracht in de artikelen 17 en 18, § 1 van het ontwerp van ordonnantie.

Nr. 106 van de heer Yaron PESZTAT, mevrouw Fatiha SAÏDI, de heer André du BUS de WARNAFFE en mevrouw Marie-Paule QUIX

*Artikel 29***Dit artikel als volgt aanvullen :**

« § 4. – De rekeningen van de BMWB zijn onderworpen aan de controle van het Rekenhof. De rekeningen van de maatschappij worden uiterlijk op 31 mei van het jaar volgend op het bedoelde dienstjaar aan het Rekenhof bezorgd. ».

VERANTWOORDING

Men is van mening dat het aangewezen is het controlesysteem van de BMWB aan te vullen met de controle van het Rekenhof op de rekeningen van de maatschappij.

N° 107 de M. Yaron PESZTAT, Mme Fatiha SAÏDI, M. André du BUS de WARNAFFE et Mme Marie-Paule QUIX

Article 72 (nouveau)

Insérer un article 72 (nouveau), rédigé comme suit :

« L'article 18, § 2, entre en vigueur au 1^{er} janvier 2006. ».

JUSTIFICATION

Compte tenu que, dans le cadre de la fusion de l'IBDE et de l'IBrA, toutes les opérations de la société absorbée, effectuées à partir du 1^{er} janvier 2006, sont considérées, du point de vue comptable, comme accomplies pour le compte de la société absorbante, l'IBDE, il est estimé nécessaire, par souci de cohérence, de faire remonter à cette date l'entrée en vigueur de l'obligation d'assainissement, prévue par l'article 18, § 2.

N° 108 de MM. André du BUS de WARNAFFE, Yaron PESZTAT, Mme Viviane TEITELBAUM, M. Didier GOSUIN et Mme Jacqueline ROUSSEAUX

Article 6

Au § 1^{er}, remplacer les mots « , dont le Gouvernement » par les mots « , dont la Région de Bruxelles-Capitale représentée par son Gouvernement ».

JUSTIFICATION

Il ne peut être soutenu que le Gouvernement est une personne morale. En droit c'est inexact. Seule la Région en tant que telle est revêtue de la personnalité et non le Gouvernement.

N° 109 de M. Didier GOSUIN, Mmes Jacqueline ROUSSEAUX et Viviane TEITELBAUM

Article 6

Renommer le 3° « principe de précaution » en 2°. Renommer le 2° « principe de prévention » en 3°.

JUSTIFICATION

Sera donnée en séance.

Nr. 107 van de heer Yaron PESZTAT, mevrouw Fatiha SAÏDI, de heer André du BUS de WARNAFFE en mevrouw Marie-Paule QUIX

Artikel 72 (nieuw)

Een artikel 72 (nieuw) toevoegen, luidend :

« Artikel 18, § 2 treedt in werking op 1 januari 2006. ».

VERANTWOORDING

Rekening houdend met het feit dat, in het kader van de fusie van de BIWD en de BrIS, alle handelingen van de geabsorbeerde maatschappij die vanaf 1 januari 2006 worden uitgevoerd, op boekhoudkundig gebied beschouwd worden als uitgevoerd voor rekening van de absorberende maatschappij, namelijk het BIWD, acht men het noodzakelijk, omwille van de samenhang, om het van kracht worden van de verplichting tot sanering, voorzien in artikel 18, § 2, op die datum te stellen.

Nr. 108 van de heren André du BUS de WARNAFFE, Yaron PESZTAT, mevrouw Viviane TEITELBAUM, de heer Didier GOSUIN en mevrouw Jacqueline ROUSSEAUX

Artikel 6

In het eerste lid, de woorden « waaronder de Regering » vervangen door de woorden « waaronder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vertegenwoordigd door zijn regering ».

VERANTWOORDING

De regering is geen rechtspersoon. Dat is juridisch niet correct. Enkel het Gewest zelf heeft rechtspersoonlijkheid en niet de regering.

Nr. 109 van de heer Didier GOSUIN, mevrouw Jacqueline ROUSSEAUX en mevrouw Viviane TEITELBAUM

Artikel 6

Het 3°, « het voorzorgsbeginsel » vernummeren tot 2°. Het 2°, « het preventiebeginsel » vernummeren tot 3°.

VERANTWOORDING

Zal worden gegeven tijdens de vergadering.

N° 110 du Gouvernement

Article 6

Ajouter au 12°, in fine les mots « *pour rendre accessible à tous l'eau nécessaire à la santé, à l'hygiène et à la dignité humaine* ».

JUSTIFICATION

Sera donnée en séance.

N° 111 (sous-amendement à l'amendement n° 101) de M. Didier GOSUIN

*Article 17***Ajouter un § 3 rédigé comme suit :**

« *Le Gouvernement peut consentir des aides ou compensations à ces opérateurs pour l'exécution de leurs missions confiées dans le présent article.* ».

JUSTIFICATION

Les interventions financières publiques destinées à éviter une répercussion du coût-vérité sur le consommateur doivent être octroyées directement aux opérateurs qui disposent d'un droit exclusif. Aux yeux de la Cour de justice, c'est en effet l'octroi de droits exclusifs satisfaisant aux principes énoncés par l'amendement n° 7 à l'article 6.

N° 112 (sous-amendement à l'amendement n° 101) de M. Didier GOSUIN

Ajouter des §§ 4 et 5 rédigés comme suit :

« § 4. – *Le titulaire du droit exclusif établit :*

1° *un plan d'entreprise comportant notamment un système interne de contrôle de gestion au moyen d'indicateurs de performance;*

2° *annuellement, des tableaux de bord de ses performances.*

Il transmet au Gouvernement un rapport qui doit comporter des informations suffisantes et suffisamment détaillées, compte tenu des coûts associés à la collecte des données pertinentes, pour :

1° *effectuer des calculs nécessaires à la prise en compte du principe d'identification des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau couverts par son droit exclusif,*

Nr. 110 van de regering

Artikel 6

Aan het slot van 12°, de woorden « *om het water dat nodig is voor de gezondheid, de hygiëne en de menselijke waardigheid toegankelijk te maken voor iedereen* » **toe te voegen.**

VERANTWOORDING

Zal worden gegeven tijdens de vergadering.

Nr. 111 (subamendement op amendement nr. 101) van de heer Didier GOSUIN

*Artikel 17***Een § 3 invoegen luidend :**

« *De regering kan steun of compensaties geven aan deze operatoren voor de uitvoering van hun opdrachten toevertrouwd in dit artikel.* ».

VERANTWOORDING

De openbare financiële tegemoetkomingen om te voorkomen dat de reële kostprijs aan de consument doorgerekend wordt, moeten rechtstreeks naar de operatoren gaan die over een exclusief recht beschikken. Volgens het Hof van Justitie gaat het immers om de toekenning van exclusieve rechten die voldoen aan de principes opgesomd in amendement nr. 7 op artikel 6.

Nr. 112 (subamendement op amendement nr. 101) van de heer Didier GOSUIN

Een § 4 en 5 toevoegen, luidend :

« § 4. – *De houder van het exclusieve recht :*

1° *stelt een bedrijfsplan op dat met name een intern systeem voor de controle van het beheer bevat door middel van prestatie-indicatoren;*

2° *stelt jaarlijks overzichten van zijn prestaties op.*

Hij bezorgt de regering een verslag dat voldoende gedetailleerde informatie bevat, rekening houdend met de kosten verbonden aan het verzamelen van pertinente gegevens om :

1° *de nodige berekeningen te maken om rekening te houden met het principe van de vaststelling van de kosten van de diensten verbonden aan het gebruik van het*

compte tenu des prévisions à long terme de l'offre et de la demande d'eau dans le district hydrographique et, le cas échéant :

a) une estimation des volumes, prix et coûts associés aux services liés à l'utilisation de l'eau et

b) une estimation des investissements pertinents, y compris la prévision de ces investissements;

2° définir la compensation de service public à allouer éventuellement à l'opérateur.

Une copie de ce rapport est transmise, assortie éventuellement des observations du Gouvernement, au Parlement en annexe au budget régional.

§ 5. – L'octroi d'un droit exclusif soumet son titulaire au contrôle de la Cour des comptes exercé conformément aux principes énoncés à l'article 10 de la loi du 16 mars 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes. ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement est destiné à fixer les grands principes de l'octroi d'un droit exclusif : une obligation de preuve de ses droits et capacités, la fixation de critères de performance et de moyens de contrôle, la possibilité de suspendre ou retirer le droit exclusif.

Les deux derniers paragraphes que nous voulons ajouter sont destinés à assurer un contrôle gouvernemental et parlementaire sur les titulaires des droits exclusifs. La communication du rapport de l'opérateur en annexe au budget est justifiée par le fait que ledit budget devrait contenir la compensation prévue pour l'exercice de mission de service public.

Le contrôle du Parlement s'impose d'autant plus que dans « Le Manifeste de l'Eau – Pour un contrat mondial de l'eau », le renforcement des dispositifs de la démocratie représentative sont demandés et que les principes suivants sont avancés (principes 6 et 7) : « L'eau est une affaire de citoyenneté et de démocratie » et « Toute politique de l'eau implique un haut degré de démocratie au niveau local, national, continental, mondial ».

N° 113 du Gouvernement

Article 17

Ajouter un § 3, rédigé comme suit :

« Le Gouvernement arrête les modalités du contrôle des missions pour lesquelles des droits exclusifs sont attribués. ».

water en vallend onder zijn exclusieve recht, gelet op de langetermijnverwachtingen van vraag en aanbod van water in het hydrografisch district en in voorkomend geval :

a) een raming van de volumes, prijzen en kosten verbonden aan het gebruik van het water en

b) een raming van de pertinente investeringen, met inbegrip van de raming van die investeringen;

2° de compensatie te bepalen van openbare dienst die eventueel aan de operator verleend wordt.

Een kopie van dit verslag, met eventueel de opmerkingen van de regering, wordt bezorgd aan het Parlement, als bijlage bij de begroting.

§ 5. – De toekenning van een exclusief recht betekent dat de houder onderworpen wordt aan de controle van het Rekenhof die uitgevoerd wordt overeenkomstig de principes in artikel 10 van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof. ».

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe de grote principes voor de toekenning van een exclusief recht vast te leggen : een verplichting om zijn rechten en capaciteiten te bewijzen, de vaststelling van prestatie- en controlecriteria, de mogelijkheid om het exclusieve recht te schorsen of in te trekken.

De twee laatste paragrafen die we willen toevoegen dienen om een regerings- en parlementscontrole op de houders van exclusieve rechten te waarborgen. Het bezorgen van het verslag van de operator als bijlage bij de begroting wordt verantwoord door het feit dat die begroting de compensatie voor de uitvoering van een opdracht van openbaar nut zou moeten bevatten.

De controle van het Parlement is des te belangrijker daar in het « Watermanifest – Voor een Wereldwatercontract », de versterking van de bepalingen van de representatieve democratie gevraagd wordt en dat de volgende principes naar voren gebracht worden (principes 6 en 7) : « Het water is een zaak van de burgers en de democratie » en « Ieder waterbeleid impliceert een hoog gehalte aan democratie op lokaal, nationaal, continentaal en mondiaal vlak. ».

Nr. 113 van de regering

Artikel 17

Een § 3 toevoegen, luidend :

« De regering stelt de regels vast voor de controle van de opdrachten die uitgevoerd worden op grond van exclusieve rechten. ».

JUSTIFICATION

Sera donnée en séance.

Cet amendement doit se lire conjointement avec l'amendement n° 101 et à la lumière de la nouvelle rédaction de l'article 17.

N° 114 (sous-amendement à l'amendement n° 104) du Gouvernement

Article 18

Remplacer le § 1^{er} par ce qui suit :

« *Le Gouvernement arrête les modalités de contrôle des missions confiées en vertu du présent article.* ».

JUSTIFICATION

Sera donnée en séance.

N° 115 (sous-amendement à l'amendement n° 18) du Gouvernement

Article 19

Au § 6, ajouter entre les mots « autorisée » et « par le Gouvernement », les mots suivants « au cas par cas ».

JUSTIFICATION

Sera donnée en séance.

N° 116 de M. Didier GOSUIN

Article 67

Remplacer cet article par le texte suivant :

« *L'article 3, § 2 de l'arrêté royal du 8 mars 1989 créant l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement est modifié comme suit :*

- *les mots « réaliser des recherches et des études relatives à l'environnement et à l'énergie » sont remplacés par les mots « réaliser des études relatives à l'environnement, à l'énergie et à la politique de l'eau et, spécialement pour cette dernière matière, réaliser les études nécessaires en vue d'améliorer la gestion du cycle de l'eau, en vue d'élaborer une méthodologie générale de gestion et de détermination des coûts à appliquer par*

VERANTWOORDING

Zal gegeven worden in de vergadering.

Dit amendement moet samen gelezen worden met amendement nr. 101 en in het licht van de nieuwe versie van artikel 17.

Nr. 114 (subamendement op amendement nr. 104) van de regering

Artikel 18

Het eerste lid als volgt te vervangen :

« *De regering stelt de regels vast voor de controle van de krachtens dit artikel toevertrouwde opdrachten.* ».

VERANTWOORDING

Zal gegeven worden in de vergadering.

Nr. 115 (subamendement op amendement nr. 18) van de regering

Artikel 19

In § 6, tussen de woorden « na machtiging » en de woorden « door de regering » de woorden « geval per geval » invoegen.

VERANTWOORDING

Zal gegeven worden in de vergadering.

Nr. 116 van de heer Didier GOSUIN

Artikel 67

Dit artikel te vervangen door de volgende tekst :

« *Artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit van 8 maart 1989 tot oprichting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer wordt als volgt gewijzigd :*

- *de woorden « het verwezenlijken van onderzoeken en studies betreffende het milieu en de energie » worden vervangen door de woorden « studies uitvoeren betreffende het leefmilieu, de energie en het waterbeleid en, in het bijzonder wat de laatste aangelegenheid betreft, de nodige studies uitvoeren met het oog op de verbetering van het beheer van de waterkringloop in het kader van het opstellen van een algemene methode voor het*

tous les producteurs, distributeurs et organismes d'épuration pour :

1. dégager une structure de prix de revient de l'eau à appliquer par les producteurs et par les distributeurs;

2. déterminer les principes et critères applicables à une fourniture universelle de l'eau et à une tarification sociale adaptée;

3. dégager et promouvoir les convergences entre les producteurs, les distributeurs et les organismes d'épuration»;

– *les mots « surveiller la qualité des eaux de surface » sont remplacés par les mots « accomplir les missions qui lui sont assignées par ou en vertu de l'ordonnance du ... établissant un cadre pour la politique de l'eau et, notamment, concourir à la transparence des différents coûts qui interviennent dans le cycle de l'eau ».*

En vue d'exécuter les missions qui lui sont confiées par ou en vertu de la présente ordonnance, l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement peut exercer les pouvoirs d'investigations qui lui sont confiés par l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement.

Les personnes qui s'opposent ou entravent les recherches de l'Institut ou négligent de répondre à ses questions et demandes de renseignements, d'analyses ou de documents sont passibles d'une amende pénale de 25 à 100 EUR ou d'une amende administrative de 62,5 à 625 EUR infligée conformément à l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement. ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement est destiné à donner un fondement légal aux missions que le ministre comptent faire assumer par l'IBGE ainsi que les pouvoirs de police administrative et les sanctions nécessaires à leur mise en œuvre.

Il n'est pas prévu d'arrêté de transfert de missions des services du Gouvernement vers l'IBGE car les missions dévolues à l'IBGE doivent figurer dans une norme législative, l'arrêté royal qui l'a créé ayant été confirmé par une loi ordinaire du 16 juin 1989 de réformes institutionnelles.

beheer en het vaststellen van de kostprijs die moet worden toegepast door alle producenten, distributeurs en zuiveringsorganen voor :

1. het vaststellen van een prijsstructuur voor het water die moet worden toegepast door de producenten en de distributeurs;

2. het vaststellen van de principes en criteria die gelden in het kader van een universele waterlevering en een aangepast sociaal tarief;

3. het vaststellen en bevorderen van convergenties tussen de producenten, de distributeurs en de zuiveringsorganen;

– *de woorden « het toezien op de kwaliteit van de oppervlaktewateren » worden vervangen door de woorden « de opdrachten uitvoeren die het zijn toevertrouwd bij of krachtens de ordonnantie van ... houdende opstelling van een kader voor het waterbeleid en, inzonderheid, bijdragen tot de transparantie van de verschillende kosten die de waterkringloop meebrengt. ».*

Om de opdrachten uit te voeren die het door of krachtens deze ordonnantie toevertrouwd worden, kan het Brussels Instituut voor Milieubeheer de onderzoeksbevoegdheden uitoefenen die het toevertrouwd worden door de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu.

De personen die zich verzetten tegen het onderzoek van het Instituut of het verhinderen, of niet antwoorden op vragen en verzoeken ervan om informatie, analyses of stukken, kunnen gestraft worden met een strafrechterlijke boete van 25 tot 100 EUR of een administratieve boete van 62,5 tot 625 EUR opgelegd overeenkomstig de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu. ».

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe rechtsgrond te geven aan de opdrachten die de minister door het BIM wil laten uitvoeren, alsook de bevoegdheden van de administratieve politie en de sancties noodzakelijk voor de uitvoering ervan.

Er komt geen besluit voor de overdracht van de opdrachten van de diensten van de regering naar het BIM, omdat de opdrachten van het BIM in een wettelijke norm gegoten moeten worden. Het koninklijk besluit tot oprichting ervan is immers bevestigd door een gewone wet van 16 juni 1989 tot hervorming der instellingen.

N° 117 du Gouvernement

*Article 38***Compléter l'alinéa 1^{er} par la phrase suivante :**

« *A cet effet, le Gouvernement peut accorder une délégation à l'Institut.* ».

JUSTIFICATION

Sera donnée en séance.

N° 118 du Gouvernement

*Article 71 (nouveau)***Insérer un article 71 (nouveau), rédigé comme suit :**

« Les articles 100 à 103 de l'ordonnance du 23 février 2006 organique portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle ne sont pas d'application aux aliénations de biens de la Région au profit de la SBGE. ».

JUSTIFICATION

Le régime prévu par les articles 100 à 103 de l'ordonnance du 23 février 2006 n'est pas adapté à l'aliénation d'une infrastructure d'assainissement à un organisme d'assainissement dépendant de la Région.

N° 119 du Gouvernement

Article 65

Supprimer le 1^o du § 1^{er}.
Renommer le 2^o actuel en 1^o.
Renommer le 3^o actuel en 2^o.
Renommer le 4^o actuel en 3^o.

JUSTIFICATION

Sera donnée en séance.

Nr. 117 van de regering

*Artikel 38***Het eerste lid als volgt aanvullen :**

« *Te dien einde, kan de regering het Instituut een machtiging verlenen.* ».

VERANTWOORDING

Zal gegeven worden in de vergadering.

Nr. 118 van de regering

*Artikel 71 (nieuw)***Een artikel 71 (nieuw) toevoegen, luidend :**

« De artikelen 100 tot 103 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle zijn niet van toepassing op de vervreemdingen van de goederen van het Gewest ten gunste van de BMWB. ».

VERANTWOORDING

De regeling waarin voorzien in de artikelen 100 tot 103 van de ordonnantie van 23 februari 2006 is niet aangepast aan de vervreemding van zuiveringsinfrastructuur voor een zuiveringsorgaan dat afhangt van het Gewest.

Nr. 119 van de regering

Artikel 65

Het 1^o van § 1 doen vervallen.
2^o vernummeren tot 1^o
3^o vernummeren tot 2^o
4^o vernummeren tot 3^o.

VERANTWOORDING

Zal gegeven worden in de vergadering.

